



GILBERTI.

Diccionario de la lengua tarasca
ó de Michoacán.

Se han impreso de esta obra, solamente, 200 ejemplares numerados.

Número 170

DE LA
LENGUA TARASCA Ó DE MICHOACÁN

POR

DE LA
ORDEN DE SAN FRANCISCO.

IMPRESO EN MÉXICO EL AÑO DE 1559.

REIMPRESO BAJO LA DIRECCION
Y CUIDADO



TIPOGRAFIA DE LA OFICINA IMPRESORA DE ESTAMPILLAS.
PALACIO NACIONAL

1901

440011
10.11.45

Propiedad reservada para el Editor conforme á la ley.



ADAM

EVA

Vocabulario

en lengua de
Mechua

can
COMPVESTOPOR EL

reuerendo padre Fray
Alaturino Gilberti
de la ordē del sera
phico Padre

sant Fran
cisco.

Fue visto y examinado
y con licencia impresso.

DIRIGIDO AL M. V. Y

Ilustre y reverendissimo Se
ñor D. Vasco de Quiroga
Obūpo de Mechua
can. Año. de. 1559.



El Diccionario Tarasco, ó de la lengua de Michoacán por el Padre Gilberti, es un libro tan raro, que ni en México ni en Europa había yo encontrado un ejemplar completo para reimprimirlo, no obstante mi empeño en conseguirlo á cualquier precio, entre libreros extranjeros.

Sólo había uno conocido, perteneciente á la Biblioteca del Sr. D. Joaquín García Icazbalceta, que le sirvió para hacer la descripción en su Bibliografía mexicana del siglo XVI.

A los ejemplares del Museo Nacional de México y de la Biblioteca de Guadalajara les faltan algunas hojas; sin embargo, con éstos pude reponer la hoja única que faltaba á mi ejemplar, para poderlo imprimir, y suplir los agujeros que en el libro han causado los insectos.

El Diccionario, á juzgar por lo que se me ofrecía por mi ejemplar, había adquirido un alto precio, como todas las ediciones mexicanas del siglo XVI, y principalmente las de Gilberti, que han llegado á un precio fabuloso.

Sale de nuevo á la luz este libro, después de más de 300 años, favorecido con mano liberal por el Sr. Presidente de la República General D. Porfirio Díaz, como todas las obras que llevan mi humilde nombre.

El idioma tarasco se habla en gran parte del Estado de Michoacán, en Querétaro y Guanajuato: su estudio, necesario para propagar los beneficios de la civilización entre la clase indígena, está fuera de duda.

La obra filológica queda á disposición de los amantes de esta clase de estudios, tanto en la República como en el Extranjero.

Esta edición puede considerarse como facsimiliaria, pues se han usado en ella los tipos de la época, y se ha conservado la irregular ortografía del siglo XVI.

DESCRIPCION BIBLIOGRÁFICA DEL LIBRO,

por el Sr. D. Joaquín García Icazbalceta.

1559.

VOCABULARIO EN LENGUA DE MECHUACÁN, COMPUESTO POR EL R. P. FR. MATORINO GILBERTI, DE LA ORDEN DEL SERÁFICO P. S. FRANCISCO. FUÉ VISTO Y EXAMINADO Y CON LICENCIA IMPRESO. DIRIGIDO AL MUY ILUSTRE Y RMO. SR. D. VASCO DE QUITROGA, OBISPO DE MECHUACÁN. AÑO DE 1559.

En 4^o, letra romana.

A la vuelta de la portada está el Prólogo, que es al mismo tiempo Dedicatoria, y no contiene cosa particular. Sigue el Vocabulario tarasco-español, á 2 col., y ocupa las ff. 2 á 79.

De la 80 á la 87: "*Siguen se ciertos verbos por el alphabeto, a los quales algunos quieren llamar rayzes: porque parece que apartados los miembros, ó para mejor dezir las ferniles quedara la rayz sin significar nada, como el tronco sin ramos: solamente dispuesto a producirlos, lo que en los verbos simples no se halla: verbí gracia. thire, es rayz del verbo thireni, que significa come, mandando. E ystima es rayz del verbo ystimani: que por sí solo significa debe, mandando: y por no offuscar ni amedrentar a los nuevos discípulos en esta lengua, no los he querido poner en el arte, porque es materia muy dificultosa, y aun para los muy acabados y enseñados en esta lengua.*"

La vuelta de la f. 87 es blanca.

AQUI COMIENZA EL VOCABULARIO EN LA LENGUA CASTELLANA Y MEXICANA. COMPUESTO POR EL M. R. P. FR. MATORINO GILBERTI, DE LA ORDEN DEL SERÁFICO P. S. FRANCISCO.

*Signasti, Domine, seruum tuum Franciscum signis redemptionis nostrae
Indorum nimia te fecit prole parentem.
Qui genuit moriens, quos, Pater alme, fovet;
Confusus cecis, langues, cum mente recolis,
Vulnura, cum spectas, stigmata carne geris.*

A la espalda, el mismo grabado que está á la vuelta de la portada del TRIPARTITO (n^o 5), sin las palabras AVE MARIA &c.—Fs. 2 á 180, el Vocabulario español-tarasco.

Hay, por último, otra foja sin numerar, que tiene al frente el colofón:

*A HONRRA Y GLORIA DE NUESTRO SE-
 ñor Iesu Christo, y de su bendita Madre la virgen Maria,
 aquí se acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacan
 y Castellano: hecho y copiado por el muy. R. Pa-
 dre Fray Maturino Gylberti, de la orden del Sc-
 raphico padre Sant Francisco. Fue impresso e
 casa de Iuan Pablos Breffano, con licencia
 del Illustrissimo Señor don Luys de Vel-
 asco, Virrey y Capitan general en
 esta nueva España por su Mage-
 stad. Y assi mesmo con licencia
 del muy yllustre y Reue-
 rendissimo Señor do
 Alonso de Mon-
 tufar Arçobis-
 po desta
 grande ynfigne y muy leal ciudad d
 Mexico. Acabo se d imprimir
 a siete dias del mes de
 Setiembre de
 1559
 Años.*

A la vuelta, unos versos latinos: "*Frater Hieronimus Vanegas Minorita
 in "laudem Authoris," y esta nota, en gruesos caracteres góticos: "Y VOCABULARIO"
 HURAMUQUETRI IF "QUIHUCA PARAUACA
 TANICHAN PEFOS."*

BOCABULARIO

en lengua de
MECHUA
CAN.

Compuesto por el
reuerendo padre Fray
Maturino Gilberti
de la ordē del fero
phico Padre
sant Fran
cisco.

Fue visto y examinado
y con licencia impresso.
DIRIGIDO AL MUY
illustre y reuerēdissimo Se
ñor Dō Vasco de Quiro
ga Obispo de Mechua
can. Año. de, 1559.

VOCABVLARIO.

Prologo del Autor.

PROHEMIO Y EPISTOLA DEL MUY REVERENDO padre Fray Maturino Gilberti, de la orden del Seraphico padre fant Francisco, de regular obferuancia. Dirigida al muy illufre y reuerēdiffimo Señor Dō Vasco de Quiroga, primer Obifpo meretiffimo de Mechuacā, del confejo de fu Mageftad. &c.

ESTILO es comun & cofa muy vfitada Illuftriffimo & Reuerendiffimo Señor entre aq̄llos q̄ pretendē en esta vida apronechar & fanorecer en algo a la religiō Chriftiana, procurar fiempre dedicar fus obras a perfonas Illufres & valerofas en la Republica, para que cō fu fauor, auxilio y amparo en todo tiempo fean fanorecidas & defendidas. Lo qual parece claro por vn Dialogo de Doctrina Chriftiana q̄ dirigi & dedique en nōbre de fu Mageftad al Illuftriffimo & Chriftianiffimo Señor Don Luys de Velafco, Viforey, Governador y Capitan general por fu Mageftad. Porq̄ fiendo como es Principe & Señor de este nueuo Reyno parece (como es affi) que fe le deue todo feruicio & dedicacion de qualquiera obra Chriftiana. Affi mifmo conociendo & teniendo entendido la gran follicitud & continua cuydado que vueftra Señoria Reuerēdiffima fiempre tiene en que fus ouejas fean doctrinadas en las cofas pertenecientes a nueftra falucion, pufe diligencia y gran cofato en componer & traluzir este Dictionario en lengua de Mechuacā y cōēgua Efpañola, y de lēgua Efpañola, en la de Mechuacā. Dedicandolo a vueftra Reuerendiffima Señoria. Cōfiando que obra (a mi parecer) tan vtil conueniente & quadrante no podria dirigitfe a ninguna otra perfonā cō mājufto titulo que a vueftra Reuerendiffima Señoria. Y pues efto es affi (como verdaderamente lo es) tengo confiança que en esta jornada no fere perdidofo, ni mi trabajo aura fido en vano. Por lo qual fuplico a vueftra Reuerendiffima Señoria reciba el pequēfo & minimo feruicio, que no tiene otra dignidad fino la que vueftra Reuerendiffima Señoria aprouandolo le diere. Y nuestro Señor que tuuo por bien poner a vueftra Reuerendiffima Señoria en tan fupremo eftado fe lo corone en fu eterna bienauenturança. Amen.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

7

De los que comiencan. A.

Acaretzeni.	andar por ay algunos.
Acarutaqua.	choça.
Acatzeni.	tomar ratones o cosas affi cōtrāpa.
Acatzetaqua.	ratonera o trampa.
Acalhuenitani.	caçarfe los caeles.
Acalhuequa.	çapatos, o caeles.
Ahcandini.	ponefe penacho o pluma.
Ahcandiqua.	penacho o pluma.
Ahcandicuhpeni.	dezir algo a la oreja.
Acapuqua, vel. vanaricata.	angarilla o famuga.
Ahcapanustani.	entornar la puerta.
Ahcamutaqua, vel miqua.	cobertor generalmente.
Ahcapanutani, o mutani micani.	atapar cubriendo.
Ahcaparataqua.	candado.
Ahcahtfini.	ponerfela caperuça.
Ahcahtfiqua.	caperuça o sombrero.
Ahcariquareni qualta.	estar las casaf muy juntas.
Ahcaugarini.	ponerfe caratula.
Ahcaugaritahpeni.	ponerla a otros.
Ahcaugariqua.	caratula.
Ahcaahcaquarenftani.	andar la cabeça abaxada.
Ahcaahcaheuftani.	lo mefmo.
Ahcarani.	bolar.
Ahcaratani.	hazer o dexar volar.
Ahcapararatani.	cerrar la puerta e tornādola d por dentro.
Ahcatahi.	llenar el vieto algo como pluma.
Ahcapatani.	traftornar boca abaxo algo.
Ahcateni erateni.	mirar a otro en hito.
Ahcatahperanftani.	echar a bolar los Paxaros.
Ahcapameni.	traftornarfe la canoa en el agua.
Ahcaaretani; vel hiratani.	dezir o hazer algo fin cōfideraciō.
Ahcaetzenftani numatzenftani.	estar callando.
Ahcaxurinfstani.	Idem.
Ahcaquatzeni.	echarfe de bruça.
Ahcoquatzeni.	Idem.
Ahcoxurini.	Idem.
Ahcaahcacunftani.	estar abaxado haziendo algo.
Acuni.	comer fruta del arbol.
Acnrucuni.	comer fruta del arbol en el mefmo ramo, o racimo.

Acunguehchapani.	comer fruta no hartandose della.
Acutfpeni.	comer fruta agena.
Acurahpeni.	mandar, o dexar comer della.
Acuparacumi.	comerlo d'écima como la corteza.
Acuvacuni.	comer la fruta de dentro.
Achuxahpeni.	acompañar.
Achuxahperaqua.	acompanamiento affi.
Achlutahpeni.	ahuyentar a otros.
Achutani. vichu.	ahuyentar al perro, o cofa affi.
Achuri.	noche, o de noche.
Achumani.	seguir.
Achurení.	anohecer.
Achuzecuni.	anohecer hazer o entender en algo hafta la noche.
Achuzecuyarani.	anohecerme llegando.
Achuremaqua.	la noche passada, o porvenir.
Achurequahco.	muy d' mañana como antes q̄ amanezca.
Achurahpeni.	lleuar algo en pos de otros.
Achurenstani.	pasmarse d' espáto o q̄dar fin fétido.
Achurengafcani.	venir encandilado del sol.
Achurengastahpeni.	hazer que otro este ciego affi del sol.
Achuhpamani.	yrse tras otros, o con otros.
Achuhpemonguani.	venirse en compañía de otros.
Ahtfinchíeni.	perderse o derramarse algo.
Ahtfitani.	perder alguna cofa.
âhtfitani.	hazer algo de malagana.
Ahñstani.	dexar el marido a su muger.
Ahparicpes.	bledos blancos.
Ahparitfinicuqua.	bledos pardos.
Ahparietengari.	bledos colorados.
Ahpari tiripetfi.	bledos amarillos.
Ahpari tzirangui.	bledos negros.
Ahpari tzitzi.	otros bledos negros.
Ahpamutani.	contecer algo vn día âtes d' la fiesta.
Ahdahpamutani.	Idem.
Ahpangueni.	d' tenerse vn poco ê algũ pēfamiêto.
Ahpenstí.	bestia fierra.
Ahpenstani.	comer la bestia fierra a los hombres.
Ahpenstani.	tornar a aporrear.
Ahperi.	matador.
Ahpeni.	matar.

Ahperani.	reñir o pelear vnos con otros.
Ahperanftani.	comerfe vnos a otros.
Ahtziri.	trigo o mayz.
Ahtfindi, vel vuarinchati.	perſona biuda.
Ahtfinuta.	huerfauo que no conoſcio a fu padre ni a affligirfe. (fu madre.)
Ahtzitzequareni.	affliccion.
Ahtzitzequarequa.	dar affliccion.
Ahtzizequaretahpeni.	foñar.
Ahtzangarini.	fueño.
Ahtzangariqua.	hazer foñar.
Ahtzangaritalpeni.	ymaginar algo de otro.
Ahtzandini.	tener cuidado de otros.
Ahtzitzequaretſpeni.	encaminar a otros.
Ahtſinguhpeni.	a juntar generalmente.
Ahtan ahtanarani.	perſona de ancha cabeza.
Ahcontſi, quarontſi, cohtſi.	perſona de anchos carillos.
Ahcongari, quarongari cougari.	ala de aue.
Aexqua.	naſcer alas.
Aexqua petani.	dezir algo a otros.
Ayanguhpeni.	dezirle algo a vno.
Ayângumi.	dezirlo a quantos ay.
Ayamarihpeni.	dezir en confeſſion.
Ayamariſtani.	q̄xarfe ẽ juyzio delante de perſona princi-
Ayanguquareni.	hazer faber a vno algo en el camino. (pal.
Ayangupani.	hazer faber a vno algo de camino.
Ayangumani.	hazer faber algo a vno viniendo.
Ayangumoni.	hazer faber algo a vno tornando para fu caſa.
Ayangumauſtani.	dezirle de camino boluendo a fu caſa.
Ayangumonguani.	dezirle a vno algo, en llegando a fu caſa o prometer algo a otros. (pueblo.)
Ayangupanſtani.	prometer algo a vno.
Ayauatſpeni.	promeſſa.
Ayauacuni.	dexar de entender mas en obra.
Ayauatſperata.	aquella obra.
Ayauandaquareni.	hazer dexar alguna obra affi.
Ayauandaquarequa.	vender a otros por traycion.
Ayauandquarehpecuni.	traydor.
Ayauahpeni.	traycion tal.
Ayauahperi.	prometimiento.
Ayauahperata.	
Ayanatſperaqua.	

Ayauaquaretani.	hazer hazer voto.
Ayaparihpeni.	andar en trayecciones como Judas.
Ayauaquareni.	hazerfe voto o prometerfe.
Ayauaquarequa.	voto o prometimiento.
Ayauaquarehpentfpeni.	votar por otros.
Amarihpeni.	reñir.
Amarihperaqua.	renzilla.
Amarirahpeni.	hazer reñir.
Anquendahpeni.	ministrar a la mesa.
Anquendahpecha.	ministros tales.
Amynthindahpecha.	ydem.
Amaquaro.	hora de comer.
Amatahpe.	cozintero.
Amano.	que cofa no.
Amanditero xarahaqui.	no fe que dize.
Amandirenga niua.	dizen que yras, es verdad?
Amanga.	como fe llama.
Amanguelchani.	tener gana de comer algo.
Amandinguani auathireni.	pues que tengo de comer.
Ambando xararani.	claramente parecer.
Ambando.	lugar llano o bueno.
Ambaqueni.	fer bueno generalmente.
Ambaquequa.	bondad.
Ambaqueti.	buena cofa.
Ambaqueralhpeni.	hazer buenos a otros.
Ambaquerani.	hazer bueno a vno o alguna cofa.
Ambaquerahpenftani.	reformular a otros.
Ambaqueti arihperaqua.	alabança affi.
Ambaqtí ariqtreni, vel hatzpaqrēi.	alabarfe.
Ambaqtí vecauatahpeni, vel hatzpahtzpalhpeni, vel tzihnehtzahpeni.	alabar generalmente.
Ambaqtí vecauatahperaqtí hatzpalhperaqtí, vel tzihnehtzahperaqtí.	alabāça.
Ambamucuni.	cortar, o cercēar libros o papel.
Ambamucucata.	cofa cercenada o cortado.
Ambamucuri.	cortador, o cercenador.
Ambamucuraqua.	afiladera, piedra, o palo.
Ambaquemuti.	cofa aguda como cuchillo.
Ambaquemuni.	hablar bien fin perjuyzio.
Ambaquemutaro vandani.	ydem.
Ambandirani.	lifonjear.

Amba ambaunni.	ydem.
Ambalcamoni.	venir todos fin quedar nadie.
Ambalcamani.	yr todos fin quedar nadie.
Ambalhtfinftani.	emparejar los cabellos.
Ambamarilhtfieni.	cada noche, o todas las noches hazer algo.
Ambalpalhtfitani.	passar vna noche fin dormir.
Ambangaricunni cauallo.	almoliçar el cauallo.
Ambaqueriquarenftani.	lanar de todo el cuerpo.
Ambalcutaquareni.	gastar prodigalmente.
Ambachaudini, vel strangueni.	comer todo lo que esta delâte fin q̄ quede
Ambâriini.	alimpiâr algo. (nada.
Ambariustani.	tornar a limpiar.
Ambaritarauftani.	mandar a vno que torne a limpiar.
Ambaritauftani.	ydem.
Ambantzcani.	defernar o alimpiâr algun lugar.
âmbarihpeni.	murmurar de muchos.
Ambarihpeni.	robar toda la hazieda q̄ no q̄de nada.
Ambalchucuni.	limpiar abaxo.
Ambauatani carohpani.	baruechar la heredad.
Ambauataqua.	baruecho.
Ambe.	que es, que cosa es.
Ambexamaefqui.	que cosa puede fer.
Ambenditeroefqui.	no se que cosa es respondiendo.
Ambetze.	mala muger, oribaldo.
Ambetzeni.	dañarfe algo.
Ambetzqua limbo hâmani.	biuir en luxuria.
Ambelmatzenftani.	defaparecer.
Ambelmatzecunftani.	defaparecer a vno.
Ambelmatzetfpenftani.	defaparecer generalmente.
Ambetzemuni.	embotarse como enchillo.
Ambetani, atfiquareni.	corromper a vna virgen.
Ambetalhpeni, atfiquarehpeni.	corromper affi donzellas.
Ambetacata, atfiquarecata.	corrompida.
Ambengaricunni.	borrar eferitura.
Ambetanftani.	lo mesmo.
Ambetatfpeni ambe maro.	dañar algo a otros.
Ambenarini.	empeçar a dañarfe.
Ambequareri.	official generalmente.
Amberambaranani, âgarâgarara-	defgarrarse poco a poco.
Ambenihco xamahati.	(ui.) anda defapronechado.
Ambendelicoxamahaca.	andas defaprouechado.

VOCABULARIO.

Ambelmanjeni.	defhazerse de todo como nuete.
Ambenftani.	ydem.
Ambepinfani.	alçar algo del fuele.
Ambe maro.	alguna cofa.
Ambenihco çacuti.	dióle fin razon.
Ambe mindaquareni.	dedicar para fi algo.
Ambe cuhtfitaquareni.	aumentar la hazienda.
Ambe hatzicutaquaremani.	ydem.
Ambexenftani.	no falir con fu intento.
Ambo ambocaquareni.	echar las entrañas de camaras, o vomitos.
Ambocuta.	calle, o callejon.
Ambondini paau.	pues con que lo llenare.
Ambo?	en que, o con que.
Ambongastalpeni.	declarar.
Ambongastalperi.	maestro declarador.
Ambongastalperaqua.	declaracion.
Ambongarini.	fer de buen roftro.
Ambonani.	fer de buen ingenio.
Ambouanfani.	purgarse con purga o melezina.
Ambohpani.	deftuir o affolar pueblos.
Ambomarandeni.	hazer tiempo claro.
Ambomaranfani.	turnar a aclararse el tiempo.
Ambus.	piojo.
Ambus linio.	lleno de piojos.
Ambus pitfipeni.	efpulgar a otros.
Ambus pitarahquareni.	hazerce, o dexarse efpulgar.
Amexeraquareni.	enloquecer.
Amexeraquareti.	enloquecido.
Amexeraquareta.	locura.
NOTA aqui, que muchas vezes algunos fe engañan diciendo vanambeni por amexeraquareni. porque proprio vanambeni es defatinar. Y affi dize los naturales muy ameuulo. vanaberatireni. hizo me afatinar.	
Amexengani.	fer luxurioso.
Amexengati.	persona luxuriosa.
Amexengaqua.	luxuria.
Amendo amuhco.	parece os que no es nada fiêdo cofa d muy grã eftima, no es cofa d burla.
Amiriras hangua.	vida pacifica.
Amiriras hamani.	biuir en paz.
Amiriras handi.	pacifico.
Amutahpenftani.	menof preciar, o tener en poco.
Amutahpenfti.	menofpreciador.

Amutahperanfqua.	menofprecio.
Anuquahpeni.	confumirse luego en el fuego, o abrafarse.
Amutze.	vna yerua.
Anatacuareni.	tener obra, o fer oficial.
Anarani.	hazer algo, o estar ocupado.
Anaqua.	la tal ocupacion.
Anatfiquareni.	estar vno ocupado en fu hazienda.
Anatande xamahaqui.	que te apronecha ádar dfta manera.
Anataxarahaqui.	que le apronecha dezir effo.
Anahquicuiquirenganaca.	que fera fi lo açotaren.
Anenim ynfcu.	no lo di a quien quiera.
Anenim ynfcu, nomitequae.	no lo di a quien quiera que mi pariēte es.
Aneni curacu no hucheue ta- taefq.	no me lo pidio quien quiera por ay que mi padre me lo pidio.
Anchequareni.	trabajar.
Anchequarequa.	trabajo.
Anchequareti.	trabajador.
Anchelpeni.	embiar a vno.
Anchelperata.	menfajeria.
Anchengari.	menfajero.
Ancheuendirani.	fer auariento.
Ancheuendirari.	auariente.
Andamariuftani.	dezirle todo el mal que ha hecho.
Andamaritfpenftani.	dezir lo mefmo a otros.
Anchequarenftani.	açotarse por penitencia.
Andamaritfperani.	dezir lo mefmo vnos a otros.
Andamaritfperaqua.	aquella injuria.
Andameyarani.	llegar alo hondo del agua.
Andamarandeni.	derramarfe el olor por todas ptes.
Andamarahcarani.	derramarfe el olor por toda la casa.
ândani, vel axo axondani.	acarrear.
Andahperi, axoaxondahperi.	acarreador.
Andâperani.	apoftar.
Andâhpeni.	ganar en el juego.
Andahparatani.	vencer a vno.
Andaxutani.	ydem.
Andahchuyarani.	llegar de lo alto a lo baxo.
Andanuyarani.	llegar al pie.
Andanducuyarani.	llegar al pie generalmente.
Andahpeyarani.	al llano, o tianguuez.
Andandicuzquareni.	en toda parte.

Andarehpenoni.	llegar al ayuntamiento de gente.
Andapariyarani.	llegar al puerto los navegantes.
Andanduqua.	vestuario que llega hasta los pies.
Andangarihpeni mitelipeni.	conocer a todos.
Andangumani, vel andanguni.	alcanzar a vno en el camino.
Andanguareni.	alcanzar alguna cosa.
Andaramani	salir del todo a fuera del patio.
Andarani.	llegar al puerto.
Andaranfqua.	aquella falida.
Andahcuqua.	manga que llega hasta las manos.
Andatamoni, petamoni.	pronunciar.
Andatzenoni.	llegar al fuelo.
Andahpenoni.	llegar a la tierra, viniendo del cielo.
Andaretahpeni.	lleuar a otros a algunos.
Andaretahpeni.	dezir a otros en la cara lo que se sabe en
Andanchevarani.	llegar hasta a lo alto. (secreto.)
Andatzevarani varichao.	llegar hasta el infierno.
Andanguexarani.	llegar a lo hondo del barranco.
Andangurini.	alderredor.
Andangunstani.	alcanzar a vno en el camino.
Andandiyarani terequareni.	reyrse de propofito.
Andandiyarani harameni.	tener gran boca.
Andangaricuhpeni.	estar delante de algunos.
Andanguexaraniyquiiani.	ayrarfe mucho.
Andachantani carichani.	tener muy gran sed.
Andaustani carimani.	tener muy gran hambre.
Andaustani thzirani.	tener muy gran frio.
Andahchucuyarani.	llegar a lo alto de la casa, o capilla de ygle-
Andahchuyarani.	ydem. (fia, o affi por de dentro.)
Andarangani.	llegar todos al defambacadero.
Andaramonguani.	salir la gente del patio.
Andahfciyarani.	llegar ala cumbre.
Andauacuyarani.	llegar a lo interior del desierto o cãpo.
Anden cuiripexarihaqui.	merced me hazes en dezirme effo.
Anden cuiripe xarihaqui.	que te aprouecha dezir me effo.
Andes palhaqui.	que llenas.
Ande misquarexuqui.	aque as venido.
Ande misquarexamboni.	lo mesmo.
Ande misquarexaqui.	para que estas aqui, o ay.
Ande exexaqui.	que estas mirando ay.
Ande hiriuga xamahaqui.	que andas bufcando.

Aude erocaxaqui.	que estas esperando ay.
Aude corocaxaqui.	que estas escuchando ay.
Aude carauecaxuqui.	que as venido a eferetir.
Aude pitaxamahaqui.	que prouecho andas facendo.
Aude eraxatani.	a q̄estas mirádo el camio d perezoso.
Aude thfirimariua.	que podras dezir con verdad.
Aude thfirim hunguaua.	no es de creer que as de boluer.
Aude thfirimmacuua cuiquireni.	no es de creer que lo ayas d açotar.
Aude thfirimniua.	no es de creer q̄ ayas de yr.
Aude eranchexaqui.	que estas mirando hazia arriba.
Aude eropaxaqui.	que estas mirando desde lo alto.
Aude curahquaxamboni.	que vienes a pedir.
Aude curangaxaqui.	que estas escuchando lo q̄ se dize dẽtro de
Aude fipiruxaqui.	que estas oliendo ay? (cafa.
Aude eraparataxaqui.	que estas mirando en los arboles.
Andi.	porque.
Andiynisniua.	paraque tengo de yr.
Andires noniua.	porque no has de yr.
Andicnheche noniua.	porque no yremos.
Andihtfinoniua.	porque no yreys.
Andix noniua.	porque no yran.
Andixama.	porque veamos.
Andixamafniqui.	porque fue veamos.
Andomeni.	embriagarfe.
Andomandomaquareni.	estar muy defatinado de borracho.
Andometi.	embriago.
Andomequa.	embriaguez.
Andomaranihaniqua.	estar el tiempo ñublado.
Andoreni.	venir de alto abaxo.
Andumuquareni.	hazer penitencia.
Andumuquareni.	ganar indulgencias.
Andumuustani.	merecer en algo.
Andumunfqua.	aqueel merecimiento.
Andumuni.	adquerir honrras, o riquezas.
Andumucha.	los q̄ las han adquerido.
Andumuqua.	yerua que chupan, o hiel.
Anduandungariti.	que tiene honrrada cara.
Angameni.	tener beçotes.
Angamequa.	beçote.
Angamexanithauaparani.	confiar de otros.
Anganarini ambe vni.	hazer algo cotidianamente.

Anganaripani.	lo mesmo.
Anganaripaqua.	cofa de cada dia.
Angaramoni.	enfalçarfe por soberuia.
Angarangararani.	andar poco a poco.
Angandahpeni.	prouocar, o induzir, o importunar.
Angahczquareni.	tener en la mano vna cofa larga.
Angahcupani.	lleuar cofa larga en la mano.
Angahcuxani.	ydem.
Anganducuni.	cofa larga arrimada al pie del arbol.
Angaxurini.	estar en pie.
Angarupani.	andar poco a poco en el camino.
Angaangahcupani.	lleuar en la mano alguna cofa larga.
Angahcamani.	arredrarfe vn paffo.
Angahcatfpeamani.	defmamparar al mejor tiempo.
Agaçuzcuni.	alçar en hiefto cofa larga.
Angaretzeni, tandahfzini.	acoftarfe a la parte de otros.
Angatapu.	arbol.
Angãdaruhpenftani.	fauorecer.
Angandaruhperanfqua.	fauor.
ângahpeni, xucahchahpeni.	murmurar de otros.
Anganduquareni.	ãdar encima d vnos palos baylãdo.
Angatahpeni.	afiftir.
Angatahperaqua.	afiftencia affi.
Angangafca.	canilla de la pierna.
Anganchaqua.	collo la parte de arriba.
Angaparaqua, vel paratahqua.	carcaç de faetas.
Anguchchapani yandani.	de tenerfe hablando como tartamudeando.
Angarutahpeni.	poner a la verguença a algũa perfona a los grados de la yglefia.
Angamucuni.	estar en pie a la puerta, o cnueua, o orilla.
Angaua curani, pureuacurani.	andar por el campo. (de la laguna, o rio.
Anitfini.	pelar la cabeça a vno.
Anitfpeni.	pelarla a otros.
Anindurini.	hazer pedaços como papel o cofa affi.
Anitanixurata.	efcarmenar algodon.
âparani.	hazer lo que no es fu officio.
Apareni.	tener calor.
Aparetaro nirani.	abrafarfe de calor.
Aparequa.	calor natural, o hortigas.
Apareta himbo caniquareni.	fer muy calorofa.
Apantzeni.	jugar a la pelota.

Apantzequa	pelota
Aparemuni	quemarse la boca.
Aparehcuni	quemarse las manos.
Apangarcicuni	reprehender a otro estando delante
Aparenduni	quemarse los pies.
Aparequareni	tener calor enfi.
Aparengarini	quemarse la cara.
Apaltfi	comadreja.
Apareuaquanaranivandani.	alterarse hablando.
Apanftani	yr comiendo hazia su casa.
Apinducuni	echar çaucadilla.
Apinducua	çaucadilla
Apinarini	vno alto y otro baxo como orgãos.
Apirani	hazer que una cosa sea mas alta q̄ otra
Apocuri	vn traje de vestuario fuyo.
Aponihaniponi	venir la lluvia
Aponi thire poni	venir comiendo.
Apupu	vna fruta q̄ tiêe espinas e la corteza
Apuni	plumaje nombre
Aqua, nombre	cosa de comer.
Aqua, adverbio.	quanto mas.
Aquatero	Idem.
Aquateromendo	quanto mas sin comparacion
Acuaretahpeni	lastimar llagando a otros.
Acuaretahperaqua.	llaga.
Acuareni	lastimarse.
Acuarehpeni	embrauecerse contra otros.
Acuareni	parar en algũ fin el negocio, vtnah aquare en que paro el negocio.
Acuanhas	cof de dezir, o de comer.
Arampzquareni, velaratani	abrir la boca mucho.
Arampzquarequa.	la tal abertura.
Ara arachameni.	abrir la boca como perro.
Aracharachameni.	lo mesmo.
Aaparapahcuni.	andar passos largos.
Aramarini.	boltezar o abrir la boca.
Arihpeni	dezir algo a otros.
Arini	dezir a vno algo.
Arirahquareni	hazer felo dezir, o sufrir q̄ se lo digã.
Ariquareni.	alabarfe por jactancia.
Ariquarequa	aquella alabança.

Ariratahpeni	mandar a otro que se lo digan.
Arihpenftani	tornar a dezir lo que le dixeron.
Arintani.	leer.
Arintqua	lectura affi.
Aritfpenftani	leer algo muchos
Aritfperanfqua.	lectura tal.
Ariparatatfpeni.	lenantar alguna maldad a otros.
Ariparatatfperaqua	lenantamiento affi.
Arihpemanftani.	dzir algo d camio el q̄ se va a fu tria
Arihpemonguani	dzirlo qa cõtecido boluiedo camio.
Arihpeponguani	dezir por ay algo tornado a fu casa.
Aripepanftani	dzir por ay algo yendo de camino.
Aripenonguani	dzir algo llegado a su casa o pueblo.
Arihpeyanftani	dezir algo enllegado a algua parte.
Aringaftahpeni	dezir en publico lo que se ania de dzir a
Arimarihpeni	dezir muchas cosas a muchos. (vno folo.
Aro aromeni	bozear.
Aroundira	q̄tiene grã boca o q̄ habla mucho.
Arorenduni	lastimarse los pies
Arorecuni	diuidir o partir como hilo o papel.
Arunarini	diuidir alguna cosa en numero.
Arcutfpeni	repartir, o diuidir como comida.
Arupacuni	diuidir en dos partes.
Arupacurini	repartirse o diuidirse los que estan en con-
Aruhtfseuni	quitar vn poco de lo mucho. (gregacion.
Aruhtfseunfpeni thantzita.	quitar del tributo.
Aultahenani	proceder vna casa de otra.
Arucurita.	algunos dellos.
Arunaraczquareni, chulpiri.	auer gran luubre.
Arurani.	fallir de madre el rio.
Afindatfpeni.	amagar.
Afimarutfpeni	amagar muchas vezes.
Afindatfperaqua.	amaga affi.
Afpequanhas vandani	hablar dulcemente.
Afpequanhas pireni	cantar dulcemente.
Afperiquareni.	recibir deleyte en todo el cuerpo.
Afperiquarequa.	aquel deleyte.
Afpetzeni.	deleytarse en la cama en el sueño.
Afpetzequa	aquel deleyte
Afpeni	fer sabroso.
Afpequa.	labor.

Afmarari	dulce algusto.
Afmaraquá.	dulçor affi.
Afmarandeni	derramarfe el olor.
Afmarandequa.	el tal olor affi derramado.
Afmarani	fer dulce alguna cofa.
Aftahperani.	descuidarfe unos con otros.
Atahperaqua.	aquel descuydo.
Atache	ropa vieja.
Atapu.	adarga o rodela.
Atapu hymbo eroquareni.	adargarfe.
Atapu hymbo nicoquareni.	Idem.
Atahpeni thirerahpeni	dar a hazer comer como al ĩfermo
Atapani	mojar en la falsa
Atapaqua.	cozina o falsa
Aapaqua vri	cozinero.
Atapataqua. vel tiçche atapata-	falfereta.
Atambelperani.	(qua comer juntamente en compaĩa.
Atambeta hperaqua.	aquella compaĩa.
Atambetalperani	repartir comida unos a otros.
Atampfahpeni.	hazer comer como a ĩfermos por fuerça.
Atarihpenstani	olear o vugir.
Atarihperanfqua.	oncion
Atamarilhpeni	dar muchos manjares
Atani	tañer como flautas o casaf affi.
Ataratahpeni.	hazer tañer.
Atari, vrapihatziri.	tabernero de vino de la tierra.
Ahterani	falar algo.
Ahteracata	cofa falada affi.
Ahtemarani.	fer dulce algo.
Ahtemarari	dulce affi.
Ahtemaraqua.	dulçura.
Ahteahtehchãi.	fer dulce al paladar.
Ahteri	miel de maguey
Atjeni	fer aspero alguno.
Atieti	aspero
Atiequa	asperidad affi.
Atiçquarehpeni ambetalhpeni.	corromper virgen.
Atfimequareni.	tener comezon.
Atfimequarequa.	comezon.
Atfimequa	Idem.
Atfimu	barro o lodo o argamassa.

VOCABULARIO.

Atſipeni thireſpen	comer de mogollon.
Atſipeyarani	tocar en el coraçon.
Atſipeyaqua	el tal tocamiento.
Atſi atſibchani	tener comozou en la garganta.
Auanda	cielo.
Auandaro	en el cielo.
Auanda ronapu	del cielo.
Auandehchaqua	paladar.
Auani	conejo
Auani axuni	año o borrica.
Auani eperuni	armar a los conejos.
Auen dirani, vel cutſieni, velth- iztāi	fer auariento o codicioſo.
Auendiraqua, vel thiztaqua.	auaricia.
A, vetarenchani.	carescer de algo.
A, vecani	tener neceſſidad de algo.
Auinani hanini	llouer todo el dia
Auinani carani	eſcriuir todo el dia.
Axandiponi	echar ramas los arboles.
Axandita.	farmiento, o ramo largo affi.
Axanaxanas	arbol de muchos ramos.
Āxāme	horcon.
āxame	ſacrificador d̄ ydolos, q̄ facaua el coraçõ.
Axahpeni, vel anchehpeni.	embiar menſagero.
Axarahpetſpēi	embiar alguna coſa a otros.
Axarahpecuni	embiarle algo a vno.
Axaratani	hazer embiar.
Axantani	tornar a embiar
Axahpenſtani	deſpedir la gente para que ſe vaya.
Axahperanſqua.	aquella deſpedida.
Axuni.	beſtia o vëado, o bruto generalmente.
Axunien hauani	biuir beſtialmente.
Axunien hacuxari.	bruto o beſtial perſona.
Axuqua	pares de mugeres paridas.
Axuluenda.	flor de la ceniza.
Axu hui	que es lo que viene.

De los que comienzan. C.

Caezcunſtani.	drribar, o dſtruir obra gñeralmēte
Caezcuni	Idem.
Caezcunfeata.	derribada coſa affi,

Caczpēi, l. caczcuhpeni thiczarilh defbarratar gēte.	
Caczperata, thiczarilhperaq̄ (peni đfbarratada affi.	
Caczcutfpenftani.	defbarratar lo que otro haze.
Caczcennfcata.	defbarratada cofa affi.
Caczatani	arrojar tierra o ceniza.
Caczcaczarani.	quemarse alguna cofa poco a poco.
Cacapahpeni.	reboluer a otros.
Cacamahperani	contender vuos con otros.
Cacâmuni	rebeutar, o abrirse la flor.
Cacamucuni.	quebrar el hueuo por la punta.
Cacatfi.	vu genero de papagayo
Cacarani.	rebeutar la llaga.
Cacataufpenftani.	reñir a otros, diziendoles palabras đ vē-
Cacani.	q̄brar como olla o jarro. (guâça.
Cacaufstani.	tornar a quebrar.
Cacanariufstani.	q̄brautar algunas cofas como mandamiētos
Cacaquareni.	quebrarse algo.
Cacapeni.	conquistar.
Cacaperaqua.	conquista.
Cacapecha.	conquistadores.
Cacandentani	estar đfbaratada la gēte q̄ estaua jūta.
Cacandensquaro.	đfpues đ ya đfbaratada la gēte.
Cacatfpenftani	defhazer casaf en el pueblo.
Cacatzeni yreta.	despoblar pueblo.
Cacapahtfiquareni.	defbaratarse la gente.
Cacamuni tfitfiqui	rebeutar la flor.
Cacanaritfpenftani vandaqua.	no cumplir fu palabra, o cōtra đzir a otros.
Cacacacaquarenichulipiri.	embrauecerse el fuego.
Cacareculhpemāi, arureculhpemāi	yr q̄brādo o rōpiēdo la gēte passādo por
Cacareni	q̄brar hueuos. (ētre medio.
Cacari.	cantero official.
Cachutficuni	despauilar la candela.
Cachutficuraqua.	despauiladera.
Caheri, vel tepari.	grueffa cofa.
Caheri hapunda.	grande mar.
Caheri quahita	cafa grande.
Caherani.	hazer grande alguna cofa.
Caheratani	Idem.
cahequa	dedo pulgar o cacao que beuen.
Cah ricnaqua.	femilla.
Caho	fi.

VOCABULARIO.

Calonga	dizen que fi
Caypahpeni	alquilar personas generalmente.
Caypacata	persona alquilada.
Camacutaquareni.	gastar todo lo que tiene.
Camahquarepani	yr mendingando.
Camahquareri.	mendingante.
Camahchacuhpeni	gouernar.
Camaramani.	llegar al cabo del pueblo.
Camaramaqua.	cabo del pueblo.
Camacurini.	acabarfe algo generalmente.
Camarani.	acabarfe como algun licor.
Camahchacuhpeti.	gouernador.
Camahchacuhperaqua.	gouernacion.
Camahchungani.	allegarse toda la gente.
Camahchungantani.	yrfe a fu casas la gente.
Camaruni	acabarfe la fruta del arbol.
Camaritaronirani	amortecerse por la fangria.
Camanducquareni.	abraçarse al pie del arbol.
Calmandacuhpeni.	abraçar.
Camauazquareni	tener entre los braços algo.
Camaparatantani.	hazer algo con todas las fuerças.
Camaparanidiosen.	tener a solo dios.
Camaparangani fant pedro.	fer la vocacion de fant pedro.
Camanguemani	q̄ todos sus amigos, o parientes se le mu-
Camachetangani xucangani.	fer reñido de todos. (rierõ.
Camachetangani no castangani.	de nadie le fer consentido.
Camacaten	generalmente.
Camangarinstanti	cometer culpas o pecados.
Camangaritalpenstanti	echar la culpa a otros.
Camanganoni.	juntarse en multitud de diuerfos lugares.
Camata	poleas
Camatfita	meollo de la cabeça los sesos.
Camarehpemani vino	subir el vino por todo el cuerpo.
Cameni	amargar.
Cameti vel cameri.	cosa amarga.
Camecamehchani	tener amargura en la garganta.
Camemba	altamifa.
Cametspeni	amargar en la lengua algo
Cani	vna yerua.
Caminehaqua	vna cadena.
Canarahpeni	coronar a otros.

Canaqua hatzitſpeni.	Idem.
Canaqua	coroua
Câni	hoja de mayz, o pierna de mauta
Canicuqua	arco para tirar
Canicanicas	alto de cuerpo.
Canixurini.	estar arqueado algo.
Canamba	gargante.
Canambehchaqua	el cuello del jarro, o cafa affi.
Can lianguetin ambe vni	hazer algo de propofito.
Cãhanguewa.	intencion
Canihmarihpeni.	hazer cafo de otros.
Caneratahpeni	Idem.
Capari	vn geuero de abeja de miel.
Carani	eferiuir o pintar.
Carari	eferiuaño, o pintor
Caracararupani	caerfe de dormir.
Caran caranandeni.	estar los caminos barrãcozos ó fragozos.
Carameni.	tener comezon
Çaramequa.	aquella comezon.
Çaras.	gufanos o mançauas.
Çarafiendeti.	lugar do andan gufanos.
Çarannarini	de vn camino dos mandados.
Çarahmatzenſtani caraḡexurinf-	recojerfe.
Çarapacuni.	(tã) juntar algo como lizezillo.
Çarapacurinfstani.	tornarfe a juntar los dos.
Çarapahtacuinfstani	ayudar a otro a hablar tomãdo la platica.
Çaranguarimani	meter los otros en la dança
Çarangaritalhpeni	adelantarfe en cualquier cofa.
Çarapeni	engañar.
Çarape.	engañador.
Çaraperata	engaño.
Çarahperiquareni	hincharfe todo el cuerpo.
Çarahpenduni	hincharfe las piernas o pies.
Çarahpengariui	hincharfe la cara
Çarahpehchani.	hincharfe la garganta.
Çaragurinfstani	trabajar dos juntos
Çararani	fubir.
Çaramani	Idem
Çaraqna	arriba o en lo alto.
Çarahqua.	vna hinchazon.
Çaraqnameni.	hundirfe en el agua.

Caraquaxuriuftani	recojerse, o ponerse en paz
Caraxahpeni.	estar de la pte d otros como vassallo.
Caraxaquarenidiosen	seguir a dios.
Carâtani	fubir algo arriba o barrer
Caratanda	vassura.
Carahla huani	estar abuhado.
Carahla huari	abuhado affi.
Carahtacuhpemâi, l. hahtacuh-	hazer algo êtremeterse ã algo a trayêdo a
Carahchaqua. (pêai.	cabeçon de camisa (otros a lo mefmo.
Caratzeni	afosegarfe en vn lugar.
Caratzeniftani.	turnarse a sofegar en vn lugar.
Carimani	tener hambre.
Carimani andauanftani	tener muy gran hambre.
Carimunftani	auer cariftia d alguna cofa.
Carimunftani tiripeti hiringani	auer cariftia de oro.
Carindaro nitfiquareni	perecer de hambre.
Carindahpeni.	affligir a otros de hambre.
Carindame.	defnuayo.
Carinda harani.	ayunar.
Carindahaqua.	ayuno
Carindaquaro	día o tiempo de ayuno.
Carindahatzitfpeni.	imponer ayunos
Carichani.	auer fed.
Carichani andachanftani	tener muy gran fed.
Caringuareni	bufcar de comer.
Caringueni	reftriñir no pudiêdo hazer camara.
Carindiraqua vecatzemani	actôecer hambre.
Carini	secarse.
Carirani	echar a secar
Cariri.	cofa feca
Caririquareni	secarse todo el cuerpo.
Carixe	persona esteril o mañera
Caronatfpenftani.	amanffar el ayrado contra otro.
Carouatfperanfqua.	aquella manfedumbre.
Carouanftani	dexar el odio
Carouatalpenftani.	hazer amanffar affi.
Carouatanftani	hazer amanffa a vno affi.
Catann	lengua
Catapeni	encarcelar
Cataperaquaro	cancel.
Catape	alguzil

Catahequua.	axorca.
Caticuni.	quebrar, o romper cofas en hiladas como
Catihhtficuni.	abrir la llaga. (cuentas.
Catitficutſperaqua.	la tal abertura.
Catirenduni.	abrir los pies.
Catireuacuhpeni.	reventar la barriga.
Catinarani.	fer barrigudo.
Catitzatani.	quebrar el cordel, o cofa affi.
Catzarehpeni.	morder a algunos.
Catzarehperi.	mordedor tal.
Caltzanduqua.	calças angostas, o corma.
Catzahhtficuni.	arder la cabeça de dolor.
Catzarengâi, vel nocez piquare-	tener dolor interior.
Catzicatzirauani. (râi.	estar muy repleto.
Catzicuni.	apretar algo con tenazas, o cofa affi.
Catzihpani.	facar mayz toftado con las tenazillas.
Catzicutaqua.	tenazas.
Catzilpaqua.	ydem.
Cafirehpeni.	hazer reuerencia a otros.
Cafirehperaqua.	aquella reuerencia.
Catficuni.	quebrar hilo, o cofa affi.
Catficurini.	quebrarse el cordel, o cofa affi.
Catzicuni.	detener al que se quiere yr.
Catziuatalperangani.	apretarse la gente.
Catziuatalperaqua.	aquella preſſura.
Catfirehpeni.	rafearse a otros.
Catſipatani, vel xas vñtani.	hazerse fuerça.
Catſitaquareni.	hazerse fuerça pa estar vn rato mas.
Çanderô catſitaquareharani.	hazte fuerça e estar poçto mas.
Catſipatani vel tecauanſtani	efforçarſe.
Catſicatſi aquareni.	rafearſe regañando.
Catſitſiquareni.	rafearſe la cabeça de affligido.
Catſicatſi arani, vel caclūduri-	qbrar hilos, o cofa affi.
Catucaturas. (ni. l. catſindurini.	cofa rota.
Catunſtani.	coger como hauas, o cofa affi.
Caxari.	lagaña
Caxacaxaatanî ezcani.	veer mal arte.
Caxundini.	morder comiendo axi feco.
Caxumbeni	fer cortes, o bien criado.
Caxumbeti.	cortes o bien criado.
Caxumbequa.	cortefia o buena criança.

VOCABULARIO.

Caxumbelpeni.	vfar con otros de tal cortesia.
Caxumbelperaqua.	la tal cortesia.
Chacapeuinani.	estar echado todo el dia en el suelo.
Chacachacamuni.	reyr mucho.
Chacachacamuti.	rifueño.
Chacantziquareti.	ydem.
Chacacumani.	traformarfe de espaldas.
Chachangarini.	andar como enfermizo.
Chahuaparacuni.	defganxar las maçorcas.
Chacachacacunihanini.	lloer muy rezio.
Chahuarendini.	defgajar ramos.
Chahuahacuni, chahuandicuni.	quitar los tallos.
Châhuangueni.	barranco hondo.
Chamaquareni.	caerfe la pared.
Chamanftani.	derribar la pared.
Chamahcamani.	caerfe la pared a defora.
Chamamanftani.	dar golpes è la puerta cõ las manos.
Chamamahcurani.	hazer ruydo con las manos.
Chamondirani.	tener los dientes defiguales.
Chamamaparani.	hazer ruydo lo que lleuan a cueftas.
Chamamandurani.	dar golpes con los pies.
Chamamaſpoui.	venir haziendo ruydo las ramas.
Chambanduraqua.	el empeyne del pie.
Chambahcurini.	efcudarfe con las manos.
Chambachambahcurani.	ydem.
Chambahcuxani.	nadar como perro.
Chanachanaheuni.	no poder andar de farnoso.
Chanani.	jugar, o recrearfe.
Chanarahpeni.	burlar con otros.
Chanarahperaqua.	burla tal.
Chanambelpenftani.	efcarnecer, o mofar.
Chanachauamuni.	burlar cõ palabras.
Chanaxarahaca.	digo lo burlando.
Chanachapã arani vādani.	hablar donaires, o burlas pullas.
Chanachapanarani pirení.	cantar de burla.
Chanachapandearahaca.	tu lo dizes como por de burlas.
Chanaqua.	juego de recreacion.
Chanachauamucuni.	requiebrarfe con alguna perfona.
Chanaupiquareni.	figir jugar.
Chambuchambumeni.	parlar mucho.
Chambundira.	parlero.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

Chapani.	cortar madera.
Chaparani.	hazer cortar madera.
Chapari.	cortador affi.
Chapata.	pan debledos tamales.
Chapacuhpeni.	facrificar hombres.
Chapacuhperaqua.	facrificio tal.
Chapaqua, vel varocentaqua.	sierra o lima.
Chapomani.	hazer hoyo en el fuelo del agua.
Chaporebenni.	tener las manos horadadas.
Chaporenduni.	tener los pies horadados.
Chaquemarani.	¿fabrida cofa fer o tiene mal fabor.
Chaquechaqmeni, l. yuruyuru-	bauear.
Chaquendirani. (mēi.	ydem.
Chaquendira.	bauoso.
Chaquendiraqua.	aquella obra de bauear.
Chaquacu.	fahumerio que toman.
Charas.	ojete, el fahunor.
Charaxo ahpeni.	conofcer a la muger por aquel lugar.
Charaxo ahperaqua.	aquella obra nefanda.
Charafiro.	en el tal lugar.
Characu.	niño o niña.
Charapeti.	colorado.
Charahpequa.	color tal, o almagre.
Charanda.	tierra bermeja.
Characharas.	cofa muy colorado.
Charahcharahcas.	cofa vn poco colorada.
Charapu.	agallas de arbol.
Châretzeni.	debil, que no tiene fuerças.
Charamarahchurani.	parecer colorado el cielo a vna pte.
Charamarandicurani.	ydem.
Charani.	reventar algo.
Chacharahtfimi.	tener gran dolor de cabeça.
Chachararani.	feutir dolor affi en alguna parte.
Characharando.	lugar fragozo.
Chayme.	vna manera de jarro con vn beço.
Chatangueni, vel hayapanguéftâi.	estar contento.
Chatanguéqua, vel hayapanguéftq̃.	contento.
Chatazenhpeni.	reprehender afperamente.
Chechendo, caticafindo.	lugar de reuerencia.
Cheches, caticafis.	perſona venerable.
Cheyeni.	temer.

VOCABULARIO.

Cheyequa.	temor.
Chemps.	temerosa persona.
Cheyorini.	tener miedo de caer.
Cheocnxani.	andar temeroso.
Chemazeani.	hazer temor a otro, viniendo cō autoridad como Juez.
Cheoczquareni.	estar con temor reuerencial delante del mayor.
Chehpapfepeni.	auer temor d'idaño agēo como el padre teme q̄ no cōtesca algũ daño a su hijo.
Chezenni.	amedrentar a otro.
Cheyetzepani.	andar con temor.
Chemarando, vel calicafindo.	lugar de temor o de reuerencia.
Chehyondafquareni.	recatarse con temor.
Chehpacũftani, vel tamahpacũftani.	auer temor que peligren otros.
Chayerehpeni.	(tã). auer temor de otros.
Cheuducumftani.	temer, o tener temor d' poder falir cō la fuya.
Chemarãgarinftani.	pararse mortezio d' miedo.
Cheyeparaculpenftani.	auer temor de llegarfe a otros.
Cheyeparari vandani.	hablar cosas d' temor q̄ pōe temor a otros.
Cheyeparari vandaqua.	palabra tal.
Cheyengutani.	recatarfe con temor.
Chemazquanhxani.	fer cosa muy espantosa.
Cheyeraquareni.	auer temor en si mesmo.
Chezculperangani.	alterarfe la gente.
Chezculperaqua.	alteracion tal.
Cheyeralpeni.	amedrentar a otros poner temor.
Cheyocani.	auer miedo del que viene.
Cheocheongafpani.	caminar con temor, o peligrō.
Cheyetzeparini vanacuareni.	ydem.
Chehyondafquareni.	ydem.
Cheongarini.	auer miedo la noche.
Cheongarihpenftani.	tener miedo de los muertos.
Cheongarihperanfqua.	aquel miedo.
Chemarandeni.	auer peligrō en los caminos.
Chehquechhequequareni.	andar muy debilmente.
Chehguengataquarehenani.	falir affi debilmente.
Chehquechhequecas.	persona affi debil.
Chencez.	muy bien, o mucho bien.
Chen arihpeni.	querer mucho a otros.
Chen arihperaqua.	aquel querer.

Cherengnenftani.	armarse el cuerpo.
Cherengueqta.	armas del cuerpo.
Cherengatani.	alçar del suelo la manta, o cofa affi.
Chelmbaugatamãi.	alçar hazia arriba tomando la cofa por de-
Checamẽqna.	cardos abrojos. (baxo.)
Checanduni.	enclauarse los pies con abrojos.
Checamendeti.	lugar de abrojos.
Chечеcharani.	bozear como riñiendo.
Chêchemuni.	hablar cofas de mucha importãcia.
Chen yon harani.	durar mucho.
Chenatieni.	fer aspera, o cruel persona.
Chenatieqna.	crueldad, o aspereza tal.
Chexahẽcuni.	punçar.
Checaqna.	canoã pequena, o pefebre o canal.
Chexunda.	liendre.
Cherexeremẽi. 1. xêchexêche-	lleuar ê el pico algo el aue o paxaro.
Ches. (mẽi.)	corteza, o caxcara.
Chexuqna, vel hucaparaqna.	caxcara de qualquier cofa.
Cherepani.	poner en el juego mãtas o cofas affi.
Cherentfipani.	lleuar mantas encima d la cabeça.
Chêrehpeni.	tener temor de otros.
Cherurecuni.	quebrar tabla, o cofa affi.
Chelqueretzeni.	no poderse detener ê los pies d flaõza.
Chen hucanauftani.	fer cuidadofo en los negocios.
Chen cezexeni, vel chenarini.	querer mucho a vno.
Chereõzcani.	echar mantas en el suelo.
Checangas.	cofa aspera como cilicio.
Chen vratieni.	fer muy liberal.
Chen cuiripetieni.	ydem.
Chen erãtani, vel caneratani.	aprobar lo que se dize, o haze.
Chuhcari.	palo, o leño, o arbol.
Chuparucuni.	chupar algo.
Chupeni.	fer tiefa, o rezia alguna cofa.
Chupeqna.	refuratal.
Chupeqnareni.	tardarse en parecer fer viejo.
Chuperi.	cofa preciosa, o theforo.
Chupiqua.	color azul.
Chuhpiri.	fuego, o lumbre.
Chulpireni.	adelfa arbol.
Chulpireni.	tener enfermedad ê todo el cuerpo.
Chulpiri etefi.	gufanillo que echa de fi lumbre.

VOCABVLARIO.

Churichurihenni.	apretarse de la ropa.
Churingari.	aterizado del frio.
Churipu.	cozina, o caldo.
Churimarani.	fer la cozina de mal labor.
Churichurimuni.	lifonjear.
Churindira eni.	fer chocarrero.
Churindira, vel churi.	chocarrero.
Churichurimupani.	yr chocarreando por el camino.
Chuchutarani.	gotear.
Churuquareni.	espulgarfe las aues.
Churumequa.	pico de aue.
Churuuataqua.	limpia dientes.
Churundequa.	rehilero.
Churunchaqua.	trunçado de cabellos.
Churunchurunandeni.	aue montones de cosas menudas.
Churultani.	poner algo debaxo del sobaco.
Churichurultani.	llenar algo debaxo del sobaco.
Chururuqua.	cabellos que dexan en la freute.
Churûngani.	hurgar.
Churungacuni.	dar aquijonazos.
Chuchutameni, l. yuruyurume-	bauear.
Chumbiche.	(ni. Pfoa q̄ anda agatas, o tollida d piernas.
Chumbiçuzceni.	amontonar en vn monton.
Chumbinchumbiuantzeani.	amontonar en montones.
Chururehpeni.	chifnear.
Churupanitasta.	amontonar mantas.
Chunguicuriti qualta.	cafa de foberados.
Chupaqua vecanditani	meter la teta en la boca d'l niño dar de ma-
Churumpzquareni.	recolmar. (mar al niño.
Chunguuihcungnuihpacheni.	poner algo encima de otra cosa.
Chunguuitfitani.	ydem.
Chocho.	lãgofa.
Churendurani.	andar aguijauo.
Churechurecuni.	ydem.
Churiquahfitani auandani.	hablar mas de lo que le mandan.
Chuixuriui.	sentarse en cocilllas.
Chnipeni.	sentarse de aquella manera en cafa.
Chuihezquareni.	tener vna aue en la mano.
Chuihtfienni.	sentarse encima de algo.
Chuiiparacuni.	eltar encima del cauallo.
Chnimucuni.	sentarse affi a la puerta.

Çhuite.	cestillo.
Çaçangarini.	bullir como gufaños o cofa affi.
Çangan vzcani.	desfmenzar algo.
Çamlico.	vn poquito.
Çanilico maringani vel pichaq̄.	hazerlo fin dezir muchas vezes.
Çanoueranda.	(tren). cõdificultad.
Çanurani.	hazerse lienta alguna cofa.
Çanutfiranda.	liento esta el papel.
Çampzini.	pequeñuellos.
Çapierani.	achicar alguna cofa.
Çanpicunftani.	ydem.
Çahpandini, vitzorendini.	bener lo todo hasta al cabo.
Çahpatzeni.	abatirse jütamête ã tira como tordos.
Çantzahcuqua.	trebejo con que baylan.
Çandini.	embeuerse el agua en el vaso nuevo.
Çaraçarachani.	hablar como rauco.
Çarimarini catamu.	facar la lēgua como perro o culebra.
Çarimariquareni chuhpiri.	echar llamas el fuego.
Çataçatacas.	persona de pequeña estatura.
Çatexurini.	fentarse en el suelo.
Çatemucuni.	fentarse affi a la puerta.
Çatenacuni.	fentarse affi en el campo.
Çatepeni.	fentarse affi dētro d casa, o tiāguez.
Çatzeni.	fecarse, o embeberse el agua.
Çatzenftani.	tornarse a fecar el agua.
Çaru çarundini.	chupar como caña.
Çez atfipeni.	remediar.
Çez atfiperaqua.	remedio.
Çez atfipeti.	remediador.
Çez macuni thireni.	comer bien.
Çez harani cuuini.	dormir bien.
Çez arani vaudani.	hablar bien.
Çez exeni.	agradarme algo, o aprobarlo.
Çez cuiriperahpeni.	dar o enseñar buena criança.
Çez erahpeti.	poderoso.
Çez erari.	ydem.
Çezequa.	poderoso, o poder.
Çenecenendiquaro.	fienes.
Çez hamani.	biuir bien.
Çez handi.	persona de buena vida.
Çez hangua.	buena vida.

VOCABULARIO.

Cez handahpeni.	hazer bien biuir, o abinar.
Cez handahperaqua.	aquella obra de abinar.
Cez handahperi.	el que haze bien biuir.
Cez hantzquareni.	aparejarfe.
Cez hantzquarequa.	aparejo.
Cez handeyarani, vel tiriparani.	agofrtarfe algo.
Cez handequaro.	buena razon, o buena coyuntura.
Cez vecahchacuyaquaro.	lo mefmo.
Cez xararani.	parecer claramente.
Ceztero hajeni.	eftar biē atauiado, o de buē parecer.
Cez taquarentani.	yrfc para fu tierra o cafa.
Cetemeni.	fer liuiana no pefada cofa.
Cetemequa.	aquella liuiatura, o poco pefo.
Celterantani.	aliuiarfe.
Cihningataquareni.	leuantarfe el humo.
Ciniciuilhchani.	entrar el humo en la garganta.
Çoçomeni.	refollar apreffuradamente.
Çoçomequa.	refuello tal.
Çomorengaricuni.	abollarfe el hierro.
Çomorengaricurahpeni.	hazer abollar anfi. (baxo.
Çuhcurani.	(rini. tornar a falir ěcima dl agualo q̄ eftaua d
Çuhcungarini, vel chāgarenga-	defcoftrar.
Çuhcunchuranani, vel cucuanani.	ruxir las tripas q̄ndo fe remueuē las ven-
Çuhcuhficuranicheo.	tuofidades en la barriga.
Çuhcutzataq̄eni.	eftar fobre agua algūa cofa de paño.
Çumurani.	leuantarfe la gente de Pfto, o brutar las yer-
Çumuni.	uas o cofas affi en cātidad.
Çumuri.	ēmohecerfe lo q̄ fe guarda mucho.
Çumumararipētani.	enmohecerfe algo.
Çuntzungari.	cofa affi enmohecida.
Çuntzuretani.	regoldar.
Çuhuanda.	defcolorido del frio.
Çuhuanda atahpeni.	en herifarfe del frio.
Çuhuarani.	el baho.
Çuhuaçuhucuni.	abahar a otros.
Çohondacnmani.	humear algo.
Çonoquahtitani.	ydem.
Çocongari.	arrodear por alguna parte.
Çocongari.	poner algo encima de otra cofa.
Çocongari.	fer hondidos ojos.
Çocongari.	hogihondido.

Cohonchetiro.	piñeina o aluerca ancha.
Cocondnraqua.	planta del pie.
Compzameni.	echarse en el agua cabuliendo.
Compzamani.	echar el cãtaro o cola affi è el agua.
Concoaſeani.	hazer ruydo los caxcabellos.
Cohondamani.	defuiarse del camino, o rodear.
Condein.	auer espacio en algun lugar.
Conoquareni.	encogerle algo como papel, o tabla al sol
Conoreuani.	apretarse la barriga. to calor.
Conoqualititani.	encoroçar.
Conoudini.	tener grandes orejas.
Coltſienrani.	auer algũ llano è la cõbre ðl môte o ð otra
Colcateni.	dar palmada è el carrillo. (cofa.
Coparini, vel yoparini.	fer ancha la laguna, o rio.
Copu.	camino real.
Copengariui.	tener los ojos falidos.
Coperecumani.	traſpaſſar algo de vn lugar a otro.
Coqui.	fapo.
Coquio.	lugar de fapos.
Corocorondirani.	oyr nueuas.
Corocani.	ètèder venir algo por el ruydo.
Corocorondani.	lleuar arrastrãdo petates o cofas affi.
Corondira.	pfona de diètes dañados.
Coropani.	eſcuchar dende lo alto lo q̄ se dize abaxo.
Corohpauatani.	sonar el golpe, como qndo se da en la barriga, o viète ð aĩlcõ eſpada.
Coroxeni vandaqua.	fer cuidadoſo de faber nueuas.
Coxurani.	fer ancha la canoa, o cuna, o cama.
Cãndirani, cucumuni.	reſponder a vno muchas palabras contra-
Cuchui.	papagayo. (diziendo.
Cuehucchungariui.	fer las maçoras leche.
Cuehunda.	caracol marino.
Cucu.	agueta.
Cueche.	jarro. (ðtras de la eſpaldas.
Cucuparani.	naſcer la corcoba, o lleuar algũa cofilla por
Cucundirani.	hincharſe el vn lado de la boca.
Cãcuni, vel cupacuni.	ajuntar dos cofas.
Cuerani.	defatar o deſfũdar.
Cueratauftani.	tornar a ſoltar.
Cueranftani.	defatar al preſo, o deſecomponer.
Cueraquarenftani.	morir o defatarſe aſi meſmo.

Cueratpenftani thauacurita.	abfoluer de los pecados.
Cueratahpenftani.	defatacar.
Cuerâtaquarenftani.	defatacarfe.
Cuerapenftani.	defarmar o defataniar a otros.
Cueracunftani.	abfoluer a vno o pagar por el.
Cueracurinftani.	defceñir.
Cueranarinftani.	defpegar algũas cofas como hojas pegadas
Cueracuerarupani.	yr dhaziẽdo fogas o otra cofa femejante.
Cueraquarenftani.	acabar de hazer algo.
Cuerami.	ocote.
Cuecnechas.	cofa muy lifa.
Cuechuchas.	lo mefmo.
Cuechafxaqua.	verdolaga yerua.
Cuechenda.	faliua.
Cuenareni.	lamer.
Cuenamuni.	lamer los beços o boca.
Cuenacuena arani.	lamer a menudo.
Cuenderi.	gargajos.
Cuerapu.	alacran.
Cueratani.	falta del numero cãtidad o calidad.
Cuerarani.	q̃darfe vno muriẽdofe todos los otros.
Cuechpareni.	pegar o afirfe a las çarças.
Cuereni.	pegarfe cofa pegajofa.
Cuerecueres.	cofa pegajofa.
Cuerepu.	pefcadillo blanco.
Cuerengari.	fardinas.
Cuetecuetemmi.	tartamudear.
Cuetemps	tartamudo.
Cuendehpanftani.	derretir algo como manteca.
Cuenderanftani.	ydem.
Cuehcatzeni.	llegar a algun numero.
Cuenuemaxeni.	fer fuzia alguna cofa.
Cuenuemas.	cofa fuzia.
Cuenuemarani.	muchas cofas fuzias.
Cuenuemanguarini.	tener la cara fuzia.
Cuenuemahcurani	tener fuzias las manos.
Cuetzapeni.	fer pefado algo.
Cuecuetzas	cofa gruessa o muy pefada.
Cuetzaperani.	hazer que fea pefado algo.
Cuecetzí.	fodomita que padece.
Cuecetziequa.	aquella fodomia.

Cuecemarinivandani.	hablar mugerilmente.
Cueranahpeni, paraquarehpeni.	hazer o criar como dios.
Cueraualheri.	hazedor o criador.
Cuerauacata.	criatura.
Cuerahchuni.	defatarfe los çaraguelles.
Cuerapahchuni.	ydem.
Cuerarahpecuni, nieuhpecuni,	morir o fatiffazer por el pueblo.
Cueramarini. (nit/petspeni.	defatar muchas vezes.
Cuenerani vuatfi.	defetar al niño tornãdose a empreñar la
Cueneracata.	defetado niño. (madre.
Cuinapeni.	afeitar como barbero.
Cuinahpe.	barbero.
Cuinondirani.	fer defdentado.
Cuinondira.	defdentado.
Cuiras.	nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua.	gaita, o flauta.
Cuiraxetani.	tañer gaita, o flauta.
Cuiramarini.	mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani.	estar consolado.
Cuiracuxani.	mirar como mala muger aca y aculla.
Cuiriuarani.	baylar afidos de las manos.
Cuingapu.	vu aue.
Cuingacuinga ataniezcani.	tener la vista muy clara.
Cuirithzungamexeta.	criatura vocablo antiguo.
Cuituheuitubcahtfni.	dar cabeçadas como cauallo.
Cuipu.	panal de miel.
Cuipulahzicuni.	hazer las abejas panal de miel.
Cuiris.	anade, que anda siẽmpre e laguna.
Cuiris phunguari.	manta de plumas de anade.
Cuini.	dormir.
Cuingueni.	dormir fobre el coraçon.
Cuinguehchani.	auer gana de dormir.
Cuniquaro.	dormitorio, o celda.
Cuniqua.	sueño o dormicion.
Cuniquaro hangasqua.	sueño lo que se sueña.
Cuicuitzahfni.	caerfe de sueño.
Cuindafcani.	ydem.
Cuizcani.	echar a dormir a otro.
Cuiraqua.	estera para dormir.
Cuuiqua pinauatamani.	refistir al sueño.
Cuuiimps.	dormilon.

VOCABULARIO.

Cuini nitzeni.	dormir profundamente.
Cuiniñtani.	tornar a dormir.
Cuñhtzancuñhtzanatani.	blaudear lança o vara.
Cuñtzacuñtzandani.	yd-em.
Cuñtziquí.	animalejo que hiede.
Cuñrñmani.	tañer el atambor de palo.
Cuñringua.	aquel atambor de palo.
Cuñrindi.	el que lo tañe.
Cuñraracuxani.	tener el ojo alerta.
Cuñricatzunda.	enciensfo.
Cuñricatzunda finchangaritalpéi.	encenfar.
Cuñricatzunda finchangaritaqua.	encenfario.
Cuñripu.	persona.
Cuñripeta.	carne.
Cuñripehtficata.	cuerpo bino.
Cuñripehchani.	alabar, o loar a vno.
Cuñripehchalpeni.	alabar, o loar generalmente.
Cuñripehchalperaqua.	loor, o alabança tal.
Cuñripeti.	persona liberal o franca.
Cuñriperatfpeni.	diferir el castigo.
Cuñripehpenftani.	engendrar.
Cuñmuni.	filuar.
Cuñihchuquaro.	vn nõbre atiguo pa cõtár fiestas.
Cuñincheni.	hazer o guardar fiestas.
Cuñinchetto.	día de fiesta.
Cuñinchequa.	fiesta affi.
Cuñri varucata.	vagre pefcado.
Cuñrihcuñrñhpas.	pintada cofa de colores.
Cuñicunmuni.	hablar debilitamête, o ðlgadamête.
Cuñipipñ.	paxaro como tortola.
Cuñis.	tinaja.
Cuñiras.	nacido.
Cuñitamarini.	quebrar como caña de mayz.
Cuñirtzeni.	reglar papel o hazer rayas e el fuelo.
Cuñirtzecata.	cofa reglada.
Cuñirtzetaqua.	regla para reglar.
Cuñmanoharani.	callar.
Cuñmanohaqua.	filencio.
Cuñmano hatzintani.	hazer callar, o poner filencio.
Cuñmani.	yr a recibir a otro.
Cuñmahpeni.	tener parte con vna muger pñada.

Cumacata.	adulterino.
Cumacurini.	hazerse perezoso.
Cumahmatzeni.	amortecerse.
Cumapani.	amortecerse generalmente.
Cumapaqua.	amortecimiento.
Culmanda.	sombra.
Culmanchuuni.	ponerse debaxo de sombral.
Culmanchuqua.	sombral.
Culmanchuquaro.	lugar de sombra.
Culmando.	lugar fresco de sombra.
Culmahmangariui.	quitarle la vista de los ojos.
Culmandatšpeni.	hazer sombra a otros.
Cumiehchuquaro.	lo hondo del infierno.
Cumpſta.	collado o montezillo.
Cunahcani.	tragar.
Cunahqua.	tragadero, o garganta.
Cunahquaro.	en la garganta o pefueño.
Cunarini.	añadir en muchas partes.
Cunaticata.	meltizo.
Cunariquareui.	ajuntarse en un lugar.
Cunariquarenštani.	toruar a juntarse.
Cunchucunchuarani.	hazer muchas bueltas.
Cunchepu.	redrojo o fruta muena.
Cungalquareni.	sobre venir pena.
Cundani.	añadir algo a alguna cosa.
Cundemba.	fauco arbol.
Cundirucus tšitšiqui.	una flor que dan por echizeria.
Cundicundirahcuni.	doblar como palo, o vara.
Cundicundiras.	cosa affi doblada.
Cungueni, vel cuuantani.	hitarse o hincharse mucho ſuñiadas.
Cununani, cumungariui.	parar las haldas.
Cunnuatahpeni.	hazer parar las haldas.
Cupameni.	meter en la boca un trago de agua.
Cuparata.	barriga.
Cuparani.	hartarse.
Cuparatahpeni.	hartar a otro de viandas.
Cupangurini, vel cungurini.	juntarse vnos cõ otros carnalmête.
Cupacupaatani.	enxaguar la boca.
Culparacuni.	encontrar a otro en el camino.
Cuperani.	encontrarse vnos a otros è el camino.
Culperanštani.	efquilmarse la tierra.

Cupanda.	anacate fruta, o arbol.
Cupamu.	caña maciça.
Cupamu vanimu.	caña hueca.
Cuhperi.	tierra baldia.
Cupipas.	arbol fin ramas.
Cupipangarini.	fer deforejado.
Cupichandini.	chupar algo facendo el meollo.
Cupiquamani.	meter cantaro ē el agua facādo agua.
Cuntfis.	vna fruta de arbol para tiuta.
Cuntfipacurini.	retorcerse como garauato.
Cucunutſpeni vandaqua.	dar palabra por palabras respōdiēdo con
Cupu.	fruta ciruela. (preſumpciō.
Cupu chuhcari.	arbol ciruelo.
Cupunhaqua.	la nuez de la garganta.
Cupus.	caracol marino, o āpulla q̄ se haze en el d̄
Cunarendaquareni.	reputarse idigno d̄ algo. (agua.
Cura.	agnelo.
Curandini.	entender lenguaje.
Curanditi.	nauatlato, o interprete.
Curandini.	fer de vida pacifica no hazer mal a nadie.
Curanditi.	el que affi biue.
Curanditſpeni.	fer interprete de otro.
Curandirani.	oyr lo que se dize o canta.
Curanditahpeni.	castigar.
Curanditahperaqua.	castigo.
Curandinfani.	emendarfe.
Curandinfqua.	emienda.
Curandiquareni.	oyr lo que se dize por ay.
Curandiqua.	ſentido con que oymos.
Curanguuni.	oyr, o entender palabras.
Curaquareni.	reſponder a los que le hablan.
Curahquareni ambe.	pedir alguna coſa.
Curahquarenſtani.	tornar a pedir.
Curatatſpeni.	pregūtar, o pedir el parecer d̄ otros.
Curapecumi.	pedir algo para otro.
Curapetſpeni.	pedir algo para otros generalmēte.
Curauani.	oyr lo que se dize dende lexos.
Curauaquareni.	ſer intelligible el ſonido o boz dende alexos.
Curauatani.	oyr dezir algo.
Curaxacumi.	eſtar oyendo y callando.
Curamariquareni.	preguntar algo.

Curamarihperaqua.	pregunta tal.
Curamuculiperani.	tener cabildo.
Curamuculperaqua.	consejo de cabildo.
Curamuculperaquaro.	cabildo lugar.
Curacheni.	oyr algun sonido, o voz de arriba.
Curatamoni.	oyr dende dentro lo q̄ se dize fuera.
Curatamani.	ydem.
Curantzpeni.	oyr confessions.
Curantzperaqua.	confession, o pregunta.
Curantzperaquaro.	confessionario.
Curantzperi.	confessor.
Curatzeni.	auer vergüença.
Curatzequa.	vergüença.
Curatzetahpeni.	echar en vergüença.
Curatzetahperaqua.	la tal vergüença.
Curatzeta tzinangaspeni.	echar en vergüença por malas palabras.
Curatzeta tzinangasperaqua.	la tal vergüença.
Curatzeta tzinangasperi.	auergonçador tal.
Curatzengarini.	auer vergüença de la pfêcia d otro.
Curatzemuni vandani.	auer vergüença de hablar.
Curamarilhpepani.	yr preguntando.
Curarandihpenstani.	oyr acceptando las plegarias.
Curarandihperanfqua.	aquella acceptacion.
Curamani.	oyr algun sonido en el agua.
Curanaahperanguaftani.	estar discordes matádose vnos a otros.
Curaparanganstani.	ydem.
Curangaftahpeni.	dzir los defectos d otros è fu pfêcia
Curangaftaquareni.	auer vergüença por lo q̄ se dize d l è fu p̄
Curamucuhpeni vandaqua.	oyr lo que otros hablan. (fêcia.
Curamuculhepani.	yr oyendo lo que dizen otros.
Curapahchahpeni.	oyr obedeciendo.
Curapangunstani.	acordarse de las palabras que le dixerou.
Curangunstani.	ydem.
Curapeftpeni.	impetrar algo para otros.
Curapangunstani.	escarmentar.
Curahpehpeni.	pedir casarse con alguna muger.
Curemhas.	brevemente o lo que abasta.
Curemhas vandani.	hablar con brevedad.
Curempiquareraui.	sentirse prospero.
Curempiquareraqua.	tal sentiumento.
Curempiquarerari.	el que tal siente.

VOCABULARIO.

Curenderoeni.	fer bienaventurado.
Curenderoequa.	bienaventurança.
Curingarini.	quemar la fartè o caldera vazia fobre el fue-
Curingariqua.	âqlla quemadura. (go.
Curitze.	cuerno.
Curirame.	defdichado.
Curiramequa.	defdicha.
Curirameeni.	fer defdichado.
Curirani.	echar algo a quemar.
Curiratahpeni.	hazer quemar algo.
Curinfani.	hazer, o compouer la lumbre.
Curinfiti.	fogonero.
Curihfitari.	fogonero de los ydolos.
Curinda.	pan generalmente.
Curinda quaxanda.	tortilla de huenos.
Curinda anganaripaqua.	pan de cada dia.
Curunda.	tamales pan abultado.
Curunguehpeni.	aborrecer.
Curunguehperata.	aborrecimiento.
Curunguequareni.	aborrecerse affi mefmo.
Curunguetarahpeni.	hazer aborrecer.
Curunguetarahquareni.	hazerse aborrecer.
Cururaxeni.	enfafiarse.
Curupacurini.	ydem.
Cururaxequa, curupacuriqua.	lafia.
Curucuruxequa.	afpereza de palabras.
Curucurus, vel tixaxas.	afpero.
Curumehpenftani.	vifitar a otro.
Curumehperanfqua.	vifitacion tal.
Cururihpeni.	quemar a algunos.
Cururengani.	fer quemados algunos.
Cururingani.	ydem.
Cururuni.	chamufcar los cabellos.
Curuquaro.	defierto campos baldios.
Curunequan ambe vni.	hazer algo con fazon.
Curunequanhurafindi.	viene a buen tiempo, o fazon.
Curuhnahpeni.	tener enemiftad.
Curuhnahperaqua.	enemiftad.
Curuhnaquate.	tu enemigo.
Curuhnaquaemba.	fu enemigo.
Curupamaehpeni.	enojarse por lo que le dicen.

Currahculhperái.	darfe enojo vnos a otros.
Currahculhperaquá.	aquel enojo.
Curruencheponi.	venir algun fonido de arriba.
Curupeni.	quemarse la casa.
Curutahpeni.	pegar fuego en las casas.
Curupahpeni.	ydem.
Cucuche.	jarro.
Curucha.	pecado.
Curahpeni.	mezclarse entre gente.
Curruetzeni.	tener gota coral, o perlezia.
Curruetzequa.	aquella enfermedad.
Curruahcan axuni.	venado lanudo.
Curuhcalchumani.	caer de cabeça abaxo.
Curruemarini.	cobdiciar muchas cosas.
Curruemariqua.	cobdicia tal.
Curruemariti.	cobdicioso.
Curuxuta.	anillo, o fortija.
Cufmonguani.	venir algunas nuevas de camino.
Cufponi.	hazerse algun ruydo por ay.
Cufquareni.	murmurar, o quexarse murmurado.
Cuftani.	tañer campanas.
Cuftatahpeni.	hazer tañer.
Cuftati.	tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita.	añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani.	yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni.	éparejar el fuelo.
Cútahpenftani.	llenar algo al camino a los q̄ vienen.
Cubtatanftani.	añadir algo a lo que falta.
Cutancutanangaricurani.	hazer grados contra pared.
Cutitzeni.	inclinat la cabeça.
Cutixurini.	estar afentado inclinado la cabeça.
Cutimucuni.	estar d̄ aq̄lla mesma mñera la puerta.
Cutindicuni.	estar afentado añi en el rincõ, o esq̄na.
Cutihhticuni.	estar d̄ aq̄lla mesma mñera e lo alto.
Cutientindani.	lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni.	ãdar el cuerpo iclinado como viejo.
Cutienticas.	persona affi inclinada de vegez.
Cuturi, vel quiratze.	enano.
Cutuquarechani.	las coyunturas.
Cutuhftitani.	añadir o multiplicar palabras, o sobre edi-
Cuturani.	añadir a la tunica. (ficar.

VOCABULARIO.

Cutupacuni, vandani.	dezir una palabra.
Cutumunqua.	palabra o prolacion.
Esta diferencia ay entre Vandagua y cutunqua porque vandagua, quiere dezir lenguaje, o razonamiento y cutunqua es vna palabra, o dos palabras	
Cutzandi.	tornellino, o tempeftad.
Cutzari.	arena.
Cutzaro.	lugar arenoso.
Cutzarendeti.	ydem.
Cutzaremeni.	agua arenosa.
Cutzare mucurani.	ribera arenosa.
Cutzari tiripeti.	oro en polvo.
Cutzarengarini.	tener arena en los ojos, o cara.
Cultzrucumi.	estar afentado a la orilla.
Cultzehtzicuni.	estar el paxaro afetado encima dl ramito.
Cultzehcucuni.	estar afentado en la capilla.
Cutfi.	luna, o mes del año.
Cutfiqua.	oreja.
Cutfis.	(ueh pahpeni. vna yerua que venen para mouer.
Cutfiquaro churüdichpeni ye	amonestar.
Cutfiqua matficntfpeni.	metaphora, por castigar.
Cutfiqua manatatfpeni.	metaphora, por aconsejar bien.
Cutfiqua. quaminatani.	echar en oluido.
Cútfieni.	fer auariento.
Cutfiequa.	auaricia.
Cutfimeti.	vieja.
Cutfiehu.	vejezuela.
Cutfimehchani.	dezirle vieja por desprecio.
Cutfimequaronani.	despues a la vejez.
Cutfentimuni.	hablar mugerilmente.
Cutfitaquareni.	acaudalar hazienda.
Cutfitamái.	ydem. (po como estos naturales.
Cultzuretzeni.	ãdar cõgrã tener cõcia ãclinãdofe todo el cuer-
Cultzuquarenitani.	humillarfe.
Cultzuquarenfqua.	humildad.
Cutzumucuni.	alimpiar la boca a otro.
Cutzumuni.	alimpiarla affi mefmo.
Cutzunqua, vel eutzumntaqu.	pañõ para alimpiar.
Cutzuhcuni.	alimpiar las manos.
Cutzundueuhpeni.	alimpiar los pies a otros.
Cutzunduni.	alimpiarfe los pies.
Cutzuruni.	alimpiar las narizes.

Cutzumbarini.	alimpiar todo el cuerpo.
Cutzultzuni.	alimpiar abaxo.
Cutzuni.	curtir.
Cutzurahpēi.	hazer curtir.
Cutzuri.	curtidor.
Cuyneuyunahtfīni.	dar bueltas como culebra enroscandose.
Cuyucuyuras.	cofa affi buelta, o tuerta.
Cuxareti.	muger.
Cuxarequa.	matris, o miembro de muger.
Cuzculpeni.	afrentar a otros.
Cuzculperi.	afrentador.
Cuzculperaqua.	afrenta affi.
Cuzcuni.	pegar fuego en el yeruaçal.
Cuzmarnui.	añadir una cofa a otras.

De las que comiençan. E.

Ehcamaui.	mentir.
Ehcamaqua.	mentira.
Ehcampeni.	dezir mentiras contra otros.
Ehcampërata.	aquella mentira.
Ehcamps.	mentirofo.
Ehcantlpeni.	mentir a otros.
Ehcandahpeni.	mentir a otros.
Ehcampsqua viningari.	lleuo de mentiras.
Echeri tierra-Echrendo.	en el fuelo.
Echero.	cibdad principal d̄sta buena españa. (Mé- cofa hecha de tierra. xico.)
Echeri veata.	en la tierra o en el fuelo.
Echerendo.	cofa terrenal.
Echerendonapu.	echar tierra a los ojos.
Echengaritalpeni.	tener algo en los ojos.
Echengarini.	gufanillo como polilla.
Echemacens.	temblar la tierra.
Echerinauamazponi.	moradores de la tierra.
Echerendo hancha.	cafa grande.
Echequalta.	poner cofas anchas en el fuelo.
Echpani.	poner tales cofas encima.
Echuhltitani, vel echuquahtfita	(ni.) vna cofa ñcha como tabla, o papel.
Echuquama.	pōer el libro encima dl atril abriēdo.
Echuparacuni.	estar libros, o cofas affi d̄rramados.
Echuechuhpandeni.	estar cofas ñchas a la boca, o puerta.
Echumueuni.	

VOCABULARIO.

Echuquahchutani.	poner cosas anchas debajo de algo.
Ebcuni ambe vni.	darle mucho a alguna cosa.
Emenda.	tiempo de aguas.
Emengua.	mayz temprano.
Enandi.	guayava fruta.
Enadi chuhcari.	el arbol guayana.
Enguenda.	cera, o fuziedad de las orejas.
Eni.	cera.
Enuquareni.	emplumarle.
Enurani.	emplumar a otros.
Engungarini.	afeytarle, o ponerle mudas.
Eperuni.	echar lazos para prender algo.
Eperuqua.	lazo.
Ehpua.	xabon de la tierra.
Ehpuaatani.	enxabonar algo.
Epuche.	saluada.
Ehpu.	cabeça.
Equangarini chuhcari.	llevar braçada de leña.
Equaro.	patio, o plaça.
Equaxurini.	estar dos en la cama echados.
Equahcamani varini.	morirse dos juntos e vn mesmo lugar.
Eracata.	persona alta de cuerpo.
Erahcarani.	persona proueyda en lo q haze.
Erahcazcani.	auer claridad en la casa.
Eracuni.	escoger generalmente, o velar.
Eracuquareni.	escoger algo para si.
Eracunfani.	despertar.
Eracumani.	yr hazia algun lugar.
Eramarini vandani.	hablar confideradamente.
Eracutamani.	lleuar algo hazia otra parte.
Eramani.	mirar en el agua.
Eramaquareni.	mirarse en el agua.
Eramariquareni.	escoger algunas cosas ètre muchas.
Eramucuhpeni.	mirar lo que otros comen y venen.
Ehrambarinfani.	hazer elecion de algunas personas.
Ehrambarihpeni, vel erarihpeni.	motejar.
Erambequareni.	guardarse de hazer maldad.
Erahcheni.	mirar a lo alto.
Erandeni.	amanecer.
Erandu.	lugar claro.
Erandiquareni.	hazer algo a hurtadillas.

Eranditani.	mirar los rincones.
Erandihpenftani.	mirar con ojos de piedad.
Erandiparin vandani.	hablar mirando de traues.
Erangafcani.	mirar en la cara.
Erandutahpeni.	alumbrar a los caminantes.
Erandutahperaqua.	alumbramiento tal.
Erangafpeni.	mirar en la cara en hito.
Erangariqua.	espejo.
Erangariquareni.	mirarse en el espejo.
Erangaquapitfipeni.	tomar exemplo en otros.
Erangaquaynfpeni.	dar exemplo.
Erangarihpeni.	gouernar, o tener cargo.
Erangarihperaqua.	la tal gouernacion.
Erangarihpeti.	gouernador tal.
Eranuhpeni.	esperar a otros.
Erantzcani.	alumbrar como el sol.
Eranutarahpeni.	hazer esperar.
Eranuhpemani.	dexar a otrose yrfe.
Eraneranathzinftau.	confiderar.
Eranumani.	dexar a vno.
Eranunftani.	dexar a vno.
Eranutspemani.	dexar algo en testamento.
Eraquarenftani.	boluerfe en otra forma.
Eraquareni.	escoger.
Eraquarerahpeni.	hazer escoger.
Eratemani, vel erapatemani.	mirar a otros de camino.
Erahpani.	mirar dendlo alto abaxo.
Erahpahpenftani.	mirar lo que otros hazen.
Erahtatahpenftani.	visitar como a enfermos.
Erahtfifahpeni.	maltratar al q̄ esta defmamparado.
Erahtatahpenftani nirani.	yra visitar affi.
Eranguni.	veer a vno hazer algo.
Eranguni xuratengari.	mirar por las ouejas.
Eranguti.	el que mira por algo.
Erangutamani.	hazer a otros conforme a fus obras.
Eratacuni.	niuelar con los ojos como canteros.
Eratacnuqua.	niuel.
Eratacata.	ymagen generalmente.
Eratahpeni.	hazer cafo de otros.
Eratahperaqua.	aquel cafo que fe haze affi.
Eratahpenftani.	adereçar al que a d̄ reprefêtar algo.

VOCABULARIO.

Eratacuhpentani.	mirar a otros su traje.
Eratelpeni, vel erangafpeni.	mirar en la cara.
Eratzení.	mirar abaxo.
Eratzetfpeni.	mirar, o confiderar en los negocios de otros, o fauorecer con alguna cosa, o tener ref- aquel respecto. (pecto a sus trabajos.
Eratzetfperaqua.	confiderar a la continua.
Eratzepani.	trampa.
Eratzetaqua.	confiderar.
Eratzēftani.	confideracion.
Eratzenfqua.	ydem.
Eraneramanantziufqua.	confiderado.
Eratzenfri, vel eraneramanthzin	(fri. confiderarfe affi mefmo.
Eratzequareni.	amonestar.
Eratzetahpeni.	amoneftacion tal.
Eratzetahperaqua.	hablar confideradamente y apropofito.
Eratzequanhas arani vandani.	habla tal.
Eratzequanhas vandaqua.	confiderado tal.
Eratzequanhas vandari.	efpantajo.
Eratzetaqua, vel quamucuraqua.	mirar a lo alto.
Erancheni.	hazer mirar a lo alto.
Eranchetahpeni.	yr mirando a vno.
Erapateni.	mirar a otros.
Eraparani.	conuertirfe.
Eraparanftani.	conuerfion.
Eraparanfqua.	mirar las efaldas de otro.
Eraparacuni.	mirar affi generalmēte las efaldas.
Eraparaeuhpenni.	escoger algo para fi.
Eraquareni.	representar algo.
Eraquarenftani.	representacion tal.
Eraquarenfqua.	mirar con piedad.
Erandihpeftani.	aquella piedad.
Erandihperanfqua.	no hazer cafo de lo que otros hazē.
Erarahfihpeni.	motejar.
Erarihpeni, vel ehrambarihpēi.	moteja.
Erarihperaq̄, vel ehrābarihperaq̄.	mirar o efcojer lugar.
Eraerantzcani.	yr efcojiendo.
Eraerapatani.	hazer algo confideradamente.
Eraerandani.	mirar los coraçones, como Dios.
Erauaeuhpenni.	mirar alexos.
Erauani.	parecer deude lexos algo.
Erauaquareni.	

Erauacquarentani.	deffear yr a fu patria.
Eranatahpeni.	hazer mirar a lexos.
Erauacatarengani.	digno ser de gran fama.
Erauatanftani mirani.	yr auer las eredades.
Erauataquareni.	mirar adonde fea de canar.
Eraxani.	mirar por vno.
Eraxahpeni.	mirar affi por muchos.
Eraxahperaqua.	aquel miramiento.
Eraxaquareni.	mirar por fi.
Eraxatani.	mirar alexos donde va.
Eraxatfpepani atzqua.	mirar las pifadas.
Eraxamani.	yr derecho fu camino.
Eremexani.	fonteyrfe.
Erendiqua.	mueta de la boca.
Erendira.	rifueño.
Erocani.	efperar a otro.
Eroquareni.	efperar alguna cofa.
Eroquarequa.	aquella efperança.
Eroacuxani, vanonacuxani.	mirar a vna parte y a otra.
Eroerongarini.	efperar velando, o atalayado qndo vno a de
Erongarini.	atalayai. (venir.
Eromazcani.	mirar a toda parte, o venir largo, tiempo.
Eromazqua yon eromazqua.	larga vida.
Eropahfini.	mirar a vna parte y a otra.
Eropeni.	veer gente que viene de camino.
Eroperangani.	efperar aguardádofe vnos a otros.
Erotahpenithirequa.	efperar a algunos con comida.
Erotahperangani xucalherãgani.	aguardar a vnos y reñirles e llegãdo.
Eropozcani.	mirar dende lo alto abaxo por ay.
Ehrondafquareni.	mirar vno, fi vienen por el.
Ehrondatfpeni.	aguardar, o mirar fi vienen por algunos.
Ehrondatfpeti.	perſona que affi aguarda.
Ehrondatfperaqua.	aquella guarda.
Eroperaquaro.	venta o lugar dôde fe efperã a vnos.
Erarahfihpeni.	mirar a vnos haziendo poco cafo dñlos.
Eropanftani.	hallar lo deffcado.
Eruftcani.	tener las nalgas farnofas.
Efeuni.	fembrar qualquier femilla.
Efeucata.	cofa fembrada.
Efpani.	mirar juegos, o representaciones.
Efqnarerieni.	ſer ingeniofo, o recatado.

Ezrahpenftani.	alumbrar a los ciegos.
Ezrahperanfqua.	alumbramiento tal.
Eziuftani.	tornar a veer cobrar la vifta.
Ezcani, veer Ezqua.	la vifta.
Ezraqua.	antojos.
Etfcuni.	encender candela.
Etfcutaqua.	ciriales, o candeleros.
Etfcupani.	yr alumbrando.
Etfcutfpeni.	alumbrar a algunos con candela.
Etfencata caudela.	candela encendida.
Etfcuponi.	venir alumbrando.
Etfcuponguani.	venir a fu casa alumbrando.
Etehtftani.	pouer la candela, o vela en el cãdelero o poner ocotl encẽdido fobre vna piedra,
Etemucuni.	arder lumbre a la puerta, o boca. (o palo.
Etemba.	mi marido. o fu padre de aquel.
Eteuafquareni.	arder el coraçon, o dentro.
Etetzauni.	ydem.
Etemucupatiro.	apuefta del fol.
Eterucuni.	arder algo en el cabo.
Eteuacuni.	arder lumbre en el campo, o fauana.
Etemeni.	arder en el agna.
tehtficuni.	arder encima de algo.
Etepeni.	arder en el fuelo dentro.
Etzãcuni.	defparzir cofas menudas.
Etzahpani chuhpiri.	defparzir las braças.
Etzacurini etzaquareni.	defparzirse cofas menudas.
Ehtzeramoni.	parecer vn poco lo que eſta dentro en el ydem.
Ehtzehirumoni.	(agujero.
Ehtzeruqua.	frente.
Ehtzeruzquareni.	acechar generalmente.
Ehtzuni.	tener romadizo, o eftornudar.
Ehtzuqua.	romadizo.
Ehtzuratahpeni.	hazer eftornudar.
Ehzohpani, veletzahpã chuhpiri.	defparzir el fuego o braças.
Euahpeni.	qtar, o tomar algo otros por fuerça.
Euahpecuni.	comprarle a vno algo para que fe firua redemir.
Euahpehpenftani.	redempcion.
Euahpehperanfqua.	librarfe aſi meſmo, o tornar a quitar.
Euahpequarenftani.	libramiento tal.
Euahpequarenfqua.	

Euandarihpenftani.	tomar por fuerça la haziēda agena.
Euandarihpenfri.	el que quita affi.
Euandarihperanfqua.	aquel agrauio.
Euamucuhpeni.	quitar el bocado de la boca.
Euahcutahpeni.	qtar d las mãos. (marido otra.
Euatelpemani.	qtar vno la muger d otro, o a la muger el
Euatemani.	lo mefimo vno a vno, o vna a vna.
Euanguncunftani.	qtar a vno lo q me lleua ē el camino.
Euahchacuhpeni.	qtar la ropa d ĩcima d los q eftan echados en la cama.
Euandncuhpeni.	quitar los çapatos, o calças a otros.
Euaqta.	femilla generalmente.
Exeni.	veer alguna cofa.
Exehpepani nirani.	yr a viſitar a los pueblos.
Exerahpeni.	moſtrar, o dejar veer algo.
Exembeni.	mirar con delectacion alguna cofa.

De los que comiençan, H.

Hacahcuni.	crear.
Hacahcunqua.	fee.
Hacahcuti.	fiel.
Hacahcutahpeni.	hazer crear.
Hacahcutahperaqua.	articulo de la fe.
Hacahcuhpeni.	obedecer.
Hacahcutſpeni.	crear lo que fe dize.
Hacahcutſperaqua.	aquella creencia.
Hacapahcutſpeni.	obedecer luego, conſentir a lo que fe dize.
Hacapahcutſperaqua.	aquella obediencia.
Hacangurirahpeni.	poner nombre.
Hacanguriqua, vel hacani.	nombre.
Hacatſi.	el que tiene el mefimo nombre.
Hacatſite.	el que tiene tn nombre.
Hacatſiembra.	aquel que tiene ſu nombre.
Hacamaruhpeni.	nombrar acada vno por ſu nombre.
Hahehacuhpeni.	tomar dbaxo algũos, o poēr, o caer algũa
Hahehacnquarenĩ.	caerſe algo ĩcia. (coſa ĩcima.
Hahehurini.	al altar mayor, o la parte oriental.
Hahehucurini.	abaxo. (tuario, o algũa camifa.
Hahehutani.	tũica veſtirſe vna tũica dbaxo de otro veſ-
Hahehntaqua.	lo que fe viſte debaxo de otros veſtuarios.
Haentzetſpeni.	acechar, o aguardar.

Hacntzetſperaqua.	acechaſca tal.
Hacntzetſperi.	acechador.
Hacnnguecuni.	tener capacidad.
Hacnnguecqua.	capacidad.
Hacnnguetſpeni.	ſer capaz d cumplir algo por otros.
Haconaritſpeni.	aſſechar.
Haconarimengani xucangani.	ſer reñido de muchos.
Hayam hayamas.	gruello d cuerpo perſona o animal.
Hayam hayamaxequa.	tal accidente.
Hayanguemani.	perſeuerar.
Hayapanguenſtani.	eſtar contento.
Hayapanguenſqua.	contento tal.
Hayapanguerahpenſtani.	contentar a otros.
Hayapanguerahperanſqua.	contento tal.
Hayapanguetahperanſqua.	ydem.
Hayaparatahpeni.	atribuir.
Hayaparatahperaqua.	atributo.
Haynani.	quedar en caſa aguardar.
Hayndahpeni.	dexar guarda en caſa.
Hayudi.	guarda de caſa, o mayordomo d pueblo.
Hayaqni.	raton, o puerco.
Hayaqniro.	corral de puercos, o lugar d ratones.
Hayaqni variraqua.	yerna que mata a los ratones.
Hayarani.	quedarſe vno adonde fue embiado.
Hayazenni.	yr cõfundir, o abatir.
Hamani.	paſſar de camino por algun lugar.
Hãmani.	cozer o biuir.
Hamarandeni.	ſer coſtumbre.
Hamarandequa.	coſtumbre.
Hamanſtani.	tornar a cozer algo.
Hamãnſtani.	paſſar por algũ lugar tornãdoſe a ſu caſa,
Hamarani.	ſaber bien, o mal al guſto. (o pueblo.
Hamehmatzenoni.	poner fin a los pecados.
Hamehmatzeyarani.	pararſe llegando a algun cabo.
Hamehmazcuni.	llegar la obra hafta algun cabo.
Hamequa.	mojon.
Hamequa hatzini.	poner mojones.
Hamengurini.	eſtar dos eredades d diuerſos ſeñores jun-
Hannqua.	ſimbria. (tas.
Hannucutin.	orilla generalmente.
Hãnehani, vel hapinani.	poſſeer, o tener algo.

Hanchâqua vandani.	hablar toficamente.
Hanchâqua vandaqua.	habla tofea.
Hanchâri.	el que affi habla.
Hâudani.	poner orden de viuir a alguno.
Handahpeni.	poner la tal orden en general.
Hangua.	vida, o manera de biuir.
Handaquareni.	andar cuidadofo.
Handetzeni.	defcuidarfe.
Handani.	poner algo en alguna vazija.
Handetzequa.	defcuydo.
Handetzeri.	defcuydado.
Handezculhpeni.	hazer defcuidar a otros.
Handezculhperaqua.	tal defcuydo.
Handicutini.	rincon, o efquina.
Handiequan arani vandani.	hablar encubierto o fingidamente fo color
Handiequanha xeni.	parecer bueno, y no le fer. (d biẽ.
Handiequanhapani.	parecer buẽa cofa por d faera, y fer otra
Handiohco.	folo. (por de dentro.
Handiohqueri.	nombre de vn ydolo fuyo.
Handierani.	acertar a hazer algo.
Handieraqua.	aciertamiento.
Handompiquareni.	no encaminar bien las palabras.
Handontziquareni.	no acertar a êcaminar las palabras de miedo.
Handompihpeni.	adelantarfe a hablar mas que el que empe-
	ço de hablar atajandolo.
Handotelhpemani.	hazer vno q no pōgã ê algũ officio a otro
	qriendo el vfurpar para fi mefmo.
Hando curanguquareni.	claramente fer intelligible algo.
Handoruculhpeni.	yr al encuentro de algunos.
Handongafpeni.	ympedirfe la falida vuos a otros.
Handongafperaqua.	aquel impedimento.
Hando piquaretzeni.	ferirfe claramente tal o tal cofa.
Hando piquaretzequa.	aquel sentimiento.
Hanga metani, vel quanimetani.	hazer o dezir algo ê nõbre d otro.
Hangafcani.	faber, o entender algo.
Hangafqua.	(pẽi. faber, inteligencia tal.
Hangafalhpeĩ, vel ambõgafalh-	dar a entender algo.
Hãgafalhperaq̃ l. ãbõgafalhpe-	aquella inteligencia.
Hangamarendeni.	(raq̃. echar de fi olores.
Hangahangahcuni.	ydem. (algun olor.
Hangahcamoni.	llegar de repente a las narizes el tufo de

VOCABULARIO.

Hangangarihpeni.	obedecer.
Hangueni cutfi.	tardarse la luna de salir.
Hanguereni.	lugar espacioso en el barranco.
Hanguelchani.	tener gana de estar mas en algun lugar de- tendiendose en el.
Hanguequaecha.	vezinos de un mismo barrio.
Hanguareni.	binir suelto, o libre.
Hapequa hatzpeni.	defenidarse vnos con otros.
Hapengafeni.	cegar vno de los ojos.
Hapimanitani.	pagar por los pecados.
Hapindalpemani.	fobrepujar a otros porfiando.
Hapinani.	tener, o poseer algo.
Hapingurini.	poseer vnos vna misma cosa.
Hapimarini.	tener copia de algunas cosas.
Hapingata.	efclauo.
Hapinberaqua.	feruidumbre.
Hapingua.	hazienda.
Hapu.	ceniza.
Hapupata.	tierra blanca.
Hapultfimi.	tener canas.
Hapultfiqua.	canos.
Hapultfiti.	cano, o cana.
Hapumata.	vna comida de estos naturales.
Hahqui.	mano.
Hahqui viquixahcan.	la mano izquierda.
Hahqui quanienquarani.	mano derecha.
Haracuni, vel haratzeni.	hazer hoyo en tierra.
Haracutaqua.	barreta.
Harameni.	auer abertura como puerta.
Haramequa.	abertura tal:
Haramuta.	cueua.
Haranguenahpenitani.	auer merced.
Haranguenahperanifqua.	aquella merced.
Haranguenden ati dios.	Dios omo merced de mi.
Harangueni.	(gate, estar lleno, o caber dentro,
Haranguendēzate, l. vichuqrē-	mifero o cuytado de ti, lo de mas hallaras el modus dicēdi {l arte ē el principio.
Haranguelchacuquareni.	subir la enfermedad por todo el cuerpo.
Haranguehpeni.	estar en todo el mundo.
Haranguelchani.	estar en todo el cielo.
Harangurinfani.	apartarse vnos de otros.

Haranguhniipa yxu.	bien estamos aqui, o abafis nos estar aq̄.
Harahni yxu.	bien estas aqui.
Hârandeni.	auer copia de alguna cosa.
Haranderomhati.	avn toda via esta.
Haranderomhiati tatate.	avn toda via esta vino tu padre.
Harandini.	tener agujeros en las orejas.
Hararenftani.	apartarse.
Hararehperanftani.	apartarse vnos de otros.
Hararehtahpenitani.	hazer apartar la gente.
Harondatahpeni.	hazer lugar a otros.
Haraxahpeni.	dexar a otros en el camino.
Haracuhpenftani.	despartir a los que riñen o abrir sepulturas d̄ muertos pa buscar algo.
Harahpanatamani.	diuertirse a otra cosa.
Harapacurini.	hazerse astillas vn leño.
Harapanguirini.	apartarse vnos d̄ otros, como marido o muger, o manceba.
Harareni.	apartarse generalmente.
Hararetaquareni.	apartar algunas cosas para que aya lugar para si donde este.
Hararetahpeni.	hazer apartar a algunos.
Haraperanftani.	hazerse amigos los que riñeron.
Haraperanfqua.	aquella amiftad.
Haracue.	amigo, o compañero.
Haraquate.	mezquino, o defuêturado pecador.
Harahpetaro.	claustra.
Harauacuranchatiro.	tiempo para hazer algo.
Haratzeni, vel haracuni.	hazer hoyos, o sepulturas.
Harata.	hoyo, o sepultura.
Haratequa.	inftrumento de carpinteros.
Haranharanangarini.	tener hoyos en la cara.
Harauacuni.	horadar algũa cosa porq̄ sea vueca.
Harauani.	vuecir.
Haraaharahpas.	fer llagado en todo el cuerpo.
Harauacuranchani.	tener tiempo para hazer algo.
Harauacuratiro.	aquel tiempo.
Harauatani, vel andauacuni.	apartarse de otros en el camino, no quiriendo yr con ellos.
Haraxahpeni.	apartar, o q̄tar a vnos d̄ sus officios.
Harondatahpeftani.	aquella apartamiento.
Harondatahperanfqua.	

VOCABVLARIO.

Harondatſpeni.	hazer lugar a otros que vienen.
Harondiro.	los eſpacios.
Harnuahpeni.	ayudar a hazer algo.
Harnuahperaqua.	ayuda tal.
Harnuahperi.	ayudador.
Harnuatarahquareni.	hazerſe ayudar, o pmetir q̄ le ayudē.
Harmu.	vu palo con que muncan las poleas.
Heani, vel vecani.	querer o conſentir.
Heaqua, vel vequa.	aquel querer.
Heangulpeni.	dexar. o pmetir a otros yr a alguna pte.
Hearahpeni.	dexar, o permitir hazer algo.
Heahentahpeni.	dexar, o permitir tomar algo.
Heahculpeni.	fer affable o clemente.
Heahculperi.	affable, o clemente.
Hecahtſiquareni.	mucho.
Hecatſitanihco.	de repente.
Hearihpeni.	ſaludar o hablar a vuo.
Hendi.	quees, o pues que es.
Hengua.	bien eſta.
Herache.	mi hermano.
Heramba.	ſu hermano.
Heramburilperani.	fer hermanos.
Herahera.	mira mira.
Hiyanchuni.	ampararſe del agua quando llueue.
Hima.	alla, o aquilla.
Himampſtio.	fin defaynarſe.
Himandutin, vel humandutio.	deſcalço los pies.
Hima hameriqui.	haſta que.
Himangueon.	yqual, o yqualmente.
Himangueon eratahpeni.	tener en algo a algunos yqualmēte.
Himangueon harani.	fer yguales algunos.
Himangua ys.	y luego deſpues.
Himayſco.	y de ay adelante preguntando.
Himaituyſco.	y mas deſpues.
Himaztahpeni.	dar peſar.
Himaztahperaqua.	aquel peſar.
Himafquaro.	deſnudo.
Himpitatſpamani.	tomar vëgança.
Himpitatſperamaqua.	vengança tal.
Hingun.	con, o tambien.
Hingunguequa.	proximo de parçetſco o de vezĩdad.

Hingo.	no nada.
Hinetan, vel hinerani.	en, o enlugar.
Hiquini.	hipar.
Hirhiraani.	folloçar.
Hirhiraqua.	folloço.
Hirengarini, vel hirehchani.	darfe prieffa.
Hiretani.	respirar.
Hirehcuni, vel xalicapehcüi.	darfe prieffa en las obras d manos.
Hirendumi.	aguijar.
Hirendutahpeni.	hazer aguijar para q se trayga algo.
Hiuatfi.	adiue, o zora.
Hizcani.	efconder.
Hizpenftani.	enterrar.
Hizperanfqua.	enterramiento.
Hirilpani.	cozer debaxo de la ceniza.
Hiripatani.	efconder algo.
Hirigani.	bufcar algo.
Hiriquareni.	efconderfe.
Hiringaquarenftani.	deffear la preferencia.
Hiuani.	gomitar.
Hohchaqua.	manta tunica dellos.
Hohchuhpeni.	atar las manos.
Hocurini.	hazer ñudo.
Honduculhpeni.	atar los pies.
Hohchacuni.	atar algo al cuello, a vno.
Hopacurini.	çernirfe.
Hopacuriqua.	cinta.
Hoarihpeni.	obedecer.
Honarini.	atar todo el cuerpo.
Hoparani.	texer.
Hoparaqua.	telar de mugeres.
Hopacuritalhpeni.	çenir a otros.
Hopacuritalhperaqua.	aquel çenir.
Horetahpeni.	atar a vu pilar, o palo.
Horetahperaqua.	picota.
Hozta.	tiempo defques de las aguas.
Hozqua.	estrella.
Hozcani.	hazer calor.
Huani.	traer algo.
Huarahquareni.	hazer traer algo para fi.
Huanguani.	tornar atraer.

VOCABULARIO.

Huanguaquareni.	tornarfe lo atraer.
Huarahpeni.	hazer traer.
Huahuanapani.	differir.
Hucani.	vestirse o ponerse algo.
Hucarani.	lleuar fruta el arbol.
Hucaraqua.	fruta.
Hucamani, vel vahmandamani.	sobrepujar.
Hucaparani.	valer tanto precio.
Hucaparatani.	poner precio.
Hucaparaqua.	precio o corteza.
Hucahtfiqua.	un remate que se pone encima de casa.
Hucanantani.	ser atento.
Hucanantfiqua.	atento.
Hucanatlpeni.	tener rencor, o odio.
Hucanatlperaqua.	aquel odio.
Hupani.	lavar algo.
Hupantani.	tornar a lavar.
Huparahpeni.	mandar lavar.
Hundurehpeni.	llegarse a otros.
Hundurehpenoni.	ydem.
Hunduparacuni.	llegarse los que estan atras.
Hundutamani.	arredrar algo.
Huntzingarini.	fantiguarfe.
Huntzireni.	mostrar con el dedo.
Huparaqua.	vaso, o instrumento para lavar.
Hupicani.	tomar en las manos algo.
Hupitfpeni.	tomar a alguno.
Hupirahpeni.	hazer tomar.
Hupindafquareni.	hazirfe de algo.
Hupiparacuhpeni.	tomar por dtras como a los enfermos.
Hupinguani.	quitarfe la mancha ó color del paño quando
Hupinguareni.	eacer en polucion. (lo lanã.)
Hupinguareta.	aquella polucion.
Hupinguni.	denar a vno que no se vaya, hazicdo del.
Hupindini.	ataparfe las orejas.
Hupipahenlpeni.	tomar de las manos.
Hupindienlpeni.	tomar de los pies.
Hupimuceni.	tomar el cauallo de las riendas.
Hupiltaceni.	hazer, o tomar el estribo pa q subau.
Hupiruni.	tomar las narizes
Hupirahquareni.	permitirse tomar.

Hupitzeni.	tomar a vno no dexandolo yr.
Hopomuni.	enxagnar, o lauarse la boca.
Hopohcuni.	lauarse las manos.
Hoponduni.	lauarse los pies.
Hoponduchpeni.	lauarlos a otros.
Hurani.	venir.
Hunguani.	tornarse a su casa.
Hurahcuni.	dexar lo que tiene en las manos.
Hûrahchani.	guardarse d llorar quando viene lagana dello.
Huramutani.	destetar al niño.
Huramuni.	mandar.
Huramuti.	mandon.
Huramutperaqua, vel huramu-	mandamiento de juez o de persona que
Huramutîpeni.	(qua.) mandar o condenar. (mâda.
Huranihuaponi.	dende entonces hasta agora.
Hûrauani.	tener buen entendimiento, o buen ingenio.
Huranaqua.	êtêdimiçto, o ingenio tal.
Huczani.	fembrar.
Huczquaro.	tiempo de fembrar.
Huriatenchani.	aprovechar.
Huriatenchaqua.	aquel provecho.
Hurendaropâhpeni.	lleuar a otros por engaño.
Hurenguareni.	estudiar o enseñarse.
Hurenguarequaro.	escuela.
Hurengua.	sciencia.
Hurendahperi.	maestro enseñador.
Hurendahperaqua.	aquella enseñanza.
Hurengnamongarini.	fer ypoerita.
Hurenguamongariqua.	ypoerisia.
Hurepengueni.	fer feruiente.
Hurepenguequa.	feruor.
Hurenstani.	escalentarse.
Hurerani.	escalentar algo.
Hnreranstani.	tornar a escalentar algo.
Hurepztani.	escalentar a vno llegâdolo a sus carnes.
Hurepztaquareni.	escalentarse con algo.
Huringuareni.	fahumar o perfumarse.
Huringueni.	tomar baños calientes.
Huringuequa.	baño tal.
Hurimbeti.	derechamente, o retamente.
Hurimberani.	adereçar, o ygualar.

VOCABVLARIO.

Huriata	fol.
Huriaqua.	dia.
Huriatequa.	dia entero o jornada.
Hurihpani.	affar.
Hurihpacata.	cosa affada.
Hurixani.	freir.
Hurixacata.	cosa frita.
Huritzeni.	tomar fol. efcaldarfe al fol.
Huritzequaro.	açotea, o corral dõde toman fol.
Hurinxqua.	rodilla o rodillas.
Huriparani.	efcaldarfe las espaldas al fol.
Hutfiquareni.	venir a pie.
Hutzataquareni.	llenantarfe de repête, el q eſta affentado.
Hutuxurini.	eftar ã hieſto vuos manojos.
Huxani.	conualefeer muy poco a poco.
Huxati.	ven preſto.
Huluexati.	venid preſto.

De las que comiençan. I.

Ia.	agora, o oy.
Iacani.	acabar, o ceſſar.
Iacanſtani.	acabar de vna vez lo empeçado.
Iacalmanſtani.	ydem.
Iacalſqua.	aquel acabamiento.
Iacalmanſqua.	ydem.
Iacaentaquareni.	eftar canſado de eſperar.
Iacaenquareni.	ydem.
Iacaentaquarequa.	aquel canſancio.
Iacaraquarenſtani.	poner fin en algo.
Iacaraquarenſqua.	aquel fin.
Iyahchani.	ponerfe almohada.
Iyahchaqua.	almohada.
Iyahchatahpeni.	poner almohada a otros.
Iyahchutani.	poner algo debaxo.
Iyaparani.	arrimar las espaldas a alguna coſa.
Iyaparaqua.	aquel arrimadero.
Ichaxurini.	echarfe d largo.
Ichane.	caſa pequeña.
Ichanguatani.	alçar del fueſo coſa larga.
Ichanguequarenſtani.	tener larga y graue enfermedad.
Ichaquatani.	poner coſa larga en el fueſo.

Ichaqualco.	defuado de bienes de fortuna.
Ichaychameni.	llenar en la boca cosa larga.
Ichaychahpandeni.	estar cosas largas, vna aca y otra acullá.
Ichapeuinani.	estar echado todo el día.
Ichamarini.	alçar cosas largas del suelo.
Ichahalpeni nah hamburilpeni.	fer primos hermanos.
Ichahentalpeni.	poner cosas largas è las manos de otros.
Ichauaxahpeni.	estar abraçado con alguno.
Ichaquameni.	caer de largo en el lodo, o è el agua.
Ichaychalcuni.	andar agatas.
Ichamahpenftani.	diffamar a otros.
Ichareuacutfpemani.	fauorecer a otros.
Icharuta.	nao, o canoa.
Icharueus.	ratones de agua.
Icharuufani.	estar muerto eftendido è el camino.
Icho.	en el agua.
Ichouani.	auer copia de algũa cosa en el llano del
Iangahitarani.	caufarfe de caminar. (barrauco.
Iangahtaraqua.	aquel caufancio.
Iangatzeni.	caufarfe de estar afentado.
Iangahtitani.	caufarfe de estar de rodillas.
Iangaparani.	caufarfe las espalda.
Iangaparaqua.	aquel caufancio.
Iangangarini.	caufarfe los ojos de mirar.
Iangongacani.	ydem.
Iangangariqua.	aquel caufancio.
Iangahtfimi.	caufarfe la cabeça.
Iangahcurani.	caufarfe las manos.
Ianga yangas.	agua tibia, o cosa affi.
Iapzeani.	carmenar lana, o algodón.
Iazeani.	mear, o prouerfe.
Iazcata.	vrina, o luziedad.
Iazraqua.	fervidor.
Iaratzeni.	mearfe dormiiento.
Iaratzeta.	vrin de hierro.
Iaranurini.	mear muy a menudo.
Iarata.	lueuos de peccado.
Iatzitani.	hazer algo poco a poco.
Iatzitatalpeni.	hazer o çzir algo a otros poco a poco.
Iahrengnareni.	echar agua d la boca dormiêdo.
Iareyaremeni.	echar bauas.

VOCABULARIO.

Iarehyarehpas.	manta, o ropa muy fuzia.
Iauani.	elar.
Iauanfquaro.	inuierno quando yela.
Iauarecata.	cofa elada.
Iauaqua.	yelo.
Iauareni.	elarse los panes, o otra cofa.
Iauanení.	fer lexos.
Iauarucata.	adobes o ladrillos.
Iauari.	pedra con que muelen.
Iauatareni.	picar la piedra para moler.
Iauanequa nah hambuhpeni.	fer parientes de lexos.
Iâmeni.	fer acabado algo.
Iamendo.	todo, o todos.
Iecamani.	echar algo en el agua.
Iécamani.	defmayarse.
Iehcâmani.	mentir.
Iehcamaqua, vel yehcangua.	mentira.
Iehcandahpeni.	mentir a otros.
Iehcandaro ambe vni.	hazer algo con mentira.
Iecantzeani.	emparejar el fuelo de cafe cõ lodo o cal.
Iecangafcani.	echar lodo en la cara ñ otros.
Iehcambanini.	echar lo mesmo en todo el cuerpo.
Iecareni, vel yecaretani.	echarlo mesmo en la pared.
Iecarandeni.	estar alguna cofa desparzida.
Iecapahfiquareni.	marchitarse algo.
Iecauatamani.	arrojar papel, o manta por ay.
Iecauaczcani.	arrojar papeles, o manta por ay.
Iecopozquareni.	caer algo como nieue.
Iehquatani.	dexar huyr algo.
Iengoquareni.	tener esperança.
Iengoquarequa.	esperança.
Ienguani.	esperar vanamente.
Ienguahpeni.	fospechar algo de otros.
Ienguaxani.	aguardar fospechando como los zelozos.
Ienguahquareni.	zelar como el marido.
Ienguahquareti.	zelozo.
Ienguexurini.	estar de lado o tuerto algo
Ienguendira.	boquituerta.
Ienguecatani.	esferuir, o contar algo tuertamente.
Ierengarini.	fer vifco.
Ierengari, vel yerendi.	vifco tal.

Iereyerehcapani.	andar muy debilmente.
Iereyerequareni.	ydem.
Ierequatahenani.	fallir muy debilmente.
Ierondorini.	venir abaxando muy aprieifa.
Ierohporimani.	ydem.
Ierongaritalpeni.	arrojar algo a la cara.
Ieroparimani.	passar la puente aprefuradamente.
Ieroquatahenani.	partirse del lugar corriendo.
Ierocntfpeni.	dar algo arrojando.
Ieromarini.	arrijar cosas en numero.
Ieroramani.	fallir de casa corriendo.
Ierouatamani.	arrojar alguna cosa en el campo.
Iefcami.	neuar.
Iefta.	nieue.
Ieftaro.	lugar neuado.
Ieftaqaçopozquareni.	caer la nieue, o neuar.
Ieuehpalpeni.	aconsejar bien, o amonestar.
Ieuehpalperaqua.	amonestacion tal.
Ieuehpaquareni.	amonestarse asi mesmo.
Ieuehpaquarequa.	amonestacion.
Iecxatani.	arrojar en el suelo paño, o cosa affi.
Iecxalpani.	arrojar en el suelo dentro de casa.
Iecxangaritalpeni.	arrojar en la cara.
Iecx atatfpeni.	arrojar affi cosa agena.
Iyhcuni.	amafar.
Iyrucuta.	arroyo.
Iyriuaacuni.	abrir o defentrañar el pecado o cosa affi.
Iuchacuri.	filla.
Iuchani.	entrar.
Iucharani.	meter dentro.
Iuchaquareni.	retraerse.
Iuchatfpeni.	entrar en casa agena.
Iuchacha.	estranjeros huéspedes.
Iucharemani:	arremeter a vno.
Iuchamani.	entrar dentro del pueblo, o casa.
Iucharini.	dentro en casa o de algo.
Iuchandacurini.	entrar por el bofq, o elfefura.
Iuchandicuhpeni.	entrar o meterse algo en las orejas.
Iuchahtacutfpeni.	entrar en casa agena qrièdo cometer maldad
Iuchahtacutfperi.	el q affi entra. (cõ mugeres.
Iuchahtacutfperaqua.	aquella entrada.

VOCABULARIO.

Iakhoñani.	turnar a entrar.
Iakhoñra.	en la tarde.
Iakhoñeni.	llamar dando bozes.
Iakarani.	hazer llamar así.
Iakmeni.	bozean.
Iakhoñani.	aízar la voz, o accentuar.
Iakhoñani.	cautar pauladamente.
Iakhoñi.	tardar en qualquier manera.
Iamaranleni.	ser alta la yerua como en tiempo de agua.
Iakpa.	media noche.
Iakni.	ser media noche.
Iacamangueniquaro.	muy tarde como a las nueue de la noche.
Iakaretii.	cosa vieja.
Iakhatiregua.	mucha edad.
Iakni.	detener el huelgo, o reuello.
Iakgemeni.	algunas veces.
Iakhorani.	tener largas pies.
Iakhoñni.	el tiempo pasado.
Iakhoñi.	ser de largos pechos.
Iakhorani.	tener manos o dedos largos.
Iakharini.	tener larga cara, o rostro.
Iakhoñi.	tener largas orejas.
Iakhoñareni.	dar bozes al cielo.
Iakharani.	llano, o casa larga.
Iakhorani.	estar muy adentro en el despoblado.
Iakhoñarini.	hablar con voz gruesa.
Iakhoñarameni.	ydem.
Iakharani.	ser larga la casa.
Iakhoñi.	ser largo de cuerpo.
Iakhoñi.	aquella largura.
Iakhoñi.	cosa larga.
Iakhoñepeni.	detener, o hazer tardar a otros.
Iakhoñepeni.	dar bozes a los que duermen.
Iakhoñi.	ser largos los días, o noches.
Iakhoñi.	una yerua de tintorerías.
Iakhoñi.	quer imbidia.
Iakhoñi.	imbidia.
Iakhoñi.	imbidia.
Iakhoñepeni.	quer imbidia de lo q otros comen, o beuē.
Iakhoñi.	añarle.
Iakhoñepeni.	añar a otros.

Iyquaquaro.	dia de bañarse, sabado, o adonde se bañan.
Iyquayquaxeni.	fer limpio.
Iquichani.	aborrecer alguna cosa.
Iquichahpeni.	aborrecer a otros.
Iquichahperaqua.	aborrecimiento tal.
Iquichahpenftani.	aborrece a los enfermos.
Iquichahperanfqua.	aquel aborrecimiento.
Iquicurini.	darfe prieffa en hazer algo.
Iquinani.	enojarfe.
Iquiuaqua.	enojo.
Iquiuaquareni.	enojarfe affi mefmo.
Iquiuaupfcani.	enojarfe muy amenudo.
Iquiuamps.	el que affi fe enoja facilmente.
Iquingas.	cruel perfona.
Iquimarini.	encruelecerfe, enojandofe.
Iquizecuquareni.	murmurar de enojado.
Iquizeculperani.	darfe enojos vnos a otros riñiêdo.
Iquimengani.	fer vellaco.
Iquimengata.	vellaqueria.
Iquimengari.	vellaco.
Iquimehpeni.	maldezir echando maldiccion.
Iquimehchahpeni.	estar enojado con otros.
Iquitameni.	andar defaliñado, o de mal arte como bo-
Iquitamequa.	aquel mal andar. (rracho.
Iquimuchhpeni.	fer enojado mostrandolo.
Iquiretzeni.	respingar, no permitir que le hagã nada.
Icnauani.	fer sentir afcna, o tenerla.
Icnauaqua.	aquella afcna.
Icztani.	fer trauefio, o hazer trauefuras.
Icztagua.	trauefura.
Icztati.	trauefio.
Iquitzatamoni.	hablar enojadamente.
Iraqua.	vna cofa redonda.
Iraquatani.	poner cofa redonda en el fuelo.
Iraquahpani.	poner la tal cofa en el fuelo en casa.
Iraquandutani.	poner la tal cofa al pie de algo.
Iramutani.	poner la tal cofa a la puerta, o boca.
Irarutani.	poner la tal cofa a la frontera.
Irangani, vel yraquangani.	echar cofa redonda en el arca.
Irauduraqua.	calcañar.
Irangariqua.	carrillos.

VOCABULARIO.

Irali yrahpandeni.	estar jarros, o cantaros por ay.
Iraparani.	lleuar cantaro a cueftas.
Irandipani.	lleuar cántaro ē el ombro.
Iranaxani.	tener cantaro en el regaço.
Iralicuxani.	tener cofa redonda en la mano.
Iracu.	vn genero de anades.
Iraquamani.	poner en el agua cofa redonda.
Iraquameni.	caer en el agua cofa redonda.
Irayracas.	enano, o redondete.
Irecani.	morar.
Iretahpeni.	affentar pueblos.
Irecha.	rey.
Irechequa.	reyno.
Irengurini.	morar vnos junticos.
Iremarini.	morar mucha gente.
Irequa.	posada.
Ireuacuni.	morar en el campo, o defierto.
Ireuacuri.	morador tal.
Iremucuni.	morar a la orilla de algo.
Iretaro.	en el pueblo, o cibdad.
Ireti.	dueña de casa.
Iriuduni.	hazer raya o feñal en el pie.
Irihcuni.	hazer lo mefmo ē el braço, o mano.
Iriparani.	hazer lo mefmo en las espaldas.
Iriruni.	arrugarfe la frente.
Iriruqua.	ruqa de la frente.
Iringarini.	arrugarfe la cara.
Irimyrimangarini.	fer muy arrugada la cara.
Iriuqua.	ruqa de la barriga.
Iruuarani.	fer barrigudo.
Irimbu.	corcobado.
Irimbuequa.	corcoba.
Irimburihpeni.	fer cuñados los varones.
Irimba.	fu cuñado.
Iriudicuhpeni.	engañar a otros burlando.
Iyriqua.	vna ortaliza.
Iriraqa.	vna foga con que atan las cargas.
Iyiriramani.	eftirarfe la cortea.
Iyiririrupani.	yrfe affi eftendiendo algo.
Irienengari.	vna manta azul.
Iyrurani.	hazer ayre vn poco en la laguna.

Iyrhupeni.	hazerlo mesmo en el medio de la laguna.
Iyrnyrhucuni.	hazer vn ayre rezio.
Iyrhpatalpemani.	passar de presto algo.
Iyrhcamani.	passar vno y rezio de presto.
Iruenta.	acequia.
Irungueni.	entrar ayre ē cafa por las ventanas o puer-
Irungaritahpeni.	dar el ayre ē la cara. (tas.
Iruparani.	llenar alguna cosas a cueftas.
Itfimani.	beber.
Itfi.	agua.
Itfimati.	bebedor.
Itfimataqua.	vaso para beber.
Itfimaquareni.	beber, o tomar poncoña.
Itfiynlpequareti.	afaçan, o agnador.
Itfieramanstani.	adiuinar en el agua
Itfi eramauſqua.	adiuinacion affi.
Itfi eramauſri.	adiuino tal.
Itfi vchacuracata.	agua bejñdita.
Itfi hureracata.	agua caliente.
Itfi hurepeti, vel huremarari.	agua caliente al fol.
Itfi thzirapeti.	agua fria.
Itfi hauametiſo.	agua honda.
Itficuqua.	aguamiel.
Itfi hatzicuni, vel yfiyuemani.	aguar algo, o meſclar.
Itfi cumani.	echar, o añadir mas agua.
Itfi vaxaraqna.	algibe o cifterna.
Itfi yreraqua.	lo mesmo.
Itfi cupus.	ampolla en el agua.
Itfi atahſficulpeni.	baptizar.
Itfi pumbapumbaruni.	burbujear el agua.
Itfiyureni.	correr el agua.
Itfi xoriqua.	corriente de tejado, o terrado.
Itfi marani.	coſa rala.
Itfiyazcani.	vrinar.
Itzingua.	vino.
Itficuparani.	fer ydropico.
Itficuparari.	ydropico.
Itfienſtani.	derretirſe algo.
Iytziquareni.	lauarſe en el agua.
Iytziquarequa.	aquel lauamiento.
Iytzinurani.	andar por el patio muchos juntos.

VOCABULARIO.

Iytziuacurani.	andar de la mesma manera è el cãpo.
Iytzirengueni.	entrar la gente de golpe en casa.
Iytziyztzilheuni.	yr junta mucha gente.
Iytziindorini.	caerse la pared, o cofa affi.
Iytzilheamani.	ydem.
Iytzingarini.	vtarse la cara con algo.
Iytzungarini.	tomar ayre por recreacion.
Iytzungariqua.	aquel tomar de ayre.
Itzuqua.	leche, o tetas.
Itzuquatahipe.	vaca.
Itzumaqua.	calabaça con que facan fu vino.
Itzuqua atahpeni.	dar de mamar.
Itzuqua arani.	mamar.
Iytzytzuucas.	ventrudo, o grueffo de cuerpo.
Iytzuuara.	ydem.
Itzytzuuani.	llenar algunas cofas en las haldas.
Itzumiytzumangarini.	tener todo el cuerpo bañado.
Itzupeme.	vn gufano
Itzahtzucuni.	chupar.
Itzarucuni.	chupar la estremedad de algo.
Iytzuquatani, thumbiçzcani.	poner en el fuelo casaf abultadas.
Itzuramoni.	fallir por la ventana.
Iytzuparani.	lleuar a cuefta algunas cofas.
Itzuz.	calabaça.
Itzurehtacumai.	fallir de entre medio de otros.
Itzurehelneumãi.	entrar, o meterse debaxo de algo.
<i>De los que comieçan. M.</i>	
Mãchani.	pegarse algo al paladar.
Machorinfani.	caerse la maçorca.
Machuparaculhpçi.	atar las manos a otros por detras
Machunduni.	torcerse los pies.
Machuhcuni.	torcerse las manos.
Machumachuahpçi.	moler a otros todo el cuerpo a golpes.
Mahondani.	vaziar de vna vasija en otra.
Mahondataqua.	cofa con que vazian affi.
Mahondatalpeni.	hazer vaziar affi.
Mayaxatahpeni.	pagar a menudo.
Mayaqua atfipeni.	hazerse deudor de otros.
Mayamuhpeni.	pagar âtes el jornal o trabajo de otros.
Mayamunfani.	pagar acabado el jornal.

Mayamuqua.	paga tal.
Mayaqua.	deuda.
Mayamayaras.	ropa o vestuario de remiendos
Mayatſpenſtani.	remendar algo a otros.
Mayanſtani.	remendar alguna cosa.
Mayapeni.	mercadear.
Mayapequa.	mercaduria.
Mayapeti.	mercaeder.
Mayaurini.	foldar dos cabos en vno.
Mayocurini.	trocar vnas cosas por otras tratádo como
Mayopacurini.	cambalachar. (mercaederes.
Mayoxeni.	vender o tratar mercaduria.
Mayongurini.	trocarſe los tamemes, o remadores morado-
Mayocutani.	dezir vno vna cosa, y otro, otra. (res.
Mayocutanilhucapararani.	no conformarſe vnos è poner peio.
Mayohtſitani vandani.	tornar a hablar en otra manera.
Mayohtſitani caras.	enxerir mançanos.
Mayoparatanſtani.	traſladar eſcritura.
Mayoparatanſqua.	aquella tranſlacion.
Mayoparatanſri.	traſladador affi.
Mayoheculipeni.	trocar vna cosa por otra.
Mayopangueni.	paſſar de vna caſa a otra.
Mayocutſpenſtani.	reſponder a las preguntas.
Mayocutſperanſqua.	reſpueſta tal.
Mayopangarini y quiuani.	deſfigurado de enojo.
Mayohexquareni.	hazer paſſa paſſas.
Mayompſquareni.	maxear a ora de vna pte y a ora de otra.
Mayohtſini, vel mayohtſieuni.	mudarſe los moradores.
Mayopariqua.	a la parte de allende.
Mayoparatanſtani hacanguriqua.	mudarſe el nombre.
Mayorecurini.	torcerſe el cuerpo.
Mayo mayonahtſini.	ſer inconfiante, de poca firmeza.
Mayopamunſtani.	deſdezirſe.
Mayopamunſqua.	fatiffacion de palabras.
Mayotatanſtani.	mudar el camino antiguo.
Manaquareni.	menearſe.
Manatani.	menear alguna cosa.
Manataquareni vuatſi.	abortarſe la criatura en el vientre.
Manahſtſini.	menear la cabeça.
Manahſtſiqua.	aquel meneo.
Manahſtſiti.	el que affi la menea.

VOCABULARIO.

Mananganftani.	aparejar o hazerfe aparejo para la fiesta.
Manamazeani.	alterar o alborotar.
Manangarini.	andar con foberuía.
Manatzataqnareni.	alborotarse la gente.
Manaraniñhiziraquapirani.	tener calenturas.
Manaraniñanchequareni.	tener cuidado de rabajar.
Manaratſpeni.	ſervir a otros.
Mamuatſpeti.	ſervidor que ſirve a otros.
Maneti.	virgen o cofa entera.
Manetiequa.	virginidad o integridad.
Maneti curinda.	pan entero.
Manehquenſquaro.	en el ayuntamiento.
Manoſquareni.	menearse qualquier cofa.
Manoſquarena.	meneo tal.
Manom ani.	menear lo que ſe a de beber.
Manohpani.	hurgar en el fuego como buscando algo.
Mahnouuani.	menearse prouocandose.
Mahnongua.	quícios de puerta o ventanas
Mahnondani.	menear lo q eſta eñ jarro, o vaſo cõ el.
Manutani.	ayũtar e vno la gête algunas cofas.
Manutahpeni.	ajuntar gente, o traer de fu bando.
Mamuquareni.	juntamente.
Mhangari.	mal carado.
Mhandira.	hombre de mala, o vellaca boca.
Mbacuxahaqui.	perſona de mal geſto.
Marichandini.	tragar vn poqto d algũa cofa como dſptãdo
Maringuareni.	ſer mão de cõdiçõ. (el apetito.
Maringarini.	ydem.
Maricuxani.	ydem.
Marimaris.	manſo affi.
Maris.	vna fruta.
Marita.	troxe.
Maririhpenftani.	hazer acreſcentar el dolor d otros.
Maririquarenftani.	acreſcentarlo aſi meſmo.
Marimanftani vxuta.	acreſcentar la farna.
Marintzpeni.	cõtra hazer palabras, o arrẽdar las palabras.
Marinftani.	tornar a moler lo molido.
Maritſpenftani.	hazer aquella obra para otros.
Marimarilhunicurini.	arder vn poquito el fuego.
Marimariatani xaxani.	maxcar algo muy deſpacio como enfermos.
Maruuati.	coſa precioſa.

Maruatani.	apreciar algo, o poner precio.
Maruaqua.	aquel precio.
Mitani.	abrir.
Mitatšpeni.	abrir a otros.
Mitatašpeni.	hazer abrir a otros.
Mitagua, vel mitataqua.	llave.
Mimi.	criado, o pariente.
Mimite.	tu criado, o tu pariente.
Mimiemba.	fu criado, o fu pariente.
Mitešperani.	fer parientes.
Mitešperaqua.	aquel parentefco.
Mitequa.	pariente.
Mitengaricuhpeni.	conofcer a algunos por el roftro.
Mitešpenšani.	tornar a conofcer a algunos.
Mitatašpeni.	hazer conofcer a algunos.
Mitenšiquareni.	hazer, o fingir que conofce, o q es fu pa-
Mitemšquareni.	ydem. (riente.
Miten arani.	ydem.
Mitihue.	vua yerua ešpinofa que comen.
Micani.	cerrar.
Miŋani.	encerrar a otros.
Miŋua.	puerta.
Mindani.	dedicar.
Mindašquareni.	tener memoria local.
Minda hatzini.	poner feñal.
Mindašpeni.	feñalar algo para otros.
Mimicuhpeni.	enseñar fabiduria.
Mimixeni.	fer fabio, o letrado.
Mimis.	fabio, letrado.
Mihcuquareni.	atinar acordandofe de algo.
Mihcuquarequa.	aquel atino, o acuerdo.
Mihtacuni.	entender el fétido de lo que fe dize.
Miuni.	contar.
Miugua.	cuenta.
Miuri.	contador.
Miurahpeni.	hazer contar, o enseñar el camino o cafa a
Miurahperaqua.	aquel contar o enseñanza. (otros.
Miurahperi.	aquel que tal cofa manda.
Miunduquareni, vel miuxa-	hazer cuenta para lo venidero.
Miŋquareni. (pani.	entrištecerfe.
Miŋquarequa.	trilteza.

VOCABULARIO.

Mifquareri.	triste.
Mifquareralpeni.	dar tristeza.
Mifquareralperaqua.	aquella tristeza.
Mifquareralpereri.	el que da tristeza.
Mifquarenftani.	estar con cuita.
Mifquarenfqua.	aquella cuita.
Mifquarenfti.	cuitado.
Miftanftani.	estar, o andar con grauedad.
Miftanfqua.	grauedad tal.
Miftanfri.	graue perfona.
Mifmiftaruni.	foñar.
Mifmiftaruqua.	aquel fueño.
Mifmiftaruri.	el que affi esta con grauedad.
Mifmiftaurini.	estar muy al cabo el enfermo.
Mifmiftauriqua.	aquellaagonia del cabo.
Mahtfingnarenftani.	boluerfe del camino.
Matfipandunftani.	ydem.
Matficuni.	apretar el tornillo.
Matfirezeni.	acudir mucha gente a algun lugar fo an-
Matfimatfingarini.	ydem. (dar toruellinos.
Matfjeata.	vn genero de cacles.
Matfi matfiras.	cosa tuerta o tornillo.
Matfipahchani.	tener el pezcuego tuerto.
Matfindicuhpeni.	torcer las orejas a otros.
Matfihftficuni.	poner o hazer caballete en el tejado de cafa.
Matfihftficuri.	el que lo haze o pone.
Matfihftficurahpeni.	mandar que fe haga el caballete.
Matfiquareni.	torcerfe todo el cuerpo.
Matziqua.	pan de bodas.
Matziqua vri.	official de aquel pan.
Meni.	una vez.
Menilico.	vna fola vez.
Memelchani.	muchas vezes, o amenudo.
Mendehchani.	algunas vezes.
Menanani.	para otra vez o en algun tiempo.
Me vecandiqua.	vn bocado de pan o cosa affi.
Men cupachandiqua.	vn trago de vino, o agua.
Men naquipacuqua.	vn trago para tragar.
Me vihchupalitfitaqua.	vn abrir o cerrar d ojo mometo.
Mehtzatani.	hafa al cabo hazer algo.
Mehtzamarini.	llegar hafa al cabo muchas vezes.

Melhtzacumani.	traſpaſſar algo.
Melhtzaramani.	yden.
Melhtzamani.	llegar a la cumbre de lo alto.
Melhtzangarini.	parecer en la cara alguna efermedad.
Melhtzarani.	parecer lo meſmo e todo el cuerpo quedo ſe le fuera la enfermedad interior.
Melhtzara.	manta o veſtuario pñado o labrado.
Meremererani.	no tener fuerças de pura flaqueza.
Meremerenaqua.	aquella flaqueza.
Miricuxani.	eſtar quedo, o pacifico.
Miringueni, vel miriueni.	fer ocioſo.
Miringuequa, vel miriuequa.	ocioſidad.
Miringueti, vel miriueti.	ocioſo tal.
Mirindiquarenſtani.	eſtar defoludado.
Miriuararihpenni.	moſar de otros.
Miriunani arihperaqua.	aquella obra de moſar.
Mirinanarihpenti.	el que aſſi moſa.
Mirihchaparanani.	hablar fobernioſamente.
Mirihchapanaque.	aquella habla.
Mirihchapanati.	el que aſſi habla.
Mirimirimuni, vel miriudirani.	murmurar entre ſi meſmo.
Mirimirimuqua.	aquella murmuracion.
Mirimirimuti, vel miriudira.	el que aſſi murmura.
Mirimirinaxenſtani.	oluidarſe de los beneficios o del biẽlechor.
Mirimirinaxenſqua.	aquel oluido.
Mirimirinaxenſri.	el que aſſi oluida.
Mirimirinahculpenſtani.	hazer oluidar a otros.
Miricurini.	oluidarſe.
Miripacurini.	yden.
Miri'aro.	innocentemente.
Miriſti.	onroſamente.
Mirihnarani.	perder la habla de golpe recibido en el ef-
Mirihnaqua.	aquel perdimiento de habla. (tomago.
Marilmati.	el que aſſi perdio la habla.
Miriculpeni.	hazer oluidar.
Miriculperaqua.	aquel oluido.
Miriculperi.	oluidadizo.
Mirieuquareni.	hazerſe oluidar algo entendiendo en otra
Mirieuquarequa.	aquel oluido. (coſa.
Mirieuquareti.	oluidado aſſi.
Miriunni.	oluidarſe algo a la partida.

VOCABULARIO.

Mirucuhpeni.	cerrar la puerta en la cara de otro.
Mirucuhpenitani.	tornar a cerrar affi.
Mirucuhqarenftani.	cerrarse la puerta affi mefmo.
Mirunguareni.	holgar.
Mirunguarequa.	holgança.
Mirundahpeni.	hazer holgar, o alegrar a otros, dar paffa
Mirundahperaqua.	aquella olgança o paffa tiempo. (tiempo.
Mirundahperi.	el que da affi paffa tiempo.
Mirungafpeni.	defconocer a algunos.
Mirungafperaqua.	aquel defconofcimiento.
Mirungafpeti.	el que affi defconofce.
Mirungafcani.	oluidarse d lo q haze o ha de hazer.
Mirungafqua.	aquel oluido.
Mirungafri.	el que affi fe oluida.
Mirungaftahpeni.	hazer oluidar, o defconocer.
Mirungaftahperaqua.	aquella obra de hazer oluidar.
Mirungaftahperi.	aql q affi haze oluidar o defconocer.

De las que comiençan. N.

Nahcan.	quando, preguntando.
Nahcaxama.	quando veamos.
Nahcan auditero.	no fe quando.
Nahcanãditerotibq.	ya mucho tiempo ha.
Nahcanangua.	pues quando.
Nacuchandini.	comer como defpertãdo el apetito.
Nacuchãdihpẽtãi.	tragar como leones.
Nacueuxani.	ãdar ãffeofõ como pobre mẽdigo.
Nah.	como? o que, preguntado.
Nah atini.	aque ora?
Nah hatixama.	aque ora? o no fe aque ora.
Nahanditero.	no fe por cierto.
Nahandi.	pues que? o pues.
Nahande.	que tal eſta el lugar.
Nahamara.	a que fabe.
Nahaxe.	que tal, o como eſta.
Nahaquare.	en que paro el negocio.
Na hambuhperani.	fer parientes en algun grado.
Na hamburihperaqua.	aquel parentefco.
Nahane.	no fe.
Nahouani.	dudar, o fer perplexo.
Nahouaqua.	aquella perplexidad.

Nahouatfpeni.	fer traydor hazer traycion.
Nahouatfperaqua.	aquella traycion.
Nahmanatahpeni.	afligir, o atormentar.
Nah manatahperaqua.	afligimiento tal.
Nah manatahperi.	afligidor.
Nah mintzin.	quan, o quan bueno.
Nah mintzinanguaru.	o quan, vel o que bueno o malo.
Namunda.	quantas vezes?
Namundarequa.	en qual grado, o e que grado, o qutas vezes
Namundechan.	algumas vezes. (fon.
Namuni.	algunos.
Namunchani.	acada quantos.
Namunanditero.	no fe a cada quantos.
Namucheni.	estar muchos.
Namuchetahpeni.	estar muchos contra vno.
Namuchetangani.	estar vno folo o contra muchos.
Namucheni ambe vni.	intervenir muchos e alguna obra.
Namuchenstani.	a muchos en cada parte.
Namuporo, vel namuro.	quantas cofas.
Nana arani.	tener madre.
Nana.	madre.
Navahqui.	fulano.
Nani.	adonde.
Nâni.	a la tarde.
Nanimaro.	en algun lugar, o en alguna parte.
Naniyahcan.	aque parte.
Nani hameri.	hafia adonde.
Nani ercentini.	hazia a que parte.
Nahpan eranguui.	no fer recatado, o defeuido.
Nahjaqua eranguqua.	aquel defeuido.
Nah erangutfpeni.	fofpechar mal de otros.
Nah arihpeni.	reñir.
Napini.	tragar cofa entera fin maxcar.
Napimaruni.	tragar affi cofas en ununero.
Napindirani.	comer alguna fruta.
Napis.	bellotas.
Napichandini.	tragar.
Naquicuni.	cugullir paffando.
Naquipacuni.	ydem.
Nahquiaru.	aunque.
Naqui.	qual.

Naquinditero.	no se qual.
Nahqui, ambeico.	aunque sea poca cofa.
Naranarahcuni.	andar titubeando.
Naropatani.	trafornar los ojos como muriêdo.
Nahxani.	que tanto?
Nahxama, vel nahxamaru.	no lo se pues.
Nahxanda.	quantas, o que tantas vezes.
Ne.	quien.
Neneheo.	no qualquiera por ay.
Nexama.	quien por ventura.
Nenditero.	no se quien.
Nengua.	quien pues.
Nenguni.	con quien.
Nicuquareni.	adargarse.
Nicunicuhchani.	quedarse è el tragadero qlqer labor.
Ninchaquareni.	recebir pena.
Niuchaquarequa.	aquella pena affi.
Nindemani.	passar de presto como el tiempo.
Nindemaqua.	cofa affi passadera, o caduca.
Nindicuquareni.	andar moriendo por ay.
Ninduraraqareni.	yr a vezes a algun lugar.
Ninguechchani.	tener gana de yr a algun lugar.
Ninguequareni.	morir, o dxarse morirse ddesperado.
Nimatchpêi.	ser aguelo, o aguela.
Nimatequa.	nieto, o nieta.
Nimathperi.	aguelo, o aguela.
Nimani tŕireri.	amassar.
Nimani.	passar como el tiempo, o la edad.
Nimaqua, vel nimatiro.	despues de passado tal, o tal cofa.
Nimundirani.	comer fruta blanda.
Nimumeti.	cofa blanda.
Ninini.	madurar, o fazonar.
Niniri.	cofa de fazon, o madura.
Ninirani.	hazer madurar, o fazonar.
Ninizeani.	echar a madurar fruta.
Ninizeata.	cofa affi madura.
Ninimacata.	cofa teñida con color encarnado.
Ninimimilipas.	cofa que parece cozido como cardenales.
Niniqua.	color encarnado.
Ninincheta.	fruta madura en el arbol.
Ninicheni.	madurar la fruta en el arbol.

Niñuacuri.	melon.
Ninonguani.	morirse vno en llegando a su casa.
Ninoni.	morirse vno llegando a alguna parte.
Nipandiroeni.	estar en el agonía de la muerte.
Nipandiro.	tiempo del agonía.
Nipanguelchani.	tener gana de profeguir algo.
Nilpamutani.	morir en vigilia de fiesta, o al cabo de tal ydem.
Nilpamucuni.	(o tal tiempo.)
Nilpatzeni.	morir subitamente.
Niparacuyarani.	morir en llegando a la puerta.
Nimucuyarani.	morir en llegando a la orilla.
Nipiri.	cigarra.
Niponguani.	irse a sus casas la gente.
Niponi.	ir de lugar a lugar.
Nipundirani.	comer fruta blanda.
Nipumeti.	cosa machucada o blãda como fruta.
Nipuntfi.	de ancha cabeza.
Nipungari.	de ancha cara.
Nipumendeni.	estar todos los caminos, o lugares.
Niquan haxeni.	ser apto y dispuesto para ir.
Niquan hacuxani.	persona que tiene señal de muerte.
Niquaroharani.	estar propincuo a la muerte.
Nirani.	ir.
Nirahmapani, vel nirahmarani.	para siempre.
Nirarehpeni.	pegarle algo como enfermedad.
Nirareni.	quedar o pegarle algun olor.
Nirahiracas.	cosa blanquezina.
Niramacata.	vino de maguey que avn no esta sacado.
Nirahmirani.	irse de una vez sin jamas tornar.
Niraxapani.	desaparecer para siempre.
Nirandini.	condirse la mancha.
Nirangurini.	peguarse las costumbres de vnos otros.
Niramraheuni.	estar el tiempo en calma.
Nitamani.	passar de camino por algun lugar.
Nitamaqua.	aquel passar de camino.
Nitani thirunda hibo noteroaca-	caer en el lazo, o liga.
Nitani xangari. (tzetaro.)	passar camino, o por un camino.
Nitani cauallo.	ir a cauallo.
Nitapani.	passar por vnos caminos.
Nitaponguani.	tornar por los mesmos caminos por donde
Nitaquareni eperuqua himbo.	caer en el lazo. (vino.)

VOCABULARIO.

Nitaraqwareni.	esforçarse vn poqto en yr adelâte.
Nitaxataquareni.	desesperarse.
Nitaxataquarequa.	desesperacion.
Nitaxatalipeni.	hazer desesperar.
Nitaxataliperaqua.	aquella desesperacion.
Nixani varini.	peder luenga dolêcia âtes de morir.
Nixaqua.	aquella larga dolencia.
Nizenmani.	desaparecer lo depositado.
Nizeuni.	hazer desaparecer algo como por êcâtamiê-
Nizeutîpeni.	hazer desaparecer agêo. (to.
Nizeutîperaqua.	aquel encâtamiento.
Nizeutîperi.	encantador que vfa de malas artes.
Nizenîpeni.	encantar a los que duermen.
Nizmarulîpeni.	desuelarse en alguna cosa cayêdo d sueño.
Nitîpetîpeni.	pagar, o morir por otros.
Nitîiquareni.	andar a pie.

De las que comiençan, O.

Ochacuîpeni.	gouernar.
Ochacuîperaqua.	gouernacion.
Oh hacenralîpeni.	cubijar a otros.
Ochacuuralîperaç.	aquel cubijamiento.
Ochacuuralîperi.	cubijador.
Ochacuquareni.	cubijarse affi mesmo.
Ochacuuranî.	cubijar a alguna cosa.
Ochcuîni.	cubrir las partes baxas.
Ochelutalîpeni, vel olchuculpe-	cubrir las a otros.
Ochcuqua.	(ni. cosa con que se cubren.
Omani.	atajar cosa liquida.
Omequa.	yfla.
Ommî.	ataparfe la boca.
Omutani.	atapar, como vafija.
Omutaqua.	atapador.
Omunîfani.	atapar vna puerta con barro.
Omnecuranî.	estar la orilla atapada.
Ondani.	encerrar algo.
Ondalîpeni.	eneubrir a algunos.
Ondalîperaqua.	eneubrimiento tal.
Ondalîperi.	eneubridor tal.
Oondalîpeni.	lleuar algũa cosa agêa a hurtadillas.
Oondalîperi.	aquel que affi lo lleua.

Onduqua.	çapatos, o caeles generalmente.
Onduni.	calçarfe, o cubrirfe los pies.
Ongalpeni.	encerrar a algunos.
Ongalperaquaro.	lugar do encerran a otros.
Ongueni.	fer preñada la mujer.
Ongarini.	cubrirfe la cara.
Ohpalchani.	tener cerrada la garganta.
Oparaqua.	vestuario generalmente.
Oparani.	vestirse.
Opamutani.	atapar o cubijar olla, o jarro o cofa affi.
Opamuni.	atapar la boca.
Opoparaqua.	leña cayda en el monte.
Oporopoxentani.	hincharse los açotes.
Oporuni.	estar echado en el camino.
Oporoporangari.	cofa gruessa, como paño.
Opondira.	el que tiene los labios gruessos.
Oporurini.	estar echado en qualquiera manera.
Oponacuni.	estar echado en la heredad, o campo.
Oporuni cantfiro.	estar echado en la cama.
Oporu vri. vel opongari.	nariz ancha.
Opomexani.	têer atraefado ē la boca cofa larga.
Opoopocas.	cofa gruessa de cuerpo.
Opoquatzeui.	estar echado adonde quiera.
Ohpomarini.	alçar del fuelo cofas largas.
Oporuni quatiruqua.	tener colgados los mocos.
Oaquareni.	emboluerfe en la ropa.
Oriquareni.	cobijarse el cuerpo.
Oritalpeni.	hazer cobijar a otro affi.
Orori.	el coraçon o cogollo del maguey.
Orongarini.	tener blanca cara.
Oroundurani.	tener las piernas, o pies blancos.
Oruni.	ataparfe las narizes.
Oiquareni.	ataparfe la cabeça.
Oftani.	detener las ventuofidades.
Ohtacuni xangari.	cerrar los caminos.
Oxani.	cobrir la cama.
Ozmaruquaren.	estar cubierto de muchas mantas.
Ozmaruhpeni.	cobijar a otros.

VOCABULARIO.

De las que comienzan, P.

Pacas.	un gusano de arbol.
Pacx atani.	arrojar algo en el fuelo con impetu.
Pacahchacuni.	empuxar.
Pacahchutani.	empuxar hazia arriba tomãdo por abaxo
Pacahpani.	atizar. (algo.)
Pãcalheuni.	rempuxar a otro.
Pacãliperãi.	rempuxarse vnos a otros.
Pacatani.	fobrar.
Pacauatani.	desterrar.
Pacauatalperaqua.	destierro.
Pacauatangari.	desterrado.
Pacancheni.	empuxar hazia arriba.
Pacahchutani.	meter algo hazia abaxo.
Pacaquatahpeni.	dexar a vnos en el peligro.
Pacarezuhpeni.	empuxar a vna parte y a otro.
Pacãmani.	empuxar algo en el agua.
Pacamani, vel huualhuuandapa-	dilatar de vn dia para otro.
Pacamarihpenftani. (ni.)	echar a otros de lugar.
Pacamuni.	dexar relieues, o fobra.
Pacamucata.	relieues.
Pacamutarani.	hazer dejar relieues.
Pacaparacuftani.	deffauorecer a otros por palabras.
Pacatalpamani.	echar fuera a otros.
Pacaparacutarahpenftani.	hazer que deffauorecean a otros.
Pacaxahpeni.	deffear la muerte a otros.
Pacanguni.	rempujar alguna cofa.
Pacarehpani.	empuxar hazia al fuego, o tianguetz.
Pacaremami.	empuxar hazia al agua.
Pacahcutahpeni.	hazer traycion a otros.
Pacahcutahperi.	traydor.
Pacahcutahperaqua.	traycion tal.
Pahcandini.	fer fordo.
Pahcandiqua.	fordoz.
Pahcandi.	fordo.
Pahcandinfani.	enfordefeer.
Pahcazani.	buscar algo con la mano en el fuelo.
Pahcanditani.	hazer enfordefeer.
Pahchaparatani.	crucificar.
Pahchapahcharani.	flechar a otros.

Palchacuri.	dos piernas de m̄ta vestuario d̄ muger.
Pachnrectilpeni.	cortar el cuerpo de vn golpe.
Palchanganaritani.	hincar algo en la pared.
Pāchtutani.	tentar con las manos abaxo.
Palchmculpeni.	tocar las partes baxas de otros.
Pācalhtficulpeni.	empuxar la cabeça a otros.
Pacapacandani.	meter algo dentro empuxando.
Pacaurini.	empuxar hazia atras.
Pacani.	empuxar algo, como pared.
Pacauafquareni.	meterse en el feno algo.
Pacangailipemani.	yr reimpuxando la gente.
Pacangaritalpeni.	echar algo a la cara.
Pacandopalpeni.	echar algunos de alto abaxo.
Pacauaczpeni.	echar a vuos aca, y aculla.
Pacampiquareni.	echar en la boca algo amenudo.
Pacanguiltanitarieni.	beneficiar las heredades la segunda vez.
Pacanguilquaro.	tiempo de aquel beneficio.
Pambauara.	ventrudo hombre, o de gran barriga.
Pāmbariquareni.	tocarse o passar la mano en todo el cuerpo.
Pambangari.	carigordo.
Pambeliperani.	yr dos junctos en compañía.
Pambeliperi.	acompañador.
Pambelperaqua.	compañia tal.
Pampzpeni.	amar.
Pampzperata.	amor.
Pampzquareni.	amarse affi mesmo.
Pampzpeti.	amador.
Pampzqua.	amigo.
Pampzrahpeni.	hazer amar.
Pamangarani.	causarse del trabajo.
Pamangarata.	caufancio tal.
Pamāni.	emboluer algo con hojas de mayz.
Pamaqua.	enfaxa de niños.
Pāmaquareni.	dolerse.
Pamalhpēi.	dar pena a otros.
Pamalhp̄yaqua, l. pamalhp̄era-	aquella pena que se da otros.
Pamarchpeniani. (qua.	condir o emprender como fuego o humo.
Pamenchani.	estar enfermo.
Pamenchati.	enfermo, o enferma.
Pamenchaqua.	enfermedad.
Pamen pamenaxeni.	tener enfermedad ē todo el cuerpo.

VOCABVLARIO.

Pamengarini.	tener enfermedad en los ojos.
Paméhtacuzquareni.	estar con cuita por algun mal que a de fo-
Paméhtacuzquarequa.	aquella cuita. (breuenir.
Pameri.	dolor.
Pameuahpeni.	lleuar, o traer bastimentos.
Pameuahperaqua.	aquella prouision.
Pamehltini.	tener dolor de cabeça.
Pameheurani.	tener dolor en las manos.
Pamendurani.	tener dolor en los pies.
Pamenguéni.	tener dolor interior de pechos.
Pameparani.	tener dolor tras las espaldas.
Pamerahpeni.	atormentar.
Pamerahperi.	atormentador.
Pamequareni.	tener dolor generalmente.
Pamerahperaqua.	tormento.
Pamechñi.	tener dolor en las partes baxas.
Pameuanftani.	tener pena por no falir con la fuya.
Pameparatani.	tener dolor en las vias.
Pamendutani.	tener dolor en los dientes.
Pamechhatahpenftani.	dar pena no cumpliêdo lo deffeado.
Pamequaro.	pena dolorosa inferida.
Pamequarendo.	lugar do atormentan.
Pameui.	doler.
Pamendirari.	cofa afpera que da efcozimiêto como açote
Pamonguareni.	confessarfe. (o cofa affi.
Pamonguarequa.	confeffion.
Pamondaquareni.	arrepentirfe.
Pamondahpeni.	echarla la culpa a otro.
Pamopamo aquarenftani.	pefarle a vno de algo.
Pamoquarenftani.	ydem.
Pamopenftani.	tener lastima de otros.
Pamopenfri.	piadoso.
Pamoperanfqua.	piedad. (lo que dexo en fu cafa.
Pamonuquareni.	tener pena, de estar fuera de fu cafa o de
Pamorehchacuhpemani.	rodear el humo, o otra cofa affi algunos.
Pamocuhpeni.	tener pça por el q fe qere yr o fe fue.
Pamonguhpeni.	ydem.
Pamonguhperaqua.	aquella pena.
Pamouacurani.	eftenderfe, o difparzir por el cãpo algo.
Pamohfticuraní.	lo mefmo en lo alto.
Pamaux.	madroño.

Panachutereqna.	hongos.
Pani.	llenar.
Paratahpeni.	hazer llenar a otros.
Pandatfemani.	hazer caso de lo que otros dicen.
Panchonaerani.	andar culebreando.
Panchocumani.	estar echado como fuera d fétido.
Panditfpeni.	mirar detras ojo.
Pandienzcani.	bufcar algo en los rincones.
Pangurini.	hazer algodos jütamêtos, como alçádo algo.
Panguipanguirupani.	yr nadádo la culebra.
Panguhechapani.	llenar algo a menudo con gana.
Pandoxurini.	estar e el fuelo algo como foga, o cofa affi.
Pahndongatani.	alçar dl fuelo lo q affi efa.
Pahndomarini.	alçar aquello que efa affi e cãtidad.
Pandondurini.	menear cõ los pies algũa cofa floxa.
Pandoquatani.	echar en el fuelo cofas affi.
Pandoruni.	estar en el camino cofas affi.
Pãgueni.	llenar todo lo que ay.
Pangua.	efcoba.
Pãchuriquareni.	tocarse las partes baxas.
Pãchurihpeni.	tocarlas a otros.
Panguindeni.	arrojar cañas, o varas, dardeando.
Panguindequa.	aquel dardo, o vara q arrojan affi.
Pangapangaras.	cofa desparcida como paja.
Panczataní.	arrojar en el fuelo vna haldada de mayz.
Panganacuzcani.	arrojar cofas menudas.
Pangandurini.	hollar acocceando.
Pangapangantzeani.	derramar como semillas.
Pangopozcani.	echar leños, o casaf affi d alto abaxo.
Pandipandiras.	ramos, o palos tuertos.
Pangalpeni.	palpar a otros en la cara.
Panguiromeni acuitze.	entrar en el agua la culebra.
Panguilitficurani.	andar nadando la culebra.
Paopaoataniezcani.	traer los ojos cerrados.
Paocuxani.	ydem.
Pãomani, vel nimanchani.	paffar algo fin castigo.
Papa.	tio.
Papate.	tu tio.
Papaemba.	fu tio.
Papa arani.	tener tio.
Papahcurani.	andar tenteádo con la mano como ciego.

VOCABULARIO.

Papa aquareni.	parparfe en todo el cuerpo.
Paahpeni.	palpar a otros affi.
Papaequaro, mitelperani.	fer parientes en següdo grado por parte
Pahpaandini.	mirar de traues. (del padre.
Pahpareni.	tocar algo.
Papacatani talitziri.	facudir el petate.
Pahpahcando.	lugar efenuo.
Pahpahcas.	cofa efenua.
Pahpahcandequa.	efenuidad.
Pahpahquandini.	mirar a hurtadillas, o traycion.
Paquareni.	llenarse para fi algo.
Paracuni.	torcer.
Paracutahpeni.	hazer torcer.
Paratacuni.	barrenar o facar lumbre con palos.
Paratacuqua.	eflabon con que facan lumbre.
Parahpeni.	hazer llenar.
Pahrangatani, vel quenguengatái.	alçar lebrillo, o xicara.
Paraquatani, vel quenguequatani.	poner lebrillo, o xicara.
Paraxuzcuni, vel quenguexuzcuni.	ydem.
Parahfi.	manta torcida.
Parantfi.	clausos.
Paraquatzeni hanini.	llover en toda la redondez.
Paraquatani, vel pahrangatani.	labrar fementera del todo.
Parangaricuni huriata.	estar el fol en la haz del cielo.
Paraquarehpeni.	criar como dios.
Paraquarecata.	criatura.
Paraquareri.	criador.
Paranparas.	cofa redonda y ancha.
Paracata vni.	medir leña que fe a de quemar.
Paracata.	maripofa.
Paracataeni.	fer maripofa.
Paranpararani.	encoger mantas o fogas, o cofas affi.
Parani.	ydem.
Parangua.	fogon.
Paraxurini.	estar alguna cofa redonda y ancha en el
Paratipemani.	fer defagradefcido. (fuelo.
Paramani.	perder o galtar tiempo.
Paraparahcuni.	volar la maripofa.
Parahcas.	caugrejo, o congroio.
Paranparangari.	cariredondo.

Parauaqua.	don, o presente cosa de comer.
Paralezquareni.	tener en la mano xicara, o escudilla.
Pararumani.	llenar encima d' la cabeza cosas affi redon-
Parachandini.	comer todo lo q' esta en el plato. (das.
Parachani.	reyrse muy de proposito.
Parache.	ropa muy vieja.
Parandi.	ofrenda.
Parandi hatzini.	ofrecer.
Paraquatani.	poner en el fuelo xicaras, o cosas affi.
Parahitani.	esfilar çaraguellas.
Paranaaurani.	andar bolâdo el paxaro e el campo.
Parahparahpandeni.	estas xicaras, o cosas affi por ay.
Parahtaqua.	carcaxe.
Parandequa.	trompo.
Parieuni.	passar la mar, o laguna cõ canoas, o barcas.
Parientahpeni.	passar la gête en canoas, o barcas.
Parientahpeni.	barquero.
Paripariaquareni.	alimpiarse el cuerpo con las manos.
Paririquareni.	alegrarse recibiedo algũ provecho.
Paringalpeni.	alimpiarse el cuerpo con la mano.
Pariparintzcani.	alimpiiar algũ lugar con la mano.
Parimani.	mezclar miel con su vino.
Parindieuhpeni.	fregar las orejas a otros como halagâdo.
Parindipeni.	ydem.
Parurangarini.	fer arrugado.
Parumparumastani.	tañer el atabal.
Parutaquaremanu.	desmayar de tristeza.
Parutaquaremaqua.	desmayo tal.
Paroxuringani.	estar mucha gente ajuntada.
Paftani.	tomar otro camino.
Patamu.	caña de agua.
Patamuendo.	lugar de aquellas cañas. (algo con el.
Pahtahpenmani.	fer causa vno que otros hagã o padescen
Pahtani.	lleuar otro consigo, a alguna parte.
Patepatecas.	plona d' poca manera, o acobardada.
Patuche.	cestillo para pescadores.
Patupatuarani.	herir a otro con vara, o palo.
Patupatuahpeni.	herir affi a muchos.
Patunchurini.	herir al cauallo con vara.
Patuhcuni.	tener vna grieta en las manos.
Patuhexquareni.	tener muchas grietas en las manos.

VOCABULARIO.

Patunduni.	tener grieta en los pies.
Patzimu.	juncos.
Patzimuendo.	lugar de juncos.
Patsichangarini.	fer arrugado.
Patsichangari.	arrugada persona.
Patsindira.	boqui arrugada.
Patfitfi.	nalgas flacas, o arrugadas.
Patfichas.	cola arrugada.
Patfipatfitfeani.	andar sin çaraguellas desnudo.
Patuxahpeni.	herir a la gente con vara, o palo.
Pahtumatzeni.	caer en tierra alguno.
Patzani.	guardar.
Patzapeni.	guardar, o gouernar a otros.
Patzaxani.	tener cuidado de algo guardado.
Patzanuquareni.	encubrir o guardar algo.
Patzarahpeni.	hazer guardar algo.
Patzaquaro.	lugar donde se guarda algo.
Patzumeti, vel patzupatzuras.	papel, o manta no llana.
Paatzeni.	ponerse maflatl, o alias maztil.
Paatzequa.	maflatl, o alias maztil.
Pataqua.	vna varica cõ q texen las mujeres.
Pahtahpenftani.	lleuar vno consigo a otros d fu trãa torna-
Patoxurini.	estar algũa ropa vieja. (do a ella.
Patouacumitani.	estar allí e la eredad o campo.
Patondandestani.	estar por ay mantas viejas.
Patorehpani carirani.	echar en el fuego aqueellas mantas viejas.
Patoremami vecamani.	echarlas en el agua.
Patontfi.	el que no esta peynado.
Patoruxani.	lleuar el perro en la boca alguna mãta.
Patomexani.	ydem.
Paman.	mañana.
Pauandequa.	vn dia despues.
Panantzipa.	mañana, por la mañana.
Panangarini.	tener verguença.
Pauafquareni.	dudar, o estar perplexo.
Panaafquarequa.	perplexidad.
Panaafquareri.	perplexo.
Paxarani.	yr por el atajo.
Paxantfani.	yr a fu casa por el atajo.
Paxatfpeni.	hazer lugar al que passa de camino.
Paxanguritaro.	encrucejada de camino.

Paxarani.	fer referuado del tributo.
Paxarati.	referuado del tributo.
Pâxaquareni.	desmayar de pereza.
Paxaquarequa.	aquel desmayo.
Pâxaquareni.	començar o ponerse en algo.
Payarani.	lleuar algo hasta el lugar señalado.
Pazafcani.	tronar.
Pazafqua.	truenos.
Pazcani.	teñir de color prieto.
Pazcata.	luto.
Pazri.	tinturero.
Pêmariini.	regoldar amenudo.
Pemariqua.	regueldo affi.
Pemu.	vna yerua de comer que crece è el agua.
Penahchaculpeni.	descubrir a otros quitando la ropa.
Penahchucuni.	descubrir a vno las partes vergüçofas.
Penandiculpeni.	descubrir las orejas a otros.
Penauaczcani.	buscar algo è la eredad, o campo renol- niendo las matas.
Penapenandani.	escudriñar la verdad, o la cõseiciẽcia.
Perâmeni.	azedar la lēgua, o paladar la fruta no ma- aquella azedia (dura.
Peramequa.	cosa ladeada.
Peraperandeti.	aquella ladera.
Peraperandequa.	estar arrimado al rincou, o esqna.
Perandicuni.	sentadera desfpaldas.
Perauchequa.	caer de esfpaldas.
Peracumani.	arrimar a vno affi mesmo.
Perauazquareni.	estar eclado en la eredad.
Peranacuni.	estar cara arriba.
Peraczquareni.	caer cosa ancha de alto.
Pereperehuni.	bolnerse de la otra parte, o lado.
Perehcamani.	nadar de esfpaldas.
Perehtficurani.	rebolcarse de vna parte a otra.
Perenperenahtfii.	cosa que tiene la barriga cayda.
Perenara.	estar vna carga de comida.
Peroxurini.	poner una carga de comida.
Peroquatani.	ydem.
Peroxuzcani.	alçar cargas de cosas affi.
Pehromarini.	ydem.
Perongatani.	tener los ojos caydos de fueño.
Peraperangascani.	

VOCABULARIO.

Perohititani.	echar el matolotaje, o ěcima d la carga.
Perohelutani.	echar tal cosa a lo baxo d la carga.
Peroparatani.	atar algo a la carga, por detras.
Peruperuarani.	hazer rafeuñas o llagas.
Peruhperuhpas.	cosa affi rafeuñada, o lastimada.
Peruuacuni.	acepillar algo por dentro.
Peruperuaguareni.	lastimarse como entre las espinas.
Peĥpesangarini.	fer apassionado del sueño.
Peĥpesahcuni.	moler cosa blanda.
Peĥatani.	echar ě tierra cosa espesa, como lodo.
Peĥhupetahuaquareni.	lastimarse ě todo el cuerpo.
Peĥehani.	romper o eabar tierras baldias,
Peĥhaqua.	açadon.
Peĥcharatahpeni.	hazer romper, o eabar affi.
Petahpeni.	facar la gente de las casaf.
Petahpe.	el que affi faca la gente.
Petahperaqua.	aquella obra de facar la gěte.
Petaqua.	molde.
Petahpetarahpeni.	hazer facar la gente.
Petatzeni.	lastimarse las carnes de estar echado mu-
Petatzequa.	aquella lastima. (cho tiĕpo.
Petariquayeni.	lastimarse todo el cuerpo.
Petauduni.	lastimarse los pies.
Petahcuni.	lastimarse las manos.
Petangarini.	cobrar enfermedad en los ojos.
Pehtephtengarini.	temblar la tierra, o vna persona.
Pehtepel engascani.	ěcandilar o qtarĕ la vista de los ojos.
Pehtengatauqarehenani.	hazer un terremoto.
Peĥĥcamani.	boluerĕ cara atras.
Pehtemu.	vna yerua que se cria a la orilla del agua.
Petani.	facar algo.
Pĕtani.	regoldar.
Pĕxahcuni.	por detras.
Pexo.	la parte trafera.
Pexahcan vecatzeyarani.	caer atras.
Pexĕcuni.	hazer errar al que habla.
Pexahcan ceanani.	mirar atras.
Picaruni.	tener falida la frente.
Picaru.	frenti falido.
Picacas.	cosa muy derecha, o reta.
Picantfi.	calno.

Pihcarangui.	miserable.
Pihcazani.	tomar de acá y de aquí.
Pihcazini.	estar la vida llena de cosas nomas-
Picacandeni.	ser lugar muy bonito.
Picacaharani.	estar el fuel, brújula, etc. dentro.
Pichaquareni.	hacer fuego sin tarasca o a la mala.
Pichangataquareni.	levantarse de presto y no.
Pichamariguareni.	levantarse la gente de presto.
Pichongarini.	ser recitado o diferente.
Pichongariri.	recitada o diferente persona.
Pichongariqua.	diferencia tal.
Picuqua.	agua.
Picumtani.	cojer las mieles.
Picumaroniguaro.	tiempo de cojer las mieles.
Picumtani.	no ser tanto tal o tal cosa.
Pichuhperáí.	ayútarle carnalmente varones y mugeres.
Pichuhperaquá.	ayútarle tal.
Pindemuni vandani.	téer o dúbde q hablar.
Pindégarikpeni.	ac. dúbde o qer bien a trop. la dúbde.
Pinchurini vandani.	hablar alguna tontería. dúbde el lugar.
Pinchuritipeni.	ydem.
Pimani.	ganar traficando, o mercadeando.
Pimani.	tomar alguna cosa de camino.
Pimániani.	tomar algo q camino y dufendo a su casa.
Pimaruñtani.	alegar a uno las condiciones de los antes.
Pimutani.	peñ algo a la boca, o puerta.
Pimacuni.	tomar la rienda del caballo.
Pimacutipeni vandaquá.	encaminar a otros que hablé o propongan lo que quieren vezir.
Pinaucatanani.	defechar de sí el sueño, o cosa afñ.
Pinasharani.	estar queda.
Pinandeni.	estar la gête res-gida, no álar nadie.
Pinaharani.	no estar nadie dentro de casa.
Pinahahcurani.	estar la laguna ahogada.
Pingani.	atancar la puerta.
Pinguequareni veráni.	oll qar llorando.
Pingutanitani.	reiterar los pecados, o algo.
Pinguhpeni.	detener a otros q no vayan a algun lugar.
Pinuhpeni.	tomar a algunos p. q vaya a algún.
Pinipini.	una xicarita a manera de plato.
Pinipiniugari.	curallata.

VOCABULARIO.

Pindeni.	acostumbrar algo.
Pindequa.	costumbre affi.
Pinderalpeni.	acostumbrar a otros.
Pindepindexeni.	tener de costumbre.
Pinderaquareni.	acostumbrarse.
Pindini.	fecar, o cerrarse la llaga.
Pindiri.	señal de llaga.
Pinpingas.	cosa limpia o linda.
Pinpingaxeni.	ser limpia alguna cosa.
Pinonguani.	tomar algo de camino boluiendo a su casa.
Pingalpeni.	tomar algo prestado.
Pingalperata.	prestamo.
Pipani.	comprar algo en el tianguex.
Pipèni.	echar mano de otros.
Pipi.	hermana mayor.
Pipite.	tu hermana mayor.
Pipiembra.	su hermana mayor.
Pipi arani.	tener hermana mayor.
Pipixeni.	ser delicado.
Pipihenni.	andar pesadamète algomo, o la noa o canoa.
Pipingarini.	ydem.
Pinguini.	ser oficial de pedernales.
Pinguiri.	oficial de pedernales.
Pinezaaurini.	quebrarse cosa de vidrio, o cosa feca.
Pinezafeani.	sonar algo quebrandose.
Piquarerani.	tener diferecion, o entendimiento.
Piquareraqua.	diferecion tal.
Piquarerani, vel piquapiquas.	difereto o entendido.
Piquazpeni.	dar trabajo, o pesar.
Piquazeuhpenstani.	retraer a algunos de sus maldades riniendo.
Piquaroeni.	ser tiẽpo de tomar algo. (les.
Piquarezeuhpeni.	abiuar, o hazer cõsiderar por palabras.
Piquareuatfpeni.	tener odio con otros.
Piquareuatfperaqua.	aquel odio.
Piquareuatfperi.	el que tiene odio.
Pirani.	mayz verde.
Pirani.	tomar.
Pirani.	tentar fruta.
Piracuni.	abrir la mano.
Piranarini.	abrir los libros.
Pirarecuni.	arrajar como leña, o piedras.

Pirarecurini.	abrir, o arrajarfe algo affi.
Piramani.	tomar algo è el agua cõ la mão.
Pirapiraarani.	rebolner libros traformando las hojas.
Pirahchaculpeni.	ahogar a otros tornãdole la gargãta.
Pirandurini.	rajar leños o piedras.
Pirèni.	cantar.
Pireni.	juntarfe llegando a alguna cofa.
Pirepiremuni.	cantar chançonetes.
Pireratalpeni.	hazer cantar.
Pirequa.	canto.
Pirequareni.	cantar como borracho
Piremuni.	cantar de coro, o pronũciar lo q lee.
Pirehelaenui.	cantar o bendezir la mefa.
Piritani.	relampaguear.
Piritaqua.	relampago.
Pirimu.	vara.
Piripirialpeni.	atar a vuos con fogas.
Pilronahpeni.	curar en el faluonor.
Piruehtfitani.	hazer dentera.
Piruhmandeni.	efcozer la picadura.
Piritfiquareni.	atarfe la cabeça con paño.
Pirixurini.	estar una poca de agua en el charco.
Piripeni.	estar vna poca de agua è el fuelo, dẽtro d
Pirirarani.	relũbrar echar claridad. (cafa.
Piriraqua.	claridad tal.
Pirirangarini.	reluzir la cara.
Piranda.	cojones, o compaõones.
Pirunani.	hilar.
Pirunaqua.	hilo.
Piruuatfpeni.	hilar para otros.
Pirumaruni.	estar algun lugar poblado de arboles.
Pirondirani.	portal o boca ancha.
Pifqua.	gradas.
Pifpisangarini.	estar muy flaco, no tener mas de los hueffos.
Pitaratalpeni.	hazer facar algo.
Pitanftani.	tornar a facar o defcozer algo.
Pitanarini.	cortar astillas, hazer haftillas.
Pitandurini.	ydem.
Pitarecuni.	partir d vn golpe un leño, o piedra.
Pitanariquareni.	abrirfe, o hazerfe pedaços las piedras.
Pitaceni.	ropa de muger, d vna pierna.

VOCABULARIO.

Piltahpeni.	aluegarfe debaxo de otros.
Pitatzamuni.	abrir la boca para hablar.
Pitahquareni.	mandar llamar a vno.
Pitaquareni.	mercar algo para si.
Pitaquareni.	tomarse como el paxaro.
Pitani.	estar cercano de otro.
Pitâni.	facar algo.
Pilhtaqua.	flecha.
Pilhtaqua vri.	oficial de flechas.
Piltamariquareni.	affomarse los pecados en el agua, o dar ydē.
Piltahparani.	(latidos las vēas dī cuerpo.
Pitauacuni.	facar las entrañas como de puerco o gallina.
Pitauacucata.	cofa affi facada.
Piltampilhtanahtfini.	palpitar el pescado en seco.
Pitarehtficuni.	defcalabrar la cabeça.
Pitarengaricuni.	lastimarse la cara.
Pitarenducuni.	lastimar las piernas o pies.
Pitzamarini.	echar agua por la boca por uia de uomito.
Piltzamanstani.	aliuiarse d la ēfermedad o pēa.
Piltzarilhpemanstani.	consolar a otros. (uas.
Piltzanduni.	quitar o aliuiarse el dolor d los pies, o pier- qtarse o oliuiarse el dolor d los ojos, o cara.
Piltzangarini.	aliuiarse el dolor d las manos.
Piltzahcuni.	aliuiarse el dolor de los pechos.
Piltzangueni.	tomar fiado dineros.
Pitzechpeni.	el que toma fiado prestado.
Pitzechperi.	prestamo o fiança affi.
Pitzechperaqua.	dar affi.
Pitzetarahquareni.	fobre venir alguno.
Pitzearani.	fobre venir aqui.
Pitzenoni.	tomar algo de su autoridad.
Pitzequareni.	andar vna aia en pena.
Pitzenstani.	lugar de reuerencia.
Pitzendo.	lugar de reuerencia.
Pitzimuni.	dexar caer de la boca.
Pitzihcucata.	libre.
Pitzihcuni.	foltar algo de la mano.
Pitzihentaquareni.	librarse o escaparfe.
Pitzihcuquareni.	ydem.
Pitziramani.	llegar a la cumbre del monte.
Pitzipitziatani.	estar los ojos abiertos.
Pitzihchuni.	ventofear rezio.

Pitfindeti.	lugar refualdizo.
Pitfindequa.	refualadero affi.
Pitfiretani.	hazer alifar algo.
Pitfiretaqua.	inftrumento con que alifau.
Pitfinpitfis.	cofa lifa.
Pihtfitaquarenftani.	librarfe del peligro.
Pitfiquareni vandani.	hablar fingidamente.
Pitfireni.	bruñir.
Pitfiquarecata.	palabra fingida.
Pitfifhas.	cofa lifa.
Pitfiparacuni.	alifar por de fuera algo.
Pitfipara cucata.	cofa affi alifada.
Piuani.	mercar, o comprar.
Piuaquareni.	comprar algo para fi.
Pinarahpeni.	hazer comprar algo.
Piuapeni.	comprar esclauos.
Piuacata.	esclauo affi comprado.
Piuatani.	tomar algo en la eredad.
Piuaczcani.	tomar en diuerfas partes algo.
Piuni.	defgranar el mayz.
Piuralpeni.	hazer defgranar el mayz.
Piurani.	defgranarfe el trigo, o cofa affi.
Piupiu arani.	carear gallina.
Pixahpeni.	estornar a algunos que no hagã algo.
Pixaquareni.	guardarfe de mal.
Pixãndemani.	qbrarfe o faltar el hueuo en el fuego.
Pizcuhenani.	empeçar alguna cafa.
Pizmaruquareni.	venirme a uifitar vno muy amẽudo.
Pöcarani.	leuãtarfe algũ ruido o alboroto en el pue-
Popocarani.	hazerfe lo mefmo amẽudo. (blo.
Pocaqua.	aql ruydo o alboroto.
Pocoxurini.	leuãtarfe o ãbraueferfe la llama ã vn lugar.
Pocotzataquareni.	lo mefmo en cada parte.
Pocotzatani.	hazer que fe leuante affi la llama.
Pocorecunmani.	trafpaffar de parte a parte algo.
Pocoramani.	falir la llama, o humo.
Pocotazmoni.	trafpaffar hora dando el folar.
Pocomariquareni.	trafpaffar affi en muchas partes.
Pocopocohpeni.	dar eftocadas.
Pocopocoaquareni.	darfe eftocadas.
Pompomahtfini.	arrojarfe vno en el fuelo.

VOCABULARIO.

Pòmatzeni.	caer vno en tierra.
Pomatani.	caer la carga de leña en tierra.
Pòmani.	poner la mano en el agua.
Pongani.	poner la mano en alguna vasija.
Pongatarahpeni.	hacer poner la mano affi.
Popo.	vna yerua, o yesca.
Polhponpolpos.	cofa vellofa.
Popocariliperani.	bozear contra otros.
Pocarilipeni.	dar bozes vno a muchos.
Poronurini.	ventofear ameuindo.
Porondira.	boqui abierto.
Poromexani.	tener affi la boca abierta.
Pororascani.	hazer ruido cofa meunda q cae ěcima de
Porolporolipas.	ropa rota. (algo.)
Porogari.	ojo lundido.
Porolmaudeni.	aber hoyos en el suelo.
Porolmatzeni.	ydem.
Pororas.	cofa pintada de dinerfos colores.
Pororangari.	tener dinerfos colores como tigre.
Pohrompolhromaufani.	hazer ruido en dinerfas partes.
Porompzquareni.	puerta abierta.
Poroqazceni.	hazer hoyos.
Politaculipeni.	palpar a otros ě el lado como ŝto. To.
Pumpunas.	cofa blanda al tacto.
Panapeti.	ydem.
Pumbapumbaruni.	ŝalir vu golpe de agua como d fuěte.
Pumbanariquareni.	ŝalir golpes de agua affi.
Pumbarecurini.	quebrarŝe la olla, o cantaro.
Pumbandurini.	quebrar olla, o cantaro con los pies.
Pumbaçatani apareni.	ŝalir el fudor por todo el cuerpo.
Pumbatzataquareni.	hervir la olla mucho deramãdofe.
Pumbaramoni.	ŝalirŝe la olla por debaxo del cubertor qndo
Pumbani.	dŝměnzar aŝi feco. (hierue.)
Pumbacata.	axi affi defmenuzado.
Punapunandani.	defmenuzar algo moliendo.
Punapunandini.	defmenuzar maxcando.
Punarehpani.	echar algo a quemar.
Pungutzataquareni.	arder hiego algo.
Pungutzarucuni.	arder la candelã.
Punguxurini.	parecer el fuego llama o carbon.
Pungacutaqua.	trompeta, o cofa affi.

Pungacuti.	trompetero.
Punguari.	pluma.
Pupaquatahenani.	fallir corriendo.
Pupanchemani.	fubir corriendo.
Pupandorini.	abaxar corriendo.
Pupari.	vna piedra tierna.
Pupapupas.	cofa affi tierna.
Puparecuni.	hazer pedazos o desmenuzar algo.
Papandurini.	desmenuzar alfi algo con los pies.
Pupahcarani.	hazer ruido dêtro d' casa âdado fin tiento.
Pupauacurani.	âdar affi fintiêdo è el cãpo o eredad.
Puparamani.	fallir fuera aprieffa.
Pupanguenftani.	entrar affi aprefuradamente.
Pupuras.	cofa pardilla.
Pupurangari.	tener polno en la cara.
Pupahcazani.	desparzir polno o tierra en casa.
Pupameti.	cofa blanda, o tierna.
Puqui.	bestia fiera como leon.
Purandurini.	embolnerse los pies en la manta.
Purararimani.	ydem.
Puramexani.	hinchar los carrillos.
Purandira.	hinchar la boca como tragon.
Purangari.	ydem.
Puratamoni.	parecer por detras lo q se lleua debaxo del
Puramariquareni.	ydem. (fobaco.
Purexahpeni.	seguir a otros, o hazer algo d' comunidad.
Purexahperaqua.	aql seguimiento, o trabajo.
Purexahperi.	el que figue a otros, o trabaja.
Puremehpeni.	ospedarfe en casa agena.
Purengwareni.	ydem.
Purengwareri.	huesped.
Purenurani.	andar por el patio.
Pureuacurani.	andar en la eredad.
Purenguenftani.	tornar a entrar en su casa.
Pureramani.	fallir fuera.
Purezmaruhpêi.	visitar amenudo a otros.
Purecuhpeni.	pelear contra otros.
Purecquaro.	lugar de pelea, o guerra.
Purecuti.	peleador, o foldado.
Pureuacrati.	vagamundo.
Purerehpenoni.	llegar adonde estan otros viniêdo.

VOCABVLARIO.

Purerehpeyarani.	hazer lo mefmo yendo.
Purepecha.	maceguals la gente comun.
Pureche.	olla.
Pureche vri.	ollero.
Purehehacuhpenoni.	topar de repente con vnos.

De las que comiençan, Q.

Qynacarani.	mojar algo.
Quacaracata.	cofa affi mojada.
Quacari.	cofa mojada o verde, o fresca.
Quacarahpeni.	mojar a otros.
Quacantani.	remojarse la tierra, o otra cofa.
Quacani.	mojarse.
Quacandeni.	lugar mojado.
Quacamurani.	estar mojado el patio.
Quacamani.	echar en remojo.
Quacamacata.	cofa remojada.
Qhuacarani.	pelear. o guerrear.
Qhuacarati.	guerrero.
Qhuacaraqvaro.	lugar de la guerra.
Qhuachacharani.	echar borbollones hiruiendo.
Qhuachangafpeni.	dar de puñetes.
Qhuachaurini thetheni.	ventofear.
Qhuacharufpeni.	dar de puñetes en las narizes.
Qhuachahqhuachahitari.	leuantarse el farrillo.
Qhuanchangafquareni.	quebrarse las narizes topãdo con algo ca-
Qhuachampifquareni.	quebrarse los dientes. (yçdo.
Qhuahchacuhpeni.	defpofarse el varon.
Qhuahchacuhperaqua.	defpoforio.
Qhuahchacuhpeti.	defpofado.
Quamucuni.	hazer callar a vno.
Qhuambachu.	liebre.
Qhuambaquambarumi vviro.	echar sangre por las narizes.
Qhuambambarani verani.	falir borbollones.
Qhuamboxurini.	estar ç el fuelo vna mãta, o cofa affi.
Qhuambopeti.	estar lo mefmo dentro de cafa.
Qhuambaquuambameni.	falir algo por la boca.
Qhuamuni.	tener en la boca la yerna que dizen andu-
Quanas.	raua. (muqua.
Qhuanihpeni.	tirar piedras a otros.
Qhuaniqhuanihcurani.	hazer lo mefmo a menudo.

Qhuamicuti.	flechero.
Qhuamitelpeni eratehpeni.	mirar en la cara.
Qhuaminuhpeni.	arrojar, o tirar vno piedras a otros para q no
Qhuaningarinftani.	cõtemplar. fe lleguẽ a el.
Qhuamani.	echar tierra en el agua.
Qhuameni.	caer tierra en el agua.
Qhuangatzenftani.	tomarse del camino.
Quanelpeni.	tomar prestado algo, o dñadar por merced.
Quanelperata.	aquella casa prestada.
Quangapequa.	neruios.
Quanilheacurahpeni.	feñalar a otros.
Quanczculpeniftani.	tomar a llevar a otros a sus casas.
Quanczariimani.	reuocar la palabra.
Quanczamani.	declinar del camino.
Qhuaczquanczahftini.	fer mudable, o andar a vna parte y a otra.
Qhuangari.	valiente hombre.
Qhuangapeni.	hazerse yerto, o tieffo algo.
Qhuangapeti.	lo que affi esta yerto.
Qhuanquangas.	ydem.
Quahpuquahpus.	cosa blanda al tacto.
Quahpuas.	vn paxaro.
Quaqu.	choça.
Quaquatas.	cosa manfa.
Qhuaqi.	cueruo.
Quahpehpenftani.	amparar o defender a otros librandolos de
Quahpehperanfqua.	aquel amparo, o libramiento. (peligro.
Quahpehpenfti.	librador o defendedor affi.
Quarahcacuni.	quebrar algo por el pescueço.
Quarahchacurahpeni.	hazer affi quebrar.
Quarache.	cacles viejos.
Qhuarani.	roncar el que duerme.
Quarahchucuni.	quebrar algo por debaxo.
Quarahchucurahpeni.	hazer affi quebrar.
Quaromaiini.	coger varas, o pajas con la mano.
Quahronani.	caer de golpe la trampa.
Quari.	guarda de eredades.
Quarihquarihpendeni.	estar vnas matas de algo.
Quarurangarini.	tener algo en la cara.
Qhuarachapanarani.	hablar hueco.
Quarurangari.	el que affi tiene.
Quaruxequareni.	tener viruelas.

VOCABULARIO.

Quarucuxani yquinani.	estar mohino.
Qhuascuni cantfiro.	emparejar, o endereçar la cama.
Quasatani.	arrojar en tierra papel, o cosa affi.
Quasangaritani.	arrojar cosas affi en la cara.
Quafamani.	arrojar lo mesmo en el agua.
Quafquatani.	arrojar affi amenudo.
Quahia.	cafa.
Quataeni.	tardar el niño è areziar.
Quataheurani.	canfarse las manos.
Quatahmanftani.	defmayarse del trabajo.
Quatangutani vel quatanftani.	perder la efperança defefperar de o algo.
Quatando.	lugar de paz, o pacífico.
Quataparatani.	canfarse del trabajo.
Quataperani.	ablandar alguna cosa.
Quatapeni.	fer blando algo.
Quatapequar.	con manfedumbre.
Quâtahpeni.	fer carcelero.
Quataquatarupani.	yr defmayando aflojandose è algo.
Quataquanhas.	cosa pesada q da fastidio, o ðfmayo.
Quataquan hangafquareni.	parar algũ negocio è mal.
Quataquan curanguquareni.	palabras indignas de fer oydas.
Quataraquarenftani.	defmayar vno.
Quatarahpeni.	hazer defmayar a otros.
Quatarani.	fer viejo defmãparado de fuerças natura-
Quatãfcani.	fer impotente el baron. (les.
Quatahmatzenftani.	amanfarse el ayrado.
Quatatzenftani.	ydem.
Quataquatauani.	estar defmayado de hambre.
Quatas.	petaca.
Quatas vri.	official de petacas.
Quatãfi.	ligado que es impotente.
Quatãfitahpeni.	hazer a otros affi impotentes.
Quatzamueculpeni.	hazer callar.
Quatahmatzenftani.	poner fin è los pecados, o auãfarse.
Quatzini.	proneerse o hazer fu neceffidad.
Quatzita.	fuziedad.
Quatziquaro.	corral do fe pronean.
Quatzitaendo.	lugar de fuziedad.
Quatzizeni.	enfuziarse dormiendo.
Quatfiqui.	hormigas chiquitas.
Quatfimarandeni.	heder algo.

Qhuahftitani.	echar enciêfo, o poner algo êcima.
Qhuatiruui.	fer mocofo.
Qhuatiruqua.	mocos.
Qhuatingari.	mocofo.
Quatongari.	manfo callado.
Quatoeuxani.	fer manfo callado.
Quaxalpeni.	guardar, o mirar a otros q no hagã traue-
Quaxacata.	cofa affi guardada. (furas.
Quaxalperi.	el que affi guarda a otros.
Quaxanda.	huevo, o hueuos.
Quaxanda hatzini.	poner hueuos la gallina.
Qhuazqhuaztauani.	fer defmayado de hambre.
Qhuazmaruquareni.	arroparfe mucho.
Qhuazmaruhpeni.	arropar affi a otros.
Quemani.	poner algo en el agua.
Quematarahpeni.	hazer poner algo en el agua.
Quemeni.	entrar en el agua.
Quenchenftani.	tornar a fubir al cielo, o a lo alto.
Quenchenfqua.	afcenfion.
Quetzeni.	defcender abaxo.
Quetzenftani.	tornar a defcender.
Quenenquenes.	perſona delgada y hermoſa d cuerpo.
Queni.	fubir en el arbol.
Quenuui.	yr a la ygleſia.
Quehpeni.	yr al tianguex, o mercad.
Quehpani.	lleuar algo al tianguex.
Quehpaquareni.	ydem.
Quengueni.	fubir en la troxe.
Quengue.	mayordomo.
Queparactunicauallo.	fubir en el cauallo.
Quepêcumi.	romper. o quebrar el pan o cofa affi.
Quepenarini.	hazer pedaços.
Quepenaricata.	cofa affi partida en pedaços.
Quepenarirahpeni.	mandar hazer pedaços.
Quependita.	pedaçuelo.
Quepecuri.	pedaço.
Quequa.	efcalera.
Quequareni.	fubir vno ê vn arbol huyêdo, o efcôdiendofe.
Quequa vri.	oficial que haze efcalas.
Querani.	hazer fubir.
Quereni.	lleugarfe carnualmente a vna muger.

Quereni.	llegarse a otra persona.
Quereni.	condir, o pegar se algo.
Querehperaqua.	llegamiento carnal, o e otra manera.
Querenda.	peña.
Querendaengaricurani.	auer peñasco.
Quereqrendo.	eredad peñasco.
Queremeti.	hierro ancho delgado.
Queretfipu.	hoja pequeña d mayz.
Quereri.	tabla.
Quereri vri.	el que las haze.
Querengariustani.	fer lloroso.
Queremarifiani.	ydem.
Querequerehcuini.	volar, o andar como mariposa.
Querendorini.	abaxar de alto papel, o cosa affi.
Quehregataquarehenani.	comēzar abolar el paxaro.
Quehremariquarehenani.	comēzar affi los paxaros.
Quèrequareni.	condir la efermedad.
Querehta.	lugar do juegan a la pelota.
Queretfpeni.	adulterar.
Querèhcamani.	mouerse de su lugar cosa liuiana.
Queri.	official de tejados.
Querotzatani.	cortar vn arbol dēde lo mas baxo.
Queroquerontzeani.	alimpiiar el patio.
Queruquerundini.	comer fruta no madura.
Queçunquequndini.	ydem.
Quehtacuzquareni.	allegarse la gente d diuerfos lugares.
Quètzeni.	abaxar.
Quetzequetzemeni.	roer como raton.
Quètzequa.	abaxo.
Quetzèri.	vn ratoncillo.
Quindahacuni.	afir a vno del pescueço.
Quinunditfpeni.	mirar a otros de traues como mosãdo dello.
Quinuundini.	mirar a vno affi.
Quintfimarani.	costillas.
Quitfichameni.	temblar los dientes.
Quiquimeni.	gruñir el puerco.
Quipahculpeni.	echar mano de algunos.
Quiquipatani.	retoçar con vno.
Quipacurini.	apretar la cinta.
Quipahchuni.	apretarse los lomos.
Quiparuculpeni.	echar mano de la frente.

Quipanaculpeni.	tomar, o echar mano de la barriga.
Quipiquipimèni.	cruxir algo entre los dientes.
Quihindirani.	ydem.
Quipiri.	gorgojo.
Quirahcutani.	dar en la mano algo a vno.
Quiracquiracas vel quiratze.	enano.
Quirachandini.	tomar en la boca vn bocado.
Quirahczquareni.	tener en las mano cofas redondas.
Quibramarini.	coger cofas menudas.
Quirauaxani.	apretar algo en los pechos.
Quiripe.	xicarita.
Quiriqui.	paxarito verde.
Quirimarani.	cofa malazonada.
Quiriquiriqreni.	andar mãfamète la carreta.
Quirirascani.	chierriar o hazer ruido la carreta.
Quiritfi.	vn genero de papagayo.
Quirihcarimani.	refualar pilãdo fobre cofa redõda.
Quirinduni.	lastimarse los pies pilãdo la piedra.
Quiramexani.	tener algo en la boca.
Quirachani.	quedarse algo en el garguero.
Quiraxuhpeni.	tener entre los braços al niõo.
Quiraxahpeni.	fer aficionado a otros.
Quiraxahperaqua.	aficionado affi.
Quiraquirandahpeni.	aficion.
Quiranquirahftini.	apretar gente.
Quiraxuzceni.	andar a bueltas de otros.
Quiraramani.	meter cofa redonda ecima de algo.
Quirarauani.	meter o echar lo mefmo en el agua.
Quirauatfpeni.	meter lo mefmo en el feno.
Quis angaricuni.	retener, o guardar el odio.
Quisquisaftani.	darfe golpe o topar cõ la pierna e algo.
Quitihcuni.	menearse la cama cruxiendo.
Quitini.	defgranar bledos o cofas affi.
Quitingarini.	ydem.
Quitingasquareni.	alimpiarse la cara.
Quitiquatahenani.	ydem.
Quitinariquarehenani.	yrfe o partirfe fin dzir nada a nadie.
Quitiretzeni.	hazer lo mifmo muchos.
Quitimpftahpeni.	andar folicito o cuidadofo.
Quitihcurihpeni.	icitar a otros acomer algo metiedofelo en
	afir d algunos e todo el cuerpo. (la boca).

VOCABULARIO.

Quitindurilipeni.	dar de cozes a otros.
Quitindurini.	reboluer a otro pifar algo cõ los pies.
Quituxani.	desuiarse del camino.
Quitunacumani.	desfayarse por entre los maïçales.
Quitupandicumani.	desfayarse echãdo a huir por dtras de algo.

De las que comieçan, S.

Simunfani.	tener aseo de la comida.
Simunfqua.	aquel aseo.
Sinãdani.	regañar con los dientes.
Sinandati.	regañado affi.
Sini.	diente o dientes.
Sinipetani.	nafeerle los dientes a vno.
Singaras.	neguijon.
Singarihpeni.	tener hastio de algunos.
Singarihperanfqua.	aquel hastio.
Sindini.	tener bubas.
Sindiqua.	bubas.
Sinamexani.	mostrar los dientes regaãdo.
Singuimexani.	hazer fêtimiento por el dolor.
Singuipatani.	ydem.
Sindufindus.	cosa espesa como poleas.
Sindumani.	hazer espesar.
Sinchaqua.	cosa con q toman la yerna q dizen andu- ora de tañer a la oraciõ. (muq.
Sinchahmãdo.	fubir en alto el humo.
Sinchangataquareni.	andar el humo desprado.
Sincharetzeni.	rudear el humo a algunos como niebla.
Sincharehpemani.	encenffar.
Sinchangaritatahpeni.	encenffario.
Sinchangaritaqua.	esfurecer la casa el humo.
Sinchahearani.	comida que oele a humo.
Sinchamarani.	echar o fubir humo a las narizes.
Sincharuffpemani.	persona ya hecha inutil de vejez.
Sintfifintfingarini.	yr ordenadamete como e pceffion.
Sindafindaquareni.	ecadenarse o hazerse cadena algo.
Sindanariquareni.	casa de muchas bueltas.
Sindaqualita.	colgajo de maçorcas, o cosas affi.
Sindangata.	foga o cordel.
Sindari.	añadir anillos a la cadena.
Sindarneni.	encadenar hazer cadena.
Sindapacurini.	

Sincuetzeni.	pararse yerto el cuerpo d estar mucho
Sicuri.	cuerdo o pellejo. (afentado).
Sicuitani.	defollar.
Sicnie.	defollar con los dientes.
Sienixeni.	defollarle de calor.
Sipatahpeni.	llegarse a otros a hurtadillas feeretamente.
Siparini.	feeretamente.
Sipatienequa.	feereto.
Sipahchani.	hurtar a vno la comida.
Sipahpeni.	hurtar.
Sipahperaqua.	hurto.
Sipahpe.	ladron.
Siparahpeni.	hazer o mandar hurtar.
Sipaquareni.	huir o apostatarle.
Sipaquareri.	apostata affi.
Sipiandeni, vel sipimarandeni.	fer hidiondo el lugar.
Sipiani.	heder o oler mal.
Sipiati.	cofa de medicina o medicinal.
Sipiameni.	heder el agua.
Sipiruni.	oler flores o cofa affi gñalmente.
Sipifipiutzecani.	andar oliendo como perro.
Sipirna.	manejo de flores o olores.
Sipiheuni.	olerse las manos.
Sipimarari.	oler en cualquiera manera.
Siquapu.	araña, o telaraña.
Siquapnendo.	lugar de arañas.
Siquahpeni.	enechizar.
Siquame.	echizero.
Siquarahpeni.	hazer enechizar a otros.
Singondani.	mapear a los cauallos.
Siranda.	libro o papel o carta.
Sirani.	moras o morales.
Siranduni.	lastimarse los pies e las piedras el q anda
Sirangua.	rayz. (defcalço).
Sirangua pani.	echar rayzes el arbol.
Sirangarini.	naçer planta o yerna en la pared.
Siramarani.	cofa de mal labor.
Sirarani.	arraygarle vna pfona e algũ lugar.
Sirafirarupani.	multiplicarle vn linaje.
Sirapacurini.	estar jũtas vnas celdas o casaf vna cabe otra.
Siratzeni.	echar rayz para abaxo el arbor.

VOCABULARIO.

Siravani.	humear o salir humo.
Sirauahchani.	ahumearse los q estan en casa.
Sirauata.	humo.
Sirafiraruni.	irse condiendo o multiplicãdo algo.
Sirarehpeni.	dar con el codo.
Sirambarihpeni.	dar affi amenudo con el codo.
Siraparari.	plona arraygada, o de mucho tiẽpo en al-
Siricuni.	cofer. (gun lugar.
Siricunftani.	tomar a cofer.
Siricuti.	fafire, o boflador.
Sirini.	enfartar o poner por orden algo.
Siricata.	cofa affi enfartada.
Sirinfani.	tomar a enfartar.
Siricuttarahpeni.	hazer cofer.
Siriquareni.	ponerse en orden, o renglera.
Sirimani.	vrdir tela.
Siruarini.	enfartar pefcadillos, o cofa affi.
Sirirecuni.	herir de punta con algo.
Sirifiriumuni.	hablar larga platica.
Siriuurani.	baylar en orden.
Siriuacurani.	echar largas ramas como calabaca.
Sirihataqua.	falãllin de mngeres d la cãta abaxo.
Siriraqua.	vu cordel.
Siripentfani.	cofer llagas.
Siriani.	calabacicas.
Siriquaztani.	ordenar hazer o dezir algo ordenadamente.
Siricuriquaro.	costura o cã la costura.
Siruqui.	hormiga generalmente.
Siruni.	echar las ramas calabacas, o cofa affi.
Siruuacurani.	ydem.
Siruqua.	linaje.
Siruri.	viãa o farmiento, o vnas.
Siruumuta.	yerna cõ que hazen cordeles.
Siruruni.	llenar acuefta algo como estos naturales.
Sirurutfpeni.	lleuar cofa affi para otros.
Sirurutfpeti.	persona que affi llena algo.
Sirutzeni.	enquadernar libros.
Sirutzeti.	enquadernador.
Sirutzecata.	cofa enquadernada.
Sirupani.	cerrar cõ foga atando las puertas. (parte.
Sirufiruarani.	atar xicaras o cofas affi para llenara alguna

Sirunda.	liuta.
Sirundavruhneta.	vna fruta prieta dentro.
Sirnuengarinftani.	enegreecerle la cara por efermedad.
Sirundacuni	vn paxarito prieto.
Siruhmandeni.	dar algũ poquillo de tornũto algo.
Siruhmauani.	fentiro tener alguna pefadũbre e la barriga.
Siruruhpeni.	iponer a otros maldades o dar mal exemplo.
Sis.	es como quien dize vellaco o rapaz.
Sis arihpeni.	dezir de vellaco o rapaz.
Sitamarihpeni.	faber de otros algo.
Sitamarihperaqua.	fabiduria tal.
Sitamarihpeti.	persona que fabe affi cofas d̄ otros.
Sitipenftani.	parecer o femejar a otros e las cofũbres.
Sitiferaufqua.	femejãça tal.
Sitiraquarenftani.	engẽdrar hijos femejante affi.
Sihtfimi.	eredad canfada o fin cordura.
Situri.	tripas.
Situni.	çarças.
Situfituras.	manita rota en muchas partes.

De las que comiençan, T.

Tacari.	heno.
Tacarendo.	lugar de heno.
Tacamba.	vn arbol de la tierra caliente.
Tacurani.	enforrar algo.
Tacucuni.	estar veftido de dos mantas.
Tacumarini.	arroparfe con muchas mantas.
Tacuxuzcuni.	amontonar mantas o paños.
Tacuxnrini.	afẽtarfe la gallina o qlquier otra aue.
Tacuuacuni.	estar affi la gallia afẽtada e la eredad.
Tacuuacqua.	pechuga de gallina.
Tacutacuras.	cofa remendada como ropa vieja.
Taculitaculhacucuni.	poner vno fobre otro como mantas.
Tacuche.	cofa eforrada vnos pedaços fobre otros.
Tacuchevui.	remendar algo.
Tacupacuni.	juntar las manos.
Tacupn.	mosquito.
Tacumarini.	alçar cofas amõtonadas como libros.
Tacuparani.	lleuar a cueftas tablas, o cofas affi.
Tachenmbas.	mosquitos que no pican.
Tacuhcupani.	lleuar cofa plegada e la mano como libros.

Tahchutani.	vestirse alguna ropa debaxo d otra.
Tahchutaqua.	cofa affi vestida.
Tahchacuquareni.	estar algo debaxo d otra cofa.
Tachani.	en diuerfas partes.
Tachan vnumi.	hablar en diuerfas maneras de alguna cofa.
Tachanvtahpeni.	injuriar a otros.
Tachanvtahperaqua.	ynjuria tal.
Tachanvtahperi.	ynjuriador.
Thacatzataquareni.	faltar afuera d la olla el agua.
Thacampzquareni.	estar llena la tinaja, o cofa affi.
Thacaparani.	tener largos cabellos por detras como don-
Thacoxringani.	estar mucha gente junta. (zella.
Thacopengani.	estar affi mucha gente e casa, o llano.
Thacarani.	salir de madre el rio.
Thaczanduni.	estar vestido de ropa luenga.
Thacathacaarani.	lauar algo por dfuera alguna valija.
Thacambarini.	lauar a vn poquito con agua.
Thacaurani.	atraneflar el agua por el camino.
Thacaucurani.	passar alguna agua por la eredad.
Thacangasquareni.	lauarse la cara vn poquito.
Thacathacaquareni.	bañarse vn poquito.
Thacalhacuquareniytfi.	cnbrir el agua algo.
Taçacuni	caxcar vn poco vna caña, o cofa affi.
Taçarecuni.	quebrar lo mesmo del todo.
Taçandurini.	quebrar lo mesmo con los pies.
Taçameni.	fer tierna alguna yerua.
Taçaretaii.	espantarse de repente.
Tamapa.	cofa aniefa, o de mucho tiempo.
Tamani.	manchar.
Tamari.	cofa manchada.
Tautamas.	cofa manchada d diuerfas partes.
Tamarahpeni.	manchar a otros.
Tamaquatarea.	tierra gruessa o fertil.
Tamatamaruni curini.	yrse quemando algo.
Tamareruheni.	caerse vn pedaço del monte.
Tamanda.	tronco cortado.
Tamangarini.	tener la cara fuzia, o manchada.
Tamahtfimi.	tener la cabeça fuzia.
Tamaretzeni.	condirse la fuziedad en el fuelo.
Tamarenduni.	cõdirse la llaga e el pie, o pies o piernas.
Tamarchcuni.	condirse la llaga en la mano.

Tamandurani.	tener los pies manchados.
Tamalicurani.	tener las manos manchadas.
Tamatzenдени.	lugar humedo o faltral.
Tampalpeni.	afrentar a otros cõ malas palabras.
Tampalpepaqua.	aquella afrenta.
Tampalpeti.	persona que afrenta affi.
Tamahpatſpenſtani.	tener miedo por canſa de otros.
Tam harani.	estar apartadamente algunas cofas.
Tam hangarinſtani.	trañſfigurarse.
Tam hangarinſqua.	trañſfiguracion.
Tambas.	en otra manera.
Tamondirãi.	comer cofa blanda.
Tamohmaruquareni.	deſcendir agua duche.
Tmucuni.	estar al cabo del pueblo.
Tamucuri.	morador en el cabo del pueblo.
Tamucuqua.	cabo del pueblo.
Tanahchucuhpemaní.	ſeguir a otros corriendo.
Tanahchucuhpehenani.	ydem.
Tanachandini.	comer vn poquito de alguna cofa.
Tanantzú.	moſcarda o tanano. (corre.
Tanatanahſtini.	parecerſe vn poquito ãtre las yeruas el q̃
Tanguindimani.	entrarle por vna oreja y ſalir por otra.
Tanguahſtanguahpandeni.	estar algũa gente vnos aca y otros aculla.
Tanczatani.	echar algo en el fueſo.
Tancztanczatani.	arrojar en el fueſo la pelota amẽdo.
Tanguindima.	el que dexa affi paſtar las palabras.
Tandiceni.	estar al rincõn algo.
Tandicuqua.	dedo menique.
Tangaricuni.	estar a la delantera algo.
Tangaritani.	echar algo a la delantera.
Tanguanguangarimi.	eſpiga mal granada.
Thanathalicuni.	andar arrañtrando como tollido.
Thanaretzeni.	ydem.
Thanauacurani.	andar deſta manera en la eredad.
Thanguauacurani.	andar vacabundo.
Thanguauacuraqua.	aquel andar.
Thambengarani.	las quatro partes del mundo.
Thandehchurani.	estar, o andar de quatro ã quatro.
Thanamariquareni.	leuantarſe amenudo.
Thancuixahperani.	estar algunas cofas altas y baxas como or-
Thangandemani.	yr ã todas partes. (ganos.

Thangomaruquareni.	yr de cafa en cafa.
Thantzita.	tributo.
Thantzitacurandini.	pagar tributo o tributar.
Thantzini.	feñalar gñalmente.
Thantziratfpeni.	feñalar las perfonas.
Tahnguantahnguanahftiui.	yr faltado la pelota.
Thangârihpemani.	condirse algo por todo el cuerpo.
Thangacunfani.	pañar vna femana o año.
Thanahehaenni.	feñtarfe fobre algo.
Thanaaurini.	mudarse de lugar a lugar.
Thangâthzimani vandaqua.	publicarse algo.
Thangatzeni.	hincar algo en el fuelo.
Thangatzequa.	palo, o cofa hincada affi.
Thanaururani.	andar arrastrandofe en el camino.
Thanaururani.	andar desta manera en el patio.
Thaothaocahpeni.	dar de coçes.
Thaocuta.	fenda.
Thaocuni.	abrir camino con los pies.
Thaocutfpeni.	abrir camino a otros.
Thaomani.	lauar ropa con los pies pisando.
Thaonurini.	rempuxar algo con el pie.
Tapauzcani.	coger algo en el patio como granos d maiz.
Tapatapandani.	coger affi ã qlquiera lugar.
Tahpamarini.	ydem.
Tapatapandurani.	andar trotando.
Tapachandini.	comer vn grano de vna, o cofa affi.
Tapandirani.	comer granos, o cofas affi.
Tâpâhequareni.	penfar vno q fe dixo por el algo.
Tâtapâheuni.	penfar affi amenudo.
Tâparacuni.	eflar el poftremo.
Tapetzeni.	afrentarse.
Tapetzequa.	afrenta.
Tapetzeri.	afrentado affi.
Thaperarani.	los quatro juntos.
Thapequa.	al quarto dia.
Thahthahpameni.	echar por la boca gomitando.
Thahpatani.	derramarlo todo de vna vez.
Tapocani.	recebir con la mano la pelota en el juego.
Taporuicuni.	ydem.
Thaporo.	quatro cofas.
Taporufceni.	recebir en la mano cofas arrojadas.

Taquataquacas.	cosa baja no alta, o enano.
Taquaretzeni.	andar como enano.
Taratarahcumi.	andar la cabeça alçada cõ fobernia.
Tarauacurani.	andar perdido por ay.
Tararurani.	andar por las calles affi perdido.
Tarafeue.	yerno, o fuego, o fuegra.
Taranduqua.	pelota.
Taranduni.	jugar a la pelota.
Taracuxani.	andar la cara ferena.
Tarahueta.	hollin.
Tarahuengarinfani.	parecerse ã la cara como muerto.
Tarahcamani.	alçar se las aguas.
Tarantfimani.	alçar la cara como bibiendo.
Tararu vri.	tener las narizes romas.
Tahrangatani.	alçar la cabeça, o algo.
Tahratani.	alçar lo que se tiene en la mano.
Tharatharhcumi.	andar como animal en quatro pies
Thararameni.	arrojar se de cabeça en el agua.
Tharamani.	meter en el agua vn palo.
Tharangani.	envaynar el cuchillo, o espada.
Tharauacurani.	andar vagamundo.
Thararutani.	espetar gallina, o cosa affi.
Tharahpani.	echar en el refecoldo cosa larga.
Tharatharandini.	comer como platano, o cosa affi.
Thararatani.	boluer a vno cabeça abaxo.
Tharaparatani.	atramcar la puerta.
Tharatatani.	hincar palos en la eredad.
Thararatatani.	ydem.
Tharangaritani.	hincar estaca en la pared.
Tharandini.	tener plumaje al lado.
Thararandini.	ydem.
Tharahcamani varini.	caer muerto.
Tharepeti, vel tharetsqua.	viejo.
Tharepeni.	enuegecer se.
Tharepequa.	vejez.
Tharetharemimi.	hablar enfezo como viejo.
Tharecuxani.	parecer ser viejo.
Tharexeni.	crefer.
Tharexeti.	crefcido, o alto.
Tharengu.	vn aue parda.
Thares.	ydolo.

VOCABULARIO.

Tharchca, vel tharechu.	gallo generalmente.
Tareni.	canar.
Tarequa.	coa, o palo de cauar tierra.
Tareri.	labrador.
Tareuacuni.	barbechar la tierra.
Tareuacuquaro.	tiempo de barbechar.
Tareta.	eredad, o fementera.
Taretſpeni.	labrar eredades agenas.
Taretſperi.	labrador tal.
Tareratalpeni.	hazer labrar affi.
Tareracuitze.	vn genero de culebras.
Tariyani.	hazer viento.
Tariyata.	viento, o ayre.
Taringari.	cofa llana fin cõcauidad como plato.
Tarimu.	fauze gatillo arbol couofido.
Tariyapani.	yr el ayre hazia alguna parte.
Tariyaponi.	venir el ayre de alguna pte.
Tharixurini.	estar algo como mata, o maguey.
Thariquatani.	poner o plantar affi aquello.
Tharinthatimandeni.	auer en copia de aquellas matas.
Thariquatzeni.	estar afentado en qlquiera manera.
Tharimucuni.	estar afentado a la orilla, o puerta.
Tharimeni.	estar afentado en el agua.
Thariparani.	lleuar algo a cueftas.
Tharitharipauarani.	tener las tetas redondas como donzella.
Tafta.	manta.
Tafta vri.	texedor.
Thascambequaro.	primogenitura.
Tata.	padre.
Tatate.	tu padre.
Tataemba.	ſu padre.
Tata arani.	tener padre.
Tata vecaui.	buſcar vno a ſu padre.
Tahtatahtameni.	tartamudear.
Tâtzeni.	estar algo debaxo de otra cofa.
Tatzetſpemani.	yr figuiendo a otros.
Tatzequa.	a la poſtre.
Tantziqua.	altar.
Tatzintzeani vel tatzicani.	aparejar los petates para dormir.
Tatziquarequa.	colchon o cofa que ſirue đ colchõ.
Tatzingueni.	engrudo.

Tatzitatzindani.	hollar o batir la yerua.
Tatzitzamaui.	abatir o caerse la yerua.
Thatfimi.	frijoles, o hauas.
Tahtzundani.	poner hojas, o algo pa echar algo encima.
Tatzuni.	vna mauera de texer.
Tatzuqua.	instrumento para texer affi.
Tatzultfimi.	pouer algo encima de la cabeça para no enfuziar la caperuça.
Tatzulhcuni.	tomar la olla o cofa caliente cõ el
Tatzuparani, vel tatziparani.	ponerse algo por detras.
Tauaqui.	araña ciento pies.
Thauacurini.	pecar.
Thauacurita.	pecado.
Thauacuriri.	pecador.
Thauacurirahpeni.	hazer pecar a otros.
Thauarehpeni.	acocear.
Thauathauanczcani.	andar a tiento como ciego.
Thauanguareni.	correr, o yr apriessa.
Thauaparahpeni.	confiar de otros.
Tauengua.	organos, o vihuela.
Tauengua custani.	tañer organos, o vihuela.
Tauetzataquareni.	fubir el humo, o poluo.
Taueparani.	lleuar flores o yeruas acueftas.
Tauaramoni.	salir de la cueua vna culebra o algo affi.
Tauetaueruni.	salir humo o llama.
Tauequatani.	põer en el fuelo vn mōtõ d ortaliza.
Tauelipeni.	yr en pos de otros.
Taxatatspeni.	hablar abueftas de otros.
Tazcuni.	põer algo mas abaxo d otra cofa.
Tazcunfstani.	abatir a otros humillandolos.
Tazmaruhpeni.	yr adelante de otros o sobre pujar en al-
Tazmaruquareni.	arroparse mucho. (güa feiëtia.
Thaz atzeni.	fentarfe en tierra.
Thaz auacuni.	fentarfe en tierra en la eredad.
Thaz alpeni.	fentarfe en el fuelo dentro de cafa.
Thaz andecuni.	fëtarfe al pie, o debaxo d vn arbol.
Thaz anuni.	fentarfe en el patio.
Thaz orini.	caer de la filla en el fuelo.
Thaz opalipeni.	hazer caer a otros affi.
Thazameni.	fëtarfe en el agua dpfto como cabullendofe.
Tzacapu.	pedra.

VOCABVLARIO.

Tzapani.	romper o rasgar manta o papel.
Tzapaquareni.	romperse o rasgarfe algo affi.
Tzapamuni.	dar vii grito.
Tzapatzapamuni.	bozear.
Tzapatzani.	enrrouquecerfe.
Tzapamuquareni.	dar gritos.
Tzapingani.	facar algo de olla o vafija cō todos los de-
Tzahpingatani.	tomar affi algo dpresto. (dos.
Tzahpimarini.	tomar affi cosas en numero.
Tzapani.	hazer prefa el gauilan.
Tzapuhqui.	gauilan.
Tzaramani.	trafluzirse algo.
Tzaraqua.	estera con que se amparan del agua.
Tzarati.	cristal, o vidrio.
Tzarâni.	çerner con cedaço.
Tzararaqua.	çedaço.
Tzahchurani.	començar a esclarecer el alua.
Tzaxurini.	cosa que reluz como cristal.
Tzahquanda.	refina de ocote.
Tzânani.	faber algo.
Tzahenani.	faber algo a la partida.
Tzanguareni.	faber algo de si mesmo.
Tzandahpeni.	hazer faber algo a otros.
Tzanonguani.	faber algo en llegando en su casa.
Tzanguixurini.	sentarse en cluquillas.
Tzahrtzahas.	cosa dura o rezia.
Tzahcaperani.	hazer endurecer algo.
Tzanguahcamani.	arrancar para correr.
Tzanguaçahcurani.	yr de presto a alguna parte.
Tzanguatzanguas.	persona ligera.
Thzacari.	tordo.
Thzanatze.	manta delgada.
Thzamarunfâ apareni.	salir sudor a la frente.
Thzanthzanaqua.	culantro.
Thzanthzamas.	groffura que sale de coba que se afa.
Thzacatzacas.	cosa muy blanca.
Thzacanuran ytfi.	estar el patio mojado ē algũas ptes.
Thzacaucurani.	estar affi la eredad.
Thzanthzan afeani.	caer soñado lo que se derriba.
Thzaraxurini.	estar sentada ē el fuelo psona gorda.
Thzarapeni.	estar sentada affi en casa.

Thzaranacuini.	estar affi fentado en la eredad.
Thzaranueni.	estar cofa entera en la olla.
Thzarathzarameni.	llenar el perro, o zorra cofa ãtera.
Thzaramexani.	comer cofa entera mordiẽdo ã ella.
Thzarachandani.	comerlo todo fin quedar nada.
Thzarahcutahpeni.	dar cofa entera affi.
Tecz auayarani.	arrepentirse.
Tecz auayaqua.	arrepentimiento.
Tecz atani.	poner algo en hiesto teniendo.
Tecani.	carpintear.
Tecari.	carpintero.
Tecaraqna.	instrumento açuela.
Tecarahpeni.	hazer carpintear.
Tecatecantzcani.	alimpiar las yeruas con açadon.
Tecauani.	fer rezio o fuerte persona o animal.
Tecauati.	cofa affi rezia o fuerte.
Tecauanftani.	efforçarse.
Tecauanfqua.	effuerço affi.
Tecauatahpenftani.	efforçar a otros.
Tecauatahperanfqua.	aquel effuerço.
Tecauatahpenfri.	el que affi effuerça a otros.
Tetecas.	cofa fixa.
Tecateca ahpeni.	herir a otros de puñadas.
Tecambarihpeni.	ydem.
Tecãnduni.	alifiarse los pies en las piedras.
Tècatzenixuma.	andar la niebla muy efpefa.
Tètecahtaraniyangaharani.	caufarse las piernas.
Telhecontehconarani.	ateftar algo hinchiendo.
Telthehamani.	boluerse de vn lado.
Teltheharimani.	boluer a otra cofa de lado.
Telthehamani huriata.	paffar el fol de medio dia.
Telthehamatiro.	paffado el medio dia.
Tecahtaculhpeni.	herir a otros en el muflo cõ el puño.
Tecaruni.	tener las narizes cerradas.
Tembuehani.	cafarfe.
Tembuchaqua.	cafamiento.
Tembuchati.	cafado varon.
Tembungati.	cafada muger.
Tembuchatahpeni.	cafar a otros.
Thenani.	vna araña ponçoñofoa.
Thenahpeni.	picar con el aguijon.

VOCABULARIO.

Thenaraqua.	aguijon de abeja, o cofa affi.
Thenarahpeni.	hazer picar a otros.
Thenxatani.	dexar caer de golpe algo.
Thenxthexatani.	hazer lo mefmo amenudo.
Thenxihitfini, vel vualhtfini.	topar en la cabeça en el ombral de la puerta.
Tepâni.	fer grueffo, o gordo de cuerpo.
Tepari.	cofa affi grueffa de cuerpo.
Teparani.	hazer de lo chico grande.
Tepantepas.	perſona grueffa, o gorda.
Tepahcurani.	tener grueffas manos.
Tepangarini.	fer cofa bafra o grueffa.
Teparaquareni.	enſonervercerfe.
Teparaquarequa.	foberuia.
Teparaquareti.	foberuiofo.
Telapaqua.	llano, o vega.
Telphâtani.	Heuar la canoa a lo hondo.
Telhpamaruquareni.	llenar muchas canoas affi.
Tepaquaro.	ciudad.
Teparamani.	engrandecer algo alabando.
Tepamani.	enfalçar o engrandecerfe vno.
Tepez.	trença.
Tepez vni.	hazer trença.
Thepanaculpeni.	echar melezinas a otros.
Thepauaculperaqua.	aquella obra.
Thepauacurahperaqua.	xeringa.
Thepathepantzeani.	derramar cofa liquida en diuerſas partes.
Thepathepandani.	ydem.
Theparuculpeni.	echar a otros algũ licor è las narizes.
Theporinftani.	venir el tiempo de las aguas.
Theps opani.	derramar vn poquito lo eſpefo.
Theps orini.	derramarfe affi lo eſpefo.
Thepani.	regar algo.
Thepâmani.	echar agua en la vaſija que tiene algun
Thepanuzceni.	regar el patio. (licor.)
Thepahcuzceni.	regar la caſa.
Thepangani.	echar agua en la vaſija.
Telqui.	vña.
Terequareni.	reyrfe.
Terequarequa.	rifa.
Tereteremuni.	reyrfe muelo.
Terequa.	hongos generalmente.

Terequa arauí.	comer hongos.
Terení.	podrefcerfe algo.
Tereri.	cofa podrida.
Tererani.	hazer podrir algo.
Teremarani.	oler mal algo cofa podrida.
Tereterecas.	cofa de color leonado.
Terendapu.	molos de pared o de otra cofa.
Teremequa.	fuziedad de dientes.
Tereterecas haraugari.	tener los ojos tereciados.
Terepara.	color leonado obfcuro.
Teremarandeni.	cofa hidionda.
Terezmaruhpeni.	efcarnecer de otros.
Terezmaruhperaqua.	efcarnio affi.
Terezmaihpeti.	efcarnecedor.
Teranguau arani.	dezir chufas, o cofa q puocan rifa.
Terenguanhas.	cofa que fu vifta prouoca a reyr.
Terenduni.	podrefcerfele el pie.
Tereche.	canoa vieja.
Terurehpemani.	arremeter con otros.
Terurehperamaqua.	arremetida affi.
Terunacumani.	dexar a fu pueblo e yr a morar a otro.
Terunacumati.	el que affi dexa a fu pueblo.
Terungambo.	grā poblazō, o ciudad pueblo principal.
Teruatalpenftani.	fatiffazer a otros por palabras.
Teruatalperansqua.	aquella fatiffacion.
Terumarinfani.	confeffar la verdad.
Terumarinfqua.	confeffion tal.
Teruteruquareni.	yr derecho fin parar.
Teruhculpeni.	fer contrario a otros.
Teruhculperaqua.	aquella contrariedad.
Teruhcuni.	entender en vna cofa folamente.
Terunguni.	Idem.
Teruhcuqua.	aquel entēder affi.
Terunguqua.	Idem.
Terungutalpeni.	tentar a otros.
Terungutalperaqua.	tentacion.
Terungalpeni.	dzir a otros claramēte ē fu cara lo q hi-
Terungalpeti.	el q affi lo dize. (zierō.
Terungalperaqua.	dicho tal.
Teruanftani.	ēftar fatiffecho o contento.
Teruanfqua.	aquel contentamiento.

VOCABULARIO.

Terutehpenftani.	dezir a otros la buena vĕtura lo q les a d
Terutehperanfqua.	aqlla manera d dezir. (acōtecer.
Tehrumahcuranfani.	deliberar algo.
Tehrumahcuranfqua.	deliberacion.
Tehrundaquarenftani.	proponer o determinar.
Tehrundaquarenfqua.	propofito affi.
Tehrundaquarenfri.	determinado affi.
Terumarini vandani.	dezir a vno la verdad de fu vida.
Teruramoni.	crefcer fin embargo.
Terupeti vandani.	hablar derechamente.
Terupendeni.	fer lleno algun lugar.
Terupendo.	en lugar llano.
Terunchemani.	subir derechamente.
Terungnemani.	entrar derecho.
Tehrundatfpeni.	hablar a otros de gana.
Terundatfperaqua.	aqnel hablar affi.
Teruhpataquareni.	confellar la verdad.
Teruhpazcumiezeani.	abaxar los ojos de verguença.
Teruhlezquareni.	tener vno algo delante de fi.
Teruhpacurini.	eftar lleno algo hafta al medio.
Teruhpauatani.	llevar con fiigo algo hazia al cāpo o defierto.
Teruhpauacumi.	yr vno derecho al cāpo.
Teruretalpeni.	mandar hazer algo.
Teruparimani.	paſſar de la otra parte preſtamente.
Terucutanftani.	ygnalar o emparejar algunas cofas.
Terucutanfqua.	aquella igualdad.
Terecuni.	acordar las bozes.
Teruuanberani.	partir algo por la meytad.
Terunterunnandeni.	yr vnos aca y otros aculla.
Terupaftani.	cada qual por fi.
Terupemani.	yr derechamente por el llano.
Terumuecuni.	ſentarfe en el lugar mas eminente.
Terundieuni.	ſentarfe en medio del rincon.
Teruparaquareni.	fer fieruo o criado.
Teruparaqua.	fieruo, o criado.
Teruparalpeni.	tener fieruos o criados.
Terumucquareni.	dezir vno algo a otro por fi meſmo.
Teruhfazmani.	profeguir adelante alguna obra.
Teruxuni.	fer medio dia.
Teruxutini.	a medio dia.
Teruheani.	en medio.

Teruxurani.	detenerse en algo hasta medio día.
Terutzemani.	profeguir su camino adelante.
Terultterultarani.	yr adelante sin parar.
Terumemani.	passar por alguna agua.
Terumequa.	en medio del agua.
Teruuaqua.	media braça.
Teruhchuculpeni.	forçar, o importunar a otros.
Teruhchuculperaqua.	aquella fuerça o importunacion.
Teruhtficuri.	perlado o superior de casa.
Teruuzquareni nah hamburini.	fer parientes en el 2. grado.
Teruhcanvirihcaritfperamani.	offender a otros.
Teruhcanvirihcaritfperamaqua.	offensa assi.
Tehruncheni.	tener cargo, o officio.
Tehrunchequa.	aquel cargo o officio.
Therunchetahpeni.	dar cargo o officio a otros.
Tehrunchetahperaqua.	aquel cargo, o officio.
Terunni.	sentarse en medio del camino.
Terunni.	sentar en medio del patio.
Teruntfiqua.	el medio de la cabeça.
Terundicuniani.	yr por ay adelante.
Teruquareni.	pedir algo forçosamente.
Teruretahpeni.	mandar algo a otros.
Teruhchacuhpenoni.	caer o venir algo encima d otros.
Teruchaculhpeniani.	passar algo por encima de la gente.
Tehrundayarani.	llegar.
Therundanoui.	llegar assi viniendo.
Terunniiani.	passar por medio del patio.
Terungaricumiani.	subir al monte.
Teruhchuniani.	yr derecho hazia la parte oriental.
Terunuhpenftani.	matar a vnos la enfermedad.
Teruruni tharepeni.	envegererse en buena vida.
Terungariculpeni.	estar delâte el acataniçto d otros.
Terungaritalhpeyarani.	poner algo delante otros e llegado.
Terungarinftani.	eredad algo.
Terungariufgua.	eredad.
Terungnetfperamani.	êtrar de rondon en casa agena.
Teruhtficuniani.	passar por encima de algo.
Teruhtficuyarani.	llegar a la cumbre de algo.
Tehrunchetaquareni.	tomar algo de su autoridad para si.
Tehrunchetaquarequa.	aquel tomar assi.
Terumarinfstani.	dezir algo por ordẽ derechamente.

VOCABULARIO.

Terumarinfqua.	aquel orden de dezir.
Teruparani hapinani.	posseer algo con buen titulo.
Teruheuhpeni.	matar a vnos a palos, o de açotes.
Terungani.	poner algo en medio de la vasija.
Terufenui.	pouer algo encima de algo. en el medio.
Theteni.	ventofear.
Theteta.	pedo.
Thetequa.	ualgas.
Thetengaritalhpeni.	ventofear delante de otros.
Thetefi.	pedorro.
Thzêmmui.	gustar, o prouar.
Thzemuqua.	gusto, o prueua.
Thzemutahpeni.	hazer gustar o prouar.
Thzendani.	prouar a hazer algo.
Thzethzendani.	dezir o hazer algo por orden.
Thzethzemui.	hablar dudosamente.
Thzereni.	medir con vara o cordel.
Thzeparacumi.	ydem.
Thzerêqua.	medida con que midan.
Thzerêqua.	vna xicara grande.
Thzêrecuni.	medir parte de algo.
Thzezcuni.	medir lugar de edificio.
Thzethzerumi.	yr o hazer vno y otro y otro.
Thzemani.	medir la profundidad del agua.
Thzengani.	medir con medida o peso.
Thzengataqua.	medida o peso.
Thzenafquareni.	dudar.
Thzenarini.	Idem.
Thzembariquareni.	estar è proposito d hazer algo y no acertar
Thzehenhpeni.	têtar o pbar a otros. (êloe I.
Thzehculperani.	tentarfe unos a otros.
Thzanduni.	caerle a vno algo encima del pie.
Tzetamui.	morderse la lengua comiendo.
Tzetaenri.	vn sentadero de palo.
Tzendirani.	hablar alto bozeando.
Tzetzemui.	Idem.
Tzelpetzhpemuni.	hablar baxito o con silencio.
Tzelpendirani.	hablar affi vnos con otros.
Tzelpembamui.	Idem.
Texahuqua.	bordon, o cayado.
Texarecuni.	dar con la pûta del bordon.

Texambarihpeni.	hazer lo mesmo a menudo.
Texatexacas.	persona de alta estatura.
Texongari.	cofa de larga cara.
Thicaxurini.	estar echada vna cofa gorda, o grueffa biua.
Thicapeni.	estar echado affi dêtro ç casa.
Thicautfi.	psona o cofa biua d grueffa cabeça.
Thicauara.	barrigudo.
Thilcarani.	alũbrar algo dêtro como relãpago.
Thimazcani.	echar claridad de fi como el sol, o cofa affi.
Thimazponi.	venir echãdo claridad affi.
Thimazpani.	yr echando claridad affi.
Thimexaponihuriataverani.	salir el sol muy rutilante.
Thimazqna.	aquella claridad.
Thinthimangarifitani.	tener la cara encendida.
Thinthimaxeni.	fer encendido algo affi.
Thinthimeni curini.	parecer de lexos la lumbre de casa.
Tindi.	mosca gũalmente.
Tindivapeme.	vna aue q corta la cabeça d las otras anes
Tipandirani.	fer alguna cofa aspera. (con las alas.
Tipãdirari.	cofa affi aspera.
Tipatiparuni.	escozer algo o dar comozon.
Tipatipaudeni.	idem.
Tipani.	estar el tiempo abonado o calma.
Tipanftani.	abonarse affi o cessar el viento.
Tipaquaro.	lugar abrigado, do no haze ayre.
Thipipenftani.	enriquefcer a otros.
Thipipenfri.	el que affi enriquefcer.
Thipiperanfqua.	riqueza affi.
Thipiquaveri.	rica persona.
Thipiquareni.	fer rico.
Thipiquareta.	riqueza.
Thipiriquareni.	cubrirse el cuerpo calçarse calças.
Thipinduni.	calçarse calças o borzeguis.
Thipinduqua.	calças o borzeguis o botas.
Thipithipiarani.	emboluer cargas o algo.
Thipiheluni.	ponerse los çaraguelles, o bragas.
Thipihchuqua.	çaraguelles o bragas.
Thipihftini.	ponerse cofia, o paño de cabeça.
Thipihftiqua.	cofia o paño de cabeça.
Thipihcuni.	ponerse guantes.
Thipihcuqua.	guantes.

Thipupeni.	tiranizar.
Thipuperaqua.	tiranía.
Thipupeti.	tirano affi.
Thiquendeni.	fer húmido el fuelo.
Thiqueni.	passarfe el agua en la vafija nueua.
Tiquiche.	efendilla o vafico.
Tiquichuri.	official de aquellas vafijas.
Thiratani.	alargarse el tiempo.
Thireni.	comer gñalmente.
Thirequa.	comida.
Thireralpeni.	dar o cõbidar a comer.
Thireralperi.	cõbidador o minifrador d comida.
Thireralperaqua.	combite.
Thirequaro.	lugar do comen, o refitorio.
Thiremps.	comilon.
Thiremarando.	tiempo de panes, o de miefes.
Thirenguelchani.	auer gana de comer.
Thiretpeni.	comer en casa agena.
Thirequalucaruni.	tener bien de comer.
Thirenõguani.	comer vno en llegando a fu casa.
Thireyarani.	comer en llegando a algun lugar.
Thirelpani.	comer en el tianguez.
Thirepani.	comer andando de camino.
Thirinthirimandirani.	tener los beços gruelfos.
Thirinthiriumas.	cofa gorda como tabla.
Thirithiriquareni.	andar muchos por ay.
Thirihqui.	grillo.
Thiriuacurani.	andar mucha gente en la eredad o campo.
Thiriranõguani.	fallir la gente de golpe.
Thirirengueni.	entrar la gente de golpe.
Thiriretzeni.	andar por ay mucha gente.
Thirihcamani.	caer la pared de vn golpe.
Thiringatani.	alçar un colgaje.
Thiripeti.	oro.
Thiripeti cuiripu.	persona de lindas carnes.
Thirimaqua.	pozo o cõ q facan agua.
Thirindiqua.	fortija o colgaje de orejas.
Thirimarandequa.	a la tarde aora de tañer al aue maria.
Thirimani.	facar algo del pozo.
Thiriyapu.	maçorca o espiga verde.
Thiringuequa.	lengua de campana.

Tiripani.	colgar.
Tiripahpeni.	colgar o ahorear a otros.
Tiripalperaqua.	horea.
Tiripaquareni.	ahorcarse afi mesmo.
Tiripehtfi.	bledos amarillos.
Tiriparani.	perficionarse a madurar las mieses.
Tiripu.	vna yerua amarilla.
Tiribenganfcani.	encandilarse a la luz.
Tiribexani.	tener en la mano cuentas o flores ěfartadas.
Tirihentahpeni.	poner lo mismo en la mano.
Tiriquatani.	poner lo mismo en el suelo.
Tirinatahpeni.	lleuar a vnos teniendolos de los braços copie de cabra o de venado. (mo a enfermos.
Tiezqua.	fer barbudo.
Tifimeni.	barbas.
Tifimequa.	cosa vellofa.
Tifitifiras.	pelos de las narizes.
Tifiruqua.	fer vellofo en todo el cuerpo.
Tifirequareni.	fer mezquino.
Thiztani.	fer mefquinidad.
Thiztaqua.	mefquinidad.
Thizta.	mefquino tal.
Thizmarutſpeni.	reñir a otros apocandolos.
Thiuatahpeni.	dar pefar a otros.
Thiuatahperi.	el que affi da pefar a otros.
Thiuatahperaq.	pefar tal.
Thiuaftani.	recibir o tomar pefar en fi mesmo.
Thiuanfqua.	aquel pefar.
Thiuaquanarani.	hablar curiofamente o dulcemente.
Thiuagnhandeni.	fer lugar aplazible o lindo.
Thiuaquanenfcani.	fonar alguna cosa lindamente.
Thiuaquanhascuiripu.	hombre o perfona linda.
Thzirari.	frio.
Thzirani.	auer frio.
Thziragua.	frialdad.
Thziramarandeni.	hazer frialdad.
Thziraquapirani.	tomarle calëtura a vno.
Thziraquapiqua.	calentura.
Thzirapz.	axi verde.
Thziraraxeni.	feñtir frio en todo el cuerpo
Thzirita.	coraçon de axi.
Thzirihita.	efpada.

VOCABULARIO.

Thziriquareni.	cuajarfe algo.
Thziringueni.	concebir la hembra.
Thziringuquareq.	concepcion.
Thzirinfani.	auer temor delante de otros.
Thzirinthziris.	cofa delgada como papel.
Thzizarahpeni.	enfriar o reffriar a otros.
Thzinguunita.	curiofo.
Thzinguuitaeni.	fer curiofo.
Thzinguuitaqua.	curiofidad.
Thzinguuthzinguuiaquareni.	ponerfe de fantasia o curiofo.
Thzinguuthzinguuiaquarequa.	aquella fantasia o curiofidad.
Thzinguuindirani.	fer curiofo o elegante en el hablar.
Thzinguuindiraqua.	curiofidad affi.
Thziguuichani.	cantar curiofamente.
Thzinguuichaqua.	aquella curiofidad.
Thzinguuichati.	curiofo affi.
Thzinczthzinczafcani.	retenir algo.
Thzinthzinafcani.	retenir como campanilla.
Thzinafcani.	retenir affi de vn golpe.
Thzinapu.	pedernal.
Thzinapemuni.	cofa muy afilada.
Thzinapuendeni.	fer lugar de pedernales.
Tzicarecurini.	hazer renerencia o inclinaciões las muge-
Tzicacuni.	doblar algo. (res.)
Tzicatzicaarani.	doblar en muchos doblezes.
Tzicaparaqua.	lomos.
Tzicarcuni.	doblar el cabo de algo.
Tzicantzicanahfñini.	andar echando el cuerpo a vna parte y a
Tzicata.	gallina. (otra.)
Tzicauapu.	vna enfermedad de barriga.
Tzihearani.	echar borbollones lo que hierue.
Tzicahtaqua.	muflos.
Tzicuidani.	efperar vanamente.
Tzicuiçapu.	cañones.
Tzimañdehehurani.	de dos en dos.
Tzimãçrezemivãdanguenani.	fer doblado en los penfamientos.
Tzimãvandani.	hablar aora vna cofa y dñpues otra.
Tzimanpenhuqualucani.	fer perfona doblada en las palabras.
Tzimantzihumani.	ydem.
Tzimarahquarenthziinan.	ydem.
Tzimarahquaren.	entrambas partes.

Tzimetzimuenani.	dudar, o ser perplexo.
Tzinapeni.	curar a otros.
Tzinapeti.	médico, o curador.
Tzinaperaqua.	cura affi.
Tzinarahpeni.	hazer curar a otros.
Tzinaquareni.	hazerse curar.
Tzinaquareni.	aner abudácia, o copia d algũa cofa.
Tzinacuni.	tener vno abundancia affi.
Tzinacuni.	atapar algum agujero o abertura.
Tzinarehpemani.	arremeter contra otros.
Tzinazmaruui.	tomar fin tiêto algunas cofas en numero.
Tzinazmaruhpeni.	tomar affi a algunos.
Tzinahltzacuni.	tomar algo arrebatia.
Tzingarinftani.	recordar o despertarse del fueño.
Tzingaritalpenftani.	despertar a otros affi.
Tzipa.	mañana, por la mañana.
Tzipaqua.	almuerzo.
Tzipeni.	biuir.
Tzipeti.	cofa biua.
Tzipetarahpeni.	hazer biuir.
Tzipequa.	vida.
Tzipemuni.	dezir cofa de alegria.
Tzipemuqua.	aquella alegria de palabras.
Tzipemuri.	el que affi alegre a otros.
Tziperatfpeni.	leuantar falso testimonio.
Tziperatfperi.	el que affi leuanta falso testimonio.
Tziperatfperaqua.	falso testimonio.
Tzipequareni.	alegrar, o regozijarse.
Tzipequareta.	alegria o regozijo.
Tzipendo.	lugar de alegria.
Tziqua.	el coraçon del trigo o mayz.
Tzilquipu.	cuefco.
Tzilquini.	matar piojos o pulgas con las vñas.
Tzilquiruqua.	papirote.
Tzilquiruquaacutfpeni.	dar papirotes.
Tziquini.	manta parda de la tierra.
Tziri.	cofa cruda o no madura.
Tziri.	color morado.
Tziritziringarini.	temblar de frio o de temor.
Tzirintzirinandeni.	poner o estar algo en riugleras.
Tziriquareni.	ponerse en riuglera algunos.

VOCABULARIO.

Tziriquatzeni.	ydem.
Tziriqua.	troxe pequeña de cañas.
Tziricequa.	vna fruta o arbol de aquella fruta.
Tzirindani.	hazer casaf de cañas o palos.
Tzirindacata.	cafa affi liecha.
Tziriquatani.	poner algunas cofas por orden.
Tziriquzeani.	ydem.
Tzirintzihuantzeani.	poner affi muchas cofas.
Tziriparaacuitze.	vn genero de culebra.
Tzirivarini.	morir de repente fin anteceder enfermedad.
Tzirirahcuqreni.	admirarfe.
Tzirirahcuqreq.	admiracion.
Tzirirazeni.	admirar.
Tziriraxequa.	admiracion.
Tzirirahcuhipeni.	hazer admirar a otros.
Tziripequa.	reja.
Tziriraxequliasvni.	hazer marauillas.
Tziriraxequliasvqua.	marauilla affi.
Tzirindacurini.	refrriarfe el cuerpo.
Tzironda.	ciénaga.
Tzirondaendeni.	fer cenagoso algun lugar.
Tzirumuqua.	hauas o frijoles con fu caxcara.
Tziruuuui.	fer tributario.
Tziruuatahpeni.	amenazar a otros.
Tziruuatahperagua.	amenaza.
Tziruuaguhlas vádaqua.	palabras de amenazas.
Tzirupangarini.	enflaquecerfe la cara.
Tzirupatani.	defuaynar algo.
Tzirulpatani.	hincar algo en la tierra.
Tzirumarini.	arrancar cofas hincadas.
Tzirurucuni.	tomar o quitar algo de lo q eſta encerrado.
Tziruuani.	eſtar temerofo.
Tzirunguenſtani.	defundarfe el habito.
Tzirungalpenſtani.	defundar a otros affi.
Tzirurani.	defraggarfe algo.
Tzitaquarenſtani.	refucitarfe.
Tzitaquarenſqua.	refurection affi.
Tzinſtani.	refucitar gñalmente.
Tzinſqua.	refurrection tal.
Tzitalpenſtani.	refucitar a otros.
Tzitalperantqua.	refufeitacion tal.

Tzítani.	estrujar algo.
Tzítaqua.	foga.
Tzítarani.	facar la materia de la llaga.
Tzítarucuni.	estrujar torciendo.
Tzítanfani.	torcer la ropa.
Tzítaralpenftani.	hazer torcer affi.
Tzítitq.	cobdicia.
Tzítahcuni.	medir algodón o cofa affi con las manos.
Tzítzeni.	despertarse amenudo.
Tzítzihparani.	ydem.
Tzítzimuni.	hablar graciosamente.
Tzítmarini.	ydem.
Tzítimps.	cobdicioso.
Tzítindeni.	fer el lugar humido.
Tzítindequa.	humedad.
Tzítzis.	hermosa cofa.
Tzítzixeni.	fer hermoso algo.
Tzítzi.	tia hermana de madre.
Tzítztzis.	yerva femejante a bledos.
Tzítzini.	deffear o cobdiciar.
Tzítziqua.	deffeo o cobdiciar affi.
Tzítzerapeni.	hazer cobdiciar a otros algo.
Tfítzís.	abifpa amarilla.
Tfítzifiqui.	flor o lirio o rosa.
Tfítzispuqui.	tigre.
Tfítzímuni.	amolinarfe.
Tfítzídira.	molino affi.
Tfítzihapeni.	reñir la muger a la manceba del marido.
Tfítzipari.	mayz tostado, q dizê vanita.
Tfítzipatani.	florecer, o echar flores el arbol.
Tfítzipataqua.	flor de arbol.
Tfítzipambeti.	cofa amarilla.
Tfítzizatzenoni.	nacer el niño.
Tfítzizatzenoqua.	nacimiento.
Tfítzipani.	abrirfe el mayz que tuestan.
Tfítziparani.	hazer abrir affi el mayz.
Tfítzifanfani.	derretirse la fal.
Tfítzetaxeni.	fer manchado el vaso, o algo.
Tfítzucuxani.	atufarse.
Tfítzicani.	amassar.
Tfítzicaca.	masa.

Tficaralpeni.	hazer amassar a otros.
Tficatani.	mezclar o mesturar.
Tficapatani.	ydem.
Tfilhearamoni.	salir las tripas o cofa affi.
Tfilheoxurini.	estar sêtodo las piernas atraueffadas.
Tficoperani.	mezclarfe vnos con otros.
Tficangarinftani.	ydem.
Tficoxeni.	ydem.
Tficapangurini.	ydem.
Tfiquieta.	cesto.
Tfiquimarandeni.	heder el humo de axi o de cofa affi.
Tfiquimarandequa.	aquel hedor.
Tfiqruspemani.	entrar el tal humo en las narizes.
Tficarilpeni.	estornar a otros.
Tfietsiengarini.	andar con flaqueza.
Tfietsiecaf.	flaco affi.
Tfiriquarequa.	vara o bordon.
Tfiriquareni.	sustentarse con bordon.
Tfirihnauani.	afombrarse.
Tfirotani.	poutonar.
Tfirotaqua.	ponton o pontones.
Tfirimba.	troxe asentada en quatro palos.
Tfificafpiquarerani.	sentirse tibio o acobardado.
Tfipangaricuhpeni.	reñir a otros.
Tfintfui.	hazer pared o muro.
Tfintficata.	pared o muro.
Tfintfimani.	edificar pared o muro en el agua.
Tfintfiratalpeni.	hazer edificar affi.
Tfiquemexani.	tener la boca o diêtes fuzios d la comida.
Tfiquendira.	el que affi esta fuzio.
Tficatficaras.	mezcladamente.
Tficinariui.	mezclar algo o mesturar.
Tfinguangari.	ogifalido.
Tfiferi.	harina.
Tfiremeni.	pan mal cozido.
Tfiremarani.	ydem.
Tfimarandeni.	fer rezio el tiempo como inuierno.
Tfimarando.	lugar o tiempo tal.
Tfibuâgua.	cuernos.
Tfirimarani.	cosa muy falada.
Tfirimaraenxani.	atufarle.

Tfiripeni.	dar axuar, o arras.
Tfiriperata.	axuar o arras.
Tbfintthfinafcani.	heruir la leña en el fuego.
Tbfirinthfiris.	cosa redonda como real.
Tbfiripacurini.	enroscarse algo.
Tbfirindequa.	tejo.
Tbfirini.	caxcara de hauas o frifoles.
Tbfiriquareni.	enroscarse la culebra.
Tbfirini.	perficionarse la fruta.
Tbfirundiqua.	cucharita.
Tbfirundiini.	comer con cuchara.
Tbfirundirani.	comer affi amenudo.
Tbfiruthfiruheuni.	refualar los muchachos jugando.
Tbfirupatani.	tomar rescoldo con el badii.
Tbfirundeni.	ju-go de muchachos con varitas.
Tbfirumutani.	pescar a la orilla.
Thochoreuhpeni.	dar de coçes.
Thochombarihpeni.	dar de coçes affi muchas vezes.
Thochonthochohltfimi.	ãdar tãteãdo cõ los pies como ciego.
Thocharuni.	topar saliendo por vna puerta.
Thochonurini.	rehuyr vno hazia tras con miedo.
Thocuxurini.	estar la tinaja llena.
Thocopeni.	estar affi dentro de casa.
Thocondicuni.	estar affi en el riucon.
Thocoparani.	lleuarla acueftas affi llena.
Thocxcuni.	toftar maçoreas verdes.
Thoczcucata.	maçorca affi toftada.
Thoczatani.	dexar caer la olla o cosa affi.
Thoczorini.	caerse la olla de algun lugar.
Thonczthonzalhtfimi.	faltar de gozo.
Thocxteni.	vna yerua medicinal.
Thoczamucuhpeni.	dar vna bofetada en la boca.
Toçondi.	tuerto de vn ojo.
Toçztoç auanicheni.	temblarle a vno el coraçõ d miedo.
Tocondira.	cosa dañada de punta.
Tochomuni.	dañarse affi algo.
Tochorn.	nariz roma.
Tocondu.	cosa que no tiene mas de la meytad del pie.
Tocomarani.	cosa blanda a la boca.
Toncuengari.	cosa de grandes ojos.
Tonastani.	dar vn golpe en la puerta.

VOCABULARIO.

Tontonaftani.	dar golpes en la puerta.
Tonafcani.	menearse la puerta.
Tontonaheuhpeni.	dar golpes a otros affi.
Tonatzeni.	caer en tierra cofa gruessa.
Tonatani.	dexar caer cofa redonda.
Tonauacu.	vn genero de lagofa
Tonamani.	echar en el agua cofa redonda.
Tonauatani.	arrojar cofa redonda en el caupo.
Tonoruqa.	hóico de perro, o puerco.
Tombotfqua.	rabo de gallina.
Tombotombotfeani.	andar agatas el rabo defeubierto.
Tombonurini.	andar fin çaraguellas.
Tomboquatzeni.	affentarse en cloquillas.
Thombothomboraxeni.	teuer hinchazones en el cuerpo.
Tombomuni.	brotar la flor.
Tombomuta.	broton de flor.
Toqua.	hacha de piedra que vfan.
Toronehaxani.	mirar hazia arriba.
Toromexarani.	tomar a vno de los carrillos.
Thzorongueui.	quaxarse algo dentro del vafó.
Thzorequa.	potaje de venado.
Thzopentfi.	trequilado.
Tzongafeani.	turbarse la vifta al fol, o candela.
Tzongafqua.	aquella turbacion.
Tzongafahpeni.	hazer turbar la vifta a otros.
Tzomeni.	efcozer.
Tzomarani.	vianda ahumada.
Tzondatfpeni.	hazer feñal con los ojos.
Tzomarantfpeni.	hazer lo mefmo a menudo.
Tzopome.	vn genero de calabaca.
Tzoporui.	perſona de grandes narizes.
Tzopzta.	ñudo de madera.
Tzopotzoporas.	cofa mal açepillada.
Tucue.	grulla.
Tucuru.	el bobo.
Tucus.	vn genero de encima.
Tuheurani.	lalir vexiga.
Tucupacha.	Dios.
Tuheumu.	acipres.
Tunarecuni.	quebrar hilo.
Tunahearimani.	romper ropa.

Tunameti.	cosa blanda como manta.
Tungani.	echar tierra en el hoyo.
Tungaufhani.	tomar a echar affi.
Thunuthununtzcani.	andar oliendo como perro.
Tuparataui.	labrar las fementeras.
Tupauanstani.	canfarse los pechos de hablar.
Tupatzatani.	arrancar algo.
Tupamarini.	arrancar muchas cosas.
Tupata.	junco.
Thumbas.	verruca.
Thumbanbas.	persona que tiene verrugas.
Thumbiri.	razimo.
Thumbiquatani.	poner razimo, o carga en el fuelo.
Thumbicuzcani.	ydem.
Thumbihcutahpeni.	dar a otro razimo o cosa affi.
Thumbixurini.	estar en el fuelo razimo o cosa affi.
Thumbihczquareni.	tener vno razimo o cosa affi.
Thununbarihpeni.	oler a otros como perro.
Thununda.	tronco.
Tupi.	una fruta de la tierra caliente.
Tupitupicas.	cosa muy larga como viga.
Tupingari.	cari larga.
Tupintfi.	peña de luenga cabeza q tiee la cabeza larga.
Tupixurini.	estar echado de largo estedido.
Tupzquareni.	esteder las piernas el q esta sentado.
Tupiparimani.	ydem.
Tupitupirupani.	andar arrastrandose como culebra.
Tuhpintuhpinahftini.	rebolcarse alguna cosa.
Tûpu.	omblico.
Tupu eouara.	persona que tiene grande omblico.
Tupu vantfinara.	ydem.
Thupuri.	poluo.
Thupuri hinio.	lleno de poluo.
Thupumarani.	blanquear algo.
Thuputhupus.	cosa blanca.
Thupungari.	persona de blanca cara.
Thupuntfi.	persona cana.
Thupuucurani.	blanquear algo de lexos.
Thupuhcarani.	blanquear la çabana, o llano.
Thupungaricurani.	blanquear las fierras.
Thupuhchuraqua.	ydem.

VOCABULARIO.

Thupucamatiro.	al alua del dia.
Tuhquantuhquanahitini.	faltar como dançando.
Tuhquangataquarehenani.	falir faltando.
Tuhquauacurani.	andar faltando en el campo.
Turamonguani.	falir la gente de golpe.
Thurari.	mayz espigado.
Thurani.	espigar el mayz.
Thurapoquaro.	tiempo que espiga el mayz.
Turenguani.	entrar la gente de golpe.
Tureuacumi.	entrar assi la gente en el campo.
Turemani.	echar cofa menuda en el agua.
Tureuatani.	echar la vassura.
Turehpani.	echar como papeles o vassura en el fuego.
Turexunihaxuni.	embarcarle la gente.
Turiri.	carbon.
Turiri curirani.	hazer carbon.
Turicata.	chinche.
Turipuhucandu.	rana chica.
Turis.	negro, o negra.
Turibengari.	ydem.
Turinturis.	cofa prieta.
Turihhurihas.	cofa negrezilla.
Turirangari.	persona flaca arrugada la cara.
Thurinthurihitini.	faltar de gozo.
Turicutze.	vn genero de bledos.
Thuruquatani.	fentarse como muger que se pronec.
Thurumirini.	rehufar de yr el que toman.
Thurnthurunfeani.	yr atras.
Thurutfqua.	las caderas.
Thururecumi.	trafpaffar de parte a parte.
Thurungafquareni.	hinchar los carrillos comiendo.
Thurungafquareni.	lastimarse cayendo.
Tuhruntuhrumandini.	comer arrobatadamente.
Thnruehandini.	comer echando los bocados de espacio.
Thurumexani.	hazer algo teniendo el bocado en la boca.
Thurumendeni.	lugar cenagoso.
Thurutzeni.	hazer agujeros como pa reglar papel.
Thurutzetaqua.	(tã). iftrumêto cõ q hazen agujeros.
Thurungatani, vel tuhnguuiiga-	alçar de tierra al que esta fentado.
Turuuazqreni, l. thunguuuiaz-	tener al niño en el regaço.
Thuruhcarimani.	(qrçi). hundirse los pies.

Thnrucuni.	añadir algo a la mauta.
Thuruche.	faya vieja.
Thurunthurunas.	cofa remédada de diuerfas colores.
Tzunamarandeni.	cofa que hiede a leche.
Tzupiramoni.	reventar las tripas.
Tzupimpzquareni.	nacido abierto.
Tzupiquatani.	echar en el fuelo trapo empapado.
Txupiruxani quatuqua.	fer mocofo.
Tzupiru.	mocofo.
Tzupichandirani.	dar de comer a los niños cofa maxcada.
Tzuquatzuquas.	cofa muy colorada.
Tzuraqua.	brafil.
Tzurangeni.	entrar la lluvia en casa.
Thzungaperani.	hazerfele dificultoso algo.
Thzungameratani.	ydem.
Thzungapeti.	cofa dificultosa.
Thzungamhas.	ydem.
Thzungamhando.	lugar dificultoso.
Thzungam has vandani.	hablar intrincadamente.
Thzungatahpeni.	dar impedimento a otros.
Thzungamatfipeni.	poner a otros en cuytas.
Thzungam hantzquareni.	intrincarse con negocios.
Thzungam hantzfipeni.	intrincar a otros.
Tzurequi.	vn genero de tordos.
Tzubreñani.	gotear.
Tzurentzureruni.	echar romadizo por las narizes.
Tzurehcamani.	tornarse ralo lo que era espesso.
Tzurentzuretfcani.	tener camaras como agua.
Tzuri.	cofa no madura.
Thzurithzurindani.	blandear vara.
Thzurihntani.	quitar el dolor con vn faquillo de ceniza
Thzurihchani.	hazer lo mefmo en el pefcuego. (caliente.
Thzurupz.	cebolla.
Tzurumbeni.	vn arbol espinoso.
Tzurumu.	espina.

De las que comiençan en V.

Vacapu.	anade.
Vanauacurani.	andar por ay perdido.
Vanauacurati.	perdido affi.
Vanaretzeni.	paffearse.

VOCABULARIO.

Vanandirani.	ir y volver muchas veces a alguna parte.
Vanapamuniani.	desentirle de algo.
Vananiemi.	enriquecer, o delatinar.
Vanani'eana.	locura, o delatino.
Vanani'eti, vel vanani'ie.	trou, o delatinado.
Vanani'etahipeni.	hacer enriquecer, o delatinar.
Vanani'etahipaga.	locura, o delatino tal.
Vanani'etahie.	el que allí hace delatinar.
Vanani'egupeni.	entrar y salir en casa amenudo.
Vanareumani.	atravesar caminos.
Vanaparimani.	ydem.
Vanareumipeni.	contradecir a otros.
Vanapareni.	peregrinar.
Vanapareti.	peregrino.
Vanarurani.	palearle en el camino.
Vanachipeni.	figar con algunos en el camino.
Vanachirikoa.	inego en la ora.
Vanaparitani.	hazer cruz, formando la de dos brazos.
Vanatremani.	breparar ser una cosa mas alta q otra.
Vanatrekemani.	o breparar a otros.
Vanandakipemani.	ydem.
Vaniamani.	bolterle mirando atras.
Vaniamamiani.	peruertirle, o conuertirle.
Vanavahumakipeni.	far de pal's.
Vanandakipemiani.	negar a otros.
Vanangamani.	tomarle de vu'ler en otro.
Vanahikamani.	pa'lar algo mas adelante.
Vanamamani.	de dias en dias dias, o noches.
Vanatemani.	ydem.
Vanatemipeni.	idem.
Vanatemipeni.	aque' lalear allí.
Vanatepimani.	pa'lar por delante de otros.
Vanatepimani.	pa'lar por el vech, o rincón.
Vanatepimani.	aque' pa'lar allí.
Vanatepimani.	pa'lar por delante de la puerta o orilla.
Vanatepimani.	cama de nifi's.
Vanatepimani.	derramar alg.
Vanatepimani.	ir y ir el derredor de la laguna.
Vanatepimani.	leudar allí y a aquel lugar.
Vanatepimani.	leudar al ombro e al largo.
Vanatepimani.	leudar.

Vandandini.	murmurar.
Vandaqua.	palabra.
Vandacutſpeni.	alcaguetear.
Vandacutſpeti.	alcaguete.
Vandangucata.	mandamiento.
Vandanuhpeni.	llamar a otros que viené datras.
Vandanuhpenſtani.	deſpedirſe de otros para yrſe.
Vandanuhperanſqua.	aqueſta deſpedida.
Vandanguenani.	penſar.
Vandanguenauqua.	penſamiento.
Vandavandahculpeni.	aconſejar a otros en buena parte
Vandandiſpeni.	ydem.
Vandanariquarení.	concertarſe vnos con otros.
Vandangurini.	ydem.
Vandahpahpeni.	ſaludar a otros.
Vandahpahperaqua.	ſalutacion.
Vandaquareni.	quejarſe en juyzio.
Vandaquarequa.	quexa aſſi.
Vandaxeni.	parlar.
Vandaxequa.	parlerias.
Vandaxeti.	parlero.
Vandazcuni.	mandar, o ordenar algo
Vandazcucata.	ordenacion aſſi.
Vandapatſpeni.	abogar hablar por otros.
Vandapatſperaqua.	aqueſta obra de abogar.
Vandapatſpeti.	abogado que habla por otros.
Vandamarutſpeni.	acuar a otros.
Vandamarutſperaqua.	aculacion.
Vandandehpenſtani.	deſſamar a otros.
Vandandehperanſqua.	diſſamacion aſſi.
Vandandehpenſri.	diſſamador.
Vandatſpeni.	gouernar generalmente.
Vandatſperi.	gouernador.
Vandahtſpeni.	adulterar el varon. o la muger.
Vandahtſperi.	adultero aſſi.
Vandapatſpeni.	hablar a otros.
Vandauaſquareni.	penſar diuerſas coſas.
Vandauaſquarequa.	penſamientos tales.
Vandahtſiculpeni.	predicar, o publicar algo.
Vandahtſiculpeti.	predicador tal.
Vandahtſiculperaqua.	predicacion. o publicacion.

VOCABULARIO.

Vandaqua atahpeni.	chifmear.
Vandaqua atahpeti.	chifmero.
Vandaqua atahperaqua.	chifmerias.
Vandaqua firini.	hablar ordenadamente acordarse de la pla-
Vandaqua vquareni.	buscar o pensar vno lo q a d dezir a otros.
Vacharetani.	salir vexigas.
Vachani.	toftar maçorcas verdes.
Vachacata.	maçorca toftada.
Vachachas.	cosa de diuerfos colores.
Vâcheni.	estar mucha gente.
Vachenstani.	multiplicarse la gente.
Vandopeni.	saludar a los que vienen.
Vandoperaqua.	salutacion tal.
Vandopenstani.	saludar al que viene a su casa.
Vandorucuhpeni.	saludar, o hablar de pfto al q viene.
Vanduqua.	tenazuelas para cejas.
Vandumarini.	arrancar yeruas, o cosas affi.
Vandontziquareni.	dezir confejas.
Vandontziquarequa.	confejas.
Vandontziquareti.	el que affi dize confejas.
Vandontziquaretahpeni.	hazer dezir confejas.
Vandunstani.	pelar gallinas, o cosas affi.
Vandurahpenstani.	hazer pelar affi.
Vandunfcata.	cosa affi pelada.
Vanduri.	el que affi pela.
Vantfimbengafceni.	defuanecerse la cabeça.
Vantfipu.	rollete q ponē d̄baxo d̄ algũa cosa.
Vantfindini.	hazerse remolino en el agua.
Vanita.	mayz toftado.
Vanini.	toftar mayz affi.
Vanopeni.	hazer proçeffion.
Vanopequa.	andas de proçeffion.
Vanopalpeni.	lleuar a vnos açotando por las calles o tiã-
Vanopalperaqua.	aql castigo o jufticia.
Vanopalperi.	el verlugo o pregonero tal.
Vanotfiquareni.	andar por ay inutilmente.
Vanotfiquareti.	inutil, o bagabundo affi.
Vanotfiquarequa.	aquel andar.
Vanonacuxani.	mirar a una parte y a otra.
Vanonacuxarahpeni.	hazer mirar a otros affi.
Vanopatalpemani.	passar a cerca de otros.

Vanongastahpemani.	passar adelante el q firme a la mesa fin dar la racion a vno.
Vanongastpemani.	passar amiendo por llãte d otros.
Vapacuni.	jugar a los dados o naipes.
Vapacuni.	sobre febrar algo eẽima d lo ya sembrado.
Vapacutqua.	cofa affi febrada, o dados.
Vapacutarhpeni.	hazer jugar a los naypes o dados.
Vapacuti.	jugador tal.
Vapavapas.	mezcladamente.
Vapaquatzenstani.	quedar solos los mismos naturales.
Vapandirani.	comer echãdo e la boca cerezas o cofas affi.
Vapavapameni.	echar d la boca los enexcos.
Vapamani.	apaparfe la lumbrẽ.
Vapãmani.	echar algo en remojo.
Vapatzequa.	barrio.
Vapanguqua.	palos para armar tejado de casa.
Vapapahfĩni.	derrocar o derribar arboles.
Vapanbarani.	yr o venir gente de dos e dos, o de tres e aliñar leños para quemar. (tres.
Vaparutani.	
Vapangani.	cerrar la puerta con la llave.
Vaparinmani.	apagar la lumbrẽ.
Vapahpani.	echar leña en el fuego.
Vapapahfiquareni.	caer muchos enfermos.
Vapamarini.	echar fuera papeles, o cofas affi.
Vapachandini.	echar en la boca cofas menudas.
Vaparandeni.	estar echados muchos efermos e vna casa.
Vapahcazcani.	echar por ay dẽtro algũa cofa.
Vapavapandani.	Idem.
Vaporini.	caer de alto cofas menudas.
Vapopozcani.	echar de alto o cofas affi.
Vapomaruni.	echar cofas affi en el hoyo.
Vapohmaruni.	echar cofas affi en el fuego.
Vaquiqnatahenani.	salirse fuera desnudo, o sin prouisiõ.
Vaquiuaquihcuni.	andar affi por ay desnudo.
Vaquiuaquiquareni.	Idem.
Vaquiramani.	salir fuera affi desnudo.
Vaquiuaacurani.	andar affi desnudo por el campo.
Varãni.	baylar.
Varãri.	baylador.
Varãqua.	bayle.
Varãrahpeni.	hazer baylar.

Vàrani.	caçar.
Vàratí.	caçador.
Vàraqa.	caça.
Vàratálpem.	hazer caçar.
Vàrarini.	alifar algo con piedra.
Vàrauaratani.	facudir ropa.
Vàraxurini.	echarse de espaldas.
Vàranuni.	echarse affi en el patio.
Vàrauacuni.	echarse affi en el campo.
Vàrapeni.	echarse affi dentro de casa.
Vàramexani.	morder en vna maçorca.
Vàrandira.	persona beçuda.
Vàrahcamani.	boluerse de lado.
Vàrauaraparaní.	lleuar algo a cuestas cosa larga.
Vàraqatani.	echar en el fuelo la carga de cosa larga affi.
Vàraxuzcaní.	Idem.
Vàrafi.	patates.
Vàràquareni.	baýlar de gozo, o de borracho.
Vàraqareni.	yr a caçar algo para fi.
Vàrini.	morir.
Vàriri.	muerto o mortal.
Vàrieha.	muerto.
Vàriqua.	muerte, o do ay tríteza.
Vàripítieraquarem.	fingir ser muerto.
Vàripíquatani.	Idem.
Vàriehapan harani.	estar como muerto.
Vàriehapan nirani eutini.	tomar el sueño profundamente.
Vàrimarandeni.	lugar o casa despoblada.
Vàrimaragarini.	tener cara de muerto.
Vàrivarimaxeni.	tener el cuerpo como muerto de cãfancio.
Vàrivarindani.	ser cobarde, o apocado.
Vàriruntani.	tener gana de alguna cosa.
Vàringueheha.	persona que esta a la muerte.
Vàriehao.	infierno, lugar de muertos.
Vàripeni.	dar o herir.
Vàriperaqua.	aquel echar de manos vnos a otros.
Vàripeti.	aporrador.
Vàriadipeni.	mandar dar, o aporrar a otros.
Vàrini píndeni.	tener de costumbre alguna cosa.
Vàriparacuni.	morir del trabajo.
Vàriparacuni.	morir en la cruz.

Variuani.	afligirse por alguna cosa
Varinaustani.	Idem.
Varingueni.	morirse dentro de algo.
Variuacuni.	perderse la fementera.
Variuatani.	dexar perder la fementera.
Variuacuquareni.	morirse por ay de tristeza.
Varimahpeni.	ahogar a otros en el agua.
Varimeni.	ahogarse en el agua.
Varimucuni.	morirse a la puerta, o orilla.
Varimucquaro.	tiempo q se acaban los bañimētos.
Vari.	señora.
Vari arihpeni.	llamar de señora.
Variitpeni.	llamar así amenudo.
Varihpetspeni.	morir por otros.
Vahtzari.	leña feca.
Vahtzaqui.	lagartija.
Vahtzandeni.	hazer calor.
Vahtzavahtzahcūi.	hazer calor avezes.
Vahtzangarini.	quemarse la cara del frio.
Vahtzahcuni.	quemarse affi las manos.
Vahtzanduni.	quemarse affi los pies.
Vahtzarani.	escalētar hyerro, o cosa affi.
Vahtzaracata.	cosa affi escaletada, o abrafada
Vahtzarehtfiehpeni.	herir a otros con palo.
Vahtzatpeni.	herir affi amenudo.
Vahtzatani.	echar vara en el suelo.
Vahtzàmeni.	llegar el calor en el agua.
Vahtzangueni.	auer o hazer calor dentro.
Vatzamu.	vn genero de verdura.
Vatziri.	monton de piedras.
Vatzotani.	hazer cerco de palos.
Vatzotaqua.	cerco affi.
Vahtzorini.	hazer calor.
Vahtzoriqua.	calor affi.
Varichueni.	ser lazerado o escafo.
Varichu.	persona lazerada affi.
Varichuequa.	lazeria affi.
Varichutaquareni.	hazerse inutil.
Varocuni.	cortar generalmente
Varocutahpeni.	hazer cortar affi.
Varocutaqua.	sierra para cortar.

Varomarini.	cortar yerua.
Varovarondini.	comer verdura.
Varorecuni.	cortar por medio algo.
Varohpani.	hazer escutula.
Varohpatarahpeni.	mandar hazer escutula.
Vahromani.	passar la ropa por el agua lauãdola.
Varuni.	pefcar.
Varuri.	pefcador.
Varuqua.	red para pefcar.
Varuratahpeni.	hazer pefcar.
Varutipeñi.	pefcar para otros.
Varumani.	facar del agua lo que estaua en remojo co-
Varmanfantani.	tornar a facar. (mo hañas.
Vas atani.	echar en el fuelo vara o palo.
Vasvasahcuhpeni.	herir con palo, o vara.
Vasvasahtfini.	rebolcarse en el fuelo.
Vaua.	tia.
Vaua arani.	tener tia.
Vaua equaro mitehpeni.	ser parientes por parte de tia.
Vauarauri.	facudir el arbol.
Vauaratahpeni.	hazer facudir affi.
Vauaquareni.	mudar los dientes.
Vauapenftani.	vn modo de curar al farnoso.
Vauapatañi.	tener verguença en la cara.
Vauaparani.	arder vn poquito el fuego.
Vauapu.	mosquito.
Vauahfienpi.	alimpiar tomar lo mas grueso de encima.
Vauahfita.	vafura affi tomada.
Vuache.	hijo mio.
Vuauani.	darfe en los pechos, como penitête.
Vuanacumani.	echar ahuyr.
Vuanguemani.	entrar de presto.
Vuaramani.	salir de presto.
Vuachetani.	hazer, o hablar niñerias.
Vuachequa tembuchani.	cafarfe dende moço.
Vuachequa vambuchani.	cafarfe dende moça.
Vuachequa penahpeni.	parir en la mocedad.
Vuachequa ypeni.	engendrar en la mocedad.
Vuachearani.	andar fin tiento dentro.
Vuauacurani.	andar affi en la eredad, o campo.
Vuapeni.	pelear con las mantas.

Vuaperani.	pelear affi vnos con otros.
Vuapeta.	ydolo, o juguete de niñas.
Vuaraqwareni.	topar en la pared.
Vuarahpeni.	dar en la pared con otros.
Vuandieuhpeni.	matar a otros.
Vuandieuhpeti.	matador homicida.
Vuandieuratahpeni.	hazer matar.
Vuapariqua.	cypres.
Vuanguni.	congoxarse el enfermo.
Vuavnameni.	Idem.
Vuaquareni.	açotarse.
Vuaquarerahpeni.	hazer a açotar a otro.
Vuatfi.	muchacho o muchacha.
Vuatfientani.	tornarse muchacho.
Vuatfiequa.	juuentud o moedad.
Vuatfiequa ahtfingarini.	paffarse a vno aqlla flor d la juuentud.
Vuapftahpeni.	atreuerse con otros.
Vuapftani.	atreuerse con vno.
Vuangurini.	herirse vna cosa con otra.
Vuahcurini.	ojear con las manos.
Vuahfticuni.	martillar.
Vuahfticuraqua.	martillo.
Vuaxucuhpeni.	herir los braços con vara.
Vuaparacuni.	herir affi las espaldas.
Vuahtacuni.	dar aspoladas al cauallo.
Vuarehtacuni.	dar espolada.
Vuanchemani.	fubir arriba de presto.
Vuandoriguani.	abaxar de presto.
Vuaxahpeni.	hazer agutjar la gente hiriendola con vara.
Vaxacuni.	fentarse generalmente.
Vaxaratahpeni.	hazer fentar la gente.
Vaxaxuzpeni.	Idem.
Vaxanftani.	tornarse a fentar.
Vaxanftani tziçata.	fentarse la gallina que cria.
Vaxanfti.	gallina clueca.
Vaxarutani.	poner o affentar la olla encima del fogon.
Vaxarucuni.	menfajero que fièpre çbian.
Vaxatahpeni.	morar en casa de alquiler.
Vaxandaruhpeni.	fentarse amenudo cerquita d otros.
Vaxaquatahpeni.	fentarse affi vna vez.
Vaxaqua.	affentadero o banco.

VOCABVLARIO.

Vaxahvaxahpandeni.	fentarfe la gente vno aca y otro aculla.
Vaxaparacuni.	fentarfe encima de algo cauallero o fentafe filla.
Vaxantliqna.	(tras otros.
Vaxamaruni.	tener a vno entre las piernas como a los
Vaxaquarucuni.	fentarfe a la frontera. (niños alegrandolos.
Vaxafenui.	alfentar a otro en la canoa, o cama.
Vaxahchacuni.	fentarfe encima de alguna cosa amõtonada.
Vaxunda.	vna yerua.
Vecani.	querer.
Vecarimani.	yr de camino.
Vecaruti.	andante affi.
Vecarani.	partirle pa yr a alguna parte.
Vecanatlipeni.	agradar a otros.
Vecanatlipeti.	persona que agrada affi.
Vecanatani.	jurar.
Vecanataqna.	juramento.
Vecanatari.	jurador.
Vecanatarahpeni.	hazer jurar.
Vecanatarahperi.	el que haze jurar.
Vecanatani vandani.	entremeterfe en la platica de otros.
Vecaruniftani.	tornar al camino.
Vecaparuniftani.	fallir en el camino de repente.
Vecatzemani.	acontecer algo.
Vecatzemaqna.	acaecimiento.
Vecatzenchamani.	padecer o caer en alguna tribulaciõ.
Vecatzenchamaqna.	passion tal.
Vecatzeyarani.	llegar al fuele cayendo.
Vecatzeyaqua.	llegamiento tal.
Vecatzahpeniftani.	tornar a otros al camino.
Vecatzahperanfna.	aquel encaminamiento.
Vecatzahpenfri.	encaminador tal.
Vecarecuni.	partir algo por medio.
Vecarecucata.	cosa affi partida.
Vecanarini.	partir cosas affi en numero.
Vecanaricata.	cosas affi partidas.
Vecandini.	poner el bocado en la boca.
Vecandiqna.	bocado.
Vecatzequareni.	atligirfe mucho llorando.
Vecarutiipeni.	atranessar camino passãdo dlate otros.
Vecarutiipeniftani.	tornarfe pa otros e el camio.
Vecahpani.	cechar en el fuego algo.

Vecalpalpeni.	echar a otros en el fuego.
Vecamani.	echar algo en el agua.
Vecamalpeni.	echar a otros en el agua.
Vecahchaqua.	collar o dx.
Vecatanftani.	tomar algo del cuerpo d otro por echizo.
Vecatanfri.	echizero tal.
Vecangneni.	caer en barranco, o hoyo.
Vecangani.	echar algo en el hoyo, o vasija.
Vecangalpeni.	echar a otros en el barráco, o hoyo.
Vecangani vandani.	acertar en lo q se dize.
Vecauaczcani.	poner diuerfas cosas vnas fobre otras.
Vecamarinfani ezqua.	hazer gestos con los ojos.
Veczeni.	empeçar a edificar.
Vecatzehengua.	principio.
Veczcuti.	pricipiante de edificio.
Veczencata.	cosa affi principiada.
Veczmaruhpeni.	apedrear.
Vecahchacuhpeyarani.	fobre llegar do eftã algũos haziêdo algo.
Vecahchacuhpeironi.	fobreuenir d aqlla manera.
Vecamequarepani.	llegar a tiêpo q lo eftaná aguardãdo.
Vecahpauatani vandani.	entremeterfe en la platica d otros.
Vecarũchani.	afreecerfe algo a la memoria.
Vecaparunchani.	Idem.
Vecahchatahpeni.	poner algo a otros en el cuello o colgãdo.
Vecaruquareni.	fer ventero.
Vecaruquareti.	ventero.
Vecacutaquareni.	ponerfe a peligro.
Vecahvecalpendeni.	eftar diuerfas cosas por ay.
Vecatzearanipaniechani.	caer en graue enfermedad.
Vecanguemani.	enconarfe la llaga.
Vecangurinoni.	toparfe vnos con otros.
Vecalpeni.	auer menefter del ayuda de otros.
Vechani.	tener poca comida.
Vechamarinftani.	deffear q se pfiga la platica o obra.
Vechatahpeni.	dar de comer lazeradamente.
Vehcovehcomarihpeni.	rogar o fuplicar.
Vehcomas.	pobreza.
Vehcompiquarerari.	pobre.
Vehcocuxani.	andar con neceffidad.
Vehcondirani.	hablar congoxofamente.
Vehcomas vandaquareni.	quexarfe de muchos agrauios.

Vehcõdelhpeni.	hazer merced.
Vehcõdelhperî.	persona liberal que haze mercedes.
Vehcõdelhperaqua.	merced.
Vehcõdelhziquareni.	hablar congoxosamente.
Vehcõmaxeftani.	pararle feo por la enfermedad.
Vehcõmharani yrecani.	morar en pobreza.
Vehcõmhangua.	pobreza.
Vehcõmanatahpeni.	agraniar, o tiranizar.
Vehcõmanatahperî.	tyrano.
Vehcõmanarahperaqua.	tyrania.
Vecõpalhpeni.	derribar en tierra a otros.
Vecõpani.	arrojar algo de lo baxo.
Vecõreni.	caer algo de alto.
Vehcõvehcõmaritîpeni.	rogar o hazer oracion por otros.
Vehcõdequarenî.	afligirse.
Vecõhpeni.	llamar a otros.
Vecõtîpeni.	alcahuetear.
Vecõtîpetî.	alcahete.
Vecõquareni.	llamar mandando que venga otro.
Vemani.	morir alguno sacrificado.
Vemariquareni.	salir por ay amenudo.
Vemariquareri.	persona que affi fale.
Vemungari.	cari tuerta.
Vemundira.	boqui tuerta.
Vendaruhpeni.	solicitar a otros a q falgã a algũa pte.
Vẽngueuani.	querer, o tener gana de algo.
Vẽnguehchani.	Idem.
Venguehchani.	tener gana de llorar.
Venendani.	fer neceffitado, o apretado.
Vẽmulpeni.	llamar a otros a que lo acompañen.
Venupani.	llamar a otro de camîno.
Venftani.	tornar a salir.
Vehpãni.	apagarfe la lumbre.
Vehpatani.	apagar la lumbre.
Vehpatatahpeni.	mandar apagar.
Vehparani.	poner a reffriar algo.
Vehpandeni.	tiempo de frefcor como a las tres ãfpues
Vehpanftani.	refrefcarfe. (del medio dia.
Vepani.	yr llorando.
Veponi.	venir llorando.
Vehpequareni.	llorar.

Vehpequarepani.	yr llorando.
Vehpouatfpenftani.	perdonar.
Vehpouatfperanfqua.	perdon.
Vehpongariini.	hazerfe ayre con vn ventador.
Vehpongariqua.	auentador, o moxcador.
Vehpongariqua vri.	oficial de auentadores.
Vehpopeni.	apagarfe la lumbrre en el fogon.
Vehpelpenftani.	llorar de compaffion.
Vehpenguhpeni.	llorar a los muertos.
Vequâ.	lloro.
Vêqua.	voluntad.
Vêqua xacangarini.	derramar lagrimas.
Vêqua xahcatani.	ydem.
Vêqua vhtatani.	dezir, o contar algo con gana d llorar.
Vêqua cumnehatahpenftani.	maltratar a otros.
Vêqua cumnchanftani.	sentirfe por el mal tratamiento.
Vêqua abcluxatahpeni.	fobreuenir los trabajos vnos tras otros.
Vêquanhas.	cofa linda.
Vêquânhas.	cofa triste.
Vêquan arani.	hablar lindamente.
Vêquân arani.	hablar cofas triftes.
Vêqua andanchenftani.	dar los gritos hafta el cielo.
Vêquan handenftani.	lugar trifte.
Vêraqa.	fuera.
Vêrani.	falir fuera.
Vêrâni.	llorar.
Veranda.	lagrimas.
Veranda piruhchuzcani.	faltarle a vno las lagrimas.
Veranda lupinani.	quedar huerfano.
Veranda lupiudi.	lmerfano.
Veranda ezcutfpeni.	afligir, el afficto.
Veranda ezcutfperaqua.	aquella affliccion.
Veranda yurungarini.	echar o derramar lagrimas.
Veranguehchaqua.	gana de llorar.
Verangueuani.	tener trizteza en el coraçon.
Veranda viripozcani.	echar lagrimas.
Veranguehchaquanhas.	cofa que prouoca a llorar.
Veranguehchaquan arani.	dezir cofas prouocatiuas a llorar.
Veramani.	falir fuera de cafa.
Verêni.	andar el paxaro faltando.
Vereueheccuni.	andar el niño.

VOCABULARIO.

Verendorini.	caer de alto cosa redonda y peña.
Veriquareni.	salir sangre o farna de muchas partes del
Verupenftani.	defenterrar algo. (cuerpo.
Veruufiani.	efcaruar abriendo hoyo.
Veruni.	efcaruar como gallina.
Veruratalpeuiftani.	mandar defenterrar.
Veruquareni.	rafcarfe el cuerpo.
Veruquareni.	persona amanzillada de rafcarfe.
Veruquarequa.	aquella rafcar manzilla.
Veruhneruhpas.	tener carnes afeadas de farna.
Vétani.	carefcer o traer falta de algo.
Vetareni.	auer cariftia de algo.
Vetarenchani.	auer menefter de algo.
Vetanftani.	elpear el renueuo de la luna.
Vétzeni.	llamar a los paxaros con filno.
Vetzeti.	el que los llama affi.
Vetziquareni.	dar gritos.
Vetziquarequa.	gritos.
Vexalpeni.	llorar por la partida de otros.
Vexurini.	año generalmente.
Vexuriqua.	año paffado.
Vexuriquatihqui.	vn año ha.
Vexuriquanani.	de aqui a vn año.
Veztalpeni.	hazer llorar, o gritar.
Vezcaui.	rafcarfe.
Vinareni.	bruñir.
Vinareni.	vna yerua q parece como maluas.
Vinaretaqua.	pedra con que bruñen.
Vingachani.	açar la boz.
Vingachaqua.	boz rezia.
Vingangaipeni.	porfiar con otros riñiendo.
Vingantziquareni.	porfiar.
Vingâpetatîpemoni.	hablar duramente con otros.
Vingamerateipeni.	ydem.
Vingapeni.	efforçarfe en el trabajo, o negocio.
Vingapeti.	efforçado affi.
Vingapequa.	fuerça o vena.
Vingataqua.	carga.
Vingatani.	atar las cargas.
Vingatataipeni.	mandar atar affi.
Vingandirani.	porfiar generalmente.

Vingaperahpeni.	ayudar a otros.
Vingangarini.	velar la noche.
Vingauduni.	andar apressuradamente.
Vinganduquaro.	de corrida, o de prieffa.
Vingalhtfini.	tener firmeza en la cabeça.
Vingaruni.	estar firme la fruta en el arbol.
Vingauani.	tener firmeza o dureza de coraçõ.
Vinganani.	dexar o permitir tomar algo.
Vingalcentalpeni.	ydem.
Vingamento.	reziamente o reziõ.
Vingamupenftani.	confolar a otros por palabras
Vingamuperanfqua.	confuelo affi.
Vingamupenfri.	confolador tal.
Vingamuni.	dexar, o permitir a otro comer de lo fuyo.
Vingamuquareni.	atrenerse.
Vingatquareni.	sufrir en paciencia.
Vingatquarequa.	sufrimiento affi.
Vingatquareti.	sufridor tal.
Vingamhoculpenftani.	dar pena a otros no çriẽdo obedecer.
Vingapetaro.	forçofamente.
Vingandirataro.	porfiadamente.
Vinbimpetaqua.	honda, o otro instrumento pa tirar piedras.
Vinbinpetani.	tirar con honda.
Vintfiaquareni.	agorear.
Vinduri.	vua bestia fiera del monte.
Vintfiaquareta.	aguero.
Vinchuxurini.	echarse.
Vinchuquateni.	echarse en el fuelo.
Vinchuquatahpeni.	echarse a dormir entre otros.
Vinchuquzpeni.	echar affi a otro.
Vichu.	perro, o perra.
Vichuquire.	defuenturado de ti.
Vichuetaro.	defuenturadamente.
Vichuem hacuxani.	ser defuenturado.
Vichhultfitahenani.	dar el alma, o espirar.
Vichhultfitani.	cerrar y abrir los ojos.
Vichundani.	ydem.
Vichuuihcluatani.	cerrar y abrir affi amenudo.
Vichhucuxani.	ydem.
Vinirani.	hinchir.
Vinini.	estar lleno algo.

Vinimpzquareni.	lleno del todo.
Viniustani fipiandeni.	estar la casa llena de obras.
Vinumu.	verdura de pinal.
Vinchuuuinehunahtfini	andar algo bambaueando.
Vipini.	textero de hufo.
Viquixu.	persona yzquierda.
Viquixahcan eraeutini.	hazia a la mano yzquierda.
Viquixahcan.	mano yzquierda.
Viqui.	gufano que comen.
Viquiqui.	calabacita que cuelgan en los arboles para
Vixuyiqui.	como quien dize, o cosa marauillofa. (tirar.
Vih.	interiection para admirar.
Viraquareni.	mudar, o dexar el pelo.
Viraras.	cosa rayda.
Virahtfini.	ser caluo.
Virahtfi.	caluo.
Virauiras.	pardo.
Virauirahcas.	pardillo.
Virache.	vestuario de plumas ya viejas.
Virangarini.	raerfe la ropa.
Virambenaqua.	el baço.
Virambengariti.	cosa lisa como manta.
Viramu.	vn genero de piedra.
Viras.	tierra blanca calyeriza.
Viricani.	assar gñalmente.
Viricata.	cosa assada.
Viriratahpeni.	hazer assar.
Viriquareni.	assar algo para fi.
Viriqararatahpeni.	mandar assar algo para fi.
Virimcata.	cosa assada.
Viriuiris.	cosa redonda.
Viriuhpani.	jugar a los virlos.
Virihearimani mintzita.	recibir pena.
Viriuheni.	correr, o andar diligentemente.
Virihuequaro.	con diligencia.
Virihuetahpeni.	hazer correr a otros.
Virihuetiperani.	correr vnos con otros.
Virindoreni.	rodar algo.
Viriuduni.	jugar con el palo rollizo.
Virihearimani.	trastornarfe.
Viriheamani.	caerfe de alto algun jarro.

Viripozcani verauda.	derramar algunas lagrimas.
Virini.	deanuar.
Virinarini.	hazer ouillos.
Virihcaritpemaniterulcan.	offender a vno.
Viripatahpeni.	rodear a otros.
Viriperani.	rodear a los pecados, los pecadores.
Viripu.	circulo, o rueda.
Viriuiringaringani.	estar mucha gente junta.
Viriuriudahpeni.	rodear, o cercar a otros.
Viroretani.	fer defcolorido.
Virôgarini.	ydem.
Virohcarani.	quemarse las yernas con el yelo.
Viruni.	caxeos.
Virunirunahtfini.	bambanearse algo.
Viruxurini.	echarse en la cama.
Viruquatzeni.	echarse en el fuelo.
Virumeni.	echarse en el agua.
Virucumani.	caerse el cantaro o morirfe.
Virum handenſquaro.	caluario lugar.
Viruparani.	llenar, o traer acuesta cofa larga.
Viruquatani.	echar en el fuelo cofa larga.
Viruhcuxani.	tener en la mano cofa larga.
Vitſiraqua.	vara o verga con q verguean.
Vitfini.	verguear lana, o algodou.
Vitſiufindani.	arrastrar como ropa, o cofa affi.
Vitſiufindahpeni.	arrastrar a otros maltratandolos.
Vitſiretzeni.	andar arastrando.
Vitſihcarimani.	mudar de vn lugar a otro algunas cofas
Vitzaqua.	yerna. (arraſtrâdolas.
Vitzani.	cortar yeruazales rumpiendo tierra para
Vitzauihtzandani.	rociar el fuelo. (ſembrar.
Vitzahtſitahpeni.	rociar a otros.
Vitzahtzacurahpeni.	ydem.
Vitzangarini.	rociarse la cara.
Vitzangaritahpeni.	rociar a otros affi.
Vitzahtſienraperaqu.	aſperſorio, o hiſopo.
Vitzarantani.	regar por ay el fuelo.
Vitzaratahpenſtani.	mandar o hazer q rieguen.
Vitzangaritanſtani.	facudir el agua o licor de la vaſija.
Vitzahecazani.	regar la caſa.
Vitzanuzcani.	regar el patio.

Viltzanaczeani.	rociar la eredad.
Viltziri.	pulga.
Virzindequa.	ayer.
Viltzicauas.	axi pequeñito.
Vitfiqua.	vna yerua conocida.
Vitfiuitfideni.	fentir algun dolor.
Vitfiuitfiriquareni.	fétir algun dolor en todo el cuerpo.
Vilhzoparanfani.	paffar el trabajo, fer libre del.
Vihuauihuanatani.	enxaguar botas, o valijas.
Vihuauihuanahitfíni.	andar vno bambaneando.
Vinaxe.	traieffo, o impertuno.
Vinimuni.	quexarse, por alguna trizeza o acôteci-
Vixucata.	hufo. (miento.
Vixucata vri.	official de hufos.
Vixurini.	alifar palo.
Vixübarini.	alifar varas o cofas affi.
Vixuhcamani curini.	encêderse y conformirse dpsto en el fuego.
Viyueuni.	arrojar palo, como para derrocar algo.
Viyuentani.	ydem.
Viyuentaqua.	palo affi arrojado.
Viyuuihyumatalpeni.	maltratar a otros facudiendolos con empu-
Viyuentfpeni.	echar a otros cofa larga. (xones.
Viyundiemmani.	yrse a algüa prte como cofa pdida.
Viyundi.	culebra de agua como dragon.
Viyumacurani.	andar perdido fuera del camino.
Vohuoharani.	ladrar el perro.
Vororecni.	rumper alguna cofa como hilo.
Voroparacuii.	coger maçorecas de la eredad.
Vontzoenni.	comer maçorecas verdes crudas.
Vöntzabéñi.	arrebatar a otro algo de la mano o morderle
Vöntzanducuhpeni.	morder a otros las piernas. (la mano.
Vözuozafeani.	hazer ruydo algo
Veacu.	añaron.
Veas.	fruta de la tierra semejante a azeytunas.
Vhachacurahpeni.	bendezir a otros, echar la bēdicio.
Vhachacurahperaqua.	bendicion tal.
Vhachacuracata.	cofa affi bendita.
Vchepu.	pan de maçorca verde.
Vchepuri.	ranita.
Vchumendeni.	heder la pefcaderia.
Vchummendequa.	hidiondez de pefcaduria.

Vexmaquareni.	espigar bufcar maçorcas despues de cogi-
Vexmanftani.	ydem. (das las mieses.
Vmaquareni.	estribar para proveerfe.
Vmicuni.	atapar agujero.
Vmindini.	ataparfe las orejas.
Vmiumicas.	fenda, o camino eftrecho.
Vmutani.	atapar vafija.
Vmucuni.	hazer treça en la orilla.
Vmbaquatani.	echar en el fuelo cofas menudas en numero.
Vmbaquatahenani.	echar affi, y yrfe.
Vmbahcuxani.	tener en la mano cofas menudas.
Vmbahcutahpeni.	põer cofas menudas è mãos d otros.
Vmbaxurini.	juntarfe numero de gente como para comer o para hablar algo. &
Vmbapeni.	efar è el fuelo algũa cofa amõtonada.
Vmbaumbanãdeni.	efar en muchos corrillos.
Vmbarengnemani.	entrar la gente en cafa.
Vmbaretzenftani.	juntar algunos para hazer algo.
Vmbaucurani.	juntarfe en la eredad, o campo.
Vmbahcuxamani.	yr toda la gente fin quedar nadie.
Vmbangataquarehenani.	partirfe la gente toda juntamente.
Vmpfquareni.	efcufarfe.
Vmpfquarequa.	efcufacion.
Vmpzquareni l. vmbezquareni.	hazer amoricones, como los niños que jue- amoricon. (gan.
Vmpzquarequa.	arremeter con otros muchos juntamente.
Vmbandahchacuhpeni.	ydem.
Vmbachetahpeni.	fer maefiro de maldad.
Vmbarihpeni.	mala cõpañia, o enfeñança de maldad.
Vmbarihperaqua.	tomar d'l fuelo cofas menudas.
Vmbangatani.	falir la gente fuera de cafa.
Vmbaramani.	tornar a falir affi la gente.
Vmbaramanftani.	yr algunos en cõpañia.
Vmbaumbahcuni.	llorar el niño.
Vnauna arani l. vnga vngaarani.	leuãtar a otros falcedades o testimonios.
Vnarit'peni.	testimonios tales.
Vnarit'peraqua.	mal testigo tal.
Vnarit'peri.	inuentar mentiras.
Vuarini.	palabras inuẽtadas.
Vuaricata.	peçon de fruta.
Vugaqua.	Idem.
Vugahchaqua.	

Vni.	hueffo.
Vni hinio.	todo hueffo, o lleno de hueffos.
Vni.	podrirse el nacido.
Vni.	hazer.
Vqua.	obra.
Vcata.	cofa echa.
Vniro.	dentro del hueffo.
Vrahpeni.	mandar hazer.
Vngurungurahchanftani.	recebir pena.
Vngurungurananftani.	Idem.
Vngurini.	hazer alguna cofa dos de cōpañia.
Vngururi.	lobo.
Vnftani.	tornar a hazer.
Vndani.	començar.
Vndahengua.	comienço.
Vndaquareni.	antuirarse con vno.
Vndahpeni.	anturiar a muchos.
Vndatfpeni.	començar el primero algo.
Vparacuhpenftani.	fer padrafto.
Vparacunganfti.	entonado.
Vparacumftani.	reparar el xacal o cafa.
Vparehchacuquareni.	defmayarse.
Vpatzeni.	çabullirse en el agua.
Vpauchtani.	tener encordio.
Vpavehtaqua.	encordio.
Vpandirani.	bener dos o tres jarros vnos tras otros.
Vpandini.	tener enfermedad d espinilla.
Vpandnqua.	aquella mesma enfermedad.
Vpacmi.	dar efeufaciones frinolas.
Vhpatani.	Idem.
Vhпамми.	Idem.
Vhpapani.	echar a affar algũa cofa e el refcoldo.
Vhpapacata.	cofa affada affi.
Vhpapu.	vna beftezuela del monte.
Vpatzatani.	çabullir la valija facaudo agua.
Vpatzataquareni.	hyncharse.
Vpeni.	engendrar.
Vpenftani.	fer padrafto.
Vpeti.	engendrador, o padre.
Vrani.	xicara.
Vrani.	fer valiente, o esforçado.

Vrahchalpeni.	alabar a otros diziendo biē dellos.
Vraqua.	franqueza, o largueza.
Vrapeni.	fer blanco.
Vrapequa.	blancura.
Vrapeti.	cofa blanca.
Vrauras.	Idem.
Vrapi ytſingua.	vino de maguey.
Vrapihatziri.	tauernero de aquel vino.
Vranftani.	cobrar falud o conualecer.
Vranſqua.	convalecencia.
Vratahpenftani.	ſauar o dar falud a otros.
Vratahperanſqua.	aquella falud.
Vrauchaui.	fer condenado.
Vramani.	fer ya hecho, lo q ſe dize, hecho eſta, no ay mas remedio.
Vranoui.	llegar el tiēpo, de algo como diziendo ya es llegado el tiēpo de la pñia.
Vreta.	primero.
Vretaſihqui.	primeramente, o antes que. &.
Vrepani.	yr adelante de otros.
Vrencontſpeni.	fer capitán.
Vrenandari.	principal, o mandon.
Vreca, l. mimi.	hermano mayor.
Vretietſperi.	perſona de mayor edad.
Vrengarihpeni.	tener criados.
Vrengariugati.	criado, o criada.
Vrehcamani.	perſona de mediana edad.
Vrequareni l. vretaquareni.	yr poco a poco adelante.
Vrepani.	yr adelante, adelantarse.
Vremanſtani.	yrſe adelante a caſa.
Vremu.	vn arbol đ que hazen hufos.
Vrimuni.	botar cuchillo, o cofa aſſi.
Vri.	nariz.
Vriqua.	euzina, o roble.
Vrimarari.	dulcedumbre.
Vrihte.	empanada đ tamales.
Vrnni.	moler.
Vrucata.	cofa molida.
Vruraqua.	molino, o piedra de molino.
Vrurahpeni.	hazer moler.
Vrutſpeti.	moler para otros.

VOCABULARIO.

Vrunda.	paja.
Vrunda hauatani.	caufar discordias.
Vrunda ypeni.	reuoluer a otros.
Vrundirani.	congoxarse como fatigado de algũ dolor.
Vrubueta.	vna fruta.
Vftani.	tramar, o echar la trama.
Vftaqua.	trama.
Vfraqua.	trancedera cõ que echan la trama.
Vtani.	acabar.
Vtatahpeni.	hazer acabar.
Vtayarani.	llegar al cabo, o fin.
Vtayaqua.	cabo, o fin.
Vtatfpeni.	juzgar, sentenciar.
Vtatfpeti.	juez.
Vtamengani.	fer juzgado, o sentenciado.
Vtatfperaqua.	juyzio.
Vtas.	fiempre.
Vtafmento.	fiempre continuamente.
Vtahpeni.	juzgar a mala parte.
Vtahperaqua.	juyzio tal.
Vhtaqua.	talõn de cotares.
Vtanoni.	acabarse el tiempo.
Vtux.	caracol.
Vxati l. Vyati.	haz de prefto.
Vxenftani.	atauiarse curiofamente.
Vxuquareni.	fer farnoso.
Vxuquareri.	farnoso.
Vxuta.	farna.
Vxupu.	maçorca pequeña.
Vxuqua.	vn arbol colorado.
Vzquarenftani.	vestir de todo punto como para dezir miffa.
Vzquarequa.	vestuario tal, o recaudo para dezir miffa.
Vzeuni.	labrar ymagines de pluma.
Vzquarequa vri.	official tal.
Vzquarerahpenftani.	mandar a otros q se atauian.

De las que comiençan en X.

Xahcanequa.	a estas horas.
Xahcarucumi.	facar azeyte, o estrujar.
Xahcarucumi.	estrujar algo.
Xahcaxahca aqreni.	enflaquecerfe.

Xahcapemuni vādāi.	hablar aprieffa.
Xahcapemuni ariftai.	leer aprieffa.
Xahcapemuni pireni.	cantar aprieffa.
Xahcapemuni thireni.	comer aprieffa.
Xahcaheuni ambe vni.	hazer algo diligentemente.
Xahcapelieuni.	Idem.
Xahcauduni xangarani.	andar aprieffa.
Xahcapenduni.	ydem.
Xahcarani.	falir, o rebentar la leche, o cofa affi.
Xahcatani.	hazer rebentar, o falir affi.
Xahahentalpeni.	hazer tomar las manos.
Xahahenpeni.	tomar a otros de las manos.
Xahamihpeni.	adefttrar, o guiar al ciego.
Xahanducuhpeni.	tomar a otros de los pies.
Xahahchaenpeni.	tomar a otros del pefeneço.
Xahandieuhpeni.	tomar a otros de los cabellos.
Xahachahpeni.	tomar a otros de los braços.
Xahaxachandahpeni.	llenar enpefo a otros.
Xaharucuhpeni.	tomar de los cabellos delanteros.
Xahchamarihpeni.	tomar a muchos.
Xanchaxanchaquareni.	andar a gatas.
Xancharetzeni.	andar a gatas.
Xancharu.	hormiga grande.
Xanchaxurini.	estar en hyefto el cauallo o cofa affi.
Xanchame.	dardo largo.
Xahcuriamba.	hoja.
Xahcuhcauraqua.	ydem.
Xachenftani.	ponerfe en quadrilla.
Xahetahpeni.	estar muchos contra vno.
Xachoquareni.	recebir generalmente.
Xachoquequa.	recepcion tal.
Xachomuquareni.	recebir el fancto facramento.
Xachomuquarequa.	recepcion tal.
Xachopeni.	recebir a otros en fu casa.
Xachorneuhpeni.	recebir a los que llegan.
Xachotfpeni vnatfi.	fer padrino del niño.
Xachotfpeni vandaqua.	dar credito a lo que fe dize.
Xachotfpeni, vel, enahpeni.	recebir lo que fe da.
Xachorufquareni.	recebirlo todo en paciencia lo q le dizen.
Xachofquareni.	ydem. (de alto abaxo.
Xamatani.	hazer gran ruydo el golpe de lo que cae

VOCABULARIO.

Xamas.	rayz d maguey.
Xamaqui.	vu gusanillo.
Xamaugani.	retañir el golpe.
Xambangataquareni.	levantarse de presto.
Xambamariquareni.	levantarse la gente de golpe.
Xambautfi.	rebuelto los cabellos.
Xahmondani.	retumbar.
Xahmonani.	ydem.
Xamuxamu atani veruhtfni.	rascarse de pereza.
Xanamu.	pedra aspera.
Xanaxanarangari.	cara pecosa.
Xanaxanaras.	cosa aspera.
Xaucti.	tanto es.
Xanenftani.	estar puefio en quadrilla.
Xanini.	maçorca seca.
Xanilco.	tanto folamente.
Xanini.	marchitar.
Xanirani.	hazer marchitar.
Xanixanis, vel xauiri.	cosa marchita.
Xanincheni.	secarse la fruta en el arbol.
Xanincheta.	fruta affi seca.
Xani.	tanto.
Xanda.	tantas vezes.
Xantfixantfis.	monton de palillos.
Xanu.	pueico montefino.
Xanuuani.	granizar a apedrear.
Xanuuata.	granizo.
Xandurani.	adobar vino, o cosa affi.
Xanduqua.	cosa con que adoban affi.
Xandequa.	por la mañanica.
Xangueni.	estar vazio algo.
Xanguetilco.	cosa vazia.
Xanguugua.	vna fruta.
Xangachani.	tanto a cada vno.
Xangan vecatzepani.	yr aprefsuradamente.
Xan angarntatfpeni.	fer importuno.
Xangari.	camino.
Xangarani.	caminar.
Xangatahpeni.	eucaminar a otros.
Xanganftani.	turnarse d fu camio.
Xangachau vecandini.	comer fin tiento.

Xapitn.	camaron.
Xapipas.	arrugada cofa.
Xapindequa.	vna fruta.
Xaporo.	tantas cofas en numero.
Xaqua.	ortaliza.
Xaquarenftani.	fer atonito, o elado de espanto.
Xaqua hatziri.	hortelano.
Xaquaro.	huerta.
Xaramequareni.	alegrar o regozigarfe.
Xaramequarequa.	alegria tal.
Xaramequaretahpeni.	dar alegria a otros.
Xarametahpeni.	hazer cofquillas.
Xaramenduni.	tener cofquillas en los pies.
Xaramendutahpeni.	hazer cofquillas a otros en los pies.
Xaraqa.	vñ ydolo de piedra.
Xararaxeni, vel, tzepumbaxeni.	recebir deleyte en la carne.
Xararaxequa.	deleyte.
Xararani.	parecer alguna cofa.
Xaranftani.	tornar a parecer lo perdido.
Xaratani.	mofttar algo a vno.
Xaratanftani.	defeubrir lo hurtado.
Xaratfpeni.	dar presentes, o dadiuas.
Xaratfperaqua.	prefente o don.
Xaramuta.	pulmon.
Xaramenftani.	hazer algo alegremente.
Xaramaritfpeni curatzeta.	afrentar a otros.
Xaratatfpeni.	mofttar algo a otros.
Xarangarini.	nafcer.
Xarangarini.	parecer en la cara la beodez.
Xaramoni.	afomar a vno que viene de camño.
Xaràni.	cofa carcomida que no qda mas d lo que no
Xaracata.	hoja de mayz feca. (fe puede comer.
Xarahcarumani.	mirar hazia acnila.
Xarahcarumoni.	mirar affi hazia aca.
Xàracha.	como quien dize, vellacos, es palabra de
Xariperani.	hazer avinagrar algo. (indignacion.
Xaripeti.	vinagre.
Xaripu.	alumbre.
Xaripeti.	cofa agra.
Xariyani.	nadar.
Xariimpfqua.	vna yerua.

Xarixaricas.	cofa coloradilla.
Xarini.	temprano.
Xaricamata.	poleadas agras.
Xaricata.	lenadura.
Xaris.	vn genero de ratones.
Xarimarari.	cofa agra.
Xariyauduni.	nadar con los pies.
Xaropatani.	anergonçarse, o correrse.
Xaromarani.	estar avinagrado alguna cofa.
Xarompsquareni.	darle dentera al que esta mirando a otro
Xarruni.	hablar lengua estraña. (que come algo.
Xarrucha.	los que allí hablan.
Xarruxarrumeni.	defatinar hablando.
Xarruntziquareni.	Idem.
Xas aftani.	hazer ruydo pifando sobre cosas secas.
Xas.	tal.
Xate.	cardo del campo.
Xauiqui.	vna rayz que comē q tiene fabor d castaña.
Xauiqui tfitfiqui.	açucena.
Xauira.	el postrero nascido.
Xauruta.	redrojo.
Xauinextani.	acudir el dolor de la enfermedad a la ve-
Xaxani.	maxcar. (rija, o sobaco.
Xaxatfpeni.	maxcar para los niños.
Xaxacata.	coxa maxcada.
Xaxaquareni.	maxcar para si.
Xaxaruenni.	chupar, como alguna caña.
Xaxeti.	tamaño, o de tal facyon.
Xaxefti.	es su naturaleza.
Xaxundurani.	adormecerse el pie.
Xaxuhcurani.	adormecerse la mano.
Xenehequa.	vna mata, o yerua arrácada.
Xenehequatani.	poner vna mata, o vna ortaliza e tierra.
Xeni.	pepitas de calabaga.
Xengua.	cerezas.
Xenexta.	el quadril.
Xeparutamani.	arremeter con los eneuos el nonillo a al-
Xepeni.	fer perezoso. (gum.
Xepe, vel, xepequa viningari.	perezoso.
Xepequa.	pereza.
Xeperahpeni.	hazer a otro que sea perezoso.

Xepelchahpeni.	tener a otros por perezosos.
Xepenu.	vn genero de bledos.
Xepemmi vandani.	hablar de mala gana.
Xêperameni.	descuydarfe.
Xeperame.	descuydado.
Xepequan arani.	dezirlo de mala gana.
Xepequan handeni.	estar algun lugar mal aderezado.
Xeperahperani.	descuydarfe vnos a otros.
Xequani.	afpar.
Xequaraqua.	afpa.
Xequarahpeni.	hazer afpar.
Xehquerani.	afloxar algo actiuo.
Xehqueranftani.	toruar a afloxar.
Xehquehcumi.	afloxar la mano.
Xehquemuni vandani.	hablar floxamente.
Xehquexelques.	cosa floxa.
Xerequa hatzini.	hazer nido.
Xerequa.	nido.
Xerexeres.	cosa embarañada.
Xereltfi.	vua mata de yerua paja.
Xereni.	emparejar la paja.
Xereraqua.	instrumento con que emparejan.
Xereni.	entricar algo.
Xerequareni.	entricarfe.
Xerequareni.	embarañarfe algo.
Xeretani.	eubarañar activo.
Xeretantani.	ydem.
Xerorahtfimi.	leuantarfe algun ruydo.
Xeroretzeni.	Idem.
Xetemeti l. cetemeti.	cosa liuiana de poco peso.
Xongomarati.	cosa que da mal fabor.
Xocornculpeni.	alterarfe contra el que viene.
Xohtani.	remar.
Xohtaqua.	remo.
Xohtati.	remador.
Xohtatahpeni.	hazer remar.
Xohtatfpeni.	remar a otros.
Xoronftani.	hyluanar.
Xororansqua.	la cosa en que hyluanan.
Xororahpenftani.	mandar hyluanar.
Xororandini.	hazer zumbido en las orejas.

Notoxotocas.	coftal mal hecho.
Xucahpeni.	reñir a otros.
Xucaxuca arihpeni.	reñir a menudo.
Xucahperaqua.	reñilla affi.
Xucaratahpeni.	hazer reñir a otros.
Xucahchahpeni.	murmurar o dezir mal de otro.
Xucahchahperi.	murmurador.
Xucahchahperaqua.	murmuracion affi.
Xucanguhpeni.	dezir mal del que fe va.
Xucaugafpeni.	aguijar a otros riñiendoles.
Xucandaquareni.	fofpechar vno que dizen mal del.
Xucanhpeni.	dezir mal del q fe parte, o fe va.
Xucaquareni.	reñirse affi mefmo.
Xucutahpeni.	arropar, o cubrir a otros.
Xucutahperi.	el que cubra a otros.
Xucutatahntani.	hazer que cubren a otro.
Xucuparaqua.	ropa, o vefuario.
Xucupara.	vna fruta que fe dize tomatl.
Xucungurini.	cubrirfe dos con vna fola mauta.
Xuh atani.	derramar agua afuera.
Xunganda.	refina.
Xungapeti.	amarillo.
Xungaperani.	hazer amarillo.
Xundi.	cefto.
Xuma.	niebla.
Xumarando.	lugar de nieblas.
Xumarangueti.	lugar muy hondo q no fe vee el fuelo.
Xumaxumangafcaui.	hazerfe ipedimēto en la vifta.
Xumaxuma atani ezcani.	Idem.
Xupacata.	arco del cielo.
Xupangarini.	hourrarfe con algo.
Xupangarirahpeni.	hourrar a otros.
Xupangariqua.	hourra tal.
Xupamequa.	vn genero de medicina.
Xurata.	algodon.
Xurani.	deshilar.
Xurarahpēi.	mandar deshilar.
Xuramuni.	deshilarfe algo
Xuracata.	cofa affi deshilada.
Xuraxura atani ezcani.	eftar la vifta offufcada.
Xuracuxani.	Idem.

Xurangari.	persona affi offuscada.
Xurihea.	medico.
Xurimeni.	fer medico.
Xurimencha.	los medicos.
Xuri.	affi de poco valor.
Xuriras.	cola arrugada.
Xurirangari.	persona arrugada
Xurureni xaqua.	vna ortaliza.
Xuhrumatzeni.	llover de repente.
Xurundini.	forber algo.
Xurutatfpeni.	chupar a otros como hazē los medicos fu-
Xuruchandini.	forberlo todo de vn trago. (yos.
Xurundirani.	forber a vezes.
Xuxumarani.	rociar el tiempo.
Xuxumarata.	rocio.
Xurungas.	verde.



SIGVENSE CIERTOS VERBOS POR EL ALPHABETO,

a los quales algunos quieren llamar rayzes: porque parece que apartados los miembros, o para mejor dezir los feruiles quedara la rayz fin significar nada, como el tronco fin ramos: solamente dispuesto a producirlos, lo que en los verbos simples no se halla: verbi-

gracia, thire, es rayz del verbo thireni, que

fignifica come, mandando. E ytfima,

es rayz del verbo ytfimani: que

por si solo fignifica bene, man-

dando: y por no offuscar

ni amedrētā a los

nuevos discipulos

en esta lē-

gua, no

los he

que-

ri-

do

poner en el arte, porque es

materia muy difficultosa,

y aun para los muy

acabados y en-

señados en

esta len-

gua.

AHCA.

ESTA rayz cou h, fignifica andar abaxado en el patio: assi como Aheanurani, aheaurani, andar d aquella mesma manera del camino, aheauacurani, en el campo: & sic de alijs. Y fin h, fignifica andar vno aca y otro aculla en el patio: assi como Acanurani, acaurani en el camino. acuanurani en el campo &c. Ahecapanducuni abaxarse, o echarse a los pies, ahequandicuni, ynclinar la cabeza a oyr algo a la oreja: aheaurani, andar abaxado en el campo. Tambien fignifica como traftornar algũa cosa assi como. Ahecapatani vrani, traftornar la xicara. ahecapameni, traftornar la canoa, ahecapamutanftani miqua, traftornar la puerta. Et sic de alijs.

AHCO.

ESTA rayz fignifica boca abaxo: vt, ahcopēi, estar echado d bruças dētro d casa, ahcomucūi, alūbral d casa, ahcoxurini, estar echado d bruças,

VOCABULARIO.

alhouacuni, estar echado de bruza en el campo. alhondicuni, en el rincón. & fie de alijs.

AMBA.

ESTA rayz significa dos cosas, la vna alimpiar alguna cosa, affi como ambarinfanti, alimpiar la ropa o qualquiera otra cosa, abāgarinfanti, alimpiarle la cara, ambāgaricūfanti, alimpiar el cauallo. Ambaruzceni: alimpiar el camino. &c. La otra significa quitarle todo a vno, affi como ambarini am euani, ambaheurini, gaftarlo todo fin dexar nada, ambaheutaqreni, gaftar su hacienda prodigalmente, ambahecamani, yrfe todos fin quedar ninguno, ambahecamōguani: tornarle todos.

AMBO.

ESTA rayz fin h, significa aclarar alguna cosa vt. Ambomenfanti ytfi, aclarar o alpiar el agua, por la particula me, significa el agua, ambongarinfanti huriata, vel, auanda, aclarar el sol o el cielo, y de aqui viene ambouani, que significa declaro o buen ingenio: y abouāfanti purgarle con melezina, y con h significara alimpiar el caño del agua affi como ahmboudanfanti, y ahmbouaquareni significa venir toda la gente del pueblo, fin quedar nadie en casa. &c.

ANDA.

ESTA rayz fin h, significa para llegar: affi como, andareni cuninchequa, vel, huriata, llegar la fiesta o el dia: la re significa aquella cosa, andareyarani ma curipu, llegar a alguno, andanacuyarani taretaro omintzitaro, llegar a la fementera o al coraçon, andamueyarani, llegar a la orilla del río o a la puerta. Et fie de alijs. Y con h, significa alcaçar: vtahndangnareni, alcançar alguna cosa desfeada, andahpamutani, llegar a la fiesta. &c.

ANGA.

ESTA rayz fin. h. significa estar en hiesto o poner en hyesto cosa larga: affi como: Angaçuzceni, poner ē hiesto algun palo o otra cosa larga, angaxurini, estar en pie, por aquella particula xuri significa el modo, de como esta alguna cosa, angaheupani, llevar algun palo largo ē la mano, vel, angandipani, llevar lo alto, angaquatzenoti, cayo d alto en pie: &c. fie de alijs. Y con. h. significa estar de tal calidad ē todo el cuerpo: vt. Ahungagataquareti vxuquarēi, vel, ychaquameti estar farnozo en todo el cuerpo. &c.

ANI, aliàs, CACHV.

ESTA rayz fin. h. significa como hazer pedaços o arrancar los cabellos; affi como. Animpfceni, arrancar las barbas, anitfini, arrancar los cabellos,

anindificani, arrancar los cabellos cerca de las orejas, anindurini rafgar la ropa. &. fie de alijs. Y con. h. significa arrancar los cabellos en el pefcuego, vt. anibchafcani, cachunarini tafta, hazer pedaços cofa de ropa. &c.

CACZ.

Efta rayz significa derramar harina o otra cofa quefta como molida, vt. Caczatani tfreri, vel hapu, vel echeri, derramar la harina o ceniza o tierra. caczataquaretí, ahtfincheni, derramofe, caczangaritani, derramarfelo en la cara. &. fie de alijs.

CACA.

Efta rayz significa echar centellas o llamas, vt. caca cacachenponi, venir como centellas, cacandienzeani, echarlas centellas e diuerfas partes, cacanchetamani, echar centellas hazia el cielo, cacachuzcani echar centellas a la capilla o hazia donde fale el fol.

CANGA.

Efta rayz fin. h. significa reluzir alguna cofa, como las eftrellas qeftan de noche reluziendo: que dizen. cangancheni, cangapeni chuhpiri, como tener vna poca de lumbré los tizonés o como las rofas que eftan en los arboles dizen cangaparacuni, de manera que la fuerza de efta rayz es figurar alguna cofa que efta reluziendo: echando de fi aquellas centellas, y con h. significa reluzir como a la capilla hazia donde fale el fol, vt. cangachuni &c.

COCOH.

Efta rayz con. h. significa alguna cofa que tiene hoyos: affi como hondida cocohcocohpandeti, lugar que tiene hoyos, el pa significa la llanura, el de significa el lugar, y el cocoh significa los hoyos en las manos: y fin. h. significa que tiene hondidos en las manos: vt. cocongaritzequaro notero ymberaqua, que tiene hoyos la pared, cocondurani, en los pies, co, tambien significa cofa ancha: affi como conacurati, cofa ancha o çanana ancha, lugar ancho, condeti, condurati, los pies anchos. Et fie de alijs, vide infradiceco.

CVMBV.

Efta rayz significa como montones, o como las feputuras que eftan algo altas: affi como, cumbumuni, l. cumbuncumbunaturani, estar muchos montones en el patio, cumbucumburahearati en el llano o de otro de cafa, cumbuncumbungariti, vel, chucuinguariti: affi como que tiene hinchazones en la cara, porque fi es una fol: dizen carahpengariti. Et fie de alijs.

VOCABVLARIO.

CVPVH.

Esta rayz con h. significa cosa redonda y animada: affi como, cupuh-tfiti, el tñi, significa encima al cabo, que tiene alguna cosa redõda, como tñiriquarena cupuhfitio como la espada: que tiene maucana que llaman cupuhfitiqua, y sin. h. significa la pared que tiene algunas piedras salidas vn poco q no esta ygnal, vt, cupueuprangariti, cupueupradeti, lugar que no esta llano que tiene aquellos artillos &c.

CHARA.

Esta rayz sin h. significa hazer pedaços alguna cosa, affi como chararini quereri, hazer pedaços algunas tablas, significa cosa grande, charatfini, hazer pedaços la cabeça, chararēdnni, hazer pedaços las piernas, charani, tambien es verbo simple en otra significacion: que es faltar el hueuo en el fuego quando lo afan, o el mayz quando lo toftan &c. y con h. significa hacerfe pedaços los braços o manos vt. charahxquareni.

CHACA.

Esta rayz sin h. significa dos cosas, estar tendido o reyrfe mucho, affi como chacādicupni, qeestar tēdido al rincõ, chacaruni xāgaro estar tendido en el camino chacauacuni, estar tendido en el campo, la otra significa reyrfe mucho, affi como chacandirani, fer risueño chacachacamuni, reyrfe mucho o chacantiquareni &c. fie de alijs, y con h, significa estar tendido en la capilla o al cabo de la casa, por de dentro vt chacalchuni. &c.

CHAMA.

Esta rayz sin h. significa hazer ruydo con las armas, affi como chamachamamaſpani. vel. chamamaſpani, yr haziendo ruydo, chamāchamaſponi. vel. chamamaſponi, venir haziendo ruydo, tambien es verbo por fi chamaſtani ymberaqua, defhazer la pared, chamaquarenſi ymberaqua, defhizoſe la pared, y con h. significa caerfe la pared adefora vt. chamahcamani. &c.

CHAS.

Esta rayz significa dar con palo o con piedra, affi como chasahficuni, dar en la cabeça, chasandicuni, dar en los pies, chasangaricuni. dar en la cara, chasaparacuni, dar en las espaldas &c. fie de alijs.

CHERE.

Esta rayz sin h. significa cosa de manta o cosas floxas, affi como cherequatani taſta. vel. tñitiqui firicata, poner alguna manta, o flores encerradas en el fuelo, cherequalpani, poner dentro de la casa, cherenditani al

rincon, y con h. significa tener las tales cosas en la mano. vt. cherehcuxani, chehregatani, alçar las tales cosas del fuelo. &c.

CHVVY.

ESTA rayz fin h. significa estar o poner de coelillas, affi como chuuipe-
ni, estar sentado de coelillas dentro de casa, chuuiquatani, poner alguna
persona de coelillas algun chiquiute, que dizen chuuiqta xundi, chuuiquan-
dita al rincon, chuuiquahtfita, encima de algo, esta otra rayz de chumbi, pa-
rece tener la misma significaciõ que chuui: affi como chumbipeni estar en-
coxada dentro de casa. Et. fie de alijs. Y con h. significa tener el paxaro
o ave en la mano. vt. chuuihcuxani. &c.

COMBO.

ESTA rayz significa facar alguna cosa del agua cosa grande: affi como,
combomarihuani curuelia, y piedras o algũ palo, combotazmoni, hombre
combotazmonguani, facarlo de agua.

COMPZ.

ESTA rayz significa echar alguna cosa en el agua: affi como compza-
meni, arrojarle o echarle en el agua.

ÇARI.

ESTA rayz significa echar llamas o lengua: affi como çarimariquareha-
ti chihpiri o çarimarini catanu, vel, çaritamoni: de manera que fuerça
desta rayz es el modo de echar de las llamas o la lengua.

ÇVNTZV.

ESTA rayz significa specular el cabello. çuntzuretfini hauiri, çõtzure-
tani, specularse todo el cuerpo, çuntzurehcuxani las manos, çõtzurenduni
los pies.

CVINTSI.

ESTA rayz significa cosa molida: affi como dizẽ cuintfiquatani, poner en
el fuelo vn poquito de tierra o harina o ceniza, cuintfuiditani, al rincon.
Et. fie alijs.

TZAII.

ESTA rayz con h. significa cosa delgada: affi como hõbre tzahtzahuas,
o manta tzahtzahuas tafta, vel. tzaahuapeti o hilo, y papel thzanameti, y
tabla, que dizen thzananthzanasquereri, tabla delgada. Et. fie de alijs. Y
fin h. significa traspasar el fol la vidriera o encerrado. vt. tzaramani.

VOCABVLARIO.

TZAPIH.

Efra rayz significa afir alguna persona; affi como, tzapihtficuni, afir los cabellos, tzapipalcuni afir la mano tzapipaparcuni afir por las espaldas, tzapipanducuni los pies. Et fic de alijs.

ÇERE.

Efra rayz fin h. significa rascar algũa cosa vt. çerêdurini tafta, rascar mãta poco a poco, o cerecerenahcuni tafta. Idê, cererehtficuni, hazerfe algũa llaga è la cabeça, cerereuacûi, rasgar la vestidura por los pechos, cerereparacuni, rasgar la vestidura por las espaldas o rasgar la carne por otras, q por otra mãera dizê chapareparacûi, abrir las espaldas o alguna hinchazon, y con h. significa rasgar la tal cosa de presto como de vn golpe, vt. cerehcarimani.

THZE.

Efra rayz significa medir alguna cosa, affi como thzereni tareta notero xucuparaqua, vt. medir la eredad o ropa, thzeparacuni altziri, medir alguna cosa en medida como en hanega o cosa semejante, thzengani medir en balanzas alguna cosa, thzengani tayacata, pesar la plata.

TZETA.

Efra rayz fin h. significa morderse el mismo o darse golpe en alguna parte, affi como, tzetamuni, morderse la lengua, tzetanduni, darse golpe en el pie como quando cae alguna viga o piedra encima del pie y en la cabeça dizen aralitfini chipuro, y con h. significa morderse las manos, vt. tzetahcuni, vel catzahcuni &c.

ÇUHCU.

Efra rayz significa alçarse alguna cosa en el agua o fuera della, affi como, çuhcutzataquareti, acuitze ytfiro, alçofe la culebra en el agua çuhcutzataquareni purepecha o çuhcutzataquarêgani, alçarse la gête derepen-te çuhcutpeti, alçofe la tiesta en casa, çuhcutuacurati, en el campo, &c. fic de alijs. çuhcutrani vel çuhcutstani, nadar encima del agua alguna cosa.

EHE.

Efra rayz significa reyrfe mucho las mugeres, affi como ehentzçreni, reyrfe mucho, ehendirari cuxareti, muger risueña, eehemeni reyrfe desta manera.

ECHV.

Efra rayz fin h. significa cosa ancha, affi como maechuqua, vna tabla ancha o xicara; que dizen maechuqua echuparani, poner alguna cosa, ancha, ancha a las espaldas en los tejados, echuquatani, ponerla en el fue-

lo. &c. y con h. significa poner alguna ancha encima de algo, vt. echuhtitani, echuhcupani, llevar cofa ancha en la mano.

EQVA.

EFTA rayz fin h. significa poner o estar cosas largas de dos arriba, affi como dicen, equaquatani vuenba notero chuheari, poner en el fuelo los palos, equaxuritixtiziman cuiripu, que estan echados equauacutix, en el campo, equaquandicuni, al rincon, equaquahpen, e la casa &c. fic dajijs. y con h. significa llevarlas tales cosas e la mano flechas o arcsos.

ETEH.

EFTA rayz con h. significa arder vn poquito affi como etehetehcarahati curini arder vn poquito o poca lumbre etepeti yncharini que tiene vn poquito de lumbre en casa etehtitani poner lumbre encima de algo, etequatani poner en el fuelo &c. fic de alijs. y fin h. significa estar en algun lugar la luciernaga, o cofa femejante. vt. etexurini.

HANDO.

EFTA rayz significa atajar el camino o la palabra: affi como dicen handorucuni ataxar el camino, handomucuni. vel, handopamucuni ataxar la palabra, hãdopamucumãi hãdõgafmãi, atajar la vista &c. fic de alijs.

HO.

EFTA rayz fin h. significa atar, affi como honducuni atar los pies, y con h. significa atar la gargãta, vt. hohchacuni, hohcuni atar las mãos.

HVRV.

EFTA rayz significa bulto redondo chico, o hinchazon: affi como dicen huruxuriti que esta hinchado, o hurundeti echerendi que esta altillo el fuelo, hurunhurnmangariti que tiene aquellos altillos en la cara, vel. chucuinguãgariti.

HVTV.

EFTA rayz fin h. significa llevar alguna cofa larga: affi como ramas hutuparani, vel hutuhutuparani: llevar alguna carga larga o algunas plumas que traen en las espaldas, hutuntfini en la cabeza, hutumutani. poner aquella carga a la puerta, tambien significa las matas, affi como mahutaua, tziman hutuqua dos matas, quiere dezir, llevar o estar aquella cofa o cosas derechas hazia arriba, y cõ. h. significa estar algũos manojos arrimados o cercanos de la pared, vt. hutuhacũi &c.

YRA.

EFTA rayz fin b. significa cofa redonda, affi como dicen mayraquaqua-xãda, notero tzacapu, nocatero pureche cacamuqua cosas redõdas, yra-

VOCABVLARIO.

quanditani poner al rincón, yraquatani en el suelo. Et. fic de alijs como esta en el arte, y con h. significa poner la tal cosa redonda cerca de la pared o lado de alguna cosa: vt. yrahātani.

YECA.

Esta rayz significa echar alguna cosa en alguna parte, assi como yecauacuzcani vitzaqua echar la yerua en diuerfas partes, o yecamani ytfiro echar alguna ropa en el agua o yerua, yecauacuzcani xucuparaqua echar de si la ropa quando esta enfermo alguno. &c.

YEX.

Esta rayz significa arrojar alguna ropa o yerua o papel assi como yexxamani, arrojar la ropa è el agua, yexatāi echar è el suelo yexahťitani arrojar algo encima de alguna cosa, yexcauditani al rincón &. fic de alijs.

YO.

Esta rayz fin h. significa cosa larga, assi como youacurati indaro, el monte largo, o yorati cosas largas como palos o vigas, por el ra es plural de los adjetiuos en esta lengua, yofsi vn palo solo, yorati muchos, yomurati equaro, largo patio &. fic de alijs, y con h. significa larga casa por de dentro vt yocarati, yohťitani pirēni, cantar a alta voz. &c.

YYRI.

Esta rayz significa abrir alguna cosa como hombre o pescado, assi como yyriuaconi curucha, abrir el pescado o algun hombre o hinchazon, yyrihtficuni la cabeça, yyrinducuni abrir en el pie &. fic de alijs.

YERO.

Esta rayz significa arrojar alguna cosa, assi como yerotazmani arrojar a vna persona o vna piedra yerouatamani, arrojar alguna cosa o yeromamani ytfiro, arrojar alguna cosa qualquier, y si es cosa larga dizen vafamani, y si es ropa dizen yeexamani &c.

MACHV.

Esta rayz ^hfigi h significa maniatar, assi como dizen machuparacuni, maniatar las manos atras, o machinducuni, torcer el pie &. fic de alijs, y con h. significa torcer la garganta, vt machuhelacuni.

MAHPA.

Esta rayz significa estar pegada alguna cosa, assi como mahpangurini, estar pegado vno con otro, o mahpangaricuni huriata auandaro, esta pegado el sol en el cielo, o mahpanduni, pegarse algo en el pie, &. fic de alijs.

MAYOH.

ÉFTA rayz con h. significa trocar, affi como mayohitacuni, trocar alguna cofa, o mayohcuherani ambe maro, trocar alguna cofa vno con otro, o mayohitacuhperani, trocarse ètre si los hombres, mayohmayohitahfimi, ref-
catar vendiendo y comprando algunas cofas &. fic de alijs, y fin h. fig-
nifica cõstar vn tanto. vt. mayocuni, mayoxeni reuender &c.

MVNCZ.

ÉFTA rayz significa dar golpe con la mano, con la piedra teniendola en la mano. affi como muezauacuni, dar golpe en el pecho, o muezahfificuni dar golpe en la cabeça, o munczãducuni hantziriro, dar golpe en el pie, o munczmunczahcuni dar muchos golpes.

Nimuh, vel. numih. Dize que entrambas significa vna cofa.

ÉFTA rayz con h. significa hundirse la tierra vn poco o qualquier cofa, affi como nimuhcamani, vel. numihcamani, y fin h. significa esta rayz cofa blanda, numindirani thireni, comer alguna cofa blãda.

ÉFTA otra rayz numi, significa tãbien lo mismo como cofa blanca affi como numimeti, cofa blanda, o nimundirani thireni, comer cofa blanda y es todo vn bocablo.

O.

ÉFTA rayz fin h. significa cubijarse affi mesmo, vt. oriquareni onani, cubijar los pechos, onduni el pie: &. fic dalijs, y con h. significa cubijar la cabeça, vt. ohtfini, ohchuni cubijarse las partes baxas. &c.

PACHV.

ÉFTA rayz significa cortar de vna vez alguna cofa, affi como pachureht-
ficuni, cortar algo por çcima como yerua, pachuarini, cortar muchas co-
fas, pachunpachunahcuni, cortar o hazer pedaços en muchas partes. Et.
fic de alijs.

PANGA.

ÉFTA rayz significa derramar algo como mayz o trigo, tierra o piedras
ebicas, affi como pangauacuzcani ahtziri, derramar en muchas partes, pau-
gapamani, derramar en casa, pangauatamani, en el campo pangancheta-
mani hazia arriba, pangahfifitamani, encima de alguna cofa, panganduri-
ni, derramar con los pies, panczanatani, derramar de vna vez.

PARA.

ÉFTA rayz significa cofa redonda como xicara o chiquiuite: affi como
parauaponi, venir trayendo la xicara en el pecho, parauaqua cofa redonda

VOCABULARIO.

que se traen en el pecho, paraugaritani poner cosa redonda delante de alguna persona delante de la cara o en la pared, paramparas, cosa redonda: tambien es verbo simple, affi como parâni, poner palos atrabeados o varas para poner paja en la casa, esto es hazer el tejado de la casa, tambien es particula que significa detras o la trasera. &c.

PACX.

ESTA rayz significa dar palmada con la mano abierta, affi como pacxangaricuni, dar palmada en la cara, pacxahficuni, en la cabeza, pacxahchacuni en el pefueço &c.

PENA.

ESTA rayz fin h. significa descubrirse el pecho, penauani, penangaricuni descubrir la cara o haz de alguna cosa, penangarini, descubrirse affi mesmo la cara. Y con h. significa descubrir la cabeza, vt penahficuni.

PETO.

ESTA rayz fin h. significa qmarse todo, vt. petopeni &c. y con h. significa echarlo todo a qmar, vt petolipaca l. petopaca qme toda la leña, petolimarulipeni, quemarlo todo de casa en casa. &c.

POCO.

ESTA rayz significa dar estocada o hincarse cuchillo o espina, affi como pocorehtacuni dar estocada en el costado, pocurecumati paso de la otra parte, pocorenduni checanduni hincarse alguna pua o espina, pocopocoarani dar muchas punçadas, tambien significa arrancarse alguna cosa, affi como pocozataquareti arrancofe de rayz tambien significa salir humo de alguna parte, affi como pocozataquarehati firauata, sale mucho humo, pocoramoti falio.

PITA.

ESTA rayz fin h. significa abrirse o rajarse alguna cosa, affi como pitarecuni abrir o rajar alguna viga o palo, pitanariçreti antzhuaqua abriofo o hendiofo la viga, tambien es verbo simple, affi como pitauftani tafta descofer la manta, y con h. significa, rasgar la costura de presto, vt. pitahcarimani.

POCZ.

ESTA rayz significa dar bofetada, poczangaricuni dar bofetada.

PUNA.

ESTA rayz significa como gastar la ropa o como fuego que gasta la leña, affi como punapunandani xuecuparaqua o punarehpani yr gastando el fuego la leña, punarenduni gastar las cutaras vel hantzi tambien significa comer alguna cosa de presto affi, punapunandini como comer platano. &c.

PVRE.

Esta rayz significa yr por alguna parte, affi como pureramani salir por la puerta, purerucnyarani llegar algun arroyo, purenguetſpeni entrar por alguna cofa, purexahpeni yr tras de los otros al tributo, pureramonguani tornar a salir de alguna caſa, purendaruni salir muchas vezes a alguna perſona. &c.

QHVACHA.

Esta rayz fin h. alcabo significa dar puñada, affi como qhuachangal'cani dar puñadas en la cara: y con h alcabo significa aquella agonía de los pechos quando alguno quere morir, vt qchahqchahcarai &c.

QHVANAH.

Esta rayz significa cubiſarſe con manta, affi como qhanahelaenquareni, qhuanahſini cubiſar la cabeça, qhuanuuni cubiſar los pies qhuanahchacurani cubiſar alguna cofa o perſona.

QHVARAHPA.

Esta rayz con h. significa tender alguna manta petate, affi como qhuarahpatani taſta notero tahtziri, qhuarahpahpa tiendala en el llano o en caſa, qhuarahpahpapayni tiendala yo en el ſuelo en caſa de manera q la vna pa es d la rayz q significa tēder, y la otra pa significa el llano o de dētro de caſa, y la tercera pa significa ipatino de primera perſona, qhuarahpangaritani tender en la pared qhuarahpahſit. ençima de alguna cofa, y fin h. significa coger el trigo, vt quarani.

QVERO.

Esta rayz significa cortar con hierro, affi como querorendicuni cutſiqua cortar la oreja o cerceuar los cantones de alguna cofa. Querorendicuni cortar los pies, qrōduſqreni cortarle en muchas partes.

QVETZV.

Esta rayz significa como quitar a pedaços como eō tenazas o diētes o viñas, affi como quetznumbarini ſacar a pedaços, quetzurehuni en la mano, qtzureduuni en el pie, quetzulſini quitarſe los cabellos.

SINCHA.

Esta rayz fin h. significa leuātarse el humo o el poluo o el ñublado affi como ſinchaugataquareti ſirauata notero thupuri. Sinchafinchaenpondi haniqua, es lo miſmo venir ñublado, ſinchaugataquareti thupuri leuantofe el poluo, y con h. significa andar humo dentro de caſa, vt ſinchalcarani.

VOCABULARIO.

SIRA.

Esta rayz tiene dos significados, el uno estar pegado algo con otra cosa, firangurini estar pegado con otro, firangarini estar pegado en la pared, y la otra significacion es hierirse como quando el mismo se cae y se hiere en alguna parte assi como firahntani, en los mutlos, firanduni en los pies, firahcuni en las manos. &c.

SITV.

Esta rayz significa cosa rota, assi como manta, fitufituras manta rota, fitundurini tzapani acabar de rōper con los pies lo que estava roto, fituhcurini romper con las manos, fitufituparani xucuparani vestirse la ropa rota &c. fic de alijs.

TATZV.

Esta rayz fin h. significa poner o juntar cosa de ropa o cuero o cosa semejante en alguna cosa, assi como tatzungaricuni xucuparaqua notero ficuri o libro que dizen tatzuparacuni firanda poner algo en cima del libro o cauallo, que dize tatzuparacuni cauallo. tatzūduni en el pie, y con h significa poner algo en la cabeza vt. tatzuhfimi. &c.

THANGA.

Esta rayz fin h. significa en muchas partes, assi como thanguauaczeani fembrar en muchas partes o lugares, thāgandemani yr por diuerfas partes, thangomaruquareni entrar por diuerfas partes, y cō h. significa tener la casa enbaraçada con muchas cosas, vt thangahecarani, thangariquareni, tener en todo el cuerpo alguna cosa. &c.

TANCZ.

Esta rayz significa echar o arrojar cosa redōda como piedra o pelota, assi como tanczatani taranduqua, echar pelota o piedra, tanczata tzacapu, tanczangaritani, echar a la cara pared, tanczahficuni ehpuro, en la cabeza, tanczahfitani ençima de alguna cosa. et. fic de alijs.

TAH.

Esta rayz significa estar o poner cerca de otro: assi como, tahquangaricuni, vel tangaricuni, ponerse delante de otro, thaquaparacuni, vel, taparacuni ponerse detras de otro, tahquauacuni. l. tanacuni, tahquauacutspeni, vel. taucutspeni, ponerse en medio del pueblo, o de otros.

TAPA.

Esta rayz significa coger alguna cosa, assi como tapauaczeani, coger la fementera, tapatapantzeani, coger algo que se derrama, tapamariustani,

vel, tahpamarinfani, cojer muchas cofas derramadas como granos de mayz o de otra cofa, tambien fignifica como tragar, affi como tapandirani, vel, tapachandini.

THARA.

Eftra rayz fignifica meter algun palo o cofa femejante: affi como tharangani, vel tharanganfani cuchillo, meter cuchillo en la bayna, o la tranca en el agujero, tharaxufcani, hincar algun palo, tharandini meter o poner como flores en las orejas, tharahucuni tziata, fpetar la gallina, thararutani, efpetar carne.

THAVA.

Eftra rayz fignifica pifar o dar coces: affi como thauahacuni, thauarení pifar a algño, thauauacuni, pifar en la barriga, thauanducuni ē el pie, thauaparacuni, en las espaldas.

TEHTE.

Eftra rayz fignifica poner de lado o estar de lado: affi como tehtexurini, estar de lado, tehteņzcani, poner de lado, tehtetehtequarepani, yr d lado, tehtehcarimani, boluer de lado. Et. fic de alijs.

THIPIH.

Eftra rayz fignifica cubijar la cabeça o algo, affi como thipihfani, o como con paño de cabeça o cofia, thipiriquireni, cubijarse el cuerpo todo, thipihcuqua guantes, thipinduni de manera q fignifica esta rayz cubijar alguna parte del cuerpo con alguna cofa hecha para aquella parte, affi como thipinduni calças, para los pies, y guantes para las manos &c fic de alijs.

THIRI.

Eftra rayz fignifica falir ronchas en el cuerpo, affi como thiriretaquareni, en todo el cuerpo, thiritzangariti, en la cara, tambien fignifica prender el fuego en alguna cofa, affi como thiritzataquareti curini, prendiofe el fuego, thirirarahati, arde mucho el fuego, thirirapani yrfe quemando la çauana, tambien fignifica andar la gente derramada, affi como thirirahfani o thirimirani en el patio. thirihcarani dentro de cafa &. fic de alijs.

TIRI.

Eftra rayz fin h. fignifica colgar alguna cofa, affi como tiripani, colgar algo dentro en cafa, o en el campo, tiringaritari, colgar en la pared, tirimutani en la puerta &. fic de alijs, y con h. fignifica colgar algo debaxo del texado o por de fuera ala orilla, vt tirihchatani. etc.

VOCABVLARIO.

TIHCVI.

Eftra rayz significa estar de rodillas, affi como tihcingarieñi: delâte de otro, tihcuitani en el lado, tihcuiparacuni a las espaldas, tihcuimucuni a la puerta o ribera del río.

TECZ.

Eftra rayz significa llegar alguna parte o tocar, o dar, affi como teczarutani, dar en el pie o trompear, o teczahcucuyarani, llegar al corazón, teczangaritani, llegar algun palo a la pared, teczanutani a la puerta. &c.

THIXA.

Eftra rayz significa afpereza, affi como thixaudeti, lugar aspero. thizaacurati, afpera çauana, thixanduni los pies maltratados yendo camino.

THONCZ.

Eftra rayz significa faltar, affi como thonzorini falrar de la pared o de alto abaxo, thonzthonzahitini, faltar muchas vezes, thonzthonzahitipandi, yr faltando, thonzthonzahitipondi, venir faltando.

THOCZ.

Eftra rayz significa quebrar o dar golpe con alguna cofa hueca, affi como thoczahcuni pureche, quebrarla olla, thoczataui, ydem, thoczangaricuni, dar golpe en la cara, thoczthoczaparacuni, dar muchas veces en las espaldas con la femejante.

THVMPS.

Eftra rayz significa caer alguna cofa como carne, o algũa carga hõbre defmayado, affi como thumpsatzeyarani, caer de su estado como defmayado, thumpsatani echarlo è el fuelo, o dexarlo caer, thũpsataquaremoti fituri, echo todas las tripas.

THVRV.

Eftra rayz fin h. significa hazia tras, affi como thuruthurufceni, yr hazia tras, thurnthuruquareni, idem, tambien significa paffar de la otra parte con alguna cofa, o hincarfe algo en la mano, affi como thururehcuni nahquiro, thururecuni, paffar de la otra parte, thururenduni en el pie. Et fie de alijs. El ma significa por de la otra parte lo que se hinea, thurumemi, fer lodoso o cienegoso lugar. Y con h. alcabo significa cienegarse fumiendo los pies en la cienega.

VIMBI.

Eftra rayz significa echar o facar alguna cofa chiea, affi como vimbitazmoni curucha, facar el pece dl agua, vimbinarihuani, facar muchas

peces, vimbitazmani, echar o facar algo de cafa o algun perrito, vimbitazpamani, echar a nno de cafa.

VANA.

Efra rayz fin h. significa atrauejar algo: affi como vanamutani, atrauejar algun palo en la puerta, vanapani, en medio de cafa, vanangaritani en la pared, vanaparataní, en las espaldas. Et fic de alijs, y con h. significa despues de media noche. vt. vanahpamatiro &c.

VARA.

Efra rayz fin h. significa estar o poner de espaldas, affi como, varaxurini, estar echado de espaldas, varaçuzcani poner de espaldas, varamutani, poner algo de espaldas a la puerta. Y con h. significa estar affi echado a la pte cabecera de cafa, o en la capilla. vt. varahchumi &c.

VAS.

Efra rayz significa echar cosa larga en alguna parte: affi como vasahpani chuhpiriro, echar en el fuego. vas alpani cataperaçnaro macuripun, vas angaritan, echarfelo en la cara, vasatsey arani, caerle de todo.

VMBA.

Efra rayz fin h. significa estar muchos juntos, o muchas cosas juntas: affi como vmbaxuringati, está juntos en vno. vmbaxurini. Idem vmbanvmbanandengani, estar juntos en muchas partes o lugares, vmbaqañatahpeni juntar la gente en vno, vmbaqañatfitani ponerlas ençima de alguna cosa. Vmbaqañata, en el fuelo, y con h. significa tener algunas cosas menudas en la mano. vt. vmbahçquareni. Et fic de alijs.

VIRV.

Efra rayz fin h. significa estar echado, affi como virupeni estar echado en cafa, virnuacnui en el campo, viruxuni en el lecho o cama, virumucuni a la orilla, cõ h. significa estar echado en la cabeçera de cafa por de dentro o en la capilla, vt. viruhchumi. &c

XENCHE.

Efra rayz significa cosa de ortaliza, affi como dizen maxenchequa, una hoja, xêcheqhtfitani, poner ençima de alguna cosa la ortaliza, xenchequamuta. vel. xenchemuta en la puerta, xenchegatamoti tariyata, lleuo el viento la ortaliza o la paja, xêcheutitihauri, el q no se compone los cabellos y con h. significa poner la tal cosa en la cabeçera de cafa por de dentro o è la capilla. vt. xenchehtzcani.

AQUI COMIENÇA

EL VOCABULARIO

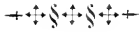
En la lengua Castellana y Mechuacana.

COMPUESTO POR EL MUY REUERENDO PADRE

FRAY MATURINO GILBERTI

de la orden del seraphico
padre

SANT FRANCISCO.



*INDORVM nimia te fecit prole parentem
Quí genuit moriens, quos pater alma foues
Confixus viuis, langues; cum mente reuoluis,
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.*

EN LA LENGVA CASTELLANA Y,
padee Fray Maturino Gylberti dela orden del se



Qui genuit moriens, quos pater alme foues,
Vulnere, cum spectas, stigmata carne geris



A. ante B.

De los que comieñan en A.

- A para llamar. he.
 Aa del que halla a otro en maleficio. Oyquiyq vel, ahui yquiyqui.
 Aa a del que se rie. ahahaha, vel, ehehehe.
 A alguna parte. nani maro.
 Abad prelado o dignidad. terultficuri. l. amberiechani vmbaltaxahuari.
 vmbaçuz luari.
 Abad fer. terultficutspeni maro.
 Abadia del tal. terultficuriequa. l. äberiequa.
 Abadeffa de monjas. diosen hacahcuchan hucalpeti.
 Abalar. çuluanda petani. vel. hyrètani.
 Abahada cosa. çuluanda niraretacata.
 Abahamiento. çuluâda petaqua, vel. hyretaqua.
 Abarcar entre los braços. camapacuni, vel. ehquangatani.
 Abarcada cosa. camapacucata, vel, ehquangatacata
 Abarrancarfe. vecanguequareni.
 Abarrancadero affi. harata, vel, cauari.
 Abarrifco. pangueni, vel, arangueni.
 Abarrifco llevar el ladrou todo lo que aña en casa o deftruyrlo todo el gra-
 nizo o yelo. yamendo pangueni, vel, arangueni.
 Abafta adverbio. harahniue, xanilico, vel, harafti.
 Abatirfe las aues. çalpatzenoni.
 Abatimiento affi. çalpatzenoqua.
 Abatir a otro humillandole. qualramatahpeni, vel, veczeyarani.
 Abatido affi. qualramatangati, vel, veczeungari.
 Abatimiento tal. qualramatalperaqua, vel, veczeuhperaqua.
 Abaxar por descendir. quetzemani.
 Abaxar a alguna cosa de alto. quezcuni.
 Abaxada cosa affi. quezcucata.
 Abaxarfe inclinandofe. cutitzemani, vel, cutitzeni.
 Abaxamiento tal. cutitzemaqua, vel, cutitzequa.
 Abaxo. quetzequa.
 Abeja de miel que cria dentro en el arbol. ehpus hatzicuti.
 Abeja montefa de miel. vanapuenipu.
 Abeja otra que haze panar en los arboles. cuipu hatzicuti.
 Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. capari.
 Abeja grande de miel que horada los arboles. cahericapari.
 Abejon o cosa affi. capari.
 Abertura de lo cerrado. nutaqua.

- Abertura de boca. arampzquarequa, vel arataqua.
 Abertura de canja. yiruntaro.
 Abertura de llaga. catiliticuitlperaqua.
 Abertura de mano. pirahcuqua.
 Abertura de ojos. pirangariqua.
 Abierto. mitaqueti, mitaquareti.
 Abierto esta el libro o carta. mitaquareti.
 Abil persona. ambonati vel esquareri.
 Abilidad. ambonaqua, vel esquarequa.
 Abilmente. ambonapariini vel esquareparini ambe vui.
 Abismo agua profunda. hauamequaro.
 Abismo cosa muy honda o muy baxa. hauanguetiro.
 Abispa parda. liizpenfri.
 Abispa amarilla. ttitfifis.
 Abituarse algo o habituarse. pinderaquareni.
 Abituarse a alguno en alguna cosa. pinderahpeni.
 Abituado affi. pinderacata.
 Abituado. pindetí.
 Abitacion o habito. pindepindexequa.
 Abitar a otro. cezhandahpeni.
 Abituado. cezhandi.
 Abituarse. cezhandaquareni.
 Ablandar cera o cosa affi. eniquataperani, vel. yihcuni.
 Ablandada cosa affi. quataperacata, vel. yihcucata.
 Ablandar cuero o pan duro a la lumbré, o hinchazon que esta en alguna parte del cuerpo. cuc leranftani, vel. quataperanftani, vel. velpazcunftani.
 Ablandada cosa affi. cuenderanfcata, vel. velpazcunfcata, vel. qtaperacata.
 Ablandar fruta entre los dedos. puchapucha arani.
 Ablandada fruta. puchahcucata.
 Ablandar el tiempo. yangayangandeni, vel. velpandeni, l. huremarandeni.
 Abocados. cahtzanehtzāmandini, vel. catzambarini.
 Abocanadas cechar algo. çaruçarundini vel tziqitani.
 Abochonarse las mieffes. pirani ytzunani, vel. zanini.
 Ab-chornadas mieffes. pirani ytzunati vel. xaniri.
 Abofetear. poezangariçulpeni, vel. paexangariçulpeni, vel. tayangariçulpeni, thoezangariçulpeni.
 Abofeteador. poezangariçungari, vel. paexangariçugari, l. tayangariçungari, thoezangariçugari.
 Abofeteador. poezangariçulperi, vel. paexangariçulperi, l. tayangafperi, thoezangariçulperi.
 Abogar hablar por otro. vandapatfpeni.

- Abogacia. vandapatſperaqua.
 Abogado. vandapatſpeti.
 Abollar. tziſtani.
 Abollada cofa. tziſtacata.
 Abolladura. tziſtaraqua.
 Abominar. yquichanſtani. vel. curuhnantani.
 Abominable cofa. noſan paſcatzequan has.
 Abominacion. noſan paſcatzequan haſjeti.
 Abominada cofa. yquichanſeata.
 Abonar el tiempo. piupingahchuranſtani, vel. ambomaranſtani. vel. pinamani.
 Abonar a otro en la hazienda. hinetan mayanuhpenſtani.
 Abonar a otro en la fama. hatzpaſhpeni.
 Abonado affi. hatzpaſgari.
 Aborrecer a algmo. curuhnahpeni, vel. yquichahpeni, vel. ſingarihpeni. vel. niingaritſpeni.
 Aborrecedor tal. curuhnahperi yquichahperi. vel. ſingaripeti, vel. niingaritſperi.
 Aborrecible cofa. yquichaquanhas, vel. curunguequan has.
 Aborrecida cofa. yquichacata vel. curunguecata.
 Aborrecimiento. yquichahperanſqua.
 Abortar, o mal parir tomando algo para ello. huani.
 Abortada criatura affi. vuatſihuacata.
 Abortadura tal. vuaſi hunaqua.
 Abortar mouer por ocaſion ſin voluntad, manatacuareni, vel. manaran-chani.
 Abortado nacido ſin tiempo. yuririheo, huacata.
 Abotonar los arboles. tziquinſtani. vel. tſipamuni.
 Abotonado arbol. tziquinſti angatapu.
 Abraçar. calmādahcuhpeni.
 Abraçada cofa. camapacucata.
 Abraçado o abraço. calmādahcuhperaqua.
 Abrafarfe la tierra de gran calor. curitzendeni echeri.
 Abrafada tierra. echericuritzendo.
 Abrafamiento tal. echericritzendequa.
 Abrafarfe del ſol. aparetaro nirani.
 Abrafada cofa affi. aparetaro niti.
 Abrafamiento tal. aparetaro niqua.
 Abrafarfe del fuego. aparetaro nirani.
 Abrafado affi. aparetaro niti.
 Abrafamiento tal. aparetaro niqua.

- Abreuiar. çapierâni, no yachatani.
 Abreuiada cofa. çapieracata.
 Abreuiador. çapierahperi.
 Abreuiatura. çapieraqua.
 Abrigado lugar. tipatiro.
 Abrigado estar el lugar. tipando.
 Abrigar arropar a otro. xucutahpeni.
 Abrigada cofa affi. xucutacata, vel. quannahcacuracata.
 Abrigo affi. xucutahperaqua.
 Abrigo viento lluniolo. tariyata, vel. vingātariyata.
 Abrigar algo de viento. ondani.
 Abrigada cofa affi. ondaqueti.
 Abrigo tal. ondacata.
 Abril mes quarto, lo mefmo. vel. Abril. cutfi.
 Abrir. mitani.
 Abrirle la llaga o nacido. catihtfienni.
 Abrir carta. mitani firanda.
 Abrir la boca. aratani.
 Abrir los ojos. pirangarini.
 Abrir la mano. pirahcuni.
 Abrir çauja para fundamento. haratzeni vezcucueceni.
 Abrochar. honarini.
 Abrochado. honaricata.
 Abrochadura. honariqua.
 Abrojo. checameti.
 Abrojo otro. idem.
 Abrojo otro. idem.
 Abrojo otro. tzurumbeni.
 Abrojo grande que fale de tierra. checameti paquez.
 Abrojo de la tierra. checameti terendapu tzurumu.
 Abrojo otro. tzurumu.
 Abroquelarse. nicuquareni, vel. eroquareni.
 Abuen tiempo. cezco. &c.
 Abuhado eitar. carahita huani.
 Abuhado affi. carahita huani.
 Abuitar por hornato. cezzararahati cezahajeti.
 Abultado en rostro o cuerpo. cheches, vel. chechengari.
 Abulto hazer algo. carahitacuhpemani, vel. lahacuhpemani.
 Abundar generalmente. tzinaquarenehani, vel. tzinaacuni.
 Abundancia affi. tzinaquarenhaqua, vel. tzinaacuqua.
 Abundoso. tzinaquarenhati, vel. tzinaacuti.

Abundofamente hecahtfiqaren tzinapacurinchaparani, vel. yntfimarih-
 Abundar en riquezas. hapimariñi, vel. tzinacuni. (peparini).
 Abundoso affi. hapimariñi, vel. tzinacuti.
 Abundofamente affi. yntfimarihpeparin &c.
 Abundoso de combite. novechatahpeti.
 Abundancia auer de qualquier cosa. hapimariñi.
 Abundancia auer de señores rectores o gentes, novetiro auandaeha. &.
 Abufion. yfparatfpemani.
 Abufo malacoftumbre. yfparatfperamaqua.

ACA. YXU.

Acabar dar fin a la obra. camacuni vel. vtani.
 Acabada obra. vtaqueti, vel. camacuñeti.
 Acabarfe de hazer algo. camacuni, vel. vtani.
 Acabado affi. vtaqueti, vel. camacuñeti.
 Acabar o cõfimir cosa de comer o beuer. camaentãi, vel. vèchani.
 Acabada o confumida cosa affi. camaencata, vel. vechacata.
 Acabarfe la vida. camacurinchani, vranchani.
 Acabar la tela o techumbre. picutani.
 Acabarfe affi. tucuni.
 A cada barrio. mandan vapatzequa.
 A cada casa. mandan quahta.
 A cada collacion. mandan tzumindirochani.
 A cada canto. mandan terungambo vel. mandan yrequaro.
 A cada ciudad. mandã yrequa, vel. cotzequa.
 A cada cosa redonda o grueffa. mandan vmbahvmbahpandequa.
 A cada cosa no redonda. mandan.
 A cada gente de barrio. mandan vapatzeq tzirulitacha.
 A cada lineage. mandan firuqua.
 A cada passo. memechan, vel. ycondichani.
 A cada persona. mandan curipu, vel. mandan terupafquareni.
 A cada puerta. mandan haramequaro.
 A cada vno de cofas animadas. mandan mandan.
 A cada vno de cofas inanimadas. mandan mandan.
 Acaecer. vecatzemani, vel. vquareni.
 Acaecida cosa. vecatzemati, vel. vquareti.
 Acaecer o acontecer en mi tiempo. yquinihamalhambica vquareti, vel. ve-
 catzemati.
 Acaecida cosa affi. vecatzeuchangamati, l. vranchangati.
 Acaecerme algo. vecatzenchamani, vel. vranchani.
 Acanalar madera o piedra. querouacun, vel. tzeauacuni.

- Acanalado affi. queronacucata. vel. tzecauacucata.
 Acanalado ayre. tariyata çiniugataquareni.
 Acarrrear. aandani, vel. axo axondani.
 Acarreada cofa, o de acarreto. ándacada vel. axo axondacata.
 Acarreador. andahperi, vel. axoaxondahperi.
 Acarrrear piedras, accento breue, y affi de los demas, feilicet, acarrear ma-
 dero, trigo &c. tzacapu quendahpeni. l. yntfindahpeni.
 Acarreandas piedras. tzacapu ahtangata.
 Acafo o de impronifofucederme algo. hecahtfitanihco ambe vecatzenchama-
 Acaudalar. ambe cuhtfitaquaremani. vel. ambe hatzicntaquaremani. (ni.
 Acaudillar. vmbanvmbanahtzihpeni.
 Acaudilla gente. vmbanvmbanandequa.
 Acaudillador. vmbanvmbanantzihperi.
 Açacan o agnador. ytfi. yntfpequareri.
 Açada o açadon. teczatzequa.
 Acecalar. ambangaricuni. vel. varareni.
 Acecalado. ambangaricucata, vel. vararecata.
 Acecalador. ambangarienti. vel. varangarienti.
 Acecaladura. ambangaricntaqua, vel. varangaricntaqua.
 Aceclarfe, enojarfe. yçuiñani, vel. cururaxeni, vel. pumpzumpzauani.
 Aceclarfe dar prieffa. hyrengarini vel. hyrenduni.
 Acelerado. hyrengariri.
 Aceleramiento. hyrengariqua.
 Acepillar. vifini, vel. ambarini.
 Acepillada cofa. vificata. vel. ambaricata.
 Acepillador. vifireti. vel. ambariti.
 Acepilladura. vifiqua, vel. ambariqua.
 Acepilladuras o alferaduras. tecata.
 Acepilladuras largas. Idem.
 Aceptar peticion. amayanguhperaqua pandatfpeamni.
 Aceptada peticion. amayanguhperaqua pandatfperamaqua.
 Aceptar personas no hymangueon exehpeni.
 Aceptacion de personas. no himangueon exehperaqua.
 Aceptador tal. no himangueon exehpeti.
 Acequia. yirucuta.
 Acerca de alguno. pihrehperini.
 Acercarfe. hundurearani.
 Acercado affi. hundurehperi.
 Acercamiento. hundurehperayaqua.
 Acertar en lo que fe dize o haze. handierani.
 Acertada cofa. handieracata.

- Acertadamente. handieraparini.
 Acertamiento. handieraqua.
 Acertar a lo que se tira. hurimbeti, teruretani.
 Acertada cosa affi. hurimbeti, teruretacata.
 Acertador tal. hurimbeti, teruretari.
 Acertamiento affi. hurimbeti teruretaqua.
 Acertar en los negocios. cez niyatani ambe, vel. handierani.
 Acertada cosa affi. cez niyatacata, vel. handieracata.
 Acertadamente en esta manera. cez niyataparim. l. hācieraparini.
 Acertador affi. cez niyatati, vel. handierani.
 Acertamiento tal. cez niyataqua, vel. handieraqua.
 Aceitre de agua bendita. ytfi vñchacuracata hatziraqua
 Aceuilarse. purepechaenftani.
 Aceuilado. purepecha vquarcufti.
 Acezar. hyre hyremeni.
 Acezar, o acarlear el perro. hyre hyremuni.
 Achacar algo a alguno. cez pilpecuecani.
 Achacoso fer. cez pilperi.
 Achacoso. pipis, vel. puripuris.
 Achaques poner escufandofe. vmpfquareni, vel. vandaqua vquareni.
 Achacoso. vpntfquarerí, vel. vādaqua vquarerí.
 Achicar. çapierani.
 Achicar obra. busca acortar. çaupicunftani.
 Acidentalmente. busca acafo. hecalhtfitaniheo.
 Aclarar el tiēpo. ambomaranftani.
 Aclararse qualquier licor. ambomenftani.
 Aclarado licor. ambomaufcata.
 Acocear a otro. thochoambarihpeni, vel. thauareculpeni
 Acoceado. thochoarecucata, vel. thauarecucata.
 Acoceador. thochoambarihpeti, vel. thauareculpeti.
 Acodar vides o cosas affi. tñrotani.
 Acometer fin razon. tzinarehpemani, vel. vndahpeni.
 Acometedor. tziarehpemati, vel. vndahperi.
 Acometido. tziarehperacata, vel. vndahperacata.
 Acometimiento. tziarehperamaqua, vel. vndahperaqua.
 Acometer a otro. vndahpeni.
 Acometedor affi. vndahperi.
 Acometido affi. vndahperacata.
 Acometimiento. vndahperaqua.
 Acompañar a alguno en el lugar do esta de affiento. vaxatahpeni, vel. hucambelhpeni.

- Acompañado affi. vaxatangari. vel. hucambengari.
 Acompañador desta manera. vaxatahperi. vel. hucambehperi.
 Acompañamiento affi. vaxatalperaqua. vel. hucambehperaqua.
 Acompañar a otro andando. pambehpeni.
 Acompañado affi. pambengari.
 Acompañador tal. pambehperi.
 Acompañamiento. pambehperaqua.
 Acompañar al mayor. tatzetfpeni.
 Acompañado affi. tatzemengari.
 Acompañador tal. tatzetfperi.
 Acompañar al mayor o yqual figuiendole. ahchuxahpeni.
 Acompañado affi. ahchuxāgari.
 Acompañador tal. ahchuxahperi.
 Acompañamiento affi. ahchuxahperaqua.
 Acompañar a otro hafta a fu casa. pahpeyanftani.
 Acompañado affi. pāgayanfri.
 Acompañador tal. pahpenfri.
 Acompañamiento affi. pahperanfqua.
 Acompañar a otro deste fu casa. huambehpeni.
 Acompañado. huambengari.
 Acompañador tal. huambehperi.
 Acompañamiento affi. huambehperaqua.
 Aconsejar. vandavandahcubpeni.
 Aconsejado. vandavandahcungari.
 Aconsejarfe. yeuchpaquareni.
 Acontecer acecer. vecatzemani.
 Acordarme algo. minuataquarenftani. vel. minaufstani.
 Acordar a otro. minuatahpenftani.
 Acordar a otro alguna cosa de la qual no se acuerda bien trayendofela a la memoria. Idem.
 Acordar deliberar algo. minchurinstani.
 Acordada cosa. minchurinfcata.
 Acordadamente. minchurinfparini.
 Acortar o achicar. çapierani çan picunfctani.
 Acortado. çapieracata. vel. çan picunfcata.
 Acortar edificio o terminos. hametayarani, vel, hamezeyarani. vel, xanpicunfctani.
 Acortada cosa affi. hametayacata. vel. hamezucata. vel xanpicunfcata.
 Acostar dar pricefa. hyengarirahpeni.
 Acostado. hyengarirangari.
 Acostador. hyengarirahperi.

- Acostamiento, o foldada, mayamuhperaqua. vel. mayamuqua.
 Acostarme, o echarme. virupeni.
 Acostado, o echado. viruperi. vel. virupeti.
 Acostarse o inclinarse el madero o pared. yenguexurini. vel. tehtexurini.
 Acostado affi. yenguexuriri. vel. tehtexuriri.
 Acostarse a la parte de alguna persona. angaretzeni. l. tандаhtfíni.
 Acostado affi. angaretzeri. vel. tандаhtfíti.
 Acostumbrarse algo. ambe maro hinbo pindeni.
 Açofar. tiamu atacata.
 Açor. cuiyus, vel. tzapulhqui.
 Açomar perro. aringuechani.
 Açorarse. pmpzumpzauani. vel. purnuauani.
 Açorado affi. pmpzumpzauari. vel. purnuauari.
 Açotar a otro. cuiquirihpeni.
 Açotado. cuiquiringari.
 Açotador. cuiquirihperi.
 Açote el que se da. cuiquirihperata.
 Açote de cuerda, o disciplina. findari.
 Acrecentar hazienda. cuhftitaquareni. vel. cundaquareni.
 Acrecentada hazienda. cuhftitaquarecata. vel. cundaquarecata.
 Acrecentador tal. cuhftitaquareri. vel. cundaquareri.
 Acrecentamiento affi. cuhftitaquarequa. vel. cundaquarequa.
 Acreedor. hatzingahperi.
 Aenchillar a otro. pachurecuni.
 Aenchillarse con otro. pachureculperani.
 Aenchilladas adverbio. pachureculperaparin.
 Aenchilladizo. pachureculperi.
 Aenchillado. pachurecungari.
 Acudir a cierto lugar. hirungaquarenftani.
 Acudir o recurrir a persona. ayanguquarehpeni.
 Acudir con la renta. yucharani. thantzita.
 Acudimiento affi. thantzita yucharatperaqua.
 Acuerdo en consejo. curamucuhperaqua.
 Acuerdo entre sí. curamucunquarequa.
 Aculla no señalando el lugar. hini.
 Aculla mostrando el lugar. hinia.
 Acusar en juyzio. vandamarutspeni.
 Acusacion. vandamarutperaqua.
 Acusado. vandamarumengari.
 Acusador. vandamarutspeni.
 Acusar falsamente. vnaritspeni. vel. yehcanfpeni.

- Adiestrar ciego. xachanuhpeni. vel. vretfpeni.
 Adiestrado. xachanungari. vremengari.
 Adiestrador. xachanuhperi. vel. vretfperi.
 Adiuinar sin agujeros. teruhchacurahpeni. vel. quanilhacacurahpeni.
 Adiuinacion. teruhchacurahperaqua.
 Adiuina. teruhchacurahperi.
 Adiuinar por fuertes o agujeros. fiquamechapau micurini.
 Adiuinacion affi. fiquamechapau has micuriqua.
 Adiuino tal. fiquamechapau micuriri.
 Adiuinar en el agua. ytfi eramanftani.
 Adiuinacion affi. ytfi eramanfqua.
 Adivino tal. ytfi eramanfri.
 Adiuinar por figuos o fueños. viutfiyandaquareni.
 Adiuinacion affi. viutfiyandaquarequa.
 Adivino desta manera. viutfiyandaquareri.
 Administrar. an quendalpeni.
 Administracion. an quendalperaqua.
 Administrada cofa. an quendalperacata.
 Administrador. an quendalperi.
 Admirar a otro. tzirirahcuhpeni. vel. hauaquaretalpeni.
 Admirable cofa. tziriraxequan haxeti.
 Admiracion. tzirirahcuquarequa. vel. hauaquarequa.
 Admirado. tzirirahcuquareti. vel. hauaquareti.
 Admirarfe. tzirirahcuquareni. vel. hauaquareni.
 Admitir a alguno para alguna cofa. vèpeni. vel. heyòpeni.
 Admitido. vengati. vel. hevongati.
 Admitir lo que fe dize o haze. cheneratani. vel. can eratani. vel. erarani
 canimarihpeni.
 Admitido affi. chen eratangari. canimaringati.
 Adobar algo adereçar. mayanftani.
 Adobar texendo agujero de manta o cofa affi. Idem.
 Adobada cofa. mayanfata.
 Adobar vestidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. ymbangueeu hah-
 cunftani.
 Adobada ropa affi. ymbangueeu hahcunfcata.
 Adobe de barro. yauarucata.
 Adobes hazer. yauarucata picuui.
 Adoude preguntando. nani.
 Adonde quiera o en qualquier lugar. nauinditero.
 Adoptar tomar por hijo. vuacheeraquarehpeni.
 Adopcion. vuacheeraquarehperaqua.

- Adoptino hijo. vuacheeraquarengari.
 Adorar a dios. vandatzequareni diofen.
 Adorable dios digno de ser adorado. vandatzequarengatareri.
 Adoracion. vandatzequarena.
 Adormecer al niño. cuizecari characu.
 Adormecido niño. cunicingari characu.
 Adormecer al grande. cuiuzpeni.
 Adormecido affi. cunicingari.
 Adormecerle el pie. xaxundurani.
 Adormecido pie. xaxunduti.
 Adormecerle la mano. xaxuhcurani.
 Adormecida mano. xaxucurari. y affi de los otros miembros.
 Adornar componer. cezhantzihcani, vel. ambantzihcani.
 Adquirir con trabajo lo necesario a la vida. çauoueranda hiringaquareni.
 Adrede hazer o dezir algo. miuati ambe vni.
 Adnenedizo. yauan yreti.
 Aduenedizos ya auenzindados. yunchacha.
 Auiento. andoriqua, vel. honoqua.
 Adular lifongear. tachan vumuni, vel. churichurimuni.
 Adulterar. thiatfpeni, vel. queretfpeni.
 Adulterino o adulterina. bufa bastardo.
 Adulterio. thiatfperaqua, vel. queretfperaqua.
 Adultero o adultera. thiatfperi, vel. queretfperi.
 A empuxones. pacahcacuhpeparini, vel. pacarezuhpeparini.
 A escondidas. bufa esconditamente.
 A esta hora. xahcanequa.
 Afable persona. pichahperi, pimbezperi.
 Afabilidad. pichahperaqua, vel. pimbezperaqua.
 Afear lo hermoso o estragarlo. yquichaquan haheuni.
 Afeado. yquichaquan haheucata.
 Afeitarle la muger al modo antiguo. engungarini.
 Afeitada affi. engungariri.
 Afeite tal. engungariqua.
 Afeitarle los hombres al modo antiguo. tiringarini.
 Afeite affi. tiringariqua.
 Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. cuinapeni.
 Afeytado affi. cuinangari.
 Afeitar barba a otro. cuinamucuhpeni.
 Afeitado affi. cuinamucungari.
 Afeminado. cuxarequataro lucari.
 Afilar cofa de hierro. ambamucumftani.

- Afilada cofa. ambamucuncfata.
 Afilador. ambamucuri.
 Afiladura. ambamucuraqua.
 Afirmar. hatziquareni, teruhpataquani, thfirimeratspēi.
 Afirmacion. hatziquareq. vel. teruhpataquareq. l. thfirimeratsperaq.
 Afirmada cofa. thfirimeracata.
 Afirmadamente. thfirimeratspeparini.
 Afirmar porfiando con ofadia. vingandiranftani.
 Afirmacion affi. vingandiranfsqua.
 Afirmada cofa affi. vingandiranfcata.
 Afirmadamente. vingandiranfparini.
 Aflijir o fatigar a otro. vehcomhonatahpeni, vel. mifquarerahpeni.
 Afliccion o aflijimiento. vehcomhonatahperaqua. vel. mifquarerahperaqua.
 Afigida cofa. vehcomhonatacata, vel. mifquarerahcata.
 Afigidor. vehcomhunatahperi, vel. mifquarerahperi.
 Afigir mucho a otro. niyahchatahpeni.
 Aflicion o aflijimiento tal. niyahchatahperanfqua.
 Afigido affi. niyahchatagangfri.
 Afigidor tal. niyahchatahpenfri.
 Afloxar generalmente. xehquerani.
 Afloxarse. xehqueui.
 Afloxarse la enfermedad. xehquehmarani.
 Afloxar emperezando. cumacurini.
 Afloxamiento affi. cumacuriqua.
 Aforrar algo. tacucuni.
 Aforrada cofa. tacucucata.
 Afrechos faluados o cofa affi. epuche, vauahficucata.
 Afrentar generalmente. cuzcuhpeni, vel. tampahpeni.
 Afrenta. cuzcuhperaqua. vel. tampahperaqua.
 Afrentadamente. cuzcuhpeparini. tampahpeparini.
 Afrentado. cuzcungari. vel. tampangati.
 Afrentador. cuzcuhperi.
 Afrentar a otro poniendole tachas. ychamahpenftani, cuzcuhpēi.
 Afrenta affi. ychamahperanfqua cuzcuhperaqua.
 Afrentadamente. ychamahpenfparini.
 Afrentado desta manera. ychamanganfri.
 Afrentador tal. ychamahpenfti.
 Afrentar a otro diciendo fus defectos. terungafpeni.
 Afrenta affi. terungafperaqua.
 Afrentadamente desta manera. terungafpeparini.
 Afrentado affi. terungafingari.

VOCABULARIO.

- Afrentador tal. terungafperi.
 Agaçaparfe, hyricutfpeni.
 Agaçapado. hyricutfperi.
 Agallas de árbol. charapu.
 Agallas de tinta. cuntfis.
 Agallas de garganta. ahtzirihucahchaqua.
 Agora tiempo presente. yya.
 Agora luego. yyaheo.
 Agora de aquí un poco. yyananani.
 Agora poco ha. yyanan noçan yon.
 Agorar tomar aguero. vintfyaquareni.
 Agorero que las declara. huriaata miyuri, vintfiaquareta ayanguhpenfi.
 Agoreria. huriaata miyuqua.
 Agostarfe algo generalmente. cez handeni. tiriparani.
 Agotada cosa. cezhandeq tiriparari.
 Agosto mes. lo mismo.
 Agotar el agua. yufinfiani.
 Agotada agua. yufintfeatayffi.
 Agotador. yufranfri.
 Agotamiento. yufinfqua.
 Agra cosa. xaripeti. vel. xarimarari.
 Agro hazerfe. xaripeni.
 Agro hazer. xariperani.
 Agrura. xaripequa. vel. xarimaraqua.
 Agra fruta. xarimarari.
 Agras o cosa affi. tzuri.
 Agra tierra o cuefita. chen carati.
 Agro por madurar. perameti.
 Agradarme algo. cez exeni. l. chatangueni.
 Agradable cosa. cez exequa.
 Agradamiento. cez exequa.
 Agradar a otro. cez piquazpeni.
 Agradable cosa. cez piquazcata.
 Agradablemente affi. cez piquazpeparini.
 Agradamiento tal. cez piquazperaqua.
 Agradecer a otro. cuiripehchahpeni.
 Agradecedor. cuiripehchahperi.
 Agradecido. cuiripehchangari.
 Agradamiento. cuiripehchahperaqua.
 Agrauar a otro. vehcomanatahpeni. vel. vehcom houatahpeni.
 Agrauado. vehcomanatangari. vel. vehcomhouatangari.

- Agrauador. vehcomanatahperi. vel. vehcomhouatahperi.
 Agrauadamête. vehcomauatahpeparini. l. vehcomhouatahpepari.
 Agrauio. vehcomanatahperaqua. vel. vehcomhouatahperaqua.
 Agrauiar con demafiada carga. hazmaruhpeni.
 Agrauiado affi. hazmarungari.
 Agrauio tal. hazmaruhperaqua.
 Agua. ytzi.
 Agua bendita. ytfi vhcacuracata.
 Agua rofada. ytfi tñtifiqi yufcata.
 Agua caliente al fuego. ytfi hurepeti.
 Agua caliente al sol. ytfi hureri.
 Aguacero. haniqua marohco angaquatzeri.
 Aguacero grande venir con nube muy escura y grau ruydo de tempestad.
 curuuechequa haniqua.
 Agua cozida. ytfinihiracata.
 Agua de axi. ytfi pameri.
 Agua fria. ytfi thzirapeti.
 Agua honda. ytfi hauametiro.
 Agua de manos. ytfi hopohcuqua.
 Aguamanil. hopohcutaqua.
 Agua de pies. ytfi hoponduqua.
 Agua do se bañan. yquanfquaro.
 Aguadero. busca açacan.
 Aguaducho venir. yureyuremepani.
 Agua miel. ytficuqua.
 Aguar algo. ytfi hatziemi, vel, yuemani.
 Aguada cofa. ytfi hatziencata, vel, yuuetacata.
 Aguado el que no bene vino. nothzemuti, ytfingua.
 Aguda cofa afilada. tzihyumbemuri, vel, ambaquemuri.
 Agudeza affi. tzihyumbemmuqua. vel, ambaquemmuqua.
 Aguda de punta. tzihyumbemumfri.
 Agudeza affi. tzihyumbemmuqua.
 Agudo diligente. hacapahcutfperi.
 Agudamente affi. hacapahcutfpeparini.
 Agudeza affi. hacapahcutfperaqua.
 Agudo de ingenio. ambouati, vel. mihtautari.
 Agudamente affi. ambouaparin, vel, mihtauaparin.
 Agüero. vintfiyame.
 Aguijar a otro. hirêgarirahpeni, hirehcutabpêi, vel. hirêdutahtpêi.
 Aguijada cofa. hirengarirahperaqua, vel hirehcutahperaqua.
 Aguijador. hirehchatahperi.

VOCABULARIO.

- Agujón de hierro o espuela. churuhtacuraqua audahperaꝑ.
 Agujar a otro. churuhtacuhperi. vel. ândahpeni.
 Agujoneado. churuhtacungari. ândangari.
 Agujoneador. churuhtacuhperi. ândahperi.
 Agujón de auteja. thenaraqua.
 Aguila. vacus.
 Aguilicho. vacus peuenda.
 Aguila de cabeça bermeja. cupacuritze.
 Aguila negra. turihiturihcas vacus.
 Aguila blanca. vralivralicas vacus.
 Aguinardo. lo mismo.
 Aguja para coser o cofa affi. picuqua firicutaqua.
 Agujerear. harateni, vel. harangaricuni.
 Agujereada cofa. haratecata. vel. harangaricucata.
 Agujero. harata. vel. purumpzquareta.
 Agujero do se guardan las agujas. picuqualatziraqua. vel. patzaraqua.
 Aguzar punta. tzihyumbemutani.
 Aguzarse en esta manera. tzihyumbemuni.
 Aguzada cofa de punta. tzihyumbemuri.
 Aguzar algo afilar. ambamucuni.
 Aguzadera piedra. ambanucuraqua.
 Aguzador ambamucuri.
 Abao. hee. vel. heye. nanahque thuye.
 Ahechar o limpiar algo. tzarani. vauahficuni, ambarucuni.
 Ahelada cofa. ambarucucata.
 Ahelador. ambarucuri. vel. tariyatari.
 Aheladura. ambarucuqua tariyataqua.
 Ahermosear o hermosear. ambambâtzihcani. vel. tzitzintzihcani.
 Ahincar importunando. angâtalpeni. vel. teruhchucuhpeni.
 Ahincadamente. angâtalpeparini. vel. teruhchucuhpeparini.
 Ahinco. angâtalperaqua, vel. teruhchucuhperaqua.
 Ahitarme. cungueni.
 Ahito la persona. cungueti.
 Ahita la obra. cunguequa.
 Ahitar a otro. cungalpeni.
 Ahocinarse el río. vantfindini yurequa.
 Ahogar con las manos a otro. pirahchacuhpeni.
 Ahogada cofa affi. pirahchacucata.
 Ahogamiento affi. pirahchacuperaqua.
 Ahogar con foga a otro. tzitaqua himbo tiripalpeni.
 Ahogada cofa affi. tiripacata.

- Ahogamiêto tal. tiripahperaqua.
 Ahogarme en agua que corre. yuhrendangani.
 Ahogada cofa affi. yuhrendacata.
 Ahogamiento. yuhrendahperaqua.
 Ahogarme en la mar o laguna, varimeni.
 Ahogado affi. varimeti.
 Ahogamiento tal. varimequa.
 Ahogarle poniendofe algo en el galillo como poluos, falina o bocado. cahcapani.
 Ahogado affi. cahcapati.
 Ahogamiento tal. cahcapaqua.
 Ahoyar hazer hoyo. haracumi.
 Ahorcar a otro. tiripahpeni.
 Ahorcarfe. tiripaquareni.
 Ahorcado. tirinpangari.
 Ahuyentar hazer huyr a otro. ahelutahpeni. l. ahchuhpeni.
 Ahuyentada cofa. ahchutacata. hachueata.
 Ahuyentador. ahchutahperi. ahchuhpe.
 Ahuyentamiento. ahchutahperaqua ahchuhperaqua.
 Ahuyentar o esparzir ganado o gente. caezpeni. vel. thiczarilpeni.
 Ahuyentada cofa affi. thiczaricata.
 Ahuyentador tal. thiczarilpeti.
 Ahuyentamiento. thiczarilperaqua.
 Ahumar algo. firauata niraretani.
 Ahumarfe. fitauata nirarequareni.
 Ahumada cofa. firauata niraretacata.
 Ahnrtadillas. fipatinilico, erahcataro.
 Ay, donde tu estas. himin, himinguire haca.
 Ay ay ay quexandofe. ah vyy.
 Ayrar a otro. yquiuatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
 Ayrada cofa. cururaxeti.
 Ayradamente. cururaxeparini.
 Ayrarfe. cururaxeni vel. yquitani.
 Ayrado por luêgo tiempo. yon yquiuqua hucanarari.
 Ayer. vitzindequa.
 Ayre. tariyâta.
 Ayre delgado. yiruyiruhcuqua.
 Ayflarfe. omucumi, oparini.
 Ayflado. omucuri. opariri.
 Ayo o aya. cuiriperahperi.
 Ayuda echar o melezina. thepauacuhpeni.

- Ayudar o medicina de otra manera. pihronahpeni.
 Ayuda xiringa. thepauacurahperaqua.
 Ayudar generalmente. haruahpeni, vel. vingaperahpeni, angandaruhpenftani.
 Ayuda affi. haruuahperaqua vel. vingaperahperaqua. vel. angandaruhperaqua.
 Ayudado affi. haruuangari, vingaperangari, vel. angandarunganfri.
 Ayudador tal. haruahperi, vingaperahperi vel. angandaruhpenfri.
 Ayuda a miffa a cantar o trabajar. miffa himbo haruahpeni.
 Ayuda tal. miffa himbo haruuahperaqua.
 Ayudado affi. haruuangari.
 Ayudador tal. miffa himbo haruuahperi.
 Ayudar con gente armada. vingaperahpeni.
 Ayuda affi. vingaperahperaqua.
 Ayudador tal. tzihuerahperi.
 Ayudar porque me ayude. haruuahpeni haruatahquarēfcuecani.
 Ayuda tal. haruuahperanfqua.
 Ayudado affi. haruuanganfri.
 Ayudador tal. haruuahpenfri.
 Ayudar a otro haziendofe de fu vanda. hiniyahquenftani.
 Ayuda affi. hiniyahquenfqua.
 Ayudador tal. hiniyahquenfri.
 Ayunar. carinda harani.
 Ayunador, carinda hati.
 Ayuno. carindaqua.
 Ayuno el que no fe defayunado. notihqui ambe arahati.
 Ayuntar generalmente. ahtan ahtanarani, vel. maroheo hatzini.
 Ayuntada cofa affi. ahtan ahtanaqua, vel, maroheo hatziqua.
 Ayuntamiento tal. ahtan ahtanaqua, vel, maroheo hatziqua.
 Ayuntar en vno mayz o cacao, o palos, o cofa affi. maroheo vmbaçuzcani.
 Ayuntada cofa affi. maroheo vmbaçuza.
 Ayuntamiento tal. maroheo vmbaçuzcata.
 Ayuntarfe carnalmente a muger. pihchuhpeni, vel. querehpeni. l. pirehpeni.
 Ayuntamiento affi. cupacuriqua, vel, heyapanguriqua qreheraqpihchupe-
 raqua.
 Ayuntar vna cofa a otra. cupacuhuahaca.
 Ayuntamiento affi. cupanguriqua.
 Ayuntar algo affi, como la muger a fu hijuelo. carapauamahaca, vel. ca-
 mapauamahaca.
 Ayuntar mantas cofiendo las vnas con otras o cofa affi. tacuarini, vel,
 cutuarini, vel. thuruarini.

Ayuntamiento tal. tacuariqua &c.
 Ayuntarse la gente sentandose. vmbaxurini. vel. tzirixurini.
 Ayuntamiento affi. vmbaxuriqua. vel. tzirixuriqua.
 Ayuntarse los rios. cunguriniyurequa. vel. cacatzeyarani.
 Ayuntamiento de rios. cunguriqua. vel. cacatzeyaquea.
 Ayuntamiento de naciones. cuiripu ahlangata. vel. quehtacuzcata.
 Ajena cofa. hapingua thipiquareta.
 Ajeno fer. hapingataeni.
 Ajo. lo mismo.

Ala para bolar. acxqua alicaxuraqua

Ala pequena. çapi acxqua.
 Ala de papel. acxqua firanda vcata.
 Alabar a otro. hatzpalipeni.
 Alabança. hatzpalhperaqua.
 Alabarfe. hatzpaquareni.
 Alabado de otros. hatzpaugari.
 Alacrau cuerapu.
 Aladar de cabellos. hauiriquamaudiqua.
 Alamo o cofa femejante. vuapeta chulicari vcata
 A la postre. tatzequanan.
 Alarde hazer. am hameri vxenftani.
 Alarde affi. am hameri vxenftqua.
 Alargar algo. yoftahaca vel. caherahaca.
 Alargado affi. yoftacata. vel. caheracata.
 Alargar o dilatar el tiempo. yauantararahaca.
 Alaridos dar en pelea. vnamuni yhuaquareni.
 Alarido affi. vnamuqua yhuaquarequa.
 A la fazon. himahcanimendo.
 Albacea. vandanungari.
 Albeytar. cauallo tziuani.
 Albeyteria. cauallo tziuaqua.
 Alborotar gente. thiczarihpenni. vel. acantzpemani.
 Alborotarse la gente. thiczahenquareni. vel. acanacumani.
 Alborotada gente. thiczahicucata. vel. caczcata.
 Alborotador. thiczarihpenni. vel. caczpeti.
 Alboroto. thiczahenquarequa. vel. caczequarequa.
 Alcalhuetear. vandacutspenni. vel. vecutspenni.
 Alcalhete. vandacutspenni. vel. vecutspenni.
 Alcalhueteria. vandacutsperaqua. vel. vecutsperaqua.
 Alcayde de carcel. cataperaquaro quatahperi.
 Alcayde de fortaleza. purecuquaro quatahperi. vel. crongariri.

VOCABULARIO.

- Alcalde lo mismo, catapechani. vererucucuhuari.
 Alealdia. yf yererucutſperiequa.
 Aleañar a alguna persona que huye. andauguni.
 Aleañe affi. andāguhperagua.
 Aleañar a otra cosa que huye. andangulperayani.
 Aleañe affi. andangulperayaqua.
 Aleañar o llegar a lo que eſta alto. andancheni.
 Aleañar atomar lo que eſta en alto como cofas manuales. pincheyarani.
 Aleañar affi cofas grandes o biuas, piyarani.
 Aleañar lo deſſeado. andanguquarehaca.
 Aleañar encuesta. nizecutſpemaui.
 Aleañe en cuenta. nizecutſperamaqua.
 Aleañar de cuenta a otro entēdiendole. hangaſparini nizecutſpemaui, vel. miuatin.
 Aleañado affi de cuenta. hangaſparini nizenmingari.
 Aleañe de cuenta affi. hangaſparin nizecutſperamaqua.
 Alearchofa. checameti cupunuta.
 Aleauala. mayamuqua hatziqua mayapeto.
 Aleaualero. mayamuqua piti mayapeto.
 Alear generalmente. tahratani.
 Alearſe en alto agua o culebra o cofa affi. yrſi cuhni, vel. hauarani.
 Alearſe el miembro del varon. tzimpzcani.
 Alear affi el miembro. tzihuequa hauatanſtahaca.
 Aleado affi. tzihuequa hauaſti.
 Alear la cabeza. tahrangatani.
 Aldana para llamar. miquatontonahecuqua.
 Aldana para cerrar. alicaparataqua.
 Aldea. çapi yreta. vel. vimbambandequa.
 Aldeano. çapi yretaro yreri.
 Alear el aue quando quiere bolar. tzanhguintzanhguinahtſihenani.
 Alegrarſe. xaramequareni.
 Alegrarſe muy mucho. chemento tzipequaren. vel. xaramequareni.
 Alegrar a otro. xaramequaretalpeni, vel, tzipequaretalpeni.
 Alegre. xaramequareri. vel. tzipequareri.
 Alegrementē. xaramequareparini vel. tzipequareparini.
 Alegria. xaramequareta, vel. tzipequareta.
 Alegrar a otro recreandole. mirundahpeni.
 Alegre affi. miringuareri. vel. mirundaquareri.
 Alegrementē affi. mirundaquareparini.
 Alegria tal. mirundaquarequa. l, miringuarerequa.
 Alegrarme del mal de otro. pacaparaculpeni xaramequareparini.

- Alegre affi. xaramequareri, pacaparacuhpeparini.
 Alegrementemente affi. xaramequarepariui pacaparacuhpeni.
 Alegria tal. xaramequareta pacaparacuhperaqua.
 Alentar tomar aliento. hiretani. vel. mintzitaní.
 Alentar descansar. mintzitanfani.
 Alentar poco el que esta aleabo. çanderohco mintzitaní.
 Alentar descansar el que tañe flauta o cofa affi, el que habla o riñe mucho.
 hyretapirani. l. mintzitanfani.
 Aleña o punçon. harangua.
 Alferez. anczeuqnapari.
 Alfiler. pahchatzeqna, vel. pahchandiqua.
 Alforja. çutupu.
 Algilbe o cifterna. ytfi vaxaraqua, vel. yreraqua.
 Algodon. xurata.
 Alguna cofa. ambe maro.
 Alguna vez. mendehchan.
 Algun tanto. xanilhco.
 Algun tanto de tiempo. ys yondihco, vel, çonditerohco.
 Algun tanto estar mejor. himaetahati, vel. cueratahati.
 Algun tanto en cantidad. xauderohco.
 Alguno o alguna. macuiripu.
 Algunos o algunas. marox cuiripu.
 Algunos pocos. namuuxco.
 Alhajas. hapimarinchaqua ambe maro.
 Alholi de pantroxa. marita.
 Alhombra. tafta tatziquarequa.
 Alhoudiga. harataro marita.
 Aliento huelgo refuello. hyretaqua, vel, mintzitaqua.
 Aliento para hazer algo. hurepenguequa, vel. mintzitauguequa.
 Aliento tener affi. hurepengueni, vel. mintzitangueni.
 Alijar nauio. ycharitaro ambe petani.
 A limpiar. ambarenftan. vel. cutzurenftani.
 Alindar vna eredad con otra. hamequa hatzini.
 Alifar madera. vixurini.
 Alifada madera. vixuricata.
 Aliuiar generalmente. aruparacuhpeni.
 Aliuiar a otro del trabajo. mintziheutahpeni.
 Aliuio affi. mintziheutahperaqua.
 Aliuiado. mintziheutangari.
 Aliuiar quitando de la carga o tributo. aruhtficutspeni.
 Aliuiar affi a otro. aruhtficueuni.

VOCABULARIO.

- Aliviarse la enfermedad. cãvehpamani.
 Aliuia. angaparaqua, vel. parahtaqua.
 Aljofar. maruuati.
 Alia. hini, hima, vel. himin.
 Alla mostrãdo el lugar. hima.
 Allamar fuelo. terupentzeani.
 Allegar alugar. niyarani.
 Llegar vna cosa a otro. carocarondani, vel. tutuudani.
 Allende el rio. hiniyahcã mayopariqua.
 Allende el mar o laguna. maacanda.
 Allende la tierra. pexo.
 Alli. hini, vel. himin.
 Alma o anima. mintzita tziperahperi.
 Almadana. tiamu cacaraqua.
 Almagrar. cutzutani.
 Almagrada cosa. cutzutacata.
 Almagre. charahpequa cutzutaqua.
 Almagre fino. viuaricata.
 Almaná. tñintficata, cupuhtfiq.
 Almenar. tñintfini cupuhtfitani.
 Almohaça. axuni ambangaricutaqua.
 Almohaçar. axuni ambangaricuni.
 Almohada. yyahchaqua.
 Almoneda. amhapinguacuraquaro.
 Almoneda hazer. amhapinguacurani.
 Almorzar. tzipaqua arani.
 Almuerzo. tzipaqua.
 A lo mas mas. teruhtaquaro.
 A los pies d algũo. hãtzirirohanducutini.
 A los pies de arboles, o cosa affi. chuhcariro handucutini.
 Al presente o aora. yya.
 Alquilarfe. caypatarahquareni.
 Alquilar mis criados a otros. caypahperatahuani.
 Alquilar obreros. caypahpeni.
 Alquile de obreros. caypahperaqua.
 Alquilar casa o otro. quanengani.
 Alquile affi. quanchperaqua.
 Alquilar casa de otro. qualta quanchpeni.
 Alquile affi. qualta quanchperaqua.
 Alquilar bestia o heredad de alguno. quanchpeni.
 Alquile affi. quanchperaqua.

- Alta cofa. yotati.
 Altar. tatziqua.
 Altar de demonios que ponian en los caminos. Idem.
 Alterarse por algun uegocio dificultoso, o quando alguno esta cercano a la muerte. ahtzitzequareni.
 Alteracion affi. ahtzizequarequa.
 Alterar a otro desta manera. ahtzizequaretspeni.
 Alterarse la gente que esta ayuntada. chezcuhperangani.
 Alteracion affi. chezcuhperaqua.
 Alterar a otro desta manera. chezcuni.
 Alterar el coraçon de alguno. toczangahpeni.
 Alteracion affi. toczangahperaqua.
 Alterar. busca porfiar.
 Alto de cuerpo. eracata, vel. yofiti, vel. quantzequantzecas.
 Altura o cumbre. pitziramaqua, vel. mehtzamaqua.
 Altura o cumbre de fierra. Idem.
 Alumbrar. erantzcani.
 Alumbrar a otro. eraudutani.
 Alumbramiento. erandutahperaqua.
 Alumbrar espiritualmente. piquazculhpeni.
 Alumbrador affi. piquazculhperi.
 Alumbramiento affi. piquazculhperaqua.
 Alunado affi. amexeraquareti.
 Alua o aluor de la mañana. erahchuraqua, vel. thupuhchuraqua.
 Aluanega de red. viripu.
 Aluanega poner. varuqua viripu hatzicuni.
 Aluergarse de la lluvia. yhyanchuni.
 Aluedrio. tehrundaquarensqua.
 Ama de niño. cuiriperari.
 Ama de fierros. curaxeti habimberi.
 Amable cofa. pampzcatareri, vel. pampzeingari, vel. pichangari.
 Amada persona. pampzquaemba, vel, pichaquaemba.
 Amagar. afindatspeni.
 Amamantar dar mamar. ytzuqua atahpeni.
 Amamcebarse. tembulhtahpeni.
 Amacebado. tembulhtahperi.
 Amanderecha. quaniquarani.
 Amanecer. erandeni.
 Amanizquierda. viquixahcan.
 Amañarse a hazer algo. cez vni ambe.
 Amanffar animales. quatazcunfstani.

- Amaniflarfe. quatatzentfani.
 Amaniflar al ayrado. quatazeunftani. vel. carouatahpenftani.
 Amar a alguno. pampzpeni.
 Amarga cofa. cameri.
 Amargo hazerfe. cameni.
 Amargura. camequa.
 Amargo hazer algo. camemarari.
 Amarillecerfe. tfipamberiquareni.
 Amarillo affi. tfipamberiquareri.
 Amarillecerfe el roftro. tirungarini, vel, tfipongarini.
 Amarillo affi. tirungarini, vel. tfipongarini.
 Amarillecerfe la fruta que comiença a madurar. tfipâbeni l. thiltâi.
 Amarilla fruta. tfipantfipas.
 Amaffar maffa. yhcuni.
 Amaffadera. yhcuti, vel, tficari.
 Amaffado pan. yheucata.
 Amaffar tamales. curanda vii.
 Ambar. tzârati.
 Ambas a dos perfonas o culebras. tzimaran.
 Ambas a dos animalias o paxaros. Idem.
 Ambas a dos eferas, tablas, vafijas, mantas, o cofa affi. Idem.
 Amblar la muger o varon que padece. cutaquareni.
 Amenazar a alguno. tziruuatahpeni.
 Amenazado. tziruuatacata. vel. cheracata.
 Amenazador. tziruuatahperi. vel. cheralhperi.
 Amenazado. tziruuatahpeparin, vel. cheralhpeparini.
 Amenazas. tziruuatahperaqua. vel. cheralhperaqua.
 Amenazar a vn animal, hauatani, vel. cherani.
 Auentar o tirar con auiento. quanimani ycho.
 Amenudo o muchas vezes. çondiehanilico, vel. memechan.
 Amenudo hazer algo. memechan ambe viii.
 Auiento para tirar. tfipahqui.
 Amigable cofa. piehangari. vel. pampzingari.
 Amigablemente. piehahpeparini, vel. pampzpeparini.
 Amigo. piehaqua, vel. haracue.
 Amigos hazer a algunos. piehahperatahuani.
 Amigos hazerfe. haraperani.
 Amistad. piehahperaqua.
 Amo de fierro. hapimberi, vel. hapimbeti.
 Amohuar o moler a alguno. himaztahpeni. vel. xan angarutatfpeni. vel. yquiuatfpeni.

- Amojonar o aliudar terminos o eredades. hamequahatzini.
 Amolar. ambamucuni. vel. varomucuni.
 Amolado. ambamucata. vel. varomucucata.
 Amollentar tierra. tificiniaczcani.
 Amollentada tierra. tificiniaczcata.
 Amoneftar. yeuehpahpeni.
 Amoneftacion. yeuehpahperaqua.
 Amoneftado. yeuehpacata.
 Amoneftador affi. yeuehpahperi.
 Amoutouar. ahtanahtanarani.
 Amontones. ahtanahtanacata.
 Amor. pampzperaqua.
 Amorofamente. pampzpeparini.
 Amoroso. pampzpeti.
 Amordazar. catamu catzicutfpeni.
 Amortajar al muerto. parauparaahpeni.
 Amortajador de muertos. paranparaahperi.
 Amortecerfe o defmayarfe. cumacumaruni. vel. cumapani.
 Amortecido. cumacumaruti. vel. cumapati.
 Amortecimiento. cumacumaruqua. vel. cumapaqua.
 Amortecerfe de miedo. hurehures vparehchacuquareni.
 Amortecido affi. hurehures vparehchacuquareti.
 Amortecimiento tal. hurehures vparehchacuquarequa.
 Amortecerfe de trifteza. xaquarenftani.
 Amortecido affi. xaquarenfri.
 Amortecimiento tal. xaquarenfqua.
 Ampararfe de tras de algo. qualpequarenftani.
 Amparado. qualpequarenfri.
 Amparo. qualpequarenfqua.
 Ampararfe o efconderfe a la fombra. cuhmanda piquareni.
 Ampararfe del fol o agua con sombrero o cofa affi. cuhmanchuni, l. liyan-
 Ampolla bexiga. tuhcuraq. (chuni, yquihaniliaca.)
 Ampolla en el agua. ytficupus.
 Auade. curis.
 Auade grande parda. yrechatarema.
 Auade pequeno. yracu.
 Auade otro. tianbu cuiris.
 Auadeando andar. cuirifien nirani.
 Auadino. cuiris penenda.
 Auca do juegan los hueffos. xenguetfqua.
 Auca nalga. thetequa.

- Ancha cofa tabla, pared, lienço camino o cofas llanas. cofi.
 Anchura affi. cofqua.
 Ancha cofa ventana, agujero, caño, cafa o ropa cerrada. cohtaqharahita.
 Anchura affi. cohtaqua harahitaqua. vel. cohongua. (qua. vel. cohongua.
 Anciano hombre. thfirithfiris tharepeti.
 Anciana muger. thfirithfiris cutfimetri.
 Andamio. cantfiri.
 Andar generalmente. hamani, vel. nirani.
 Andador affi. handi. vel. niti.
 Andadura. hangua. vel. niqua.
 Andadura de vn dia. hamuyngua. l. niningua.
 Andar de cafa en cafa. yuchomaruquarepani. l. qhtarerapãi.
 Andar con prefuncion. tararetzeni.
 Andar aprieffa fobre las puntas de los pies. tzenguetzenguehcupani. vel.
 xahcaxahcanduni.
 Andar d espacio affi por no fer fétido. tzenguetzenguehcuni.
 Andar de rodillas. tihemitiheihcuni.
 Andar agatas. xanchaxanchahcuni.
 Andar o yr fin repofo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hõbros
 como loco. tahrãtahranahftipani. vel. cuitutftiqrepani.
 Andar en proceffion. vanõpeni.
 Andar fin repofo de vna parte a otra. quanczquãczahftini. vanaretzeni.
 Andar en derredor. vanotani.
 Andar vagueando. thanganacurani, vel. vanauacurani.
 Andar con pompa. fignuandupãi.
 Andar culebreando. pantfinpantfinahtfimi.
 Andar de prefto. hirendupani.
 Andar de dos en dos. tzimandehchurapani.
 Andar paffo largo. araparapahcupani.
 Andar con tiento. eratzequarepani.
 Andar por las plaças paffeandofe. ternuacutfpemani.
 Andar lifta o braua la juficia. himangueon cez curãditalherãgãi.
 Andas o cofa affi. vanopequa. vel. cantzacata.
 Anegarfe la nao o cofa affi. yeharuta carameni.
 Anegada nao. yeharuta caramacata.
 Anegar la nao. yeharuta caramani.
 Angarilla o cofa affi. acapuqua. vel. vanaricata.
 Angel. lo mefino.
 Angofa cofa, cafa, acequia, calças, camifa, cefto o cofa affi. nocohondi.
 Angofa cofa, tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino, o cofa affi, no-
 cofi. vel. vmivmicas.

Anguilla. ochohene.
 Angustia. ahtzitzequarequa.
 Angustiarfe. ahtzitzequareni.
 Angustiar a otro. ahtzitzequaretahpeni.
 Angustiarfe mucho. chen ahtzitzequareni.
 Angustiar a otro affi. chen ahtzitzequaretahpeni.
 Andar hazer nido. xerequa hatzini.
 Anillo de mano. cuenchahcuqua caruxuta.
 Anima de alguno. mintzita tziperahperi.
 Animal. axuni.
 Animal de quatro pies. xanchaxanchaquareri.
 Animar dar vida. tzipetarahpeni.
 Animar dar effuerço. vingaperahpeni, vel. tetecahculpenftani.
 Animarfe efforçarfe. vingapequareni, vel. tetecahcuquarenftani.
 Animofidad affi. vingapequarequa. vel. tetecahcuquarequa.
 Animofito efforçado. viingaxeti, l. tetecaxeti, l, caheri mitzita hucati.
 Anoche. ahchuri.
 Anocheecer. ahchurenii.
 Anochecerme. ahchuzcuni.
 Anffar o cofa affi. vcaen.
 Anffarino. vcaen penenda.
 Antaño. vexuriquatihqui.
 Antantier. tuantanipequa.
 Ante alguna cofa. andangaricutin, vel. tangaricutini.
 Ante alguna perfona. andangaricuhperini, vel. tangaricuhperini.
 Anteceder. vrengaripani.
 Anteceffor. vrengarihperi.
 Antenado de hombre. vparacunfcata.
 Antenado de muger. peuanfcata.
 Ante noche. vitzindequa ahchuri.
 Antepecho de açotea. tñirotaqua.
 Antepecho de madera. ahcohtficuraqua.
 Anteponerfe a otro. hatzpaquareni.
 Anteponer al ygual a mi. vretierani.
 Antes o primero. vretatihqui.
 Antes no. noru amu.
 Antes que. yquitihqui no.
 Antes fi. andino.
 Anticiparfe adelantarfe. vretaquareni.
 Antier. tuam huriyaqua.
 Antiguamente. yödihqui.

- Antiguo en edad. yonetareti.
 Antigüedad. chen yonetarequa.
 Antiguo en oficio. yōdihqui tehruncheti.
 Antigüedad affi. yon tehrunchequa.
 Autojarse algo generalmente. vecapariunchani.
 Autojarse. vecaparunchaqua.
 Autojarse cosa de comer que no la ay. tzitin amanguehchani.
 Autojadizo affi. tzitimbs.
 Autojo affi. tfitimbsqua.
 Autojos para ver. ezrataqua.
 Antruejo. cuiripeta vandanunfsqua.
 Anzuelo. curus.
 Añadir, acrecentar. cuhtfitamani, vel. cundani.
 Añadir algo el que vende cosas de comer, o cosas menudas. hatzicutfspeni
 Añadido affi. hatzicucata. (vel. cundatspeni.)
 Añadidura tal. hatzicucqua.
 Añadir algo a lo que esta falto. niatatspeni.
 Añadido. niatacata.
 Añadidura tal. niataqua.
 Añadir palabras. vandaqua hatzientamani.
 Añadidas palabras. vandaqua hatzientamacata.
 Añadidura affi. vandaqua hatzientamaqua.
 Añejar o guardar algo mucho tiēpo. çunuraniambe maro patzacata.
 Añejarse affi. çunnuquareni.
 Añejo. çunurati ambemaro patzacata.
 Año. vexurini.
 Añublado estar el cielo. haniqua andomarani.
 Añublado pan. cuhcuni.
 Añublarfe affi. cuhcunū vquareni.
 Añublarfe fruta. çunnuheta, vel. tereneheta.
 Añublada fruta. çunuri, vel. tereri.
 Añudar algo. honarini, vel. hocuni.
 Añudado. honaricata.
 Añudadura. honariqua.
 Añudar la manta para llevar en ella algo al cuello. çutupu vlichatani xucuparaqua.
 Aofadas. heratfirimu.
 Apacentar ganado. atani, vel. thirerani.
 Apagar luego. velpatani, vel. vāparimani.
 Apagarfe. velpani vel. vāpamani.
 Apalancar. piudani.

- Apalear. cuiczeuiczahcuhpeni.
 Apaleado. cuiczeuiczahcungari.
 Aparejar. cez hantzcami.
 Aparejarfe cez hantzquareni, vel. ceztaquareni.
 Aparejada cofa. cezhantzquarecata.
 Aparejo. cez hantzquarequa.
 Aparejar banquete o recibimiento a alguna persona hōrrada. thirequa oro-
 peni.
 Aparejada cofa affi. thirequaeroperata.
 Aparejo tal. thirequa eroperaqua.
 Apartar algo generalmente. hararetani.
 Apartada cofa affi. hararetacata.
 Apartamiento tal. hararetaqua.
 Apartarfe. hararetaquareni.
 Apartar con las manos, gente, yeruas, cañas, o cofa affi para paffar por
 ellas. pacauaczpepani. l. aruatapani yqui vitzaqeca.
 Apartar ganado. arucuhuanftani.
 Apartarfe de camino. quehpauacuni.
 Apartarfe de la compañía perdiendofe. harapanguhpen
 Aparte. tânu.
 Apearfe del cauallo. quetzenftani. cauallo himbo
 Apedrear a otro. vezmaruhpeni.
 Apedreado. vezmarungari.
 Apelar. mani maro çez atahquareni.
 Apelacion. mani maro çez atahquarequa.
 Apellidar llamar a la guerra. purecuquaro yoalpeni.
 Apellido affi. purecuquaro yoalperaqua.
 Apellido de linage o vando. hacanguriqua pingutalperaqua.
 Apenas con dificultad. çanoueranda.
 Apecebirfe para algo. vreta vandaqua vquareni.
 Apecebir a otro. vreta vandaqua vtſpeni.
 Apecebido. vreta vandaqua vmingani.
 Apecebimiento. vreta vandaqua vtſperaqua.
 Apecebirfe o parejarfe para la batalla. purecuqro çezhajnftâi.
 Apecebir para la guerra. tzandahpeni. vel. andahchacurahpeni, purecu-
 quaro.
 Apecebido affi. tzandangari. vel, andahchacurangari.
 Apecebimiento tal. tzandahperaqua, vel, âdahchacurahperaç.
 Apecebir a otro para combite. thirerahperaqua tzandahpeni.
 Apecebido affi. thirerahperaçro tzandâgari.
 Apecebimiento tal. thirerahperaquaro tzâdahperaqua.

VOCABULARIO.

- Apercibir para el tributo. thantzita tzandahpeni.
 Apercibido affi. thantzita tzandangari.
 Apercibimiento affi. thantzita tzandahperaqua.
 Apezgar algo con las manos. hayâcuni.
 Apezgar algo. idem.
 Apetito. curunemariqua.
 Apetito tener de algo. tzitini.
 Apetitofo al gusto. afumarari.
 Apitonarse. tfimarinitfitimuni.
 Apitonado. tfimariri tfitimuti.
 Apitonamiento. tfimariqua.
 Aplacar a alguno. quatazcunftani, vel. carouatauftani.
 Aplacado. quaazcûganfti.
 Aplazible cofa. nomiftati.
 Apaziblemente. nomiftaparini.
 Aplicada cofa para alguna persona. tehunchetacata.
 Apocarse o abatirse en lo q dize o haze. variceqn arani. vel. vui.
 Apocadamente affi. varicequan vparin. vel. aparin.
 Apocamiento tal. varicequan vqua. vel. aqua.
 Apûtular la cafa. qualtatfirohpani.
 Apûtulada cafa. qualtatfirohpacata.
 Apolillarfe la ropa. tafta cepecepeangani.
 Apolillada ropa. tafta cepecepeacata.
 Aporcar algo. tûretani.
 Aporeada cofa. tûretacata.
 A porfia hazer algo. vingandiraparin ambveni.
 Aporrear a alguno. varipeni.
 Apofentarse. hahquareni. vel. ynchahqreyarani.
 Apofentar a otro. hahquareran. vel. ynchahquareran.
 Apofentado. hahquareri. vel. ynchahquareri.
 Apofentador. xachopeti.
 Apofento. hahquarequaro.
 Apoftar. andaperani.
 Apoftemarse la llaga. cûtzataquareni.
 Apoftemada llaga. cutzataquarequa.
 Apoftemarse de enojo. cûhnanftani vandaqua.
 Apoftemado. cûhnanfti vandaqua.
 Apreciar poner o declarar el precio de la cofa. hueapararani.
 Apreciada cofa affi. hueaparatacata.
 Apreciador tal. hueapararati.
 Apremiar. terhchueuhpeni.

- Apremiado. teruhcucungari.
 Apreffurarfe. hirengarini.
 Apreffuradamente. hirengariparini.
 Apreffurado. hirengariri.
 Aprefuramiento. hirengariqua.
 Apretar algo. catzienui. vel. catziuatani.
 Apretada cofa. catziencata. vel. catziuatacata.
 Apretamiento. catzienua. vel. catziuataqua.
 Apretar atando. vingancatani. vel. vingamhocuni.
 Apretada cofa affi. vingancatacata. vel. vingamhocuncata.
 Apretamiento affi. vingamhocuqua. vel. vingancataq.
 Apretar la gente a alguno. catziuatani.
 Apretado affi. catziuatangari.
 Apretamiento tal. catziuatahperaqua.
 Apretar los dientes de enojo. tziintzihihtfini.
 Apretamiento tal. tziintzihihtziufqua.
 Aprieffa. canquanhirengaripariu.
 Aprifco de ganado. xuratengariro.
 Apropiar hazer proprio. mindaquareni. vel. hapindaquareni.
 Apropiada cofa. mindaquarecata. vel. hapindaquarecata.
 Apropiacion. mīdaquarequa. vel. hapindaquarequa.
 Apropiar femejar. tziitziheuhpeni.
 Apropiada cofa affi. tziitziheucata.
 Apropiado para alguna cofa. tehunchetacata.
 Apronar algo por bueno. cezexeni. vel. can eratani.
 Aprouacion affi. cezexequa. vel. canihmariqua.
 Apronar por bueno lo que oyo. canihmaritfpeni. vel. caneratitfpeni vandaqua.
 Aprouacion tal. canihmaritfperaqua. vel. caneratitfperaqua.
 Aprouada cofa affi. canihmaricata l. can eratacata.
 Apronecharfe de algo. huriyatenchaquareny ambemaro.
 Apronechado affi. huriyatenchaquareti.
 Apronechar en algo. huriyatenchani. vel. noyfo paramaqrēi.
 Apronechado affi. noyfo paramari.
 Apronechamiento tal. noyfo paramaqua.
 Apuefta. andaperaqua.
 Apuñear a otro. tonahcuhpeni.
 Apuñeado. tonahcungati.
 Apuñearfe. toutonahcunqueareni.
 Aqual parte. naniyahcan eracumaqua.
 Aquel de dos. naquima.

- A que hora. nahhatin.
 A que o para que. andi, ambe limbo.
 A que dar lo que anda. hamehmatzeyarani.
 A que dar el ganado. hamehmatzequareyarani. vel. oruehuani.
 Aquel, aquella, aquello. ynde, yma.
 Aquel mismo o aquello mismo. yndechuhea, vel. ymachuhea.
 Aquello. yma.
 Aquello mismo. ymachuhea.
 Aquende. hiniteroçani.
 Aqueste, aquesta, aquesto. y.
 Aquesto mismo. ychnuhea.
 A que tiempo. nah hatin.
 Aquexarse el enfermo el que va muy cansado de llevar grau carga. hireh-
 hirehtarani. vel. vuahvuahtarani.
 Aquexado affi. hireh hirehtati. vel. vuahvuahtati.
 Aquexamiento tal. hireh hirehtaqua. vel. vuahvuahtaqua.
 Aquexarse bufa aprefurarfe. hirehcuni. vel. hirengarini.
 Aquí. yxu.
 Aquien. neni.
- Ara de altar. lo mismo.
- Arado. tareraqua.
 Arar los bueyes. ytzquatahpetareni.
 Arada cosa cauada. tarecata.
 Araro labrar de nuevo la tierra. pehchani.
 Arador del cuerpo. curupu.
 Araña generalmente. siquapu.
 Araña grande no pouçoñofo. tauaquí.
 Araña negra pouçoñofo. thini.
 Araña otra mayor pouçoñofo. siquapu caberi.
 Araña otra mala. idem.
 Arbitrar juzgar entre partes. aratzetfpeni.
 Arbitro juez. eratzetfpeti.
 Arbol generalmente. angatapu.
 Arboleda. chuheari vmbapequa.
 Arca. ychame.
 Arcabuz o escopeta. cipapu.
 Arcaduz de barro. checaqua ytfi nitaraqua.
 Arco para tirar. canicuqua.
 Arco o con arco tirar. quanicuni.
 Arco del cielo. xupacata.
 Arco de edificio. virimuqua.

- Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. ydem.
 Arco como de caba. viripu.
 Arder quemarse. curini.
 Arder o dar luz la candelá. erantzeahati.
 Arder echando llama. thingarani.
 Arder la tierra de calor. curitzenden. vel. vahtzandeni.
 Arder la cabeza de dolor. catzajtšicumi.
 Arder la cabeza del sol o fuego. vahtzajtšini tingatingajtšini.
 Ardido de guerra. erambequarequa. vel. esquarenšqua.
 Ardor tener o calor. apareni. vel. tingatingaruni.
 Ardor tener por el sol o trabajo. aparetaro nirani.
 Arena. cutzari. vel. šimššqua.
 Arenal. cutzaro. vel. šimššquaro.
 Arenosa cofa. cutzarendeti. vel. šimššquaendeti.
 Argamassa. hapuangomatacata.
 Argolla para esclavos. tiamu camuchaqua.
 Argumentar. vingangalperani. vel. aritšperanštani.
 Argumentador. vingangalperi. vel. aritšpenští.
 Argumento. vingangalperaqua. vel. aritšperanšqua.
 Argumento de libro. vandaqua vndahengua. vel. firatahengua.
 Armarse para la guerra. chereguenštani.
 Armado. chereguenšfri. vel. chereguenšeti.
 Armadura affi. chereguenšqua.
 Armarse de hierro. tiamu cheregueni.
 Armado affi. tiamuchereguenšfri.
 Armadura tal. tiamuchereguenšqua.
 Armar a otro affi. chereguenšetalpeni.
 Armar canallero. quāgarieratalpeni.
 Armado affi. quāgarieratangari.
 Armar cepo a los animales. šingondani.
 Armar a los conejos cofa affi. auanieperuni.
 Armar lazo á los venados. axunieperuni. vel. haratahatzini.
 Armar lazo a las aues. cuinieperuni. vel. thirunda hatzicumi.
 Armario o almarío. haniqua ahtanguarení.
 Armario pequeño o agujero hecho en la pared para poner algo. haraugaricucata.
 Armas para la guerra. chereguenšqua.
 Armas de algodón. xuratachereguenšqua.
 Armas de hierro. tiamu chereguenšqua.
 Armas de cibdades. thantzita chereguenšqua.
 Armas de canalleros o linajes. nahueequaminda.

- Armas hazer. chereoguequavui.
 Armeja. querns.
 Armero que haze armas. chereoguequavri.
 Armella de hierro. tianucahtzanguetqua.
 Arniño animal, lo mismo.
 Arquero que haze arcos. canicuquavri.
 Arrabal. piriqua. vel. tangaricuqna.
 Arraygarfe echar rayzes. firanguapani.
 Arraygada cofa con rayzes. firanguapati.
 Arrancar algo de rayz. murutzatani. l. mucutzatani, l. mēgatzatani.
 Arrancada cofa affi. murutzatacata, vel, mucutzatacata, vel, mengatzatacata.
 Arrancar lo que esta hincado. tzirupatanftani.
 Arrancada cofa affi. tzirupatanfcata.
 Arrancar pelos. vanduni. vel. vandultficuni. &c.
 Arras de cafamiento. t'firiperata.
 Arrasar medida de cofas liquidas. thacathacametani.
 Arrafada medida affi. thacathacametaca.
 Arrafar trigo o cofa affi. churutftitani. vel. caropamucuni.
 Arrafada medida affi. churutftitacata. vel. caropamucucata.
 Arrastrar algo. antzicuni. l. cotzocotzondani. l. vifivifindani.
 Arrastrar madera. Idem.
 Arrastrar los pies. ahutzin. ahutzinatapāi. l. antzinupani.
 Arrebañar algo. yhtzunftani, vel, ahtanftani.
 Arrebañadura affi. yhtzunfcata, vel, ahtanfcata.
 Arrebatat generalmente. tzihahtzacuni.
 Arrebatada persona. tzihahtzacuri.
 Arrebatadamente affi. tzihahtzacuparini.
 Arrebatamiento tal. tzihahtzacuqua.
 Arrebatat algo y huyr con ello. tzihahtzacuhenani.
 Arrebatina. pitzequareparini.
 Arrebujar o arreburnjar mauta, papel, o cofa affi. chununarini.
 Arredrar apartar. harondatani, vel, hauatani.
 Arregaçarfe. tunguni.
 Arregado. tunguti.
 Arremeter de prefto corriendo. quitiquatahenani.
 Arremetida affi. quitiquatahengua.
 Arremeter contra alguno. quitiquataheuanani mapiacuecani. l. tziharehpemani.
 Arremetida affi. quitiquatahengua mapiacua.
 Arremangarfe la muger. tuhenni, vel, tuxuni.

- Arremangada muger. tuhcuti, vel, tuxuti.
 Arremangarse el hombre. idem.
 Arrendar dar algo a renta. quanetahpeni mayamuqua himbo.
 Arrendada cofa affi. quanehperacata mayamuqua himbo.
 Arrendador tal. quanetahperi mayamuqua himbo.
 Arrendamiento affi. quanehperaqua mayamuqua himbo.
 Arrendar contrahazer a alguno. thzendatſpeni.
 Arrepentirse de lo hecho. pamondaquareni ys vrini.
 Arrepentido affi. pamondaquareri ys vrini.
 Arrepentimiento tal. pamondaquarequa ys vqua.
 Arriba. hahtficurini.
 Arrimar algo a otra cofa. hunduretarani. handaretayarani.
 Arrimada cofa affi. hunduretacata. vel. andaretacata.
 Arrimar tierra a algo. tutundani. vel. carocarondani.
 Arrimada tierra. tutundacata. vel. carocarondacata.
 Arrimar a la pared cofas largas. peraretan. l. angahtatani.
 Arrimada cofa affi. peraretacata. vel. angahtatacata.
 Arrimarfe o echarfe ſobre otro. ychahchacuni. l. viruhchacuni.
 Arrimada cofa affi. ychahchacuhperaqua vel. viruhchacuhperaſq.
 Arroba lo miſmo. thzengacata. vel. thzeretacata.
 Arrobarfe o trasportarfe. noteroni mintzita himbo harani.
 Arrobadado o trasportado. notero mintzita himbo handi.
 Arrodillarfe. tiheuxurini. vel. tiheuiquatzeni.
 Arrodillado. tiheuxuriri. vel. tiheuiquatzeri.
 Arrojar algo. yerouatamani. vel. vimbiuatamani.
 Arrojada cofa. yerouatacata. vel. vimbiuatacata.
 Arrojar algo a alguno a los ojos. quaningaritamani. vel. yerongaritamani.
 Arrojada cofa affi. quaningaritamani. l. yerongaritamani.
 Arrojar a la pared cofas no largas. quaningaritani. vel. poczangaritani.
 Arrojada cofa affi. quaningaritamani. l. poczangaritacata. vel. yecxangaritamani.
 Arrojar algo en tierra con impetu. yecxatani. vel. poczatani. vel. champfatani.
 Arrojarfe o abalançarfe alguno entre otros. ychahuacuratſpemai.
 Arrojar empuxando a otro. pacangarihpeamani.
 Arrollar manta o cofa affi. parani. vel. parantani.
 Arroparfe. cezhucani. vel. cezxucuparani.
 Arropar a otro. xucutahpeni.
 Arropado affi. xucuparari.
 Arrugada cofa. patfichas.
 Arrugada manta o cofa affi. xehquecas. l. patfichas.

- Arrugarse persona. patſiquareni. vel. xehquequareni.
 Arrugar algo. patſirani.
 Arte mecánica. amhurengua. vel. eſquarequa.
 Arte para depender. firanda hurenguarequa.
 Arte engaño. hurenſperanfqua.
 Artero affi. hurēſpenſi.
 Arte o manera. erangaquahatzitſperaqua.
 Artejo conyuntura. cutuhcuraqua.
 Arteſa. yuſraquaehueari.
 Artículo de ſec. hacahcutahperaqua.
 Artículo o parte. maro.
 Artificio para facar fuego. paràtacuqua.
 Artificio. ambequarequa. vel. eſquarequa.
 Artificial coſa affi. ambequarecata. vel. eſquarecata.
 Artificialmente affi. eſquareparini. vel. ambequareparini.
 Artificioſo affi. ambequareri. vel. eſquareri.
 Artillería tiros. cipapu.
 Artillería ſoltar. cipapu pami.
 Artillero. cipapu pari.
 Artíſta. minixequa hurendi.
 Aſa de jarro. canilitaqua cuenche.
 Aſabiendas adrede. miuati ambe vni.
 Aſabiendas y de voluntad hazer algo. minatimēdo ambe vni tehrundaquarēſparini.
 Aſco auer de algo. yquichani.
 Aſco poner a otro. yquichatahpeni.
 Aſqua o braſa. turiri.
 Aſirſe de algo. pingquareni. l. pihpanguquareni. l. hupindaſqreni.
 Aſidero affi. hupindaſquarequa. &c.
 Aſido affi. hupindaſquareri.
 Aſir o prender a alguno. tzapihpareni.
 Aſma. hararanguera. vel. harapanguera.
 Aſma tener. harapangueni. vel. harârangueni.
 Aſmático. harapangueri. vel. hararangueri.
 Aſmo. lo meſmo.
 Aſpera coſa como veſtidura. tzengangas. vel. checaugas.
 Aſpereza affi. tzengangas. vel. checaugas.
 Aſpera coſa como piedra o pared. xanaxanaras. vel. checheras.
 Aſpero hazer affi. xanaxanaraheni. l. checherahcuni.
 Aſpereza tal. xanaxanarahenqua. vel. checherahcuqua.
 Aſpera coſa cruda como cuero o tortillas fecas. quanquangas.

Afpereza affi. quanquangaxequa.
 Afpera cofa al gufto. perameti.
 Afpero camino o lugar de piedras. thixandeti.
 Afpero lugar rifcofo. chucuichucuirandeti. vel. tzaetzacarádeti.
 Afquerofo. yquichanfri.
 Affar en affador. hurihpani.
 Affada cofa affi. hurihpacata.
 Affar no en affador. viricani.
 Affado affi. viricata.
 Affador en que affan. hurihpataqua.
 Affaetar o flechar. quanícunicanicuqua himbo.
 Affaeteado o frechado. quanícata canicuqua himbo.
 Affaeador. quanihpetí. vel. quanicuti.
 Affechar o aeechar. hacutzetfpeni.
 Affecharador affi. hacutzetfperi.
 Affechar efecuchando algo. curangalpeni.
 Affecharador affi. curangalperi.
 Afsechança tal. curangalperaqua.
 Afsechar mirando. fipatinerauhpeni.
 Afsecharador afsi. fipatinerauhperi.
 Afsechança tal. fipatinerauhperaqua.
 Afsegurar a alguno con engaño. hurendaro arilpem.
 Afsegurado afsi. hurendaro aringati.
 Afseguradamente. hurendaro arihpeparini.
 Afsegurarfe del temor paffado. hurepetzenftani.
 Afseguradamente afsi. hurepetzenfparini.
 Afsegurado afsi. hurepetzenfti.
 Afsentar a otro. vaxarahpeni.
 Afsentarse. vaxacani.
 Afsentado. vaxari.
 Afsentarfe las hazes. açutzeni. vel. açumeni.
 Afsentadas hazes. açutzeta. vel. açumeta.
 Afsentar real. purecuqro vmbanumbanandeyarani. vel. caratzerayani.
 Afiento de real. purequaro vmbanumbanan deyaquaro, vel. caratzeya-
 quaro.
 Afsetarfe e cocillas. chübixurini vel. tzaugixurini.
 Afsetado eftar affi. idem.
 Afsetadero. vaxantfiqua, vel. peranchequa.
 Afsetamiento. vaxaqua, vel. peraxuriqua.
 Afsetarfe por orden. tzirixurini. vel. firiquareni.
 Afsetamiento affi por orden. tzirixuriqua.

- Afsenfioso o cofa affi. camenba.
 Afserrar. varocuni. vel. chapani.
 Afserrador. varocuti. vel. chapari.
 Afserradura. varocug. vel. chapacuqua.
 Afserraduras de madera. varocuquaro hupinguatcata.
 Afserrar dientes. fini quetzeruni.
 Afserrado de dientes. finiquetzeruti.
 Afseltar tiro. quanicuni eratacuni.
 Afseltor o acompañado. lucambelperi.
 Afseltor fer. lucambelpeni.
 Afsi. Is.
 Afsi como. yfqui.
 Afsi afsi fouriendose. cahocaho. vel. yfchuc yfchucyfcuqua.
 Afsi afsi de enojado. yfchucyfcuycfcuqua.
 Afsi admirandose. hera ahuiyh.
 Afsiento do fe fientan. vaxaquaro.
 Afsiento hazer el edificio. hayatzeni. vel. ynchatzeni.
 Afsistente. angatalperi.
 Afsiftir. angatalpeni.
 Afsolar pueblo. ambohpalpeni. vel. xantzpenftani.
 Afsolado pueblo. ambohpacata. vel. xantzincata.
 Afsolear algo al fol. valtzazcunftani.
 Afsoleado. valtzazcufcata.
 Afsomar la cabeça para mirar. ehpupetamani. vel. eltzeczqreni.
 Afsombrar. chezcuhpeni.
 Afsombrado. chezcungari.
 Afsoluer. cueratfpenftani.
 Afsolucion. cueratfperatfqua.
 Afsuelto. cueramengaufti.
 Afta como de lança. cupipas. tfiriquarequa.
 Aftillas largas que faltan de la madera. tecata.
 Aftillejos conftelacion. cacacalcuqua thimazqua.
 Aftrologia. auandanorapu ambongafqua.
 Aftrologo. auandanorapu ambongafri.
 Aftrofa cofa. noçanlias.
 Aftucia. eralicaqua. vel. efquarequa. vel. piqareraqua.
 Aftutamente. eralicaparini. vel. efquareparini.
 Aftuto. eralicati. vel. efquareri. vel. piqarerari. vel. piqareraparini.
 Atabal. tauengua.
 Atabalero que los haze. tauengua. vri.
 Atabalero que los tañe. taueri.

- Atabales tañer. teunenani.
 Atabal o instrumento de palo que tañen los indios. cuiringua.
 Atabalero que lo tañe. cuirindi.
 Atabalearse desta manera. cuirinani.
 Atacar las calças. hohtaufiani.
 Atacado. hohtaufri.
 Atacadura. hohtaufqua.
 Atado en el hablar. handompfquareni.
 Atado que no sabe hazer nada. nonahataquareri.
 Atar algo. hocuni. vel. catani.
 Atada cofa. hocucata. vel. catacata.
 Atadura tal. hocuqua. vel. cataqua.
 Atar fuertemente. vingam hocuni. vel. tetecas catani.
 Atar floxamente. xehquexehqueshtatini hocuni. vel. catani.
 Atar vna cofa con otra. hopacuni.
 Atadura afsi. hopacuqua.
 Atajar a alguno o al ganado. handoruculpeni. vel. quaruculpeni. oruculpeni.
 Atajo afsi. handoruculperaqua. quaruculperaqua. vel. oruculperaqua.
 Atajar razones. handopamuculpeni caromuculpeni.
 Atajado afsi. handomucungari caromucungari.
 Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer comêcido. çezipingari. vel. no handieranganfri.
 Atajar yr por camino mas breues. paxarã. vel. hurimbeti eratacã.
 Atajar cerrar camino. xangari ohtacuni.
 Atajar pleytos. quaramuculpeni.
 Atalaya lugar alto donde miran. eromazquaro. l. erauataqro.
 Atalayar afsi. eromazcani. vel. erauatani.
 Atalaya generalmente. eromazqua. vel. erauataqua.
 Atalayar en guerra. erongarini.
 Atalaya de guerra. erongariri.
 Atapar cubriendo. ahcapamutani. vel. omutani. vel. micani.
 Atapado afsi. omutacata. vel. ahcapamutacata.
 Atapador con que se atapa algo. ahcapamutaquamiqua. vel. omutaqua.
 Atapar pared o cofa afsi. vmihtacuni.
 Atapada cofa afsi. vmihtacucata.
 Atapador afsi. vmihtacuri.
 Atapar el huelgo a otro. vmihtaculpeni. vel. hupimuculpẽ. vel. hiren-guetaro pahpeni.
 Atapado cerrado de narizes. vniirutu.
 Atapadas tener las narizes de reuma. tẽcaruni vriro.

VOCABULARIO.

- Ataparaguero con barro o cal. yecamucuni.
 Atanarle componerle con vanidad. vxenftani.
 Ataviado affi. vxenfri.
 Atemorizar a alguno. cheralpeni.
 Atemorizado affi. cheraugari.
 Atenazar. cachumbarihpeni. vel. matirihpeni.
 Atenazadas. cachumbaripeparini.
 Atenazado. cachumbariugari.
 Atenizador. cachumbarihperi.
 Atencion. hucauanfqua.
 Atencion tener. hucauanftani.
 Atenerse a fu parecer o al ageno. cezcurahchahpeni.
 Atentar con la mano buscando. papantzcani. vel. piquarehcupani.
 Atentar con los pies. thanathanantzeani. vel. piquarendupani.
 Atento estar. hucahuanftani. vel. hucauataquarentfani.
 Aterecido o aterido. quāgapenfri thzirani.
 Aterecimiento affi. quangapenfqua.
 Atereciado doliente tericia. yfini.
 Ateforar. thipiquareta. cuncnahcuni.
 A tiempo o coyuntura dezir algo. cezvecahchacuyarani. vel. thuuineraquareni.
 A tiēpo o coyuntura hazer algo. cezmendo vecahchacuyarani ambe vni. vel. thuuinerani.
 A tiempo o coyuntura dar algo a otro. cezvecacutaqua.
 A tiēto hazer algo. yatzitaparinambe vni. vel. erahcuquareni.
 Atinar o acertar en algo. handierani.
 Atino. adverbio. handieraparini.
 Atizar los tizones. pacahpani.
 Atizador affi. pacahpati.
 Atochado. tantecuxari. vel. miriueti.
 Atollar. thurumeni.
 Atolladero. thurumendequa.
 Atollado. thurumeti.
 Atordido estar. cumahmahchacuquareni.
 Atordido affi. cumahmahchacuquareri.
 Atordir a algun animal. cumapatani ahchurerauftani.
 Atormentar o aligir. pamerahpeni.
 Atormentado affi. pameraugari.
 Atormentador tal. pamerahperi.
 Atormentar por que confieffe la verdad. pamerahpeni vandara tahpecueceni.

- Atormentado affi. vandarangari. vel. pamerangari.
 Atormentador tal. vandarahperi. vel. pamerahperi.
 Atraer por halagos. pindezculpeni.
 Atraymiento affi. pindezculperaqua.
 Atraer por razones. vandaqua himbo hurimberatspeni.
 Atraymiento tal. hurimberatsperaqua.
 Atraer por fuerza. viugapetaro pindezculpeni. vel. equaretspenparini.
 Atraillar perros o cofa affi. hopaculuani.
 Atraucar puerta desde el fuelo. tangaparataui. vel. pahchandutani. vel. pingani.
 Atraucada puerta affi. tangaparatacata. vel. pahchanducata.
 Atras detras. pexo.
 Atraueffar delante de alguno. vanangaricuhpemani.
 Atraueffar con faeta o con otras armas. pocoreculpemani.
 Atraueffado affi. pocorecucata.
 Atraueffar poner al traues. menangani.
 Atraueffado affi. menangacata.
 Atraueffado estar algo. menangaqneni.
 Atraueffarse en razones. vananaritspeni. vel. vanarecutspeni.
 Atraueffarse el bocado. quirachani. l. quiracuni l. quechani.
 Atraueffado bocado. quiracuqua. vel. quirachaqua. quechaqua.
 Atreguado. vanazmaruriamexeraquarequa himbo.
 Atreuerse o ofar. viugamuquarëi.
 Atrenidamente affi. viugamquareparini.
 Atrenido affi. viugamquareri.
 Atrenimiento tal. viugamquarequa.
 Atreuerse defuergonçando. no curatzetaquareni. vel. no caxumbeni.
 Atrenidamente affi. no curatzetaquareparini.
 Atrenido tal. no curatzetaquareri.
 Atrenimiento. no curatzetaquarequa.
 Atrochemoche o fin tiento y confideracion. tzinahtzacuuilico ambe vni.
 Atronar o tronar. pazafcani. vel. thinafcani.
 Atronafe el hombre. tfindirani. vel. àquarehpeni.
 Atronado affi. tfindira.
 Atronarse la muger. tfindirani. vel. àquarehpeni.
 Atronada muger. tfindira.
 Atronar a otro con ruydo. tfineranì. vel. tzenditani.
 Atronado affi. tfinerangari. vel. tzenditangari.
 Audiencia de los juezes. acuramucuhperaçro. vel. avandaquaro.
 Audiencia hazer. curamucuhperani.
 Auelo o aguelo. cura.

- Auillar. veráni vuanguuftani.
 Auillador. verampsvuanguufri.
 Auillido. vequavuanguuñqua.
 Aun. nothqui.
 Auna hazerle. maheo ychaquatanivandau.
 Auna parte y a otra. limindango. vel. tziarahquareni.
 Aun aun. catero.
 Aun no. notquiannu.
 Aun no has buelto? caretihqui no hunguaſqui.
 Aunque. nahquiáru, vel. nahquihtu.
 Auentarſe. hararehpenftani, vel. hatzihpehenani.
 Auencia. hararehpenſqua, vel. hatzihpehengua.
 Auyente. hararehpenſti, vel. hatzihpehendi.
 Autor hazedor dios. vri vel. paraquareri.
 Autoridad de perſona. chemazqua, vel. caſicaſixequa.
 Autoridad tener de perſona. caſicaſixeni.
 Autorizada perſona. caſicaſis eniripn.
 Autoridad deſcriptura. thfirimeraqua vandaqua.
 Autorizada eſcriptura. thfirimeracata vandaqua.
 Autorizar eſcriptura. caracata chepararierái.
 Autoridad tener para hazer algo. tehrüchetangani ambe maro.
 Auaricia tener. auendirani, vel. cutſieni.
 Auaricia. auendiragua, vel. cutſiequa.
 Auariento. auendirari, vel. cutſi. l. no ambe viנגangari.
 Aue generalmente. cuini.
 Aue agorera. vintſiame cuini.
 Auellacar a otro deſorraudole. curatzeta tziuãgafpeni. vel. axaramaritſi-
 peni.
 Auenado fin feſe. amexeraquareri.
 Auenir el río. thacarapani yureni.
 Auenirſe los diſcordes. carouatſperauftani.
 Auenencia con que facan vino. ytzumaqua.
 Auentar haſiendo ayre. tariyarucuni.
 Auentador o moxeador. venpongariqua.
 Auentar trigo o cola afñ. tariyarucuni.
 Auentadero para eſto. tariyarucutaqua.
 Auentarſe el ganado de miedo. mandanhandemani acauacumani.
 Auentajarſe en algo. vrepáni yauau hatzpeheuaní. l. eranuhpemãi.
 Auentajadamente. eranuhpemaparini, yauau hatzpehembarini.
 Auentajado. eranuhpemari. l. yauau hatzpehendi.
 Auenturarſe. xas vñftani. l. tecauataquarenftani. l. catſipatani.

- Auer abundancia de qualesquier cosas. tzinapacurini.
 Auer abundancia de señores o gente. hangamarini achiaccha.
 Aueriguar algo. thfirimequa himangueon exeni. vel. hiriugani.
 Aueriguacion. thfirimequa himangueon hiringatfperaqua.
 Auerignado. thfirimequa, exequeti.
 Auerignador. thfirimequa hiringatfperi.
 Auer hambre. carimani. vel. andauantani.
 Avezes hazer o dezir algo. vanazmaruni ambe vni.
 Avezes vno auezes a otro. vanafperāi ābe vni. l. mēdechā hatzperāi.
 Auifar, vandaqua hangaftahpeni. l. vādaqua vtfpeni. l. yeuehpahpēi.
 Auifadamente. vandaqua hangaftahpeparini. vel. vandaqua vtfpeparini.
 vel. vandaqua hurendahpeparini.
 Auifado. vandaqua hangaftangari. vel. vandaqua vmengari. vel. vādaqua
 hurendangari.
 Auifo tal. vandaqua hangaftahperaqua. vel. vtfperaqua. vel. hurendahpera-
 qua.
 Auifar para q hagan mal a otro. chururehpeni. l. churūbarihpeni.
 Auifadamente affi. chururehpeparini churumbarihpeparini.
 Auifado affi. chururengari churumbaringati.
 Auifo tal. chururehperaqua churumbarihperaqua.
 Axedrez. vapacutaraqua
 Axipimienta de la tierra. cauas viltzicauas.
 Axorea. catahecuqua.
 Axuar. tfiriperata. Azahar. uaranjas tfipaqua.
 Azanache. thzinapucuentas.
 Azeda cofa. xarimarari.
 Azedarfe. xaripeni.
 Azedia. xaripequa.
 Azedo tener el estomago. xaripengueni.
 Azedera yerua. xarimfqua.
 Azeyte lo mismo. xeni xahcarucucata.
 Azeyte de chia. cuerunixahcarucucata.
 Azeyte de chia hazer. cueruni xahcarucuni.
 Azeyteria. azeyte. hatziraqua.
 Azeytero que lo vende. azeyte. yufpequareti.
 Aziago dia. caſingurita huriyaqua.
 Azial. cauallo matirucuraqua.
 Azial poner a la bestia. cauallo matirucuni.
 Azije para tinta. cuntfis.
 Azogue. tzipeti ytfi tayacata.

Azul, yhtaqua.

Azul mas fino, chupiqua.

Azul color del cielo, tzitzupa.

De los que comienzan en B.

B. ante A.

Bacin de barro, echeri hurume.

Bacin feridor, yazraqa.

Baço, virambenaqua.

Baço cofa vn poco negra, fiuahfiuahcas.

Badajo de campana, tiamu tiringuequa.

Badil, tiamu thfirupaqua.

Badil de barro como farten, echeri thfirupaq.

Bahear, çuhuariquareni.

Baho, çuhuanda.

Baho que sale del agua, ytfi çuhuaraqua.

Baylar o dançar, varâni.

Baylador, varâri.

Bayle o dança, varâqua.

Bajo del vientre, yriuaqua.

Baladron, chambundira.

Baladrear, chambuehambumeni.

Balar la oveja, xuratengari verani.

Badia tierra, culperi.

Baldonar vna muger con otra, chatazenhperani cuhtfiucha.

Baldon tal, chatazenhperaqua.

Baldonar vn hombre a otro; xueahperani tzihuintza.

Baldon affi, xueahperaqua.

Baldres, vanguipu.

Balido de ganado, xuratengari vequâ.

Bambancar lo que esta huefio, chachalcuni, vel. yiyihcuni.

Barata cofa, no vetareti.

Baratar, mayoxeni.

Barbaro de lengua estraña, xarucha, vel. xaruri.

Barea, ycharuta.

Barquero que rema, paricutahpe.

Barniz o azeyte de chila con que dan lustre, cueruni yufcata.

Barniz de otra manera, tzacapu vrapeti.

Barniz mas bajo, hapupata.

Barniz de hombres o mugeres como margaxita; thzinapepuqua.

Barniz fobre que piutan, vrapeti tzacapu, vreta ataquâ.

Barra de hierro. tianuharacutaqua.
 Barranca alta. hauangueti cauari.
 Barrauco o berraco. tzilhuereti cuyame.
 Barrénar. harateni.
 Barréna. haratetaqua.
 Barrénado. haratecata.
 Barréno el agüjéro. harata.
 Barrer. cahratani.
 Barréndero affi. cahratati. vel. carahcazri.
 Barréndero de horno. ambahcazraqua.
 Barréro de tierra do cauan. angomataquaro echeripiquaro.
 Barriga lo de fuera. cuparata.
 Barriga lo de ombbligo abaxo. quirinquirihitaquaro.
 Barriguda cofa. thicauara. herenara pambauara. yitzuuara. ariuara. cati-
 uara, yondouara, yorouara.
 Barril de barro. cucuche.
 Barrio. vapatzequa.
 Barro. atfimu.
 Barro que nace en la cara. tamangariqua.
 Barroso el que los tiene. tamangariri.
 Barruntar. piquaretzeni.
 Barua sin pelos. picacaudira notifimeti.
 Barua los pelos. tifimequa.
 Baruar començar salir la barua. tifimequa petani.
 Baruado hombre o muger. tifime.
 Baruda planta. firangua çambini.
 Baruechar la eredad. ambauatani. carohpani.
 Baruecho. ambauatacata carohpacata.
 Baruechado. ambauatari. carohpati.
 Barüero. cuinapeti.
 Barüeria do afeitau. cuinaquarequaro. vel. cuinaperaquaro.
 Barüiponiente. tifimequa yoratanftani.
 Barüinegro. tifimequa turimbeti.
 Barüi roxo. tifimequa charahcharahcas. vel. hurihuricas.
 Barüo pefcado. curuchatifime. vel. chuuime.
 Barüudo. tifimequa tzinatziuarandira.
 Bafa de columna. cutatzequa.
 Bafta, bufa abafta.
 Bafta fatiffaciendo a alguno. thfirimu thfirindero.
 Baftarme algo. harahuiue yhco.
 Baftante fer. harahuiipa hyheo.

VOCABULARIO.

- Bastardo o bastarda. eumaricata tembnhtaquaro penacata.
 Bastardía. eumariqua vuatfi.
 Bastecer proneer a otro para el camino. tatiyata ynspeni.
 Bastimento tal. tatiyata.
 Bastecer al pueblo. pameualhpeni.
 Bastimento affi. pamenalhperaqua.
 Basto cosa gruesa como máta o cosa affi. quecheme tayátayamas.
 Basto no fofil. noçan hurauari. vel. noçan ambouati.
 Basta lana o cosa affi. quangapeti çununda. vel. quanguangas.
 Batalla o guerra. purecquaro.
 Batalla o exercito. purecucha.
 Batalla pelear. purecuni. vel. qhnaçarã.
 Batan. tafta hupaquaro.
 Batanar. tafta hupani.
 Batanado. tafta hupacata.
 Batea o cosa affi. yufraqna chuhcarivrani.
 Batea para lauar oro. tiripetihuparaqua.
 Batel o cosa affi. ycharuta.
 Batel juego de pelota con las nalgas. taranduquaro querehtaro.
 Batiente de puerta. vanahtfiqua mitaquaro.
 Batir metal. tayani.
 Batir lneuos. pinol o maçamorra. quaxanda manatani. vel. hapumata hat-
 zicuni.
 Batir papel. firanda hayahchacuni.
 Bava. chaquemequa.
 Bavadero o panezuelo de narizes. cutzumuqua.
 Bavaza. euendery. vel. chaquemequa.
 Bavar echar bava. chaquemeni. vel. yureyurmenni.
 Bavera. tiamu quenchequêchemequa. vel. tiamu ahcapaltfiqua.
 Baufo. chaquendira.
 Bautifmo. ytfiatahtfieuhiperaqua.
 Bautisterio libro. firanda ytfiatahtfieuhiperaqua.
 Bautizar. ytfiatahtfieuhipeni.
 Bautizador. ytfiatahtfieuhipeti.
 Baxa cosa no alta como persona, arbol, columna, o cosa affi. çapichntaquan-
 taquas.
 Baxo cosa como casa, pered, o cosa affi. no yotati.
 Baxo aduervio. quetzequa.
 Beço o labio. penchumequa.
 Beçote. angamequa.
 Beçudo de gruesos beços. chenenendira, varendire, opondira.

- Beçudo de largos beços. antzundira. pitzundira.
 Bellota de roble, o enzina. naxis.
 Bendezir algo. vhehacurani.
 Bendiciõ affi. vhehacurahperaqua.
 Bendita cofa. vhehacuracata.
 Bendezir alabar. tzihuehtzahpeni, vrahchahpeni, hatzpalpeni.
 Bendicion tal. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
 Bendito affi. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
 Beneficiar plantas. an chen ariini.
 Beneficio tal. an chen ariqua.
 Beneficio hazer o merced. velcondelipeni. vel. enirithzeentipeni.
 Benignidad. erarandilperanfina.
 Benigno. erarandilpenfri.
 Beodo. cauims andumeti.
 Beodez. andomecqua.
 Berça o col. xaqua coles.
 Bermeja cofa. characharas.
 Bermeja perfona muy bermeja. ttipongari. tirungari.
 Bermellon. charapeti.
 Barraco. bufca barraco.
 Berro. quentze xaqua.
 Berruga. taquis.
 Berruga otra. tinimu thumbas.
 Berruga otra. thumbas.
 Berrugoso. thumbas hinio.
 Befo dar. putimucuhpeni.
 Befado o befada. putimucungari.
 Befo. putimucuhperaqua.
 Bestia de quatro pies. xancharetzeri.
 Bestia fiera. alpenfti.
 Bestial hombre. axuncuiripu.
 Bestialidad affi. axuncuiripuequa.
 Betum generalmente. xunganda mayacuqua.
 Betum fuerte. xunganda tintfiraqua.
 Beuer agua, vino o cacao. ytfimani.
 Benedor tal. ytfimati.
 Beuer maçamorra, pinol, purga, xarane o cofa affi. cohpaadini.
 Benedor tal. cohpaadini.
 Beuer en el maguei. ahteri atfipeni.
 Beuer medicina o purga. fipiati ytfimani.
 Benedor affi. fipiati ytfimati.

VOCABVLARIO.

- Bener o tomar ponçoña. ambe ytfimaquareni.
 Bener hafta el cabo. çahpandini. vel. vihtzorendini.
 Bener agua con la mano arrojandola a la boca. tahcuimarini ytfimani. vel.
 hahqui himbo ytfimani.
 Beuida para efforçar las paridas. penahperi ytfimaqua, cutfis.
 Beuida de mayz cozido. pufqua.
 Beuida de cacao y mayz. cahequa vrucata ytfimaqua.
 Beuida de cacao folo. cahequa hinio ytfimaqua.
 Beuida de cacao con axi. cauas hucaricahequa.
 Beuida de cacao compnefta con flores. cahequatfitfiquihncari.
 Beuida de chia y mayz toftado. cueruni ytfimaqua.
 Beuida de mayz folo crudo para los que fe defmayan. tfireri mimacata.
 Bexiga llena de agnaza por fe auer quemado o trabajado con las manos
 cauando o cortando. tuhcuraç. vel. tilringataquarequa patuhcuqua.
 Bezerro. ytzquatahpepenenda.
 Bien nombre. ambaqueti.
 Bien aduerbio. cez.
 Bienaumenturadamente. curenderoeparini.
 Bienaumenturado. curendero.
 Bienaumenturança. curenderoequa.
 Bienaumenturança lugar de gloria. cuarenderoequanilhando. vel. xaramequa-
 rendo.
 Bien criado difereto o bien enfeñado. cez cuiriperacata. vel. caxumbeti.
 Bienes de fortuna. hapingua.
 Bien eſta. buſca abaſta.
 Bien eſta otorgado. yfene harahniue.
 Bien hablado. ambaqueti vandari. vel. ambaquemuri.
 Bien hazer a alguno. vehcondelpeni. vel. cuirithzeculpeni.
 Bien hecho. cez vcata.
 Bien hechor. vehcondelperi cuirithzeculperi.
 Bien querer. buſca amar.
 Bien quiſto. cezpindengaringati.
 Bigotes. tifiuruqa.
 Bizma bilma o bidma. am atarihperaqua.
 Bizma poner. amatarilhpeni.
 Bina coſa. tzipeti.
 Bina coſa como ſauandija. idem.
 Biuar de conejos. auani cuiiquaro.
 Biuda. ahtfindi. vel. varinhati. vel. eranucata.
 Bindez tal. ahtfindi vperaqua.

- Biudo. varinchatitzihuereti.
 Biudez de varon. varinchaqua.
 Biuenda modo de biuir. vehcocuxaqua.
 Biuir. hamani tzipeui.
 Biuir en pecados. thanacurita himbo hamani.
 Biuir pobre o desaprovechado. vehcocuxani.
 Biuir en pobreza. vehcomamani. vel. çano veranda hamani.
 Biuo. tzipetini handiharanderom handi.
 Biuora. tzirapen acuitze.
 Biuora grande pintada. yrecha acuitze.
 Biuora blanca y larga. hapupata acuitze.
 Biuora otra. terezume acuitze.
 Biuora otra. curu acuitze.
 Biuora muy negra. tiztzipacuitze.
 Biuorezno. acuitze penenda catzarehperi.
 Blanca cofa. vrapeti. vurauras. thuputhupus.
 Blanca mucho mas blanca. thzacathzacas.
 Blanco hazerfe. vrapeni.
 Blancura affi. vrapequa.
 Blanca persona o causa de su naturaleza. hapuhfiqua.
 Blanco pararse el rostro de enfermedad. thupuretauftani.
 Blanquezino affi. thupuretaufri.
 Blancura tal. thupurengarinfiqua.
 Blanco o lo blanco de los ojos. ezquavrapehtaqua.
 Blancura tal. ezqua vrapehtataqua.
 Blanda cofa. pumbunas.
 Blandura affi. pumpuajequa.
 Blanda fruta. nimumeti. vel. yipumeti.
 Blandura affi. nimumequa. vel. yipumequa.
 Blandamente con tiento. nimumeparini. vel. yipumeparini.
 Blandear condeciendo con otro. vandaqua omoculpeti.
 Blando affi. vandaqua omoculpeti.
 Blandura tal. vandaqua omoculperaqua.
 Blandear lãça, arbol, espada, o cosa affi. cuihtzancuihtzanatani. vel. cuihtzacuizãdani. vel. tzuhrintzuhrinatani. vel. thzurithzurindani.
 Blanquear de lexos el edificio. tzaxurini.
 Blanquear las mieffes. thupuhcarauftani. vel. virohcarauftani.
 Blanquear pared con agua cal. hapulimbocurzutaufani.
 Blanqueador tal. hapu himbo cutzutaufri.
 Blanquear dar lustre blanco. vraperani, thupuperani.
 Blanqueador affi. vraperari, thupuperari.

VOCABULARIO.

- Blasfemar. noğanhatzini. xuechehani.
 Blasfemia. noğanhatzihperaqua.
 Blasfemo. noğanhatzpeti.
 Bledos o cenizos. yiriqua. vel. tirindiquaxaqua.
 Bledos blancos. alpariepes. vel. curucue.
 Bledos pardos. alparitfirucua.
 Bledos colorados. alparietengari. vel. charapetiahpari.
 Bledos amarillos. alparitripeñti.
 Bledos negros. alparitzirangui.
 Bledos azules. cuiiyquicha.
 Boca. haramequa.
 Boca del estomago. cuentzecuentzerutaro.
 Bocado de vianda. mevecandiqua.
 Bocado facar mordiendo. catzarucuni.
 Bocado tal. catzarucucata.
 Bocado por la mordedura. catzarehperaqua.
 Bocal de pozo. tirimaquaro virimuqua.
 Boçal. nohaeahenti. vel. noambe huranari.
 Bocezar o bofezar. aramarini.
 Bocezo o bofezo. aramariqua.
 Bodas. tembuehatahperaqua.
 Bodas lugar de combite. tembuehatahperaquaro.
 Bodega de vino. vino patzaquero.
 Bodegonero. vino ynpequareri.
 Bodoque. miqua cupuntfi. vel. mihehucnqua.
 Bofes. xaramuta.
 Bofetada. poczangaricuhperaqua. paexangaricuhperaqua.
 Bofetada dar. poczangaricuhpeni. vel. paexangaricuhpeni.
 Bogar, bufea remar.
 Boyada. ahtangata.
 Boyerizo. ytznuqatahpe eranguti.
 Bola de madera. virihpaqua.
 Bolar. ahearani.
 Bolar por arte en el arbol. chuhcari himbo ahearani.
 Bolfa lo mismo. vel. çutupu çapinda.
 Boltear al modo de España. valnangorini.
 Bolteador tal. valnangoriri.
 Boltear con los pies en palo rollizo. virinduni.
 Bolteador tal. virindu. vel. virinduti.
 Bolner lo prestado. ynspenftani.
 Bolner a alguno del camino. quanczeulpenftani.

- Boluer a mirar atras. vahuanamani. vel. erapanani.
 Boluerse de donde fue. niuftani.
 Boluer algo de la otra parte. vahuanahcuni.
 Boluerlo de dentro afuera. menanganí.
 Boluerlo de arriba abaxo cofa que le cuelga larga. vahuanahcuni, teezopani, eranelhetani.
 Boluer algo boca baxo. ahcapatani.
 Boluer las espadas. vahuanamani perahcamani.
 Boluer la cabeça de lado a mirar. pahpandini. l. erandini.
 Boluerlo de tras adeláte. vahuanahcuni pexahcuni ys holchani.
 Boluerse a un lado como enojado. machupahchani.
 Boluer la cara por no ver a otro. ningaritfpeni.
 Boluerme alderredor. vahutfinchamani.
 Boluerse de otro parecer. vequaquanczarimarini.
 Boluer a otro de otro parecer. vequaquanczaritfpani.
 Boluer algo enderredor. vihrindani. vel. vahuanahnáarini.
 Boluerse de vando contrario. hiniyahquēftani.
 Boluerse los filos. machurenunitzicaremuni.
 Bollo cozido en brasas. virilpacata.
 Bollos hazer. virinarini. vel. curunarini.
 Bomba o cofa para verter agua. ytzumataqua.
 Bondad. ambaquequa.
 Bonete. ahcahtifqua.
 Boñiga. ytzumatahpe quatfzita.
 Boquear. aramarini. aracharachamini.
 Boqueada. menarataqua.
 Boldar. bufea broflar.
 Borde ypinuquaro.
 Bordon. tfiriquarequa, vel. tēxahcuqua.
 Bordon de caña maciça. cupamu tfiriquarequa.
 Borrachear vn poco. quatâpeni.
 Borrachez affi. quatâpequa.
 Borracho tal. quatâpeti.
 Borracho del todo. bufea beodo.
 Borraja yerua. lo mefmo.
 Borrar eferiptura. ambengariicuni. ambetanftani.
 Borrada eferiptura. ambengariicucata. ambetanfcata.
 Borrego. xuratengari tumpfcati.
 Borrico. avan axuni penenda.
 Borrón que cae en la eferiptura. firunda tzihcangaritaqua. l. firunda ya-
 Borzegui. lo mismo. (cangafqua.

- Braço medida del vn ombro a la mano. quefnãburo qñihtficunoni.
 Bragas. thipihchuqua yñipahchuqua.
 Bramar generalmente. nuhrundani. l. nuhrumarini.
 Bramido affi. nuhrundaqua. l. nurumariqua.
 Bramar el toro. tzezatamoni. yhuaxatamoni.
 Bramido affi. tzezatamoqua. l. yhuaxatamoqua.
 Brama de ciernos. axuni vequã.
 Bramar el cierno. axuni verãni.
 Brafa. turiri chuhpiri.
 Brafero grande. curiqua hindequi himbo curingahaca.
 Brafero pequeño como incensario. hurepequa finchangaritaqua.
 Brafil. tzuraqua.
 Braua cosa que muerde. ahpeufti.
 Brauear affi. ahpepauftani.
 Braueza tal. ahperapanfena.
 Brauo hombre. curucurus. tixaxas.
 Brauo hazerfe. curucuruxeni. tixaxaxeni.
 Brauo hazer a otro. curucuruhenui. tixaxahenui.
 Breña o mata grande. paexta.
 Breton de col. tzihuenata pucuuata.
 Breue cosa. curem has çapi.
 Breuedad. curem haxequa çapiequa.
 Breuiario. lo mismo.
 Brio. atiequa.
 Brioſa cosa. atieti. thithis.
 Brocado. tayacata atacata taſta. tiripeti. vſtacata.
 Brotar los arboles. tziquinſtani. pucunſtani.
 Brotado arbol. tziquindinfri. vel. pucundinfri.
 Brotadura. tziquindinfqua pucunſqua.
 Brotar o abrirſe las flores. cacamuni tſitſiqui tſipamuni.
 Brotada flor. tſipamuti. cacamuti tſitſiqui.
 Brotadura de flor. cacamuqua tſitſiqui.
 Brotar la maçorca d mayz. hucãgarini. puruzãgarini. l. tzirigariini.
 Brotada maçorca. hucangariri. puruçangariri. tziringariri.
 Brotadura affi. hucangariqua. puruçangariqua. tziringariqua.
 Broquel. tiamu atapu.
 Bruñir lo encalado. vinarini l. pitſireni.
 Bruñido affi. vinaricata. pitſirecata.
 Bruñidor el que bruñe. vinariti. pitſireti.
 Bruñidor instrumento con que bruñen. vinaritaqua. pitſiretaq.
 Bruñir o luzir metal o piedras. ambangaricuni.

- Bruñido affi. ambangaricucata.
 Bruñidor el que bruñe affi. ambangaricuti.
 Bruñidor tal conque bruñen. ambangarientaqua.
 Bruñir otras cosas como ropa. pitfiperani.
 Bruñida cosa affi. pitfiperacata.
 Bruñidor que las bruñe. pitfiperari.
 Bruñidor con que las bruñen. pitfiperaraqua.
 Bruto o bestial. axuniени hacuxari tantocuxari.
 Bruxa generalmente. siquame cuini.
 Bruxa que chupa sangre. siquame huriata pitfipe.
 Bruxula para tirar derecho. axame eratacuaqua.
 Bruxula poner. axame hatzinierratacuni.
 Buche. thzopaqua. l. hatzipaqua.
 Buey. ytzuqatalpe piranda lupindi.
 Bueñas dar en la cama. valnanahecuquareni.
 Buelta tornando de lugar. quāgatzēnīqua l. quanczamōguaqua.
 Buelta cosa lo debaxo arriba. eranchetacata. l. angaquatacata.
 Buelta ropa al renes. menaugacata.
 Bueñas dar en pie al derredor. vantfiquareni. l. matfipanduhēnāi.
 Buena cosa. ambaqueti.
 Buenamente. cezcoys.
 Buetagos. virambeuaqua.
 Bufar el gato o cosa semejante. mizti ehtutzapan arani.
 Bufido affi. mizti ehtzuchapan aqua.
 Buhio. quaqua. acarutaqua.
 Buhio. tucuru.
 Bula de santo padre. lo mismo.
 Bullicio o rumor d' gête. caparien arani chechecharani.
 Bullicio o alboroto de gête. xeroretzeq. l. acaretzeq. l. thiriretzeq.
 Bulliciofo affi. xerorahtfihperi.
 Bulliciofo fin sofiego. noçan caratzeti. taranduqua hucandura.
 Bullirse algo. chuhunchuhrunahtfini.
 Bullir los gusanos o peces e el agua o cosa affi. çaçāgarini, pihlahpa-
 rani.
 Bullir las hormigas pulgas o piojos, o cosas semejantes, putiputingarini.
 l. chemuchemungarini.
 Bullir el arena en las fuentes. cutzari pumbamariquarēi ytfi hīgūi.
 Bullir o andar mucha gente junta. tutuheuni. l. thirithirihcuni.
 Burbuja de agua. ytfi pūbamariquareqro. pumbapumbaruquaro.
 Burbujear el agua. pumbapumbaruni.
 Burdel rameria. amexengachaeneri quahta.

- Burlar a alguno no le dando todo lo q el pensava que le dieran. hurentfpenstani amayauatfpeparini. l. cuarehpeni.
- Burla affi. hurenfperanfqua amayauatfperaqua. cuarehperata.
- Burlado desta manera huremengaufti amayauamengaparini. vel cuaren-gari.
- Burlador tal. hurenfpenfiri amayanatfpeparini. l. cuarehperi.
- Burlando desta manera. hurentfpenfparini amayauatfpeni. vel. cuareh-peparini.
- Burlar de alguno riendose del. finguirutfpeni terezmaruhpeni.
- Burla affi. finguirufperaqua. terezmaruhperaqua.
- Burlador tal. terezmaruhperi finguirutfperi.
- Burlando affi. terezmaruhpeparini. finguirutfpeparini.
- Burlar engañando. carapeni cuarehpeni.
- Burla affi. caraperata cuarehperata.
- Burlador tal. caraperi. cuarehperi.
- Burlando affi. carapeparini. cuarehpeparini.
- Burlar de palabras. chanachanamuni. l. churichurimuni.
- Burla tal. chanachanamuq. vel. churichurimuqua.
- Burlador affi. chanachanamuti. vel. churichurimuti.
- Burlado desta manera. chanachanamuparini. vel. churichurimuparini.
- Burlar de manos. chanambelpenstani.
- Burla affi. chanambelperanfqua.
- Burlador tal. chanambelpenfti.
- Burlando affi. chanambelpenfparini.
- Burlar del que le vino algun defastre. terepenstani.
- Burla tal. tereperanfqua.
- Burlador affi. terepenfri.
- Burlando affi. terepenfparini.
- Burlar de otro mofando y dando del codo. terezmaruhpeni churuhtacuh-peparini. vel. yfningaritfpeparini.
- Burla affi. yfningaritfperaqua.
- Burlador tal. yfningaritfperi.
- Burlando affi. yfningaritfpeparini.
- Burlando dezir algo. chanachapan arihpeni.
- Burlando hazer algo. chanachapan ambe vui.
- Burlar a otro quitandole el banco cofilla para que cayga. vaxantfiqua euah-chucuhpetini chacacentalpamani chanaparini.
- Burlador tal. vaxantfiqua euahchucuhpetini chacacentalpemarichanapa-rini.
- Bufcar generalmente. hiringani.
- Bufcar haziendo yuquificion. penapenantzcau hiringani.

- Bufear algo tentado cō los pies. thauathauantzcani am hiringani.
 Bufear a tiento con la mano. papantzcani.
 Bufear mirando alderredor. cuiramarinfani am hiringani.
 Bufear por rastro. atzqua eraxacupani. vel. erangacupani.
 Bufear de rayz la nerdad. pizcutfpehenanihiringani.
 Bufear y hallar affi de rayz la verdad. pizcuhenanimento exeni.
 Bufear a alguno o alguna cofa en todas partes o lugares. thanguacurau
 hambani hiringani.
 Bufear con diligencia. hiringariparini hiringani.
 Bufear atento piojo o pulga a otro. piquarehcuparini hiringani ambus.
 Buua o buuas descubiertas. findiqua.
 Buuofa affi. findiri.
 Buuas tener. findini.
 Buuas pequeñas que no falen al roftro. findiqua hyudequi no petangah-
 aca.
 Buuofa affi. findiqua quâtati. vel. patzari.
 Buuas largas. findiqua chuncuichuncuiras.
 Buuofa affi. findiqua chuncuichuncuiraxeti.
 Buuas de gran llaga. findiqua eueuaxequa.
 Buuofa affi. findiqua euenaxeti.
 Buzano que anda de baxo del agua. yuchameti.
 Buzano entrarfe el agua. yuchameni.

De los que comieñan en C.

C. ante A.

- Caballo q viene iusto. xanihcomêto cez harafti.
 Cabal hombre. camacaten cez ambe vri.
 Cabaña. quagna.
 Cabaña para guardar los magneyes. ataquaro.
 Cabeça generalmente. ehpu.
 Cabeça cortada. ehpu caruhchacucata. l. varohchacucata.
 Cabecear d enojado. nîgaritfpeni.
 Cabecear negado. manahfîni no hatziquareparini.
 Cabecear otorgando. veparini nihtfîni. l. ho atfipêi.
 Cabecear llamar con la cabeça. vandacuparini nihtfîni.
 Cabecear de fueño. cuicuitzahfîni cuuindafeani.
 Cabecear de prefuncion. nahue eraquareparini. niñnilquâgarini vel. ça-
 niheo niñgarini. l. manangarini.
 Cabecear haziendole feñal que se vaya. axahpeni niñgaritfpeni.
 Cabecear hazerle feñal que no diga algo ante otros. tzoudacuni no heya-
 ratani.

- Cabezcaydo o cabeça caydo estar. cutixurini, vel. quarahelianfani.
 Cabecera de cama el lugar. ehpueranataquaro.
 Cabeçal que firme por almohada. yyahchaqua.
 Cabecera manta embuelta que firme por almohada. chuuuuaricata yyah-
 chaqua.
 Cabecera de mefa. mefa terunguequa.
 Cabeçon de camisa. carahchaqua.
 Cabeçon affi labrado. carahchaqua firicucata.
 Cabeço de fierra. mehtzamaqua, pitziramaqua.
 Cabeçudo porfiado. vingandira.
 Cabeçudo de gran cabeça. toyontfi, thzarãtfi, hoyontfi, thicantfi.
 Cabeçudo de cabeça larga. tupintfi.
 Cabeçudo de cabeça ancha. ahcontfi, quarontfi, cohtfi.
 Cabellera. hauiri ahcapalitfiqua veata.
 Cabello o pelo largo. hauiri.
 Cabellos emplastados con refina. xunganda atahitfiqua.
 Cabellos que dexan en el cogote pequeños. churunchaqua.
 Cabellos o pelos del cogote largos. hauiripirilchaqua.
 Cabellos de los papas de los ydolos. hauiriparantfiqua.
 Cabellos que dexan al lado. quamandiqua, epandiqua chũchũdiq.
 Cabellos que dexan en la frente. chururuqua.
 Cabellos de la frente crespos. hauiri chunchuruqua.
 Cabellos los viejos. tifiilchaqua.
 Caber en lugar. cezarangueni.
 Caberme buena fuerte. cezemivecabehiacuoni.
 Cabestro. cauallo homucuraqua.
 Cabestrero. homucuraqua vri.
 Cabescaydo estar. quarahelianfani.
 Cabildo lugar do hablan. curamuculperaquaro, vel. ahanguarequaro. l.
 vmbaxuriquaro.
 Cabildo los mismos que se juntan. avandacha. l. vmbaxuricha.
 Cabizbaxo o cabeça baxo estar. ehpuangaquatani. l. tezatani.
 Cabo o fin. vtayaqua. l. hametzeyaqua.
 Cabo o fin de edad que tenian de cinquenta y tres años. thfiricuriq.
 Cabos de cuchillos. cuchillo tzihyumbenuqua vtayaqua.
 Cabra o cabron. tentzu tiffime.
 Cabrero. tentzueranguhuari.
 Cabrillas constelacion. van.
 Cabrito. tentzutiffime penenda.
 Cacarear la gallina. cacacaca arani tzicata.
 Caçar. vâraní.

- Caça preta. varacata picata.
 Caçador o montero. vâratî.
 Caçar con redes. vuamani.
 Caçar aues con lazo. eunî eperunî.
 Caçar fieras con lazo. alpenfî eperunî.
 Caçar aues con liga. eunîthirunda hatzicunî.
 Caçar con red que se cierra. ôtzenî.
 Caço de hierro. tiamu hurume.
 Caço de conferva. chuhcaritiquiche. ahtequa hataqua.
 Cachonda andar la perra. vichu vecanithiyarahquarenî.
 Cachorro perro. vichu penenda.
 Cada año. mandanvexurî.
 Cada dos años. tzimandan vexurî.
 Cada día. mandan huriatequa.
 Cada dos dias. tzimandan huriatequa.
 Cada mes. mandan eutfî.
 Cada vno. mandan terupafquarenî.
 Cada dos. tzimandan.
 Cada qual. mandan cuirîpu.
 Cada vno fendos. mandan mandan.
 Cada vno dos. mandan cuirîpu tzimandan tzimandan.
 Cadahalso. eantzacata eraquarequaro.
 Cadena de oro o de plata. tirîpetî findanaricata.
 Cadena de hierro. tiamu findanaricata.
 Cadera o cuadril. thurutsquaro.
 Caducar. tharepenî vuatfienftî.
 Caduco affi. tharepetî vuatfienftî.
 Caer generalmente. quaratzenî.
 Caer de caufado. pamangarata himbo varitzenonguanî.
 Caer fiesta. eunîchenî.
 Caer juntamente perfonas. çahpatzenî.
 Caer juntamente cafa, pared, o cofa affi. ytzeamani. thirîheamani. ehamheamani.
 Caer arremetiendo con otro. nîrehpemanî.
 Caer refualando en cuenta o cõ algo. pitftarî.
 Caer en gran delicto. per metaphoram. teparî thauaeurita hymbe vecatzenchamani.
 Caer en hoyo hondo. vecanguyarani. vel. thîneunîdanguenî vasangueni.
 Caer en hoyo pequeño. thauahpanganî.
 Caer en lo que se dize. vecanguyarani. quanîngayarani.
 Caerfe a vna parte y a otra. yunîpâyunîpâ yfça virî.

- Caerfe pared fierra o barranca. tamarengarini.
 Caer muerto. varitzeyarani.
 Caer tropezando. teczarutatini vas atzeni.
 Caerfe la calpa o postillas. vapopozquareni, pangopozquareni heruxehtfi-
 qua.
 Caer niene o granizo. yecopozcuareni, quagopozquareni.
 Cagar. quatzini. vel. yazcani.
 Cagada cofa. quatzicata. vel. yazcata.
 Cagarruta de oueja y affi de los demas. xuratengari quatzita.
 Cayda generalmente. quaratzequa. vel. vecatzeyaqua.
 Caydo affi. quaratzeti. vel. vecatzeyari.
 Cayda juntamente. çalpatzequa.
 Cayda de pared o casa. yitzemaqua. thirilcemaqua. chamaheemaqua.
 Cayda arremetiendo con otro. nirehperamaqua.
 Caydo affi. nirehperamani.
 Cayda en gran delicto, per metaphoram, tepari thauacarita himbo vecat-
 zenchamaqua.
 Caydo affi. tepari vecatzenhamati.
 Cayda en hoyo hondo. vecangueyaqua. vel. thincuindanguetia vas an-
 guequa.
 Caydo affi. vecangueyari. thincuindangueti vas angueri.
 Caydo en hoyo pequeño. thanahpangaqua.
 Caydo affi. thanapangari.
 Cayda a vna parte y a otra, yuinipaqua yuinipaqua yfq cavirini.
 Caydo affi. yuinipari yuinipari.
 Cayda de pared o fierra. tamarengariqua.
 Cayda cofa affi. tamarengariti.
 Cayda del que muere cayendo. varitzenoqua.
 Caydo affi. varitzenori.
 Cayda de caspa. vapopozquarequa. pãgopozquarequa. quaquahftiqua he-
 ruxehtfiqua.
 Cayado. thanxquarequa. tẽxalcuqua.
 Cal. hapu tzacapu curiracata.
 Calabaça generalmente. puru. ytzuz.
 Calabaça pequeña cogida verde y curada al fol. firiyani.
 Calabaça vaso. vrãni.
 Calabaça luenga. ytzuz ytzumaqua.
 Calabaça redõda. ytzuz.
 Calabaça lifa. thicatfi.
 Calabaça otra redonda y negra. puruvas.
 Calabaça chica y espinofa. apupu.

- Calabaça pequena y berrugosa. quarus.
 Calabaça pequenita filuestre. puruvandas.
 Calabaçado. capsaruqua.
 Calabaças das dar. capsarcuhpeni.
 Calambre. quanguapequa.
 Calambre tener. quanguapeni.
 Calaverna. virtiti.
 Calcañar. yranduraqua.
 Calçar. acahuetahpeni.
 Calçada persona. acahueti.
 Calçado lo que se calça. acahuequa.
 Calçada de camino. xangari qhuazcata.
 Calçada hazer alli. qhuazcani.
 Calçar çapatos. çapatos lucani.
 Calçar calças. thipinduni.
 Calças. thipinduqua.
 Calcetero. thipinduqua vri.
 Caldera. tiamu hurume ytfi hurerataqua.
 Caldereria do se hazen. hurume vquaro.
 Calderero. hurume vri.
 Caldo de carne. curipeta churipu.
 Caldo de aue. cini churipu.
 Calendario. huriyata miyuqua.
 Calentador de cama. hurepenti.
 Calentarfe al fuego. hurenftani.
 Calentarfe al sol. huritzeni.
 Calentar algo generalmente. hurihpauftani. vel. hureranftani.
 Calentar algo cõ el huelgo çuhualetani hurerani.
 Calentar las espaldas al fuego. huriparani.
 Calentada cosa. hurerançata.
 Calentura con frio. thziraquapiqua, hureripiqua.
 Calentura tener affi. thziraquapirani. hureri pirani.
 Calentura grande tener. hureri pirani viugatzeni.
 Calentura tal. hureripiqua viugatzequa.
 Calera. hapu curiraquaro.
 Caliente cosa. hurepeti, apareti.
 Caliente con huelgo. çuhualetacata hureracata.
 Callar. cumano arani.
 Callado que guarda secreto. vandaqua quirarauari.
 Callada cosa que no se divulga. vandaqua quiraranaqua.
 Calle. ambocuta.

- Callos de la mano. taquishucalcuraqua.
 Callos tener affi. taquishucalcuraui.
 Callos de los pies. taquishucanduraqua.
 Callos tener affi. taquishucandurani.
 Callos que se hazen a las mugeres encima del pie de estar moliendo mayz.
 cultfinc. l. aeuertaquis.
 Callos tener affi. taquis hucandurani.
 Calma en la mar. pinahffcuraqua. vel. pinamequa.
 Calma de fol. huriyata ongariqua.
 Calmado affi. huriata ougarini.
 Calor generalmente. vahzandequa, aparendequa.
 Calor natural. aparequa.
 Calor tener. apareni.
 Caluniar a alguno. yehcanfpeni, a yengualpeni, chururehpeni aripa-
 tatfpeni.
 Calunia. yehcanfperaqua, ayengualperaqua, chururehperaqua ariparatatf-
 peraqua.
 Caluniado. yehcamengari, ayenguagari, ariparatamengari.
 Caluniador. yehcanfperi, ayengualperi, chururehperi.
 Calurofo. apareta limbo canyquareri.
 Calvo hazerfe. virahftini, henunftini, cuicontfni, picantfni, culfcarien
 hantfni.
 Calvo affi. virahftiqua, henunftiqua, cuicontfiqua, picantfiqua, culfca-
 rien hantfiqua.
 Cama la ropa. tatziquarequaro tahtfitaqua.
 Cama de madera. cantfiri.
 Cama de yeruas o espadañas. vangantzqua.
 Camara donde duermen. cuiiquaro.
 Camarero. xucutahpe.
 Camara suciedad de hombre. quatizita.
 Camaras. pexurita.
 Camara affi. pexuriqua.
 Camaras tener. pexurini.
 Camaras de sangre tener. yuriri pexurini.
 Camara affi. yuriri pexuriqua.
 Camaron grande. parthcas.
 Camaron pequeño. xapitu.
 Cambiar o trocar algo. mayohctacutfpeni, mayohculhpeni.
 Cambiador tal. mayohculhperi.
 Cambio el acto. mayohctacutfperaqua.

- Cambio el lugar. mayohtacentsperaquaro.
 Camellon de tierra o eredad. haroriro.
 Caminar. xangarani.
 Caminante. vanaquareri vecaruti.
 Camino hazer. xangari vni.
 Camino tal. xangari.
 Camino ancho. copu.
 Caminar con peligro o temor. cheyocheyongafpani, chehyōdasquarepani, cheongaripani.
 Caminar a pie. nitfiquareni.
 Caminante affi. nitfiquareni.
 Caminar a cauallo. cauallo himbo nirani.
 Caminante affi. cauallo himbo vanaquareri.
 Camino que va azia vna casa. xangari quanimucuyatiqhtaro.
 Camino aspero. thixando.
 Camino llano. terupendo xangari.
 Camino de santiago en el cielo. thuputhupus cuiruncheti xangari.
 Camisa que usan las indias. curunguequa.
 Camisa de hombre. lo mismo.
 Camisa de maçorca de mayz verde. chahuaqua.
 Camisa de maçorca de mayz feca. xaracata.
 Camisa o costumbre tener la muger. yuriri huani.
 Camisa affi. yuriri huaqua.
 Campana lo mismo. tiyamu custaquá.
 Campanario. tiamuhataqua.
 Campanero que las haze. campanuri.
 Campanero que las tañe. tiamu custati.
 Campanilla o gallillo de la garganta. cupunchaquá.
 Campefino. pucurio haudi.
 Campo o tierra llana. telpaqua.
 Campo generalmente. telpaqua, vel, curuquaro.
 Can de madera. chulicari quentzecata.
 Canal generalmente. yruenta.
 Canal de madera grande para passar agua a alguna parte. checaq.
 Canas de la cabeça. hapuhtfiqua.
 Canas tener affi. hapuhtfini.
 Cano affi. hapuhtfi.
 Canas de la barba. hapumuqua.
 Canasta o canastillo. tñiquieta.
 Canasto grande de cañas. hurume enhastfiquieta.
 Canasta de otras cañas. xundi.

- Cancelar eferiptura. cuirntzeni.
 Cancion canto. pirequa.
 Cancionero. firanda pireraqua.
 Caudado o cerradura. tianu aheaparataquaniqua.
 Candela de cera. eni.
 Candela de febo. manteca candela.
 Candelario o fiesta de candelas. candela etfcuquaro.
 Candelas de cera hazer. eni ataparacuni, l, candela vui.
 Candelero que las haze. candeluri.
 Candelero cirial. etfcutaqua.
 Candelero. etehtfitaqua.
 Candelero alto sobre que se pouen los pequeños. etfcutaqua.
 Candil. tiyanu etfcutaraqua.
 Candela. lo mismo.
 Cangilō. cucuche yohcha.
 Cangrejo. paraheas.
 Cano o blanco de su natural. vrapeti cuiripu.
 Canoa. ycharuta.
 Canonizar. fancto hayaparatani.
 Canonizacion affi. fancto hayaparatalperaqua.
 Canonizado. fancto hayaparatacata.
 Canffarse. yangalharani, pamangarani.
 Canffancio. pamangarata, vel, yangalharqua.
 Canffar a otro. yangalhararahpeni, pamangazpeni.
 Canffancio affi. pamangazperaqua, yangalhararahperaqua.
 Canffado desta manera. pamangacingari.
 Canffarse de hablar. yangauani.
 Canffancio affi. yangauaqua.
 Canffado affi. yangauati.
 Canffarse de mirar. yangangarini.
 Canffancio affi. yangangariqua.
 Caffado desta manera. yangangariri.
 Cantar el hombre. pirèni.
 Cantar a otro. pirètspeni.
 Cantar tiple. cuichani, vel, tzahuapelchani.
 Cantar el gallo desta tierra. tzicata harueharu arani.
 Cantar el gallo de castilla. tzicata verâni.
 Cantar el buho. tucuru verâni.
 Cantar la golondrina. tfipicata verâni.
 Cantar el aue generalmente. enini verâni.
 Cantar la rana. quanas verâni.

- Cantar fuacamente thiuquanhas, alpequanhas pirení.
 Cantaro grãde, camuqua.
 Cantaro pequeño, tirimaqua, vel. yohcha.
 Cantarero, camuqua vri.
 Cantarera, camuqua patzaquaro.
 Cañtera do facan piedra, tzacapu haraenquaro.
 Cañteria affi, tzacapu haraenqua.
 Cañtero, cacari.
 Canto levantar, piretatfpeni.
 Canto componer fobre lo acaecido a otro, pirequa vpēfiani.
 Canto llano, hurimbeti pirequa.
 Canto de organo, thiamaf pirequa.
 Canto de hombre, tziñintzapirequa.
 Canto que fe canta a otro, piretſperaqua.
 Canto de tiple, cuiſhaqua, tzahuapehchaqua.
 Canto de gallo de la tierra, tziyata haruharuqua.
 Canto de aues generalmente, cuiñi vequã.
 Canto de rana, quanas vequã.
 Canto o piedra, tzacapu.
 Cantõ o cfquina, tzacapu tzumindi.
 Cantor, piferi.
 Caña el meollo, o tuctano del hueſſo, cenenata.
 Caña hueca, patamu harauati.
 Caña maciça, cupamu.
 Cañas grandes huecas, vanimu cupamu.
 Caña de mayz elada, alitengata.
 Caña de mayz verde, yfimba.
 Caña de mayz feca, aro.
 Cañal de peſcado, pahchomaqua cantzamaqua.
 Cañaueral, patamendo.
 Cañilla del braço, pataquachcuraqua.
 Cañilla de la pierna, angangafia.
 Caño de agua, ytfiyureracata.
 Cañon para eferuir, tziçuiçapu.
 Cañuto, patamu varocucata.
 Capacete de hierro, tiyamahealtſiqua.
 Capar a alguno, piranda pitſipeni.
 Capado, piranda lupindi.
 Caparroſa o cofa affi, atfinu quinguimarari.
 Capilla de capa, capa huechelaqua.
 Capilla de ygleſia, dioſeo hahehurini

- Capirote de halcon. tzapuhqui euerithipihfiqua.
 Capitan. vrerucutſperi. vel. angauatangari.
 Capitania affi. vrerucutſperaqua. vel. anganatahperâq.
 Capitanear. vrerucutſpeni angauatangani.
 Capitan de gente. auandari. vhcambeti.
 Capitania affi. auandaqua. vhcambetiequa.
 Capitanear deſta manera. auandarieni. vel. vhcambetieni.
 Capitel de columna. angandaqua quentzeltſiqua. l. yrantſiqua.
 Capitulo de libro. vandaqua vecatzehengua.
 Capon buſca capado.
 Capon que ſe da en la frente o cabeça. tucuehtſicuhperaqua.
 Capullo de feda. feda virumbe.
 Capullo del miembro del hombre. caquitzequa. vel. cuenatzequa.
 Cara. aheangariqua.
 Cara con dos hazes. hurengnamongariri. vel. hizri.
 Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. teiſgâſpeni. vel. xarama-
 ritſpeni. vel. andamaritſpeni.
 Cara ſin verguença. noçan pauangariri. vel. noçancuratzengariri.
 Caracol como los de eſpaña. vtux.
 Caracol muy chico. cuchunda.
 Caracol grande de agua con que tañen. puuaqua.
 Caracol largo. thzacandeni.
 Caracol de eſcalera. matſimatſiras piſqua quuaquaen hauarari.
 Carambano. yauaqua hucahtſiqua.
 Caratula generalmente. aheangariqua.
 Caratula de papel. firanda aheangariqua.
 Caratula de palo. chuhcari aheangariqua y affi de los demas.
 Caratula poner a otro. aheangaritalpeni.
 Careax de faetas. angaparaqua. vel. parahtaqua.
 Careajada de rifa. chacachacamêq.
 Careajada dar affi. chacachacameni.
 Careaua. harata.
 Careoma de madera. chuhcari ceperi.
 Careoma los poluos que facen de la madera. cepecata.
 Careomida madera. chuhcari cepengari.
 Careel. cataperaquaro.
 Carcelero. ongahperi vel. quatahperi.
 Cardar. yapzcani. xeretani. anitâi.
 Cardada cofa. yapzcata xeretacata. anitacata.
 Cardador. yapzri. xeretati anitati.
 Cardas. yapzraqua. xeretataqua anitataqua.

- Cardenal feald de golpe. tzitzuquarequa. niiriquirequa.
 Cardenal tener affi. tzitzuquareni. niiriquireni.
 Cardenales hazer a otro. tzitzuqrerahpeni. niiretahpeni.
 Cardenillo verde. tfitfiqui fipiati.
 Carden. elupiqua.
 Cardo de comer. checameti xaqua.
 Carduçar. cemberani cembengarieuni.
 Carecer de lo neceffario o estar pobre. velcomhajeni.
 Carecer de algo o no lo tener en vfo. no vlicamani. nolhapinani.
 Careza. no vlicangua. nolhapingua.
 Cargarfe. firuruni. vel. cumuparani.
 Carga. viugataqua. vel. cumuparaqua.
 Cargado. firuruti vel. cumuparari.
 Cargar a otro. firurutahpeni. cumupararahpeni.
 Cargar arcabuz. çipapu hatzirani.
 Cargado arcabuz. çipapu hatziracata.
 Cargo tener de algo. ambe tehruncheni. amexeni.
 Cargo tal. ambetehrunchequa amexequa.
 Cargo de conciencia. camaugarinſqua.
 Caridad para con otros. pampzperata.
 Caridad para conſigo miſmo. pampzquareta.
 Careſtia auer de mantenimientos. carindeni.
 Careſtia tal. carindequa. vel. cariundiraqua.
 Careſtia auer o careza de cofas. vetareni. maruuani.
 Carmener. buſca cardar.
 Carmeti ſeda, rafo o tornaſol. piriraqua. henaraqua.
 Carnal tiempo de carne. cuiripeta aquaro.
 Carnal hombre vicioſo. xararajeti. tzepumbajeti.
 Carne. cuiripeta.
 Carnero animal. xuratengaritzihuereti.
 Carnero de muertos. varichavan hanſquaro.
 Carniceria. cuiripeta ynfpequarequaro.
 Carnicero que vende carne. cuiripeta ynfpequareti.
 Carudo. heremheremas. vel. horomhoromas.
 Caro en precio. maruuati. vel. vêtareti.
 Carpintear. tecani.
 Carpinteria oficio. tecariequa.
 Carpinteria do labran. tecaquaro.
 Carpinteria barrio. tecachao vapatzequa.
 Carpintero. tecari.
 Carrasco arbol verde. cohti.

- Carrafeo feo. coliti cariri.
 Carrafeal. coltio.
 Carrera do corren. cauallo virihuetaquaro.
 Carrera o corrida. virihuequa.
 Carreta. xangaqua.
 Carretear guiar carreta. xangaquapani.
 Carretear llevar algo en carreta. xangaqua himbo ambepani.
 Carretero que guia. xangaquapani.
 Carret m. busca carreta.
 Carrillo o polea. virihpaqua.
 Carrillo de la cara. quenchengariqua. yrangariqua.
 Carrilludo. capungari.
 Carrizal. yfihzathzacaudo.
 Carrizo especie de caña. piquaremu.
 Carro. busca carreta.
 Carta escripta. firanda vandaqua caracata.
 Cartauo o equadra. tzumiudi eratacuraqua.
 Cartapacio. firanda firutzecata.
 Carbon turiri.
 Carbon hazer. turiri curirani.
 Carbonero que lo haze. turiri curirati.
 Casa. qualta.
 Casa real. yrechequaqualta.
 Casa pagiza. quaqua, acarutaqua, acxcata.
 Casa de muchas bueltas. qualta ononando.
 Casa que no se mora. qualta pinandeuquaro.
 Casal do auia casas. querècata.
 Cafar generalmente. tembuchani.
 Cafarse la muger. vambuchani.
 Cafarse el hombre. tembuchani.
 Cafada muger. tembuchata. vambuchati.
 Cafado hombre. tembuchati.
 Cafamentero. curahpehperi.
 Cafamiento generalmente. tembuchaquá.
 Cafamiento de mugeres. vambuchaqua.
 Cafamiento de varones. tembuchaquá.
 Cafar la hija con alguno. vambuchatani.
 Cafar al hijo con alguna. tembuchatani.
 Cafeajo. pizaruecuqua pinczaruecuqua.
 Cafeajal. pizaruecuquaro. pinczaruecuquaro.
 Cafeajo otro. cheri.

- Caeat. vncerent.
 Cali por poco mas o menos. çano cueratani.
 Cali affi como. yfqui.
 Calo de conciencia. camangarinfqua.
 Calpa de la cabeza. huruxelitfiqua.
 Calpa postillos de niños. cuhrunchieta.
 Calta linage. firuqua. vel. firafirarupaqua.
 Calta persona. patzaquarerer handi.
 Caltañuelas de tierra. vanita vitzaqua.
 Cantidad. patzaquareqna hangua.
 Castamente. patzaquarepariu hamani.
 Castigar de obra. curanditalpeni.
 Castigador affi. curanditalperi.
 Castigado. curanditangari.
 Castigo. curanditalperaqua.
 Castigar riñendo o de palabra. eratzetalpeni.
 Castigado affi. eratzetangari.
 Castigador tal. eratzetalperi.
 Castigo affi. eratzetalperaqua.
 Castigar crudamente y sin piedad. noçanyatzitatahpeni curanditalpeni.
 Castizo. van vpeti. van cuiripelpenfti.
 Castrar. bufea capar.
 Castrar colmenas. ehpus acumi.
 Castrada colmena. ehpus acucata.
 Castrador affi. ehpus acuri.
 Castradura tal. ehpus acunqua.
 Catarata. micihftitaqua.
 Cataratas tener en los ojos. micihftitaqua nimégani. l. tanahtfitani.
 Catedra para enseñar. hurendahperaquaro.
 Catedratico. hurendahperi.
 Catinar en guerra. varingatipirani.
 Catiuero affi. varingatipiquaro.
 Catiuidad tal. varingatipihperaqua.
 Catiuo. varingati. hapingata.
 Catiuo fer. varingatienu.
 Catorze. tembenthamu.
 Caudal. xandihquihapingua.
 Caudillo. bufea capitan.
 Causa el porque se haze. himboctaqua.
 Causa dar o ocasion para maltratando traicion. pacaretalpeni. ayauatf-peni.

- Caufa tal. pacaretalperaqua. vel. ayauahperaqua.
 Cautela para bien. piquareraqua.
 Cautela para mal. hurenfperanfqua.
 Cautelosamente en bien. piquareraparini.
 Cautelosamente en mal. hurendaro.
 Cantoso en bien. piquarerari.
 Cantoso en mal. hurenfpenfri. vel. hurem huremas.
 Caua de fortaleza. pahchomacata.
 Canada tierra. tarecata. vel. pehchacata.
 Cauador tal o labrador. tareri. vel. pehchari.
 Cauagar en cauallo. cauallo queparacuni.
 Caualleria. uahueequa.
 Cauallerizo. cauallo eranguti.
 Cauallero. quangari.
 Cauallote de pared. yumberaqua calpe vltfitacata.
 Cauallillo entre furco y furco, o entre era y era. haroriro.
 Cauar labrar eredades. tareni.
 Cauar haziendo hoyo. haracuni.
 Cauada cofa affi. haracucata.
 Cauador tal. haracuti.
 Cauar en madero o piedra. tzecauacuni.
 Cauada cofa affi. tzecauacucata.
 Cauerna cueua. harataro.
 Cauernofo lugar. haranharanando.
 Caja. busca arca.
 Caja de escriuania. pendola hatziraqua.
 Caja de cuchillos. cuchillo hatziraqua.
 Caja texida de caliz o cofa affi. yta vcata caliz hatziraqua.
 Caxcar cabeza o cofa hueca. viruni quepecuri.
 Caxcar algo quebrando. ambenarini. purunarini.
 Caxcara de nuez, o bellota o cofa affi. hucaparaqua.
 Caxcara de granada o tuna o cofa femejante. hucaparaqua.
 Caxcauel grande. cuinguingata.
 Caxcauel de arbol. cami.
 Caxcauel de culebra o biuora. chariraqua.
 Caxco de vafija. eruex.
 Caxco de la cabeza. virutfi. quiripeltfiqua.
 Caxquete de hierro. tiamu elphu.
 Caxquillo de faeta. tiamupiltaqua hucandiraqua.
 Clamar dar voces. aroaromeui.
 Clamor. Aroaromequa.

- Clamoroso. aroarometi.
 Clara de huevo crudo. quaxanda vrapequa tziri.
 Clara de huevo cozido. quaxando vrapequa niiniri.
 Clara cosa no turbia. piupingas.
 Claridad affi. piupingaxequa.
 Clara cosa trasparente. tzâramari.
 Claridad affi. tzâramaqua.
 Claramente. ambandomento. xararani.
 Claridad luz. erantzqua. vel. tzhacamaqua.
 Clarificar algo purificandolo. ambangaricunfstani.
 Clarificar manifestar alguna persona ante otros. xaratatspeni mitetarah-peni.
 Claro en fama. curauaquareri. vel. mitecatareri.
 Claro en sonido. yauan curauaquareri vingachaqua.
 Clauar algo. pahchangaritani.
 Clauazon. pahchangaritaqua.
 Clauellina. castillanapu tfitfiqui charapeti.
 Clavo de hierro. parantfi. pahchangaritaqua.
 Clemencia tener. erarandihpenfstani.
 Clemencia affi. erarandihperanfqua.
 Clemente. erarandihpenfri.
 Clerezia. amberiequa.
 Clerigo lo mismo. missa arinfsti. vel. amberi.
 Cloquear la gallina de España. tzicata vaxanfstani.
 Chueca. gallina. vaxanfsti.
 Coa para cauar la tierra. tarequa.
 Cobarde persona. cheri, chemps, varice.
 Cobardia. chempsqua. varciequa.
 Codicia generalmente. curuuequa.
 Codiciar algo generalmente. curuemarini.
 Codiciar persona. curuengaricuhpeni, tzingaricuhpeni.
 Codicia affi. curuengaricuhperaqua.
 Codiciar honrra. xupangariqua curneni.
 Codicia affi. xupangariqua curtequa.
 Cobertor de algo generalmente. miqua vel. ahecamutaqua.
 Cobertor de cama. cantfiri. ohchacuraqua.
 Cobertor de libro. firanda tatzuparaqua.
 Cobertura. quangariqua ongariqua.
 Cobrar la hacienda. hopingua hiringaquarenfstani.
 Cobrada hacienda. hapingua hiringaquarenfcata.
 Cobrança affi. hapingua hiringaquarenfqua.

- Cobrar lo perdido. exenftani.
 Cobrado affi. exenfcata.
 Cobre metal. tiyamucharapeti.
 Cocar el ximio o mona. oçoma còcocharani.
 Cocar a alguno. yfvingariparini amutanftani.
 Codo del braço. cucnis.
 Codorniz. curu.
 Cofradia. lo mismo.
 Cofrade. lo mismo.
 Cofia. thipiltfiqua.
 Cofre. ychame.
 Coger algo en el fuelo. ambe pinstani. vel. caranftani.
 Cogedor tal. ambequilramarinfti.
 Coger flores. tfitfiquipicni.
 Coger fruta de los arboles. tfitfiqui. thirequa picni.
 Coger verdura cortandola con la mano. xaquapachu marini. vandumarini.
 Coger arrancando. murumarini.
 Coger los tributos. thantzita. ahtanftani.
 Cogedor tal. thantzita ahtanfti.
 Coger ropa plegandola. tzicanarini.
 Coger los cabellos a la cabeça la muger. hauiri matoltfimi.
 Coger mayz. picunftani.
 Coger chia. cueruniquarani.
 Coger axi. cauaspicunftani.
 Coger frijoles o hañas. thatfimi caturini.
 Coger bledos granados. ahapariquarani.
 Coger cofa esparzida. ahtanftani.
 Cogollo de verdura no espigada. tziqiuanfina.
 Cogollo de verdura espigada. tzihueuataxaqua.
 Cogollo de magüei no espigado. tupeuata.
 Cogollo de magüei espigado y feco. acamba tzihueuata.
 Cogote de la cabeça la parte mas alta. coconchaqua.
 Colechar el juez tomar cohechos. fipatin mayamüqua pirani.
 Colechar dar cohechos al juez. vandaq qramucuni. l. qzamuucuni.
 Colecho affi. vandaqua quaramuchuhperaqua.
 Coyunda de bueyes. ytzuquatahpe ficuri tzitaqua.
 Coyuntura. cutuquarechani.
 Coyuntura buena. o fazon. yyahandefiti, yyahangafquarefti.
 Cola de animal. cheti, vel, chetfina.
 Cola para pegar. mãqua.
 Colacion o fruta. tfitfiqui thirequa.

- Colar paños. hapu himbo lupani tafta, hapu hurepeti thepahchacurani.
 Colar algo en lienço. yufcani tafta himbo.
 Coladero affi. tafta yufraqa.
 Colar algo en cestillo. tfiguilueta himbo yufcani.
 Colar algo en pajas. vruuda himbo tzarani, yufcani.
 Coleha de cama. tafta tahtfitaqua cuuiquaro.
 Colehero. tafta tahtfitaqua vri.
 Colehou lo mismo. tatziquarequa.
 Colear el animal. chetfina vihtfivihtfi atani.
 Colera verde. vandauata.
 Colerico que se enoja. cauquanihco curupacuriri, yqniuari.
 Colerico de humores. vandauata hatari.
 Coleta de cabellos. hauiri etzaparaqua.
 Colgado estar de alto. tiripangani.
 Colgajo de vuas o cofa affi. thumbiri, findangata.
 Colgar algo. tiripani.
 Colgada cofa. tiripacata.
 Colica paffio. caringuequa.
 Colica paffio tener. caringueni.
 Colino. xaqua efencata.
 Collacion. bufca barrio.
 Collar de vestidura. xucuparaqua hucahchaqua.
 Collar de oro. tiripeti vecahchaqua.
 Collear. manatfiquareni.
 Collera. bufca argolla.
 Colmar medida. thacampzquaretani. l. vinimpzquaretani.
 Colmada cofa. thacampzquaretacata. l. vinimpzquaretacata.
 Colmena ehpus yrequaro.
 Colmenar. cuipuendo.
 Colmenero. cuipu acuri.
 Colmena redonda de arboles. cuipu xaràni.
 Colodrillo de la cabeça, la parte mas alta. tzucantzaquaro hahchacurini.
 Color generalmente. tachan has, mendechan has.
 Colorado color. charapeti.
 Colorado fino. charapeti tzuqnatzuquas.
 Colorado tener el rostro de verguêça. charapêgariuftani curatzêi.
 Coluna de piedra quadrada. tzacapu angandaqua.
 Coluna de piedra redonda. tzacapu viripeti angandaqua.
 Coluna de madera quadrada. chuhcari angandaqua.
 Coluna de madera redonda. chuhcari viripeti angandaqua.
 Coluna de ventana. harahtaquaro angandaqua.

- Comadreja. apaltfi.
 Comarca de pueblo. terungambo tamucuqua.
 Comarcano. terungambo tamucuri. vel, miuparari.
 Compatir o pelear. purecuni, qhnacarani, cacapeni.
 Combate affi. purecuhperaqua qhnacarahperaqua, cacaperaqua.
 Combatido affi. purecungari.
 Combatir con artilleria. cipapu himbo alpeni.
 Combatido affi. cipapu himbo angari.
 Combidarse a hazer algo. teruretaquareni.
 Combidarse en combite. terunguemani thireralhperaquaro vecigariui.
 Combidar a otro. thireralpeni.
 Combidado. thirerangari.
 Combidados poner a la mesa. vaxaralpeni.
 Combite. thireralhperaquaro.
 Comedido. cez vecauatfperi, l. pichongariri.
 Comedimiento. cez vecauatfperaqua, l. pichongariqua.
 Comedirfe. cez vecauatfpeni.
 Comedera cofa. aqua.
 Comedor. thireri.
 Comedor delicado. afequan hasthireri.
 Comedor de hombres. alpenfti.
 Començar algo. vezcuhenani. vndahenani.
 Començarfe algo. vndani.
 Començar a andar o partirfe. vecarani.
 Començar de burla para engañar. hurendaro vndahpeni.
 Començar a madurar la fruta. thiui, vel, thihtani.
 Comer. thireni arani.
 Comer por los rincones. sipalchani.
 Comer mucho. thialthialhchandini.
 Comer a menudo. thirempfcani, vel, alhtaczcani.
 Comer muchas vezes o en diuerfas partes. xaxaxaxameni.
 Comestible. cofa. aqua.
 Cometa encendida. firauata angantfi.
 Cometa pequena que parece caer. hozqua quanicuqua.
 Cometa grande que parece correr. haucheranapu cipapu.
 Cometer pecado. thauacurini.
 Comezon tener. caramequareni atfimequareni.
 Comezon affi. caramequarequa atfimequarequa.
 Comida. thirequa. vel. aqua.
 Comienço principio. vndahenguaro. l. veatzehenguaro.
 Conmigo. lingunenheche. vel. mario.

- Conmigo mismo. hindemimento hinguu.
 Comilon. thiremps.
 Como conjunction. ysqui.
 Como comprando. ys ysqui.
 Como quiera. yiquirehico.
 Como cualquiera o como quien quiera. yschutuhco.
 Como cualquiera cosa. himangueonchuhthuco.
 Compadecerse de alguno. haranguen ahpenstani. l. pamopēstani.
 Compadecerse o conuenir. cez himangueoneni.
 Compadre. lo mismo.
 Compadrazco. ytfiatahtficutfsperaqua.
 Compañero. haracue. l. pambelperi. l. huambelperi.
 Compañia affi. haraperaqua.
 Compañon. piranda.
 Comparar vna cosa a otra. himangueon erani.
 Comparar o cotejar vna cosa con otra. idem.
 Comparacion affi. himaugueon eraqua.
 Comparacion poner en pratica. vandaqua miltacuqua hatzini.
 Compas de hierro. viritzetaqua.
 Compaffar medir por compas. viritzeni.
 Compaffado affi. viritzecata.
 Compaffion. misquaretsperaqua. l. vehcondelhperanfqua.
 Compaffion tener de alguno. misquaretspeni. vehcōdelhpēstani.
 Competencia. teruhculperaqua.
 Competir con otro. teruhculperani.
 Competidor tal. teruhculperi.
 Complazer a alguno. cez vecanatspeni.
 Complazimiento affi. cez vecanatsperaqua.
 Componer obra, canto, o escriptura. minanfqua himbo ābe vni.
 Composicion affi. minanfqua himbo vqua.
 Componedor tal. minanfqua himbo vri.
 Componer medicinas. sipiyati vni.
 Componer leña. paracata vustani. thzereni chuhcari.
 Componer o adrezar. cez hantzecani l. ambantzecani.
 Componerse o adrezarse. cez haxentani. l. cez hantzquareneni.
 Compra. pinaqua.
 Comprar algo. piyani ambe. vel. pinaquareneni.
 Comprado. pinacata. vel. pinaquarecata.
 Comprender lo que se dice. vandaqua cez pipani. l. quirarauani.
 Comprometer en manos de alguno. xachahculhpeparini am ayauatspe-
 rani.

- Comprometida cofa. xachahcuhperatin amayauatfperacata.
 Compromiffo. xachahcuhperatin amayauatfperaqua.
 Compuefta obra, canto o eferiptura, minanfqua himbo am vqta.
 Compuefta medicina. fipiyati veata.
 Compuefta leña. paracata vufcata thizerenfcata.
 Compuefta o adreçada perfona, eez haxenfri. l. eez hantzquareri vxenfri.
 Comulgar. xachomuquareni.
 Comun cofa. camahchacuqua hapingua.
 Comunidad lo mifmo. camahchacuata hapingata.
 Comunión. xachomuquarequa.
 Comunmente. ys vquepofirahati. l. ys aquefirahati.
 Con, preposición. hymbo.
 Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga encima la pared. conacu-
 raqua. l. harauacuraqua.
 Concebir la hembra. ongueni. thziringueni.
 Concepcion. onguequa. l. thziringuequa.
 Concebido. ongueti. l. thziringueti.
 Concegil. cofa de confejo curamucuhperaqua.
 Concejo ayuntamiento. curamucuhperaquaro.
 Concertar lo defbaratado. eez hantzihponguani.
 Concertar huesos. vni mayapeuftani.
 Concertar poner en orden. tzirintzirinantzcani eez hatzini.
 Concertar a los difcordes. haraperarahpenftani. vel. velpouatarahpenftani.
 Concertarfe los difcordes. haraperanftani velpouatarahpenftani.
 Concertarfe en el precio. eez curahchalperani am pinaquaro.
 Concertarfe los pleyteantes. eez hanftani.
 Concha de pescado. curuchachies. l. lucaparaqua.
 Concha de hoftia. querus ches. vel. lucaparaqua.
 Concha venera pequeña. querus.
 Concha de galapago. cutu ches.
 Conchauer. çez hatzilpeni.
 Conchauo. çez hatzilperaqua.
 Concierto como quiera. curamucuhperaqua. curahchalperaqua.
 Conciliar o procurar amigos. haraperani.
 Conciliacion affi. haraperaqua.
 Conciliador tal. harapeti.
 Concluir obra o raçonamiento. camacuyarani. vel. yachatayarani vandaui.
 Concluida obra affi. camacucata. vel. yachatacata vandaqua.
 Conclufion tal. camacuyaqua. yachatayaqua. vtayaqua.
 Concordar o concertar las voces. teruentani vingachaqua.
 Concordar el canto. ternenni.

VOCABULARIO.

- Concordar las cuerdas del instrumento. himangueon cufcani.
 Concordar o venir vna cosa con otra. terungurini.
 Concordar algunos entre si. himangueoni vengau terucutangau vandangani.
 Concordeſ affi. himangueon vecha.
 Concordia tal. himangueon vequa.
 Concordar a los diſcordes. buſca concertar.
 Condenar por ſentencia. vtatſpeni. vel. hramutſpeni.
 Condenacion affi. vtatſperaqua. vel. hramutſperaqua.
 Condenado deſta manera. vtamengati. hramumengari.
 Condenar a muerte. variqua hramutſpeni. vel. variqua ayauatſpeni.
 Condenacion tal. variqua hramutſperaqua.
 Condenado affi. variqua hramumengari vranclari.
 Condicion natural. ys. vel. xas cuiripequa.
 Condicion en contrato. vandaq çez hatziqua.
 Condicion poner en contrato. vandaqua çez hatzini.
 Condicional cosa. teruhmazmaqua.
 Conejero. auani piti.
 Conejo. auani.
 Confessarſe. curanthzingani. vel. pamonguareni.
 Confessado. curanthzingari.
 Confession affi. curantzperaqua, pamonguarequa.
 Confessor tal. curantzperi.
 Confessar a otro. curantzpeni.
 Confessar en juyzio. teruhpataquareni. hatziquareni.
 Confessiõ tal. teruhpataquarequa. hatziquarequa.
 Confessar a dios por dios. diosen hatzpani. hatzini.
 Confiar en alguno. mintzipeni.
 Confianza tal. mintziperaqua.
 Confiar de alguno. thauaparalpeni.
 Confianza tal. thauaparalperaqua.
 Confiar de ſi miſmo. thauaparaqareni.
 Confiado affi. thauaparaqareri.
 Confiar de otro el ſecreto o hacienda. vandaqua quirarauatahpeni patzaratahpeni.
 Confuada cosa affi. patzacata.
 Confianza tal. patzaralperaqua.
 Confirmacion ſacramento lo miſmo. hacani hayaparatahperaq.
 Confirmar dar el tal ſacramento. hacani hayaparatapeni.
 Confirmarſe recibir confirmacion. hacani hayaparatahpeni.
 Confirmado affi. hacani hayaparatangari.

Confirmar lo hecho o dicho. chepararierani. tetecahcunfstani.
 Confirmada cosa affi. tetecahcunfstata. chepararieracata.
 Confirmacion tal. chepararierahperaqua. tetecahcuhperaqua.
 Confirmarse en mal. tecãndieni.
 Confirmar a otro en gracia. tetecahcuhpenfstani. viuingahcuhpenfstani.
 Confirmado affi. viuingahcunghanfri.
 Confiscar los bienes. thipupeni.
 Confiscacion de bienes. thipureraqua.
 Confitero. ahtequa confites vri.
 Confites lo mismo. ahtequa confites.
 Confites hazer. ahtequa confites vni.
 Confundir a otro con razones. omberahpenfstani.
 Confundirme. tzentzenandinfstani eranerananthzinfstani.
 Confuso affi. tzentzenandinfri. vel. eranerauauthtziinfri.
 Confusamente. tzentzenandinfpariui.
 Confusion. tzentzenandinfqua.
 Confundir ofuscar a los oyentes. cacongastahpeni.
 Confusamente affi. cacongastahpeparini.
 Confusion tal. cacongastahperata.
 Confundidor affi. cacongastahpeparini.
 Confundir echar en verguença a otro. curatzetahpeni tampahpeni. cuzcuh-
 peni.
 Confundido affi. tampangati.
 Confusamente affi. tampahpeparini cuzcuhpeparini.
 Confusion tal. tampahperaqua.
 Congoxarse. vuanguni.
 Congoxar a otro. vuangutahpeni.
 Congoxoso. vuanguti.
 Conjeturar. yfpiquarengueni.
 Conjetura. yfpiquarenguequa.
 Conjuncion de luna. cutfi variqua.
 Conjurar nuues. ahchutani. vel. pacocani.
 Conjurador tal. ahchutati. vel. pacori.
 Conjuero para esto. xanuuaata pacoqua.
 Conjurar contra alguno. yxupitamaui vandani.
 Conjuracion affi. yxupitamaqua.
 Conjurador tal. yxupimari.
 Conocer algo generalmente. miteni.
 Conocidamente affi. miteparini.
 Conocido affi. mitecata.
 Conocimiento tal. mitehperaqua.

- Conocer la culpa. teruhpataquareni.
 Conocido affi. teruhpataquareri.
 Conocimiento tal. teruhpataquarena.
 Conocimiento de paga. ynlperanfqua minda hatziqua.
 Conquistar. cacapeni.
 Conquista affi. cacaperaqua.
 Conquistada cosa. cacaperacata.
 Conquistada gente que queda en su misma tierra o cibdad. cacangacha.
 Conquistador. cacapeti.
 Conflagrar o benedizir. vchacurani.
 Conflagracion. vchacurahperaqua.
 Conflagrado. vchacuracata.
 Conflagrar dedicar algo a dios. mindani diosen.
 Conflagrada cosa affi. dios mindacata.
 Con fazon y tiempo. cez andequaro. vel. çez vecahchacuyaq.
 Conseguir lo deseado. andanguquareni.
 Conseguida cosa. andanguquarecata.
 Conseja. vandontzi quarequa.
 Conseja dezir. vandontziquareni.
 Consejar generalmente. vandaqua vtspeni.
 Consejero tal. vandaqua vtsperi.
 Consejar mal. no ambaqueti vandaqua ynspeni.
 Consejero malo. no ambaqueti vandaqua ynspeti.
 Consejero real. yrechao curamucuhperaqua.
 Consejo que se da. vandaqua ynsperaqua.
 Consentir con otro. pandatspemani.
 Consentidor tal. pandatspemari.
 Consentimiento affi. pandatsperamaqua.
 Consentimiento o voluntad. vequa. vel. heyaqua.
 Consentir baxando la cabeça. ningarini mayocutspenstani.
 Consentidor affi. ningariri mayocutspenfri.
 Consentimiento tal. ningariqua mayocutspersqua.
 Conserua. caras alitequa veata.
 Confiderar pensar. eratzentani.
 Confideracion affi. eratzensqua.
 Confideradamente. eratzensparini.
 Confiderada cosa. eratzenscata.
 Confiderado. eratzenfri.
 Confiderar tratando lo que se lia de hazer o dezir. vandanafsquareni. auaf-
 quareni.
 Confideracion affi. vandaquafquarequa. auafsquarequa.

- Confideradamente desta manera. vandauafquareparini.
 Confiderada cosa affi. vandauafquarecata.
 Confiderado desta manera. vaudauafquareri.
 Configo. hyn hinguyn.
 Configo mismo. hynimento hinguini.
 Confolarme e efforçarme. tecanataquarenftani.
 Confolarfe darle a todo plazer. asperiquareparini hamani varichutaquare-
 qua hynbo.
 Confolacion affi. varichntaquareni.
 Confolarfe. hayapangueraquarenftani tecanataquarenftani.
 Confolar a otro. hayapāgueratahpenftāi. vingamnpentfani.
 Confolacion affi. hayapangueralheranfqua vingamuperanfqua.
 Confolado affi. hayapangauganfri. vingamunganfri.
 Confolador tal. hayapangahpenfti. vingamupenfri.
 Confonancia de musica. pirequa thinaquanhas teruentaqua.
 Conftāte. viuuingas. vel. tetecas.
 Conftante fer. viningajeni. vel. tetecajeni.
 Conftancia. viuuingajequa. vel. tetecajequa.
 Conftantemente. viuingajeparini.
 Conftituir poner en officio. huraumtſpeni. teruretahpeni.
 Cōftituido affi. huraumengari.
 Conftituyr leyes. vandazcutſpeni.
 Conftitucion tal. vandazcutſperaqua.
 Conſuegro o conſuegra. tahrenchehperaqua.
 Conſultar con otro. vandaqua curatātſpeni.
 Conſulta affi. vādaqua curatātſperaqua.
 Conſultada cosa. vādaqua curatātſperacata.
 Conſultador. vandaqua curatātſperi.
 Contar generalmente. miyuni.
 Contado. miyucata.
 Contador. miyuri.
 Contadura. miynqua.
 Contar hiftoria. maro vecatzemaqua ayanguhpenftani.
 Contada hiftoria. ayāgnhperanfcata.
 Contagioſa enfermedad. yntfirehperata pamangarata.
 Contaminar generalmente. yntfiretahpeni.
 Contemplar. quaningariuftani. vel. eraneranthzinfstani.
 Contemplaciō affi. quaningarintſqua. erāeranāthzinfſqua.
 Contemplatiuo. quaningariufti. erāeranāthzinfſti.
 Contender riſtendo. vingangafperani xucalherani.
 Contender vnos con otros. amarihperani. vel. xucalherani.

VOCABULARIO.

- Contencion affi. amarihperaqua. vel. xucalperaqua.
 Contenciofo. amarihpeti. xucalpeti.
 Contenerfe. yacaraqareni. piuguquareni.
 Contentarfe fatiffazerle. hayapangahpenftani.
 Contentarfe fatiffazerle. hayapanguenftani.
 Contentamiento. hayapanguenftqua.
 Contentarfe de fi mifmo. hayapangaraqareni. cezexequareni.
 Contienda. vingangalperaqua. vel. xucalperaqua.
 Contigo. mariohtfi hinguutfi thunguin hinguini.
 Contigo mifmo. mariohtfimendo, hinguutfimendo.
 Continencia. bufea caftidad.
 Continua cofa. teruhitazmacata. terungucata, no ahtfiugucata.
 Continuamente. teruhitazmaparini. vel. terunguparini.
 Continuamente fiempre. vtas mirahmapani.
 Continuar algo. teruhitazmani. vel. terunguni, no ahtfiunguni.
 Contra alguno. teruheuperini.
 Contra dezir a otro. vananaritfpeni me veczcutfpeni. vel. menhahtcutfpenf-
 (tani.
 Contradicion affi. rananaritfperaqua.
 Contraer parentefco. tembuchaenaro nahambuhperani.
 Contrahazer a otro. thzendatfpeni. vel. marintzihpeni.
 Contrahazedor. thendatfpeti, vel, marintzihperi.
 Contrahecho afi. thzendamengati.
 Contrahazer letra o efcriptura de otro. hihcheniremba letra eracuecaui.
 Contraecha letra. hihcheniremba eracata.
 Contrahazer falſando cacao. cahequa eratatfpeni.
 Contrahazer al gallo deſta tierra. tzicatathzendacuui.
 Contraminar. cuperani.
 Contrapoficion. thunahecuqua. vel. tzezahcuqua.
 Contrariar a alguno. teruhcuhpeni.
 Contrariar afi. teruhcuhperaqua.
 Contrario afi. teruhcuhperi.
 Contrario enemigo. curuhnaqua.
 Contrario en juego. hinguin hanftani vapacuquaro.
 Contratar. maoxeni. vel. mayapequareni.
 Contratacion. maoxequarequa. vel. mayapequarequa.
 Contrecho. varice.
 Contribuir dar tributo. thantzita yufpeni. l. hatzini.
 Contribuir para comprar algo. ahtanani. vel. emarini.
 Contribuida cofa. ahtangata. vel. emaricata.
 Contricion tener. bufea arepētirfe.
 Contumaz inobediēte. tecāndi. no hacahcutfperi.

Contumacia. tecândiequa. vel. no hacalcitſperaqua.
 Connalescer. çezipquareranſtani. vel. vranſtani.
 Connalencia. çezipquareranſqua. vel. vranſqua.
 Connalescido. çezipquareranſti vel. vranſti.
 Conualeciente. çezipquareranſparini. vranſparini.
 Conualecimiento. çezipquareranſqua. vel. vranſqua.
 Conuenir o concertarſe dos. vandangurini.
 Conuenir ſer pronechofo. huriatenchaquaeni.
 Conuenirle o eſtarle bien o quadrarle. çezipitãſtani. terügurini.
 Conuertirſe. vahuanamãſtani dioſen eraparaãſtani dioſen vahuanacumanſ-
 tani.
 Conuertido. vahuanamãſti. eraparaſpenſri.
 Conuertir a otro. vahuanarilpemãſtani.
 Conuerſion affi. vahuanarilperamaſqua.
 Connerſar biuir o andar con otro. vmbarezculperani.
 Connerſable. vmbarezculperi.
 Connerſacion. vmbarezculperaqua.
 Conuiene a ſaber. yfeti.
 Capa de vidrio. lo miſmo. tzarati ytfimataqua.
 Copete de cabellos delanteros. cluriruqua.
 Copia. buſca abuudancia.
 Copia o memoria. miuanſqua miuqua caracata.
 Copo de algodón o lana. ma vitficata xurata.
 Coraças. tianu chereguequa.
 Coraçon. mintzita.
 Coraje. yquiuaqua.
 Coraje tener. yquiuani.
 Corajado. yquiuamps.
 Coral. tiuati.
 Corcoba. yrimbuequa.
 Corcobado. yrimbu.
 Corcobo. yrimbuequa.
 Corcobo dar. hauarani.
 Corcho o coſa affi. ches. vel. xepu.
 Corchete. piugutaqua.
 Cordel. ſindari.
 Cordon. ſindari hopacuriqua.
 Cornudo hombre. thiyamengari.
 Cornuda coſa que tiene cuernos. tſihuandi.
 Coro lo miſmo. pirequaro.
 Coraçã. ſicuriqhuanaparaqua.

- Corona generalmente. canaqua.
 Corona de clerigo. lo mismo.
 Corona hazer de corona. corona hatfitspeni. vel. canarahpeni.
 Coronado affi. corona hatfimengari. vel. canarangari.
 Coronar rey o principe. yrechequa ynspeni. vel. yrechequa canarahpeni.
 Coronación affi. yrechequa canarahperaqua.
 Coronado desta manera. yrechequa canarangari.
 Corona poner a otro. canarahpeni.
 Coronilla lo alto de la cabeça. finnehtfiqua.
 Coronista. yrechequaro carari.
 Corporal cofa. enripetaequa.
 Corral. xuratengario ymberaqua.
 Correa de cuero. fieniri arahtacucata. vel. hondutaqua.
 Corredor que corre. virihneti, vrati.
 Corredor de casa. eromazquaro lucahchuqua.
 Corredor de mercaderia. mayapequaro.
 Corretaje. vaxaqua hatalquarequaro mayanuqua.
 Corrección. eratzetahperaqua. curanditahperaqua.
 Corregir emendar lo que otro haze. cez. hatzitspenstani exetspētani.
 Corregido affi. cez hatzinfcata. l. cez exenfcata.
 Corregidor tal. cez hatzitspenfri. l. exetspenfri.
 Corregidor justicia lo mismo. huramutspeti. cez atfipeti.
 Corregimiento. huramutspetieneri camahchacuhperaquaro.
 Corregir escriptura. cez exenstani.
 Corregida escriptura. cez exenfcata.
 Corrector tal. cez exenfri. cez hatzinfri.
 Corrección affi. cez hatzinfca.
 Corregir de palabra. vandaqua himboheco curanditahpeni.
 Corrección tal. vandaqua himboheco curanditahperaqua.
 Correo. virihneti. l. vrati anchecata.
 Correosa cofa. noçan erongariri.
 Correr. virihueni. l. thananguareni. hirenduni.
 Correr hazer a otro. virihuetahpeni. thananguaztahpeni hyrendutahpeni.
 Correr ligeramente. noçan haman virihueni ahcarachapan mirani. vel. tzanguaçahcurani.
 Corredor affi. noçanhmani virihueti ahcarachapan niti tzanguaçahcurati.
 Correrse de algo. curatzeni. tapetzani. xaropatani.
 Corrido affi. curatzeti tapetzeri xaropatari.
 Corrimiento tal. curatzetahperaqua. tapezeuhperaqua.
 Correr a otro burlando del. tampahpeni.
 Correr el agua. yfifi yureni.

- Corrida. virihuequa.
 Corrida de carrera. men virihuequa.
 Corriente de agua. ytfi yurequa.
 Corriente de tejado o terrado. ytfi xoriqna.
 Corrillo de gente. purepecha viripataqua.
 Corro donde baylan. varâquaro.
 Corromper virgen. atfiquarehpeni. ambetahpeni.
 Corrompida affi. atfiquarecata, ambetacata.
 Corrompedor tal. atfiquarehpeti, ambetahperi.
 Corrompimiento affi. atfiquarehperaqua.
 Corromperfe las viandas. thirequa ambetzeni.
 Corrompida cofa affi. thirequa ambetzeti.
 Corrupeion de cofumbres. cez hangua ambetaqua.
 Corta cofa no larga. no yofti.
 Cortamente hazer algo. curem has ambe vni.
 Cortar algo. varocuni ambe.
 Cortada cofa. varocucata.
 Cortadura affi. varocuqua.
 Cortar menudo. varonarini. çangau vzcuni.
 Cortar la palabra a otro. vandaqua caromuchhpeni.
 Cortar con la mano espiga o cogollo. quarahfcuni.
 Cortar arboles. chapani.
 Cortar arbol por la rayz. azcuyarani chapani.
 Cortar por medio. varorecuni.
 Cortarfe el almendrada o cofa affi. ambetzeni. ytfienftani.
 Cortada cofa affi. ytfieranfcata.
 Corte de papa o rey a quien eftamos fubjetos. yrechequaro.
 Cortedad de cumplimiento. no hurengua teruhmazmaqua. vandaqua.
 Cortes bien criado. caxumbeti. cez hurendacata.
 Cortefano. yrechao handi quenunfri.
 Cortefia. pichongariqua. vel. caxumbetfperaqua.
 Cortefmente. pichongariparini caxumbeparini.
 Corteza de arbol. ches.
 Corto de razones. no vandaqua teruhmazmari.
 Corto miferable. varichu. thizta no ambe vingâgari.
 Corto de vifta. xumaxumangaufri.
 Corua de la pierna. pundanchataqua.
 Cofa. maro.
 Cofa que enfuzia. tamarahperi.
 Cofa fin prouecho. no anataneftri.
 Cofa que quema la boca. pameri. vehpanutalperi.

- Cofo affi que quema mucho. chempameri.
 Cofeche de pan. picunfqua.
 Cofer. firicuni.
 Cofido. firicencata.
 Cofer vna cofo con otra. tacurani ahepacuni. tacucuni.
 Cofario. hapundaro. hacutzetfperi.
 Coflo do corren toros. ytzuquatahpe chanaraquaro.
 Cofo de mar o orilla. hapunda hamucutini.
 Cofo hazer. camacutaquareni.
 Cofo affi. camacutaquarena.
 Cofado de perfona. teruhacuaro.
 Cofado de nao. ycharutahahtacurini.
 Cofal o talega. çutupu.
 Cofo por precio. mayocurini hucaparani.
 Cofo andar por la cofo del mar. vanandariui. vel. vanamucupani.
 Cofilla. quintfimarani.
 Cofofa cofo. chen vetareti. vel. chen hucaparati.
 Cofo de farna. vxuta pindinfqua. vel. ficuiranfqua.
 Cofrefir o forçar. terhchucuhpeni. angandahpeni.
 Cofrefido affi. terhchucungari.
 Cofumbre de pueblo. hamarandequa. vel. pindequa.
 Cofumbre de vita. pindepindexequa.
 Cofumbre tener affi. pindeni.
 Cofumbre tener la muger. yuriri huani.
 Cofumbre afsi. yuriri huuaqua.
 Cofura hazer. paramucuparini firicuni.
 Cofura afsi. firicuqua.
 Cofurera. firicuti.
 Cota de mala. tiamu cherenguequa.
 Cotejar comparar. himangueonerani. vel. teruugurirani.
 Cotejado. himangueon erangari.
 Couarde fer. cheongarini. vetingarini. vel. variceyeni.
 Couarde afsi. cheongari. vetingari. vel. varice.
 Couardemente. cheongariparini. vel. variceyeparini.
 Couardia. cheongariqua. vetingariqua. vel. variceyequa.
 Coxquear o coxear. thaynthaynahtfimi. vel. cenguencenguen ahtfimi.
 Coxedad. thaynthaynahtfiqua. l. cenguencenguen ahtfiqua.
 Coxin. hatahchaenç. vaxaqua. vel. thanahchaenqua.
 Coxo del pie. cenguendu.
 Coxo de pierna quebrada. quahrata.
 Coxo de efpinilla quebrada o pie quebrado. quarandu.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

- Coxo de la rodilla. machuenri. vel. machurecuni.
 Coxo que anda de puntillas. cenguendurari.
 Coxquillas. xarametahperaqua quirimetahperaqua.
 Coxquillas hazer a otro. xarametahpeni. vel. quirimetahpeni.
 Coxquillofo. xarameti. vel. quirimeti.
 Cozer. ninirani. vel. hamani.
 Cozido affi. niniri. hamacata.
 Cozer mayz con carne. cuiripeta mafcuni.
 Cofido mayz affi. cuiripeta mafcucata.
 Cozido mayz fin carne para comerlo entero. pufqua.
 Cozina caldo. bufca caldo.
 Cozino donde guifan. thirequa vquaro. vel. atapaqua vquaro.
 Cozinar. bufca guifar.
 Cozintero. thirequa vri. vel. atapaqua vri.
 Crecer el hombre. cuiripeni. antzicirimoni. tharexe.
 Crecido affi. cuiripemori tharexeti.
 Crecimiento. cuiripemoqua. tharexequa.
 Crecer la luna. cutfi cahenstani.
 Crecer la enfermedad. vingatzeni pamenchani.
 Crecimiento affi. vingatzequa.
 Crecer en mal o en bien. ninguehchapani. vel. nipanguehchapani.
 Crecimiento affi. ninguehchapaqua. vel. nipanguehchapaqua.
 Crecer echar rama arbol o yerua. axandiponi. vel. axanaxanaxepani.
 Crecer el rio. yurequa thacathacamepani. vel. viuipani.
 Creciente affi. thacathacamequa. vel. vinimaqua.
 Creencia fee. hacahcuqua.
 Creer generalmente. hacahcuni.
 Creer o tener por cierto. ys hagaicani. ys hacahcuni.
 Crespa cofa. quihziquihziras. vel. cunchucunchuras.
 Cresta de aue la pluma. cuimihnutntfi.
 Cresta de gallo de castilla. perentfi.
 Criada que firue. vrengaringati.
 Criado que firme idem. vel. manaratfpeti.
 Criado niño dende chico en casa. cuiriperangari.
 Criança affi. cuiriperahperaqua.
 Criar baço. virambenaqua huuani. l. thziraqua yarauacuni.
 Criar niño. cuiriperani.
 Criança buena costumbre. cez cuiriperahperaqua. vel. pichopichos. cuiri-
 perahperaqua.
 Criar a alguno en buenas costumbres. cez cuiriperahpeni. vel. pichopichoh-
 Criança o cortefia. pichongariqua. vel. caxumbequa. (culipeni.

VOCABULARIO.

- Criar algo de nuevo dios. euerauahpeni. l. paraquarehpeni.
 Criador affi. euerauahperi. vel. paraquarehperi.
 Criatura. eueratacata. vel. paraquarecata.
 Crimen grave pecado. ahperi thauacurita chepararithanarita.
 Criminal cosa. noçan pacatzequan haz vqua.
 Criminallymente. noçan pacatzequan has vparini.
 Criminoso. noçan pacatzequan has vri.
 Crines de cauallo. cauallo hauiri tzirinchaqua.
 Crisma lo mismo.
 Crismar a alguno. chrifma atarihpeni. vel. hatzitzpeni.
 Crismado. chrifma ataringari. vel. hatzimengari.
 Crisol para fundir. tiamu punitataqua.
 Cristal. tzarati.
 Cristalina cosa trasparente. tzaramari.
 Cristiandad. chriftianoequa.
 Cristiano lo mismo. vel. hacahcuti.
 Crina. tzararaqua.
 Criar. tzarâni.
 Crucificado estar o tener tendidos los braços. pahchaparatanga chupauh
 harani.
 Crucificar a otro. pahchaparatahpeni.
 Crucifixo lo mismo. pachaparatacata.
 Cruda cosa no cozida. tziri.
 Cruel persona. thithis. vel. tixaxas.
 Crueldad affi. thithixequa vel. tixaxaxequa.
 Cruelmente. tixaxaxeparini vel. thithixeparini.
 Cruzir los dientes de frio. thzirani quitfichameni.
 Cruzimento affi. quitfichamequa.
 Cruzir los dientes de enojo. quichamenstaniyquitani.
 Cruzimiento affi. quitfichamenfqua yquiuaqua.
 Cruzir algo entre los dientes. mizmuzandini.
 Cruz lo mismo. chucari vanaparatacata.
 Cruzero. emizecata vanarecucata.
 Cuba o cosa femejante. eaheri chuhcari hurume.
 Cubierto o lleno de puluo estar. thupuri haxêi. thupuri hangarini. thupuri
 hinio.
 Cubrir el fuego. hirihpani.
 Cubierto fuego debaxo la ceniza. hirihpacata.
 Cubrir con resoldo y brasas alguna cosa como membrillos cebollas o ajos
 para que se affen. hirihpani.
 Cubrir algo. ohchacurani. qhuanahchacurani.

Cubierto. ohchacuracata qhuanahacuracata.
 Cubrir haziendo fombra. culmandani culmahacurani.
 Cubierto affi. culmandacata culmahchacuracata.
 Cubrir cafa cõ paja. qualta vparacuni.
 Cubierta cafa affi. vparancata.
 Cubrir la boca debaxo la mãta. omuni. l. qhuanamuni.
 Cuchar de barro. echeriyures.
 Cuchar de palo. chuhcari yures.
 Cuchar de hierro. tiamu yures.
 Cuello. anganchaqua.
 Cuenca del ojo. cocongariqua.
 Cuenta de contar. miuqua.
 Cuenta dar a otro. miutzetpeni. l. mincuni.
 Cuenta de rezar lo mefmo.
 Cuenta que se cuenta. vandontziquarequa.
 Cuento como confejo. idem.
 Cuento de cuenta. miuqua.
 Cuento para fustentar pared. tfirotaqua.
 Cuento de lauça. tfiriquarequa hucaheluqua.
 Cuerda. findari.
 Cuerda de vihuela. findari tanengna hucahtfiqua.
 Cuerda de magney. yta parancata.
 Cuerdamente. mimixepariui.
 Cuerno de animal. tfiluangna.
 Cuero cortido. cutzneata. l. vanguipu.
 Cuero de nalgas para jugar al batey. tatzuhztzuqua.
 Cuero de vino. vino hatziraqua ficuiri.
 Cuerpo humano. cuiripehtficata.
 Cuerpo desde la cinta arriba. teruhcan hameri cuiripa.
 Cuerpo muerto. varicha.
 Cuervo qhnaqui.
 Cuervo marino. cõcocha.
 Cuesta. caraqua.
 Cuesta arriba yr. cararapani.
 Cuesta baxo yr. quetzepani.
 Cueva. haramuta.
 Cnexco de frnta. yurutfi. l. tzihquipu.
 Cnyo preguntando, ne hapini ¿ne verie?.
 Cnydado. hucaanfqua.
 Cnydado tener. hucaanfani.
 Cuidadofo. hucaanfri.

- Cuitado o defdichado. cuirame, vel. vichuqui.
 Cuitado miserable. haranguen cuiripu.
 Culantrillo de pozo. pucumucuraqua.
 Culantro, lo mismo.
 Culebra generalmente. acuitze.
 Culebra de dos cabeças. tzimarahquaren ehpuhucari acuitze.
 Culebra de agua. tzirapen acuitze.
 Culebra otra grande. tñihuandi acuitze.
 Culebra otra pintada. tareri acuitze.
 Culebra otra ponçoñoſa. terezume acuitze.
 Culpa pecado defecto. camangarinſqua thanacarita.
 Culpa propia de alguno. camangarinſqua huheue.
 Culpa o delicto porque matan a alguno. vuandicuhperaqua camāgarinſqua.
 Culpa echar a otro. camangaritalpenſtani.
 Culpa echar vno a otro. camangaritalperauſtani.
 Culpar a otro falſamente. yenguahpeni. ariparatſpeni.
 Cumbre de monte. huata pitziramaquaro.
 Cumbre generalmente. hahſſienrini. l. terunſſiqua.
 Cumple o conuene. himboeti.
 Cumplir lo falto. niyatani.
 Cumplida coſa. niyatacata.
 Cumplimiento tal. niataqua.
 Cumplidamente. niataparini.
 Cumplir dar lo que falta a otro. niatatſpeni.
 Cumplida perſona. eez vtſperi.
 Cumplir de palabra. âſſitaparini ambe arihpeni.
 Cumplimiento affi. âhſſitaqua vandaqua.
 Cumplidor de palabra. âhſſitari.
 Cuna de niño. vanamin.
 Cundir enſancharſe la mancha de azeite manteca o de coſa affi. thzethzeruni tamani.
 Cundido affi. thzethzerupari.
 Cundir la mancha traſpaſſando la ropa vna en otra. melhtzacumani. vel. yntfinariquareni.
 Cuñado de hombre. yſſeue.
 Cuñada de hombre. yuſene.
 Cuñado de muger. tuniſeue.
 Cuñada de muger. yuſeue.
 Cuño de moneda. tomines vraqua carangaricentaqua.
 Cura de ygleſia. amberifaeramento. yuſperi.
 Curazgo affi. ſacramento yuſperaqua.

- Curar enfermedad. tzinapeni.
 Cura affi. tzinaperaqua.
 Curada cofa defta manera. tzinangari.
 Curador de menores. bufea tutor.
 Curadoria. bufea tutela.
 Curiofidad. efquarenfqua.
 Curiofo affi. elquarenfii.
 Curiofo en veftir. thzinguuitaeni.
 Curtir pellejos. cutzuni. vel. quataperani.
 Curtidor. cutzuri. vel. quataperari.
 Curtir vno con otro. vuangurini.
 Curtir lueuos. vuacuni.
 Cutir vna vafija con otra. vuacuni.
 Çabullirfe. vpâtzeni.
 Çabullir a otro. vpatzetahpeni.
 Çabullido. vpatzeti.
 Çaherir a alguno lo que por el hizo. miuatahpentani hangua.
 Çahones. ficuri thipilchuqua.
 Çanarro. ficuri holchaqua.
 Çamarrear a otro. vihuvihumatahpeni.
 Çamarreado. vihuvihumatangati.
 Çanahoria lo mifmo. caftilla napu varas.
 Çanca. piandura.
 Çancadilla dar a otro. apinducuhpeni.
 Çancadilla affi. apinducuhperaqua.
 Çancajofa. vanchondura. conchadura.
 Çancos de palo fobre que andan. anganduquareaqua.
 Çanja para cimienta de cafa. haratzecata.
 Çanja hazer affi. haratzeni.
 Çapateria. çapatus vquaro.
 Çapatero. çapatus vri.
 Çapato. acahuequa çapatos.
 Çapatos hazer. çapatus vni. acahuequa vni.
 Çanquear. tharantharanahfiri.
 Çanqueador. tharantharanahfiri.
 Çaquicami. cantzanchequa.
 Çaranda. tzarâraqua.
 Çarandar. tzarâni.
 Çarça. fituni. vel. tzurumbeni.
 Çarçal. fituniendo. tzurumbendo.
 Çarça mora. fituni.

- Cementar hazer cimientu. vapangani tzacapu.
 Cementador tal. vapangati.
 Cena. nânaqua.
 Cena dar a otro. nanaqua atahpeni.
 Cenadero o cenador lugar. nanaquaro.
 Cenar. nanaqua arani.
 Cendrada de plata. tayacata ambaquerarâfâna.
 Cendrar plata. tayacata ambaqueranftani.
 Cendrada plata. tayacata ambaqrâfcata.
 Cecneño pau. curinda no xariperacata.
 Cenceño o enxuto. calcahuas.
 Ceniza. hapu.
 Ceniziento. hapu hucari.
 Cenizienta color. pupiras.
 Cenfura pena ecclesiastica. yglefia curanditahperaqua.
 Cenfor affi. dioleo curanditaliperi.
 Cenfura o examen. am hiringatfperaqua. vel. minchurinfâna.
 Cenfor affi. am hiringatfpeti minchurirahpenfti.
 Cenfor que paga cenfos. parandi pñanftani.
 Cenfuario q toma cenfos. parandi pñanfti.
 Centella de fuego. piçiri.
 Centellear el fuego. piçirihauarani.
 Centro de la tierra. echeriterutzeaquaro.
 Ceñir a otro. hopacuritalpeni.
 Ceñidero. hopacuriqua.
 Ceñirse. hopacurini.
 Ceñido. hopacuriti.
 Ceñirse la manta para trabajar. hopataquarenftani.
 Ceba o vid. firurithununda.
 Ceba de leña. thununda.
 Cepillo. vifiraqua.
 Cepo prifion. chuhcaricataperaqua.
 Cepo de animales. fngondahperaqua.
 Cera. eni.
 Cera de las orejas. enguenda.
 Cerca prepoficion. piretini.
 Cerca de algo. andarearini.
 Cerca o muro de pueblo. vanopataquarequa, vel. ymberaqua.
 Cerca de casa. ymberaqua.
 Cerca de medio dia. çan harahpacupotiro.
 Cercano en fangre. nah hamburingati.

VOCABULARIO

- Cercanía, mah hemburilperaqua.
 Cercano a la muerte, niqaroeti.
 Cercar el pueblo, ymberaqua vanopatani.
 Cerca affi, vanopataqua, vel. ymberaqua.
 Cercada ciudad, yreta ymberaqua vanopatacata.
 Cercar los enemigos, vanopatahpenipurecuquaro.
 Cercados enemigos, vanopatangacha.
 Cercar de pared la heredad, ymberaqua vanopatani tareta.
 Cerca affi, vanopataqua.
 Cercada cosa affi, vanopatacata.
 Cercar de feto la heredad, vatzotani.
 Cerca affi, vatzotaqua.
 Cercada cosa affi, vatzotacata.
 Cercar la heredad de valladar, yirucuta vanondani.
 Cerca affi, yirucuta vanondaqua.
 Cercada cosa affi, yirucuta vanondacata.
 Cercar la heredad de estacas o ramos, tziriudani.
 Cerca affi, tzirindaqua.
 Cercada cosa affi, tzirindacata.
 Cercar la heredad de espinas o puas, tzurumben hatziini chacanduqua hatzitzipeni.
 Cercada affi, tzurumben hatziqua, vel. checanduqua hatzitziperaqua.
 Cercada cosa affi, tzurumben hatzicata checanduqua hatzitziperaqua.
 Cereo o cosa redonda como luna, viriuris, vel. thfirinthfiris viripu.
 Cereenar, varomnenni.
 Cereenado, varomnucata.
 Cereenar cortar a la redonda, idem, vel. varompfeani.
 Cereenado affi, varompfeata.
 Cerdas de la cola de cauallo, axuni cheti.
 Cerdas de las crines, axuni tzirinchaqua.
 Cereza fruta, xengua.
 Cerezo arbol verde, xengua angatapu.
 Cerezo seco, xengua chuhcari.
 Cerner, tzarani.
 Cernida cofa, tzaracata.
 Cernicalo, quiriqi cuini.
 Cerote de capatero, eniataqua.
 Cerrar generalmente, micani.
 Cerrada cosa, micata.
 Cerradura o cofa para cerrar, miqua, vel. ahcaparataqua.
 Cerradura o cerraja, tiamu tharangaqua.

- Cerraja yerua. mitilhue xaqua.
 Cerrar el camino poniendo señal para que no vayan por el. xangari ohta-
 Cerrado camino. xâgari ohtaencata. (cuni.
 Cerrarle la herida. pindini.
 Cerrada herida. pinditi.
 Cerrar con llaue de hierro. tiamu himbo micani.
 Cerrado affi. tiamu himbo micata.
 Cerrar con llaue de palo. micani. vapangani.
 Cerrado affi. micata. vapangacata.
 Cerrar la bolsa. loheliacuni çutupu.
 Cerraderos affi. loheliacuraqua.
 Cerrar los ojos. viheliundani viheliupahititani.
 Cerrar algo con tierra o a piedra lodo. tñintñimucunñtani.
 Cerrada cosa affi. tñintñimucunñcata.
 Cerriones de yelo. yanaqua tirihtirihparucurani.
 Cerro de fierra. cumpña.
 Cerro redondo. idem.
 Cerro de pelos. tñiparaqua.
 Cerro de cañamo o maguey. yitamem catzihecuraqua.
 Cerrojo. tiamu miqua tharangaqua.
 Certoero que tira derecho. eratacuri. hurimbelcurati.
 Certidumbre. thfirimequa.
 Certificar a otro. hayapangahpenñtani thfirimerani.
 Certificación. hayapangahperañqua thfirimequa.
 Certificada o averiguada cosa. thfirimeracata, cez acata.
 Certificado estar o tener por cierto. çez hacahcuni, hurimbeti hacahcuni.
 terupeti hacahcuni.
 Ceruatillo. axuni penenda.
 Ceruiz. anganchaqua.
 Cerbuno. axuniequa.
 Cespèd. chembaricata.
 Cessar de hazer algo. yacani.
 Cessacion affi. yacaqua.
 Cesta. tñiquieta.
 Cesta grande. xundi.
 Cestero. xundi vri.
 Cestillo de tortillas o tamales. tñiquieta çapiuda ambatziraqua.
 Cetro real. yrechequa tñiriquirequa.
 Cenada. lo mismo.
 Cenado engordado. pucurangalti. thireracata. yanaqua hucangariranganf-
 cata.

VOCABULARIO.

- Cenado estar alguno en alguna cosa. pindetzeti.
 Cenar affi a alguno. pinderahpeni.
 Cenar engordar algo. thirerani pucurani.
 Cenar arcabuz o tiro. çipapuhatziraqua.
 Cenadero de arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
 Cenar aues para tomarlas. cuini eratzetaqua eratzetahuani.
 Ceño tal. eratzetaqua.
 Cenar los hijos las aues. cuini vuahpaechan.
 Ceño tal. cuini thirerahperaqua.
 Cenil persona. no caxumbeti. nopichongari.
 Cenilidad. no caxumbequa. no pinchongariqua.
 Cenilmente. no caxumbeparini. vel. no pichongariparini.
 Ceño para pescar. thziraqua.
 Cenar los peces. taramatahuani.
 Ciudad o ciudad. terungambo viripehtfiquaro.
 Ciudadano ciudadano. terungambo yreti.
 Cidra lo mismo.
 Cidral. cidra chuhcariendo.
 Cidro. cidra angatapu.
 Ciego. patengari.
 Ciego ser affi. patengarini.
 Ciego de nuves. haniqua ongariqua. vel. avanda ougariri.
 Ciego del todo con carnaza. ttipari angandi.
 Cielo. auanda.
 Cielo estrellado. auanda hozqua lincangariri.
 Cielo de cama. tasta ondaquarequa. vel. ohchacuquarequa.
 Cieno. atfinu tzironda.
 Ciento pies gusano. cantzaugueni.
 Cierço viento. maro tariyata.
 Cierta cosa. thfiris.
 Ciertamente. thfiris yfeti.
 Cierto estar. hurimbeti hangafcani.
 Cierto o verdadero. thfirimequa vandari hurimberari.
 Cieruo. axuni.
 Cifra. thzungamhasecaraqua.
 Cifrar. thzungamhasecarani.
 Cifrado. thzungamhas caracata.
 Cigarra. nipiri.
 Cilicio. checangas hahchutaqua.
 Cillero donde algo se guarda. ampatzaquaro.
 Cillero el que lo guarda. ampatzari.

- Cimiterio. hizperanfquaro.
 Cimera fobre el yelmo. tharanchaqua.
 Cimient o çanja abierta. haratzequa.
 Cimient abrir affi. haratzeni.
 Cimient pared lo que ay hafta ygualar con la tierra. tzacapu vapangaqua.
 Cimient hazer affi. vapangani.
 Cimient ygualar. terupehtfitani.
 Cimient ygualado affi. terupehtfitacata.
 Cimient en la tierra. qhuazcata.
 Cimient hazer affi. qhuazcani.
 Cimient de pared que va desde la haz de la tierra hafta medio eftado. cutatzehengua.
 Cimient hazer affi. cutatzeneni.
 Cincha de cauallo. cauallo honguarequa.
 Cinchar el cauallo. axuni honguareiani.
 Cinta o cofa para ceñir. honguarequa. vel. hopenriqua.
 Cintura. quatapehtaquaro.
 Cipres. vuapariqua.
 Circulo redondo. viriiris.
 Circũcidar. tzihuequa ficuiri querohhtficuhtfpeni.
 Circuncidado. varohhtficumengari, vel. tzihuequa ficuiri querohhtficumengari.
 Circuncifion. varohhtficuhtfperaqua. vel. tzehtuhtficuhtfperaç. vel. tzihuequa ficuiri querohhtficuhtfperaqua.
 Ciruela desta tierra. cupu.
 Ciruela de castilla. lo mefmo. cafillanapu cupu.
 Ciruelo arbol. cupu ehuhcari.
 Cifterna. ytfi vaxaracata. vel. yreracata.
 Cifna. euatelperamaqua. vel. cacongaftahperaqua.
 Cifmatico. euatelperamari. vel. cacongaftahperi.
 Citar a juyzio. vandangulipeni vtatfperaquaro.
 Citacion. vādanguhperaqua vtatfperaqua himbo.
 Citado. vandanguigari vtatfperaqua himbo.
 Çõgotrear la valija o cuero por no eftar bien llena. coexafcani.
 Çuecos. cafillanapu acahuequa.
 Çumo. tziacata. vel. yururucucata ytfi.
 Çumo de carne. cuiripetaxahcarucucata churipu.
 Çumoso. churipu hucari.
 Çumo facar efprimiendo. tziarucuhaca.
 Çurrar cueros. cutzuini ficuiri.
 Çurrador. cutzuri.

VOCABULARIO.

- Curro de pellejos. cutzuri. fiéniri thararenguequa.
 Çurujano. xuriteca mayapenfri. vel. firipenfri.
 Çurujia. mayaperanfqua. vel. firiperanfqua.
 Chamufcar algo. curuuacuzcani. vel. cuzcani.
 Chamufcado. cuzqueti. vel. curuuacuzqueti.
 Chamufquina. cuzqua. vel. curuuacuzqua
 Chapear la herradura. çererafpani.
 Chapear en el agua. nururameni ycho. vel. chopschopsameni.
 Chapines lo mismo. acahuequa yotati.
 Chapinero. chapines vri.
 Chapineria. acahuequa vquaro.
 Chapitel de casa pagiza. hueahfiqua.
 Chica cofa. çapinda.
 Chigarra. bufea cigarra. nipiri.
 Chillar. quitfichafeani.
 Chillido. quitfichafqua.
 Chimenea. firauata veraquaro.
 Chima piedrezita. fimpfqua.
 Chinche pequeña. turicata. vel. ytzupeme.
 Chinche grande. xamaqui.
 Chirimia. lo mismo.
 Chirriar las aves. chechecharani cuini.
 Chifme. vandaqua curauacuzqua.
 Chifnear. vandaqua curauaczeani.
 Chifnero. vandaqua curauaczri.
 Choza. aexeata.
 Chorrear el agua. ytfitheporini.
 Chorro de agua. ytfitheporiqua.
 Chueca do juegan los hueffos. cutuheuraqua.
 Chupar algo. chuparuéni.
 Chupada cofa. chuparuécata.
 Chupado hombre flaco. yurutzengariti. vel. yurutzengariri vel. yam aut-
 zingariri.
 Chupar fin mafcar. ytzuruceni.
 Chupar fahumerio. chupachupaaarani.

De los que comiençan en D.

- Dadiua. yntfiquarehperata.
 Dadiufo. yntfiquarehperi.
 Dador dlos bienes o de la gracia. ambaqueti yufperi. tlipilpenfri.
 Dados. vapacuqua.

Dados jugar. vapateni.
 Dado a mugeres. amexégati. vel canihcuqreti.
 Dama. culeha.
 Dança o baile. varâqua.
 Dançar o bailar. varâni.
 Dançante o dançador. varari.
 Dançar afidos de las manos. xachahcuhperatin varâni.
 Dança affi. varaqua.
 Dançar afidos hombres. campaculperarin variini.
 Dança affi. camapaculperaqua varâqua.
 Dançar las mugeres. cultfincha varâni.
 Dança affi. cultfincha varâqua.
 Dañar a otro en la persona. nahmanatahpeni.
 Daño affi. nahmanatahperaqua.
 Dañar a otro en la hazienda. vehcomanatahpeni.
 Daño affi. vehcomatahperaqua.
 Dañarfe algo. ambetzeni. vel. terci.
 Dañosa persona que haze daño. vehcomanatahperi.
 Dañosa cosa que daña. eafingurita. vel. pamenchatahperaqua.
 Dar algo a alguno. ambe ynspeni.
 Dar a conocer a otro. mitetarahpeni.
 Dar a beber. ytfimatahpeni.
 Dar a comer. thirerarahpeni.
 Dar a cenar. nanaqua atahpeni.
 Dar bozes. yôyomeni. vel. aroaromeni.
 Dar confejo. vandavandaculhpeni.
 Dar del codo. firambarihpeni.
 Dar a medias. ahcanaritspeni.
 Dar de mano a alguno para que se libre. qualpenftani.
 Dar del pie. thauarehpeni.
 Dar del pie a alguno para que suba. pacanchehpeni.
 Dar en rostro el manjar. fimunftani thirequa machaufini.
 Dar en el blanco. teruretani quanini.
 Dar largamente. no varichuetaro ambe vehcondelhpeni.
 Dar cabeçadas a otro. vuatfpeniehpu.
 Dar licencia. heyarahpeni. vel. hramutspeni.
 Dar lugar. harondatspeni.
 Dar gracias. cuiripehchahpeni.
 Dar buen exemplo. ambaqueti minda ynspeni.
 Dar mal exemplo. no ambaqueti minda ynspeni.
 Dar de gracia o gracioso. cuirithzecuhpeni.

- Dar la palabra. ayauatlpeni.
 Dar muestra o dechado. erangaqua ynfpeni. l. minda ynfpeni.
 Dar pena o enojo. cururaculpeni. l. yquiutahpeni. vel. himaftahpeni. l.
 xan angarutalpeni. l. pameuatahpenftani.
 Darfe a mugeres. terunguni pilichulpeni. l. terungupani cuhtfincha him-
 bo varechutaquareni.
 Darfe los cercados. yncharehpemani. vel. pacangaritaquareni. vel. hatzi-
 cutarahquaremani.
 Dar a logro. auendiraqua himbo pitzengari.
 Darfe affi mefmo. yntfingaritaquarehpenni.
 Dardo. pihtaqua tfixtaqua.
 Datiles. tzihtzambas lucaraqua.
 De, preposicion. himbo. vel. himboetaqua.
 De denotando lugar o perfona. hauahenani.
 De ay. himin hauahenani.
 De alli. hima hauahenani.
 De ambas partes. tzimarahcanda hauahenani.
 De antes. vreta. vel. thuuindihqui.
 De aqui. yxu vehenani.
 De aqui adelante. yya hauahenani himi ys nirahmapau.
 De aqui a un poco. ysyonditerohco. l. cauquaniheo.
 De arriba abaxo. hahitficurin hauahenani andatzenoni.
 De balde o graciofamente dar. yntfimbehpenihco. vel. cuirithzeeuhpe-
 nihco.
 Debaxo de algo. hahchucurini. vel. tahchucurini.
 Debujar. cuirutzeni. thizezeuni.
 Debuxada cofa. cuirutzecata. thizezecata.
 Debuxador. cuirutzeti. thizezenti.
 Debuxo. cuirutzequa thizezequa.
 De cada parte. yaporo. vel. mandau acanda.
 De catorze en catorze dias. tembechan thachauhuria.
 De catorze e catorze. tembechan thachan.
 Decendir de alto. quetzemoni. l. quetzeni.
 Decendimiento affi. quetzemoqua. l. quetzequa.
 Decendir alguna cofa. quezeuni ambe maro.
 Decendimiento affi. quezeuqua.
 De cerca. piretinilheo.
 Dechado. minda.
 Decima parte. hindequi temben niyarahaca.
 Declar algo a otro o prmuenciar. ambongaftahpeni. vel. andatamoui.
 Declaracion affi. ambongaftahperaqua.

- Declarada cofa. ambongafcata.
 Declarador. ambongafahperi.
 Declarar lo efuero. ambando ambongafahpeni.
 Declarar en otro lenguaje. mayoparatanftani.
 De coraçon. miutzitaro hauahenani.
 Decorar poniendo en la memoria. miuatiu hurenguareni.
 De coro dezir algo. miuatiuineho arini.
 De coro faber algo. miuatiu ambe hurenani.
 De quatro en quatro yr. thandehchuran nirani.
 De quatro en quatro. thandehchurangani.
 Dedal. tiamu thipirutaqua firicuni.
 De dentro de alguno. hatauarani.
 De dentro. yncharin. l. hauguereni.
 De dia. hurtaqua.
 De dia en dia. huriatequa anganaripani.
 Dedicar algo a dios. mindan diofen ambe maro.
 Dedicada cofa affi. mindacata.
 Dedicar yglesia. hatanftani yglesia.
 Dedicacion affi. hatanfqua yglesia.
 Dedicada yglesia. hatanfcata yglesia.
 Dedo de la mano. munchuheuraqua.
 Dedo del pie. munchumduraqua.
 Dedo pulgar. hahqui cahequa.
 Dedo con que mostramos algo. huntzientaqua hahqui.
 Dedo de enmedio. munchuheuraqua teruheani.
 Dedo meñique. hahqui tendiecuqua.
 De donde. nani hauahenani.
 De dos filos espada o cofa femejante. tzimarahquareni ambaquemuri.
 De donde quiera. naninditero hauahenani.
 De dos en dos yr. tzimandehchuran nirani.
 De dos en dos. tzimandehchurani harani.
 Defender a otro generalmente. euahpehpenftani. vel. quahpehpenftani.
 Defenderfe. euahpequarenftani. vel. quahpequarenftani.
 Defenffion. euahpehperanfqua. vel. quahpequarenfqua.
 Defenffor. euahpehpenfti. vel. quahpehpenfti.
 De fuera de cafa. veraqua qualitaro.
 De fuera por encima o en la fobre haz de algo. pexaheani.
 Defunto. varini. vel. varieha.
 Degollar a otro. caruhehacuhpeni.
 Degollado. caruhehacucata. vel. varohchacucata.
 Dehefa. axunithirequarequaro curuquaro.

- Del o dela. inde cueni. l. lyheleniurenba.
 Delos o delas. yhehaeneri.
 Delante de alguno. terungaricutini. vel. andangaricutini.
 Delegar poner a otro en su lugar. quaninguetahpentani.
 Delgado tal. quaninguetipenri.
 Deleytarfe. xaramequareni. vel. tzipequareni.
 Deleytar a otro. xaramequaretarani. vel. tzipequaretarani.
 Deleyte affi. xaramequareta. vel. tzipequareta.
 Deleytofo lugar. xaramequarendo. vel. tzipequarendo.
 Deletrear. miumuni.
 De lexos. yauan hararequaretini.
 Deleznable persona para pecar. cauquan vecatzenftani thauacurita hymbo.
 Deleznable cosa. tsihcamenti etzahcamati.
 Deleznarfe algo. tsihcameni. vel. etzahcamani.
 Deleznamiento affi. tsihcamequa. l. etzahcamaqua.
 Delgadez de cosas anchas. thzananaxequa ysqi siquapu.
 Delgado affi. thzananas.
 Delgadez de cosas largas. tzahtzahuaxequa. vel. piruraxequa.
 Delgado affi. tzahtzahuas. l. piruras.
 Delgado hombre. piruras. cuiripu.
 Deliberar o determinar de hazer algo. tehrundaquarenftani. vel. tehrumalicuranftani.
 Deliberacion affi. tehrundaquarenfqua. vel. tehrumalicuranfqua.
 Delicadez. pipijequa. vel. puripurijequa.
 Delicada muger. puripuris. vel. pipis cuxareti.
 Delicado hombre. pipis. vel. puripuris cuiripu.
 Del todo. mendo.
 Demandar generalmente. curahquareni.
 Demanda affi. curahquarequa.
 Demandada cosa. curahquarecata.
 Demandador. curahquareri.
 Demandar con importunacion. teruquareni ambe curahquareni vel. no yacanguhpen an curatpeni.
 Demanda affi. teruquarequa ambe curahquareni.
 Demandador tal. teruquareri ambe curahquareni.
 De mañana. tzipacho ahchurequalico. thupuhchuraqua erahchuraqualico. xandequalico.
 De manera. yfiagua.
 Demasiada cosa. chen can ambe.
 Demasiadamente. chen cani.
 Demonio. yqumengari.

- Demostrar o mostrar algo alguno. xaratatſpeni.
 Demostracion tal. xaratatſperaqua.
 Demostrar con el dedo. huntziectſpeni.
 Demudarse el color. huntziectſpeni.
 Demudarse el color. tam hangarinſtani. vel. men hangarinſtani.
 Demudado affi. tam hangarinſti vrapengarinſti.
 Denodado determinado. hirengariri.
 Denoftrar o afrentar. tampiquazpeni, curatzetahpeni. vel. cuzcuhpeni.
 Denotar o fignificar. midactſpeni, xaratatſpeni.
 Dentera tener. piruehtſitani.
 Dentro de algo o entro algo. hauacutini. vel; teruhcani.
 Dentro de cafa. yucharini.
 Dentro de alguno. hatauarani.
 Dentudo. chamondira.
 Denuedo. vingamuquarequa.
 Denuedo o afrenta. tampiquazperaqua. vel. cuiatzetahperaqua. vel. cuz-
 cuhperaqua.
 Denuedo. ymbanguequaro. vel. tapio.
 Denunciar algo a alguno. ambetzandahpeni.
 Denunciacion tal. ambetzandahperaqua.
 Denunciada cofa affi. ambetzangata.
 Denunciador tal. ambetzandahperi.
 Denunciar de otro ante el juez. ayamarini. vel. vaidamarutſpeni terungaf-
 peni.
 Deponer del feñorio. harondatahpenſtani.
 Depoficion tal. harondatahperanſqua.
 Depofitar algo. ambepatzaratahpeni. vel. ambe quatatarahpeni.
 Depofitario. ambepatzari. vel. quatati.
 Depofito. patzacata. vel. quatacata.
 Deprender algo. ambe hurenguareni.
 De quando en quando. yonameni.
 De que materia (filicet.) trata. ambe vandangahaqui. vel. ambe curamu-
 culperangahaqui vel. ambe vandaquenſtahaqui.
 De rayz. azcuyarani.
 Derecha cofa. huriras. vel. hurimbeti.
 Derecha mano. qhuanicuquarani.
 Derechamente. hurimbetimendo.
 Derecho de ambas manos. himanguen manahcurari.
 Derecho o por derecho andar o caminar. hurimbeti vecarumani.
 Derrabar aues. vanduhchucuni.
 Derrabada aue. vanduhchucucata.

- Derrabar animal. varohchucuni, vel. tzelituhchucuni.
 Derrabado animal. varohchucucata, vel. tzelituhchucucata.
 Derramar cofa líquida. vanangatani, vel. ahtfitani.
 Derramarfe affi. vanangatzeni, vel. ahtficheni.
 Derramada cofa desta manera. vanangatacata, vel. ahtfitacata.
 Derramadero tal. vanangatzequaro. l. ahtfinchequaro.
 Derramador affi. vanangatari. l. cahpatari. l. ahifitani.
 Derramamiento tal. vanangatzequa. l. cahpatzequa.
 Derramar grano o cofa affi. panczatani.
 Derramarfe algo affi. panczatzequareni.
 Derramador tal. panczatari.
 Derramamiento affi. panczataqua.
 Derrebato o de improviso. hirataparinilico.
 Derrecudida. vecaltequa.
 Derrondon entrar. yeronguemani.
 Derrengar a alguno. quarahchucuni.
 Derrengado. quarahchucucata.
 Derrengarse. quarahchuquareni.
 Derretir metal, o cera o cofa affi. tiamu ytfieranftani..
 Derretido affi. tiamu ytfieracata.
 Derretimiento. tiamu ytfierantsqua.
 Derretirse lo tal. ytfienftani.
 Derretirse el yelo o nieve. ytfienftani yanaqua.
 Derribar a otro en el suelo. pomatahpēi, vel. qualhramatahpeni.
 Derribado affi. pomatacata, vel. qualhramatacata.
 Derribar o destruir obra generalmente. caczeunftani.
 Derribado affi. caczeunfcata.
 Derrocar. lo mesmo es que derribar.
 Defabollar. cez hahcunftani.
 Defabollado. cez hahcunfcata.
 Defabotonar. chahuahtacuponi.
 Defabotonado. chahuahtacucata.
 Defabrigar a otro como quitando ropa. penahchacuhpeni.
 Defabrigado. penahchacucata.
 Defabrigarse. penahchacuquareni.
 Defabrigado lugar. notipando.
 Defabrigada casa. quahita no vatsondaquareti, vel. thizithzirando.
 Defabrochar. eneraftpeni.
 Defabrochado. enerafcata.
 Defabrocharme. eneraftaquarenftani.
 Defacatar. noçan eratahpeni, vel. no caxumbetftpeni.

- Defacato, no eratahperaqua. l. no caxumbetfperaqua.
 Defacatado, no eratacata. l. no cafirengari.
 Defacompañado, no ahehuxangari.
 Defacompañamiento, no ahehuxahperaqua.
 Defacordado, mirinueti. l. mirimirinaxenfri.
 Defacordado estar, mirimirinaxenfiani.
 Defacordar las bozes, vuacuni pirëni.
 Defacordadas bozes, vuacuqua pirequa.
 Defacordadamente, vuacuparin pirenì.
 Defacordadamente fin acuerdo, tzinahtzacuparinìheo vui no ambe maro
 miuanfparini.
 Defañar a otro, himangueon thzehcuhperani.
 Defaño, himangueon, thzehcuhperaqua.
 Defagrar, bufa defecontentar.
 Defagradecer, yheo yfco paratfpermani. l. pucunditfpenftani.
 Defagradecido, yheo yfco paratfpermani. l. pucunditfpenfri.
 Defagradecimiento, yheo yfparatfperamaqua, &c.
 Defahuziar al enfermo, hurahcunftani tzinani.
 Defahuciado, hurahcungaufri.
 Defalabar a alguno que auia alabado, mayopahftitahcunami amntaufstani.
 l. meneracunftani.
 Defalabado affi, mayopahftitamengari amutangaftani.
 Defalabaça, mayopahftitatfperamaqua amntahperanfqua.
 Defaliñado, no pinguti.
 Defaliño affi, no pinguqua.
 Defaliñado floxo, ambenìheo cuiripu. l. anatan cuiripu.
 Defamparar a alguno, quaniquatahpeni l. hurarahcuhpeni.
 Defamparado affi, quaniquatangati. l. hurarahcuhgati.
 Defamparo tal, quaniquatahperaqua. l. hurarahcuhperaqua.
 Defapaffionar, carouatahpenftani.
 Defapaffionado affi, carouatangaufri.
 Defapercebido, no handihenfri.
 Defapercebimiento, no handihenfqua.
 Defañudar, cuerani. l. cueranfiani.
 Defañudado, cueranfca.
 Defaprouechar, yheo yfparamani.
 Defaprouechado, yheo yfparamari.
 Defaprouechamiento, yheo yfparamaqua.
 Defarmar, cuerapenfiani. l. pitfipenfiani. l. tzirungahpenftani.
 Defarmado, cueranganfri. l. pimenganfri.
 Defarmadura affi, cueraperanfqua. l. pitfiperanfqua.

VOCABULARIO.

- Defarmarfe, cueraquarenftani. l. piñftani. l. tzirunguenftani.
 Defarmar ballesta. pitzirutani. l. pitzihftitani.
 Defarraygar arbol. murutzatani. l. mengatzatani.
 Defarraygado affi. murutzatacata. l. mengatzatacata.
 Defarraygamiento. murutzataqua.
 Defarrugar lo arrugado. antzingaricunftani.
 Defarrugado. antzingaricunfcata.
 Defarrugadura. antzingaricuqua.
 Defaffoflegado. tfimerangati.
 Defafofiego. tfimerahperaqua.
 Defafofegarfe. nocaratzeuani. l. nocaratzengueni.
 Defafofegado andar o alborotado. nocaratzeuani. vel. nocaratzengueni.
 Defafofegado affi. nocaratzeuari.
 Defafofiego tal. nocaratzeuaqua.
 Defafofegar a otro affi. thzenafquarerahpeni.
 Defastrado. vichuqui. l. curirame. l. fitfira.
 Defafstre. vichuquiequa. l. curiramequa. l. fitfiraqua.
 Defatacar. calças cuerahtacuhpenftani.
 Defatacado. calças cuerahtacunganfri.
 Defacatarfe. calças cuerahtaquarenftani.
 Defatapar algo. mitaponi.
 Defatapado. mitacata.
 Defataparfe. mitaquareni.
 Defatar algo. cuerauftani.
 Defatado. cueraufcata.
 Defatadura. cueraufqua.
 Defatinar a otro. cacongafthapeni.
 Dafatinado affi. cacongafthangari.
 Defatinadamente. cacongafthangaparini.
 Defatino. cacongafthaquarequa. vel. vanambetaquarequa.
 Defatinarfe. cacongafthaquareni.
 Defatinadamente hablar. tachan vmuni. vel. nohandiemuni. vel. ambetze-
 muni.
 Defataniar. piñftani. vel. cuerauftani.
 Defataniado. pinganfri. vel. cueraunganfri.
 Defataniio. piñfqua. vel. cueraqueraufqua.
 Defataniarfe. piñftani. vel. cueraquarenftani.
 Defatrauefar algo. hurimbeti hatzinfstani.
 Defatrauefado. hurimbeti hatzinfcata.
 Defbaratar gente o cosa femejante. caczipeni. vel. thiczarihpeni.
 Defbaratada gente. caczingacha. vel. thiczaringacha.

EN LENGVA DE MECHACAN.

- Desbarata affi. caczperaqua. vel. thiczarihperaqua.
 Desbaratar lo que otro haze. caczeutlpenftani.
 Desbaratada cofa affi. caczeunfeata.
 Desbaftar algo. ambetanftani.
 Desbaftada cofa. ambetanfeata.
 Desbocado hombre. no lupihunuti.
 Desbocado cauallo. yquimengari cauallo.
 Descabeçar a alguno. carulheacuipeni. l. varohcahecupeni.
 Descabeçado. carulheacuata. vel. varohcaacuata.
 Descabeçamiento. carulheacuperaqua. l. varohcahecuperaqua.
 Descabeçarfe. carulheacuquareni. l. varohcaacuquareni.
 Descabullirfe. pitzihecutaquarēi. l. yehquarani.
 Descabullido affi. pitzihecutaquareri. l. yehquarati.
 Defcaecer de hambre. carindamepingani.
 Defcaecido affi. carindamepingari.
 Defcaecimiento tal. carindamepilperaqua.
 Defcaecer de enfermedad. quataquaren pamenchani
 Defcaecido. affi. quataquareri pamenchati.
 Defcaecimiento. quataquarequa pamenchagua.
 Defcalabaçado. âquarehperi.
 Defcalabrar con piedra. arahtficuhpeni. l. arandicuhpeni.
 Defcalabrado. arahtficungati. l. arandicungati.
 Defcalabradura. arahtficuhperaqua. l. arandicuhperaqua.
 Defcalabrar con otra cofa. arahtficuhpeni chucari himbo.
 Defcalabrado affi. arahtficungati.
 Defcalabradura tal. arahtficuhperaqua.
 Defcalabaçado o loco defatinado. amexeraçreti, vel. vanaubeti, vel. amerarandiri.
 Defcalçar a otro las calças. tzirüduculpenftan. thipinduqua.
 Defcalçarfe las calças. thipinduqua tziruuduftani.
 Defcalçar çapatos. çapatos cueranducuhpeni.
 Defcalço affi. cuerandueungati, vel. cuerapandueungati, vel. himädutio.
 Defcalçarfe çapatos. cueranduni çapatus. vel. cuerapanduni.
 Defcalçar calças al redropelo. thipinduquamenangatinu tziruuducuhpenftani. vel. menapandueuftani.
 Defcaminado. mihrincheti.
 Defcanffar. mintziqnareni.
 Defcanfo. mintziquarequa.
 Defcargarfe de algun oficio. tehrunchequa hurahenni.
 Defcargado affi. tehruichequa hurahenti.
 Defcargar de la carga algun animal. vingataqua picüftani cauallo.

- Defeargado animal. viugataqua pimengañfri.
 Defeargar mi conciencia con alguno. cueraquarentani ayamarilpenfparini.
 Defeargarse fatificiendo a otro. ynspēstani. vel. cueraquarēstani.
 Defeargado affi. ynspenfri. vel. cueraquarenti.
 Defeargo tal. ynsperaufqua. vel. cueraquarensqua.
 Defearrillar con la mano. catfingaricuhpeni. vel. catfingaspeni.
 Defearrillado. catfingaricungari.
 Defealar a los cañados. hurahcutalpenftani. vel. hurahcutalpeni.
 Defealado affi. hurahcungāfti. vel. ahtfingaufti.
 Defealamiento. hurahcutalperaſqua. vel. hurahcutalperaqua.
 Defeafarse los cañados. ahtfilperaftani.
 Defeacear piñas de piñones. pitanaacuni.
 Defeacear maçorcas de cacao. ydem.
 Defeacear granadas. pitanaacuni granadas.
 Defeañir. cueracurintani. vel. cuerarecurintani.
 Defeacar alcāçar el cerco. defbaratando los enemigos. caezpeni. vel. acanatahpemani.
 Defeacar alcāçar el cerco. para retirarse yhuaretspēi. vel. yhuarequaretspeni.
 Defeacar destruir la cerca. terunternantzihecani vatzotaqua.
 Defeerrajar. tziropareuntani mitaqua.
 Defeerrajado. tziroparacunfca.
 Defeerrajadura. tziroparacunfqua.
 Defeerrigado hazia delante. cutincha. vel. hununcha.
 Defeerrigado hazia el vn lado. yenguencha. vel. cayuncha.
 Defeolorido estar de miedo o enfermedad. tirixemunftani. vel. tfiporemunftani.
 Defeolorido affi. tirixemunfti. vel. tfiporemunfti.
 Defeolorido estar de frio o preñez. churicuxani. vel. çuntzucuxani.
 Defeolorido. churingari. vel. çuntzungari.
 Defeompadnar con otro. yquiuatſperani.
 Defeomulgar a otro. yquiquareta ynspeni. vel. yquimucuhpeni.
 Defeomulgado. yquiquarecata yntfingati. vel. yquimucungati.
 Defeomunion lo mesmo. yquifrecata. yquimelperata.
 Defeconcertar lo compuesto. caezcunftani. vel. tſicatfcaatani vel. pangauacuzceni.
 Defeconcertada cosa affi. pangauacuzcata. vel. caezcata.
 Defeconcertarse del concierto. quaczarini.
 Defeconcertado affi. quaczarini.
 Defeconcerto tal. quaczariqua.

- Defconcertar a otros enenuñtandolos. vrundañpeni. vel. cacapahpeni. vel. xerepeni.
- Defconcertado affi. vrunda vugati. vel. cacapangari.
- Defconcierto tal. vrundañperaqua. vel. cacapahperaqua.
- Defconcertado o defatinado. noçan pichongariti. vel. noçan erãbeti vel. noçan erougariti.
- Defconcertar a otro los hueffos. machumachuahpeni.
- Defcõcertado affi. machumachuaquareti.
- Defconfiar de alguño. noçantaroetfpeni. vel. noçan hayapãgalhpenftani. vel. noçan chatangalpeni.
- Defconfiado affi. no taroerathperi. vel. no hayapangalhpentfri. vel. no chatangalperi.
- Defconfiança tal. noçã taroerahperaqua. vel. no hayapãgalhperãfq. vel. no chatangalperaqua.
- Defconfiar de algo. yacacutaquareni. vel. yacacuquareni.
- Defconfiado affi. yacacutaquareni. vel. yacacuquareti.
- Defconfiança tal. yacacutaquarequa. vel. yacacuquarequa.
- Defconocer. mirungalpeni. vel. nomitehpenftani. vel. mirungalpeni.
- Defconocido affi. mirungalpeti. vel. nomitehpenfti.
- Defconocimiento tal. vel. nomitehperanfqua.
- Defconocer el bien recebido. noçan vehcondequan haxeni.
- Defconocido affi. noçan vehcondequanhas. vel. pucundifri.
- Defconocimiento tal. noçan vehcondequan haxequa. vel. pucundinfqua.
- Defcontar de la deuda. hatzingalperaqua xelquerathpeni.
- Defcontento estar. no hayapanguenftani.
- Defcontentar a otro. no hayapangalhpentfani.
- Defcontentamiento affi ó defcontento. no hayapãgalhperanfqua.
- Defcontentarse de algo. no hayapanguenftani. vel. noçan erataní noçan ariftani. vel. noçan canimarini nochatangneñi.
- Defcontentamiento affi. no hayapanguenfqua. vel. noçan erataqua. vel. noçan ariftaqua. vel. noçan canimariqua nochatanggua.
- Defcoraznado. tficaretzeni. vel. tficoretzeni. vel. tñoretzeni.
- Defcoraznamiento. tficaretzequa. vel. tficoretzeq. vel. tñoretzeq.
- Defcortes. noçan caxumbequan ati. vel. noçan andaparaquan ati. vel. noçan piltzamaquan ati.
- Defcortefia. noçã caxumbequan aqua vel. noçan piltzamaquan vel. noçan andaparaquan aqua. vel. noçan pacatzequan aqua.
- Defcortefimente. noçan caxumbequan aparini. vel. noçan piltzamaquan aparini. vel. noçan pacatzequan aparini. vel. noçã andaparaquan aparini.
- Defcortezar. ficuni. vel. ficuiparacuni.

- Defcortezado, ficuicata vel. ficuiparaucata.
 Defcofer, pitantfani, pitanarinfani.
 Defcofbrir o defufbrir algo generalmente, ambexaratatfpeni. l. tzandahpeni, vel. xaramarini.
 Defcobierto affi, xaratacata, vel. tzandahperacata vel. xaramaricata.
 Defcobreimiento tal. xaratatfperaꝓ, vel. tzādahperaqua, vel. xaramaritfperaqua.
 Defcofbrirfe al amigo, yamandamariqnareni, vel. yamxaratacuni piehauani.
 Defcobreimiento affi, andamariquareaqua, vel. xaramariquareaqua.
 Defcofbrir culpa de otro por defcuydo, nopiquarenfrini vādātfpēi camangarinfqua, vel. xaramaritfpeni.
 Defenbierta culpa affi, nopiquarenfqua vaudacata camāgarinfq, xaramaricata.
 Defcobreimiento tal, nopiquarenfqua vandatfperaqua xaramaritfperaqua.
 Defcofbrir culpa de otro a fabiendas, camangarinfqua xaramaritfpeni, vel. andamaritfpeni.
 Defcobierta culpa affi, camangarinfqua xaramaritfperaqua, vel. andamaritfperaqua.
 Defcofbrir al que eſta cubierto, penalchacutfpeni.
 Defcobierto aſi, penalchacungati.
 Defcobreimiento tal, penalchacuhperaqua.
 Defcofbrir o deftapar, mitaponi ambe.
 Defcofbrirfe el roſtro, penangarini.
 Defcobierto aſi, penangariri.
 Defcobreimiento tal, penangariqua.
 Defcofbrir el roſtro a otro, penangaricuhpeni.
 Defcofbrir el ſecreto de otro, ſipatiniequa tzandahpeni, vel. xaratatfpeni.
 Defcobierto ſecreto, ſipatiniequa tzandahperaqua, vel. xaratatfperaqua.
 Defcofbridor tal, ſipatiniequa tzandahperi.
 Defcobreimiento affi, ſipatiniequa tzandahperaqua.
 Defcofbrirfe lo que eſtana ſecreto xararani.
 Defcuento, moniatimiuqua, vel. noniahtſiti, vel. noniataqueti.
 Defcuidado, handetzeri, vel. miriueti, vel. miringueti.
 Defcuydadamente, handetzeparini, vel. miriueparini, vel. miringueparini.
 Defcuydo, handetzequa, vel. miriuequa, vel. miringuequa.
 Defcuydado fer, miriueni, vel. handetzeni, vel. miringueni.
 Defden, amutahperanfqua, vel. chanambelperanfqua.
 Defdeñar o menospreciar, amutahpēſtani, vel. chanambelhpēſtani.
 Defdeñarfe de hazer algo, curatzequa orucquareni.
 Defdentado fin dientes, cuinondira.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

- Defidentado de algun diente. quepondira, vel. queporu.
 Defdezirse conociendose auer dicho lo que no deuia. mayopamũftani, vel. vanapamunftani.
 Defdezirse de lo que dixo no conociendo o negaudo auerlo dicho. nohatzi-quareni.
 Defdezir el color. pupurangarini, vel. purapengarini.
 Defdicha. curiramequa.
 Defdichadamente. curirameparini.
 Defdichado. curirame.
 Defdicha acacer. curiramequa vecatzemani.
 Defechar o despedir a alguno. pahcopeni.
 Defechado affi. pacongati.
 Defembaraçar. am haataponi.
 Defembaraçado. pinahearanftihco. l. no anaquahapindi.
 Defembaraço. pinahearanfqua, vel. no anaqua hapingua.
 Defembarcar. yeharutaro venftani.
 Defemboluer algo. ambe cueranftani.
 Defembuelto affi. ambe cueranfcata.
 Defemboluerse alguno o fer fuelto. tzanguaretzeni. l. tzinazmaruni ambe vni.
 Defembuelto affi. tzanguaretzeri.
 Defembultura affi. tzanguaretzequa.
 Defemboluer manta. piraecuni tafta.
 Defembuelta manta. piraeneata tafta.
 Defemboluer criatura. cuerauanftani.
 Defembofearse. yudaro camaramani.
 Defembrauecerse. quatatzenftani.
 Defembrauecido. quatatzenfri.
 Defembrauecimiento. quatatzenfqua.
 Defembrachar gente para alguna parte. axahpeni.
 Defemparejar cosas largas. harapacuni, vel. haranarini.
 Defemparejar cosas llanas. idem.
 Defempedrar. vheuhpanftani.
 Defempedrado. vheuhpanfcata.
 Defempegar. cueranarinftani.
 Defempegado affi. cueranarinfcata.
 Defempeñar algo. mayocuriqua eualpenftani, vel. petanftani.
 Defempeñada cosa. mayocuriqua eualperanfcata, vel. petãfcata.
 Defempulgar arco o balesta. cuerahfticunftani canicuqua.
 Defenalbardar bestia. cauallo tatzuparaquapicunftani.
 Defenalbardada bestia. cauallo tatzuparaquapimenganfri.

- Defencabeftrar. homucuraqua picumucumftani. vel. cueramucumftani.
 Defencadenar. tiamufindanaricata pitfipenftani.
 Defencapotarfe. carouanfani.
 Defencapotado. carouanfri.
 Defencaffar los huesfos. vni mayorecurini.
 Defencaffados huesfos. vni mayorecuriti.
 Defencaffamiento asfi. vni mayorecuqua.
 Defencaffarfe algo mayorecuui.
 Defenconar lo hinchado. tzinazcuni. vel. hayazcuni.
 Defenconado. tzinazcucata. vel. hayazcucata.
 Desenconarfe lo hinchado. tzinazcucata. vel. hayazcucata.
 Defenfrenar cauallo. cauallo pimucuni. vel. pimucucata.
 Desenfrenado o de mala lengua. noçan lupimuti. vel. noçan curamuti.
 Defenfrenadamente affi. noçan lupimuparini. vel. noçan curamuparini.
 Defenfrenamiento tal. noçan lupimuqua. noçan curamuqua.
 Defengañar a otro. miltacurahpeni. vel. mimihecupeni.
 Defengañado. miltacurangari. vel. mimihecupari.
 Defengañador. miltacurahperi. vel. mimihecuperi.
 Defengaño. miltacurahperaç. vel. mimihecuperaqua.
 Defengrudar algo. cheuncunariuftani.
 Defengrudada cofa. cheuncunariuftata.
 Defenhadar a otro. mirundahpeni. vel. xaramerahpeni.
 Defenhadado. mirundangari. vel. xaramerangati.
 Defenhadamiento. mirundahperaqua. vel. xarameratfperaqua.
 Defenhadarfe. mirundaquareni. vel. xameraquareni.
 Defenojarfe. vehpouanfani.
 Defenojar a otro. vehpouatahpentfani.
 Defenojado. vehpouanfri.
 Defenfeñado. amburengua miricurini.
 Defenfeñamiento. hurengua miricuriqua.
 Defenfillar bestia. cauallo filla picunftani.
 Defenfillada bestia. cauallo filla pimenganfri.
 Defenterrar muerto. verupenftani.
 Defenterrada cofa. verunfcata.
 Defenterramiento. verunperanfqua.
 Defentonar el canto. pirequa vuacutfpeni.
 Defentonacion. pirequa vuacutfperaqua.
 Defentonado. pirequa vingachaqua vuacutfpeti.
 Defenuaynar la espada. tzirupatani thzirihita.
 Defenuaynada espada. tzirupatacata thzirihita.
 Deferedar. hapingua euatchpenani.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

- Deferedado. euatengamati.
 Defernar. murruacuzcani. vel. vandunacuzcani.
 Defernado. murumaricata. vel. vandumaricata.
 Defesperar de la misericordia de dios. nitaxataquareni.
 Defesperacion. nitaxataquarequa.
 Defesperado. nitaxataquareni.
 Defesperar o desconfiar. busca desconfiar.
 Defensañar a otro. vel. pouatalpenftani. vel. quatazcutpenftani.
 Defensañado. quatazcutganfri.
 Defallecer. busca dsmayar.
 Defauorecer a alguno. noheyaralpeni.
 Defauorecedor. noheyaralperi.
 Defauorecido. noheyarangari.
 Deffigurado estar. notero cez mitequareni.
 Deffigurado affi. notero cez mitengari. vel. menhangarinfti.
 Defflorar. busca corromper virgen.
 Defgovernar a otro algun huelfo. machucuhpeni.
 Defgovernado affi. machuhcungari. vel. machurehcungari.
 Defgovernamiento tal. machuhcuhperaqua.
 Defgracia tener en hablar. noçan curahchaquan hasvandani.
 Defgraciadamente. noçan curahchaquã has vandaparini.
 Defgraciado. atfipeari vel. teczahcutfipeyari.
 Defgracia. no aquaquequa. vel. noçan mhaxequa.
 Defgraciadamente affi. noçan aquanhas aparini.
 Defgranar mayz o granada o piña de pino. piuni. vel. piurucuni.
 Defgranado affi. pincata. vel. piurucucata.
 Defgranar trigo frijoles o otros legumbres gruesas. vuani.
 Defgranado affi. vuacata. l. vuurucucata.
 Defgranar semillas menudas. quitini.
 Defgranada semilla. quiticata. vel. quitirucucata.
 Defhazer el concierto. quanczarani. vel. quanczarimani.
 Deshecho concierto. quanzaricata. vel. quanazarimecata.
 Deshacer lo hecho. cacantani.
 Deshecho affi. cacantcata.
 Deshacer pared. chamanftani. vel. cauzcutftani.
 Defecha pared. chamanfcata. vel. caezcutfcata.
 Deshacer lo que los otros dicen o hazen menospreciãdolos. caezcutfpenftani. vel. caezcutfpenftani.
 Deshazerse la fal. etuqua ytfienftani.
 Desherrar cavallo. acahuequa picunftani.

- Desherrada beñía. cauallo acahuequa pimenganfri.
 Deshilar lienço. xurani.
 Deshilado lienço. xuracata.
 Deshilarle la ropa por la orilla. xuramuni.
 Deshilada ropa. xaramuti.
 Desinchar bota. xanihearimarini. vel. xelquehearimani.
 Desinchada bota. xanihearimacata. vel. xelquehearimacata.
 Desinchar lo hinchado. tzitarani.
 Desinchado afñi. tzitaracata.
 Desinchamiento tal. tzitaraqua.
 Deshollejar. ficniparacuni.
 Deshojar. xahcuriembra caturini.
 Deshojado. xahcuriembra catuhucata.
 Deshonestá cosa. noçan mhas. vel. noçamendomhas.
 Deshonestamente. noçã mhaxeparini.
 Deshonestidad. noçan mhaxequa.
 Deshonrrar. curatzetatzinangafpeni. vel. andamaritfpeni.
 Deshonrra. curatzeta tzinangafperata. vel. andamaritfperata.
 Deshonrradamente. curatzetatzinangafpeparini. vel. andamaritfpeparini.
 Deshonrrado. curatzetatzinangafingari. vel. andamarimengari.
 Deshonrrar el hijo a sus padres con su mala vida y costumbre. tampalua-
 ni. vel. cuzuahuani.
 Desholliñar o defolliñar. tarahuetapecunfñani.
 Desholliñado o defolliñado. tarahuetapecunfñcata.
 Desierta caña. xandenfi.
 Desierto. yonacuratiro. l. yndaro.
 Desigualdad cosa. no terunguriti. l. no himangueon hati.
 Desigualar cosas largas. bufa defemparejar.
 Desigualarle de la yguala o precio. picutfpenftani. vel. quazentfpeni. vel.
 noxan huapararatfpeni.
 Desigualdad. no himangueonequa.
 Deslanarle algo. cumahcumahcangarini congariqua.
 Deslanada cosa. cumahcumahcangariqua.
 Deslanado o deslanguaçado. no curatzeti.
 Desleydo. nimacata. vel. tñicacata.
 Desleyr algo. nimaní. vel. tñicani.
 Deslinñar heredades. hamequa hatzini.
 Deslinñada heredad. hamequa hatñicata.
 Deslizar o resbalar. tñicaharin. vel. pitfihitarini.
 Deslizador. tñicaharinqro. vel. pitfihitariquaro.
 Deslizarle algo de las manos. tñicahcumani. l. pitfihcumãi.

- Deflomar, cuiezaparaenlpeni.
 Deflomado, cuiezaparaengari.
 Deflomadura, cuiezaparaeuheraqua.
 Deflomarfe, cuiezparaquareni.
 Defluzirfe la pintura, ambongarinftani.
 Defmayarfe, cumacumaruni, vel. numanumaruni.
 Defmayado, cumacumaruti, vel. numanumaruti.
 Defmayo, cumacumaruqua, vel. numanumaruqua.
 Defmayarfe de temor, chetaro nirani.
 Defmayado affi, chetero niti.
 Defmayo tal, chetaro niqua.
 Defmallar, curuxuta cueranarinftani.
 Defmandarfe en hablar, noçan mhas vandani, vel. noçan cuipequan has vandani.
 Defmaudado affi, noçan mhas vandari, vel. no cuitripequã has vandari.
 Defmandarfe defcomedirfe, noçan pacarahquareni.
 Defmaudado affi, noçan pacarahquareri.
 Defmandarfe a hazer algo, noçan andaparani ambe vui.
 Defmaudado affi, noçan andaparari ambe vui.
 Defmandar en crecer, taquifieni l, tfiritzenoni.
 Defmedrado affi, taquis, vel. thfiritzenori.
 Defmedrar en hourra officio, panãgaraniheo hamarani.
 Defmedrado affi, panãgaraniheo handi.
 Defmedrar en hazienda, camaheutaquareni.
 Defmelenado, taquitaquirantfi.
 Defmembrar a otro, chahuachahuahpeni.
 Defmembrado, chahuachahuacata.
 Defmemoriado, mirimirinaxēfri.
 Defmenuzar pau o cosa affi, puruarini.
 Defmenuzado, puruaricata.
 Defmenuzamiento, puruariqua.
 Defmenuzar pedaços grandes, quepenarini.
 Defmenuzado affi, quepanaricata.
 Defmenuzamiento tal, quepenariqua.
 Defmenuzar ofricar algo entre las manos, quitihēñihahquiro.
 Defmenuzado affi, quitihcuata.
 Defmenuzamiento tal, quitihcuqua.
 Defmentir a otro fin razou, yehcambfti, arihpeni, vel. eratahpeni.
 Defmentido, yehcambfti aringati, vel. yehcambftiehchãgani.
 Defmentir a otro con verdad, yheoterohmarilpeni.
 Defmentido affi, yheoterohmaringati.

VOCABULARIO.

- Defmerecer. mariçahuquareni.
 Defmerecimiento. mariçahuquarequa.
 Defmesurarfe. noerambeni.
 Defmesurada persona. noerambeti.
 Defmesura. noerambequa.
 Defmochar arbol. varondicuponi.
 Defmochado arbol. varondicucata.
 Defmochar animal. tñihuangua varondicuni.
 Defmochado animal. tñihuangua varondicungari.
 Demontar o talar monte. vitzani. vel. chapamarini.
 Demontado. vitzacata. vel. chapacata.
 Demarigar a otro. caehuruculpeni. vri.
 Demarigado. caehuru. vel. catzaru.
 Dematar. turitñiquapicuhñficuni.
 Dematado. turitñiquapicuhñficungari.
 Demorar a otro generalmente. cuerapentani. vel. xucuparaqua pitñipentani. vel. tzirungahpentani.
 Demudo. himafquaro.
 Demudez. himafquarohangua. vel. cueraperanfqua.
 Demudarse. cueraquarentani. l. tzirunguentani.
 Demudar a otro ropa cerrada. tzirungahpentani. l. cuerapentani.
 Demudarse ropa cerrada. tzirunguentani. l. cueraquarentani.
 Demudarse las espaldas. penaparani.
 Demudarse o descubrirse los pechos. penauani.
 Defobedecer. no hangangarihpeni.
 Defobediencia o inobediencia. no hangangarihperaqua.
 Defobediente. no hangangarihpeti.
 Defobedientemente. no hangangarihpeparini.
 Defordenar o desbaratar. cacamaritñpeni. l. caezñihpeni.
 Deforden. cacamarihperaqua. l. caezperaqua. l. tñicoxequa.
 Defordenadamente. tñicoxeparini.
 Defordenador. tñicurezeñhperi.
 Defollar facar hueflos. vritzirumaritñpeni.
 Defollado. vni tzirumarimengari.
 Defonar el pecado. yararecuni. l. yarata hatzini.
 Despachar gente para alguna parte. axahpeni.
 Despachar negocios. mamarochan misquareta niatatñpeni.
 Despacho affi. mamarochan misquareta cez niatatñperaqua.
 Despaldas estar. varaxurini.
 Desparramar. mandan hantzeani. l. pangarantzeani.
 Desparramado. mandan hantzeata. l. paugarantzeata.

- Defparramarfe. terunterunandeni.
 Defpartirfe a los que riñe. haracuhpenftani.
 Defpartido. haracungaufri.
 Defpartidor. haracuhpenfri.
 Defpartirfe los que eftan juntos. harangurinftani.
 Defpauilar caudela. cachuhfticuni caudela.
 Defpearfe. xaxundurani.
 Defpeado. xaxundurari.
 Defpeadura. xaxunduraqua.
 Defpeçonar fruta. picuhfticuni.
 Defpeçonada fruta. picuhfticucata. l. picuhchneucata.
 Defpechar los vaffallos. aruhfticutpenftani thantzita.
 Defpechado vaffallo. aruhfticungaufri thantzita.
 Defpechugar aue. euinitacunaqua picuni.
 Defpechugada aue. tacunaqua picucata.
 Defpechugarfe. penauani.
 Defpechugado. penana.
 Defpechugar a otro. penauacuni. l. penapauacuni.
 Defpedaçar carne. çangau vzeani cuiripeta.
 Defpedaçada carne. çangau vzcata cuiripeta.
 Defpedaçamiento affi. çangau vztaqua.
 Defpedaçar quebrando. quepenarini.
 Defpedir a alguno como a criado o cofa affi. anchelpeni.
 Defpedido. anchecata. l. anchengari. l. axacata.
 Defpedimiento. anchehperaqua.
 Defpedirfe. vandannhpenftani. vandannhpeni.
 Defpedir del todo. menihco axalpenftani.
 Defpedido affi. menihco axangaufri.
 Defpedimiento tal. menihco axalperanfqua.
 Defpedirfe affi. menihco vandannhpenftani.
 Defpedir a alguno con enojo. yquiuaqua himbo pacaxalpeni.
 Defpedido affi. yquiuaqua himbo pacaxangari.
 Defpedimiento tal. yquiuaqua himbo pacaxalperaqua.
 Defpedir al eriado del palaeio. axanftani. l. petanftani.
 Defpedido affi. axangaufri. l. petangaufri.
 Defpedimiento tal. axalperanfqua. l. petalperanfqua.
 Defpedirfe de la amiftad de alguno con enojo. thauannirihpēftani.
 Defpedregado. tzaepu verutaquaro.
 Defpegar algo. piracunftani.
 Defpeñar. vecopani vafopani. thineuindopani. thinopani.
 Defpeñado. vecopangari. vafopangari. thineuindopangari.

- Despeñamiento. vecopaliperaqua. &c.
 Despeñarle. vecoriquareni. vavoriquareni. thincuiindoriquareni.
 Despeñadero. vecoriquaro vavoriquarequaro thincuiindoriquo.
 Despenfla. thirequa patzaquaro.
 Despenfla para el camino. tatiyata.
 Despenflero. thirequa patzari.
 Desperdiciar algo. althiahtfindapani.
 Desperdiciada cosa. althiahtfindaqua.
 Desperdiciadamente. althiahtfindaparini.
 Desperdiciador. althiahtfindati.
 Desperdiciamiento. althiahtfindaqua.
 Despertar a otro. tzingaritalpenftani.
 Despertador. tzingaritalpenfti.
 Despierto. tzingarinñi.
 Despertarse. tzingarinftani.
 Desperzarse. antziquarenftani.
 Desperzado. antziquarenfti.
 Desperozo. antziquarenfqua.
 Desplegar. piracuhaca. l. piranarihaca.
 Desplegado. piracucata. l. piranaricata.
 Desplegadura. piracnqua. l. piranariqua.
 Desplumar. vanduni.
 Desplumado. vanducata.
 Despoblar el pueblo. caezquareni. l. terunterunandeni.
 Despoblado affi. caezcata. l. terunterunãtzeata.
 Despoblacion. caezqua. l. terunterunantzqua.
 Despoblador. caezpeti. l. terunterunantzperi.
 Despoblar el pueblo. terunterunantzpeni.
 Despoblar el pueblo por enfermedad o guerra. ambolhpëgani.
 Despoblado affi. ambolhpangari.
 Despoblacion tal. ambolhpahperaqua.
 Despojar del todo a otro. euandarihpenftani. l. ambãrilihpeni.
 Despojado. euandaringanfri. l. ambãringari.
 Despojamiento. euandarihperanfqua. l. ambãrilihperaqua.
 Despojos. euahperaqua.
 Despojado. cupanguriqua. l. cupanguri diofeo.
 Desposar a otro. cupacuhpeni. cucuhpeni.
 Desposorio. cupaculiperaqua. l. cuculiperaqua.
 Desposarse. tembuchani.
 Despues. tetzequa. yyanani.
 Despues del baptifmo. ytfiataltfitini.

- Despues de mi. tatzetzemondeni.
 Despues de comer. thirerini. l. thirengatini. yacarin thireni.
 Despues de enseñar. hurendahperini. yacarin hurendahpeni.
 Despues que. ysqulico.
 Desquiciar mitaqua. tzirumucunfani.
 Desquiciada cosa. mitaqua tzirumucunfata.
 Desquixarar. tzapamucuhpeni.
 Desquixarado. tzapamucungari.
 Desfabrir a otro. pâmahpeni, vel. himaztahpeni.
 Desfabridamente. pâmaquareparini.
 Desfabrido affi. pâmaquareri.
 Desfabrimento. pâmaquarequa.
 Desfabrirse. pâmaquareni.
 Desfabrida cosa al gusto. no afpeti. l. noçau mamarati.
 Desfaynarfe. culhtfinchan vandangas huani.
 Desfaynado. culhtfinchau vandangas huari.
 Desfear algo. curueni. vel. tzitini.
 Desfearable cosa. curuequa. vel. tzitiqua.
 Desfearo. curuecata. vel. tziticata.
 Desfear la muerte a otro. varinpacaxahpeni.
 Desfear fer obedecido. cafiretarahquareni. vel. haugangarahquareni. vel. cheneratatarahquareni.
 Desfear o cobdiciar honrra o hacienda. curueni xupangariqua. vel. hapin-gua.
 Desemejar no parecer a su padre o a otro. no fitfinfani.
 Desemejante affi. no fitfinpenfri.
 Desemejantemente. no fitfinparini.
 Desemejado o dissimulado. menhaxenfri. vel. mirungafthaperi.
 Desfollar generalmente. ficuitani.
 Desfollado. ficuitangari ficuitacata.
 Desfolladura. ficuitahperaqua.
 Desfollarfe con golpe. tunatzataquareni. vel. tunaretaquareni.
 Desfollado afsi. tunatzataquareri. vel. tunaretaquareri.
 Desfolladura tal. tunatzataquarequa. vel. tunaretaquarequa.
 Desfollar cerrado. tzirupangani.
 Desfolladura tal. tzirupangahperaqua.
 Destechar casa. cacahficunfani. l. piculhtficunfani.
 Destechada casa. piculhtficunfata. l. cacahficunfata.
 Destemplado estar el tiempo. noçan maudeni noçã mhamarâdeni.
 Destemplado tiempo. noçan mandequa.
 Destemplarfe en comer. noçâpiquaremuni thireni.

- Destemplado. nocāpiquaremuri thireri.
 Destemplança affi. noçāpiquaremna thirequa.
 Destempladamente. noçau chemuparin thireni.
 Destemplado cuchillo o cofa affi. cuchillo vrimucucata.
 Destemplar affi. vrimucuni.
 Desterrar a otro. pacauatahpeni.
 Desterrado. pacauatangari.
 Destierro. pacauatahperaqua.
 Destetar al niño. ytzuqua huramutani characu.
 Destetado. ytzuqua huramutangari.
 Destillar cofa líquida. chuchutorini. l. piriupiruni.
 Destilada cofa. yufcata.
 Destral o hacha. tiamu yviraqua.
 Destreza. piquapiquaxequa.
 Destroçar alguna cofa. ambenari. vel. ambeçahcuni.
 Destroçar alguna cofa. ambenarini. l. ambeçahcuni.
 Destroçado. ambenaricata. l. ambeçahcucata.
 Destroço. ambenariqua. l. ambeçahcunqua.
 Destroncar. tupaucuni. l. quarauacuni.
 Destroncado. tupaucucata. l. quarauacucata.
 Destruyr algo. xāthzinftani. l. ambetani.
 Destruycion. xāthzinftqua ambetaqua.
 Destruydor. xāthzinfri, ambetati. l. ambenariri.
 Destruyr el patrimonio. ambahcutaquareni hapingua, vel. terunterunan-
 tziheani.
 Destruycion tal. ambahcutaquarequa. l. terunterunantzqua.
 Destruydo affi. ambahcutaquarequa. &c.
 Destruydor tal. ambahcutaquareri. l. terunterunantzti.
 Destruyr el pueblo con mal exemplo. per metaphoram. cacongafthpeni.
 vauambetahpeni. no ambaqueti miudani yufpeni.
 Destruirse el pueblo. vreta ahtfinchequareni. l. ambetzeni.
 Destruir los yerros del pueblo. per metaphoram. miutzin hatzihpenftani.
 Destruyr alguno todo quāto ay arrancādo o quebrando o affolar el pueblo
 la pestilencia. xantzpenftani. pinatahpenftani.
 Desuaneecerse. cumacumaruni. l. tirimbengafcani.
 Desuaneecer a otro. cumacumarutahpeni. l. tirimbengafthpeni.
 Desuaneecido. cumacumaruti. l. tirimbengafri.
 Desuaneecerse la cabeça mirando de alto abaxo. vantfipengafca nicheorini.
 Desuariar el enfermo. vandambfquarenipamechatini.
 Desuario affi. vandambfquareti.

- Defuariat o defatinar en lo que dize. cacongaftaquareni vaudani, vel, tachan vmuti.
- Defuariadamente affi. cacongaftaquareparini vandani, vel. tachã vmuparini.
- Defuariado desta manera. tachan vmuti.
- Defuario tal. tachan vmutua.
- Defuñar a otro para que no duerma. cuiiqua pinauatatfpenani.
- Defuelado. cuiiqua pinauatamengari.
- Defuelarle. cuiiqua pinauatamani. l. ambongafeani.
- Defuergonçarse. no curatzeni.
- Defuergonçadamente. no curatzeparini.
- Defuergonçado. no curatze.
- Defuerguença. no curatzequa.
- Defuirgar. atfiquarehpeni. l. ambetalhpeni.
- Defyüzir los bueyes o cofa affi. ytzuquatahpe cuerandicuhuaufhani.
- Detener a otro. handezcuni. l. yorezcuni. l. yozculhpeni.
- Detenido. handezcungari. l. yorezcungari. yozcungari.
- Detenimiento. hãdezculhperaqua. l. yorezculhperaç. yozculhperaç.
- Detenerfe tardãdo. yoretzeni. angaretzeni. yondani. yotzeni.
- Detener al que anda. yozculhpeni.
- Detener a otro detardarle. yorezculhpeni l. yondatfpeni.
- Determinar proponer de hazer algo. tehrumahcuranfani.
- Determinacion. tehrumahcuranfqua.
- Determinado. tehrumahcuranfri.
- Determinar de enmendar la vida. menihco ayauaquareni. vel. ayanandaquareni. l. atfiquareni.
- Determinacion affi. menihco ayauaquarequa. l. ayauãdaquarequa.
- Determinadamente. menihco ayauandaquarequa.
- Determinarfe en algo. teruhcan hauatahienani.
- Determinado o denodado. hirengarini.
- Determinar pleyto. vtatfpeyarani. l. viatatfpeyarani.
- Determinacion affi. vtatfperayaqua. &c.
- Determinado pleyto. vtatfperacata am ayanguquarehperata.
- De todas partes. himindango.
- De todo en todo. mendo.
- Detras de algo. pexahcani.
- Detraues. vanacateni.
- Deuauar con aspa o cofa femejante. xoronftani.
- Deuauaderas. xequaraqua.
- Deuauar hazer onillo. xoronftani piruuqua.
- Deuauanear. vanambequareni. l. vanambetaquareni.

- Deuaneo. venambetaquarequa. l. axumién hacuxaqua.
 De vna parte y de otra, mandan acandechni.
 De vna parte. ma acanda. l. hiniyahceni.
 De vno. mahco. ma enripilco ma handiohco.
 De vno mefuo. hindechuhchco l. hindemendo.
 Deuer algo. pingahpeni. vel. pitzehpeni.
 Deuda. hatzingaquareta.
 Deudor. hatzingahperi.
 Deudor fer de alguno por los beneficios recibidos. chen himboeni.
 Deudor por lo que le prefto. pitzehperi.
 De villa en villa. yretaroechan hambani.
 Dexar generalmente. hurahcuni. l. hurarahcuni.
 Dexada cofa. hurahcucata. l. hurarahcucata.
 Dexar o defampar a otro. quaniquatahpehenani.
 Dexar por temor. cheparacuhpenftani.
 Dexar memoria de fi. miuanfqua hatzihehni.
 Dexar de hazer algo por pereza. xepequa himbo hurahcuni. l. xepequa
 himbo ahtfinguni.
 Dexar de hazer algo por defcuydo. handetzequa himbo hurahcuni. l. miri-
 uequa himbo ahtfipanguni.
 Dexar de hazer vna cofa por otra. hurahcuheni.
 Dexar de labrar la tierra. variuatani.
 Dexo o fin de algo. vtayaqua. vel. vtanoqua.
 Dezir. arini. l. arani.
 Dezidor. vandamps. l. vandaxe. l. thzincuindira.
 Dezir algo a otro. arihpeni.
 Dezir verdad. thfirixarani. l. hurimbeti vandani.
 Dezir bien. cez arani.
 Dezir bien juego. cez atfipeni vapacuqua, cez hanfpeni.
 Dezir mal en juego. no cez atfipeni vapacuqua, no cez hanfpeni.
 Dezir gracias. xarameratfpeni. vel. tziperatfpeni. vel. churichurimutfpeni.
 Dezir gracias no honeftas. ambetzequa. caucauixequa arani.
 Dezir bien de otro. cez arihpeni. l. hatzpahpeni.
 Dezir mal de otro ante algunos. ayamarihpeni.
 Dezir a otro sus defectos en la cara. terungafpeni.
 Dezir algo diferetamente. piquapiquas vandani.
 Dezmar. mayamuhpeni hindequi temben niyarahaca.
 Dezmero. mayamuhperi.
 Dezmodo. tembenequaro hucari aruhfieuquaro.
 Dia. huriatequa.
 Dia de fiefta. enincheto.

- Día de fiesta de guardar. cuninchequa patzaqua huriaqua.
 Día pequeño. noyoxuti huriatequa.
 Día de labor. miutzin harando. l. harauacuratiro.
 Día y vito. hamuuingua huriaata.
 Día de nacimiento. peuanfqua huriaqua.
 Día y noche. huriatequa aheliuri.
 Día y media. huriatequaca teruxuti hameri.
 Diablo. yquimengari.
 Diabolica cosa. yquimequan has diablocqua.
 Dias ha. tuatihqui. vel. hinitihqui ys.
 Dicha buena. cez vecalchacuqua.
 Dichoso ser o bienaventurado. cez teruhehacumi.
 Dichosamente. cez teruhehacuparini. vel. vecalchacuparini
 Dichoso. cez teruhehacuri. vel. vecalchacuri.
 Dicho. vandaqua.
 Disciplina o doctrina. hurendahperaqua. vel. mimihcuhperaqua. l. yeueh-
 pahperaqua. vel. yeuehperaqua.
 Disciplinado o doctrinado. hurendacata, yeuehpacata, mimihcucata, yeueh-
 cata.
 Disciplinar o doctrinar. hurēdahpeni, yeuehpahpeni, mimihcuhpeni yeueh
 Disciplinado virtuoso. hurendangari, mimihcungari. (peni.
 Disciplina açote. findari cuiquirihperaqua.
 Disciplinar açotar. cuiquirihpeni, vel. cuiquihcuhcuhpeni.
 Discipulo. hurendaqua.
 Diente. fini.
 Dientes delanteros. fimiteruruqua.
 Diestramao derecha. qhuanicuquarani.
 Diestra persona. no thzungam ambe vri.
 Diestro de ambas manos. tzimarahquaren manofquareni.
 Dieta o tēplāça tener en comer. erāben thireni. l. piquaremuni.
 Diez. temben.
 Diezmador. temben hucari yufpeni.
 Diezmo. temben niyari.
 Diferir o diferenciarse vno de otro. no himangueon terūgurini.
 Diferencia. no himangueon terunguriqua. tachan. vel. mendehchan has.
 Diferentemente. no himangueon terunguriparini.
 Diferencia o discordia. chechecharihperaqua. vel. popocalperaq.
 Diferencias tener affi. chechechahperani. vel. popocalperani.
 Diferir o dilatar. huahundapani. vel. haxapani. vel. angaretzeni yoretzeni.
 Diferido. huahundacata. vel. angarezencata. vel. yorezencata.
 Deficil cosa. thzungapeti.

- Dificultosamente. thzungaperapini.
 Dificultar hazer difícil. thzungaperani.
 Dificultoso. thzungapeti.
 Dificultosamente o apenas. thzūgaperaparini. vel. çanoveranda.
 Dificultad. thzungapequa.
 Definir o determinar. bufea determinar.
 Definición. bufea determinacion.
 Digerir la comida. hayangueni.
 Digerida comida. thirequa hayanguequa.
 Digerirse la comida. thireqna hayanguequareni.
 Digestion. thirequa hayanguequa.
 Digna persona. cuiripunitareri.
 Digna cosa. chenaricata. vel. chen eratacata.
 Dignamente affi. nitatarerieparini.
 Dignidad o señorío. achaequa. vel. nahueequa.
 Digno ser de algo. vehcondecatareri. vel. tehunchetacatareri.
 Digno de ser creydo. hacapahcunengatareri.
 Digno de ser llorado. vehpequaremengatareri.
 Dilatar algo. bufea diferir.
 Dilaciō. huahuandapaqua, augaretzequa, yoretzequa, haxapaqua.
 Diligente. hirengarini. vel. tzilicati.
 Diligentemente. hirengariparini. vel. tzihcaparini.
 Diligente ser. hirengarini. vel. tzihcarani.
 Diluvio general. yurenfqua.
 Diluvio affi hazerle. yurenangtani.
 Dinero o moneda. tayacata mayapetaqua.
 Dios. tucupacha.
 Discordar en parecer o voto. vaudaquaenuampferani.
 Discordes. curunguelperaparin. exelperani. lucauatfperaparin exelpe-
 rani.
 Discordia. lucauatfperaparin exelperaqua.
 Discordia poner. vrunda vpeni. vel. cacapahpēi. vādaqua. atahpēi.
 Diferenciā. pichongariqna mimixequa.
 Difereto ser. pichongarini mimixeni.
 Diferetar a otro. cafirequa mariçahcuhpeni. vel. vādaudelipētāi vanfueh-
 penftani. vel. vandaxchpenftani.
 Difamado. cafirequa mariçahcungari. vel. vandandengāfti vanfnenganfti.
 Difamador. cafirequa mariçahcuhpeti vādaudelipenfti. vel. vāfuehpenfti.
 vandaxchpenfti.
 Difamaria. cafirequa mariçahcuhperaqua vandaudeliperanfqua. vandaxeh-
 peranfqua.

- Disfavor, chururehpetšperaqua.
 Disfamarfe, cafirequa mariçahuquareni. &c.
 Disforme cosa, noexequã has.
 Disfragarfe o desfragarfe, mirungastalpeni. vel. tamhãgastapeni.
 Disfraçado, mirungastalperi tamhas hucanštini.
 Disfrace, mirungastalperaqua tamhas hucanšqua.
 Dislate, bufea defuario.
 Dispenfar dar licencia, huramutšpeni. vel. vehcondelšpeni.
 Dispenfacion, huramutšperaqua. vel. vehcondelšperaqua.
 Disponerfe o aparejarfe, cez axenštani cez hantzquareni.
 Disposicion, cez axenšqua. vel. cez hantzquarequa.
 Dispuesto, cez haxenšti. vel. cez hantzi.
 Disponer affi algo, cez hantzeani. vel. cez hãhzištani.
 Dispuesto gentilhombre, cheches. vel. mintzimintzis.
 Disposicion affi, chechejequa. vel. mintzimintzixequa.
 Disputar con otro, vingangalpeni. vel. cacanaštšpeni.
 Disputa, vingangalperaqua. vel. cacanaštšperaqua.
 Disputador, vingangalperi. vel. cacanaštšperi.
 Dissenfion, bufea difcordia.
 Dissimular la enfermedad, nopamenchanpiquareni.
 Dissimulacion, no pamenchanpiquarequa.
 Dissimular que no vea algo, noexenpiquareni.
 Dissimulacion tal, noexenpiquarequa.
 Dissimular que no oye, nocurahchanpiquareni.
 Dissimulacion affi, no curahchanpiquarequa.
 Dissipar la hazienda, bufea despreciar.
 Dissoluta muger, amexengati no caratzeti cuirangari.
 Dissoluçio generalmẽte, amexegaqua. no caratzequa cuirãgariq.
 Dissoluto, cuiracuxari.
 Distar vna persona de otra o cosa affi, yauanhararehpeni.
 Distancia, yauanhararehperaqua.
 Distante, yauanhararehpeparini.
 Distar en perfeçio o mejoria, vanatzehpemani. hucamani. vel. vahnanda-
 mani. hatztalšpemani.
 Distancia affi, vanatzehperamaqua vahnandamaqua.
 Distante affi, vanatzemari hucamati. vahnandamati.
 Distinguir razones, mendechan haseratzeni.
 Distincion affi, mendechan has eratzequa.
 Distintamente, curanguquan has vandaqua vecastaparini.
 Distinto, tachan hatziçata.
 Ditado o titulo de honra, autehruchequa.

- Diferfa cofa diferente. menefti. vel. nohinguneti. vel. maefiti.
 Diferfidad de cofas. mamarochan, tachan has.
 Diueffo o encordio. carahqua.
 Diuina cofa o efpiritual. tucupachaequa.
 Diuinamente. tucupachaequa limbo.
 Diuinidad tucupachaequa. vel. diofequa.
 Diuifa. arumaricata.
 Dinidir algo. arumarini. vel. quepenarini.
 Diuifa cofa. arumaricata. vel. quepenaricata.
 Diuifion. arumariqua. vel. quepenariqua.
 Diuidirfe. arumariquareni.
 Diuidirfe los rios. yurequa paxangurini.
 Diuulgar publicar algo. andahchacurahpeni. vel. vandaqua thanganthzi-
 mani. vel. tzandahpeni.
 Diuulgada cofa. andahchacurahperacata, tzandahperacata. vel. thangath-
 zimacata.
 Diuulgacion. andahcharurahperaqua. vel. tzandahperaqua vel. thangath-
 zimaqua.
 Diuifion de rios. yurequapaxanguriqua.
 Doblar cofa. tzicanarini. vel. tzicacuni.
 Doblada cofa. tzicanaricata. vel. tzicacucata.
 Dobladura o doblez. tzicanariqua. vel. tzicacuqua.
 Doblar cordel o hilo. equacuni. vel. equanarini.
 Doblado affi. equacucata. vel. equanaricata.
 Dobladura tal. equacuqua. vel. equanariqua.
 Doblar el trabajo. hatzicutatfpemani anchequareta. vel. anchequareta cuz-
 marutfpeni.
 Doblado trabajo. hatzicutamaqua anchoqreta. vel. cultfitamaq.
 Doblar la pena. cūdatfpemani pameri.
 Doblada pena. cūdatfperaqua pameri.
 Doblado hombre. tziman tzihundi. l. tzi mā penchumequa hucari.
 Dobladamente affi. tzi mantzihyumparini.
 Doblez tal. tzi mantzihyungua.
 Dobladamente hablar. thzethzemuni vandani.
 Doblado affi. thzethzemuti. vel. thzendira.
 Doblegado. cūdicucata.
 Doblegar algo. cūdicuni.
 Doblegadura. cūdicuqua.
 Dolar tecani.
 Doblada cofa. tecacata.
 Dolencia. bufca enfermedad.

- Doler la llaga. tingatingaruni. vel. tipatiparuni. vel. tingatzēdeni.
 Doliente affi. tingatingaruti. vel. tipatiparuti.
 Dolor affi. tingatingaruqua. vel. tipatiparuqua.
 Doler la cabeça. pamchtfini.
 Doliente affi. pamchtfiti.
 Dolor affi. pamchtfiqua.
 Doler la cabeça mucho. thiezthiczaltfini. vel. catzaltficungani.
 Doliente affi. thiezthiczaltfiri. vel. catzaltficungari.
 Dolor tal. thiezthiczaltfiqua. vel. catzaltficuhperaqua.
 Dolor en alguna parte del cuerpo. pameriquareni.
 Doliente affi. pameriquareri.
 Dolencia affi. pameriquarequa.
 Doler el pecho cerrádole por la viada. mirihuaugueni. vel. hararāgueni.
 vel. quirarangueni.
 Doliente affi. mirihmati. vel. hararangueri. vel. quiraranguera.
 Dolor affi. mirihuaqua. vel. hararanguera. vel. quiranguera.
 Doler los dientes. pamendutani fini.
 Doliente affi. pamendutari fini.
 Dolor affi. pamendutaqua fini.
 Doler las enziás. pamēhehani auādehechaquaro.
 Doliente affi. pamēhehati auandēhechaquaro.
 Doler los dientes de neguñon. fingaras acumengani.
 Doliente affi. fingaras acumengari.
 Dolencia tal. fingaras acutſperaqua.
 Doler el coraçon. pamangueni mintzitaro.
 Doliente affi. pamengueti.
 Dolencia tal. pamenguequa. vel. pāmanguequa.
 Doler el pecho. pameuani couaquaro. vel. conguequaro.
 Doliente affi. pameuati couaquaro.
 Dolencia tal. pameuaqua couaquaro.
 Doliente generalmente. pamēcha.
 Doliente eitar mucho. vingatzeni.
 Doliente affi. vingatzeti.
 Dolencia tal. vingatzequa.
 Doler los riñones. pamēchuni xenextaro.
 Doliente affi. pamēchuti xenextaro.
 Dolencia tal. pamēchuqua xenextaro.
 Doler la hijada. fineueru ahpeni.
 Dolencia tal. fineueru ahperaqua.
 Doliente affi. fineuern angari.
 Doler el baço. virambuaqua ahpeni.

VOCABULARIO.

- Dolencia affi. virambueaquá alperaqua.
 Doliente desta manera. virambueaquá angari.
 Doler el estomago. pamenchauani.
 Dolencia tal. pamenchauaquá.
 Doliente affi. pamenchauari.
 Doler los ojos. pamengarini haniro.
 Dolencia affi. pamengariquá.
 Doliente desta manera. pamengariri.
 Doler las orejas. pamendini cutfiquaro.
 Dolencia tal. pamendiquá.
 Doliente affi. pamenditi.
 Doliente de camaras. pexuriri.
 Dolencia affi. pexuriquá.
 Doler las tripas. fituriro pemeuani, vel. catzauacungani.
 Dolencia tal. fituriro pameuá.
 Doliente affi. fituriro pameuati.
 Doler el costado. pamehtarani.
 Dolencia affi. pamehtaraquá.
 Doliente affi. pamehtarari.
 Dolorido. varichlutaquareti.
 Dolor generalmente. pameri.
 Dolorosa cosa que pone tristeza. parutahpemari, vel. mifquarerahperi, vel.
 xanangarutahperi, vel. cungahtahperi.
 Dolorosamente. veranguehchaparini.
 Domar cosa fiera. búca amanfar.
 Domado. quatazeuhcata.
 Domador. qutazculpenfri.
 Domadura. quatazeuhperaufqua.
 Domar cauallos. cauallo hurendani.
 Domado affi. cauallo hurendacata.
 Domador tal. cauallo hurendati.
 Domingo lo mismo. mindacata.
 Dominical. domingo limbo.
 Don, por nombre castellano lo mismo.
 Don por dadiua. yntfiquarehperata.
 Donayre. caucauijequa, vel. churichurimuqua.
 Donayres dezir. caucauijeni, vel. churichurimuni.
 Donar dar de gracia. cuirithzeculpeni.
 Donacion affi. cuirithzeculperaqua.
 Donada cosa. cuirithzeculperata.
 Donador tal. cuirithzeculperi.

Donoso. churi vel. churindira.
 Donosamente. churieparini.
 Donde antes. himachuhtuhco.
 Donde. busca adonquiera.
 Doña por nombre castellano lo mesmo.
 Donzel vino. çantzamarari. çambumarari vino.
 Donzella. yuritsqueri no ambetacata.
 Dorar algo. tiripeti hatzicuni. vel. atani.
 Dorada cosa. tiripeti. hatzicueata. vel. atacata.
 Dorador. tiripeti hatzicuti. vel tiripeti atari.
 Doradura. tiripeti hatzicuqua. vel. ataquá.
 Dormidera. cuinguehcharahperi.
 Dormir. cuuini.
 Dormido. cuuiri.
 Dormilon. cuuimps.
 Dormimiento. cuuiqua.
 Dormir hazer a otro. cuuizpeni. vel. cuuirahpeni.
 Dormido affi. cuuiztangari vel. cuuirangari.
 Dormir los ojos abiertos. cuuin piriczquareni.
 Dormido affi. cuuin piriczquareti, vel. pirindizquareti.
 Dormidor tal. cuuimps.
 Dormir la cabeça colgada. quarahchanftani cuuini.
 Dormitando estar. cuuidascani.
 Dormitorio. cuuiquaro.
 Dormiendo hazer a otro dormir. pahtamani cuuini. vel. cuuiqua yhtfi-
 nebhpeni.
 Dormir mucho. varichapanniran cuuini. vel. nitzeni cuuini.
 Dos. tzimani.
 Dos a dos. tzimandehchurani.
 Dos años. tzima vexurini.
 Dos meses. tziman cutfi.
 Dos dias. tziman huria.
 Dos caminos do se parten. paxanguriquaro.
 Dos noches. tziman alchuri.
 Dotar hija o otra persona. hapindahpeni.
 Dote affi. hapindahperaqua.
 Dotado de gracia. camariquareti am hurengua.
 Dotor que enseña. tepari am hurendi.
 Doctrina que se enseña. hurendahperaqua.
 Dotrinar. hurendahpeni. vel. mimihcupeni.
 Dotrinado. hurendangari. l. mimihcupari.

- Doze numero. temben tzimani.
 Dozientos. temben equatze.
 Duda generalmente. thzenariqua. l. tzenafquarequa.
 Dudar. thzenarini. l. thzenafquareni.
 Dudosa cosa. thzenariqua. l. thzenafquarequa.
 Dudosamente. thzenariparini. l. thzenafquareparini.
 Duelo tener de alguno. haranguen alperantfani.
 Duelo affi. haranguen alperanfqa.
 Duelos tener. misquarenchani. l. ahtzithzequarenchani.
 Dueña. vari.
 Dueño de algo. hapindi.
 Dueño de casa. yzeri.
 Dulce. ahtemarari. l. vrimarari.
 Dulce canto o musica. thinaquan has pirequa l. aspequan has.
 Dulcedumbre espiritual. atsipeyaqua diofeequa himbo.
 Dulce hazerfe. aspeni.
 Dulcemente. ahtemaparini.
 Dulzor o dulzura. ahtemaraqua. l. vrimaraqua.
 Dulce hazer algo. ahtemarani l. vrimarani.
 Dulcemente hablar. aspequan has. l. thinaquan has vandani.
 Dulce hablador affi. aspequan has. l. thinaquan has vandari.
 Duo que se canta. tzimoro aqua pirequa.
 Duplicar carta o escritura. tzieanarini firanda carta.
 Dura cosa generalmente. tzahecapeti. l. chupeti. l. tzahtzahcaxeti.
 Dureza affi. tzaheapequa l. tzahtzahcaxequa.
 Dura por difícil y cruel. curneurus. l. tixaxas.
 Duramente affi. curneuruxeparini. l. tixaxaxeparini.
 Dureza affi. curneuruxequa. l. tixaxaxequa.
 Durable cosa. chupechupes. l. teteas.
 Dura carne mal cozida. yfimyfimas.
 Durar mucho tiempo. haparieni. l. yon cromazcani. l. mapauā ero mazcani.
 Duracion tal. vtas haparieqi.
 Duracion affi. vtas haparieqi.
 Durar un dia. ma huriatequa harani. l. haninani.
 Durar una noche. ma alichuri harani hahtfireni.
 Durar un año. mavexurin thangacuntantfani. l. andacuntfani.
 Durar hasta el cabo o perseverar. vtayaquaro hameri harani.
 Duracion tal. vtayaquaro hameri haqua.
 Durazno arbol. angatapu durazno.
 Durazno la fruta. lucaraqua durazno.

De los que comieñan en E.

- E, vel. y, coniunction. ca, l. hingun. cahtu.
 Ea. adverbio pa desptar o incitar como qera. he.
 Echar la culpa a otro. camangaritalpenstani.
 Echarse como en cama. ychaxuni.
 Echado affi. ychaxuriti.
 Echado estar tendido. tupixurini.
 Echado affi. tupixuriti.
 Echar con muger. culthfincha querehuani.
 Echarse con muger que duerme. fipalchuculpeni.
 Echado affi. fipalchuculpeti.
 Echarse muchos con vna. vachetalpeni.
 Echar algo fuera facandolo. petantani.
 Echada cosa affi. petancata.
 Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa. equahchacurani. l. equahchacurani. l. equahchacurani. l. equahchacurani.
 Echada cosa affi. equahchacuracata.
 Echar con la mano. hahqni himbo petani.
 Echado affi. hahqni himbo petacata.
 Echar lançar algo. bufea arrojar.
 Echado affi. yerouatacata. l. quaniuatacata.
 Echar a otro en verguença. curatzetalpeni.
 Echar a otro de casa. pacatamonguani. l. yerotamonguani, vimbitamonguani. l. vaquitamonguani. l. tâdatamōguani. l. vuatagamōgnāi.
 Echado affi. pacatāgamōgnari. l. yerotangamoguari, vimbitangamoguari, vaquitangamoguari. l. tandatangamoguari. l. vuatāgamoguari.
 Echar por fuerça de casa a alguno. idem.
 Echado affi. pacatangamoguari &c.
 Echar las carnes de fuera. cueraquareni.
 Echar algo del pensamiento. vandanguetaqua pinauatamani. l. pinari-mani.
 Echar a mala parte las cosas. noçan handien hangascani.
 Echar a buena parte lo que se dice o haze. handien hangascani.
 Echar a puertas o perseguir. pacaparahpeni. l. pacaxahpeni.
 Echar en la carcel. cataperaquaro hatzpeni.
 Echar fama. vaudaqua thanganthzimani xupangaritalpeparini, vel, tzi-huehtzahpeparini. l. hatzahpeparini.
 Echar las pares la muger. axuquahuani.
 Echar a cozer algo. amhamani, l. hâmanstani.
 Echar de si fuego. tingatingariquareni.

- Echar a perder o esfragar algo. ambetani.
 Echar mal. no handien haugaſcani.
 Echar cacao de vna xical a otra para que haga eſpuma. cahequapuruna
 tani, cahequa hatzicuni.
 Echarſe a nadar. pumpzameni xariacuecani.
 Echarſe pullas. chanachanamutſperani.
 Echarſe el niño en el ſuelo de coraje. yquiواني vihruvihrunahtſini.
 Echar tributo o derrama. thantzitahatziini.
 Echarſe las aues sobre los hueuos. vaxanſtani tzicata. l. cuini.
 Echada aſſi. vaxanſi tzicata.
 Echar alguno de cabeza en el agua, o de lugar alto hazia abaxo. ehputec-
 zamatſpeni, notero angacopatſpeni.
 Echado aſſi. ehputeczopamengari. l. angacopamengari.
 Echar algo al agua que corre. yuhrendani.
 Echado aſſi. yuhrendaca.
 Echador tal. yuhrendalperi.
 Echar algo en remojo. quacamani.
 Echado aſſi en remojo. quacamacata.
 Echar las plantas. tziqiniſtani. l. pucunſtani.
 Echar fuertes. minda hatzitſpeni andaperacuecani.
 Echador de fuertes. minda hatzitſperi.
 Echar fuertes eſcondiendolas debaxo de tierra. qhuatzeni.
 Echar mayz o cofa aſſi en alguna parte. pangauaczeani ahtziri.
 Echada cofa aſſi. pangauaczeata.
 Echar de fi algo. ambe vëraqareni.
 Echar de arriba. vecòpani.
 Echar a la mar o alijar por tempeſtad. ambe varimani.
 Echar naues al agua. pacamani.
 Echar algo en el ſuelo. echerendo ambe ahtſitani.
 Echar la fieſta. enuincheni.
 Echar ſoltar o tirar tiro. cipapu cuſtani. l. pani.
 Echar hazia atras. quanipau. l. quanixapani.
 Echar el cuerpo. pinch uritſpeni.
 Eclipſarſe el ſol. huriata thirengani.
 Eclipſado ſol. huriata thirecata.
 Eclipſi de ſol. huriata thirequa.
 Eclipſar la luna. cutſi thirengani.
 Eclipſada luna. cutſi thirecata.
 Eclipſi de la luna. cutſi thirequa.
 Edad vna. hatirequa.
 Edad tener mucha. chen yon hatireni.

- Edad de diferecion. micurimoqua.
 Edificar edificios. qualta vni. l. vezzeuni qualta.
 Edificacion affi. qualta vqua. l. vezzeucata.
 Edificador oficial. qualta vri. l. vezzeuti.
 Edificador no oficial fino aficionado a edificar. heyanguelchhari. vel. venguechhari.
 Edificio. chuncuinariquarequa.
 Edificar para fi. qualta vquareni.
 Edificador tal. qualta vquareri.
 Edificar a otro con buen exemplo. ambaqueti erangaqua hatzitfpeni. l. ambaqueti minda ynfpeni.
 Edificador tal. ambaqueti erangaqua hatzitfperi.
 Edificarse tomando exemplo. ambaqueti erangaqua pitfipeni.
 Edificar de boneda. tzacapu linio vtahftficuyarani.
 Edificacion affi. tzacapu linio vtahftficuyaqua.
 Edificador tal. tzacapu linio vtahftficuyati.
 Edificio desta manera. tzacapu linio vtahftfiyaqua.
 El o ella, pronombre, yude.
 Elada o yelo. yauaqua.
 Elar. yauani.
 Elada cofa. yauarecata.
 Elarse plantas. angatapu yauarengani.
 El desta manera o condicion. yquineys.
 Eleccion. ehrambarihperanfqua.
 Eleccion hazer. bufca elegir.
 Eleto. bufca elegido.
 Elegante persona en hablar. curahchaquan has vandari. vel. thziguunidirari. l. mimis vandari.
 Elegancia tal. curahchaquanã has vdaqua. l. thzinguunidiragua. l. mimis vandaqua.
 Elegantemente affi. curahchaquan has vandaparini &c.
 Elegante plastica. mimis vandaqua. l. calicafis vandaqua.
 Elegante o galana cofa. thiuaquan has. vel. vèquan has.
 Elegancia affi. thiuaquan halcuqua.
 Elegantemente affi. thiuaquan halcuparini.
 Elegir o escojer. eraquareni vel. eracuquareni. vel. cracuni.
 Elegido. eraquarecata. vel. eraquareta. vel. eracucata.
 Elegidor. eracuti. vel. eraquareri.
 El mesmo (filicet) lo hizo o dixo. yudechucamêdo. vel. yndemêto.
 Eloquente persona en hablar. bufca elegante en hablar.
 El primero de los que estã en orden en pie. tangaricuti.

El segundo de los tales. tzmanetaqua. vel. tzi mandarequa.

Embaçarfe marauillarfe de espanto. hauaquareni. vel. taçaretau
vel. tziriraxeni.

Embaçado affi. hauaqreri. vel. taçaretaqreri. vel. tzirirahcuqreri.

Embaraçar a otro impedirle. handezculpeni. vel. yorezcuhpeni.

Embaraçado affi. handezcungari. vel. yorezcungari. l. yozcūgari.

Embaraço tal. hãdezcuhperaqua. l. yorezcuhperaç. l. yozcuhperaç.

Embaraçarfe. handezcuquareni. l. yorezcuarē. l. yozcuquareni.

Embaraçado affi. handezcuquarequa. vel. yorezcquarequa.

Embaraço tal. handezcuquareti. vel. yorezcquareti.

Embarbafcar. yuchauacumani. vel. çuruhpauacumani.

Embarbafcado. yuchauacumari. vel. çuruhpauacumari.

Embarcar a otro. haxutahpeni. vel. hasculpeni.

Embarcadero. haxuquaro.

Embarcarfe. haxuni.

Embarcar meter algo en el nauio. ambe hascuni.

Embargar eftornar. tficarihpeni.

Embargar hazienda. hapingua quahcutahpeni.

Embargo de hazienda. hapinguaquahcutahperaqua.

Embarñizar de blanco. hapupata himbo cutzutani.

Embarñizado affi. hapupata himbo cutzutacata.

Embarñizar con azeyte de chia. cuererani cueruni himbo.

Embarñizado affi. cuereracata.

Embarar con barro efpeffo. yecârini.

Embarrado affi. yecarieata.

Embarrar con barro ralo. yecariini çanilico parihmaugaritani.

Embarrado affi. yecarieata.

Embaucar. vanambetahpeni. vel. menhahculpenftani. vel. tamhãgaftahpeni.

Embaucado. vanambetangari. vel. men hahcunganfri. &c.

Embaucador. vanãbetahperi. l. mē hahculhpēfti. l. tamhangaftahperi.

Embaucamiento. tamhangaftahperaqua. vel. menhahculhperanfqua vel. tamhahculhperanfqua.

Embaxada. vandaqua pamenahperaqua.

Embaxador. vandaqua pamenahperi. l. anchecata.

Embeolar a otro. emirahpeni. l. mazquaretspeni.

Embeolarfe. emiraquareni.

Embermejeerfe. xarixaricaxeni. l. characharaxeni.

Embermejeido. xarixaricaxeti. l. characharaxeti.

Embermejar. xarixaricahcuni.

Embermejado. xarixaricahcucata.

- Embetunar, xunganda atani, l. tatziugnen atani.
 Embetunado, xunganda atacata, l. tatziugnen atacata.
 Embener, tihqeni, l. çandini, l. çatzeni.
 Embenida cofa, tihqeti, l. çanditi, çatzeti.
 Embenecerfe, exendahçacuni.
 Embenecido, exendahçacuti.
 Embiar o hazer menfajero, ançehpeni, l. axahpeni.
 Embiado menfajero, ançhecata, l. axacata.
 Embiar a alguno con cautela, hurendaro axahpeni.
 Embiado affi, hurendaro axangati.
 Embiar algo a otro, axarahpetpeni.
 Embiada cofa affi, axarahperatperacata.
 Embiar a diuerfas partes menfajeros, himindango axahpeni teri teru-
 nantzpeni axahpeni.
 Embiados affi, himindango axangaçha, l. mãdan hanthizingaçha.
 Embiar otra vez, mendero axahpeni, l. tziundurerau axahpeni.
 Embiar adelante, vretarahpeni, l. vretahpeni, l. vretarahpeni.
 Embiado affi, vretangari, l. vretangari.
 Embiar otra cofa en retorno, mayocuriçna axatpenitani.
 Embiada cofa affi, mayocuriçna axatperañcata.
 Embidia, ypuperata.
 Embidia tener de otro, ypupeni.
 Embidiosamente, ypupeparini.
 Embidioso, ypupeti, l. ypumbeme, l. ypuypuahperi.
 Embidar, tomin çehupani.
 Embite, echupaçua.
 Embiudar la muger, variuçhani vambani.
 Embiudada muger, cranuçata, l. ahtludi.
 Embiudar el varon, varinçhantembani.
 Embiudado o biudo, variuçhati.
 Emblanquecer algo, vravrahçeniftani, l. thuputhupuhçeniftani.
 Emblanquecido, vraperañcata, l. thuputhupuhçeniftata.
 Emblanquecimiento, vravrahçenifta, l. thuputhupuhçenifta.
 Emblanquecerfe, vravraxeniftani, l. thuputhupuxeniftani.
 Emblanquecido affi, vravrahçeniftata, l. thuputhupuhçeniftata.
 Embocar, terungamani ynçharani, l. teruhtazmani.
 Embocado, terungamacata, l. teruhtazmacata.
 Embocadura affi, terungamaçua, l. teruhtazmaçua.
 Emboltorio, vingatacata, l. viriviriacata.
 Emboluer algo, vingavinga arani, l. viriviri arani.
 Emboluedor el que embueche, vingatati, l. viriviriati.

- Emboluedero. vingatataraua. l. viriviriataraua.
 Emboluinto. vingataqua.
 Embuelta cofa. vingatacara.
 Emboluer niño. paranparaarani l. viriviriarani vuatfi. l. characu.
 Embuelto affi. paranparaacata. l. viriviriacata characu.
 Emboluer arollando. parauacuni. l. parapanuacuni.
 Embuelto affi. parauacucata. l. paracata.
 Emborracharfe. bufea embeodarfe.
 Emboscarfe. yuchauacumani yndaro quenacuni.
 Emboscado. yuchauacuri. l. quenacuri.
 Embotar cuchillo o cofa affi. machumucuni. l. vrimucuni.
 Embotado affi. machumuti l. vrimuti.
 Embotador. machumucuri. l. vrimucuri.
 Embotamiento. machumuqua. l. vrimuqua.
 Embotarfe. ambetzemuni, machumuni. l. machuremuni.
 Embotar punta de algo. quaramucuni. l. thzuriremucuni.
 Embotado affi. quaramucucata.
 Embotamiento tal. quaramucuqua.
 Embonecerfe mirando algo. hayarani ambe exeni.
 Embonecido. menihco quaniteti. l. hayati ábe exeni.
 Embonecimiento. quaniteyaqua. l. hayaqua.
 Embraçar rodela o cofa affi. atapupoparacuni lupicani.
 Embraecer a otro. yquiunatahpeni. l. purunauatahpeni.
 Embraecido affi. yquiunatangati. l. cururahcuugari.
 Embraecimiento. yquiunatahperaqua. l. cururahcuahperaqua.
 Embraecerfe. yquinani. l. pumbanpauani. l. yquizecuquareri.
 Embraecido affi. yquiunati. l. pumbanpauari. l. yquizecuquareri.
 Embriagar a otro. bufea emborrachar. cauirahpeni. l. andometahpeni. l. andomandomahpeni.
 Embrocar o traftornar ollas o cofa affi. thararatani. l. ahcapatani.
 Embrocada o traftornada cofa affi. thararatacata. l. ahcapatacata.
 Embrocadura tal. thararataqua. l. ahcapataqua.
 Embrocar o poner boca baxo vaso o ollas. ahcapatani.
 Embrocado affi. ahcapatacata.
 Embrocadura tal. ahcapataqua.
 Embudar algo. ytzuz limbo hatzirani.
 Embudada cofa. ytzuz limbo hatziracata.
 Embudo. ytzuz varomuta, vel, tiamu hatzirataqua.
 Embutir o recalcar. hayangani.
 Embutido. hayangaacata.
 Emmendar castigando. curanditahpeni, vel. yeuehpahpeni.

- Emmendado. eratzetangari curanditangari, vel, yeuehpangari.
 Emmedar la vida. hamehmatzeyarani, vel, curadinftani, vel, vahnanamanf-
 tani.
 Emmendado affi. curadinfti, vel, vahnanamasti, l, hamehmatzeati.
 Emmendada vida. curandinftua vahnanamanftua, l, yacahmasti.
 Emmienda affi. curandinftua, vel, vahnanamanftua.
 Emmendar eferitura. cez hatzipanftani cez exepanftani.
 Emmendada eferitura. cez hatzinftata, vel, cez exenftata.
 Emmaderar cafa. antziluaqua vapahftitani.
 Emmaderada cafa. vapahftitacata.
 Emmaderamiento. vapahftitaqua.
 Emmagrecerfe. yurutzeni, vel, caririquareni.
 Emmagrecido. yurutzeti, vel, caririquareti.
 Emmagrecimiento. yurutzequa, vel, caririquarequa.
 Emmagrecer a otro. yurutzetahpeni, vel, caririquaretahpeni
 Emmohecerfe algo. çununi.
 Emmohecido. çunuri.
 Emmudecer hazer a otro. nunuxceerahpenftani, vel, omberahpēstāi.
 Emmudecido. omberanganfti.
 Emmudecimiento. omberahperanftua.
 Emmudecerfe. nunuxcēstani.
 Empacho aner de otro. cafimucuhpēi, l, cafimuni, l, curatzemuni.
 Empachadamente. cafimucuhpepariri, vel, curatzemuparini.
 Empachado. cafimucuhperi, vel, curatzemuri.
 Empacho. cafimucuhperaqua, vel, curatzemuqua.
 Empadronar. hacanguriqua carapeni.
 Empadronado. hacanguriqua carangati.
 Empadronamiento. hacanguriqua caraperaqua.
 Empalagarfe. fimunftani, vel, yquichanftani.
 Empalagado. fimunfti, vel, yquichanfti.
 Empalagamiento. fimunftua, vel, yquichanftua.
 Empanada de carne. cuiripeta hauacncata.
 Empanada de pescado. curucha hauacncata.
 Empanada grande. Idem.
 Emparejar algo. an terunarini. vel. hurimberutani. vel. tupzuarini. vel.
 cez hatzini.
 Emparejado. terunaticata. vel. hurimberutacata, tupzuaricata.
 Emparejamiento. terunaticua. vel. hurimberutacua, tupzuaricua.
 Empezar algo. bufa començar.
 Empezar a otro. vehcom honatahpeni. l. vehcomanatahpeni.
 Empecido. vehcom houatangari. l. vehcomanatangari.

- Empeccimiento, vehcom houatahperaqua, vel. vehcomanatahperaqua.
 Empeernerecerfe o pararle duro el pau o cofa affi. tzahtzahcaxeni, vel. trahcapeni.
 Empeñerido affi. tzahtzahcas, l. tzahcapeti.
 Empeñerecerfe la niene o cofa affi. tzahtzahcaxenftani.
 Empeñerceda cofa affi. thzatzahcas.
 Empeñar a otro. bufea embarazar.
 Empegar. taucucuni, l. mayacuni.
 Empegado. taucucata, l. mayacucata.
 Empegadura. taucucua, l. mayucucua.
 Empegar cuero o bota para vino. ficuiri xuganda atangariucuni, vel. atarini.
 Empegado affi. ficuiri xuganda atangariucata.
 Empeyne, harata atfimeriquarequa.
 Empeyne tener, harata hucani, l. ficuixeni.
 Empeñon o empuxon. pacahculhperaqua, l. pacaugulhperaqua.
 Empeñar. hatzingaquareni.
 Empeñado. hatzingaquareri.
 Empeorar. thzungam hantzpani.
 Empeorado. thzungam hantzti.
 Empeoramiento. thzungam hantzqua.
 Empeorarfe. thzungam hantzquareni, l. hucamapani.
 Empeorolo affi. hucamapani yquimengani, l. cuzmarupani.
 Emperador. lo mismo.
 Emperatriz. emperador temba.
 Empezar. xepeni.
 Empero. carn, l. yquiaru.
 Empeotar. angarutahpeni.
 Empeotado. angarutangari.
 Empinar o enheltar algo. eranchetani.
 Empinado. eranchetacata.
 Empinadura. eranchetaqua.
 Emplafar. fipiati mahparetahpeni.
 Emplafado. fipiati mahparerangari.
 Emplafto. fipiati atangariucata.
 Emplazar. huriata hatzitfpeni.
 Emplazado. huriata hatzimengari, vel. thantzimengari.
 Emplazamiento. huriata hatzitfperaqua, vel. thantzitfperaqua.
 Emplear en algo la hacienda. am hapingua camaparatanftani.
 Empleada hacienda. camaparatanftata.
 Emplumar. emuhpeni, vel. emuquarerahpeni.

- Emplumado. enurangari, vel. enuquarerangari.
 Emplumecer. punguaripetani.
 Emplumecido. punguaripetari.
 Empobrecer a otro. thipupeni, vel. vehcomanatahpeni vel. mariçaculpeni.
 Empobrecido. thipungati, vel. vehcomanatangari, vel. mariçahcūgati.
 Empobrecimiento. thipuperaqua, vel. vehcomanatalperaqua. I. mariçahcuhperaqua.
 Empobrecerfe. thipuquareni, vel. vehcomanataquareni, vel. mariçahcuquareni.
 Empoluorar. thupuri atani.
 Empoluorado. thupuri atacata.
 Empoluoreamiento. thupuri ataqua.
 Empoluorearse. thupuri haxeni.
 Empollarfe el hueso. quaxandapipichu vquareni.
 Empollado hueso. pipichu uquareni.
 Empoñoñar dar a beber poñoña. varirahperaqua ytfimatahpēi.
 Empoñoñado. varirahperaqua ytfimatangari.
 Empoñoñamiento. varirahperi ytfimatahperaqua.
 Empoñoñar mordiendo la biura. acuitze cuenderi hatzitfpēi.
 Empoñoñado affi. acuitze cuenderi atati.
 Empreñar. yuarahpeni.
 Empreñada. yuarangari.
 Empreñador. yuarahperi.
 Empreñamiento. yuarahperaqua.
 Empreñarse. yuani.
 Empreñta. tianu cararaqua.
 Empreñar. tianuhimbo carani.
 Emprerstar lo que se buelve. pitzehpeni. vel. quanehpeni.
 Emprerstada cosa. pitzehperacata. vel. quanehperacata.
 Emprerstador. pitzehperi. vel. quanehperi.
 Emprerstado tomar. quanehpeni.
 Emprerstido de reyes. yrechecha eueri quanehperaqua.
 Empulgar arco o ballista. canicuqua hatzihfticunfani findari.
 Empulgado arco. findari. vel. yita hatzihfticunfata.
 Empulgadura. findari hatzihfticunfqua.
 Empulgaueras. cumindiqua.
 Empuñar espada. cuchillo lupihfticuni.
 Empuñadura. lupihfticuqua.
 Empuñar algo en el puño. vmbahzquareni.
 Empuñado affi. vmbahzquarecata.
 Empuxar a alguno. pacangulpeni. vel. pacahcuhculpeni.

- Empuxado. pacangungari.
 Empuxar madero o cofa affi. pacanguni. vel. viriurindani.
 Empuxado affi. pacangucata. vel. virinirindacata.
 Empuxon. pacoperaqua. vel. pacornuehperaqua. l. pacalperaqa.
 Empuxando. pacopeparini. l. pacornuehpeparini. l. pacalpeparini.
 Empuxando madero o cofa affi. pacaguparini. l. viriurindaparini.
 Enaguaçarfe la tierra. varimeni. vel. churimeni.
 Enaguaçada tierra. churimeta. vel. varimeta.
 Enagenar. hapindatahpeni.
 Enagenado. hapindahperacata.
 Enagenamiento. hapindahperaqua.
 Enaluardar. axuni tatzuparacuni.
 Enaluardada bestia. axuni tatzuparacucata.
 En alguna manera. andiquitero maro.
 En alguna parte. maro.
 En algun tiempo. men. vel. nahcan.
 Enamancciendo. erahchuraquaro. vel. erãdepoqua. vel. thupuhchuraquaro.
 Enamorarfe. venguenahpeni.
 Enamorado o enamorada. venguenahperi.
 Enamorar a otro. venguenatahpeni.
 Enano e enana. cutuni. vel. quiratze.
 Enaftar lança. tfiriquarequa tiamu hatzihtficuni. l. hatzimucuni.
 Enaftada lança. tiamu hatzihtficucata. vel. hatzimucucata.
 Enaftadura affi. tiamu hatzihtficuqua. vel. hatzimucuaqua.
 En buen tiempo. cez handequaro. vel. cezco.
 En cabeftrar. honduehpeni.
 Encabeftrado. honduecucata.
 Encabeftramiento. honduehperaqua.
 Encadenar. tiamu himbo catapeni.
 Encadenado atado con cadenas. tiamu himbo cataperaqua.
 Encadenamiento. tiamu himbo cataperaqua.
 Encadenarfe. tiamu himbo cataquareni.
 Encadenar o effaonar. bufea effaonar.
 Encalar. yecarenftani. vel. yecarini.
 Encalado. yecarenfcata. vel. yecaricata.
 Encalador. yecarenfri. vel. yecariti.
 Encaladura. yecarenfqua. vel. yecariqua.
 Encallar barca o canoa. ycharutaquirameni.
 Encallada affi. ycharutaquirameti.
 Encallarfe la nao. ytfiro quirameni. vel. cueremeni ycharuta.
 Encalluecerfe. virahitfimi.

- Encalhecer a otro. virahhtfiehpeni.
 Encaminar a otro. xangari miurahpeni.
 Encaminado. xangari miurangari.
 Encandilar. cuuarehpeni.
 Encandilado. cuuarengari.
 Encandilador. cuuarehperi.
 Encandilamiento. cuuarehperaqua.
 Encandilarfe. cuuarequareni. vel. caraquareni.
 Encaneecerfe la cabeça. hapuhtfini.
 Encaneecida cabeça. hapulitfi.
 Encaneecerfe la barua. hapumuni.
 Encaneecida barua. hapumuti.
 Encanoñarse las aues. pungaripetani.
 Encantar para hurtar. nizeuhpeni fipahpecuecani.
 Encantado. nizeuhgari fipamengacuecani.
 Encantador. nizeuhperi.
 Encantamiento tal. nizeuhperaqua.
 Encantar a la muger pa llevarla. mēhāgāftani teruutatamacuecani.
 Encantada affi. menhangaftangari.
 Encantador tal. menhangaftahperi.
 Encantamiento affi. menhangaftahperaqua.
 Encapado con capa. capa pacanditi. vel. pancandirari.
 Encapotarse de enojo. hatuczquareni. vel. yuauhaczcquareni.
 Encapotado. hatuczquareri.
 Encapotamiento. hatuczquarequa.
 Encaramarfe. querini chumbiparacuni.
 Encaramado. queri chumbiparacuti.
 Encarcelar a otro. catapeni. vel. ongahpeni.
 Encarcelado. catangari. vel. ongangari.
 Encarcelamiento. cataperaqua. vel. ongahperaqua.
 Encarcelar dar la casa por carcel. ongahpeni.
 Encarcelado affi. ongangari.
 Encarcelamiento tal. ongahperaqua.
 Encarecer algo. vetarerani. vel. hucapararani.
 Encarrecido. vetareracata. vel. hucapararacata.
 Encarrecidor. vetarerati. l. hucapararati.
 Encarecimiento. vetareraqua. vel. hucapararaqua.
 Encarecerfe tenerfe en mucho. chen eraraqareni. vel. chenariquareni.
 Encarecido affi. chenerataquareti. vel. chenariquareri.
 Encarecimiento tal. chenerataquarequa. vel. chenariquarequa.
 Encargar algo a otro. tehruunchetahpeni.

- Encargada cofa. tehrunchetaacata.
 Encargarfe de algo. tehrunchetaquareni. vel. teruretaquareni.
 Encargar a otro algo para que lo guarde. patzaralpeni. vel. laindalpeni.
 vel. quatatahpeni.
 Encargada cofa affi. patzaralperacata.
 Encargar la conciencia a otro. tehrunchetahpeni.
 Encargada la conciencia. tehruchetaacata.
 Encarniçarfe. pindelchani.
 Encarniçado. pindelchati.
 Encarniçamiento. pindelchaqua.
 Encartar. cucunfitahpeniangularutahperaquaro mayapeto.
 Encartado. cucunfitangari.
 Encartación o encartamiêto. cucunfitahperaqua.
 Encaxar vna cofa en otra. mahpacnui.
 Encaxado. mahpacucata.
 Encaxador. mahpacnui.
 Encaxadura. mahpacuqua.
 Encaxadura hazer. quirarangani.
 Encella. thambache patnchechnuite.
 Encenagar. thurumahpeni.
 Encenagado. thurumangari.
 Encenagamiêto. thurumahperaqua.
 Encenagarfe. thurumeni.
 Encender fuego. curinfani. l. etfenni.
 Encendido fuego o lumbre. curinfcata.
 Encender carbones. turiripunitani.
 Encendidos carbones. turiripunitacata.
 Encender hazer arder la lumbre. thingatani.
 Encendida affi. thingatacata.
 Encenderfe la leña. thirirarani. l. murrarani. l. curireni.
 Encenderfe mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y
 ruydo. thiritzataquareni.
 Encendida cofa affi. thiritzataquareni.
 Encendida cofa affi. thiritzatacata.
 Encenderfe de vna. thinthingangarifitani yquinani.
 Encendido affi. thinthimangari.
 Encendimiento tal. thinthingangarinfqua.
 Encenfar. finchangaritani.
 Encenffado. finchangaritacata.
 Encenfario. finchângaritataraqua.
 Enectar algo. vreta vidani.

Encetada cofa. vreta vndacata.
 Encetadura. vreta vndaqua.
 Encerar. eni atareni.
 Encerado. eni atacata.
 Encerrar pan o vino. patzauftani. l. yucharapõguani.
 Encerrado affi. patzauñcata. l. yuharañcata.
 Encerrar a alguno. mirucuhpeni. l. ongahpeni.
 Encerrado affi. mirucungari. l. ongangari.
 Encerramiento tal. mirucuhperaqua. l. ongahperaqua.
 Encerrarfe. mingaquareni. l. ongaquareni.
 Encerrado affi. mingaquareti. l. ongaquareti.
 Encerramiento. mingaquarequa. l. ongaquarequa.
 Encienfo. cuiricatzunda.
 Encima de alguno. teruhchacuhpeni. l. teruhfcuhpeni.
 Encima de lo alto. halitfcuirini.
 Encoger como costura. tzicamucpani. l. parapamucpani.
 Encogido affi. tzicamucata. l. parapamucata.
 Encogimiento tal. tzicamucua. l. parapamucua.
 Encogerfe affi. parapamuni. l. tzicapamuni.
 Encoger acorrucarfe. chumbixurini.
 Encogido affi. chumbixurini.
 Encogimiento tal. chumbixuriqua.
 Encoger las espaldas qndo açotã algũo. xehqparani. l. tzicapaparã.
 Encogido affi. xehqueparari. vel. tzicapaparati.
 Encogimiento tal. xehqueparaqua. vel. tzicapaparaqua.
 Encogerfe los neruios. pafiricunchunariquareni.
 Encogido affi. pafiricunchunariquareri.
 Encogimiento tal. cunchunariquarequa.
 Encogida persona no atreuida. cheongari. vel. vetingari.
 Encogimiento affi. cheongariqua. vel. vetingariqua.
 Encolar. mâcuni.
 Encolado. mâcucata.
 Encomendar algo a alguno. vandanguhpeni.
 Encomendar fu officio a otro. tehunchetalpenftani.
 Encomienda afsi. tehunchetalperañqua.
 Encomendar officios. teruretalpeni. vel. tehunchetalpeni.
 Encomendado afsi. teruretangari. vel. tehunchetangari.
 Encomienda afsi. teruretalperaqua. vel. tehunchetalperaqua.
 Encomendarfe a alguno. vandapatahquareni.
 Encomendado afsi. vandapatahquarequa.
 Encomendar fu necefsidad al mayor. vandapaquareni.

- Enconar la llaga o cofa semejante. canerapani. l. cohchurapani.
 Enconada llaga. caneracata. vel. cohchuracata.
 Enconamiento afsi. canerapaqua. vel. cohchurapaqua.
 Encontrarse la llaga. canepani. vel. cohchurapani.
 Enconada afsi. canepati. vel. cohchurapati.
 Enconamiento tal. canepaqua. vel. cohchurapaqua.
 Encontinente o luego. vanacurinihco. cauquanihco
 Encontrar a cafo con otro. cuhparuhpeni.
 Encuentro tal. cuhparucuhperaqua.
 Encontrarse afsi. cuhparucuhperani.
 Encontrarse peleando. teruhcuhpeni. vel. terurehpemani.
 Encuentro afsi. teruhcuhperaqua. vel. terurehpemaq.
 Encontrarse con enojo. yquingaxequa himbo terurehpemani.
 Encuentro afsi. yquingaxequa himbo terurehpemaqua.
 Encorar algo. thipiparacuni.
 Encorado. thipiparacucata.
 Encorarfe la herida. pindini.
 Encordio. cuiras.
 Encordio grãde. carahperiquarequa.
 Encordio pequeño. vichucuiras.
 Encordio otro. carahqua. vel. vpauchtaqua.
 Encoroçar. cucuntfitahpeni.
 Encoroçado. cucuntfitangari.
 Encornar algo. cundindarimani.
 Encoruado. cundintarimacata.
 Encoruadura. cundindarimaqua.
 Encoruarfe. cundindamani.
 Encoruado affi. cundindamari.
 Encorporar o mezclar una cofa con otra. busca mezclar.
 Encorporar en colegio. miuparacuhpeni. vel. miuparahpeni.
 Encorporado affi. miuparacungari.
 Encrespado hazer crespo. quihtziquihtzirantfitahpeni. vel. cunchucunchu-
 rantfitahpeni.
 Encrespado affi. cunchuhtficungari. vel. quihtziquihtzirãtfitãgari.
 Encrespador. cunchuhtficuhpeti.
 Encrestado con cresta de pluma. ahcandiqua tzirintfitangari.
 Encrestado como gallo de castilla. perentfi.
 Encruecerfe. cururaxeni. vel. pumpzumpzauani.
 Encruecido. pumpzumpzauari.
 Encruzijada de caminos. xangari vananariquareri.
 Encuadernar libro. firutzeni.

- Encuadernacion. firutzequa.
 Encuadernado libro. firutzeeata.
 Encuadernador. firutzeti.
 Encubrir algo generalmente. hizcani.
 Encubierto. hizcata.
 Encubridor. hizri.
 Encubrimiento. hizqua.
 Encubrirse. hitiquareni.
 Encubrir o diffimullar culpa de otro. hiztspeni thanacurita.
 Encubierta culpa. hiztsperacata camangarinfsqua.
 Encubridor tal. hiztsperi.
 Encubrimiento affi. hiztsperaqua.
 Encumbrar llegar a lo alto de la tierra. pitziramani.
 Encumbrado. pitziramari.
 Encumbrarse en honrra. angaramoni.
 Encumbrado affi. angaramori. vel. xupangarirangari.
 Endemoniado. diablo hatauara.
 Endereçar algo. hurimberanfiani. vel. cez hatzini.
 Endereçado. hurimberanfata.
 Endereçador. hurimberanfí.
 Endereçamiento. hurimberanfqua.
 Enderredor, aduerbio. vanopataparini.
 Enderredor cortar algo. varomucuni. l. viripemutani.
 Endulçado. ahtequa atacata.
 Endulçarse. ahtemeni. vel. ahteni.
 Endureçer algo. tzahtzahcancuni. vel. chuperani.
 Endurecido affi. tzahtzahcancucata. vel. chuperacata.
 Endurecimiento tal. tzahtzahcancuqua. vel. chupechupehuqua.
 Endurecerse. tzahcapeni.
 Endurecerse el pan. busca empedernecerse.
 Endurecerse obstinarfe. tecândini. vel. tzahtzahcancuarani.
 Endurecido affi o pertinaz. tecandi. vel. tanguindima.
 Endurecimiento tal. tecandiqua. vel. tanguindimaqua.
 Enemigo. curuhuaqua.
 Enemidad. curuhnahperaqua.
 Enemistarse con otro. curuhnahperani.
 Enerizarse por frio. çuntzuretani. vel. thzirani.
 Enerizado affi. thziramps. vel. cuntzunretari.
 Enerizarse el perro o cola femejate. xerequareni.
 Enerizado desta manera. xerequareri.
 Enero lomifno. ytihqumacutfi.

- Enertarse los miembros. quanquangaxenftani. vel. qngapēftani.
 Enertado affi. quanquangas.
 Enfermar. pamenchani. vel. pamenchaquaquerequareni.
 Enfermar hazer enfermar a otro. pamenchatahpeñi.
 Enfermedad. pamēchaqua. vel. pamangarata.
 Enfermería. pamenchaquaro.
 Enfermero. tzinapeti. vel. xurilca.
 Enfermo generalmente. pamenchati.
 Enfermo eftar. pamenchani.
 Enfermar graemente. vingatzeni.
 Enfermar por mucho accefo a mugeres. cuhtfincha himbo varichutaquareni.
 Enfermedad affi. cuhtfincha himbo varichutaquarequa.
 Enfermo desta manera. varichutaquareri.
 Enfermar por mucho beber. camexeni. vel. caniqua himbo pamenchagua pitaquareni.
 Enfermedad tal. camexequa.
 Enfermo affi. camexeti.
 Enfermar de las peftañas. curungarini. vel. curupuacucuni.
 Enfermedad tal. curungariqua. curupuacutſperaqua.
 Enfermo affi. curungari. curupuacumiengari.
 Enfermar de lamparones. arehchani.
 Enfermedad affi. arehchaqua.
 Enfermo tal. arehcha.
 Enfermar de los ojos. pamengarini.
 Enfermedad affi. pamengariqua.
 Enfermo tal. pamengari.
 En fin o en conclufion. yachatayaquaro. vel. vtahtficuyaquaro.
 Enflaquecer a otro. yuruzculpēi. vel. quintfiquintfirahculpēi.
 Enflaquecido affi. quintfiquintſiras. vel. yurutzeti.
 Enflaquecimiento tal. yurutzequa. vel. quintfiquintſirajequa.
 Enflaquecerfe. caririquareni. vel. quenchengarini.
 Enforrar veftidura. tacūcuni.
 Enforrada affi. tacucucata.
 Enfrenar. pimucuraqua hatzicuni.
 Enfrenado. pimucuraqua hucari.
 Enfrenamiento. pimucuraqua hatzitſperaqua.
 Enfrente de alguna cafa. harucutini.
 Enfrente de alguno. andangaricuhperini.
 Enfriar agua. thiziraperani.
 Enfriada agua. thiziraperacata.

- Enfriarse. thzirapeni.
 Enfriar cosa caliente. thziraperaufiani.
 Enfriada cosa affi. thziraperaufeata.
 Enfriarse. thzirapenfiani.
 Enfriarse mucho. yayauajeni. vel. yauaquahcoeni.
 Enfriado affi. yayauas.
 Enfriamiéto tal. yayauaxequa.
 Enfundar. hatzirani.
 Engañar. cahrapeni.
 Engañador o engañoso. cahrapeti.
 Engañado. cahrangati.
 Engañarse. caraquareni. vel. cuuarequareni.
 Engaño. cahrapperata. vel. cuuarehperata.
 Engañosamente. cahrapeparini. vel. cuuarehpeparini.
 Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. cuuarehpeni. vel. cahrapeni.
 Engañado affi. cuuarengari. vel. cahrangati.
 Engañador o engañoso desta manera. cuuarehperi. vel. cahraperi.
 Engaño affi. cuuarehperaqua. vel. cahraperaqua.
 Engañosamente desta manera. cuuarehpeparini. l. cahrapeparini.
 Engañar a otro con apariencia de bien. hurentfpenfiani.
 Engañador o engañoso affi. huretfpenfri.
 Engaño tal. hurentfperanfqua.
 Engañosamente affi. hurentfpenfparini.
 Enganarse o hallarse burlado. tzienundaquareni.
 Engaño affi. tzienundaquarequa.
 Engarrafar. tziualtzaculpeni.
 Engarrafado. tziualtzacungari.
 Engarrufador. tziualtzaculperi.
 Engarrafamiento. tziualtzaculperaqua.
 Engastar como en oro. pamaparacuni. vel. atani.
 Engastado afsi. pamaparacuecata. vel. atacata.
 Engastador tal. pamaparenti. vel. atari.
 Engaste afsi. pamaparacuqua. vel. ataparacuqua.
 Engendrar. curipelpenfiani. vel. yurutzehpenfiani. l. vpeni.
 Engendrado. yurutzenganfri.
 Engendrador. yurutzehpenfti. vel. vpeti.
 Engolfarse. terumeyarani yuchameni.
 Engolfado. terumeyari.
 Engordar algo. teparani. thirerani. cuiripeta hucangarirani.
 Engordada cosa. cuiripeta hucangarirangari. vel. pucurangari.

VOCABULARIO.

- Engañar, *hucaangarini*, l. *cuiripeta hucaangarinfani*, vel. *pu-cuni*.
- Engorran, *buica talar*.
- Engrandecer a otro, *angatahpemoni*, *hatzpahpeni*.
- Engrandecerle, *angatacingamori*.
- Engrandecimiento, *angatazperamoqua*.
- Engrandecerse elevarse vanamente, *cuuarenihco tãdahtfini*.
- Engrudo, *tatzingueni*.
- Engrudar, *tatzinguen atani*.
- Engrudado, *tatzinguen atacata*.
- Enhaldarme alguno, *curuhnahpeni eropeni*.
- Enhaldar la vida, *buica dar en rostro*.
- Enhaldarle por la tardanza, *curuhnahpen eropenfani*.
- Enhadado así, *curuhnahperi eropenfani*.
- Enhadamiento, *curuhnahperaqua eroperanfqua*.
- Enhechar algo, *buica empinar*.
- Enhecho estar, *angaxurini*.
- Enhilar aguja, *picuquapiruuaqua yuchahchatani*.
- Enhilada aguja, *picuquapiruuaqua yuchahchatacata*.
- Enlabiar engañando, *amba ambamutspeni*, vel. *ambandiratspeni*, vel. *churichurimutspeni*.
- Enlabiado, *amba ambamumengari*.
- Enlabiador, *amba ambamutspeti*.
- Enlabiamiento, *amba ambamutsperaqua*.
- Enlabiar a la muger o halagar a alguno con palabras blandas, *amba ambamutspeni*, vel. *ambandiratspeni*, *vandaqua asperatspeni*.
- Enlabiada así, *amba ambamumengari*, vel. *ambandiramengari*, vel. *vandaqua asperamengari*.
- Enlabiador tal, *amba ambamutspeti*, vel. *ambandiratspeti*.
- Enlabiamiento así, *amba ambamutsperaqua*.
- En la copa del arbol, *angatapu picumuyaquaro*.
- En la cumbre de alguna cosa, *andarucuyaqua*.
- Enlazar con lazos, *eperuhpeni*.
- Enlazado, *eperueata*.
- Enlazamiento, *eperuhperaqua*.
- Enlazarle, *eperuquareni*.
- Enlizar tela, *tatzuni*.
- Enlizada tela, *tatzueata*.
- Enlodar algo, *angomatani*.
- Enlodada cosa, *angomatacata*.
- Enlodador, *angomatari*.

- Enlodamiento. angomataqua.
 Enlodarse. atfimoro thurumeni.
 Enlofar. vapzeani.
 Enlofado. vapzeata.
 Enloquecer a otro. vananbetahpeni. vel. amexeraquaretahpeni.
 Enloquecido. vananbetangati. vel. vanambetacata.
 Enloquecimiento. vanambetahperaqua. vel. amexeraquaretahperaqua.
 Enloquecerse. vanambeni.
 Enlutarfe ponerse luto. pazcata hucani.
 Enlutado. pazcata hucari.
 Enluzir lo efuero. yimbanguerauftani. vel. ambangarieunftani.
 En mi tiempo. huecheti languano.
 En mi niñez. huecheti vnatficqua.
 Ennegrecer algo. turimberani.
 Ennegrecido affi. turimberacata.
 Ennegrecimiento. turimberaqua.
 Ennegrecerse. turiubeni.
 Ennegrecido affi. turimbeti.
 Ennegrecimiento tal. turimbequa.
 En ninguna manera. nomendo amu. vel. nomendo cez.
 En ningún lugar. nomendo nani.
 En ningún tiempo. nonahcan. vel. nomendo nahcan.
 Ennoblecer a alguno. nahueerahpeni. vel. acha vpeni.
 Ennoblecido. nahueerāgari. vel. acha vngati.
 Ennoblecimiento. nahueerahperaqua. acha vperaqua.
 Enñudecer la yerua o la caña. cutuni. l. cutuqua petani.
 Enojarse a otro. yquinatahpeni. vel. cururahenipeni.
 Enojado affi. yquiuatāgari. vel. cururahenipeni.
 Enojarse. yquiuani. vel. cururajeni.
 Enojado. yquiuati. vel. cururas. vel. cururaxeti.
 Enojo tal. yquiuataqua. vel. cururajequa.
 Enojarse de otro. yquiuatfpeni. vel. cururajetfpeni.
 Enojado affi. yquiuatfperi. vel. cururajetfperi. vel. yquiuamps.
 Enojo tal. yquiuatfperaqua. vel. cururajetfperaqua.
 En otra manera. menhas. vel. tamhas. l. marotero himbo.
 En otra parte. maro. vel. marotero.
 En otro tiempo. yondihqui. vel. nandihqui yyanan.
 En que tiempo preguntando. nahcan. vel. nahcandihqui. vel. nahcan hu-
 riaqua. vel. ambe huriaqua.
 Enrramar. pirirani pucuri.
 Enramado. piriracata.

- Enredar algo. ôtzen.
 Enredado. ôtzeata.
 Enredador. ôtzeti.
 Enredamiento. ôtzequa.
 Enredado hecho como red. carahpe veata.
 Enrrexar cerrar con rejas. chuhcaritziripani. vel. tzirixuzcani.
 Enrrexado cerrado affi. tziripacata.
 Enrrexar de hierro. tiamutziripani. vel. tzirixuzcani.
 Enrrexado affi. tziripacata.
 Enriquecer a otro. thipipenftani.
 Enriquecido. thipiuganfri.
 Enriquecedor. thipipenfri.
 Enriquecimiento. thipiperanfqua.
 Enriquecerse. thipiquareni.
 Enrriquearse. thzungamhando ynehauacumani.
 Enrriqueado. tzungamhando ynehauacumari.
 Enrrouquecerse. tzapatzani.
 Enrrouquecido. tzapatzati.
 Enrrouquecimiento. tzapatzaqua.
 Enrrofcarse la culebra. thfirithfiri aquareni.
 Enrrofcada affi. thfirithfiri aquareti.
 Enrruñarse los cabellos. characharantfimi.
 Enrruñado affi. characharantfi.
 Enfayarfe para algo. thzendani hurengwareni.
 Enfayado affi. thzendati hurengwareni.
 Enfayamiento tal o enfayo. thzendaqua hurengwarequa.
 Enfayarfe o poner bien la rodela para fe efudar. thzendani nienuarecuceni.
 Enfalear alabando. bufea alabar o engrandecer.
 Enfalada. tfeatficas. l. yueynes xaqua alteracata.
 Enfalada hazer. tfeatficarahemni xaqua alterani.
 Enfalmar. quarapeni tzinapeni.
 Enfalmo. quaraperaqua tzinaperaqua.
 Enfalrador. quarapeti tzinapeti.
 Enfalma de beftia. bufea alabarda.
 Enfanchar camino ropa, o cofa affi. coftani.
 Enfançada cofa desta manera. coftacata.
 Enfanchar. coftati.
 Enfanchariento. coftaqua.
 Enfancharfe. cofceni.
 Enfanchar cofa, cofta, vafos, o cofa affi. cohondani.

Enfanchada cosa affi. cohondacata.
 Enfanchador tal. cohondati.
 Enfanchamiento affi. cohondaqua.
 Enfancharse desta manera. cohononi.
 Enfaugostar algo. hunduanganftani.
 Enfaugostado. hunduanganfcata.
 Enfaugostarfe. hunduanguenftani.
 Enfaugostadura. hunduanguenfcua.
 Enfaugrentar algo. yuriri hahenni.
 Enfaugrentada cosa. yuriri haheneuata.
 Enfaugrentarfe. yuriri haxeni.
 Enfañarfe. bulca enojarfe.
 Enfartar como cuentaz. firini.
 Enfartadas cuentas. firicata.
 Enfartador. firiri.
 Enfenaar. quiraraxumi. l. quirauani.
 Enseñar. hurendahpeni.
 Enseñado. hurendahcata.
 Enseñador. hurendahperi.
 Enseñança. hurendahperaqua.
 Enseñar doctrinando y auisando con amor. ambongaftahpeni.
 Enseñorearse. achacem camahchacuhpeni.
 Enseñoreado que se enseñorea. achaceti. yya.
 Enseñoreado lo que señorea. achacua.
 Enseñar vitar con febo. manteca atani.
 Ensenada cosa. manteca atacata.
 Enfilan pan. haratzecatari trigo hatzirani, vel. patzani.
 Enfilado pan. haratzecatari, hatzicata, vel. patzacata.
 Enfillar cauallo o mula. vaxautfiqua hatzicunfan cauallo.
 Enfillada bestia. vaxautfiqua hatzicugari.
 Enfoberuecerfe. teparacuareni, vel. ariquareni.
 Enfoberuécido. teparacuareti. vel. ariquareti.
 Enfordecer a otro. pahcanditalhpeni. vel. tzenditalhpeni.
 Enfordamiento. pahcanditalhperaqua. vel. tzenditalhperaqua.
 Enfordecerfe. pahcandini.
 Enfuziar algo. cuencuemahcumi.
 Enfuziada cosa. cuencuemahcumi.
 Enfuziarfe. cuencuemahcumi.
 Entablar algo. querereri vapahftitani.
 Entablado affi. vapahftitacata.

- Entablamiento tal. vapahftitaqua.
 Entablar con tablillas angustas o con astillas delgadas. picuuaricata va-
 pahftitani.
 Entablado affi. vapahftitacata.
 Entablamiento tal. vapahftitaqua.
 Entallar. chuhcari carangaricuni. l. quentzeni.
 Entallada cofa. caracata. l. quentzecata.
 Entallador. carari. l. quentzeri.
 Entalladura. chuhcari caraqua. l. quentzequa.
 Entallecerle las yerbas. tzihueuani. l. thfirini.
 Entallecidas yernas. tzihueuati thfiriri.
 En tanto en quanto. yfquixan xanchulituhco.
 En tanto que. yfquitihqui xani.
 En tanto grado de parentesco. xandamayohftiqua.
 Entender algo. curahchani. l. curanguni.
 Entendida cofa. curangucata. l. curahchacata.
 Entendedor. curanguti. l. curahchati.
 Entendimiento. curahchaqua. l. curanguqua.
 Entender muy bien que se dize o comprehenderlo. ceznihtacuni. l. amban-
 domihtacupani. l. vandaqua cez pipani.
 Entendida cofa affi. cez. l. ambando mihtacucata.
 Entendimiento tal. cez. l. ambando mihtacuqua.
 Entender hazer a otro. mihtacurahpeni.
 Entender en fola una cofa. marohco terunguni.
 Entender folo en algun negocio. handiyohco nah atfiquareni. vel. anche-
 quarequareni. l. manaraqnareni.
 Entender en folo lo que le toca. hihcoterunguni.
 Entera cofa. maneti no quepelhtaencata. l. hatfiquareti.
 Entera virgen. maneti no ambetacata. l. no atfiquarecata.
 Enternecerle. quatapeni.
 Enternecido. quatapeti.
 Enternecimiento. quatapequa.
 Enterrar muerto. hizpenftani. l. hatzihpeltani.
 Enterrado. hicintfeata. hatzintfeata.
 Enterrador. hizpenfri. l. hatzpenfri.
 Enterramiento. hizperanfqua. l. hatzperanfqua.
 Enterrarle. hizquarenftani.
 Enterrar otra cofa. hizecuni ambemaro.
 Enterrado affi. hizecata.
 Enterrador tal. hizri.
 Enterramiento defta manera. hizqua.

- Entibiar algo. quatâperani.
 Entibiada cosa. quataperacata.
 Entibiarfe. quatapeni.
 Entibiarfe en el propósito. quataraquarenftani.
 Entibiado affi. quataraquarenfri.
 Entibiamiento tal. quataraquarenfsqua.
 En todas partes o por todas partes. yaporo. himindango.
 Entomecerse el pie. xaxuundurani.
 Entomecido pie. xaxuundurari.
 Entomecimiento. xaxuunduraqua.
 Entomecerse la mano. xaxulherani.
 Entonces, adverbio. himahcan, vel, yqui.
 Entonar començar canto. piritani, vel, piretahenani. vel. vudani.
 Entonador affi. piretati, vel, piretahendi vndati.
 Entonacion tal. piretaqua, vel, piren vndaqua.
 Entonar canto defacordado. terucutſpeni.
 Entonacion tal. terucutſperaqua.
 Entonado affi. ambochati.
 Entonador. terucutſperi.
 Entonada persona presuntuosa. cafiquareri.
 Entonamiento affi. cafiquarequa.
 Entonarfe. cafiquareni.
 Entorpecerfe. noteronaherani. l. nonaherani. l. notero hâdierâi.
 Entorpecido. notero naherari. vel. nonaherari.
 Entorpecimiento. noteronaheraqua, vel. nonaheraqua.
 Entortar a otro quebrarle el ojo. ambetzengariçulhpeni, vel. ambetangari-
 çulhpeni. vel. toçonditalhpeni.
 Entortado. ambetzengaritangari. vel. toçonditangari.
 Entortarse. ambetzengarini, toçondini.
 Entortar algo. busca encoruar.
 Entrambas personas. tzimarani. vel, tzimâçuiripu.
 Entrambas cosas largas o anchas, tzimarani.
 Entrambas cosas redondas. ydem.
 Entrambos animales y racionales. ydem.
 Entrañas. teruhcan lucauaraqua.
 Entrañable cosa. teruhcan lucauaracata.
 Entrar. yuchani.
 Entrado. yuchari.
 Entrada. yuchaqua.
 Entrar escondidamente. fipatini yuchani. vel. tzenguerengueni.
 Entrada affi. fipatini yuchaqua. vel. tzenguerenguequa.

- Entrar a jornal o a soldada. yuchaquareni.
 Entre algunos. teruacutſperini.
 Entre arboles. chuhcari hauacutini.
 Entre fieras. hauacutini huataro. vel. harondo.
 Entre los dedos. munchuheuraquaro harondiro.
 Entre cuero y carne. ficuri yuchauacurini.
 Entre dia. huriaqua.
 Entregar algo a otro. yutſingaritalpeni.
 Entregado. yutſingaritacata.
 Entre dezir. buſca vedar.
 Entremeter entre otras cofas. hauacutani.
 Entremetſe en algun negocio. vecauacuni. l. vecauacutſpeni.
 Entremetido affi. vecauacutſperi.
 Entremetimiento tal. vecauacutſperaqua.
 Entrefacar algo. pinaczani. l. pinaczani.
 Entrefacado affi. pinaczata. l. pinaczata.
 Entre tanto. himahcandihqui. l. yquitihqui.
 Entretexer. tahtzirengaritani. l. matſingari vni.
 Entretexida cofa. tahtzirengaritacata. l. matſingari.
 Entretexer. cantzani.
 Entretexido affi. cantzacata.
 Entrenenir poniendo paz. haracuhpenſtani. l. qualpehpenſtani.
 Entrenenir rogando. vandapatſpeni.
 Entrenorado. mantzantzas.
 Enricada cofa. thzungam has.
 Enricadamente. thzungam hantzparini.
 Entriftecer a otro. miſquarerahpeni. l. veranguenatahpeni.
 Entriftecido. miſquarerangari. l. veranguenatangari.
 Entriftecedor. miſquarerahperaqua. l. veranguenatahperaqua.
 Entriftecimiento. miſquarerahperaqua.
 Entriftecerſe. miſquareni.
 Enturniar agua o cofa affi. findumani.
 Enturniada agua. findumacata.
 Enturniarſe. findumeni.
 En vno adverbio. hinguni. l. marohco.
 En vna parte y en otra. himindango. l. tzimarahcanda.
 En vno biuir dos. mario hamani. l. tzutiretzeni. l. tzutirezculperani.
 En vano. ambelico. l. euarenihco.
 Enmararſe. nonan culhtzuenrini.
 Enmarado. nonan culhtzuenriri.
 Enuegecerſe el hombre. tharepeni.

- Enuegecido. tharetsqua. l. tharepeti.
 Enuegecimiento. tharepequa. l. tharepetiequa.
 Enuegerse la muger. cutfimeni.
 Enuegerse la ropa o cofa affi. atacheeni. l. hiyanguareni.
 Enuegecida cofa desta manera. atache. hiyanguareri.
 Ennilecerse por los vicios. thanacurita himbo thfiritzenoni.
 Enxabonar o xabonar. elpuqua atani.
 Enxabonado. elpuqua atacata. l. ataquá.
 Enxabonadura. elpuqua ataquá.
 Enxabonar reprehender o maltratar a alguno. chatazculpeni.
 Enxabonado affi. chatazungari.
 Enxabonamiento. chatazungaperaqua.
 Enxalmar. busca en aluadar.
 Enxaluegar. cutzutani.
 Enxaluegado. cutzutacata.
 Enxambre de auejas. vmbaumbangariqua. vel. putiputingariq.
 Enxerir. mahtfitani.
 Enxeridor. mahtfitari.
 Enxerto. mohtfitacata.
 Enxugar algo. vahtzazcuni. vel. carirani, vel. yurungaritanftani.
 Enxugado, o enxuto. vahtzazucata. vel. cariracata.
 Enxugarse con lienço o cofa affi. çanuriquareni.
 Enxuto affi. çanuriquareri.
 Enxugarse fin lienço. caririquarenftani. vel. yurungarinfstani.
 Enxundia. tiripeti.
 Enxuto hombre. cahcahuas, vel. çaçumengari.
 Enzina. vriqua.
 Enzinal. vriquaendo.
 Era, donde trillan. ambe vvaquaro. l. grehtaro.
 Era, de verdura. vanamu himaqui ambe elcungahaca.
 Erbolario. sipiati miteti.
 Eredad. tareta.
 Eredad junta con la casa. equaro tareta.
 Eredad del comun. thantzitaro tareta.
 Eredar por testamento. am eraumengani.
 Eredero. eraumengari, vel. terungarinfsti.
 Eredero dexar. eranuttsperi.
 Erencia. eranuttsperaqua.
 Eredero vniversal. camaquangaritagari.
 Erencia affi. camaquangaritalperaqua.
 Eregia. dios cueri vandaqua vahnanchenfsqua.

- Erege. vauanchenfri.
 Erege fer. vahuanchenftani.
 Erizarfe el animal. busca enerizarfe.
 Ermano mayor. vreti. vel. antziuhperi. vel. mimi.
 Ermano menor. vuengamberi.
 Ermana mayor. vreti cuxareti. vel. antziuhperi. vel. pipi.
 Ermana menor. vuengamberi. veece.
 Ermano de tu padre. auita.
 Ermana de tu padre. vaua.
 Ermano de tu aguelo. cura.
 Ermana de tu aguela. cucu.
 Ermano de tu bifaguelo. tñihuandihperi. vel. tñihua.
 Ermana de tu vífaguelo. tñihuandihpenfri.
 Ermano de tu tercero aguelo. chuuindihpenfri.
 Ermita. aexcata yglefia.
 Ermitaño. pucuriro handi. vel. andumuquareni.
 Errar el camino. nihrincheni.
 Errar a otro en el camino. mihringuhpeni.
 Errado o perdido affi. mihrincheti. vel. mihringungari.
 Erradizo que anda affi. vauauacurati. vel. thanguacurati.
 Errar en lo que haze. nihrindani.
 Error affi. mihrindaqua.
 Errar hazer mal. thauacurini.
 Error affi. thauacurita.
 Eruaçal. vitzataro.
 Eruaje. vitzagua.
 Efaminar. curamarihpeni.
 Efaminacion. curamarihperaqua,
 Efaminado. curamaringati.
 Efaminador. curamarihpeti.
 Efamen. curamarihperaqua.
 Efamen o pruena de alguna cofa que fe compone como canto o platica.
 ambaquetieraqua. vel. thzendacata.
 Efcabullirfe. pitzihentaquareni. vel. cuerarani.
 Efcabullido. pitzihentaquaveri.
 Efcabullimiento. pitzihentaquarequa.
 Efcalar fortaleza. ymberaquaqueni.
 Efcalador. ymberaquaqueni.
 Efcalentar algo. hurerani.
 Efcalentado. hureracata.
 Efcalentador el inftrumento. hurerataqua.

- Escalentamiento. hureraqua.
 Escalentarse. hurenstani, vel. huritzeni.
 Escalentarse de calor o fohornarse. apareni.
 Escalentamiento affi. aparequarequa.
 Escalera de palo. quequa.
 Escalera de piedra o cosa affi. pisqua.
 Escalou. pisqua.
 Escama de pescado. tinimu.
 Escamar de pescado, tinimu picuparacuni. vel. vixuparacuni.
 Escamado affi. tinimu picucata.
 Escampar la lluvia. niyoni, vel. niyohmarani.
 Escanciar viuo. viuo hatzirani.
 Escanciado viuo. viuo hatziracata.
 Escanciador. viuo hatzirati.
 Escañó. chuhcari vaxautfiqua yofsi.
 Escaparfe de peligro. cuerarani.
 Escaparfe antes que le echen mano. ydem.
 Escapado affi. cuerarati.
 Escaparfe de entre las maos. pitzihentaquareni.
 Escapado affi. pitzihentaquareri.
 Escaramuçar. purehcupeni.
 Escaramuça. purecuhperaqua.
 Escaramuçador. purecuti.
 Escarauajo que buela. quatzita viriuduti.
 Escarauajo que no buela. theteex.
 Escarauajo pouçoñoso. thinani.
 Escardar. cahrohpani. vel. muruparacuni.
 Escardado. cahrohpacata, muruparacucata.
 Escardador. carohpati, muruparacuti.
 Escardador. carohpaqua, muruparacuqua.
 Escardadura. cahrohqua. vel. muruparacutaqua.
 Escarnecer. terezmaruhpeti. vel. chanambelhenstani.
 Escarnecido. terezmaruhgati. vel. chanambengaufri.
 Escarnecedor. terezmaruhpeti. vel. chanambelhenstani.
 Escarnecimiento. terezmaruhperaqua. vel. chanambelheranfç.
 Escarnecer del que le acaecio algun mal. terepenstani.
 Escarnecedor tal. terepenfri.
 Escarnecido affi. terengaufri.
 Escarnecimiento affi. tereperanfqua.
 Escarnecer o burlar de lo que otro dize. cuzculpēi vādaq. himbo.
 Escarnecedor tal. cuzculperi vandaqua hymbo.

- Escarnecido affi. euzcungari vandaqua hymbo.
 Escarnecimiento tal. euzculperaqua vandaqua hymbo.
 Escarnar tierra o cosa affi. veruueruntzcani.
 Escarnuada tierra. veruueruntzti.
 Escarnadura. veruueruntzqua.
 Escarnuar los dientes. churuuatani.
 Escarnua dientes. churuuataraua.
 Escarnar orejas. churundini cutfiquaro.
 Escarnua orejas. churunditaqua.
 Escallo. thizta. vel. varichu. vel. no ambe vingangari.
 Escaceffa en esta manera. thiztaqua. vel. varichuequa.
 Escaffamente. thiztaparini. vel. varichueparini.
 Escallo cosa en peso o en medida. picunsti varichuequa himbo.
 Escatimar. thzeualquareni. vel. quanczarani.
 Escauar arboles. angatapu tarendani.
 Escauador de arboles. angatapu tundati.
 Escauadura affi. angatapu tundaqua.
 Esclarecerse o afamarse. curauacatarani.
 Esclarecerse o afamar a otro. curauacatarerahpeni.
 Esclarecido. curauacatareri.
 Escclarecimiento. curauacatarequa.
 Escclarecer el dia. angarangarahchurani. vel. thupuhchurani.
 Escanina. vanaquaren lucaqua.
 Escoba para barrer. panqua. vel. caratataqua.
 Escoba pequena o escobajo. ambaugaricutaqua.
 Escobajo de vuas. firuri varondita.
 Escobilla para limpiar ropa. capa ambaugaricutaqua.
 Escoba para dolar piedras. tzeccaretaqua.
 Escobar dolar piedras. tzeccarini.
 Escofina para limar madera. vifiraqua.
 Escogerlo mejor. ambaquetieraperapatani.
 Escogido affi. eraperapatacata.
 Escogedor tal. eraperapatari.
 Escogimiento affi. eraperapataqua.
 Escogido entre muchos. eraquarecata.
 Escoger algo. eraquareni. vel. eraperapatani.
 Escogedor tal. eraquareri.
 Escogido affi. eraquarecata.
 Escogimiento tal. eraquarequa.
 Escolastico. hurenguareri.
 Esconderse. hiriquareni.

- Eſconder algo. hizcani.
 Eſcondida cofa. hizcata.
 Eſcondidamente. hizparini.
 Eſconderſe entre las yernas o matas para eſpirar. eltzeezquareni hacut-
 zetſpeni.
 Eſconderſe para acechar. hacutzetſpeni.
 Eſcondrijo de hombres. hiriquarequaro.
 Eſcondrijo de fieras. ahpenſcha eneri hiriquarequa tayando.
 Eſcopir. tuhuatani.
 Eſcopir lançãdo la falina como cõ xeringa. tziqitani. vel. tziqitzatani.
 Eſcopir gargajos. antzari, cuenderi tuhuatani.
 Eſcopetina que ſe eſcupe. cuechenda.
 Eſcopetina que ſe fale. cuenderi.
 Eſcoplo. haratequa tiamu.
 Eſcoplear. harateni.
 Eſcoria de plata. tayacata quatzita.
 Eſcorpion alaeran. cuerapu.
 Eſcote en el comer pagando cada vno ſu parte. thirequa mayamuhperaqua.
 Eſcotar en eſta manera. thirequa mayamuhpeni.
 Eſcotar cortar alguna cofa como veſtadura. varocuni.
 Eſcozer. tzomenſtani, tzomendeni.
 Eſcozimiento. tzomenſqua, tzomendequa.
 Eſcriño. ampatzaraqua chulicari.
 Eſcriuano publico. carari.
 Eſcriuano principal. carari vretietſperi.
 Eſcriuano de lo que otro dize. vandaqua carari amayanguhperaqua carari.
 Eſcriuano de contratos. amiudahperaqua carari.
 Eſcriuano de libros. carari.
 Eſcriuania publica (ſilicet) el lugar, caraquaro.
 Eſcriuania publica, el officio. caraqua.
 Eſcriuanias. cararaqua.
 Eſcriuir como quiera. carani.
 Eſcriuir matriculando. carapeni.
 Eſcriuir firmado. carahſficuni thſirimeq. firma hatziquareni.
 Eſcriuir por minuta. aminanſqua carani.
 Eſcriptor que compone. vandaqua vni carani.
 Eſcriptura como quiera. caracata.
 Eſcriptura contra otro. nah houatſperaqua caraqua.
 Eſcriptura en las eſpaldas. caraparacuhperaqua.
 Eſcriptura de propia mano. himendo caraca.
 Eſcriptor de propia mano. yndemendo ati carani.

- Eferiptura falsa. hurentsperansqua, qanimetaliperaqua caraqua.
 Eferiptor verdadero. hurimbeti carari.
 Eferiptura verdadera. hurimbeti caracata.
 Efeudron batalla. vibanuubanandequa pureculperaqua.
 Efqdra cartauon. erataequa.
 Efeuchar de noche. corocorõdirani quatahpeni.
 Efeuchas de campo o espías. corocorõdiracha purecuquaro. l. erõgaricha.
 Efeuchas de las cibdades, yretaro corocorondiracha.
 Efeuchar como quiera. curalichani, vel. curandirani.
 Efeuchar de secreto. fipatin curandirani.
 Efendo. atapu.
 Efendarfe. atapu himbo nicuquareni.
 Efudado con efendo. atapu himbo nicuquareri.
 Efudar a otro. eroquarerahpeni ondaltipen atapu himbo.
 Efudero que haze efudos. atapu vri.
 Efudero que los lleua. atapu pari.
 Efudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosidad.
 fipacuecan tzenguehcarani tzelpehcarani.
 Efudriñador affi. tzelpehcarari, tzenguehcarari.
 Efudriñamiento. tzelpehcaraquá, tzeguehcaraquá.
 Efudriñar la eferiptura o cosas arduas. caracata mamaro quaningariftani.
 Efudriñada eferiptura. caracata quaningarintfcata.
 Efudriñador desta manera. caracata quaningariustfi.
 Efudriñamiento tal. caracata quaningarinsqua.
 Efudilla. ti quiche atapataqua.
 Efudilla bruñda como vidriada. tiquiche vinangaricucata.
 Efudilla de tortillas calientes. curindahurepeti hatziraqua.
 Efuela donde deprenden. hurengnarequaro.
 Efuela de dançar. varaqua hurengnarequaro.
 Efenerço o fapo. coqui.
 Efulpir, cauar en duro, como en piedra. tzacapu carangaricuni.
 Efulpida cosa en piedra. tzacapu carangaricucata.
 Efulpidor tal. carangarienti.
 Efulptura affi. carangaricucua.
 Efulpir, cauar en madera. chuhearquentzeni, vel. carani.
 Efulpida cosa affi. quentzecata, vel. caracata.
 Efulpidor desta manera. quentzeri, vel. carari.
 Efulptura affi. quentzequa, vel. carangaricucua.
 Efeura cosa. pahpahcas.
 Efeuridad. pahpahcaax aqua.
 Efeuro no muy claro. tiritiricas, tiritiricãdeti.

- Efeurecerfe. pahpahcandeni.
 Efeurefer otra cofa o hazer fombra. cuhmantzcani.
 Efeurecimiento o fombra. cuhmantzqua.
 Efeurecer otra cofa con mayor luz. hapindaman erantzcaui.
 Efeurecerfe de tarde. tirimarandeni. l. fiuchahmandeni.
 Efeufarfe. vmpfquareni.
 Efeufacion. vmpfquarequa.
 Efeufado. ympfquarecata.
 Efeufador affi. vmpfquareti.
 Efeufarfe echando a otro la culpa. vmpfquaren camangaritalhpēsparini.
 Efeufaciō affi. vmpfquarequa camangaritalhperanfqua.
 Efeufada cofa, no neceffaria. vmpfquareri camangaritalhpenfri.
 Efeufado por priuilegio. cafirehperata hībo hurahcutangari. vel. vehcondenganfri. l. haranguenanganfti.
 Efeufacion por priuilegio. cafirehperata hībo hurahcutahperata.
 Efeutar. matani.
 Efequias. variqua piretsperanfqua.
 Efequias hazer. variqua piretspenftani.
 Efeito. vehcondengari. l. haranguenanganfti.
 Efencion. vehcondehperaqua. l. haranguen ahperanfqua.
 Efuérço. tecanaqua. l. viuingaxequa. l. tetecaxenfqua.
 Eforçar a otro. tecauatahpenftani. l. viuingahculhpenftani.
 Eforçado o animofo. busca animofo.
 Eforçarfe para algo. viuingaxenftani. l. tecauataquarenftani.
 Eforçado affi. viuingajenfri. l. tecananfri.
 Efuérço en esta manera. viuingaxenfqua. l. tecananfqua.
 Efgremir o efgremidor. vihuuīhumatani. l. vihuuīhunatani.
 Efgremidor que enfeña a efgremir. vihuuīhunatan hurendahperi.
 Efgremidor que efgrieme. purecuqua hībo hurendahperivihuvihūatari.
 Efgriema. vihuuīhumataqua.
 Eflaon de pedernal. tianu cluhpiri picuraqua.
 Efneralda piedra preciofa. marunati hatzihpahpematī.
 Espacio de tiempo. yonhaqua.
 Espacio de lugar. harondiro.
 Espacio o interuallo como en el canto o dando golpes ceffando de darlos de quando en quando. men mintzitaqua.
 Espaciofa cofa como de lugar ancho y espaciofo. condeti.
 Espaciofa cofa tardia. yotzequa. vel. yoretzequa.
 Espaciar por via de recreacion o paffatiempo. vanaretzeni.
 Espada. thzirihita.
 Espadero que las haze. thzirihita vri.

- Espada de dos filos o cofa affi. thzirihra tzimarahquarê ambaquuri.
 Espadarlino. çantzarcuni.
 Espadaña yerua. tnpata corati.
 Espada pequeña. thzirihra çapida.
 Espalda. pexo. vel. tziriniro pexo.
 Espantar o amedrentar. hauatahpeni. vel. taçaretahpeni. vel. hauaquare-
 tahpeni.
 Espantado affi. hauatangati. vel. taçaretangati. vel. hauaquaretagati.
 Espantarfe. hauaquareni. vel. taçaretani. vel. taçaçaxeni.
 Espanto. hauaquaretahperaqua. vel. taçaçahculhperaqua.
 Espanto. paffine. hauaquarequa. &c.
 Espantar poner miedo a otros. cherahpeni. l. cheztahpeni. vel. hauatah-
 peni.
 Espantable cofa que pone temor. hauaquarequã has. l. tziriraxeqn has.
 vel. taçaçaxequan has. vel. tziruuaquan has.
 Espantadiza cofa. cheyempsqua viningari. vel. cheyemps.
 Espantajo. quamucuraqua.
 Esparto. vitzaqua tepez vcata tatzuparaqua.
 Espartero que lo labra. tepez vri.
 Espartefias. calçado desto. tepecata acahuequa. vel. matficata.
 Esparzir. maudã hantzcani. vel. etzacuni. vel. pangapangantzcani. vel. pan-
 garantzcani.
 Esparzirfe el olor por todas partes. puntzumarandeni. vel. andamarandeni.
 Especlar. vandauafquareni.
 Especulacion. vandauafquareq.
 Especulatiuo. vandauafquareni.
 Especulatiua arte. vandauafquarecata caracata.
 Espeeie de cofas. tachauharati.
 Espeeial por señalado. valhuandamari. vel. hindemento.
 Espeeia de espeeiero. cafillapu cauas.
 Espeeiero que las vende. cauas yuspequareti.
 Espeeieria lugar donde las venden. cauas yuspequarequaro.
 Espedirlo impedido. camazcuyarani. vel. vtayarani.
 Espedieion affi. camazcuyaqua. vel. vtayaqua.
 Espender o gastar. busca de despenden.
 Espejo para mirarse. erangariqua.
 Espejo pequeño. çapinda erangariqua.
 Espejo de dos hazes. tzimarahcanda ezri erangariqua.
 Espejo graude. caheri erangariqua.
 Espeluzarse. cheyetzeni.
 Espeluzado. cheyetzeti.

- Esperica cofa redonda como bola. viriviris.
 Esperar algun bien. ambe yengoquareni.
 Esperança. ambe yengoquarequa.
 Esperar a alguno. eropeni.
 Esperança affi. eroperaqua.
 Esperado. erongati.
 Esperar con deſſeo lo que ha de venir. eroerongarini.
 Esperimentar o pronar. thzendani.
 Esperimento. thzendaqua.
 Esperimentado. thzendari.
 Esperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio para que
 ouieſſe effecto y no apronechar nada. angafeo thzendani. l. ambenilico
 thzendani. pamaugaranilico. l. cuuarenilico tzendâi.
 Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batndo. findurani. vel. cue-
 cuezahcuni.
 Eſpeſſado affi. finduracata. l. cuecuezahcucata.
 Eſpeſſa cofa affi. finduri. l. cuecuetzas.
 Eſpeſſura affi. findufinduxequa. l. cuecuetzaxequa.
 Eſpeſſar o ayuntar en vno, como haziendo feto de cañas, caſa de paja o tela
 de manta. &c. tayaperani.
 Eſpeſſa cofa affi. tayaperacata.
 Eſpeſſura tal. tayapequa.
 Eſpeſſamente. buſca amenudo.
 Eſpiar o acechar. hacutzetſpeni.
 Eſpia que acecha. hacutzetſpeti.
 Eſpia de batalla. erongarini.
 Eſpigo de trigo mocha. ahtzirihneahſtiſiqua.
 Eſpigar coger eſpigas. ahtziriquarani. l. catuhtſicuni.
 Eſpigar el milmo coger de eſpigas. quarahſtſini.
 Eſpina. tzurumu checamequa.
 Eſpinal. tzurumendo. l. checamendo.
 Eſpinofa cofa. checachecaras. l. checangas. l. tzurumohinio.
 Eſpino arbol. tzurumbeni.
 Eſpina de peſcado. çurucha tzurumu hucariquarequa.
 Eſpinar o punçar. thururecuni. l. thurumbarini.
 Eſpinilla de la pierna. angangafſta.
 Eſpirar echar el huelgo. mintzitani.
 Eſpirando o reſſollando. mintzitarini.
 Eſpiradero. çuhuaretaqua.
 Eſpiradero de troxe. niarita harahſpetâ.
 Eſpiradero de baño caliente. huringuequa harahſtaqua.

- Espiritu o foplo. hiretaqua.
 Espiritual cosa de fpiritu o foplo. idem.
 Espiritual cosa diuina. tucupachaequa. l. diofeequa.
 Espiritualmente affi. tucupachaequaeparini. l. diofeequaeparini.
 Espital de pobres. pamenchachao.
 Espital de huerfanos. verandupinchao.
 Esponja piedra. xanamu.
 Esponjosa cosa. xanaxanaras. l. tzitomataqua.
 Esponjar con esta esponja. tzitomani.
 Esponjadura desta manera. tzitomaqua.
 Esportilla. pumuchuete. l. thambache.
 Esposo. minguarehpeti.
 Esposa. minguarecata. l. quahchacucata.
 Espotas prison. tiamu holchhperaquea.
 Espuela de hierro. tiamuchurultacuqua. churuhtacuraqua.
 Espolear herir con ella. churuhtacuni. l. cheexhtacuni.
 Espolada. churuhtacuqua. l. cheexcheex alitacuqua.
 Espremir o facar zumo de yeruas o cosa affi. yufcani. l. picruetuni.
 Espremida cosa affi. (felicet) las horuras que quedau de lo espreuido.
 yufcata.
 Espuerta de esparto. chuite. l. xundi.
 Espuma de agua. puruata.
 Espuma de cosa cozida. idem.
 Espuma de cacao o cosa affi. caliequa puruata.
 Espumosa cosa. puruata linio.
 Espumosa cosa llena de espuma. puruataleo.
 Espumar. quitar la espuma. puruatapicuni.
 Espumar hazer espuma. puruatani.
 Espuma de oro. tiripeti puruata.
 Espuma de plata. tayacata puruata.
 Espuma de estaño. ytfi tayacata puruata.
 Espuma de plomo. ydem.
 Equero o bolsa pequena de dinero. gutuputomin hatziraqua.
 Equivalda cosa como tierra. culperãcata. l. filtfiti. l. hurahcũfcata.
 Equilon. camahquareraqua campana.
 Equina de casa. izumindi.
 Equinada cosa. tzumindi lucari.
 Equinencia. ohpachaquea. l. quirarahaquea.
 Equiva persona. numucuxari. l. maricuxari.
 Equidad affi. numucuxaquea. l. maricuxaquea.
 Equivar. harondatseni.

- Effe, effa, effo. yma, ynde, y.
 Effe mismo. ymachuhca. ychuhca yudehuhca. l. yndemento.
 Effo mismo. yndeuhuhca.
 Establo de bestias. axuniro. l. axuni hataquaro.
 Establo hazer o caualleriza. axuni hataqua vni.
 Estable cofa que esta. no hauamati. vtas hati. no thanahcamati.
 Establecer. vandazcuni.
 Establecimiento. vandazencata.
 Estaca para atar bestia. cauallo hotaqua.
 Estaca para plantar. hupitzetaqua. l. hotzetaqua.
 Estaca de plantas. ydem.
 Estaca de plantas poner. hupitzetani. l. hotzeni.
 Estaca de cimiento de casaf. tindari hupitzetaqua.
 Estadalla carrera o lugar dõde corren los hõbres o cauallios. virihuequaro.
 Estado o estatua, medida. thizerequa picuqua.
 Estado o grado en que esta cada vno. mendehchan hangua.
 Estado grande affi. quangariequan hangua.
 Estado mediano. curemas hangua.
 Estado baxo. no maro xaraqua hangua.
 Estado de la caufa. himbo honoti. vel. camacunofindi.
 Estallar rebentando. cacamuni. vel. tfipamuni.
 Estallido desta manera. cacamuti. vel. tfipamuti.
 Estambre de lana o lino. piruaqua xequacata.
 Estancar, pararfe yendo, andando, ohparuyarani. l. oruyarani. l. hamehmatzeyarani.
 Estancarse el agua que corria. oruni. l. ohparurani.
 Estancia de veladores de las fembradas. quamucuraqua quaqu.
 Estancia de veladores en batallas. erongariquaro.
 Estancia donde alguno esta. caratzequaro.
 Estandarte. anexcuqua.
 Estaño metal. ytfitayacata.
 Estañar. atariui ytfitayacata.
 Estanque de agua o xagney. ytfivaxaracata.
 Estar, fer. harani. vel. eni.
 Estar cerca. no yauanharani. angatahpen harani.
 Estar debaxo. vaxanducuni.
 Estar encima. vaxahfienui.
 Estar encima sobrepujando a otros. vanatzehpematih harani.
 Estar encima para caer. tihringorini.
 Estar lo que fitele andar. yoretzeni. vel. angaretzeni, vel. yotzeni.
 Estar en pie. angaxiriui.

- Eftar echado. viruxurini.
 Eftar fentado. vaxaxurini.
 Eftar recoftado. peraxurini.
 Eftar delante del feñor. achanandangaricutini harani.
 Eftar en el campo. hauacutiñ harani.
 Eftar en derredor affentado. vanopatan vaxacani. vel. viripatani.
 Eftar en derredor en pie. vanopatani. l. tziritani.
 Eftar en derredor echado. ychali ychahpandeni vanopatani.
 Eftatua de vulto ymagen. chuhcari eratacata. vel. tzacapu.
 Eftatuario que las haze. chuhcarieratacata vri.
 Efte, eſta, eſto, y.
 Eftenderme en largo. antziquareni. vel. tupzquareni.
 Eftendimiento affi. antziquarequa. vel. tupzquarequa.
 Eftender o dilatar tiempo. huahuuandani. haxapani. vel. āgaretzēi.
 Eftendimiento de tiempo. huahuuādaq. vel. haxaq. l. āgaretzeq.
 Eftendida cofa. piracucata.
 Eſtera generalmente. tahtziri. vel. carache. vel. tzaraqua.
 Eſtera de cañas. tahtziri.
 Eſtera de palmas. cuiiraqua pumu vcata.
 Eſtera de juncia. cuiiraquathzeperan vcata.
 Eſtera de otra juncia o junquillo. cuiiquaſiricata. vel. yricata.
 Eſtera de arboles como palma. pimuycata tahtziri. vel. pumu.
 Eſtera de juncos gordos. patzimu yiricata. vel. tupata.
 Eſtera de los tallos de las eſpadañas. tupatahtziri.
 Eſtera labrada. carangaritahtziri.
 Eſtereolar el campo, o huertas. teretzenda qhuantzcani.
 Eſtereolado affi. teretzenda qhuantzcacata.
 Eſtereolador. teretzenda qhuantzti.
 Eſteril hombre o muger. carixe.
 Eſterilidad eſta manera. carixeequa.
 Eſteril hazerſe. carixeeni.
 Eſteuado piernas. cuiindura. vel. cuiincuiindura. vel. vpandu.
 Eſtiereol. teretzenda. vel. quatzita.
 Eſtilo o coſtumbre. yſhangua.
 Eſtilo o coſtumbre de hablar. yſpindemuqua. vel. yſaqua.
 Eſtimar taſſar o apreciar. huapararani.
 Eſtima, precio. huaparaqua.
 Eſtimación tal lo miſmo es que precio o eſtima.
 Eſtimador taſſador. huapararati.
 Eſtima de eſtado. achaequa. vel. nahneequa.

- Estimable cofa de precio. maruati. vel. leaparari.
 Estimarse en mucho. chenerataquareni.
 Estimarse en poco. noçau erataquareni. vel. noçau ariftaquareni.
 Estimar en poco o en nada. noçau canerataní. vel. noçã canihmarini. vel. noçau ariftani.
 Estio parte del año. hozta.
 Estitica cofa que refríñe. tzahconfqua. vel. tzahconguaenfcqua.
 Estiual mayz quando esta tierno. emengua tiriapu.
 Estiual mayz ya seco. emēgua xanini.
 Estinal fruta. hoztahucaraqua. vel. hoztapucuri. vel. hoztanapu.
 Esto tener en lugar. vahitzando. vel. aparendo hamani.
 Estoque. tiamu thururecuhperaqua.
 Estocadas dar. thururecuhpeni.
 Estomago la boca del. cuentze cuetzerntaqua.
 Estomago. çutupu cuparataro thirequa hatziraqua.
 Estomagarfe enojarse. curupacurini. l. yquiuani. vel. cururaxeni.
 Estomagado. y quitamps.
 Estopa de lino o magney. yitaxerequareri.
 Estoraque olor. castillanapu. cuiricatzunda.
 Estornudar. eltzuni.
 Estornado. ehzuqua.
 Estornar. tñicarihpeni.
 Estorno. tñicarihperaqua.
 Estornado. tñicaringati.
 Estornar al que habla. quatzamucuhpeni.
 Estorno en esta manera. quatzamucuhperaqua.
 Estornar o detener al que camina. handezcuhpeni. l. yorezcuhpeni. vel. angarezcuhpeni. vel. yozcuhpeni.
 Estrado. tatziquarequa.
 Estrado poner. tatzicani. vel. tatzintzcaui.
 Estragar. ambetani. vel. ambenarini. vel. ambe ambe arani.
 Estragado. ambetacata. vel. ambenaricata. l. cuencuemahcucata.
 Estragador. ambenariri. cuencuemahcuti.
 Estrago. ambetaqua. vel. ambenariqua. vel. cuencuemahcuqua.
 Estrago de muertos. yçondichau variqua.
 Estrañ o estrangero. yauan yreti. vel. yuchachia.
 Estraña cofa. yauananapu.
 Estrañarse. nunucuxani.
 Estranguria tener. yfini.
 Estranguria affi. yfiqua.
 Estregar con las manos. pituhcuni. vel. pachahcuni. vel. parihcuni.

- Eftregadero para eftregar. pituhecuquaro. vel. puchahcuquaro.
 Eftregarse o rafearse. veruquareni.
 Eftregadero para rafearse. veruquarenaqua.
 Eftrecha cofa como entrada de puerta o como vestidura o vafija. nocomucurati.
 Eftrechura affi. nocomucuraqua.
 Eftrecha cofa como agujero. vmiunicahtarati.
 Eftrechura tal. vmiimicaxequa.
 Eftrechar algo. hundugantani.
 Eftrecha mar entre dos tierras. catficuripo.
 Eftrecha cama o mefa. nocoxurati.
 Eftrecha tierra. nocouacurati.
 Eftrella. hozqua.
 Eftrellado. hozqua hangaricuraqua.
 Eftrella pequeña. çapihozqua.
 Eftrellero o aftrologo. auanda ambongafri.
 Eftremada cofa. valmandamari.
 Eftremada cofa. calicafis. vel. cheparari.
 Eftremidad de alguna cofa. vtaltfiyaqua.
 Eftreñar. thzehpatanftani. vel. hatanftani.
 Eftrenada cofa. thzehpatanfcaata. vel. hatanfcaata.
 Eftrenador. thzehpatanfti. vel. hatanfti.
 Eftribo de silla. tiamu tirihataqua. vel. atahtataqua.
 Eftribo de edificio. tzacapu tftirotaqua.
 Eftribar. thayondafquareni.
 Eftropear o tropeçar. teczarntani. vel. quacxarutani.
 Eftropeço o tropeçon. teczarntaqua. vel. quacxarntaqua.
 Eftruendo hazer con los pies o cõ golpes. characharahenni.
 Eftruendo affi. characharahcuqua.
 Eftruendo de cofas quebradas. chamamafqua. l. quararafqua.
 Eftuche de çurujanos. chuhculperaqua hatziraqua.
 Eftuche de punçones. harangua hatziraqua.
 Eftudiante. hurenguareni.
 Eftudiar. hurenguareni.
 Eftudio o diligencia. terunguqua. l. hucauanfqua.
 Eftudiofo affi. terunguti. l. hucauanfri.
 Eftudiofamente desta manera. terunguparini. l. hucauanfparini.
 Eftufa o baño feco. huringnequa.
 Exe de carro. xangaqua hatanaraqua.
 Exe oxcaudo al perro. xi.
 Exear perro. vichuarini.

Exemplo que tomamos de otro. erangaqua pitíperaqua.
 Exemplo que damos a otro. erangaqua yutíperaqua.
 Exemplo o dechado de donde facamos. erangaqua.
 Exemplificar poner exemplo. erangaqua hatzini.
 Exercicio de luxuria. amexégaqua.
 Exercicio de obra que se exercita. am vni. l. am vqua.
 Exercicio tener affi. ambe vni.
 Exercitarse. ambe thzendani. l. am vni.
 Exercitador de negocios. vapore cez vri. vel. himindango cez vri. vel. ambe vri.
 Exercitadora cosa affi. cez vqua.
 Exercitar a otro. nah atahpeni. l. auatahpeni.

De los que comieçan en F.

Fabricar hazer por arteificio. esquareparin ábe vni
 Fabricada cosa affi. esquareufcata ábe vcata.
 Fabricador. esquareri ambe vri.
 Fabricacion o fabrica. esquareufqua ábe vqua.
 Facultad posibilidad. no cez eraqua.
 Facil cosa. no thzúgapeti. l. no thzúgam vquesti.
 Facilidad o ligereza. no thzungam has.
 Facilmente hazerse. no thzungaperaparini.
 Fayfan aue. querungue.
 Faltar contra hazer. men hahcunftani.
 Falsedad affi. men hahcunfqua.
 Falsada cosa. men hahcunfcata.
 Falsa cosa que engaña. caraperata. l. vanambetalperata.
 Falsamente. carapeparini. vel. cuaremeperini.
 Falsario escriptor falso. cararimen hahcunfri.
 Falso dezidor. cuarehperi. vel. vhpatori.
 Falso propheta. propheta eraquareri. cuareu propheta ariquareri.
 Falta por culpa. camangarinfqua.
 Faltar affi. camangarinftani.
 Falta cosa que esta falta. cueratati noniyati.
 Falta affi. cuerataqua. vel. noniyaqua.
 Falta por mengua. yamefti. vel. notero ambelati.
 Faltar el que auia de venir. cacanstihurani. vel. cueratani.
 Falta. aue cani.
 Fama de nueas. antzandahperaqua. vel. thangathzimaqua.
 Fama pequeña de nueas. çan tzandalperaqua.
 Fama cõ mucha hourra. mitecatareriequa. vel. curauacatarerieç.

- Famofa en esta manera. mitecatareri. vel. curauacatareri.
 Famofamente affi. mitecatareparini. vel. curauacatareparini.
 Fama mala. vandandehperanfqua.
 Famofa en mala parte. vandandenganfti. vel. tzanganfri.
 Famofamente affi. vandandengafparini. vel. tzanganfparini.
 Fama mala tener. vandandenganftani. vel. tzanganftani.
 Familia. maquahtahanguequa. vel. hingun hanguequa.
 Familiar cofa. pindengariri.
 Familiaridad. pindengarihperaqua.
 Familiarmente. pindengarihperaparini.
 Faraute de lenguas. enranditi.
 Fatiga del anima. mifquarenguequa. vel. pãmanguequa.
 Fatiga del tener affi. mifquarenguteni. vel. pãmangueni.
 Fatiga del cuerpo. pãmanguarequa. vel. pamangaraqua.
 Fatigado o cansado. pamangarari.
 Fatigar a otro. pamangazahpeni. vel. pamangazpeni.
 Favorecer con grita. tzapatzapamunftani tecauatahpenftani.
 Favor en esta manera. tzapatzapamunfqua tecauatahperanfqua.
 Favorecer affi. tzapatzapamunfri tecauatahpenfri.
 Favorecer con voto. carahitacuhpemani.
 Favor en esta manera. carahitacuhperamaqua.
 Favorecedor affi. carahitacuhpemari.
 Favorecer fociendo a otro en algun peligro. pihpahpeuftani pihftitahpenftani.
 Favorecer como quiera o ayudar. angandaruhpenftani. vel. haruuahpeni. vel. vingaperahpeni.
 Favor en esta manera. angandaruhperanfqua. vel. haruuahperaꝑ. vingaperahperaqua.
 Favorecedor tal. angandaruhpenfri. vel. haruuahperi. vel. vingaperahperi.
 Favorable cofa. angandaruhperanfquã haxefti.
 Favorablemente. angandaruhpenfparini. vel. haruuahpeparini. vingaperahpeparini.
 Favor del pueblo. vmbahchaenhperaqua angandarnhperanfqua.
 Favorecedor de pueblo. yretaro angandaruhpenfri. vel. ycharenacutſpe.
 Faxa. houaqua (marí. vel. harondiromemati.
 Faxar houacuhpeni.
 Faxada cofa. houacicata.
 Faxa de pechos. quilhtzolmaqua.
 Faxa de muger. culhtfinchaeneri hopacuriqua.
 Fea cofa. noçan mas. vel. chemazquan. vel. yquichaquan has.
 vel. noçan pacatzequan. vel. tziruuquan has.

- Fea muger o hombre. yquichaquan hangari. noçan mhangariti.
 Fealdad affi. yquichaquan hangariqua. noçan mhangariqua.
 Fea cosa deshonestá. noçan mas. curatzequan has.
 Fealdad affi. curatzequã haxequa.
 Fee o creencia. hacahcunqua.
 Fee o creencia de lo que se dize. hacapahcunqua, cezcurarandiqua
 Fenecer acabarfe. hametzencha yarani varini.
 Feria mercado. mayapeto. vel. mayapequa.
 Feria lugar de mercado. am ynspequaro. vel. am mayoxequaro.
 Ferial día o feriado. mayohtacuui. mintzinharando. vel. mintziharauacn-
 ratiro.
 Feriar vna cosa a otra. mayohtacuui.
 Feria en esta manera. mayohtacuqua, am puaqua.
 Feria de cinco en cinco días. yupequarechanmayapetohaquaro.
 Feria de nueue en nueue días. yũthapequarechã mayapetohaçro.
 Ferias de veinte en veinte días. mãdãtacacurini. mayapeto haçro.
 Feriar affi. mandan tacacurini mayapeni.
 Ferocidad. chemazqua. vel. cherahpequa.
 Fiador poner a la gorra. hinetan hatzpeni.
 Fiador affi. hinetanhatzpipemari.
 Fiador de la persona. hinetanhatzpiperaqua.
 Fianza de la persona. idem.
 Fiar en la hazienda abonandola. hinetan ayauatfpeni.
 Fianza tal. hinetã ayauatfperaqua.
 Fiador desta manera. hinetan ayauatfperi.
 Fiarfe de otro confiandofe del. mintzipeni. l. taroerahpeni.
 Ficion fugimiento. vhpataqua. vel. vhpamuqua.
 Fiel de la balança. thzengaquã anganguequa.
 Fiel cosa de quien confiamos. mintziqua. taro. mintzitareraqua.
 Fielmente en esta manera. taroeparini.
 Fielidad o fidelidad tal. taroequa.
 Fiel que cree en la fee. hacahcuti.
 Fielmente affi. hacahcuparini.
 Fiel de los pesos o medidas. mayapeto catape.
 Fiebre o calentura. thziraqua. vel. hureripiqua.
 Fiera cosa. ahpenfti. vel. yquimengari.
 Fiera cosa vn poco. noche macuthpenfri.
 Fiera bestia. ahpenfti.
 Fiesta de guardar. cutinchequa patzaqua.
 Figura de traços o debuxos. erangaqua hatziqua.
 Figura de tres angulos. tanimutzumiudihucari.

- Figura de cofa affi. tamporo tzuuindi hatzicucata.
 Figura de cuatro angulos. viriuris erangaqua.
 Figura ahufada haziabaxo. atapu tzihutfti.
 Figura ahufada haziarrriba y aicha abaxo. ataputzihyuntfiti.
 Figurar. erangaqua hatzini. vel. micuriqua hatzini.
 Figurada cofa. erangaqua hatzicata.
 Figurativamente. erangaqua hatziitperaqua.
 Filo de cuchillo o de cofa affi. cuchillo tzihyumbemua.
 Filo de cuchillo o espada. cuchillo tzihyumbemuri.
 Filofophia, amor de fabiduria. tepari ambongafqua.
 Filofophar dar obra o exercitar la fabiduria. mimixequa ahcahelacunftani.
 Filofopho fingido el que finge amar la fabiduria. filofopho hurenâpiquare.
 vel. filofopho enpiquare.
 Filofophia fingida amor de fabiduria. filofopho hurenâpiquarequa. vel.
 filofophia enpiquarequa.
 Fin de cada cofa. vtayaqua. vel. hametzeyaqua.
 Final cofa (filicet) la postrera. vtayaquaro. vel. tatzeyaquaro.
 Finalmente. tatzequa. vel. tatzequanani.
 Fina cofa como grana. virambengariti. vel. firandaenhangariti.
 Fina lana o algodon. xurata ambambas.
 Finarfe de rifa. yangauataro niraniterequareni.
 Finado de rifa. yangauataroniti terequareni.
 Fingir. vmpfquareni. vel. vpacuni. tachan vmuni.
 Fingida cofa. vmpfquareta. vpacuqua.
 Fingidamente. vmpfquare parini.
 Fingidor. vmpfquareti. vel. vpacuri.
 Fingir que duerme. cuimpfti eraquareni. vel. cuuimpquareni.
 Fingido affi. cuiimpfti eraquareri. vel. cuuimpquareti.
 Fingir que entiendo y fabe bien qualquiera cofa. am hurenâpiquareni. vel.
 am hurendi eraquareni.
 Fingidor affi. am hurendi eraquareri.
 Fingidor que efta muerto. varimpfti eraquareri. vel. varimpquareri.
 Fingimiento affi. varimpfti eraquarequa. vel. varimpquarequa.
 Fingir fer bueno. ambaqueti eraquareni. vel. ambaquenpiquareni.
 Fingidor tal. ambaqueti eraquareri. vel. ambaquenpiquareti.
 Fingimiento desta manera. ambaqueti eraquarequa.
 Fingida cofa. ambaqueti eraquarequan has.
 Fingirfe fabio. mimixeti eraquareni. vel. mimixenpiquareni.
 Fingido affi. mimixeti eraquareri. vel. mimixenpiquareti.
 Fingir a menudo. eraquaremarin.
 Fingimiento affi. eraquaremariqua.

- Fingir que no conoce a alguno. nomitenpiquareni.
 Fingimiento affi. nomitenpiquarequa.
 Firme cofa. tetecas. vel. chupechupes.
 Firmemente. tetecaxeparini. chupechupexeparin.
 Firmeza. tetecaxequa. vel. chupechupexequa.
 Firmar eferiptura. firma hacanguriqua. hatziquareni.
 Firma eferiptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
 Firmar o fortificar. tetecalcum.
 Firma de eferiptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
 Fifeal fifical del patrimonio del rey. yrechequaro auandari.
 Fifco haziêda del rey. enâdariliperâcata y rechi eueri mindacata.
 Flaca cofa magra. cuicuirangari. vel. pafipafirangari.
 Flaca cofa doliente. chachacas. tietiecas. yiycas. tandatandacas.
 Flaca cofa no rezia. noviuingas. notetecas no chupe chupes.
 Flaca cofa fin fuerças. novingapeti. vel. noçan vingan hamahati.
 Flaco que no puede pelear. noçnuangari. no vrati.
 Flaco que no fe puede tener. tietiecas. tandatandacas.
 Flaqueza de cofa magra. chauguichachanguicas.
 Flaqueza dolencia. pipixequa pauuechaqua.
 Flauta. cuiraxetaqua.
 Flautero que las haze. cuiraxetaqua vri.
 Flautero el que las tañe. cuiraxetari.
 Fletar naue. ycharutaro hazmaruni.
 Flete que paga el paffagero. ycharutaro mayamuqua.
 Flocadura. hamuqua. vel. chumbime. vel. piricata.
 Flor generalmente. tfitfiqui.
 Flor o rofa de caftilla. fituni tfitfiqui.
 Flor de granada. granada tfipataqua tfitfiqui.
 Flor muy olorofa de hechura de coraçon. mintzita tfitfiqui.
 Flor otra como maçorca de mayz con fus hojas. tiriaputfitfiqui.
 Flor otra quafi de le mifma hechura. vitzata tiriaputfitfiqui.
 Flor de la muger. cultfinicha eueri yuriri huuaqua.
 Flor la lapa del vino. vinothzirihftiqua.
 Floresta. am yearaquaro. vel. tfitfiqui hatziquaro.
 Florida cofa. tfipataquâ has.
 Flota de naos quando nauegan. harapamepoqua.
 Floxa cofa en el cuerpo. tietiecas. vel. chachacas.
 Floxe en el animo. noçan tecauati.
 Floxedad affi. noçan tecauaqua.
 Floxo por negligencia. xepeti. vel. vltahelhari. vel. cumacuriri. vel. pâxa-
 quareti. vel. eraxatanfti.

- Floxedad affi o negligencia. xepequa. vel. vhtabchaqua. vel. eumacuriqua.
vel. pàxaquarequa. vel. eraxatanfqua.
- Flueco de lana. catzata.
Fofa cofa. nochupiendo. vel. thurumendo. vel. pocomendo arumendo.
vel. cumimendo. vel. thayamendo. vel. tamomendo.
- Fofa cofa lneca. haranati.
- Fontanal lugar de fuentes. ytfi pumbapumbarutiro.
- Foraſtero o eſtrangero. buſca eſtrangero.
- Forçoſa cofa que fuerça. teruhchucuhperi. vel. angandahperi.
- Forçoſamente. teruhchucuhpeparin. vel. angandahpeparini.
- Forçado es. nahquitu has vecauaca.
- Forçar. teruhchucuhpeni. vel. angandahpeni.
- Forçado affi. teruhchucungari. vel. angandangari.
- Forçar virgen o a otra qualquiera. vingapequa exerahpeni.
- Forçador de aqueſtas. vingapequa exerahperi.
- Forcejar. antzamani. vel. yiriramani.
- Forjar, dezir palabras forjadas. vandaquapitfiquareni.
- Forjadura affi. vandaquapitfiquarequa.
- Forma o manera. yfequa. vel. xaxequa.
- Formar reduzir acierta forma. am vmbezcani. l. am vmbezquareni.
- Forma de materia. yshaxequa.
- Forma de letra. letraen haxequa.
- Formado en dos maneras. tzimoro erangaqua piquerin vcata.
- Formado en tres maneras. taniporo erangua piquerin vcata.
- Fornecer o fortalecer. tſirotani. vel. lupitzetarani.
- Fornecimiento. tzirotaqua. vel. lupitzequa.
- Fortaleza de varon. vingapequa. quangariequa.
- Fortaleza edificio. purecuquaro quahta.
- Fortalecer. buſca fornecer.
- Fortalecerſe. vingapeni. vel. vingapequareni.
- Fragoſa aſpera de piedras. tzacatzacarando. vel. thixãdo quirimendo.
- Frayle religioſo de Sant Francisco. Sancto Francisco amberi.
- Frayle religioſo de Sant Domingo. Santo Domingo amberi.
- Frayle religioſo de Sant Auguſtin. Santo auguſtino amberi.
- Franco liberal. cuiripeti cuiritzecuhperi. vel. condelperi. no ambe pamonguti. vrati.
- Franco priuilegiado. amiriras harahatanganfri.
- Franqueza liberalidad. no ampamonguqua. yntſiyntſihcuraqua. chen vraqua.
- Franqueza por priuilegio. amiriras harahatahperanfqua.
- Francaamente. cuiripeparini. vraparini.

Frecha o flecha. pihitaqua.
 Frechero o flechero. quanicuti.
 Frechero o flechero el que haze flechas. pihitaqua vri.
 Frechar el arco. hatzihhtfitani. hatzipahhtfitani.
 Fregar. quitihcumi. quitingaricumi. vel. parihcumi. parahecumi.
 Fregado. quitihcucata. quitingaricucata. parahecucata.
 Fregadura. quitihcuqua. quitingaricuqua. parahcuqua.
 Fregar vno con otro. vararini.
 Fregado affi. vararicata.
 Fregadura tal. varariqua.
 Fregar mucho. vingamendo vararini.
 Fregado affi. vingamendo vararicata.
 Fregadura tal. vingamendo varariqua.
 Fregar vna cofa a otra. ambe himbo varariquareni.
 Fregar por debaxo. varalichnenni.
 Fregadientes. quitimutaqua finiro. vel. parimutaqua.
 Fregar lauar los vasos. am hataquaquitingaricumi. lupanftani.
 Fregados vasos. amhataqua quitingaricucata. lupanfscata.
 Fregadura tal. amhatziraq quitingaricuqua lupanfca.
 Fregar estregando. varanaraataquarenftani.
 Fregadero affi. varanaraataquarenfca.
 Fregadero de vasos o estropajo. cutzungaricuataqua.
 Freyr en farten. hurixani.
 Frente parte de la cabeça. ehtzeruqua.
 Frête de qualquiera cofa. haruentini.
 Freno para cauallo o mula. cauallo homucuraqua. l. pimucuraq.
 Fresco reziente. yimbangue, quacari, thayameti.
 Frescamente. yimbangueeparini. quacaparini. thayameparini.
 Fresco por frio. tziramarando.
 Frescor o frescura. thziramarandequa.
 Fresco ayre muy templado y manffo. yiruyiruhcuqua.
 Fria cofa. thzithziras.
 Fria cofa muy fria. yayauas.
 Friamente. yayauaxeparini.
 Friera de pies. aranduqua.
 Frio. thzirari.
 Frio tener. thzirani.
 Frio tener antes de la calentura. çuntzuretani. tzirindaparani.
 Frifar como paño. çembengaricumi.
 Frito cofa frita. hurixacata.
 Frontal de altar, lo mefmo. tatziquaro quaugariqua.

- Frontera o delantera de casa. quahtaharucutini. vel. hiniquiys. quahta eranaa.
- Fruta generalmente. tfitfiqui thirequa.
- Fruta de farten. hurixacata tfitfiqui thirequa.
- Fruta de corteza. tfitfiqui thirequa ficuiparacucata.
- Frutal arbol. tfitfiqui thitequa angatapu.
- Fruto de cada cosa. tachan has hucarapoqua.
- Fruto de la tierra. yxuanapu hucaraqua.
- Frutuoso lo q da fruto. no pampzquareri am hucarani.
- Frutificar el arbol o cosa affi. angatapu ambe hucaraponi.
- Fuelles para foplar. punitataqua.
- Fuelles pequeñas. çapinda punitataqua.
- Fuente manatial. ytfiueratiro.
- Fuente pequeña. çapiytfiueratiro.
- Fuente de la palma de la mano. cocohcuaquaro.
- Fuentes para lavar manos. hopohcuquaro.
- Fuera a lugar adverbio. quahta harondirochani.
- Fuera en el lugar. veiaqua.
- Fuerça hazer a otro o violencia. angandahpeni.
- Fuerça affi o violencia. angandahperaqua. teruhchucuhperaqua.
- Fuerça rezia. vingapequa. tetecaxequa.
- Fuerça biua. tzanguatzanguas. tumbitumbis.
- Fuerça hazer a muger. vingapequa exerahpeni.
- Fuerça hecha affi. vingapequa. exerahperaqua.
- Fuerte cosa. viuingas tetecas.
- Fuertemente. viuingaxeparini. tetecaxeparini.
- Fuero por el lugar. de juyzio. vtatfperaquaro. huramutfperaquaro.
- Funda de almohada o colchon. tatziquarequa. çununda hataqua.
- Funda o caja de caliz o de cosa semejante. caliz hatziraqua.
- Fundar poner fundamento. vezcuni. vapangani. vapzani.
- Fundador tal. vezcuti. vapangati. vapzri.
- Fundamento affi. vezuqua. vapangaqua vapzqua.
- Fundar poner fundamento (filicet) quando se edifica la pared desde el principal fundamento hasta medio estado en alto. cutazuheni. vel. vapzani.
- Fundador tal. cutazuhendi.
- Fundamento affi. cutazuhengua.
- Fundar o principal alguna cosa. vezcuheni vudaheni.
- Fundada cosa affi. vezcucata vudacata.
- Fundador tal. vezcuti. vudahendi.
- Fundamento affi. vezcucua vudahengua.

Fundir metales. tiamu ytfierani.
 Furia o furor. yquingaxequa. tixaxaxequa.
 Furias del infierno. varichaoanapu pamerahperaqua.
 Furioso de enojo. yquingas tixaxas curucurus.
 Fulta. genero de naue. castillanapu ycharuta.
 Fultan. çununda hohchaqua
 Fuzia o fuizia. bufca confiança.

De los que comieñan en G.

G. ante A.

Gaçapo de conejo. anani penendaqua. penenda petuechu.
 Gafó. chachatariquareri.
 Gayta. gayta cuiraxetaqua.
 Gaytero. gayta cuiraxetari. gayta atari.
 Gajo de vuas. mathumbiri.
 Gala. cez haxenfsqua. cez xararaqua.
 Galan. cez haxenfri. cez xararati.
 Galania. cez xararaqua cez. haxenfsqua.
 Galamête. cez haxēfparin. thzigunitaeparini. thiuagu haxeparini.
 Galardonar el feruicio. mayamuhpeni.
 Galardon de feruicio. mayamuhperaqua. vel. mayamuqua.
 Galardonado. mayamungari.
 Galardonar la buena obra. mayamuhpenftani.
 Galardonador affi. mayamuhpenfti.
 Galardon tal o remuneracion. mayamuhperanfqua.
 Galardonado affi. mayamungaufi.
 Galapago de la tierra. cutu.
 Galapago de la mar o tortuga. cutuches.
 Galera. tepariycharuta.
 Galgo. vichu ampiluari.
 Galleta vafó para vino. chuhcari vino hatziraqua.
 Gallina. tzicata cutfca. vel. cutfiti.
 Gallina ponedera. tzicata quaxandahatziri.
 Gallinaza eftierecol dellas. tzicata quatzita.
 Gallina ciega. cutfca patengari.
 Gallo. tharechu. vel. tharelica.
 Gallinero. tzicataqualta.
 Gallinero que las cria. tzicata erauguti.
 Gallinero donde las crian. tzicata cuiriperaquaro.
 Gallillo o campanilla. vandraqua.
 Gana o antojo. antzitiqua. vel. heyāguehchaqua.

- Gana tener de comer. thirenguehchani. anguehchani.
 Gana tener de hazer aguas. ytfi yacinguehchani.
 Gana tener de beber. ytfimanguehchani.
 Ganado menudo. xuratengari.
 Ganado mayor. ytzuquatalipe.
 Ganadero o pastor. xuratengarieranguti. vel. anquatahuari.
 Ganancia. cultfitaquarequa. cūdaquarequa.
 Ganancioso fer. cultfitaquareni. cundaquareni.
 Ganancioso. cultfitaquareri. cundaqreri.
 Ganapan. caypangari firurutsfpeti.
 Ganar la vida. lo mismo es que ganancioso fer.
 Ganar en juego. andapeni.
 Ganar conquistando. cacapeni. andaparatahpeni. vel. pihpeni.
 Ganar sueldo. mayamungani.
 Ganar amor de otro. pichatarahquareni.
 Ganfo. veuca.
 Gancho de pastor. texahcuqua cundicuri.
 Gañan que ara. tareri. vel. tarequareri.
 Ganzua. fipatin mitataqua.
 Gañir el perro o raposo. vichu verani àchani.
 Gañido en esta manera. vichueueri àchaqua.
 Gañir contra otro. nulruudatsfpeti.
 Garañon cauallo. cauallo thiyahpeti.
 Garañon echar. cauallo thiyaratani.
 Garauato. cundiruri. vel. tñimbequa.
 Garauato de hierro. tiamu cundiru.
 Garauato de palo. chuhcari cundiru.
 Garauato de palo para facar agua de pozo. ytfitirimataq cundiru.
 Garça aue. hapns.
 Garçeta. tirindu.
 Garçon. tumpfcati. amexengati. vel. ambetze.
 Garçonear. amexengaparin hamani. vel. ambetzeparin hamani.
 Garçonía. ambetzequa hangua.
 Garço de ojos. tiritiricas harangariqua.
 Garços ojos. tiritiricas arangariri.
 Garfio para facar carne. tiamuecundicuri cuiripeta pítaraqua.
 Garfio. tiamuecundiruti.
 Gargajear. ambochanftani.
 Gargajo. euèderi. vel. antzari.
 Garganta de monte. huatavanahcuqua. vel. vanatequa.
 Garganta o cuello de animal. axumi cunahqua. vel. anganchaqua.

- Gargarifmo. fipiatí himbo hopomuqua.
 Gargarifmo hazer. fipiatí himbo hopomuni.
 Garguero. pulhuangua. cunahraqua.
 Garrapata. axuni ambus.
 Garrocha. ytzuquatalpe qnaniraqua.
 Gaftar en bien. apingua ambetani.
 Gaftar en mal. yfco. muntziñico ambetani.
 Gaftar vfando. yam hiyandani.
 Gaftar lo que perece. camahcutaquareni. yam hurahcuquareni.
 Gaftar efpendiendo. aruhfafpani. arunarihpeni.
 Gaftar demafiado. ambahcutaquareni.
 Gaftador en lo demafiado. ambahcutaquareri.
 Gaftador en mal. yfco. muntziñico ambetani.
 Gafto en mal. yfco muntziñico ambetaqua.
 Gato. miztn.
 Gato paus. oçoma.
 Gato montes. vhpapu. l. apahfti.
 Gatear. chuhcariqeni ahcoahcoapani. l. xâchaparacurapani.
 Gatear affi amenudo. chuhcariquembarini.
 Gauilan. tzapuhqui.
 Gauilan flor feca de algunas yernas, que buela que algunos llaman fueco
 o milano. atus pungari.
 Gemir con dolor. vuanguni. l. hirirarani.
 Gemir al gemido de otro. mario vuanguni. mario hirirarani.
 Gemidor el que mucho gime. vuanguti. l. hirirati.
 Gemido con dolor. vuanguqua. l. hiriraqua.
 Genealogia por linage noble. nahueequa firuqua firafiraropoqua.
 Generacion. yurutzehperanfqua. cuiripehperanfqua.
 Generacion otra vez. ythiqui tzimanda mayotfiqua.
 Generacion como linage. firuquaepoqua. l. firuqua.
 General cofa o generalidad. thangomarani l. camacateni.
 Generofo de buen linage. nahue.
 Generofidad defta manera. bufca genealogia.
 Genero de qualquier cofa. mendehchau has cuiripequa.
 Gente o gentio. purepecha hangamariqua.
 Gentil cofa de gentiles o cofumbre gentilica. varingatinapu.
 Gentilidad en efta manera. varingatiequa.
 Gentil hombre o muger. cheches. thzinguithzinguuis.
 Gentileza tal. chechexequa. thzinguithzinguixequa.
 Gentilmente affi. thzinguithzinguixeparini.
 Gefto la cara. ahcangariqua.

- Gastos hazer con vilafjes. tñirimaracuxani xaripemuni.
 Gesto desta manera. tñirimaracuxaqua.
 Gigante. haucanime l. eracata.
 Ginete. cauallo vaxantñiqua hindequi noçan yotaca.
 Girifalte. caheritzapulqui.
 Giron de vestidura que se quita. tziranguenñiqua.
 Giron que se añade. cuturaqua. cohondaqua.
 Gloria. tzipequarequa. xupangariqua.
 Gloria vana. mintziniheo. l. cuuarenihco. vel. tzingaritalperi. l. xupangariqua.
 Gloria verdadera. thñiris xaramequarequa hynderumendo xupāgariqua.
 Gloriarfe o glorificarfe. tzipequareni. xarameqreni. xupangarini.
 Glorificacion tal. tzipequarequa. xaramequareq. xupangariqua.
 Glorificar dar gloria a otro. xupangaritalperi.
 Glorificacion tal. xupangaritalperaqua.
 Glorioso xupangaritangari.
 Gloriosoamente. xupangaritalpeparini.
 Glosa de obra. ambongastalperaqua carahñiqua.
 Glosar. ambongastalperaqua carahñicuni.
 Gloton. thñremps. thiyahthiyahchandiri. l. thiyahcha. am andirari.
 Glotonear. thñrempeani. thiyahthiyahchandini. thiyahchani. vel. am andirani.
 Golfo de mar. terumequa haunametro.
 Golondrina. tñipicata.
 Golondrino pollo nuevo de golondrina. tñipica tapenenda.
 Goloso. thiyahcha. thñremps. am andirari.
 Golosinear. thiyahchani thñrempeani. am andirani.
 Golosina. thiyahchaqua thñrempeña. am andiraqua.
 Golpear o herir. tontonahcuni. chas chas ahcuni. thinthinahcuni.
 Golpe. tontonahcuna. chafchafahcuna. thinthinahcuna.
 Golpe darle con la cabeza o darle cabeçada. thinahtñini. vel. vnahtñini. chafñhtñini.
 Goma de arbol. angatapu quatzita.
 Goma para tinta. tziricequa quatzita.
 Gomofo lleno de gomo. chuhcari quatzita paezaparati.
 Gomitari o vomitar. hiuani.
 Gomitari querer. hiuanguechani. pitzamarini hiuacuenani. yenanani.
 Gomito. hiuaqua. yenuaqua.
 Gomitadora cosa. hiuarahperi. pitzamarirahperi. yenanatahperi.
 Gorda cosa. tepantepas.
 Gordura. tepantepaxequa.

- Gorgear las aues. cuuini chechecharani.
 Gorgear amenudo las aues. chechechamarini.
 Gorgeamiento o el gorgear de las aues. cuuini chechechamariquaro.
 Gorgeadora aue. cuini tachan vmuti.
 Gorgojo que come el trigo. quipiri ahtziri thireri.
 Gorgojo pequeño. çapiqipiri.
 Gorgoritas hazer la redoma o cofa affi. cototastani.
 Gorrion, aue conocida. charahfciui.
 Gota quando cae. machutorigna.
 Gotas grandes caer quando llueue. quaçopozquareni.
 Gotas pequeñas. caer affi. çaçahcuni. qhuaqhuahcuni.
 Gota pequeña. thepforiqua.
 Gota agota, aduerbio. chuchutarani.
 Gota coral o morbo caduco. curuetzequa.
 Gota de pies. quangapequa xaranduca. vel. pamenduqua.
 Gotofa desta gota. quangapequa xaranduti. vel. pamendu.
 Gota de manos. quangapequa xarahcuqua. vel. pamehenqua.
 Gotofa desta manera. quangapequa xarahcuti pamehenti.
 Gotera. tzuhrengua.
 Gotear. tzuhrerani.
 Governar. camahchacuhpeni. lucalpeni.
 Governacion. camahchacuhperaqua, lucalperaqua.
 Governador. camahchacuhpeti.
 Governador de la proa. angahatari.
 Gouernalle de naue. angahataraqua.
 Gozarfe de algo como de fin. tzipequareni. curempiquarerani.
 Gozarfe como quiera. xaramequareni, tzipequareni.
 Gozo affi. xaramequarequa. tzipequarequa.
 Gozofa en esta manera. xaramequareti. tzipequareti.
 Gozque perrillo. vichuçapichu.
 Gracia en hermosura. cez xararaqua. cez haxeç thiuaquan haxequa.
 Gracia tener affi. cez xararani, cez haxeni. thiuaquan haxeni.
 Gracioso. cez haxeparini, thiuaquan haxeparini.
 Gracioso en esta manera. cez xararati thiuquhas, cecinguarhas.
 Gracia en hablar. thiuaquanhas vandaqua, curanguaquan has vādaqua. af-
 pequa has vandaqua, cuahelhaquan has vandaqua.
 Gracioso en esta manera. thiuaquan has vandari. &c.
 Gracioso affi. thiuaquan has vandaparini.
 Gracioso dador de balde. yntfimbepari yntfiquarehpeti. no ambe pamohcuti.
 Gracioso affi. yntfiquarehpeparini &c.
 Gracias dar. cuiripechahpeni, vrahechahpeni.

- Gracia como quiera. ambaquetiequa ambaquequa. vel. vehcondehperaqua.
 Gracia merced. vehcondehperaqua. yntfimbeperaqua.
 Gracioso como quiera. chen ambaqueti cuiripu.
 Graciosamente affi. chen ambaquetieparini.
 Grada para subir. pifqua.
 Grada a grada, adverbio. mandan pifcua.
 Graduar. amberiequa tehunchetahpeni. mimihcuhperaqua tehřuchetah-
 pēi.
 Graduado. āberieq. mimihcuhperaq. tehřuchetahperaq.
 Grana yerna vitzaqua hindeq etuqua vngacuecā curirangahaca.
 Gramoso lleno de grana. vitzaqua eruquaendo.
 Gramatica arte de la lēgua latina. latin vandaqua hurenguaerequa.
 Gramatico enseñado en ella. latin vandaqua hurendi.
 Grana que esta por afinar. niniqua tzihqipu. l. caras.
 Grana color afinado. charapeti yufcata.
 Granado arbol. granada chuhcari.
 Granada fruta deste arbol. granada tiriapu. l. castillanapu tiriapu.
 Grana o semilla de yeruas. euaqua.
 Granças de trigo. vauahřfita. epuche.
 Grançofo lleno de granças epuche hinio.
 Graucas echar. vauahřfita hararetani. l. tariarueani.
 Grande cofa. tepari.
 Grande en edad. yon hatireti.
 Grandeça affi. yon hatirequa.
 Grande en palabras. tepari vandari. l. caheri vandari.
 Grandeza tal. tepari vandariequa. l. caheri vandariequa.
 Grande de coraçon. caheri mintzitalucari.
 Grandeza de coraçon. caheri mintzitalucua.
 Grande de hechos. hauaquarequan has vri.
 Grandeza tal. hauaquarequan has vna.
 Granillo de vua. firuri třihquipu.
 Granizo. xanuuata.
 Granizar. xanuuani.
 Grano como de fal. cherapeti etuqua.
 Grano de algun razimo. ma yraqua firuri.
 Grano de semilla. ma yraqua euaqua.
 Grano de oro. tiripeti cutzari.
 Graffa por profura. tamaqua. tamaraua.
 Graffiento lleno de graffa. tandamas.
 Graffa para efereuir. tziřicequa yuetacata, piriřaqua.
 Gratificar al mayor. cuiripechahpeni.

- Gratificar al menor. cuiripehchani.
 Gratificacion. cuiripehchahperaqua.
 Graue cofa que da pefadumbre. himaztahperi xanangarutatfperi mifquareralperi.
 Grauedad affi. himaztahperaqua xanangarutatfperaqua.
 Grauemente affi. himaztahpeparini. xanangarutatfpeparini.
 Graue perfona de auctoridad. cafirequa. cherequa. chemazri.
 Graznar el auar. vcau verani.
 Graznar las aues. bufca cantar las aues.
 Greda para adobar paños. cuerequa.
 Greda tierra blanca. viras.
 Grieta. aranduqua.
 Grillo especie de cigarra. thirihqui.
 Grillos prifion de pies. tiyamu camindutahperaqua.
 Gritar. aroaromeni. l. tzetzemuni tzapatzapamuni. yhuayhuamèi.
 Grita. aroaromequa yhuayhuamequa. tzapatzapamuqua.
 Gritador tal. aroarometi. tzapatzapamuti. yhuayhuameti.
 Gritar con gemido. hirirarani.
 Grita defta manera. hiriraqua.
 Groffura. tamaragua. tamaqua.
 Gruelfo o boto d ingenio. pipzcata quiranara.
 Grulla aue conocida. tucue.
 Gruñir el puerco. cuyame nurunrumeni. l. yhuayhuameni.
 Gruñido de puerco. cuyame nurunrumequa.
 Gruñidor affi. cuyame nurunrumeti.
 Guadafiones o efposas prifion. bufca efposas.
 Guay interjection. cuhchacuquare. vichuqui. pilcarangui. vel. harangue-
 nangate.
 Guayas canto de dolor. vequàn has pirequa. vel. veranguehchaquanhas.
 Guayar dezir guayas. piremuni.
 Guante. thipilcuqua.
 Guarda la perfona que guarda. quâtahperi.
 Guarda el mifmo guardar. quatahperaqua.
 Guardador affi. quatahperi.
 Guardador efcaffo. bufca efcaffo auariento.
 Guarda lugar donde guardamos. quatahperaquaro. âpatzaquaro.
 Guardar en lugar. patzani. quatani.
 Guardar hazienda. hapingua quatani. patzani. l. ameraxani.
 Guardador de cabras. tentzu eranguti.
 Guardador de ganado mayor. ytzunatahpe eranguti.
 Guardador de ganado menor. xuratengarieranguti.

- Guardar templo. dioseo curinfieni. l. quahtaquero anquatani.
 Guardar como quiera. patzani.
 Guardarse. patzaquareni. eraxaquareni.
 Guardoso de lo fuyo. ameraxati.
 Guarecerse de la pluuia en algun lugar. yhyanchuni.
 Guarida. yhyanchuquaro.
 Guarida para defenderse. cueraraquaro qualtaro purecuquaro. l. yucha-
 quarequaro. l. nicuquarequaro.
 Guarecerse. cueraraquareni. qualipequarenftani.
 Guarnecer o adereçar. cez hantzcani.
 Guarnecido. cez hantzcata.
 Guarnicion de gente. eropecha.
 Guarnecer fortaleza. eropetaralpeni.
 Guarnecer gente. purecuchan cazcuhuani.
 Guarnecion de cauallo. cauallo lucanfqua higuix hatzimēgahaca.
 Guedija de cabellos o vedija. thimbantfiqua. xambantfiqua.
 Guedijo. thimantfiti. xambantfiti.
 Guedija enhetrada. thimbantfiqua. xambantfiqua.
 Guero hueno. quaxandatereri.
 Guerra. purecuqua. qhuacaraqna.
 Guerra hazer. pureculpeni. qhuacaralpeni.
 Guerreador. purecuti. qhuacarati.
 Guerrero. lo mesmo es que guerreador.
 Guia o guiador. thayocuta.
 Guia por el mesmo guiar. thayocuqua. thayocutfsperagua.
 Guiar. thayocutfspeni.
 Guiar a menudo. thayonaritfspepani.
 Guirnalda de flores para poner en la cabeça. tfitfiqui canaqua.
 Guirnalda larga de flores. tfitfiqui paudaquarequa.
 Guirnalda poner a otro en la cabeça. tfitfiqui canarahpeni. thfiriqahtfi-
 talpeni.
 Guiñar del ojo. ezqua himbo axalpeni.
 Guiñar manjares. thirequa vni atapaqua vni.
 Gula. thiyahchaqua. thiyahthiyahchandiqa.
 Gufano generalmente. caras.
 Gufano de madera. pacas.
 Gufano de seda. feda caras.
 Gufano con cuernos. tzurum angaru.
 Gufano de maguey. acamba caras.
 Gufano de carne. cuiripeta caras.
 Gufano lanudo. quaputetahpe.

Gufano de rofa. tfitfiquiro caras.
 Gufano gordo. liyupu. parame.
 Gufano de los dientes o muelas. fingaras.
 Gufano de estiercol o vaffura. quatzitaro caras.
 Gufano de yeruas. vitzaquaro caras.
 Gufano de mayz en maçorca. tiriapu thireri caras.
 Gufanos tener. caras veriquareni. hucariquareni.
 Gufanienta cofa. caras quereti.
 Guftar. thzemuni.
 Gufto. thzemuqua.

De los que comiençan en H.

Hablar. vandani.
 Habla. vandaqua.
 Hablador. vandari.
 Hablar con renerencia o acatamiento. caxumbeparin vandani.
 Hablar con otro. vandangurini.
 Hablar vno por todos. vaudatfpeni.
 Hablar elegantemente. thzinguuiindirani vandani.
 Habla affi. thzinguuiindiraqua vandaqua.
 Hablador vano. mintzinihco. vel. ambenihco cuuarenihco vandari.
 Habla en eſta manera. mintziuhco vandaqua.
 Hablador de cofas altas. tepari vandari.
 Habla deſta manera. tepari vandariequa.
 Hablador de foberuias. teparaquarequan has vandari. vel. ariquare quan has vandari.
 Habla deſta manera. teparaquarequan has vandaqua.
 Hablador que habla mucho. vandamps, chãbundira. vandaxeti.
 Habla deſta manera. vandampſqua. chambundiraqua. vãdaxequa.
 Hablar confejas. vaudotziquareni, vandontziquaretſpeni.
 Hablador de muelas o confejas. vandontziquaretſpeti.
 Habla deſta manera. vandontziquaretſperaqua.
 Hablar entre dientes. tzhpetzehlpenuni vandani.
 Hablar baxo. yatziparin vandani. vel. curanguquareparini. vandani.
 Hablar con otro. vandahpeni.
 Habla en eſta manera. vandahperaqua.
 Haca. hunuhuns cauallo. çapi cauillo.
 Hace haz de cofas menudas. ma catzeuqua.
 Hacina ayuntamiento de hazes. churuçuzqua, chuuguaçnzqua.
 Hacina de leña. thzeparacufcata.
 Hacha para cortar leña. tiyamu y viraqua, chaparaqua.

- Hacha para labrar madera. *tiyamu tecaraqua*.
 Hacha pequeña. *vifiraqua*.
 Hacha para alumbrar. *matfimatfiras candela tepari*.
 Hacha que corta de dos partes. *tiyamu tzimarahcanda ambaquemuri*.
 Hacha de tea o ocol para alumbrar. *cueramupiracata*.
 Hado o ventura. *vehcoudetarequa*.
 Halagar. *ambaambamutspeni. churichurimutspeni. chenarihpeni. vel. chen arihpenpiquareni*.
 Halagueño. *ambaambamutspeni, churichurimutspeni*.
 Halago. *ambaambamutsperaqua, churichurimutsperaqua chen arihperanpiquarequa*.
 Halagando atraer. *puripurimutspeni veculpeni chen arihpē pindezcuhpeni*.
 Halagadora cofa affi. *puripurimutspeni veculperi*.
 Halago desta manera. *puripurimutsperaqua, veculperaqua, vel, chen arihperaqua pindezcuhperaqua*.
 Halcon. *cuiyus, thzanathzongnare querouacuzti cuiingapu*.
 Halconero que los cria. *cuiingapu thirerati*.
 Haldas de vestidura como de sayo. *cnnuuaquaro. cunungariqro*.
 Haldas que arrastran. *andanduqua xucuparaqua*.
 Halduda cofa affi. *thaczanduqua. andanduqua*.
 Haldas poner en cinta. *tzinataquareni. vel. tzihahtani*.
 Haldas de fierras. *huata thauatzeaquá*.
 Hallar algo presto. *hangahpangarin exeni*.
 Hallarse bien donde quiera. *himindango cezpindetzeni*.
 Hallarse mal y hallarse atajado de alguna aflicion sin remedio alguno. *tepari misquareta tzinapacurinchani, misquareta himbo parutaquaremani*.
 Hambre. *caringua*.
 Hambriento. *cariman andauanfri, carinpsqua hachongari*.
 Hambrear auer hambre. *carimani*.
 Hambrear, comer muchas vezes sin poder hartarse. *nomenfiruh mauani*.
 Hambre auer o tener hambre de qualquier cofa. *am anguehchani*.
 Haragan. *vanotfiquareti miriueti*.
 Haragania. *vanotfiquarequa miriuequa*.
 Harda. *vaeni*.
 Harda otra. *quaraqui*.
 Harina. *thireri*.
 Harina lo fofil della. *hiyamhiyamas, hapupataen has*.
 Harina de hauas o frifoles. *thafini vrucata tfrireri*.
 Harnero. *tzararaqua*.

Harona bestia. noçan xanguuehchhari axuni.
 Harre para aguija afnos. xi.
 Harrear afnos. ândahuani axoaxondahnani.
 Harriero. axuni afiruruti axoaxondahuari.
 Harpa, instrumento mûfico. castillanapu tauengua.
 Harpar, cortar paño en muchas partes. tafta varonarini pachunarini.
 Harpon. tiamu tfiriquarequa quenchendi.
 Hartar. niyachatalpenftani. vel. niyachatalpeni.
 Harto. niyachanfri. vel. niyachati.
 Hartura. niyachanfqua. vel. niyachaqua.
 Hartarfe. cuparani niyachanfani.
 Hartarfe con haftio. fimunftani.
 Harto y enhaftiado. fimunfri.
 Hartura con haftio. fimunfqua.
 Hafta, prepoficion. hameri.
 Hafta aquí (filicet) llegares. yxuhameri, yxurehameri honouaca.
 Hafta aquí o hafta agora, por el tiempo paffado. yyahameri.
 Hafta quando. nahcan hameri.
 Hafta hay do tu estas. himin hameri.
 Hafta allí do esta alguno. hima hameri.
 Hafta aquí do esto yo. yxuh ameri.
 Hafta allí, aduerbio. hini hamer.
 Haftio. fimunfqua niyachaqua.
 Hataca para mecer. harumuma natataqua.
 Hato de onejas. xuratengari thacouacuqua, parouacuqua.
 Hato ð vacas. ytzuquatalipe thacouacuqua parouacuqua.
 Hava, legumbre. castillanapu cocotfi.
 Havar. cocotfi lucaratiro.
 Hava de bestias. cauallo tuhcurahchaqua. vel. cocotfiê has hucahchaqua.
 Haz batalla ordenada. purecûgro tzirintzirinaudeq. caratzequa.
 Haz por la cara del hombre. alcangariqua.
 Haz de otra cualquiera cofa. congariqua.
 Hazalejas paño de maños. cutzuhentaqua.
 Hazaña. vecatzemaqua vqua.
 Hazaña en bien. hauaquarequa vecatzemaqua.
 Hazañaño en bien. idem.
 Hazaña en mal. vecatzemaqua, chemazqua.
 Hazañaño en mal lo mismo es que hazaña en mal.
 Hazer obra de fuera de fi. ânarani am vui.
 Hazer affi amenudo. am vhcirini. nomeniico yxarani anarani.
 Hazer hafta el cabo. camacnyarani vtayarani.

- Hazedoro hacedora. am vri. nahati.
 Hazer algo dentro de fi. minafquareni am vni.
 Hazer del ojo. ezqua limbo ningaritfpeni.
 Hazer cosas malas. yqumengata casingurita vni.
 Hazer cuenta que es pascua o hacer cuenta que es dia de fiesta o cosa affi.
 Hazer defmayara otro. cumatahpeni. (pafquaen. cuinchetoen piquararani.
 Hazer en vano. mintziuilico. ambenilico euuarenilico, pamangaranilico
 Hazer plazer. tzipectahpeni. hayapanguetahpenftani. (ambe vni.
 Hazer pefar. himaztahpeni. vel. mifquarerahpeni.
 Hazer vellaco a otro. antzinuhpeman yqumengata limbo. caralhtahpemani.
 Hazer bien. cez vni.
 Hazer mal. bufea hacer pefar &c.
 Hazer caer la paletilla al niño por no faber darle amamar. cuechēda cu-
 nahrani. l. herumetani characu.
 Hazer pareionero a alguna cofa. halhtahperamani. hapingurini.
 Hazer frio. thziraquareni.
 Hazer calor. aparequareni vahtzorini.
 Hazer claro o fereno. ambomaranftani, ambomarancheni pinpiugācheni.
 Hazer niebla o nieblina. xuma harani, xuma tecatzeui.
 Hazer nieue. yefceni.
 Hazer granizo. xanuuani.
 Hazer agua. hanini.
 Hazer gran agua. chahrāchahrahmacuni hanini. l. noğan cheheun hanini.
 Hazer gorgoritas. cototarani. cototafceni.
 Hazer cacao para beuer. calhequa vni.
 Hazer dulce alguna cofa. ahterani.
 Hazerfe de rogar. arirahquareni. l. puriquareni.
 Hazerfe cobdiciar el hombre o la muger. curuuetarahqreni, tzitirahquare-
 ni. l. exerahquareni.
 Hazerlo el hombre a la muger. thiyani, pihchuni, quereni, pìreni.
 Hazerlo el hombre a otro. thiyahchucuhpeni.
 Hazerlo la muger a otra. thiyambezipeni.
 Hazerlo en las mismas manos. yrihenni.
 Hazer traycion la muger al marido o el a ella. ma andareyarani. vam-
 Hazer de barro. tficani echeri. (bam hatzhenani.
 Hazedor de barro. tficari echeri.
 Hazia, prepoficion. eracutini l. ys.
 Haziaea. yxueracutini.
 Hazia la cibdad de Mexico. echeri eracutini echeri ys.
 Hazia do fale el fol. halchurini eracutini himaqui hurriata verahahaca, te-
 ruhchiqua eracutini. vel. halchurini ys.

- Hazia el cielo. auandaro eracutini auandaro ys.
 Hazia el infierno. varichao eracutini, varichao ys.
 Hazia dentro de casa. yuchariu eracutini, yuchariu ys.
 Hazia fuera. veraqua eracutini, veraqua ys.
 Haziarriba. hahfcurin eracutini, hahfcurin ys.
 Haziabaxo. quetzequa eracutini, quetzequa ys.
 Hazia la mano derecha. quaniquaran. eracutini, l. ys.
 Hazia la mano izquierda. viquixacan eracuti, l. ys.
 Hazia donde preguntando. nani eracutini? nani ys?
 Hazia do quiera. naninditero eracutini, naninditero ys.
 Hazia tras. pexacan eracutini, pexacan ys.
 Hazienda o riqueza. hapingua, thipiquareta.
 Hazienda difinuida, desperdiçada, o robada. hapingua teruntetunantz-
 cata.
 Hebra de hilo de lino o de algodón. meucatficurita piruuqua.
 Hebra de hilo de magney. ma ychaqua yita.
 He, adverbio para demostrar. yyatihe, ytihe, yhe, yti.
 He aquí, adverbio. y, yyati. ynahqui y xuhaqui.
 Hechizar. fiquahpeni.
 Hechizero. fiquame.
 Hechizero que mira en agua. eramanfri.
 Hechizos. fipiatí eratatpëraqua, cuuarehperaqua.
 Hechiza cosa hecha. fiquacata.
 Hecho, nombre substantivo. veata.
 Hecho de barro. echeri veata.
 Hechura de obra. ambe vqua.
 Heder. fipiaudeni.
 Hedificar. busca edificar.
 Hedor. fipiaudequa.
 Hedor de narizes. fipiaruqua.
 Hedor de boca. fipianuqua.
 Hedor de cabron o fobaquina. teutzü fipiaudequa.
 Hedor de piedad çufre o cosa femejante. tzacapu quinguimarandequa quiu-
 gnimendequa.
 Hedor de manta quemada, papel, o pluma, tafta cuiriri fipiãdecua.
 Helgadura de dientes. fimitanguandiraqua, tzererãdiraqua.
 Helgado. fini tanguanguandira, tzererandira.
 Hello allí, hela allí. yndeyatihe ymayatihe, ymatihe, yndenahqui himiu-
 haqui.
 Helo aquí. yyatihe, ytihe, ynahqui yxuhaqui, ytimahe.
 Hembra en cualquier genero. cuxareti.

- Hembra pequeña. çapichu euxareti.
 Henchir. vinirani.
 Hinchimiento. viniraqua.
 Hender como quiera. aranarini.
 Hendedura affi. aranariqua.
 Hender en diuersas partes. arananahcuni, picimpicinalhcuni.
 Hender con cuñas. aracuni tzurumuataparini.
 Hendimiento con cuñas. aracuqua tzurumuataqua.
 Henderse por sí mismo. aranariquareni, picinariquareni araçreni.
 Henderse desta manera. aracurini.
 Hendido. aracuriti, araquareti.
 Hendible que se puede hender. quatapeti aracuqua.
 Hendido en dos partes. tzimoro aracucata.
 Hendido en tres partes. taniporo aracucata.
 Hendido en muchas partes. vapore aracucata.
 Hermoso. ambougariri, tzitzis.
 Hermosura. ambougariqua, tzitzixequa.
 Hermosear. ambaquerani, ambaubahcuni, thiuaquau hahcuni.
 Herir. varipeni.
 Herida. variperaqua, tziizuquarequa, niniriquarequa.
 Herido. varingati, tziizuretagati, niniretagati.
 Herir con la mano. hahqui himbo tihcamaheuhpeni, tonahcuhpēi.
 Herida affi. hahqui himbo tihcamaheuhperaqua, tonahcuhperaç.
 Herir con vara. pirinu himbo. cuiczahcuhpeni.
 Herida tal. cuiczahcuhperaqua.
 Herir vna cosa con otra. vuacuni vuangurirani.
 Herida affi. vuacuqua, vuanguriraqua.
 Herirse vnas cosas con otras. vuangurini.
 Herida affi. vuanguriqua.
 Herir vna cosa con otra. chafchafastani, caexcaxastani.
 Herir con hierro. tzētzenastani.
 Herida con hierro. tzentzenastaua.
 Herir de estocada. cheexahcuhpeni, firirecuhpeni, thururecuhpeni. checarecuhpeni.
 Herida affi. cheexahcuhperaqua, firirecuhperaqua, thururecuhperaqua, checarecuhperaqua.
 Herida de enchillada. thururecuhperaqua, chaparecuhperaqua, varorecuhperaqua.
 Herir affi. chaparecuhpeni.
 Herir con el dedo. churultacuhpeni.
 Herida affi. churultacuhperaqua.

- Herir liuianamente. varicani, palparenihco, çanihco yçacuhpeni.
 Herido ser del rayo. yfirengani.
 Herrada para ordeñar. ytzuqua picuraqua.
 Herradura de bestia. axuni acahuequa.
 Herrar bestias. axuni acahuetaui.
 Herrador de bestias. axuni acahuetaui.
 Herrar ganado con fuego. ytzuquatahpe tiamu valtzaracata himbo chuh-
 cutacuhuanu. l. carahtacuhuanu.
 Herrada bestia affi. ytzuquatahpe chuhcutacungari.
 Herrador desta manera. ytzuquatahpe chuhcutacuri.
 Herramienta. tiamu tecachaeneri auchetaqua.
 Herramental. cauallo himbo acahuetausqua.
 Heno o alcacel. cauallo thirequa.
 Herrero. tiamuri.
 Herrumbre. tiamuricqua.
 Heruir. puruani.
 Herniente cofa. puruati.
 Heruor affi. puruaqua.
 Heruir la olla aborbollones o la fuente o cofa affi. quachacharani.
 Heruir la mar. hapunda hirurihauaran puruata vhtini.
 Heruor de la mar. puruata vhtiqua.
 Heuilla o heuilleta. tiyamu curuxuta tafta hatzicutaqua.
 Heuillas quitar. tuhcarimani, tafta picumstani tutundapani.
 Hezes generalmente. açutzeta.
 Hezes de vino. vino açutzeta.
 Hezes quitar. açutzetapicuni, petani.
 Hidalgo. nehco, achaequa hapindi.
 Hidalgua. nehcoequa, achaequa firuqua.
 Hidioua, bolnerse el agua. ytfi teremeni.
 Hidiouo. fipiandeti, tereti, fipimarari, teremarari.
 Hiel. andumuqua.
 Hienda o estiercol. busca estiercol.
 Hierro metal. palcapeti tiamu.
 Hierro instrumento de çnrujano. tiamu tzinarahperaqua.
 Hierro para herrar. mida hatztacurahperaç. vel. hatziritahperaç.
 Higa para afrentar. hahqui y xatzitçperaqua. cuzcuhpeparini. l. terezma-
 ruhpeparini.
 Higas dar. hahqui y xatzitçpeni terezmaruhpeparini.
 Higado. tauas.
 Higuera. higos chuhcari.
 Higueral. higos chuhcariendo.

- Higo fruta. lo mismo.
 Higo temprano o breña. cuuchepu
 Higos antes que madure. higos tziri. vel. tzuri.
 Higo dolencia del faluonor. panehehuqua charaxo.
 Higo dolencia de la cabeça. vxuhtfiqua.
 Higo seco fruta. higos cariracata. vel. cariranfcata.
 Higos enferados. higos patzacata.
 Hijo generalmente. vuache.
 Hijo o hija mayor. vreti thascâbeqero vuache, vuacheqvache.
 Hijo segundo o hija segunda. teruhnacuri vuache.
 Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tanipetan vuache.
 Hijo o hija menor o postrera. xaniru vuache.
 Hija. cuxareti vuache.
 Hijos y hijas. vuacheecha.
 Hijos, hijas y nietos. minatequaecha.
 Hijo de principal o senador. quangari vualipa.
 Hijo vno solo. maheo vuache.
 Hijaftro. quasi hijo. vparacunganfri.
 Hilar. piruani pâriui.
 Hilar, el mismo exercicio. pâriqua.
 Hilador. pirunati, pâriti.
 Hilazas que parecen en la vrina. yazcata findungariqua.
 Hilazas para herida. anitacata, xeretacata, yapzcata.
 Hilo. piruuqua.
 Hilada de piedras o ladrillo en la pared. men ziriri.
 Hiluanar lo que se ha de cofer. hupitzeni eatzitzeni.
 Hiluanado. hupizencata. eatzizencata.
 Hiluanadura. hupitzetaqua, eatzizetaqua.
 Hincar. ynchazeuii.
 Hincar vna cofa otra. pahchangaritani, pahchacumi.
 Hincar traspassando. mehtzactamani acunani.
 Hincar soplando. tariyatahatzirani.
 Hinchamiento affi. tariyatahatziraqua.
 Hincharse. cuuanftani, terupeuanftani, viripenftani.
 Hincar otra cofa. enuatahpenftani, terupeuatahpenftani, viripeuatahpenftani.
 Hinchado. cuuatanganfri, terupeuatanganfri, viripeuatanganfri.
 Hinchado vn poco. çanilico cuuanfri, terupeuanfri, viripenfri.
 Hinchazon. caralperiquarequa.
 Hinchazon de pobre. yuan vriquarequa, vel. tereriquarequa.
 Hinchada cofa en esta manera. yuan vriquareri. vel. tereriquareti.

- Hinchado a tolondrones. chucuinguas, cumbuupas.
 Hincharfe en esta manera. chucuinguajeni cumbupajeni.
 Hinchazon desta manera. chucuinguajequa cumbuupajequa.
 Hinchir. vinirani.
 Hinchimiento. viniraqua.
 Hinchir lo que falta. cumutani, vinimutani.
 Hinchimiento affi. cumutaqua, vinimutaqua.
 Hinchir de vianda. cupararahpeni.
 Hinchimiento affi. cupararahperaqua.
 Hinchir recalcando. hayomaruni tehcontelheonarani. l. hayãgani.
 Hinchimiento affi. hayomaruqua tehcontelheonaqua, hayãgaqua.
 Hinojo. lo mismo. vel. castillapu pulnëgua.
 Hinojo. filuestre pulhüengua.
 Hipar el estomago. hiquiui.
 Hipo affi. hiquiqua.
 Hobacho. xepeti vquareti miriueti vquareti.
 Hoce podadera. varondicuraqua, varohficuraqua, varoxataqua, varotzatarua, chaparansqua.
 Hoce para segar. hayumuqua, hayumbuqua.
 Hocico como de puero. cuentzondiraqua, pitzundiraqua, qhuaondiraqua.
 Hocico pequeño. pitzundiraqua, pitzunpitzundiraqua.
 Hocino para leña. tiamu varocutaqua, chapaqua.
 Hogar. parangua. ychapeti.
 Hogar pequeño. çapi ychapeti.
 Hoguera llamas de fuego. thingaraqua çarimariquarequa.
 Hoguera para quemar muerto. varicha curiranfquaro, curirahperanfquaro.
 Hoyo hazer. haracuni.
 Hoyo o hoyo. harata.
 Hoyuelo hoyo pequeño. çapi harata.
 Hoja de libro. maechuqua firanda.
 Hoja de pargamino. maechuqua ficuri firanda.
 Hoja pequeña. maechuqua çapi.
 Hoja de metal delgada. tiamu thzanauas.
 Hoja de coraças. tiamu vatzanariquareri.
 Hoja de lata. tiamu autzicucata.
 Hoja de arbol. mandau echuqua xahcურიemba.
 Hoja de yerua. vitzaqua mandanechuqua huacuraqua.
 Hoja de rosa o flor. tfitfiqui mandaechuqua huacahcuraqua.
 Hoja de mayz verde. cani.
 Hoja de mayz feca. cani cariri.
 Hoja de maçorca de mayz verde, chahuaqua quacari.

- Hoja de maçorca de mayz feca. chahuaqua cariri, xaracata.
 Hojosa cofa con hojas. xahcuri hinio.
 Hojas echar los arboles. puenhcuraqua hucalcurani.
 Hojas echar el mayz. cani canifquareni, hucalcurani.
 Hojas echar los frijoles. thatfimi finpindini.
 Hojuela de maffa tendida. curinda ahtequa hingun tayacata.
 Holar. vanaretzeni, pureretzeni, mirunguareni, antzieuriftani.
 Hologança. vanaretzequa, pureretzequa, mirunguarequa, âtzicuriſq.
 Hologura. mirunguareriequa. &c.
 Hollar. thauani, thauandurini, quitindurini, pitundurini.
 Holladura. thuaqua, thauanduriqua, quitinduriqua, pitûduriqua.
 Hollejo de legumbre. thatfimi hucaparaqua.
 Hollejo de culebra. acuitze, fienuarequa.
 Hollejo de cualquier cofa. fienu. vel. hucaparaqua.
 Hollin de fuego. tarahueta, tingarata.
 Hollimiento de hollin. tarahueta querequa, tingarata querequa.
 Hollin de bañõ caliente. huringuequaro tarahueta.
 Hollin de horno. curinduraquaro tarahueta.
 Homarrache. canicauiequa himbo cherahperaqua.
 Honda para tirar. vimbinbataqua. vel. vimbinbetaqua.
 Hõdero. vimbinbetari.
 Honda cofa profunda. hauanguetiro.
 Hondura. hauanguera.
 Hondon. pureche. hanguereni.
 Hongo de prado. vitzata terequa.
 Hongo ponçoñofo. varirahperi terequa.
 Hongo que emborracha. cauiqua terequa.
 Hongo de arbol. chulicari terequa.
 Honrrar. cafirehpeni, cultzuquaretſpenftani, hangangarihpeni.
 Honrrado afi. cafirequa caficafis, cherequa, cheches.
 Honrrar o afamar el hijo a fus padres con croyeos hechos. xupangaritahpeni, cafiretahpeni, cheyeretahpeni.
 Hontanales. hopohicquaro.
 Horadar. harateni, harahtacuni, haraheluenni.
 Horadar y paſſar a la otra parte. acumani, mehtzacutamani.
 Horadado en dos partes. tzimoro haratecata.
 Horadado en muchas partes. vapore haratecata haraharahpas.
 Horea para ahorear. tiripahperaqua, chulicari.
 Horea lugar donde ahorean. tiripahperaquaro.
 Horea de dos gajos. xanchame.
 Horea para reboluer los trigos. axame. l. carohqua.

Horcajo. palo de dos braços. axanduti xanchaqui.
 Horna de çapato. chulicari çapato vraqua.
 Horniça animal. firuqui, xancharu.
 Horniça poçoñosa. firuqui catzarehperi.
 Hornignero. firuqui pumbataqua.
 Horniguear bullir. firuqui putiputingarini. chemuchemungarini.
 Hornaza. punitaquaro.
 Hornada vna cogedura. men vapatanfqua men pinfqua.
 Hornazo de hneuo. quaxanda curinda.
 Hornaguera tierra. thuperendo.
 Hornaguear la tierra. thupuri hanarani. finchangataquareni.
 Horno de cozer pau. curinduraqua.
 Hornero o hornera. curinduruqua vri.
 Horneria oficio de hornero. curinduriequa tehruuechequa.
 Hornear este oficio. curinda vni.
 Hornerizo lijo de puta. cunaricata, vuaricata.
 Hornija. çhuachuas caratanda.
 Horro o horra de esclavo. cueraraquareti, hurahcucata.
 Horro libre como quiera. amirirafco lianguareri.
 Hocobaço en color. mirahmiralcas, charahcharahcas.
 Hoftigar. cuiczeticzahculpeni cuiquirihpeni.
 Hoftigamiento. cuiczeticzahculperaquá.
 Huego generalmente. chulhipiri.
 Huego pequeño. çanihco chulhipiri.
 Huego de poluora o de alquitran. cipapu chulhipiri.
 Huego pegar. tixaretani.
 Huelgo de aliento. çuhuanda.
 Huerfano de padre. verandupindi ahtfinuta.
 Huelte gente de guerra. purecucha.
 Huyr como quiera. yhuarequareni. pitzcutaquareni.
 Huyda en esta manera. yhuarequarequa pitzcutaquarequa.
 Huyr a menudo. memem fipaquareni vtaz fipaquareni.
 Huydor. fipaquareri, pitzcutaquareri.
 Huydizo lo que huyo. fipaquaremps.
 Huyr hazer a otro. yehquatahpeni, pitzihculpeni.
 Huyr de lugar. fipaquarentfani.
 Huyda desta manera. fipaquarenfqua.
 Huyr alexos. yanai fipaquareni teruuacuman.
 Huyr atras. matfipandunfani fipaquarentfani.
 Huyda affi. matfipandunfqua fipaquarenfqua.
 Huyr de los contrarios. cheopeparini yhuarequarentfani.

- Huyda tal. cheopeparin yhuarequarequa.
Hydor affi. cheopeparin yhuarequarenri.
Huyr para faluarfe. eualpequarenftani, pitzcutaquareni.
Huydizo con animo de tornar. yhuarequarenpiquareni.
Humillarfe. cultzuquarenftani, cultzuquareraquareftani.
Humildad. cultzuquarenfqua.
Humillacion. lo mismo es que humildad.
Humillar a otro con misericordia para que se emiende. eratzetahpeuftani haranguen alpenfparini.
Humildad affi. eratzetahperanfqua.
Humillarfe apocandose o anichilandose. çapieraquarenftani no erataquareni, cultzuquareraquarenftani.
Humillar a otro con yra, vengandose del. menihico veczculpeyarani cultzuquarerahpentani.
Humillaciõ affi. menihico veczcuperarayaq cultzuquarerahpentaniq.
Humo. firauata.
Humofa cafa llena de humo. firauata tecatzeti, firauandehati, firauahchachareti.
Humofa lo que haze humo. firauata hatziri firauantzri, chen firauata harahati.
Humear. firauani, firauandeni.
Humero o chimenea. firauata veraquaro.
Hundir metal. tiamu ytfieranfani, yurehpanftani.
Hundicion affi. tiamu ytfieranfqua yurehpanfqua.
Hundicion el lugar donde hunden. tiamu ytfieranfquaro.
Hundible cosa que se puede hundir. ytfieranfquaefti.
Hundirse la tierra cafa o troxe. nitzeni, yuchatzeni, hayatzeni.
Hundimiento affi. nitzequa, yuchatzequa hayatzequa.
Hundirse o abollarfe el atabal o petaca por se auer asentado sobre ella. çunihcamani, çomohcamani.
Hundir hechar lo hondo. varimarini.
Hundidor desta manera. varimati.
Hundida cola affi. varimacata.
Hundimiento tal. varimaqua.
Hundir affi con la mano. caraquamani.
Hundir con el pie. hantziri himbo caraquamani.
Hurgar. maatani.
Hurgonero de horno. elurulpaua, elurulpataqua.
Huron para caçar conejos. vichu auani antzitanuamoti.
Hurta agua o efearnidor vaso. cus matfimatfiraugari, notero cucuche cunuecuriti.

Hurtar. fipahpeni.
 Hurtible cosa affi. fipaqua.
 Hurtiblemente. fipahpeparini.
 Hurtible cosa que se puede hurtar. fipaquanhas.
 Hurto. fipahperaqua, fipatperaqua, fipaliperata.
 Hurtarlo publico o real. thantzita fipahpeni.
 Hurtador de aquefio. thantzita fipari.
 Hurto defta manera. thantzita fipahperaqua.
 Hurtar lo fagrado. diofeo ambe fipani.
 Hurto de lo fagrado. diofeo ambe fipacata.
 Hurtar quanto ay no dexando quafi cosa alguna. ambahcarimani, pauguen-
 fipani, no aube pacatani fipani, vtan erahchuzcani.
 Hufo para hilar. vixucata.
 Hufada o maçorca. ma vixucata tepaparari, ma cuetzaperacata.
 Hufillo de lagar. matfimatfiras tzitaraqua, picurneuraqua.

De los que comiençan en I. confonante.

Iacinto piedra preciofa. ayupeti tzarati.
 Ial de colot. ïiritiricas thzinapepuqua.
 Iaula grande. cantzacata cunni hataqua.
 Iaula pequeña. çapinda cantzacata.
 Iardin. tfitfiqui hatziquaro.
 Iardinero el que lo cura. tfitfiqui hatziri.
 Iarro de vino. cucuche vino hatziraqua.
 Iarro qualquiera. cucuche.
 Iarrillo. çapichu cucuche, çapinda, çapiquare.
 Iaffar fangrar jaffando. yirirehpeni chuhculpeni.
 Iaffadura tal. yirirehperaqua chuhculperaqua.
 Iaffador. yirirehperi chuhculpe.
 Iafpe. cnereri mantzanzas.
 Iaualin puerco filuefre. xanu.
 Iazmin de los vergeles. tfitfiqui vantzondaqua.
 Ioya. tiripeti vecahchaqua.
 Ioyero que vende joyas. tiripeti vecahchaqua yufpequareti.
 Iornada, camino de vu dia. ma huriatequa niqua.
 Iornal, precio de trabajo de vu dia. ma huriatequa anchequareta himbo
 Iornalero el que lo gana. caypacata. (mayamnqua.)
 Iornal pequeño defta manera. çauilico mayamnqua.
 Iubileo año de remiffio lo mifmo. yamentothauacurita
 velponatfperãfqua xahculperãfç.
 Iubilado fer. harahtatanganftani.

- Inbilado fuelto de trabajo. pinfcata harahitatanfcata.
 Inbon. lo mismo.
 Inbetero, fahre que los haze. firienti jubon vri.
 Inderia, ayuntamiento de indios. iudioecha ahtanguarequa.
 Indio. indio tzihuereti.
 India. indio cuxareti.
 Indio retajado. judio tzihnequa varohtficumengari.
 Indiega cofa. judiequa.
 Indicial cofa. vtatperaquaro miyuparari.
 Inego de palabras. cauecauixequa vandaqua.
 Inego de veras y no de burlas. andaperaqua.
 Inego de plazer. chanaqua.
 Inego de fortuna. vapanqua chanaqua.
 Inego de axedrez. ehuhcari vapanqua.
 Inego de paffa paffa. men amgafthperaqua chanaqua.
 Inego de bolos. virilpaqua chanaqua.
 Inego de pelota con la mano. apantzequa chanaqua.
 Inego de pelota con las nalgas. taranduqua chanaqua.
 Inego con rofas, como quien juega con pelota. tfitfiqui apantzequa chanaqua.
 Inego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornandolas a recoger. tziman notero tanimu apantzen mayoexquareni.
 Inego de naypes. firanda vapanqua chanaqua.
 Inego de pelota con la rodilla. taranduqua hurinextaqua.
 Inegos de mirar. eraquarenfqua.
 Inegos de pelea. vuaperaqua, chanaqua, atache himbo ahperaqua.
 Inego a cauallo. cauallo himbo chanaqua.
 Inego de cañas. pirimu himbo quamihperaqua chanaqua.
 Inego para defenojarfe. mifquareta pinanatamaqua chanaqua.
 Inenes, vn día de la femana. lo mismo.
 Inez ordinario. vtatfpeti, huramutfpeti.
 Inez de los edificios. efquareri hurendi.
 Inez de los ladrones. fipahpechan vtacuhuari.
 Ingar juego de fortuna. vapanuni.
 Ingar affi con otro. mario vapanuni.
 Ingador en esta manera. vapanuti.
 Ingar a los bolos. virilpani.
 Ingador tal. virilpani.
 Ingar a la pelota con la mano. apantzeti.
 Ingador affi. apantzeti.
 Ingar a la pelota con las nalgas. taranduni.

- Jugador tal. taranduti.
 Lugar con rofas. titfiqui apâtzeni.
 Jugador tal. titfiqui apantzeti.
 Lugar con dos o tres pelotas echaudolas en alto y toruandolas a recoger.
 tzimandehchuran apâtzeni mayocxquareni.
 Jugador affi. apantzeti mayocxquareti.
 Lugar a los maypes. firanda vapacuni.
 Jugador affi. firanda vapacuti.
 Jugando poner la cantidad de dinero que en tres o cuatro juegos le ha ga-
 nado fu contrario, para que en vn folo juego fe defquite de todo. menih-
 co yam huanguaquareni.
 Juglar. churichurimuni, churintzquareni.
 Iuizio. vtatſperaquaro.
 Iulio mes, lo meſmo. yuutzimanetan cutfi.
 Iunco delgado. yirireni cauallo thirequa.
 Iunco gordo y largo. patzimu.
 Iuncia. tnpata.
 Iunio mes, lo meſmo. cuipetan cutfi.
 Iuntar o ayuntar vna coſa con otra. cunarini. alhtanani, chûbiçuzcani cu-
 pacuni cucuni.
 Iuntura affi. maroheo chumbicuzqaa maroheo alhtangua, cupacuqua, cu-
 Iunta de dos rios. yureqna, cunguriqua. (cuqua.
 Iuntera de carpintero. hurimbemutataqua tiyamu.
 Iuntamente aduerbio. maroheo. l. mario.
 Iunto con otra coſa tocaudola. pinguriqua, pilpacuriqua.
 Iuntura affi. pinguriqua.
 Iurado en la cibdad. âvandari.
 Iuramentado. vecauatari.
 Iuramentar. vecauatarahpeni.
 Iuramento lo miſmo. vecauataqua.
 Iurar hazer juramento. vecauatani.
 Iurar falſo. hecahtfiquarenilico. l. cuarenilico vecauatani.
 Iuridicion. camahchacuhperaqua.
 Iuſtar. cauallo vaxaparacutin cupemani.
 Iuſta affi. auallo vaxaparacutin cuperamaqua.
 Iuſta coſa. caſipeti cezco.
 Iuſtamente. caſipeparini.
 Iuſticia. himanguen cez atſiperaqua.
 Iuſticioero juez. vtatſpeti. huramutſpeti.
 Iuſticiar. pamerahpeni.
 Iuſticiado. pamerâgari.

Iusticia affi. pameralhperaqua.
 Inzgar. hurañutšpeni. vtatšpeni.
 Iuzgado. vtamengati, hurañumengati, vrauchari.

De los que comiencā en Y. vocal.

Y, Conjunction. ea, hinguñ.

Ya, adverbio de tiempo. yya.

Yazer. ychaxurini.

Yazija. ychaxuriqua.

Yda. niqua.

Ydolo. thares, vnapeta, vingacuriri.

Ydolatrar. tharesqtani, antucupacha eratani.

Ydolatria. antucupachaerataqua.

Ydolatria. antucupachaeratati.

Ydropesia. ytficuparaqua.

Ydropico. ytficuparari.

Yegua. enxareti cauallo.

Yegua de yeguas. maroxtero cultfincha cauallo.

Yeguarizo que las guarda. cultfincha cauallo eranguti.

Yeguarizo que echa garañon. cauallo thiyarahuari.

Yelo o elada. yauaqua.

Yema de huevo. quaxanda tšipambequa.

Yema de vid. firuri cupumuqua.

Yermo desierto con arboles. yndaro, pueñiro.

Yermo sin arboles o çauana grande. aubahmauacuratiro, virauirando.

Yerma cosa. curuquaendo, curuquaro.

Yerro. vanambequa.

Yerno marido de hija. taramba.

Yerno marido de nieta. nimatequa.

Yerto estar de frio. thizirari limbo quangapenštani.

Yerto pararse muerto quando espira. varin quangapenštani.

Yerua generalmente. vitzaqua.

Yerua comestible. xaqua.

Yerua buena. quatztas.

Yerua mora. tuecupacha xaqua.

Yerua para bestias. axunithirequa.

Yerua xabonera que firme de xabon. ehpuqua.

Yerua de ballestero. varirahperipilitaqua atamucuqua.

Yesca de fuego. popo.

Yeffo. viras.

Yglesia, lo mismo, diofeo echequahta.

- Ygual cofa como hombres mantas o palos. himangueon harati.
 Ygual cofa como suelo pared o tabla. terupchtficurati, terupêdetiterupeh-carati, terupengueti, terupengariti.
 Ygnalmente himangeon.
 Ygual de edad. himangeon hatireti.
 Ygual pefo. himangueon cuetzapeti.
 Ygnaldad en el pleyto. himangueoneqna.
 Ygnala en el pleyto. amahperaqua earonatahperanfqua.
 Ygnalarfe en esta manera. amahperaq himbo, corouatahperâftani.
 Ygnalar cofas llanas. terupentzcani.
 Ygnal cofa affi. terupentzcata.
 Ygnaldad en esta manera. terupentzqua.
 Ygnalar cofas largas. tupznarini, terupehchutani.
 Ygual cofa affi. tupzuaricata, terupehchutacata.
 Ygnaldad tal. tupznariqua, terupehchutaqua.
 Ygnalar con otro. himangueon eratahpeni.
 Ygnalar lo afpero. ambangaricuni.
 Ygual cofa affi. ambangaricucata.
 Ygual tal. ambangaricuqua.
 Ygnaldad de dia y noche. himangeon yoxuni ahchurica huriaq.
 Yjada de pefcado. enrucha couaqua.
 Yjada parte del cuerpo. quihtzutztaro.
 Yjares. culbruncheta.
 Yjada, enfermedad. tzicauapu. vel. fineueru.
 Ylluftré cofa famofa o efclarecida. cheparari, curauacatareri.
 Ylicita cofa. no vquanefci.
 Ylicito affi. no vquanequa, no cafipefti.
 Yluminar libros. firanda carani pirirangaritani.
 Yluminador de libros. carari. cez xaratati, pirirangaritari.
 Yluminacion de libros. caraq. cez xarangaritaqua, pirirâgaritaq.
 Yluminados libros. caracata cez. xaratacata pirirâgaritacata.
 Ymagen de alguna cofa. erangaqua.
 Ymaginar. vandauafquareni, miuafquaren ambe veuecuni.
 Ymaginada cofa. vandauafquarecata, miuafquarecata ambe veuecuni.
 Ymaginacion. vandauafquarequa, miuafquarequa ambe veuecuni.
 Ymagen facar de otra cofa. eranganî mayofcunftani.
 Ymagen facada affi. erangacata, mayofcucata.
 Ymmortal cofa. nonah vquareri.
 Ymmortalidad. nonah vquarequa.
 Ymmortalmente. nonah vquareparini.
 Ympaciente no fufrido. no vingatfquareri, no tecauanfri.

- Ympaciencia affi. no viingatfquarequa, no tecuananfqua.
 Ympacientemente. no viingatfquareparini.
 Ympedir q no se haga alguna cofa. quahcutahpeni, yacarahpeni.
 Ympedido affi. handezcungari, yorezcungari.
 Ympedimiento tal. quahcutahperaqua, yacarahperaqua.
 Ympedir al que se quiere ir o detener lo que anda. handezcuni, yorezcuni, vel. yozcuni.
 Ympedido affi. handezcungari, yorezcungari.
 Ympedimiento tal. handezcuhperaqua, yorezcuhperaqua.
 Ympedimiento tener. anaqua tzinacuni.
 Ympedimiento affi. anaqua tzinacuqua.
 Ymperio. camacaten, camahchacuhpequa.
 Ymperial cofa. calheri yrechequa, miyuparari cheparari.
 Ympetrar alcanzar. andanguuni, ahndanguareni.
 Ympetrado. andangucata, ahndanguarecata.
 Ympetracion. andanguqua, ahndanguarequa.
 Ympetrar rogando. teruquaren curahquareni.
 Ympetracion tal. teruquarequa. curahquarequa.
 Ymportuno fin tiēpo. teruhchuhcupeti, angandahperi, xanan angarutaf-
 peri no ya canguhperi.
 Ymportuno fer fin tiempo. teruhchucuhpeni angandahpeni xanangaru-
 tatspeni, no yacanguhpeni.
 Ymportunidad affi. teruhchucuhperaqua, angandahperaqua, xāangarutaf-
 peraqua noyacanguhperaqua.
 Ymportunamente. teruhchucuhpeparini, angandahpeparini xauangaru-
 tatspeparini no yacanguhpeparini.
 Ymponer por encima. cutuhfitani cuhtfitani.
 Ympoficion desta manera. cutuhfitaqua, cuhtfitaqua.
 Ympofible lo q no se puede hazer. no cez euati, no cez hādieuati.
 Ympofibilidad. nocezequa.
 Ympotente cofa. nocezerari, no cez handierari.
 Ympotencia affi. nocez eraqua.
 Ympotente para engendrar. quatatfi, quatatfi.
 Ympimir como libros. tiamu himbocarani, petaq himbo hatzirani.
 Ymprefsa cofa afi. tiamu himbo cacata petaq hībo hatziracata.
 Ympreflor tal. tiamu himbo carari, peraqua himbo hatzirati.
 Ympreflion affi. (filicet) el acto de imprimir. tiamu himbo caraqua, pe-
 taqua himbo hatziraqua.
 Ympreflion la ymprinta. tiamu himbo caraquaro petaqua hatziraquaro.
 Ynabil cofa. no ambonati, noçan lurauari.
 Ynabilidad affi. no ambonaqua, noçan lurauaqua.

- Ynclinarfe. cutitzeni cutiquatzeni.
 Ynclinado affi. cutitzeti cutiquatzeri.
 Ynclinar o hazer inclinar a otro. cutiquatahpeni, cutitzetahpeni.
 Ynclinacion tal. cutiquatahperaqua cutitzetahperaqua.
 Ynclinacion actiue. cutitzetfperaqua.
 Ynclinarfe aficionarse alguna cofa. chen arihpen mintzitaro hauata henani.
 Ynconfideradamente hazer algo. tzinahtzaenu ambe vni.
 Ynconfideradamente echo affi. hirataqua ambe vqua.
 Ynconstante cofa. vahnavahnahtfni, thzethzearani.
 Yncõstancia. vahnavahnahtfiqua thzethzequa.
 Ynconstantemente vahnavahnahtfiparini thzethzeaparini.
 Yncontinente en cofa de paffiõ. nonah ahtfinguti nonan yacãgnti.
 Yncontinencia. nonah ahtfinguqua, nonah, yacanfqua.
 Ynconueniente cofa que no conuiene. nohõboesti no vquaesti.
 Yncitar. tfirihnauatahpeni toczangahpeni.
 Yncitacion tal. tfirihnauatahperaqua. toczangahperaqua.
 Yncitado. tfirihnauatangari, toczauatangari.
 Yncitador. tfirihnauatahperi, toczauatahperi.
 Yndigesto no digerido. no cez querequareti, no cez hayangueti.
 Yndigestion. no cez querequarequa, no cez ayanquequa.
 Yndustriõ. ambouati, cez vandaqua pipari.
 Yndustriõ fer. ambouatienu, cez vandaqua pipani.
 Yndustria affi. ambouatiequa cez vandaqua pipaqua.
 Yndulgencia perdon. andumuquarenfqua thauacurita ambetatfperanfqua,
 thauacurita velpouatfperanfqua.
 Yndulgencia del papa. sancto papa eueri thauacurita ambetatfperanfqua.
 Ynduzir por razones. vandaqua himbo heyaratahpeni, vandaqua himbo
 eratzetahpeni.
 Ynduzido affi. vandaqua himbo heyaratangari, vandaqua himbo eratzetan-
 gari.
 Ynduzidor tal. vandaqua himbo heyarahperi, vandaqua himbo eratzetah-
 peri.
 Ynduzidora cofa. vandaqua himbo eratzetarahquarequa.
 Ynduzimiento affi. vandaqua himbo eratzetahperaqua.
 Ynfamar. vandatzehpeni, vnaritspeni, vpacutfspeni.
 Ynfamado. vandatzengari vnarimengari vpacumengari.
 Ynfamador. vandatzehperi, vnaritsperi vpacutfsperi.
 Ynfamia. vandatzehperaqua, vnaritsperaqua, vpacutfsperaqua.
 Ynfamado fer. vandatzengani, vnarimẽgani. vpacumengani.
 Ynfernal cofa. varichaonapu.
 Ynfiel de quien no se fia. noçantaro noçan mintziqua.

- Ynfidelidad en esta manera. notaroequa noçã mintziquanhaxeq.
 Ynfiel no cristiano. nobacahenti.
 Ynfidelidad affi. no acahentiequa.
 Ynfierno lugar de dañados. varichao cumiehchuhuario.
 Ynfinito en numero. hecahtfiquaren nomincata.
 Ynfinidad affi. hecahtfiquaren nominqua.
 Ynfinitamente. nomincataeparini.
 Ynformar. vādavādahcuhpeni, vādaquafiritfpeni, vadaqvtfpeni.
 Ynformacion. vādavandahcuperaqua vandaqfiritfperaqua, vandaqua vtfpe-
 raqua.
 Ynformado. vandavandahcungari, vandaqua firimengari, vandaqua vmen-
 gari.
 Yngeniar. busca ynventar.
 Yngenio fuerza natural. ambouaqua, huranaqua.
 Yngeniofo affi. ambonati, hurauari.
 Yngeniofamente desta manera. ambouaparini, hurauaparini.
 Yngratitud. busca defagradecimiento.
 Ynhumano fin caridad. noçan, cuiripeti, noçan vehcoudehperi.
 Ynhumanidad desta manera. noçan cuiripetiequa.
 Ynhumano fer. noçan cuiripeni, noçan vehcoudehperieni.
 Ynjuria. tachan vtahperaç. chanambelperaç. ehrambarihperaç.
 Ynjuriar. tachan vtahpen, ehrambarihpeni, chanambelpeni.
 Ynjuriado. tachan vtangari, chanambengari, ehrambariugati.
 Ynjuriador. erarihperi. &c.
 Ynjuriar con palabras. andamaritfpeni. l. curatzeta tzinangafpeni.
 Ynjuriado affi. andamarimengari, curatzeta tzinangafingari.
 Ynjuriador tal. andamaritfperi, curatzeta tzinangafperi.
 Ynjuria en esta manera. andamaritfperaç. curatzeta tzināgafperaç.
 Ynjusta cosa. nocez estí.
 Ynjusticia. no himanguen cez atfíperaqua.
 Ynjustamente. no hambe himbo, nomendo cez.
 Ynobediente por ser soberbio y presuntuoso. per metapho, no hanganga-
 rihpeti, no pandatfsemari no andaparari.
 Ynocente cosa. maringariri, no ambe camangarinfti.
 Ynocentemente. maringariparini no ambe camangarinfparini.
 Ynquieta cosa sin reposo. yeztati, yquicuriri.
 Ynquietar molestar. angandahpeni, himaztahpeni.
 Ynquietado. angandangari.
 Ynquietud affi. angandahperaqua.
 Ynignias de honrra. xararaqua lucanfqua, xupaugariqua.
 Ynignias de vencimiento. quangariecha lucaqua.

Ynfancia prieffa. hirengariqua. tziheagna.
 Ynfincto natural. mendehchan cuiripequa yfxas cuiripequa.
 Ynfruir, busca doctrinar.
 Ynstrumento de cualquier arte. amvraqua, anchetaqua, anataqua.
 Ynstrumento mufico. tauengua.
 Ynstrumento de quatro cuerdas. caftillanapu tauengua.
 Ynstrumento de cinco cuerdas. idem.
 Ynterprete. curanditi.
 Ynterpretar en otra lengua. curanditfpeni.
 Ynterpretacion tal. curanditfperaqua.
 Ynterpretada cofa desta manera. curanditfperacata.
 Yntricar o enbetrar. busca enhetrar.
 Yntroducion de plastica o fermõ. vandaqua vudahengua, veczculhêgua.
 Ynuentario. miuqua hatziqua.
 Ynuentar. vreta vudatfpeni.
 Ynuentada cofa affi. vreta vudatfperacata.
 Ynuencion tal. vreta vudatfperaqua.
 Ynuentor desta manera. busca ynduftriofo.
 Ynuernar tener inuierno. mahozta harani.
 Ynuernal cofa de inuierno. hoztanapu.
 Ynuernal fruta. hoztahucaragua, hoztapucuri.
 Ynuernal maçorca de mayz tierna emengua.
 Ynuierno. yauanfquaro.

Yo, primera perfona, prouombre, hy.

Ypocrefia. hurenguangariqua, efquarequa, hurenfqua.
 Ypocrita fimulador. hurêguamangariri efquaveri hurenfti.

Yr. nirani.

Yr por agua. ytfipiranirani.
 Yr a lugar. maro nirani.
 Yr por leña. yui nirani.
 Yr por madera. antzienuirani.
 Yr por yerna. vitzaqua piranirani. vel. vitzaqua picuni nirani.
 Yr por trigo o mayz. hatziri piranirani. vel. picũfta nirani.
 Yr creciendo o yr aumêtãdofe alguna cofa. cãmamãni, pimãmni.
 Yr a llamar. vandacunirani.
 Yr deteniendofe por temor. chehondatfprepani, cheougaripani.
 Yr a ver. exenirani.
 Yr a ver a menudo. ninduraraquren exenirani.
 Yr a ver otra vez. mendero exenirani.
 Yr por fus pies. nitfiquareni.
 Yr affi a menudo. ninduraraquren, no hataztaquareni.

- Yr por debaxo. yuchanchuripani, purehchucurapani, vel. yuchahchucumani.
- Yr deffa parte del monte. vanaparacumani. vel. vanatemani.
- Yr deffa parte de la mar. vanamucumani vanadarini.
- Yr deffa parte del rio. vanamucuni. vel. quitumucuni.
- Yr presto y con tiento. eratzequareparin nirani virihuequaro.
- Yra rrebatada. yquiuauftani, curupacuriu nirani.
- Yra ennegecida. yonyquiuatfperapoqua yoniquiuatfperaqua.
- Yra de dios. dios yhcheniremba cururaxequa, curupacuriqua.
- Yrado fubitamente. nothzungam yquiuati. curupacuriti.
- Yrregular. no vandangucata patzari.
- Yrregularidad. no vandangucata patzariequa.
- Yrregularmente. no vandangucata patzaparini.
- Ylla tierra cercada de agua. oniequa.
- Yfopo para rociar. viltzahtzacurahperaqua, viltzatfitahtperaqa.
- Yftoria vecatzemaqua ambongaftahperaqua.
- Yftoria de lo prefente. yyanan vecatzemaqua ambongaftahperaqua, haugaftahperaqua.
- Yftoria de año en año. mandan vexurinthanguariu vecatzemaqua ambongaftahperaqua.
- Yftoria de dia en dia. mandan huriatequa vecatzamaqua ambongaftahperaqua.
- Yftoria de los tiempos antiguos. yondihqui vecatzemaqua ambogaftahperaqua. vel. vandanfqua.
- Yftoriador. ambe vecatzemaqua carari. vel. vandanfti.
- Yftorial cofa. ambe vecatzemaqua caracata, vel. vandanfcata.
- Ytem, conjuncion. himahtuyfco himayfco.
- Yugo para vñir. vananchaqua, ychanchaqua.
- Yugada de tierra. ytznuqatahpe auingua tareni.
- Yunque de hierro. tiyamu tayaraqua.
- Yunta de beneyes o mulas. mahco vauanchaqua.
- Yxquierdo. viquixu.
- Yzquierda mano. hahquiviquixahceni.

De los que comiençan en L.

- Labio o labrio. penchumequa.
- Labrar tierra. tareni.
- Labrada tierra. tarecata.
- Labrador tal. tareri.
- Labrador ruftico. taretaro yreuacuri.
- Labrança de tierra, arte. tareuacuqua.

- Labrar de aguja. carahchacuni. vel. firicuni.
 Lacio o marchito. chachacas, quenchengari.
 Ladera de cnefta. vanahtacumaqua.
 Ladilla. caras hucangariqua.
 Ladina cofa. curanditi.
 Lado dieftro o finieftro. teruhitaqua.
 Ladrar los perros. vichu vohvoli arani.
 Ladrar con otro. vichuma hinguu vohvoli arani.
 Ladrar contra otro. nuhrundatfpeni.
 Ladrado de perros. vichu vohvoli aqua.
 Ladrar por diuerfas partes. hinindaugo vohvoli apani.
 Ladrillo de barro cozido. yauarucata, virinfcata.
 Ladrilleria donde fe hazen. yauarucata picuquaro.
 Ladrillado fuelo. yauarucata tfiutfpacata.
 Ladrillar el fuelo. yauarucata tfiutfpani.
 Ladron efcondido. fipahpe.
 Ladron publico. ameahpeti, yhuaztatfperi.
 Ladroncio affi. ameahpereaqua, yhuaztatfperaqua.
 Ladroncio en efcondido. fipahperaqua.
 Ladron de las rentas publicas. bufca hurtador.
 Lagar do pifan vuas. firuri puchanduquaro. thauaquaro, tzitaquaro, vel,
 puchaquaro.
 Lagar de viga. firuri niyonfquaro.
 Lagarto animal. xanfcu.
 Lagarto pouçoñofo. tiripeti caconi.
 Lagarto grande de agua. vfpí.
 Lagartija. vahtzaqui.
 Lago de agua. hapunda.
 Langofa de la tierra. chocho.
 Lagrima que cae de los ojos. veranda.
 Lagrima pequeña. veranda ma virindopaqua.
 Lagrimofa cofa. veramps. vel. vequâ has.
 Lagrimal del ojo. verauda veraquaro.
 Laguna o lagunajo. hapunda.
 Lamer. cuenarini.
 Lamida cofa. cuenaricata.
 Lamedura obra de lamer. cuenariqua.
 Lampara. lo mifmo. tiquichie etfcataqua.
 Lamparones. arehchaqua.
 Lampiño. no tayapemuri tifiemni.
 Lana de onejas. çununda, xuratengari.

- Lana de cabras o pelote. tentzu çununda.
 Lana gruessa. quangapeti çununda, charumeti.
 Lana merina. quatapeti çununda, punapeti.
 Lana luzia. no hupacata çununda.
 Lança. tiyamo tfiriquarequa.
 Lançada herida. firirecuqua, thururecuqua.
 Lançadera de texedor. vftataqua.
 Lançar. lo mesmo es que echar.
 Lance echar. vimbimbataui.
 Lance affi. vimbimbataqua.
 Lanceta de sangrador. chuhculperaqua.
 Lançuela pequeña lança. çapi tiyamu tfiriquarequa.
 Landre que mata en pestilencia. varaxehtaqua. vel. vpauhehtaqua.
 Landres del cuello. ahtziri hucandiqua. vel. hucalchaqua.
 Lanterna lenterna. chuhpiri ondaqua. vel. hizraqua.
 Lanudo. xerexeres xerexerengari.
 Lapa o flor de vino. vino qualipuhfiqua.
 Lapidario de piedras preciosas. maruati tzacapu miteti.
 Largo liberal. cuiripeti, no ampamonguti, vrati.
 Largueza affi. cuiripequa no ampamonguqua vraqua.
 Largamente o liberalmente. cuiripeparini no ampamonguparini vraparini.
 Largo en luengo. yofsi.
 Largura affi. yofqua.
 Lastar, pagar por todos los que pecaron, nitfpetfpeni. l. hatfipemâi.
 Lastar, pagar por mi solo. nichelpechetireni.
 Lastre de la naue. tzacapu ycharuta hupitzetaqua.
 Lastrear la naue. ycharuta cuetzaperani. l. hupitzeni.
 Latin lengua latina. latin vandaqua.
 Latinidad desta lengua. latinanapu vandaqua.
 Laud instrumento musico. castillanapu tauengua.
 Laurel arbol. murucata chuhcari, tarimuten has.
 Lauredal lugar de laureles. murucataendo.
 Lauar. hupani.
 Lauada cosa. hupacata.
 Lauador. hupari.
 Lauadero lugar de lauar. hupaquaro.
 Lauadero lebrillo. huparaqua.
 Lauajo a lauajar como de puercos. tziromendo, atfimmendo.
 Lauazas. ytfi huparanfqua.
 Lazada. tzicangacata.
 Lazada dar. tzicangani.

Lazo. eperuqua.
 Lazo para tomar fieras. findari eperuqua.
 Lazeria por mezquindad. thiztaqua, varichuequa.
 Lazerado affi. thizta, varichu.
 Leal cofa. mintziqua, taro.
 Lealdad. mintziperaqua. taroequa.
 Lealmente. taroetspeparini. vecauatfpeparini.
 Lebrada. quambachu atapaqua churipu.
 Lebrafitillo. quambachu peueuda.
 Lebrél. vichu ampiti.
 Lebrillo grande de barro. caheri hurume.
 Lebrillo pequeño. çapi hurume.
 Lebruno cofa de liebre. quambachueueri.
 Lecion del que lee. hureudahperaqua.
 Lecion que da el difipulo. arinfqua.
 Leche generalmente. ytzuqua.
 Leche dar. ytzuqua atahpeni.
 Lecho o cama. busca cama.
 Lechon. cuyame peueuda.
 Lechuga lo mismo. xaqua castillanapu. l. quirichoca.
 Letrina priuada. yazquaro.
 Lechuguino. xaquaescucata, vel, quirichoca escucata.
 Lechuza aue de la noche. tucuru. vel. fiquame.
 Leer. arinfstani.
 Leer affi amenudo. memechan arinfstani.
 Leer hasta el cabo. vtayaraní mehtzatayaran arinfstani.
 Leer otra vez. pingutanftan arinfstani.
 Legado del papa. fancto papa eueri anchecata.
 Legacia affi. fancto papa eueri anchehperaqua.
 Legitima cofa por ley. terupeti. vel. th'iris hapingua.
 Legitimar a alguno. vuacheeraquareni.
 Lego no ordenado. cuiripu no vandazcucata.
 Legumbre. thatfíni.
 Legua. uamintziquarequa.
 Ley generalmente. vandangucata, vandazcucata
 Ley natural. yfvandazcucata.
 Ley del pueblo. yreta vandazcucata.
 Ley del pontifice. teruhtficurieueri vandazcucata.
 Ley dar generalmente. vandanguhpeni.
 Ley quitar. vandazcucata cacananinfstani.
 Leyble cofa, que se puede leer. cez arinfqua.

- Leydo, hombre que lee mucho. mamaroarinfti. vel. xahcapemurī arinfti.
 Leyenda, lengua arinftua.
 Lencero que vende lienzos. tafta ynfpequareti.
 Lendrofo lleno de liendres. chexunda hinio.
 Lendrero lugar de liendres. chexundaro.
 Lengua generalmente. catamu.
 Lengua de buey, yerna. lo mefmo.
 Lengua de cierno, yerna. lo mefmo.
 Lenguage proprio. hapingua vandaqua.
 Lentecefe hazerfeliento. çanuni.
 Lentejas legumbre. caftillanapu thatfimi.
 Leña para quemar. chuhcari curiquarequa.
 Leña hazinada. maparacata chuhcari.
 Leñador que va por leña. yuiquareri.
 Leño vno folo. ma ychaqna chuhcari.
 Leon, animal. puqui.
 Leona hembra. cuxareti puqui.
 Leoncillo. puqui penenda.
 Leonado color. terepara.
 Lepra. chachatariquarequa.
 Leprofo. chachatariquareri.
 Lerdo. xepe, vhtahchari cumacuriri.
 Letania. fantoecha vehcovehcomariqua arinftua.
 Letor que lee. firanda arinfti.
 Letor dulce y fuave. thinaquanarinfti.
 Letra lo mefmo.
 Letrado. hurendi ambongafri mimis.
 Letrado malo. noambaqueti hurendi.
 Letrado bueno. ambaqueti hurendi ambongafri.
 Letra carta mcfajero. caratferacata firanda anchecata.
 Letrero de letras. letra hatzingaricucata.
 Leudar el pan. xaripeti yuetani tfireri.
 Leudado pan. xaripeti yuetacata tfireri.
 Leudadura para lo leudar. tfireri xaripeti.
 Leuantar a otra cofa. hauâtani.
 Leuantado affi. hauataqua.
 Leuantarfe. hauanfani. l. hauarani.
 Leuantado affi. hananfti. l. hauati.
 Leuantamiento tal. hauanfqua, hauaqua.
 Leuantarfe otra vez. mendero hauanfani, l. hauarani.
 Leuantamiento tal. mendero hauanfqua.

Leuantarfe con otro. tzuhtingataquareni hauarani.
 Leuantamiento affi. tzuhtingataquarequa.
 Leuantarfe contra otro. terurehpemani. l. hauatfpeni.
 Leuantado affi. terurehpemari, hauatfperi.
 Leuantamiento tal. terurehperamaqua hauatfperaqua.
 Leuantamiento en vno. himangueon hauarani.
 Leuantamiento affi. himangueon hauaqua.
 Leuante para oriental. hahchurim hiniqui huriata vèrahaca.
 Leuante viento oriental. hahchurinapu tariyata. vel. terulichuqua.
 Leuante del ynuerno. yauaqua tariyata.
 Leuante del eftio. hozta tariyata.
 Lexia. hapu. yuruhtfita.
 Lexos. yauaueti.
 Lexos de verdad. nomendo thfirimu.
 Lexos de deuda. nomendo thfirimo.
 Libelo diffamatorio. yehcangua caracata.
 Liberal largo. cuiripeti.
 Libertad. cuiripequa.
 Libra peso de onze onças. thzengaqua.
 Libra y media. menthzengaqua cateruhcan hameri.
 Libra dos y media. tzimanthzengaqua cateruhcan hucari.
 Libra tres. taniu thzengaqua.
 Libreta. çapinda thzengaqua.
 Libramiento de dineros. pitzehperaqua maronã ynspèrãfqua.
 Librança de dineros. lo mismo es que libramiento de dineros.
 Librar dineros. tayacata, yntfiugaritahpeni.
 Librança de feruidumbre. piaparacuhpenftani.
 Librador de feruidumbre. piaparacuhpenfri.
 Libramiento affi. piaparacuhperanfqua.
 Librar de peligro. pihpahpenftani.
 Librador de peligro. pihpahpenfti.
 Libre aludrio. vequa, heaqua, tehrundaquarenfqua.
 Libre hecho de fieruo. hanguarerangari, hurahcuufcata.
 Libre nacido en libertad. amiriras hanguarequaro penaugari.
 Librea de vestir. hilcheuiremba miuda hucaugariqua.
 Libreria. firanda patzaquaro.
 Librero que vende libros. firãda ahtfiquareri ynspèquareti.
 Librero que efcriue libro. firanda carari.
 Libro como quiera. firanda.
 Libro pequeño. firanda çapinda.
 Libro de cuentas. firanda miuataranfqua. vel. miuanfquacaracata.

- Libro acabado. firanda vtacata.
 Licencia como quiera. huramutſperaqua.
 Licenciar. huramutſpeni.
 Licenciado affi. huramumengari.
 Lid en trance de armas. pureculſperaqua.
 Lidar en eſta manera. pureculſpeni.
 Lid en el pleyto. chechechalſperaqua.
 Liebre animal. quambachu.
 Liendre. chexunda.
 Liengo pano de lino. taſta.
 Liento por humidad. çanuçanus, çanuri.
 Liga en el oro. tiripeti hararetacata. vel. carohſfita.
 Liga para tomar aues. antzapu, thirunda.
 Liga en las amiftades. carouatalſperanfqua, vehpouatalſperanfſq harape-
 ranſqua:
 Ligar con hechizo. quatatſtalſpeni.
 Ligadura affi. quatatſtalſperaqua.
 Ligera cofa. cetemeti, cetecetes, xetemeti.
 Ligeramente. cetecetexeparini xetemeſparini.
 Ligereza. cetecetexeſqua, xetemeſqua, hirengariſqua.
 Ligerero de pies. xahcaxahcanduti, churendura.
 Ligera cofa de hazer. no thizungapeti.
 Ligereza affi. no thizungapeſqua.
 Ligeramente. no tzungamu.
 Ligeramente traer algo. hyrendutani.
 Ligeramente yr. hyrenduni. xahcaxahcanduni, churechurehcuni.
 Lima para limar hierro. tiamu ambamucuranſqua, tiamu ambaretaqua, va-
 raretaqua.
 Limar hierro. tiamu vararini, ambarini, varamucuni.
 Lima de hierro. tiamu vararicata ambaricata varamucucata.
 Limaduras de hierro. varamucucata. çhuaquas, epuepus.
 Lima, el arbol. lina chuhcari angatapu.
 Lima la fruta deſte arbol. lo miſmo. lima hucaraqua.
 Limon el arbol. limones chuhcari angatapu.
 Limon la fruta lo miſmo. limon hucaraqua. l. nimunis.
 Limaza o bauaza. vtucx.
 Limofna hazer. vehcondelſpeni, cuirithzeenſpeni.
 Limofna. vehcondelſperata, cuirithzeenſperata.
 Limofnero. vehcondelſperi cuirithzeenſperi.
 Limpia cofa. pinpingas, ambambas.
 Limpidamente. pinpingaxeparini, ambambaxeparini.

- Limpieza. piupiugaxequa, ambaumbaxequa.
 Limpiar. ambarini, cutzurini.
 Limpiaduras. ambariqua cutzuriqua.
 Limpiar las narizes. cutzuruni.
 Limpiadero cualquiera. cutzulcutaqua.
 Linage. firnqua, uayohtfiqua.
 Linaza, fimiento de lino. castillanapu pirnuagua enaqua.
 Linda cofa. cez has exembequan has.
 Lindeza. cez haxequa, exembequan haxequa.
 Lindamête. cez haxeparini, exembequan haxeparini.
 Linde entre eredades. hamequa.
 Lino. vitzaqua pirnuagua vqua.
 Lirio. faucta maria tfitfiqui, xauiqui, tzitzupu tfitfiqui.
 Lirio blanco o açucena. vugupas tfitfiqui.
 Liron. animal. xacuindi.
 Lisiar o dañar. nahmanatahpeni, aquaretaahpeni.
 Lisiado en esta manera. nahmanatangari, aquaretaangari.
 Lisión affi. nahmanatahperaqua, aquaretaahperaqua.
 Lisíarse. nahmanataquareni, aquareni, aquaretaquareni.
 Lisónjear. churichurimutspeni, amba ambamutspeni.
 Lisónjeado. churichurimumengari, amba ambamumengari.
 Lisónjero. churichurimutspeti, amba ambamutspeti.
 Lisónja. churichurimutsperaqua, amba ambamutsperaqua.
 Lisónjeado. churichurimutspeparini, amba ambamutspeparini.
 Listada cofa de diuerfas colores. pororas cachachas.
 Liuiana cofa. cetemeti, nocnetzapeti, xetemeti.
 Liuianamente. cetemeparini, xetemeparini.
 Liuiano en feso. noçan vingatfi noçan tecauanfti.
 Liuianos o bofes de affadura. xaramuta.
 Lizo para vrdir y texer. tatzuraqua.
 Loar. busca alabar.
 Loable cofa. tzihuehtzacata, vrahchacata.
 Loablemente. tzihuehtzaparini, cuiripelhchaparini.
 Loado. busca alabado.
 Lobanillo. enaqua hucahchaqua.
 Lobado en las otras animales. axumi enaqua hucahchaqua.
 Lobadado. enaqua hucahcha.
 Lobo o loba o adine. vugururi, hiatfi, cuiuichu.
 Loco de atar. amexeraquareti, vanambe amerapateri.
 Locura desta manera. amexeraquarequa, vanambequa amerapatehperaqua.
 Loco como quiera. tantongari, uopiquarera.

- Locura affi. tantongariqua, nopiquareraqua.
 Loça vaso de barro. tiquiche.
 Loçano o gallardo. no ambe misquareni.
 Loçania affi. no ambe misquarena.
 Lodo tierra mojada y fouajada. atfimu.
 Lodofo. atfimu hinio.
 Lodofo lugar. atfimendo.
 Lograr de alguna cosa. andumuquareni. l. andumuni.
 Lograrfe. andanguareni. vel. hiriatenchani.
 Logo en vfura. hatzicutamaqua cuhtfitatfperaqua.
 Logrero. hatzicutamati, cuhtfitamati.
 Lombarda. tepari cipapu, caheri cipapu.
 Lombriz de estomago. caraxehchuqua.
 Lombriz del perro. vichu caraxehchuqua.
 Lombriz qualquiera. thziraqua.
 Lomo de animal. tzicaparaqua.
 Lomo de libro. firanda, tzicarehchuquaro.
 Longaniza. fituri cuiripeta hatziracata.
 Longura. yofqua.
 Lonja de tozino. ma aracuri tocino.
 Loor o alabança. bufea alabança.
 Loriga o cota de malla. tiamu findanariquereri cherenguequa.
 Loro entre blanco y negro. niralnirahcas.
 Loza para tomar aues. acatzequa. l. eperutaqua.
 Lofa para enlofar. viramu xungapeti.
 Lucha de los que luchan. quazcuhperaqua.
 Luchador affi. quazcuhperi.
 Luchar. quazcuhpeni.
 Luciernaga. chuhpiri etetfi.
 Ludir o fregar vna cosa con otra. vararini.
 Luego adverbio. canquan.
 Luego que coniunccion. vanacuriniheo. l. yfquihco.
 Luenga cosa. bufea largo.
 Luengo vn poco. çayofsty.
 Lugar en que esta alguna cosa. haquaro.
 Lugar en que algo se recibe o echa. hatziquaro.
 Lugar donde algo se guarda. patzaquaro.
 Lugar adonde huymos. cueraraquarequaro.
 Lugar donde juzgan. vtatfperaquaro.
 Luna. planeta del cielo. cutfi.
 Lunes dia de la semana. lo mismo. ytilhqui tziman huria.

- Luna de mediada. cutfi quepecuri.
 Luna llena. cutfiviripeti, cahenfti.
 Luna uueña. cutfi venfti. l. ymbangue venfti.
 Lunar luz de la luna. cutfi vahtzantzihcani.
 Lunar señal del cuerpo. pintzani lucariquarequa.
 Lunar pequeño. çapi pintzani.
 Lumbre. erantzqua.
 Lumbreira. piriraqua.
 Lumbrosa cofa. piriras.
 Lumbral de puerta lo baxo. mitaqua hahchuriiu mahounguaru.
 Lumbral de puerta a lo alto. mitaqua hahtficuriu mahoungua.
 Lufre en la pintura. erangaqua ambangariqua.
 Luto que fe pone por el muerto. pazcata.
 Luto de vestidura. pazcata xucuparaqua.
 Luto quitar. pazcata hurahcunftani, piuftani.
 Luxuria. amexengaqua, ambetzequa.
 Luxurioso. amexenga, ambetze.
 Luxuriosa cofa que haze luxuriar. auexengati vperaqua, ambetzetahperraqua.
 Luxuriosamente. amexengaparini, ambetzeparini.
 Luxuriar. amexengani, ambetzeni.
 Luz. bufca claridad.
 Luzero, eftrella de la mañana. hozquaquangari.
 Luzero o luziente. cangancangas. pungunpuungus.
 Luzio vn poco. çan queratati ezcauhozqua.
 Luzir o reflauder. henararani. pirirararani.
 Luzir hazia otra cofa. tzogatzahpeni.
 Luzir hazer. henarararani, pirirararani.
 Luzimiento affi. henaraqua, piriraqua.
 Luzir con piedras preciosas. thiuaquan xararani.
 Luzir vn poco. himaetani xararani.
 Llagá reciente con fangre. chapompzquarequa, tirumpzquareq.
 Llagá con materia. tfipouftiti, mehtzahftiuti, tzitzicatftiti.
 Llagá pequeña. aquârequa.
 Llagar hiriendo. aquaretahpeni.
 Llagá como quiera. aquârequa.
 Llagado lleno de llagas. chapahchapahpas, pichahpichahpas, thiruhthirupas.
 Llamar. vecuhpeni, yoahpeni.
 Llamar ameuudo. yoyoahpeni.
 Llamar por nombre. hacamaruhpeni, thantzizmaruhpeni.

- Llamamiento affi. hacamaruhperaqua, thantzizmaruhperaqua.
 Llamador por nombre. hacamaruhpeti, thantzizmaruhpeti.
 Llamar a bozes. yoyomeni vecuhpēi, aroaromeni, tzapatzapamēi.
 Llamado affi. yoangari.
 Llamamiento tal. yoalperaqua.
 Llamar con la mano. hahqui himbo vecuhpeni.
 Llamado affi. hahqui himbo vecungari.
 Llamamiento tal. hahqui himbo vecuhperaqua.
 Llamar haziendo señas con el rostro o haziendo del ojo. vecuhpeni yfminga-
 ritfeparini.
 Llamar para la guerra. purecuquaro vecuhpeni.
 Llamado affi. vecungari.
 Llamamiento tal. vecuhperaqua.
 Llamar tocando con la mano. chaschas astaparini vecuhpēi.
 Llamar a la puerta. tontonacuparini vecuhpeni mitaquaro.
 Llamamiento affi. vecuhperaqua.
 Llama de huego thingaraqua.
 Llamas hechar. thingarani.
 Lana cofa. terupehtfi.
 Llana o llano. terupehtfiqua.
 Llana de campo. terupendequa.
 Llana de agua. terupehtfiqua, pinahtfiqua.
 Llano en conuerfacion. pindengariugati.
 Llanaza affi. pindengarihperaqua.
 Llanta de col. coles quarandieucata. vel. ycaracata.
 Llantē yerua. vitzaqua fipiati.
 Llanto. velpequareta, yhuayhuamequa.
 Llanto hazer. verani yhuayhuameni, quaromariní.
 Llaue para abrir. mitataqua, mitaqua.
 Llaue pequeña. çapi mitaqua, çapza mitaqua.
 Lleño, cofa lleña. viniri.
 Lleuar. pani.
 Lleuado affi. pacata.
 Lleuar algo en los braços. camangaripani.
 Lleuado affi. camangaripacata.
 Lleuar caudelas en las manos. ychalcupani.
 Lleuar la carga a otro para que defeañe. miñtzirutahpeni.
 Llorar con lagrimas. verâni yurungari.
 Lloroso affi. yurungariri.
 Lloro. yurungariqua.
 Llorofamente. yurungariparini.

Llorar cou bozes. tzapatzapameni verani yhuamarini.
 Lloro affi. tzapatzapamequa vequa yhuamariqua.
 Llorofo desta manera. yhuamariri.
 Llorar mucho el niño con coraje. verani panguinpanguin hahtfini characu yquiuani.
 Llorar generalmente. vehpequareni.
 Llorar mucho. yhuamarini.
 Llouer. hanini.
 Llouer mucho. chacachacahcuni hanini chahrancharamahcuni.
 Llouer gotas grandes. charancharamahcuni hanini.
 Llouer grau espacio. yomendo hanini nomien niini.
 Louiznar. hanintzerani.
 Lluuia. haniqua.
 Lluuiofo. hanintzerando, hanimaraudo.

De los que comiençã en M.

Maça para majar lino. tayaraqua.
 Maça ð portero. chuhcari cupuntfi.
 Macero el que la llena. pari.
 Maça ð carreta. xaugaqua ychauaqua.
 Maciça cofa. nocenenati.
 Maço para majar. tayaraqua.
 Maço pequeño. çapiuda tayaraqua.
 Maço grande. caheri tayaraqua.
 Maçonear. tayani.
 Maçoneador. tayari.
 Maçonadura. tayaqua.
 Maçorca de hilo. ma vixucata piruaqua.
 Maçorca ð mayz. âtes que se cuaje el grano. thurari.
 Maçorca de mayz ya cuajada. tiriapu.
 Maçorca esta misma ya seca. xanini.
 Maçorca affi generalmente. maychaqua xanini.
 Maçorquita pequeña. vxupu.
 Maçorca el coraçon della despues de defgranada. vltieni.
 Maçorca de cacao. cahequa uopitaua cucata tiriapu.
 Maçorca cou hojas. chahuaparacucata.
 Maçorca sin hojas. thirungaricucata.
 Macho en cada especie. tzihuwereti.
 Machorra. carixe.
 Machucar cañas o cofas affi. patamu taçani.
 Machucada cofa affi. taçacata.

- Machucadura affi. taçaqua.
 Machucada cofa affi. tayacata taçacata.
 Machucar fruta o cofa affi. tayani lucaraqua.
 Machucadura tal. tayaqua.
 Madera. chuhcari.
 Madero. idem.
 Madero pequeño. çapichuhcari.
 Maderar con madera. vapahtfitani.
 Maderamiento. vapahtfitaqua.
 Madexa. piruaqua xequacata.
 Madrahta muger de padre. peuahpenfti.
 Madre. nana.
 Madre de mis fuegos. tarafene nana emba. vel. tahrenchequa.
 Madre de aflicion. misquareta amengayari.
 Madre do concibe la muger. euxarequa.
 Madre en los otros animales. peuahperi.
 Madre de río. yurequa nitaqua cauari.
 Madriguera de conejo. auau yrequaro.
 Madrina de baptifmo. ytfi atahfticuhperaquaro nanaetfperi.
 Madrina de boda. tembuchaquaro nanaetfperi.
 Madroño arbol. quaquatuqua chuhcari pananex.
 Madroño la fruta. quaquatuqua.
 Madrugar. erahchuraquahco hauanftani.
 Madrugada. erahchuraqua hauanfqua.
 Madura cofa. niiri.
 Madura cofa muy madura. puchameti.
 Maduramente affi. ninipariui.
 Madureza tal. niniqua.
 Madurar otra cofa. ninizecari, ninirani.
 Madurarfe. ninui.
 Maestro de orden. vrerucutfperi, anganatangari.
 Maestro dignidad defte. anganatahperaqua.
 Maestro de alguna arte. efquareri, hurendahperi.
 Maestro pequeño. himaetari efquareri.
 Maestro fala. amatahperachao.
 Maestro de arte feruir. am vri efquareri.
 Maeftria. am vriqua, efquarequa.
 Maeftre efuela. hurêguarequaro huramutfpeti.
 Magnifico en los gafteros. elien am ytfiquarehpeti.
 Magnificencia tal. am yuttfiquarehperaqua.
 Magnificamente. am ytfi quarehparini.

Magnanimo. caherimintzita hucari, tecauati.
 Magnanimidad affi. caherimintzita lucaqua, tecauaqua.
 Magnanimamente. tecanaparini, caheri mintzita lucaparini.
 Magra carne. axuneta.
 Magra cofa como hombre flaco. quintfiquintfiras.
 Magracer fer pararse flaco. quintfiquintfiraxeni.
 Magullar carne. cuiripeta tzetatzeta arani.
 Magullada carne. tzetatzeta acata.
 Magulladura de carne. tzetatzeta aqua.
 Maherir para la guerra apercebir o señalar. purecuquaro tzandahpeni.
 Maherimiento de guerra. purecuquaro tzandahperaqua.
 Mayo mes quinto, lo mismo, vel. ytilhqui yunentfi.
 Mayor cofa mas grande. çan vrehcamori.
 Mayor vn poco. çan aranguyari.
 Mayor de todos. vreti.
 Mayormente. yndemendo.
 Mayoral. yndemendo vreti.
 Mayordomo de otro. quengue.
 Mayordomia. quengueequa.
 Mayor hijo. thascambequaro vreti.
 Mayorazgo de aqueste vretie qua hapingua.
 Maytines lo mismo. yonequa vandatzequarequa.
 Mayz grano. ahtziri.
 Mayz feco en maçorcas. xanini.
 Mayz blanco. vrapeti ahtziri.
 Mayz negro. tzirancz ahtziri.
 Mayz amarillo. tfipambeti ahtziri.
 Mayz colorado. cuxauriqua.
 Mayz pintado de colores. huringu.
 Mayz leonado. charanex.
 Mayz que se haze en cincuenta dias. pirani.
 Majar con maço o maça. tayahchacuni.
 Majadero tal. tayahchacuraqua.
 Majador affi. tayahchacuri.
 Majar con majadero. tayani.
 Majada o pofada. quaquu.
 Majada de ganado. ytzuquatahpe haquaro.
 Majestad. teparamaqua.
 Majuelo. firuri ycaraqua.
 Majuelo plantar. firuri ycarani.
 Mal nombre, fustantino. cafigurita.

- Mala cofa. no ambaqueti, catingurita.
 Mala y falfamente. yehcambarini, cunaremeparini.
 Malo malamente. noez nitfipearini.
 Mal punto, interjeccion. o vili yquiquarenchaca.
 Malo estar. notzipeni, pamenchani.
 Malo estar mucho quasi a la muerte. vingatzenimendo.
 Maldad. yquimengaqua.
 Maldezir de otro. yquimehchahpeni.
 Maldicion tal. yquimehchahperaqua.
 Maldiziente affi. yquimehchahpeti.
 Maldezir algo. yquimeni.
 Maldezidor affi. yquimehperi.
 Maldicion tal. yquimehperaqua.
 Maldita cofa. yquimecata.
 Malencolico. misquarenguenari.
 Malenconia. misquarenguenaquea.
 Maleficio. vehcout, honatahperaqua.
 Maleficio hazedor de mal. vecom honatahperi.
 Mal hecho. noambaqueti vqua, no çambas vqua.
 Malhechor. no cambas vri.
 Malicia. yquimengariequa.
 Maliciofo. yquimenga.
 Maliciofamente. yquimengaparini.
 Maligno. vtas yquimengari.
 Mal querer. curunguehpeni.
 Mal querencia. curunguehperata.
 Malquifto. curunguengari.
 Mal fin. harondo handi.
 Malua, yerna conocida. vinareni, tzihqipeni, huriata heranche.
 Maluar, lugar de malas. viuarendo.
 Maluado. yquimengari.
 Malla o arma de malla. tiamu findanaricata, cherenguequa.
 Mallero que haze malla. findanariri cherenguequa vri.
 Mamar. ytzuqua arani.
 Mamanton o mamon. ytzuqua ampri.
 Manada de ganado menudo o mayor. maro vmbaxuriqna xuratengari.
 Manada a manada aduerbio. vmbanvmbanantzihparini.
 Manar agua o otra cofa. pumbapumbaruni.
 Manar algo de otra cofa. ambe himbo verani.
 Manar por dinersas partes. himindango verani.
 Manadero o manantial. pumbapumbaruquaro.

- Manantial cofa. veratiro.
 Manco de manos. curuhcu.
 Mancar de manos. curucuhpeni. varohcuhpeni.
 Manco de pies. curundu.
 Mancebo cuando crece. tumpscati.
 Mancebia juventud. tumpscagua.
 Mancebo crecido. thiricuriri.
 Mancebo pequeño. tumpscati.
 Mancebia mocedad destos. tumpscagua.
 Manceba de casado. tembuhtangari.
 Manceba de foltero. yfco vhcangati.
 Mancebo hazerse. tumpscani.
 Mancebo tornarse otra vez. tumpscanstani.
 Mancebia puteria. amexengagua quahta.
 Mançanal. caras chuhcariendo.
 Mançanilla yerua conocida. castillanapu putzuteni.
 Mancebo aun no baruado. tumpscati notiffime.
 Mancha o manzilla. tamari. l. tamaqua.
 Manchado o manzillado. tamaracata. l. tamari.
 Manchar o manzillar. tamarani.
 Manda de testamento. vandannuquahengua.
 Mandar hazer affi manda. vandannuquareni.
 Mandar de palabra. huramuni.
 Mandado de palabra. huramucata.
 Mandar affi en retorno. mendero huramuni.
 Mandado en retorno. mendero huramucata.
 Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a alguno
 a alguna parte, y el embia a otro. huramutspenstani na arinftani.
 Mandar el principe. huramutspeni.
 Mandamiento affi. huramuqua.
 Mandar como quiera. huramuni.
 Mandado en esta manera. huramuqua.
 Mandon que mucho manda. huramumps.
 Mando. huramuqua.
 Mâdragula yerua. carixequa hucaraqua.
 Manera de vestidura. nah hucaqua.
 Manera modo o forma. yfequa.
 Manear bestias. axuni hohcuni.
 Manga de vestidura. hucaxuraqua.
 Mango de cuchillo. cuchillo hucachhuqua.
 Mangorrero cuchillo. caheri cuchillo anchetaqua.

- Mangonada. ahtfiuatahperanfqua.
 Manida de jornada. hayaquaro.
 Manilla. tayacata, tiripeti catahecuqua.
 Manifestar dar a conocer. mitetahpeni, mitetarahpeni.
 Manifesto. ambando.
 Manifestamente. ambando xararaparimi.
 Manifestar. xaratatfpeni, exeralhpeni.
 Manifestacion. xaratatfperaqua.
 Manifesto ser. xararani, ambando xararani.
 Manjar generalmente. aqua.
 Manjar de huas. thatfimi atapaqua.
 Manjar como quiera o guisado. atapaqua.
 Manjar de carne. cuiripeta atapaqua.
 Manjar de pescado. curueha atapaqua.
 Manjar de huevos. quaxanda atapaqua.
 Manjar de aguacatl. cupanda atapaqua.
 Manjar de yeruas. xaqua atapaqua.
 Manjar de chilli. cauas atapaqua, cueperi.
 Maña. am hurengua ambongafqua.
 Mañear. am hurenani ambongafcani.
 Mañero o mañoso. am hurendi, ambongafri.
 Mañosamente. ambongafparimi, hurembarini.
 Mañana del dia. tzipa, erandepoqua erahelchuraqua.
 Mañana despues de hoy. pauan.
 Mañera que no pare. carixe.
 Mano de hombre. hahqui.
 Mano pequeña. çapinda hahqui.
 Mano derecha. qhuanicuquarã hahqui.
 Mano yzquierda. viquixahcau hahqui.
 Manojó amanada. macatzihcuraqua. l. mahocurita.
 Manojó a manojó, adverbio. macatzihcuraqua.
 Manopla armadura. tiamu thipihcuqua.
 Manfa cosa. quaquatas.
 Mansedumbre. quaquata xequa.
 Manfo de brano. quatatzenfri.
 Manfa agua. paraxuriri, pinahtficurati, picameti.
 Manta generalmente. tafta, holichaqua.
 Manta de cama. xucuparaqua.
 Manta pequeña de cama. qhuahfcuqua.
 Manta de pared. qhuãguarigua.
 Manta de martas. Ahpapuhohchaqua.

- Manta para combatir.
 Manteca de vacas. vacas manteca.
 Manteca derretida. manteca ytfieracata.
 Manteles. mefa quahtfiqua.
 Manteles pequeños. cambini quahtfiqua.
 Mantener. cuiriperahpeni, thirerani.
 Mantenido. cuiriperangari. thirerangari.
 Mantenerse. camata hapinan, am hapinan.
 Mantenerse del ayre el aue. cuini tariyata arani.
 Mantenimiento. aqua.
 Manual cofa. am no hurahcuqua quirahcuxaqua.
 Manzilla. busca mancha. pintzani.
 Manzilla en el cuerpo o cara. culhmanda hucāgariqua. l. tamāgariq.
 Manzillado affi. culhmanda hucangari. l. tamangari.
 Manzillar desta manera. amhahcuhpenni.
 Manzillarfe. am haxeni, an querequarani.
 Manzilla auer. miſquaretſpeni.
 Manzilla por misericordia. miſquaretſperaqua, aranguen ahtperantſqua.
 Mapamundi o bola de cosmografía. paraquahpen eratacata.
 Mar generalmente. caheri hapunda.
 Mar alta. hapunda hauametiro.
 Mar baxa. no hauametiro.
 Marauilla. tziriraxequa, hauaquarequa.
 Marauillofo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
 Marauillofamente. tziriraxequan, hauaquarequan haxeparini.
 Marauillarfe. tziriraxeni, hauaquarani. l. tzirirahcuquarani.
 Marauillado. tzirirahcuquareti, hauaquareti.
 Marauillarfe mucho. taçaretani.
 Marauedi. çapi cnartilla.
 Marcar plata. tayacata carangaricuni, munda hatzingaricuni.
 Marcada piata. tayacata munda hatzingaricucata.
 Marco de plata lo mismo. vel. tayacata men thzengaqua.
 Março mes tereero. março cutfi.
 Março cofa deste mes. março cutfi himbo vcata.
 Marchitarfe. xanini, quatâni.
 Marchito affi. xaniri, quatâri.
 Marchitable cofa. xaniri.
 Marea, viento de la mar. hapunda tariata.
 Marfil. axuni finiquarondiraqua.
 Margen de libro. firanda comucuraqua.
 Marohjo o moho de los arboles. patzuhueni. l. terendapu.

- Marido. vanbucata.
 Maridable cofa. tembuchaquaroeti.
 Maridable vida. tembuchaqua hangua.
 Marina cofa de la mar. calerihapundiaronapu.
 Marinero. paricutahpe.
 Mariposa generalmente. paracata.
 Mariposa grande pintada. paracata curiti.
 Mariposa pequeña. çapinda paracata.
 Marmol piedra marmoleña. ytfimaruuati.
 Marmol columna. tzacapu angandaqua.
 Marmolejo columna pequeña. harahitaquaro angandaqua.
 Marques. lo mesmo.
 Marqueña. lo mesmo.
 Marqueñado. marques eueri yrechequa.
 Marda animal conofida. vacui.
 Martes dia de la semana. lo mesmo, martes huriatequa.
 Martillar. vahthfiumi.
 Martillado. vuahthfiqua.
 Martillo. vuahthficuraqua.
 Martilogio. huriata miuqua.
 Martir. hacahcuqua himbo vuandicungari. vel. pamerangari.
 Martirio. hacahcuqua himbo vuandicuhperaqua.
 Mas, nombre comparatiuo. hucamani, vahmandamani, hapindamani.
 Mas, aduerbio comparatiuo, idem. vel. hucamatitero.
 Mas, conjuncion. can.
 Mas para continuar, aduerbio. hiuguni.
 Mas si. conjuncion. yquitero.
 Mas valer. vahmandamanhucaparani.
 Mas querer. chemendo vecani.
 Maffa generalmente. yihcuata, tficacata.
 Maffa de tributos. cuncunahcuata. vel. manutacata thantzita.
 Maffa de harina. tfireri tficacata, yihcuata.
 Mafel de naue. ycharuta chuhcari anganaraqua.
 Mafin de ganado. vichu xuratengari eranguti.
 Mafuerço yerua conocida. enitziqindas.
 Mata o pie de cualquier yerua. maxenchequa.
 Matar. vuandicuhpeni.
 Matador. vuandicuhperi, ahperi.
 Matar despedaçando. chahnachahuaahpeni.
 Matador desta manera. chahuachahuaahperi.
 Matar a traycion. hurendaro vuandicuhpeni.

- Matador tal. hurendaro vuandicuhperi.
 Matar animales o fieras. axuni vuandicuni.
 Matador destas. axuni vuandihuari.
 Matar sacrificãdo animales o aues. vichu chapacuhuanu.
 Matador affi. chapacuhperi.
 Matar sacrificãdo hombres a los ydolos. chapacuhpeni.
 Matador en esta manera. âxame.
 Matador de padre. tataemban, etemban, vuandicuri.
 Matador de madre. nanaemban, amambau, vuandicuri.
 Matar affi mefmo. vuandicuquareni.
 Matador de fi mefmo. vuandicuquareri.
 Matança. vuandicuhperaqua, ahperaqua.
 Materia podre. yuani tereri.
 Material cosa grossera. no esquarenscata.
 Materia tener. yuani vriquareni.
 Materia donde facamos. erangaqua, himbo vqua.
 Material persona. no erongari, no erambeti.
 Matiz en la pintura. tamaracata.
 Matricula de nombres propios. firanda caraperaqua.
 Matricular. hacanguriqua carapeni.
 Matrimonio. tembuchaqua.
 Matrimonial cosa. tembuchaquaro.
 Matriz generalmente. nanaetsperaquaro ehpuetsperi.
 Matriz de codornices. curu xerequaro.
 Matriz de las cibdades. yretaro ehpuetsperi.
 Maxcara o caratula ahcangariqua.
 Maxcar. xaxâni.
 Maxcada cosa. xaracata.
 Maxcada o maxcadura. xaxaqua.
 Maxcar el pan a los niños. xaxatfpeni.
 Matrona muger honrrada. caticafis cutxareti, cutfichu.
 Mazmorra prifiõ. ongahperaquaro.
 Mear. yazcani.
 Mear con otros. mario yazcani.
 Mearse de miedo. yaratzequarenstani.
 Mear alçando la orina. cuniçuzcani cani yazcani, hauatani yazcani.
 Meada cosa de meados. yararacata.
 Meada de meados. yazcata.
 Meados las orinas. ytfi yazcata.
 Mecapal. firuruqua.
 Mecer. manatani, manomani.

- Mecedor. manimati.
 Medido. manatacata.
 Mecedera para meter. manomataqua. harumu.
 Mecedera. manimaqua.
 Meter vni. con. str. tziमारानि विहवानिहवानतानि मानतानि.
 Medido añi. विहवानिहवानतंगति.
 Meceđer tal. विहवानिहवानताहपेति.
 Meceđura tal. विहवानिहवानताहपेराqua.
 Meter = menear cuna de nifos o cosa semejante. vanamu manatani.
 Meceđura en eña manera. vanamu manataqua.
 Meceđer tal. vanamu manatani.
 Mecha de candil o lampara. piruaqua etfcutaraqua.
 Mechero de candil o lampara. vanu vananguequa etfcutaqua.
 Medida braça. ma pirumu.
 Medida libra. teruhcan hameri thzengaqua.
 Medida luna. quepesuri cuti.
 Mediano entre grande y chico. himaetani.
 Medianta añi. himaetaqua.
 Medianamente añi. himaetapariniho.
 Medianamente hazer algo. himaetapariniho ambe vni.
 Medianamente dezir algo. himaetapadi ambe vandaui.
 Medianero en e mpra. agandaruhpeniri am puaquaro.
 Medianeria añi. ys agandaruhperaniqua.
 Medianero entre dos. haracuhpeniti. ve. teruhcan vemati.
 Medianero o mo quiera. harondo nitipemari.
 Medianeria deña manera. harondo nitiparamaqua.
 Medial = demediado. teruhpacucata.
 Mediar = demediar gañar hasta la mitad. turuumberani hapingua.
 Mediado o demediado añi. turuumberacata.
 Medico o ñico. xurihca.
 Medicinal o la. ñipati.
 Medicina. ydem.
 Medico de q. s. tziनानगरिकुहपेरी.
 Medicina de q. s. tziनानगरिकुहपेराqua. thepangariqua.
 Medico de orejas. tziनानदिकुहपेरी.
 Medico experimental. ambuiganiri xurihca.
 Medicina experimental. thzeñucata ñipati.
 Medico que sabe poco. ganilo xurihca. himaetari.
 Medida com. de vara. pirumu thzerequa.
 Medida tomo de celemin o arroba. thzengaqua.

Medida a diez pies. ma pirimu yrecha eueri.
 Medidor por esta medida. thzereti.
 Medido por esta medida. thzerecata.
 Medir derecho. hurimbeti thzereni.
 Medida cofa affi. hurimbeti thzerecata.
 Medidor derecho. hurimbeti thzereti.
 Medir tuerto. yenguecaten thzereui.
 Medida cofa affi. yenguecaten thzerecata.
 Medidor tuerto. yenguecaten thzereti.
 Medida derecha. hurimbeti thzerequa.
 Medida tuerta. yenguecaten thzerequa.
 Medir tierra. echeri thzereni.
 Medida tierra. echeri thzerecata.
 Medidor de la tierra. echeri thzereti.
 Medida de tierra con que se mide. pirimu echeri thzeretaqua.
 Medir el mundo. paraqnahpen thzereni.
 Medido mundo. paraqnahpen thzerecata.
 Medidor del mundo. paraqnahpen thzereti.
 Medida del mundo. paraqnahpen thzerequa.
 Medir algo. au thzereni.
 Medida cofa affi. an thzerecata.
 Medidor tal. an thzereti.
 Medio verso. men mintzitaquaro.
 Medio dia. teruxutiui.
 Medio la mitad del entero. vecarecnrita.
 Medio celemin. çapithzengaquu.
 Medio assado. cueratati niuiui.
 Medio comido. teruhcan hameri acata.
 Medio biuo. çanderohco mintzitaçati.
 Medio muerto. ydem.
 Medio quemado. teruhcan hameri curiti.
 Medio crudo. çu no niuiui.
 Medio pie. teruhcan hameri çambanduraqua.
 Medrar por mejorar. çan curempiquareraui.
 Medrado affi. çan curempiquarerari.
 Medra por mejoría. çan curempiquareraqua.
 Medrofo por naturaleza. cheyemps.
 Mejor, nombre comparatiuo. lucamati.
 Mejor, aduerbio de comparatiuo. idem.
 Mejor vn poco. çanlucamati.
 Mejorar cada dia. busca medrar.

- Mejorar en dolencia. çan cezpiquarerani.
 Mejoria de dolencia. çan cezpiquareraqua.
 Mejoria en cada especie. huçamançani.
 Melcocha. ahtequa limbo tñicacata curinda.
 Melcochero que las vende. hindequi hin xas ynñpequarehaca.
 Melena de buey. ytzuquatahe tatzuruqua.
 Meleцина echar. thepauaculpeni.
 Melocoton arbol conocido. melocoton angatapu.
 Melocoton la fruta del. melocoton hucaraqua.
 Melon fruta conocida, lo mismo. nininacuri.
 Melonar. niniva curiendo.
 Meloxa, lanaduras de miel. ytñi ahteri.
 Mellar algun vaso. quepenucuni.
 Mellada cofa affi. quepenuci.
 Mella o melladura. quepemuqua.
 Mellado en los dientes. queporu, quexoru.
 Mellizo. tziman peuacata.
 Membrillo, arbol conocido. castillanapu caras angatapu.
 Membrillo fruta de lo mismo. caras hucaraqua.
 Membrudo de grandes miembros. nungumungus.
 Memoria. minanfqua.
 Memorial. minanfqua.
 Mencion. minahperanfqua.
 Mendigar el pobre. camahquareni.
 Mendigo el que affi demanda. camahquareri.
 Mendiguez de aquefte. camahquarequa.
 Mendrugo. quepequepeacata.
 Menear algo. manatani.
 Meneado. manatacata.
 Meneador. manatati.
 Menearse. manaquareni.
 Menear los labrios como quien reza. manamuni.
 Menefer. limbo equa.
 Menefer aue. limboeni.
 Meneferes. limboeti.
 Meneferofo. vehcompiquarerari, çano veranda handi.
 Menguante de luna. cutñi variquaro.
 Menguante de la mar. caheri hapunda vuaraqua.
 Mengua ynopia. vehcompiquareraqua.
 Menguado. vehcompiquarerari, çano verandahandi.
 Menguar. thzethzerupani.

Menor, nombre comparatiuo. curembas.
 Menos aduerbio comparatiuo. çan himaetani.
 Menor de edad que esta debaxo de tutor. ahtfinuta.
 Memoria de edad affi. ahtfinutaqua.
 Menospreciar. amutahpenftani.
 Menospreciado. amutangansfri.
 Menospreciador. amutahpenfti.
 Menospreciando aduerbio. amutahpensparini.
 Menosprecio. amutahperanfqua.
 Menoscabo o mengua. thipuperata.
 Menfajero. anchecata, vrati.
 Menfaje. anchetahperaqua, axahperaqua.
 Menfaje o nueuas dezir. antzandahpeni.
 Mefajero de vanidad. ambenihco tzaudahperi.
 Menfajero entre dos. tzimantzetangati anchetangani.
 Mentar. busca nombrar.
 Mente, la parte mas efencial del anima. miuanfqua curandiqua.
 Mentir a fabiendas. yehcamani.
 Mentira affi. yehcamaqua.
 Mentira grande. tepari yehcampfqua.
 Mentir mucho o muchas vezes. yehcampfcani.
 Mentirofo. yehcamps, yehcampfqua viningari.
 Mentirofamente. yehcambarini.
 Menuda cofa. purupurus, çambinihco.
 Menudear el passo yendo aprieffa. xahcaxahcanduui.
 Menudencias. tfigatficas mayepequa.
 Meollo de fruta seca. tzihquipu hatauaqua.
 Meollo o tuetano de hueffos. ceneuata.
 Meollos de la cabeça. camatfita.
 Mercar. piuani.
 Mercada cofa. piuacata.
 Mercar en vno. menihco himangueon macuni piuani.
 Mercaduria. piuaqua.
 Mercader que vende. mayapeti.
 Mercaderia. mayapetiequa.
 Mercado lugar. mayepeto.
 Merced por misericordia. vehcondelperaqua cuirithzecuhperaç.
 Merced auer. vehcondelpeni, cuirithzecuhpêi.
 Merchante. lo mismo es que mercader.
 Mercada cofa para vender. maoxequa.
 Mercaduria de esclauos. hapingata ynfpequarequa.

- Merdofo. quatzita hinio.
 Merecer. andumuquareni, nitatareni.
 Merecedor. andumuquareti, nitatareni.
 Merecimiento. andumuquarequa.
 Merecer el amor de otro. nitatareni pampzingani.
 Merecimiento grande. tepari nitatarequa.
 Merendar. huriaqua aqua arani.
 Merienda. huriaqua aqua.
 Mes parte dozena del año. cutfi minuqua.
 Mes y medio. ma cutfi ca teruhcan hameri.
 Mefa donde comemos. mefa thiereraqua.
 Mefa de metal. tiamu mefa.
 Mefa portatile. mefa himindango hanatamaqua.
 Mefa en los sacrificios. diablo eneri tatziqua.
 Mefa de un pie. mefa mahco hantziri hucari.
 Mefa de tres pies. mefa tanim hantziri hucari.
 Mefa en que ponen vendible. mefa mayapetaqua.
 Mefa de cambiador o banco. mefa tayacata mayohitacuraqua.
 Mefa de tres ordenes. mefa tanimu firicuata.
 Mefon. lahquarequaro, xachoperaquaro.
 Mefonero. xachopeti. vel. eropeti.
 Meftruo de muger. yuriri huaqua.
 Mefurar. yuueyue atani, tificatfica atani.
 Mefurada cofa. yuueyue atacata, tificatfica atacata.
 Mefar. xachahficuhpeni.
 Mefado. xachahficungari.
 Mefador. xachahficuhpeti.
 Mefadura. xachahficuhperaqua.
 Mefura. maricuxa quahangua.
 Mefurado. maricuxari.
 Mefuradamente. maricuxaparini.
 Mefurarfe. cafipeti vaxantani.
 Metal. tiamu.
 Metalado. tiripeti tayacata hinguu apocuriri.
 Meter. yncharani.
 Metido. yncharacata.
 Metedor. yncharati.
 Meter muchas vezes. uomenihco yncharani.
 Meter debaxo de tierra. ynchazcuni.
 Metido affi. ynchazencata.
 Meter debaxo del agua. caramani ytfiro.

- Metido affi. ytfiro caramacata.
 Meterfe o colarfe entre otros o por algun lugar estrecho. ytzurehtacumia-
 Metido affi. ytzüchurimati. (ni, ytzuntzurimani.
 Meter en el feno. quirauani conchouaquaro.
 Metida cofa affi en el feno. quirauacata.
 Meterfe en pedaço de eredad o tierra agena. mayouacutſpeni.
 Mexilla de la cara. quenchequenchemequa.
 Mezclar. yuuetani yuemaní.
 Mezclada cofa. yuuetacata, yuemacata.
 Mezcladamente. yuemaparini.
 Mezcla affi. yuuetaquá, yuemaquá.
 Mezcla de cal. hapu angomatacata.
 Mezquino. thizta, varichu.
 Mezquinamente. thiztaqua, varichuequa, thiztaparini, varichueparini.
 Mezquidad. thiztaqua, varichuequa.
 Mezquita. diabloeneri, quahtaqueri.
 Mi cofa, pronombre. hucheni hapingua.
 Miedo. cheta taçaretaqua.
 Miedo auer. cheni, taçaretaquareni.
 Miel de auejas. ehpus.
 Miel que nace en las flores. tfitfiqui altequa.
 Miel rofada. tfitfiqui yufcata altequa.
 Miel de maguey cruda. acamba alteri.
 Miel eſta meſma muy cozida como arrope. alteri altequa vcata.
 Miel, eſta miſma cozida un poco. ahteri hureracata.
 Miel de cañas de mayz. yfimba altequa.
 Miel hazer las auejas. vanapu abtequa hatzicuni.
 Miembro parte del cuerpo. axofquarequa.
 Miembro a miembro, aduerbio. mandan axofquarequa hauahenboqua.
 Miembro de hombre. atzaqua, tzihuequa.
 Miembro de la muger. atiqui, cuxarequa.
 Mientras o mientras que. yquitqui, himahcandihqui.
 Miercoles dia de la ſemana. lo meſmo.
 Mierda. quatzita.
 Miefes. tiriparaqua, picumaranfquaro.
 Migas de pan cozido. paquez.
 Migaja de pan. purutzeta.
 Migajas de queſo. queſo purutzeta.
 Mil, número. tzimanyrepeta ca tembenequatze.
 Milagro. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
 Milagroſo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.

- Milagrofamente. tzirirajequan has himbo.
 Milagrofo hazer algo. tzirirahculpequan vni.
 Milagros hazer. tziririrajequan has vni.
 Milano. cuiyus.
 Milla. tziman yrepe hingun tembenequatze.
 Millon. lo mismo es que mil.
 Minar hazer mina. tayacata haracuni.
 Minada cofa. tayacata haracucata.
 Mina foterraño cueua. haramnta, yuchatzequa.
 Minando aduerbio. yuchatzeparini.
 Minador. yuchatzeti, haratzeti.
 Minero de oro. tiripeti haracuquaro.
 Minero de plata. tayacata haracuquaro.
 Minero de cobre. charapeti tiamu haracuquaro.
 Minero de greda. echeri enerequa piquaro.
 Minero de piedra cufre. tzacapu quinguimarari haracuquaro.
 Minero de aguzaderos. tzacapu ambamucuraquaro.
 Mio cofa mia. pronombre. huchení hapingua.
 Mirar. exeni.
 Miradero, lugar de donde miramos. erauaquaro, eromazquaro.
 Mirar a menudo. memechaneromazcani. vel. erauani.
 Mirar al traues o de trauesia. pahpandini, pahquandini.
 Mirar o acatar confiderando. exembeni, exeexerani.
 Mirar al cielo. erancheni.
 Mirar atras. eraparani.
 Mirar a lexos. erauani.
 Mirar de arriba abaxo. eratzeni quetzequa.
 Mirar adentro. erangani.
 Mirarfe por todas las partes del cuerpo. exeexeaquareni.
 Mirar en derredor. vahnavahnahtfíni exeni l. erauani.
 Mirador el que mira affi. vanavahnahtfiri axeni.
 Mirar arriba. erancheni.
 Mirar a otro con enojo o audar con otro roftriuerto. çauilico erapandih-
 peni. pahpandihpeni, nurapatatfpeni.
 Miferia contraria de dicha. vichuquiequa.
 Mifericordia. haranguen alperanfqua.
 Mifericordiofo. haranguen alpenfti.
 Mifericordiofamente. haranguen alpenfparini.
 Mifericordia auer. haranguen alpenftani.
 Miferia de pobreza. çanoveranda piquareraqua.
 Miferable. bufea mezuquino.

- Moho de vino. terehtfiqua. çunultfiqua.
 Mohoso pan. çunuri.
 Mojarfe. quacani.
 Mojado affi. quacari.
 Mojarfe por de dentro. quacanani. vel. quacangueni.
 Mojarfe mucho. yanquacani. hecnemeni
 Mojadura. hecnemequa.
 Mojar a otra cosa. hecnemerai.
 Mojado. hecnemeti.
 Mojon piedra. izacapu hamequa.
 Mojon o linde de eredad. yirucuta hamequa.
 Molde vaziadizo de ymagines o estampa. petaqua erangaqua.
 Moler harina. vruni.
 Molido harina. vrucata.
 Moler colores. charapeti vruni.
 Molidos colores. charapeti vrucata.
 Moledor con que se muelen. charapeti vruraqua.
 Moleadura de colores. charapeti vruqua.
 Molestar. xan angarutatfpeni. himahztahpeni.
 Molestia. xan angarutatfperamaqua. himahztahperaqua.
 Molesta cosa. xan angarutatfperaqua himahztahperata.
 Molestado. xan angarutamengari. himahztangari.
 Molestamente. xā angarutatfpemaparini. himahztahparini.
 Molestar, dando mucho enojo. yquinatahpeni. vel. cururahcuhpeni.
 Molestia affi. yquinatahperaqua. cururahcuperaqua.
 Molestado desta manera. yquinatangari. cururahcungari.
 Molestador tal. yquinatahperi. cururahcuhperi.
 Molino de agua para pan. ahtziri vruraqua.
 Molinero que lo cura. ahtziri vrurati.
 Molienda. vruqua.
 Molino de azeyte. azeyte vraqua.
 Molinero de azeyte. azeyte vrurati.
 Mollite pan muelle. curinda hiyamhiyammas.
 Mollido. hiyamhiyamamas.
 Molidura. hiyamhiyamaxequa.
 Mollir la cama. xerefeunfani cantfiro.
 Mollidura tal. xerefeunfqua.
 Mollida cama. xerefeunfca.
 Momento de tiempo. ys yondihco. noyon. çondihco. mexihcu pahftita-
 Momo contra hazedor. thzendatfperi. (quaheco.
 Momo principal. vrerucutfperi.

- Moua animal conocido. oçoma.
 Monacordio. caftillanapu tanengua.
 Monazillo de clerigos. miſſa haruuahperi.
 Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. Siciuparacuni. chēgupara-
 Mondada coſa affi. chenguparacucata. ficuiaparacucata. (cuni.
 Mondaduras en eſta manera. hucaparaqua.
 Mondar algo como garuaños o yerros. eracunſtani.
 Mondada coſa affi. eracunſcata.
 Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
 Mondar como pozo. ahmbondanſtani.
 Mondada coſa affi. ahmbondanſtani.
 Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
 Monda orejas. churuudiqua.
 Monda dientes. churuuataqua.
 Moneda. tayacata ampinaaraqua.
 Moneda falſa. tayacata no haueunſcata cunaren tayacata
 aricata.
 Moneda de oro. tiripeti ampinaaraqua.
 Monedero que haze moneda como tomines o quartos. tayacata ampinaaraqua
 Monafterio de monges. tataechao. (vri.
 Monge folitario. amberi haudiohco vandatzequareti.
 Mongia. amberiequa langua.
 Mongil veſtitura de monja. cuhtfincha amberiequa hucaqua.
 Monipodio de los que venden. mayapecha vmbaxuriqua.
 Monja. cuxareti diofenhacuri.
 Mono animal conocido. oçoma.
 Moutar. hucaparani.
 Monte. huuataro. pucuriro.
 Montaña. caheri huuata.
 Montañas coſa de montaña. huuataronapu.
 Montañero que la guarda. pucuriquari.
 Montefa coſa de monte. huuataronapu.
 Montero caçador de fieras. quanicuti. vârati.
 Montear caçar fieras. puqui vârani.
 Monteria caça de fieras. puqui vârâqua.
 Montõ de coſas menudas. vmban vmbanantzqua, chumbinchun binantzqua.
 Monton de tierra. echeri maro chumbixuriqua.
 Montaña deleytable. pucuriro. vel. huuataro miruuguarequaro.
 Montañefa coſa affi. huuataronapu.
 Montofa coſa alta. huuata yotati.
 Monton de muertos. varicha peperanſqua.

- Moral arbol conocido. firani chuhcari.
 Mora de carga. fituni hucaraqua.
 Morar. yrecani.
 Morada. yrequa.
 Morador. yreri, yreti.
 Morar cerca de algun lugar. yremucuni. pimucuny recani.
 Morador en esta manera. yremucuri. vel. pimucuri yrecani.
 Morada en esta manera. yremucunqua. pimucunqua yrequa.
 Morar con otro. mario hangueni.
 Morador con otro. mario hangueti.
 Morada con otro. mario hanguequa.
 Morador de casa ajena. vaxatahperi. hahquareri.
 Morador de rio. yurequaro yremucuri.
 Morador de bosque. pocurio yreti. yreuacuri.
 Morador de monte. hunataro yreti.
 Morador de campo. telpaqua yreti.
 Morador de cielo. anandaro yreti.
 Morado color escuro. ayucueñ hantfi.
 Morcielago aue de noche. vafis.
 Morcilla. fituri yuriri hatziracata.
 Mordaza. catamu catziectſperaqua.
 Morder o mortificar. catzareni.
 Mordedura affi. catzarequa.
 Morena cosa baça. turihturilbas. vel. ſiuahſiuahcas.
 Morir. variini. virucumani.
 Morir de coraje. yquiataronirani.
 Morir de frio. thzirataro nirani.
 Morir de hambre. carindaro nirani.
 Morir cayendo. varitzeyarani.
 Mortaja. taſta hatzilperarãſqua.
 Mortajar al muerto. cez hatzinſtani varicha.
 Mortajador de muertos. cez hatzpenfri.
 Mortal cosa que mata. varirahpe.
 Mortal cosa que muere. nah vquareri cuiripu.
 Mortandad affi. nah vquarepoqua. varipoqua.
 Mortero. vruraqua. tayaraqua.
 Morteruelo especie de falſa. atapaqua cuecuetzas.
 Morteſino. tſipongari. tirungari. noçau vraquã hangari.
 Mortuorio. buſca eſequias.
 Mosca volatile conocida. tindi.
 Mosca grande. tindi quatzirehpe.

Mosca otra mayor. tindi caleri.
 Moscarda que auienta las vacas. tanantzu.
 Moscador para mofcas. vehpongariqua. ândataqua.
 Moscador para hazer ayre. vehpongariqua. vel. yitzungariraqua.
 Moscador grande para hazer fombra. culmianchutahperaqua. ondatabperaqua.
 Moscada nuez. castillanapu ahtemararicauas.
 Moscatel. firuri vrapeti ahtemarari.
 Mosquear. tindi ângarini.
 Mosqueador. lo mismo es que mosqueadero. tiudi âugariri.
 Mosquito. tahcupu. vanapu.
 Mosto. notihquiquereti vrapî. çantzamarari.
 Mosto vino de maguey. vrapî çantzamarari.
 Mostrar eu el dedo. huutzicutîpeni.
 Mostrar. xaratatîpeni. thantzitîpeni.
 Mostrar las cosas de casa y retretes al que no las a visto. exerahîpeni. ezcutahîpeni.
 Mostrar letras o doctrina. mimitîculîpeni. burendahîpeni. letra mitetahîpeni.
 Mostrarfe con vana gloria. exerahquareni.
 Mostrenco. yscotati.
 Mostruo en naturaleza. vintîfiyamequan has.
 Motete. pirequa.
 Motete lastimero. vèquan has. thiuaquan has pirequa.
 Motejar. ehrambarîhîpeni. tachâ vtahîpeni. aringastahîpeni.
 Motejado. ehrambarîngati. tachan vtangari. aringanftangari.
 Motejador. ehrambarîhîpeti. tachau vtahperî. aringastahperî.
 Mote. ehrambarîhîperaqua. tachau vtahperaqua. aringastahperaqua.
 Motiuo. vèqua himbo. heyagua himbo.
 Mouer affi. vègueuani.
 Mouido affi. vengueuari.
 Mouer a otro affi. vengueuatahîpeni.
 Mouido affi. vengueuatangari.
 Mouedor affi. vengueuatahperî.
 Monimiento desta manera. vengueuatahperaqua.
 Mouer de lugar. hauatamani.
 Mouida cosa affi. hauatamacata.
 Mouer hazia otra cosa. huuduretani.
 Mouer a menudo. memechan hauatamani.
 Mouer a parte. tampayaranî. tamhatziyaranî.
 Mouer en diuerfas partes. vapore hauatamani.
 Mouer con dificultad. çanoveranda hauatamani.

- Mouer la muger o abortar. bufca abortar. vuatfi hunani.
 Mouible cofa. tfiyetfiyengari.
 Mouedura de lo mouible. manaquarequa. tfiyetfiyengariqua
 Muchas vezes. vanda. vandamendo.
 Muchas vezes mas. hecahtfiquareni vandamendo.
 Muchedumbre. hecahtfiquareni vamendo.
 Muchedumbre de hombres. hecahtfiquaren purepecha.
 Muchos en numero. vamendo.
 Muchos algun tanto. vetirohco.
 Mucho en cantidad. harandeti. vel. hecahtfiquareni.
 Mucho, adverbio. can. camendo.
 Mudar de vn lugar a otro. thanahcarimani. mayopariramani. hūduhcarimani.
 Mudado affi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata.
 Mudable cofa affi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata.
 Mudablemente. thanahcarimaparini. hunduhcarimaparini.
 Mudança affi. thanahçamaqua. vel. hunduhçamaqua.
 Mudarse. hauamani.
 Mudar casa de lugar. maro andarehpeyarani. mayongueni.
 Mudado affi. mayongueti.
 Mudança affi. mayonguequa.
 Mudar los dientes. vauaquareni.
 Mudecer. nunuxeeni.
 Mudo o cofa muda. nunuxe.
 Muela de la boca. erendiqua.
 Muela cordal. idem.
 Mueble cofa. hapingua.
 Muela para moler. yauari.
 Muela para amolar. varamucuraqua.
 Muela de mano para moler. vrumataqua.
 Muelle cofa blanda. punpunas. quaquatas. puchameti.
 Muelle cofa vn poco blanda. çanpunapeti. cueratati. puchameni.
 Muellemente. punapeparini. puchameparini.
 Muermo de bestia. axuni. pamenchaqua.
 Muermofo de muermo. axuni pamenchati.
 Muestra de vana gloria. exerahquarequa teparaquarequa himbo.
 Muestra de cofa de comer. vreta thzemuqua.
 Muestra de mercaderia. exerahperaquamayapequa himbo.
 Muestra en otra manera o indicio. crauatahperaqua.
 Muestra o dechado. bufca dechado.
 Muerte. variqua. pamangarata. uah vquarequa.

Muerte cruel. pameudirari variqua, no pamohcuhperi variqua.
 Muerto. variri. nah vquareri.
 Muerto del todo. menihco variti. menihco nah vquareti.
 Muerto que del todo se muere. terutzemati varini.
 Muerto de hambre. andauanfricarimani.
 Muerto de sed. andachansfricarichani, viçahchari.
 Muger cafta y hourrada. bufca matroua marimaris. caficafis.
 Muger cafada parida. cuxareti vaubuchati penahperi.
 Muger varonil. cuxareti tzihuetzihues.
 Muger de marido. tembucata.
 Muger machorra. cuxareti tzihuetzapan has.
 Muger pequeña. thauanthanas cuxareti.
 Muger que lo haze a otra. cuxareti thiyambezeri.
 Mugeril cofa. cuxarechapan has. cuxarequan has.
 Mugerilmente. cuxarechapan haxepariini.
 Mugeril hombre aficionado a mugeres no en mala parte. cuxaranhandi.
 Mugron de vid. firuri eratacata.
 Muy mucho aduerbio. hecahtfiquaren vani.
 Muy mucho. chemando vani. harandeti.
 Muy mucho o con vehemencia aduerbio. hecahtfiquarenimendo.
 Mula lo mismo. vel. auan axuni.
 Muladar. caratandaro. teretzendo.
 Multar, penar con diuero. mayamuhpenftani.
 Multiplicar. cundani, vanerani. cuhtfitani.
 Multiplicado. vaneracata. cundacata. cuhtfitacata.
 Multiplicacion. cundaqua. vaueraqua. cuhtfitaqua.
 Multiplicador. cundati. vanerari. cuhtfitari.
 Mundo. paraquahpen.
 Mundano o mundanal. paraquahpenhandi.
 Mundano amator de las cofas terrenales o codiciofo dellas. paraquahpena-
 pu curuengafri. pampzri.
 Muñeca de niños. vuapeta chanaraqua.
 Muñeca parte del brazo. thas ahcuquacutuhcuraquaro.
 Murmurar. vandandini. xucahchahpeni.
 Murmurar con otro. tzihmantzeni vandandini. tzihmantzefani.
 Murmuraciou. vandandiqua. xucahchahperaqua.
 Murmurado. xucahchangari.
 Murmurador. vandanditi. xucahchahperi.
 Murmullo de gente. chechechaqua popocaqua.
 Muro de cibdad o villa. ymberaqua vanondaquareaqua.
 Mufica arte de cantar. pirequa hurengua.

Mufico enseñado en esta arte. piquea hurendacata.
 Muflo por parte de dentro. tzicaltaqua catzienriquar.
 Muflo por parte de dentro y de fuera. tzicaltaqua.
 Mustia persona. misquareta tzinacuti.
 Mustia planta. xaniri. quatâri.

De los que comiençan en N.

Nabo luengo y delgado. varas xaqua.
 Nabo redondo. varas xaqua viripeti.
 Nacar de perla. querus, ches.
 Nacer. tzipatzenoni.
 Nacer despues de otro. antzinungani.
 Nacer de dentro. pucungueni. vengueni.
 Nacer por fuera. veparani. l. pucuparani.
 Nacer la planta. verani. pucuni.
 Nacer con otra cosa. carahtacumoni, hauacumoni verani.
 Nacer otra vez. peuangantani.
 Nacer los dientes. finipetani.
 Nacido. peuangati
 Nacido en casa esclavo. cuiriperacata.
 Nacido al alua. erahchuraqua penacata.
 Nacido de pies. angacoriti peuangani.
 Nacido en verano. hoztapeuacata.
 Nacido en ynuerno. yauanfquaro peuacata.
 Nacido con otro. tziman penacata.
 Nacido con otros dos. tanim peuacata.
 Nacido tres desta manera. idem.
 Nacido de materia. cuiras.
 Nacido de materia pequeño. vichu cuiras.
 Nacimiento de cosas animadas. penaqua.
 Nacimiento de las yerbas y arboles. veraqua. pucuqua.
 Nacion de gentes. marochan cuiripu.
 Nada ninguna cosa. no ambe.
 Nadar generalmente. xariyani.
 Nadar con otro. mario hingun xariyani.
 Nadar por encima. alcotficurapani.
 Nadar debaxo del agua. ynchameni vpatzeni.
 Nadar passando de vn cabo a otro. andapariyarani xariyani.
 Nadador que nada. xariati.
 Nadadero. xariyaquaro.
 Nadie por ninguno o ninguna. nonen. nonene. nonema. nona.

Naypes juego. firanda vapacuqua.
 Nalga thetequa. thurutfqua.
 Nalgada o herida affi. paexalichuqua.
 Nalguear dar de nalgadas. paexpaexalichucuhpeni.
 Nalgada de tocino. tocino tzicaltaqua.
 Nao para mercaderia. ycharuta mayapetaqua.
 Naranja arbol. naranja chuhcari.
 Naranja fruta deste arbol. naranja lucaraqua.
 Naranjal. naranjaendo.
 Nariz del hombre. vri.
 Narigudo de largas narizes. vritzamingari. antzuru. antzungari.
 Nariz aguileño. vritupingari. vriaudahtfiari.
 Nariz roma. vritochoru. tzororu. mihquiru.
 Naffa para pefcar. patuehe.
 Naffa para trigo. tziriqua.
 Nata que nada fobre la leche. thziriltfiqua ytzuqua turitfiqua.
 Natura naturaleza. xas vel. yfcuiripequa.
 Natural cofa. yfcuiripequa.
 Naturalmente. ys. vel. xas cuiripeparini.
 Naturaleza tierra de donde es alguno. yxu. hini. hima yreti.
 Natura de macho. atzaqua tzihuequa.
 Natura de hembra. atiqui. cuxarequa.
 Natural de otra tierra. nani yanau yreti.
 Nauaja de barbero. castillanapu thzinapu. cuinaperaqua.
 Nauaja de jaulin. cuyame tfinquandiraqua.
 Nauajas aguza el jaulin. cuyame chaschas amequa.
 Naue generalmente. ycharuta.
 Naue pequena. cuiris ahchuraqua.
 Naue de paffage. ycharuta paricutaqua.
 Naneta de encienfo. cuiricatzunda hatziraqua.
 Nauegable cofa. cezparicumaua.
 Nauegar con velas tendidas. tafta hatzicucata himbo paricuni.
 Nauegar con remos. xohtapani paricuni.
 Nauegar hafta el cabo. andarayarani.
 Nauegar como quiera. paricuni.
 Nauegar para plazer. ycharuta himbo chanapani.
 Naues echar al agua. ycharuta pacamani.
 Naues facar del agua. ycharuta antzitari.
 Nauegacion. paricumaua.
 Nauegante. paricuti.
 Naudad. penanfquaro.

- Nauio, lo mismo que naue.
 Necedad. tantongaririequa. tanto cuxari.
 Neceffaria cofa. himboeti.
 Neceffariamente. himboeparini.
 Neceffidad. himboequa.
 Neceffaria o priuada. yazquaro.
 Necio. tantongari.
 Neciamente. tantongariparini.
 Negar. no hatziquareni. no haxen arani.
 Negacion tal. no hatziquarequa. no haxen aqua.
 Negar que no lo hizo. no vmpiquareni.
 Negacion desta manera. no vmpiquarequa.
 Negador affi. no vmpiquareti.
 Negar con juramento. vecauataparini no haxen piquareni.
 Negacion en esta manera. vecauataparini no haxen piquarequa.
 Negar meneando la cabeça. manahfiparini no hatziquareni.
 Negacion affi. manahfiparini no hatziquarequa.
 Negador tal. manahfiparini no hatziquareni.
 Negar lo pedido. no vingauaquan piquarerani.
 Negar de todo en todo. nomendo haxen piquareni.
 Neguijon de dientes. fingaras acutifiperaqua.
 Negligente o descuidado. ahpiretzeri. angaretzeri. handetzeri.
 Negligencia affi. ahpiretzequa. handetzequa. angaretzequa. noçã hângueh-
 chaqua.
 Negligentemente affi. ahpiretzeparini. angaretzeparini. hâdetzeparini. no-
 çan hânguehchaparini.
 Negocio. anafiquarequa. anaqua. misquareta.
 Negocio particular. hucheui anafiquarequa. anaqua.
 Negociado que tiene muchos negocios. anaqua tzinacurinchati. tzinapacu-
 rinchati, tzinacuti.
 Negociar. hecahtfiquareni. anafiquareni.
 Negociador. anafiquareri.
 Negociacion tal. anafiquarequa. misquarequarequa.
 Negociador en mercaderia. mayapeni. mayapequareni.
 Negra cofa. turimbeti, pazcata. pahcapeti.
 Negro vn poco. niralmirabcas. fiuafiuas, turihiturbcas.
 Negro de guinea. turis turimbengari.
 Negreguear. turimbeni. turimbengarini.
 Negro hazer. turiperani. turimberani. pazcani.
 Negrura. turimbequa. turipequa.
 Neruio. pafiri quangapequa vingapequa.

Neruiofa cofa. pafiri hinio, quangapectua hinio.
 Neruiofidad de neruios. pafiri hiniopectua.
 Neuar hazer nieue. yefcani.
 Neuar la nieue. yefca qhualquharuni, tzeptzepturuni.
 Ni. coniuccion por no. nolitu amu, nochlultuamu.
 Ni a vna parte ni a otra. nonani nonanimaro, nomendo nani.
 Ni vno ni otro de cofas animadas. nona, nonema, nomamendo.
 Ni vno ni otro de cofas inanimadas. no ambe maro, nomendo ambe maro.
 Ni en vu lugar ni en otro. nonanimaro, nonanimedo maro.
 Nidal o nido de aues. xerequa.
 Nidal lneuo del nido. quaxandaeratzetalperaqua.
 Nido hazer el anc. xerequaltzini.
 Niebla o fieblina. xuma.
 Niebla hazer. xuma harani, tecatzeni.
 Nieruo lo mefmo es que neruio.
 Nieto o nieta. nimatequa.
 Nieto o nieta dos vezes. tñihuaninfqua.
 Nieto tercero, o nieta tercera. angandinfqua.
 Nietos descendientes abaxo. nomitequa tñihuaninfqua.
 Nieue. yefca.
 Nigromancia. menhangastalperaqua hurengua.
 Nigromantico. menhangastalperaqua hurendi.
 Ninguna cofa. no ambe, no ambemaro.
 Ningun hombre o muger. nonema cuiripu.
 Niña del ojo. vuapehtfitaqua.
 Niño o niña que aun no habla. characu.
 Niño o niña de teta. characu ytzuquaati.
 Niñez edad de aqueftos. characuequa.
 Niño o niña pequeños. vuatfi çapichu.
 Niñeria de aqueftos. vuatfiequa.
 Niñero amador de niños. vuacha pichahuari.
 Niñear hazer cofas de niños. vuachetani, vuatfien hamani.
 Niñilla o niñeta del ojo. vuapehtfitaqua.
 Niuelar. eratacuni.
 Niuel desta manera. hurimbehtfitataqua, hurimbehtfitataqua, eratacuqua.
 No aduerbio para negar. no amu, no a. hiugho hahiah.
 No en efa manera. nomendo amu.
 Noble por forma conocido. nahue. aelia.
 Nobleza. nahueequa, achaequa.
 Noche generalmente. achhuri.
 Noche quando fe acueftan todos. finchalimando finchafinchando.

- Noches dos. tziman ahchuri.
 Noches tres. tanim ahchuri, y affi de las demas.
 Nombrar. hacangurirahpeni. thantzihpeni.
 Nombre. hacanguriqua.
 Nombre propio. hurimbeti. hacanguriqua.
 Nombre comun o sobre nombre. tzimanda hacangurihperaqua, tzimanda hacan lucaq.
 Nombre tomado de sus antepafados. hacanguriqua piugutahperaqua piugutanfqua, hacanerahperaqua.
 Nombre poner. hacanerahpeni. hacani hatzitspeni.
 Nombre por fama. curauacatereri.
 Nombre malo. noçammas hacanguriqua.
 Nones. harondo miuqua.
 Nono o noueno en orden. yunthandarequa.
 No poder. nonaherani, no cez vni.
 No querer. noheyani. no vecani.
 No saber. no hurenani. no ambongascani.
 No sabio. no minis. no hurendi.
 Nota sobre sentencia. vandaqua hurimberaqua.
 Nota en persona. ambe sitamarihperaqua.
 Notado affi. ambefitamaringari.
 Notar en esta manera. ambefitamarihpeni.
 Notable cosa. eratzenfquaesti.
 Notablemente. eratzenfparini.
 Notar algo en otra cosa. mindapirani.
 Nota o notacion affi. mindapiqua.
 Notar señalando. minda hatzini.
 Noticia conocimiento. hangafqua, ambongafqua.
 Noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer auifandole per metaphoram. tzandahpeni vreta terutehpeni.
 Notificar. tzandahpeni. andahchacurahpeni.
 Notoria cosa conocida. nosipatiniequaesti. camapequaroefti.
 Nouecientos numero. tziman yrepetaca yumequatze.
 Nouedad. yimbanguequaro.
 Nouela o conseja para contar. busca conseja.
 Nouenas de nueue dias. yunthapequa. yunthapequaro.
 Nouicio nuevo en cada arte. yyanan yimbangue.
 Nouiembre mes. ytiqiu tembenma cutfi.
 Nouillo buey nuevo. tumpscati ytzquatahpe.
 Nouio rezien cañado. yimbanguequaro tembuchati.
 Nouia rezien cañada. yimbanguequaro vambuchati.

Nuca de la cabeça. tzucantzaqua.
 Nueva cofa. yimbanque.
 Nuenamente. yimbanquequaro.
 Nuevas. bufca fama de nuevas.
 Nueve numero. yunthamu.
 Nuevo en la guerra. yimbanque purecuti.
 Nuera muger de tu lijo. tarafcue.
 Nuez fruta conocida. lo mefino.
 Nuez del cuello. cupuuchaqua. anganchaqua.
 Nuez moxcada. castillanapu vrus.
 Nunca en ninguu tiempo. nonahcan. meni.
 Nutria animal conocido. curucha tamari.
 Nuada de lluvia. haniqua tecatzequa.
 Nuue. haniqua.
 Nueves parecer en el ayre. haniqua xaraucheni.
 Nueve con toruellino. haniqua curuuenchequa.
 Naue de ojo. thzauanguenienhas pamohmágariqua.
 Ñublado. cutzandi.
 Ñublado hazer. cutzandi harani.
 Ñublofa cofa. haniqua pahpahcandenfqua.
 Ñublo del pan. pucuparaqua ambetzequa.
 Ñudo como quiera. hocuriquaro. cupucuriqua.
 Ñudofa cofa. tzopzta hinio.
 Ñudo de caña. yfimbacutuqua.
 Ñudo hazer desta manera. yfimba cutuni.
 Ñuños hazer en cuerda o ropa. honariui.

De los que comienzan en O.

O, adverbio para llamar. cayquiuyqui.
 Obedecer. hangangarihpeni.
 Obedecido. hangangarihgari.
 Obediente. hangangarihpeti.
 Obedientemente. hangangarihpepariui.
 Obediente fer. hangangarihpetieni.
 Obienaventurado. curendero.
 Obispo. teruhtficuri obispo.
 Obisillo de puerco. hatfipaqua.
 Obispal cofa de obispo. obispoeneri lucaqua.
 Obligarfe. ayanaquareni. himboeni.
 Obligado. hymboeti.
 Obligacion. himboepoqua.

Obligar con juramento. vecauataparini am ayauaquareni.
 Obligado con juramento. vecauataparini amayauaquareti.
 Obligacion en esta manera. vecauataparini am ayauaquarequa.
 Obligar a otro por deuda. vecanatarahpeni.
 Obligado affi. vecauatarangari.
 Obra la mesma cosa hecha. ambe am vqua.
 Obra pequeña desta manera. çaniico ambe vqua.
 Obra el trabajo que alli se pone. thantzita anchequareta.
 Obrada cosa. anchequarecata.
 Obrada de tierra. mahuriatequa tarequa.
 Obra dar. anchequaretahpeni.
 Obrar en vino. mario anchequareni.
 Obrero. anchequareti.

Ocañon pafive. hantzqua.

Ocañon dar a otro. hantztzihpeni.
 Ocañon active. hantztzihperaqua.
 Occidente. huriata ynchaquaro.
 Occidental cosa. huriata ynchaquaronapu.
 Ocio por ociosidad. mirinequa.
 Ocioso. miriueti.
 Ociosamente. miriueparini.
 Ochoavo en orden. yuntanipetaquaro.
 Ochavas o ochavario. thangacunfquaro.
 Ochenta. yunthamequatze.
 Ocho. yuntanimu.
 Ocupar lugar. hatani. harangueni.
 Ocupado lugar. hatangati. haranguengati.
 Ocupado en negocios. misquareta tzinacunchari.
 Ocupacion. anaqua tzinacuqua.

Odio o enemistad. curunguehperaqua curuhnahperaqua
 hucauatfperaqua.

Odioso. curuhnahperi. curunguehperi hucauatfperi.
 Odio tener. curunguehpeni, curuhnahpeni. hucauatfpeni.
 Odre para vino. caheri ficiri vino hatziraqua.
 Odrezillo odre pequeño. curem has ficiri.

Ofender. teruhcan virihcaritfpemani.

Ofenffa. teruhcan virihcaritfperamaqua.
 Ofendido. teruhcan virihcarimengamari.
 Ofendedor. teruhcan virihcaritfpevari.
 Oficio propio del hombre. antehrüchequa.
 Oficio tener affi. antehruncheni.

Oficio arte para biuir. ambequarequa.
 Oficial desta manera. ambequareri.
 Oficio publico. paxârati.
 Oficio propio ser de alguno solo. hatfiperaqua.
 Ofrecer. parandi hatziqua. terungaritaqua.
 Ofrecimiento. parandi hatziqua. terungaritalhperaqua.
 Ofrenda. parandi hatziqua. terungaritaqua.
 Ogaño aduerbio de tiempo. yyavexurini. yya ma vexurini.
 Oy, aduerbio de tiempo. yya.

Oy a tres dias. yyatqui tanim huriaefsti.
 Oy a quatro dias. yyathqni tham huriaefsti.
 Oy a cinco dias. yyathqui yum huriaefsti.
 Oydo fentido para oyr. curandiqua.
 Oydor el que oye. curahchahperi curandirari.
 Oyr como quiera. curahchahpeni.
 Oyr confintiendo. cez curahchahpeni.
 Ojear hazer señas con los ojos. tzotzopatani axahpeni.
 Ojear mirar a un cabo y a otro. eroracuxani. cuiramarini.
 Ojeras hundidas. cocongariqua. hauangariqua.
 Ojeras tener affi. coongarini. hauangarini.
 Ojo con que vemos. ezqua.
 Ojo pequeño desta manera. purupuruataqua.
 Ojo de las redes o malla. harangariqua.

Ola o onda del agua. ytfi hiruri.

Ola grande. tepari hiruri.
 Olas grandes hazer. teparati hiruri hanarai.
 Oler echar de si olor. puntzumarandeni. fipiandeni.
 Oler affi vn poco. curempuntzumarandeni.
 Oler a cabron. fipimarandeni, tentzuen hamarandeni.
 Oler para facar por raftro. fipifipintzpani.
 Oler recibiendo olor. fipiruui.
 Oler biê echando de si olor. cez hamarandeni.
 Olear. atarihpeftani.
 Olorosa cosa que huele. hamarantzqua. puntzumarâtzqua.
 Oliua azeytuno. azeyte chuhcari.
 Oliuas plâtar. azeyte chuhcariycarani.
 Oliuas lugar de oliuas. azeytechucariêdo.
 Olor bueno. cez hamarâdequa.
 Olor como perfumes. hurindaquarequa. finchandaquarequa.
 Olor malo o bueno. fipiandequa.
 Olor de cabron o fobaquina. caquimaraudequa.

Olores de cofas fecas. ambe cariri andamarandequa.
 Olor de vianda caliente. thirequa yndamarãdequa.
 Olor como quiera. puntzumarandequa, aspendequa.
 Olor hazer o dar. puntzumarandeni. aspendeni.
 Olorofa cofa que da buen olor. puntzumarandeti. cez hamarandeti.
 Olorofa cofa que da mucho olor. cheupuntzumarandeti. chemendo cez. vel.
 aspequã hamanandehati.
 Oluidar generalmente. miricurini, miripancurini.
 Oluidadizo. mirixe.
 Oluidada cofa. miricuricata.

Omblogo. tupu.

Ombre o muger. cuiripu.
 Ombre varon. tzihuereti.
 Ombre pequeño. noçanyofiti. quiraquiracas.
 Ombre enano. quiratze. cuturi.
 Ombre y muger. cuxareti atzaqua hucari.
 Ombre de gran cabeza. toyontfi. tzarantfi. thicantfi. hoyontfi.
 Ombre de grã nariz. bufca narigudo.
 Ombre beçudo de gran beço. varendira. opondira. thicandira.
 Ombre befo. chenguendira. tirindira.
 Ombre carrilludo de grandes mexillas. puçandira. capundira, cuicandira.
 capungari.
 Ombre de gran frente. thzariru, cuquaru.
 Ombre de grandes pantorrillas. puntanchataqua tirinchata.
 Ombre de grandes pies. tepandura. thicandura.
 Ombre de feys dedos ãlas manos. cuichehcura.
 Ombre de feys dedos en los pies. cuichendura.
 Ombre armado de guerra. cherengueti.
 Ombre nuevo en las armas. chereguequa no pinderiquarerì yimbaugue-
 quaro cherengueti.
 Ombre exercitado en armas. purecuqua ambongafri.
 Ombro del ombre. quefnambu.
 Omenaje de torre. purecuquaro caratzeyaquaro.
 Omenaje q haze el alcayde de la fortaleza. purecuqro qhuangarieq.
 Omezillo enemistad mortal. can hucauatfperaqua. pacaxalperaqua.
 Omiziano hombre que anda huydo por azer muerto a alguno. vuandicuh-
 peti hiriretzeri.
 Onça animal conocido. lo mismo.

Onda. bufca ola.
 Ondas hazer la mar. ytfiro hiruri hauarani.
 Ondear hazer ondas la mar. idem.

- Ondear de onda en onda. ahchuxahperani hiruri hauarani.
 Onefta cofa. ambambas. l. caxumbeti.
 Oneftidad. ambambaxequa. pimpingaxequa.
 Orrra. xupangariqua. cafirehperaqua.
 Orrrar a otro. xupangaritahpeni. cafirehpeni.
 Orrrable cofa. cafirengatareri.
 Orrrarse. cafirequareni. cafiquareni.
 Orrrar poniendo en dignidad a alguno. angatazpemoni. xupangaritahpeni.
 Orrrado affi. xupangaritangari. angatacingamori.
 Orrrar con reuerencia a alguno. cafirehpeni.
 Orrrado affi. cafirengari.
 Orrradamente. cafirehpeparini.
 Onze numero. tembeu ma.
 Opinion. tachau has piquareraqua.
 Opinatio feguidor de opinion. yxu pitatfpmari. ahchuratfpmari.
 Oponerfe. harondo hatzpenftani.
 Oportuna cofa con fazon. vecacutaqua. vecahchacuqua.
 Oportunamente. cez vecacutaparini.
 Oportunidad. cez vecacutaqua.
 Ora del dia. lo mismo. mave. cãgueya. quaquauingueyequa.
 Oracion razonamiento. vandauandahcuhperaqua.
 Orador que haze oracion. vandauandahcuhperi.
 Orar como orador. vandauandahcuhpeni.
 Orar a dios. vandatzequarendiofeni.
 Oracion affi. vandatzequarequa.
 Oratoria o rectorica. vandauandahcuhperaqua.
 Orça vaso de barro. purecheytzuqua hurerataqua.
 Orçuelo que nace en el ojo. micihftitaqua. vel. caxari.
 Orçuelo para tomar fieras. acatzetaqua.
 Orden o ordenacion de qualquier cofa. vandazcutfperaqua. vel. vandazcucata.
 Ordenar. vandazcutfpeni.
 Ordenacion diuina. dioseneri vandazcucata.
 Ordenadamente. firiquaztapani.
 Orden continuada. thizethzeudapaqua miuqua.
 Orden continuada de qualquier cofa que esta o va cõcertada como en proceffion o cofa affi. firiquarequa.
 Orden facra. amberiequa vandazcutfperaqua.
 Ordenar de orden facra. amberiequa vandazcutfpeni.
 Ordenado de orden facra. amberiequa vandazenmengari.

- Ordeñar. ytzuqua picuni xuratengari.
 Ordeñada cosa. ytzuqua pimengati xuratengari.
 Ordiate para dolientes. pamenchacha euteri camata.
 Orrear poner al ayre. yiruretani. yitzutzeni
 Oregano yerua conocido lo mismo. vel. castillanapu thuzuteni.
 Oreja. cutfiqua.
 Orejudo. cutfiqua conondi.
 Orfandad. veranda lupingua.
 Organo instrumento musico. organo cuiraxetaqua.
 Oriente. huriata veraquaro teruhchuqua. hahchurini.
 Oriental. hahchurinapu.
 Origen o principio. busca comienzo.
 Original cosa de origen. vndahengua. vecatzehengua. erangaqua.
 Orilla de la mar. hapundaro hamucutini.
 Orilla de vestidura. xucuparaquaro hamucutiui.
 Orilla bordada. caramuqua.
 Orilla de paño. tacumutaqua.
 Orilla de paño ya quitado o cortado del mismo paño. varomucucata.
 Orinar. ytfi yazcani.
 Orina. ytfi yazcata.
 Orinal. ytfi yazraqua.
 Orin de hierro. tianuu yaratzeta.
 Oriniento. çanuri.
 Orla. maruuati himbo caramucuqua.
 Orlar. muruuati himbo caramucuni.
 Orlador. maruuati himbo caramucuri.
 Oro. tiripeti.
 Oro en polvo. cutzari tiripeti.
 Oropel. tiripeti veata firanda en las thizananas.
 Oruga gusano. caras.
 Ortaliza. xaqua.
 Ortelano. xaqua hatziri.
 Ofar. viugamuquareni.
 Ofadia. vingamnuquarequa.
 Ofadamente. vingamnuquareparini.
 Ofado. vingamnuquareri.
 Ofado con locura. mintzinilico pilchanguataquarequa. canichapaniqua.
 Ofadamente affi. canichapan hambarini.
 Ofi adverbio. cabelhunde. çanchunde.
 Ofpedarfe. hahquareni.

- Ofpedar por amiftad. xachopeni.
 Ofpedadero affi. xachopeti.
 Ofpedaje. xachoperaqua.
 Ofpederia. xachoperaquaro.
 Ofario para echar hueffos. vnihatziraquaro.
 Offerio para echar los hueffos quando comemos. vnihatziraqua.
 Oftia pefcado. querus.
 Oftiario de oftias. oftias hatziraqua.
 Oftinar a otro. tzahtzahcauaratani. tzhacapeuatani.
 Oftinacion. tzahtzahcauaraqua. tecandiequa. no curandiqua.
 Oftinado confirmado en mal. ternhtazmari. no enrandinfri.
 Oftinadamente. nocurandinfparini.
 Oftinarfe en mal. tertahzamani nocurandinfstani.
 Otorgar. heahculpeni heanguhpeni.
 Otorgar inclinando la cabeza. nihtfiparin heanguhpeni.
 Otras cofas. marotero.
 Otra vez aduerbio. mendero.
 Otro vno de los dos. matero.
 Otro vno de los muchos. idem.
 Otro tanto. xandero.
 Otros tantos. xanxtero.
 Otubre mes. ytilhqui temben cutfi.
 Oua que nace en el agua. tarendapu hamerenapu. l. putzureni.
 Ouar las aues. quaxanda hatzini.
 Oueja. xuratengari.
 Oueja merina. quatapegari xuratengari.
 Oueja groffera o burdalla. quatapengari xuratengari.
 Ouejero que guarda ouejas. xuratengari eranguti.
 Ouejuno cofa de oueja. xuratengariequa.
 Ouerguença interjecion. oh. vel. ahcuratzequaefi.
 Ouillo de hilado. piruuuqua xoronfcata.
 Ouillo pequeño. çapi xoronfcata.
 Oxala. nondiati andiquiati.
 Oxear aues o fieras. cuini quamucuni.
 Oxeadas aues. cuini quamucucata.
 Oxear de aues affi. cuini quamucuqua.
 Oxear como conejo. auani hauatahuanftani. andahuani.
 Oxeadado affi. auani hauatacata andacata.
 Oxeadado defta manera. auani hauataqua. andaqua.

De los que comiença en P.

- Pacer. vitzaqua thirerani axuni.
 Paciencia tener. vingatsquareni. tecauanfstani.
 Paciencia. vingatsquarequa. tecauanfsqua.
 Paciente. vingatsquareti. tecauanfri.
 Pacientemente. tecauãsparini. vingatsqreparini.
 Pacificar la tierra por guerra. qhmazcuhpeni. yacarahpeni.
 Pacificada tierra. qhmazcuhperacata.
 Pacificador en esta manera. quahmazcuhperi. yacarahperi.
 Pacificacion tal. quahmazcuhperaqua. yacarahperaqua.
 Pacificar hazer paz. haraperarahpenfstani.
 Pacificacion tal. haraperarahperanfqua.
 Pacifico hazedor de paz. haraperarahpenfri.
 Pacifico que esta en paz. amiriras handi. quaquatas handi.
 Padecer. pamaquareni.
 Padecer de continuo. pamaquarepani.
 Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. hapimatarahquarenfstani.
 hapimatahpenfstani.
 Padraftro. vparacuhpenfti.
 Padre. tata.
 Padre y madre. tata, ca nana.
 Padre sancto. lo mismo.
 Padrino de bautifmo. ytfiatahtficuhperaquaro lupitfperi.
 Padrino de boda. tembuchaquaro tataetfperi.
 Padron. busca matricula.
 Pagar deuda. ynfpenfstani. mayamuhpenfstani.
 Pagada deuda. ynfperanfqua. mayamuhperanfqua.
 Pagar pena. hapimaufstani.
 Paga o pago. mayamuhperanfqua.
 Pagar vna deuda con otra. manntan ynfpenfstani.
 Pagar o dar por tercios algun dinero o cosa affi. yuftafpeni.
 Pagano. no hacahenti.
 Pago de viñas o viñedo. caheri firuri taretá.
 Paja generalmente. vrunda.
 Paja para cama. amntze.
 Paja para hazer casás. vrunda.
 Paja para texer tela. vrunda pahrongua. vel. carouataqua.
 Paje. vrenqariqua.
 Paje de plato. an quedahperi.
 Paje de copa. ytfimatahperi.

Paje de lança. lança ahchurahperi.
 Paje para mandados. anchecata.
 Pala para trapalar. chuhcaritarequa.
 Palabra. vandaqua.
 Palabrero. vandamps. vel. vandaxeti. chambundira.
 Palacio real. yrechequaro.
 Palanciano deste palacio. yrechequaro quenuufri.
 Paladar. auandehchaqua.
 Paladear el niño quando mama. chupachupameni.
 Palenque. vanaricata minda vatzotacata.
 Palma arbol conocido. pumu.
 Palma arbol otro. pimu.
 Palma otra. tzihtzambas.
 Palma otra. tacamba.
 Palma otra. curuxeni.
 Palmar lugar de palmas donde nace. pumundo.
 Palma de la mano. parahcuraqua. colicuraqua.
 Palma de la mano acneharrada. cocohcuraqua.
 Palmada con la mano o bofetada. poczangaricuhperaqua.
 Palmito. tûpeuati.
 Palmatoria. quereri pacxahculperaqua.
 Palmo tendido. oxeme. ma arahcuraqua.
 Palo. chuhcari.
 Palo pequeño o palillo. muhtzucata.
 Palizada defension de palos. tziindacata.
 Palo para afaetar o picota. chuhcari horetahperaqua.
 Palo varal. pingaqua.
 Paloma aue conocida. hepungue.
 Paloma macho desta especie. hepungue tzihuereti.
 Palomar lugar donde crian. hepungue qualta.
 Palomino pollo desta especie. hepungue pipichu.
 Paloma torcaz. curu.
 Pampano de vid. firuri xahenriemba.
 Pan generalmente. curinda.
 Pan de ceuada. ceuada curinda.
 Pan de trigo. castillau curinda.
 Pan cozido debaxo la ceniza. acahpacata.
 Pan cozido en el horno. curinda nîiri.
 Pan de acemite. fiquifiquiras curinda.
 Panadero el que haze pan. curinduri.
 Panaderia arte dello. curinduaqua.

- Paual de abejas. cuipu.
 Pañarizo de la vña. telquiturimberutaqua.
 Pança de vientre. hatzipaqua.
 Pañudo. herenara. thicanara. pambauara. yitzuuara. ariuara. catiuara.
 Pãdero para tañer. ficuritauengua. (yondouara.
 Panderretero que lo tañe. taueri.
 Paudo cofa tefa. auttziti. xehquehtfiti.
 Panteria. curinda ynfpequarequaro.
 Panera para pan cozido. curinda patzaraqua. curiuda haudaqua.
 Pañales para criar niños. pamâqua.
 Pañezuelo de mefa. cutzumtaqua.
 Pañezuelo de narizes. cutzurutaqua.
 Paño de lino o lana. tafta virambengari.
 Paño para cubrir la cabeça. ohtfiqua. quahtfiqua.
 Paño de cabeça. thiphtfiqua.
 Pantorilla de la pierna. puandachataqua.
 Pañoso vestido de remiendos. tacuche hinio.
 Papa. fante Padre.
 Papadgo dignidad deste. caheri terultficuriequa.
 Papagayo aue conocida. cuchuuí.
 Papagayo grande. carapu.
 Papagayo chiquito. quiritfi.
 Paparriba. tarantfimaqua.
 Papada de puero. cuyame torõchaqua.
 Papada de palo. tzicata yondouaqua. tontouaqua.
 Papas para niños. papatfi. papas.
 Papa ligo. qhuânahtfiqua. thipingarigua.
 PAPERa en los animales. axuni carahpehechaqua.
 PAPERa como quiera. carahpehechaqua.
 Papel. firanda vrapeti.
 Papirote o florenton en la frente. tzilqiriqua acutsperaqua.
 Papo de papudo. tzicata yondouaqua.
 Papo de las aues. cuini hatzipaqua.
 Par de dos cosas yguales. tzimani.
 Parayfo terrenal. thinaquan hando echerendo tzitziundo.
 Parayfo celestial. auandaro.
 Paramentos de cama. ohchacuquarequa. ondaquarequa.
 Paramento de delante. ondaquarequa.
 Paramento del cielo. qhuanchequa.
 Paramentos de cauallo. cauallo quanahchacuraqua.
 Paramentar falâ. quanahftitani.

Paramentar cama, cautfiro ondani.
 Paramentado cauhallo, cauhallo quanahchacurāgari.
 Pararse lo que anda de cofas animadas, hamehmatzearani, hayarani.
 Parada cofa affi, hamehmatzeyati, hayati.
 Parar lo que anda, de cofas inanimadas, hayarani.
 Parado affi, hayati.
 Parar o estancar a lo que anda de cofas animadas, quaruculuani.
 Parado affi, quarucungari.
 Parar o estancar lo que anda de cofas inanimadas, orucuni.
 Pararse la perra cachōda o yegua, hamehmatzeyarani.
 Parcionero que tiene parte, hahtangamati, pahtangamati, carahtangamati.
 Parcionero hazer a otro de algun bien o de algun secreto, halhtahpamani
 caralhtahpamani, pahtahpamani.
 Parcial que figue partes, hingunenstani.
 Pardo color de paño, pupuras viraviras.
 Pardo leon animal, puqni fihuahfuaheas.
 Pardal o gorrion, charalhtficiuni.
 Parear o hermauar algo, nah hamburirahpeni.
 Pareada cofa, nah hamburirahperacata.
 Pared generalmente, ymberaqua, tfintfincata.
 Pared de tapia de tierra, ymberaqua echeri hiniyohco.
 Pared de ladrillo, yauarucata virinfcata ymberaqua.
 Pared de dos ladrillos, tzimanda tziriri ymberaqua, aheacucata, tfintfincata.
 Pared de tres ladrillos, tanin tziriri ymberaqua &c.
 Pared de adobes, yauarucata tfintfincata ymberaqua.
 Pared encalada, yecarecata ymberaqua.
 Pared pintada, tfintfincata caracata.
 Pareja cosa yqual y par, terunguriri.
 Pareja pared o edificio alto del, terupehtfiqua.
 Parentesco por sangre, nah hambuhperaqua.
 Parentesco por casamiento, talrenchehperaqua, tembuchaquaro heram-
 buhperaqua.
 Parentela lo mismo es que parentesco.
 Pares de muger que pare, axuqua.
 Parir la hembra, peuani.
 Parida, peuati, peuahperi.
 Parida de dos mellizos, peuati.
 Pariente por sangre, mitequa.
 Pariente por casamiento, tembuchaquaro herambuhperaqua.
 Pergamino, ficuri firanda.
 Parlar o hablar, vandani, vel, vandaxeni.

- Parleria. chambundiraqua. vandaxequa.
 Parlero. chambundira. vandaxe.
 Parlero fer. chambundirani, vandaxeni.
 Parla. chambuchambumequa. vandaxequa.
 Parpado del ojo. xucultfiqua.
 Parpadear con los parpados. vanapatani. vilchuvilhchuataui.
 Parra vid o cepa. firuri chuhcari.
 Parrafo de efcriptura. caracata vecatzequaro. vel. vudaquaro.
 Parrillas para affar. cantzacata, hurihpataqua.
 Parte del todo. arulhtaqua. arucuri.
 Parte pequeña. çanilhco arulhtaqua.
 Parte dar. arucutspeni.
 Parte delantera. tangariqua. tangariqua ys.
 Parte trafera. taparaqua. l. pexalicau ys.
 Partera que ayuda a parir. penatahpe.
 Parteria oficio desta. penatahperaqua.
 Partera fer de alguna. penatahpeni.
 Partible cofa. cez arunariqua.
 Particular cofa. maro mingualetsperaqua. vel. hündemendo.
 Particularmente. maro mingualetsperarini.
 Partida parte del mundo. quepecuri paraquahpeni.
 Partida del lugar o perfona. hauahengua. hararehengua.
 Partido o concierto. vandanguriqua. himangueon curamucuhperaqua.
 Partido en dos partes. vecarecucata.
 Partido en tres. taniporo quepecucata veincata.
 Partimiento. queperecuqua. vecarecuqua.
 Partir en partes. arunarini. quepenarini.
 Partir en dos partes. tzimoro vzeani. vel. vecarecumi.
 Partir por medio alguna cofa. arurecumi. l. teruuamberani.
 Partirse de lugar o perfona. vecarani. hauahenani.
 Partido affi. vecarati. hauahendi. vehendi.
 Parto. penanfqua.
 Pafeua de flores. tfitfiqui pafqua.
 Pafeua cinquefma. fpiritu fancto quetzaqua. andoriqua.
 Pafeua de natiuidad. penanfquaro.
 Pafenal cofa de pafeua. pafena hucaqua.
 Pafmo. numahcamagua.
 Pafmado. numahcamari.
 Paffa vna paffada. firuri cariracata.
 Paffaje de naue o barea el precio. paricutahpemayamuqua.
 Paffajero desta manera. paricumari.

Passada tendida. men arahitariqua.
 Passador tiro de ballesta. pihtaqua quenenchendi.
 Passadero lugar por donde passan. nitamaquaro.
 Passamiento de muerte. vtanoqua. hamchmatzenoqua. variqua.
 Passar al sol o a folear. carizeuni.
 Passar el dia o el tiempo sin provecho. miutziniheo paramani huriata hu-
 riataheo yspamani.
 Passar caminando. nitamani.
 Passar affi allende el mar. maacanda nirani.
 Passar affi a la otra parte de sierra. pexo nirani vanaparacumani.
 Passar con tiro de ballesta o arco. mehtzacutamani. acumani.
 Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. vanotamani.
 Passar tiempo. mirunguareni.
 Passarse el papel. firanda mehtzacumani.
 Passatiempo. mirunguarequa.
 Passarse por calles plaças o huertas. vanaretzeni. pureretzeni.
 Passadero lugar. vanaretzequaro. pureretzequaro.
 Passarse de vna parte a otra. mayoparini.
 Passadero affi. mayopariquaro.
 Passion del cuerpo. pameriquarequa.
 Passion del anima. veranguenaqua.
 Passion trabajosa. vingatzequa.
 Passion congoxosa. noğan vingatsquarequa.
 Passo del que se passa. men arahitariqua.
 Passo a passo adverbio. piquarenduqua.
 Passo a passo andar por no ser sentido o con las puntas de los pies. piqua-
 rendupani. tzenguetzenguehcuni.
 Passo lugar para pacer. axuni thirequarequaro.
 Passo lo que se paze. axuni thirequa.
 Passo el acto de pacer. thirequa.
 Pastor de las ovejas. xuratengari eranguti.
 Pastorear. xuratengari eranguini.
 Pastoral cosa. xuratengari erangutieneri.
 Pastel para teñir. tzitzupu vitzaqua.
 Pastel de carne. curinda cuiripeta hauacucata.
 Pato anade domestica. patus.
 Pato o planta del pie. conduraqua.
 Pati hendido en dos partes. ticzqua.
 Pata maciza. paranduraqua.
 Patada o huella. ticzqua. atzqua.
 Patear o hollar o pisar. thauazmaruni.

- Patear hazer estruendo. thinthinanftani.
 Patada cofa o pifada. thauahchacucata.
 Patena de caliz. lo mismo. vel. caliz aheamutaqua.
 Patin de cafe. conuraquaro.
 Patio qualquiera. equaro.
 Patico hijo del anade. cuiris pipichu.
 Pato o anffar. veacu. l. cuiris.
 Pato partido o concierto. cez curahchahperaqua. curamucuhperaqua.
 Patriarca. lo mismo vel. teparimento camahchacuhpeti. vel. tataetfperi.
 Patrimonio. yondihqui hapimboqua.
 Patrimonial cofa. hapimboqua.
 Patron o defenffor. quahpehpenfti. vandapatfpeti. tataetfperi.
 Patron de nao o carraca. caheri ycharutaro vrevandari.
 Paueillon de cama. oudaquarequa.
 Paueillon de red para moxquitos. varufcata oudaquarequa.
 Pauefa de candela. cachuhtficucata axuhuenda.
 Panes. atapu chuhcari.
 Pauefada de armados. maro purecucha nitfiquarecha.
 Pano paua o panon. castillanapu ahcandiqua cuini.
 Paulo de candela. piruaqua candela hatanaqua.
 Paur miedo natural. busca miedo.
 Paurido. busca medroso.
 Panor auer. busca temer.
 Panor hazer. busca amedrentar.
 Paxaro generalmente. cuini.
 Paxaro pequeño. çapichu cuini.
 Paxaro caçador de aues. cuini eratzetaqua vetzehuari.
 Paz. amiriras hangua.
 Paz tener. amiriras hamani.
 Peal. acalhueqna tafta thipiruti.
 Peca o manzilla de cara. cuerun lucangariqua.
 Pecado. thauacurita.
 Pecado grande. ahperi thauacurita. uoçan pacatzequan has thauacurita.
 Pecador. thauacuriri.
 Pecador grande. tepari thauacuriri.
 Pecado contra natura. no thantziqua thauacurita. thiahchucuhperaqua.
 Pecador en esta manera. thiahelhuenhpeti.
 Pecado que se purga sacrificio. parandi himbo ambenfqua thauacurita.
 Pecar. thauacurini.
 Pecofo lleno de pecas. cuhmanda lucangariri.
 Pece o pefcado generalmente. curucha.

Pece grande. cuirivarucata.
 Pellizco. cintzirehperaqua. matirihperaqua.
 Pellizcar. cintzirehpeni. matirihpeni.
 Peçon de teta. ytzuqua thumbamequa.
 Peçon de fruta. ifitfiqui thirequa lucahchuqua.
 Pechero. thantzita yncharati.
 Pecho o tributo. thauzita yucharaqua.
 Pecho parte del cuerpo. conchouaqua.
 Pechuga de aue. cuinitacunaqua.
 Pechugnera enfermedad. vhuqua.
 Pechuguera tener. vhuui.
 Pedaçõ. quepecuri. cachucuri.
 Pedernal. thzinapu.
 Pedigueno. ancuaahquareri.
 Pedimiento. lo mismo es que demanda.
 Pedir lo mismo es que demandar.
 Pedir de puerta en puerta. busca mendiguar.
 Pedir consejo. vandavandahcutahquareni.
 Pedir en juyzio. vandaquareni.
 Pedorro. theteri. thethetfi.
 Pedo. theteta.
 Pedrada. men quauicuqua.
 Pedregal lugar de piedras. tzacapendo.
 Pedregofõ. tzacapendeti.
 Pedregofõ de piedras menudas. characharando.
 Pedrera. tzacapu piquaro. cacaquaro.
 Pedrero que las corta o faça. cacari.
 Pedrero de piedras preciosas. chapari.
 Peder. theteni.
 Peer en disfavor de otro. thetengaritahpeni.
 Pegar con pez. xunganda himbo mahparerani.
 Pegado affi. xunganda himbo mahpareracata.
 Pega o pegadura de pez. xunganda himbo mahpareraqua.
 Pegajoso como pez engrudo o liga. autzapucuereri.
 Pegar dos cosas. mahpacuni.
 Pegada cosa affi. mahpacucata.
 Pegadura tal. mahpacuqua.
 Pegada cosa affi. mayacucata.
 Pegadura tal. mayacuqua.
 Pegar fuego. tixataui.
 Pegadura de fuego. tixataqua.

- Pegador de luego. tixatati.
 Pegar con liga. thirunda atani.
 Pegado affi. thirunda atacata.
 Pegadura tal. thirunda ataquá.
 Pegajoso. cuereri.
 Pegar enfermedad contagiosa. yntfirehpeni pameuchaqua.
 Pegujal. çanicho hapingua.
 Pegujal de pocas ovejas. vetirohco hapihuati xuratengari.
 Peynar la cabeça. vixuhitfini. vixuhitfinstani.
 Peynado. vixuhitfiti. vixuhitfinsti.
 Peynadura. vixuhitfinfina.
 Peyne generalmente. vixuhitfiqua.
 Peyne de cardador. tiamu anitataqua.
 Peynar cardando lana. tiamu himbo auitani.
 Pelar sacar los pelos. vanduni.
 Pelada cofa sin pelos. vanducata.
 Pelador. vanduri.
 Peladura. vanduriqua.
 Pelea. thzendahperaqua. purecuhperaqua.
 Pelea de naues por la mar. ycharutaro thzendahperaqua.
 Pelear. thzendahperani. purecuhperani.
 Peleador. thzendahperi. purecuhperi.
 Pelechar el aue. cuini vauaquareni.
 Pelechada aue. cuini vauaquareri.
 Peligrar. nah vquareni.
 Peligro. nah vquarequa.
 Peligroso. nah vquareri.
 Peligroso lugar. nah vquarendo.
 Peligrosamente. nah vquareparini.
 Pella cofa redonda. viriuiris.
 Pelleja de animal. axuni ficuiri.
 Pellejero que las cura. cutzuri.
 Pellejería lugar donde se vende pellejos. cutzuquaro ficuiri ynspequare-
 quaro.
 Pellico de vestidura de pellejos. ficuiri xucuparaqua.
 Pelo de la cabeça. hauiri.
 Pelo como bello sutil. çununtzerata.
 Peloso. çununtzerata hinio, çununda hinio.
 Pelota como quiera. xepandequa. apâtzequa.
 Pelota para jugar al batey. taranduqua.
 Pelota de viento. apantzequa tariata hatziracata.

- Pelota despingarda que se tira. tianu çipapu hatziraqua.
 Pena generalmente. pameri.
 Pena tener. pâmaquareni. pamequareni.
 Pena de dinero. cataperaquaro mayamuqua.
 Pena corporal. pamerahperaqua.
 Penacho. ahcaudiqua tharandiqua.
 Pena del tanto por tanto. hinetan hapimatfperanfqua.
 Penal cosa que da pena. pâmahperi. pamerahperi.
 Penar como quiera. pâmariquareni. pamequareni.
 Penar por tormento. pamerahpeni.
 Penar por el talion. hinetan hapimatfpenftani.
 Penar recibir pena. pâmaquareni.
 Penca de berça o cofa affi. ma hucalcuraqua xaqua.
 Pendejo o bedija. tifitfqua.
 Pendola o peñola. tzicuçapu. acxqua. cararaqua.
 Pendon. tafta àuxcuqua.
 Penitencia. andumuquarenfqua.
 Penitente. andumunfri. andumuquarenfri.
 Penffar. vandanguenuani. piquareuani.
 Penffamiento affi. vandanguenuaqua. piquareuaqua.
 Penffar antes. vreta miuani.
 Penffamiento affi. vreta miuaqua.
 Penffar muchas veces. vandauafquareni.
 Penffamiento affi. vandauafquarequa.
 Penffatiuo. vandauafquareri.
 Penffar bestias. axuni thirerani.
 Penffada bestia. axuni thireracata.
 Penffar con opiniõ. piquareuani. piquaretzeni.
 Penffamiento affi. piquareuaqua. piquaretzequa.
 Penffion que se paga por alquile. caypahperaqua mayamuqua.
 Peña gran piedra. querenda.
 Peña enrrifcada. querenda thzungamas.
 Peon. nitfiquareri.
 Peon lancero en guerra. nitfiquareri tfiriquarequa ychandiquarepari.
 Peon jornalero. caypacata.
 Peor, comparatiuo de malo. hapindamati. hucamati no ambaqueni.
 Peoria eu esta manera. hapindahperamaqua yquimeugani.
 Peor mas peligroso estar. camendo vingatzeni.
 Pepino. xaquapuru cuechamarari.
 Pequeño o pequeñuelo. çapichu.
 Peral arbol conocido. peras clinhcari.

- Pera fruta deste arbol. peras hucaraqua.
 Perayle que haze paños. tásturi.
 Percha. chuhcari yapzraqua.
 Perder. am ahtfitani.
 Perdida cofa. am ahtfitacata. vel. ahtfincheti.
 Perdimiento affi. am ahtfitaqua.
 Perderse en camino. mihrincheni.
 Perdido affi. mihrincheti.
 Perdera la verguença. noçan pauangarini. noçan curatzeni.
 Perder la habla el enfermo. vandaqua hicinstani.
 Perder alguna cofa por pereza o negligencia. hangaftaquareni ambe maro ahtfitani.
 Perdida o perdicion. ahtfinchequa.
 Perdido fin remedio. meniheco terutzemati ahtfincheni. nomenxaranfti.
 Perdiz aue conocida. curu.
 Perdigon. curu pipichu.
 Perdignero perro. vichu curupiti.
 Perdon. vehpouatsperanfqua.
 Perdonar. vehpouatspenftani.
 Perdonado. vehpouamenganfri.
 Perdonar por regalo. pipixeni. puripurixeni.
 Perdon affi. pipixequa. puripurixequa.
 Perdnrable. nirahmapaqua.
 Perdurablemente. nirahmapani.
 Perecer. ahtfincheni.
 Precido. ahtfincheti.
 Precimiento. ahtfinchequa.
 Perecer fin remedio. meniheco terutzeman ahtfincheni.
 Precido affi. meniheco terutzemari ahtfincheni.
 Precimiento tal. meniheco terutzemaqua athfincheni.
 Peregrina cofa fuera de fu tierra. yauan yreti. vanaquareri.
 Peregrinar. vanaquareni.
 Peregrinación. vanaquarequa.
 Peregrino mucho tiempo. yon vanaquareri.
 Perenal cofa. busca perdurable.
 Perexil yerua conocida lo mismo. vel. thzanthzanaqua xaqua.
 Perezza. xépequa, pâxaquarequa. cumâcuriqua.
 Perezosa cofa. xepeti. pâxaquareti. cumâcuriri.
 Perezosamente. xepeparini. cumâcuriparini pâxaquareparini.
 Perezoso fer. xepeni. cumacurini. pâxaquareni.
 Perozoso o negligente fer en el feruicio de dios. xèpeni. cumacurini.

Perfil o perfiladura. tepez vmucucata.
 Perfilar. tepez vmucuni.
 Perfumar. fincharetani.
 Perfumes. fincharetaqua.
 Perla. quinu.
 Perlado por prelado. amberio hucahpeti.
 Perlesia dolencia. variceequa. tziritziringariqua.
 Perlatico dolencia della. varice tziritziringari.
 Permanecer. vtas harahnimapani.
 Permetir consentir. hearahpeni. castahpeni.
 Permissiõ affi. hearahperaqua. castahperaqua.
 Pernil de tocino. matzicahtaqua tocino.
 Perpetuar o contiunar. terulterulhtapani ambe vni.
 Perpetua o continuamente. terulterulhtapapani ambe vni.
 Perpetua o contiuaa cofa. menilco terulhtazmaqua ambe vqua.
 Perpetuidad. menilco nirahmapaqua.
 Perrito de halda. çapichu vichu.
 Perro o perra. vichu.
 Perrochia. ma camaparaqua diofeo.
 Perrochiano. maro camaparaquaro miuparari.
 Perruno cofa de perro. vichueueri.
 Perfeguir enemigos. ahchuxatahpeni.
 Perseguido. ahchuxatangari.
 Perseguidor. ahchutahperi.
 Perfequimiento o persecucion. ahchuxatahperaqua.
 Perfeuerar en bien. hayanguemani.
 Perfeuerante. hayanguemari.
 Perfeuerancia affi. hayanguemaqua.
 Persona. cuiripu.
 Personalmente affi. yndemendo.
 Persona que tiene seruiçio de mugeres no que sean sus mancebas sino cria-
 das. cuhtfincha vrengarihuaui.
 Perpetua arte. am hameri hurengua.
 Persuadir o induzir coraçones. busca induzir.
 Pertenecer. hapingani. himboeni.
 Perteuencie cofa. hapingaqua. vel. himboequa.
 Pertenencia. hapingua. himboequa.
 Pertenerme ami de oficio. telruncheni. terureni.
 Pertiga palo de cierta forma para carreta. xangaqua orucuraqua.
 Peruertir a otro. yquimengata himbo halitahpamani. vel. carahitahpamani.
 yntfirehpeni.

- Peruerfo. yquimengari noçan andaparari.
 Peruertano. tziçata vrulneta.
 Pefada cofa. cuezzapeti.
 Pefadumbre affi. cuezapequa.
 Pefo en eſta manera. cuezapequa.
 Pefar por arrepentirſe. pamondaquareni.
 Pefadumbre affi. pamondaquarequa.
 Pefar nombre affi. himaztalperaqua.
 Pefar en balança. thzengani.
 Pefada cofa affi. thzengacata.
 Pefar el negocio con diligencia. cez eratzeni.
 Pefadamente con cordura y feſo. mimixeparini. piquapiquaxeparini.
 Pefado hazerſe. cuezpezajeni.
 Pefador de moneda. tayacata thzengati.
 Pefador de otra cofa. thzeretari.
 Pefcado generalmente. curucha.
 Pefcado blanco de a palmo. multzuz.
 Pefcado del mismo tamaño que parecen truchas. acumara.
 Pefcar peces. varuni.
 Pefcador de peces. varuri.
 Pefca de peces. varuriequa.
 Pefcaderia donde los vendē. curucha quehpaquaro.
 Pefcadero que los vende. curucha quehpati.
 Pefcudar o preguntar. curamarilpeni. vel curantzpeni.
 Pefcuego o ceruiz. angachaqua pexo.
 Pefcoçada. pacxahcaculperaqua.
 Pefebre o pefebrera. axuni thirequaro.
 Pefo para balança. thzengaqua.
 Pefquifar algun maleficio. am hiringatſpeui. penapenantzſpeni.
 Pefquifidor tal. am hiringatſpeti. penapenantzſpeti.
 Pefquisa en eſta manera. am hiringatſperaqua. penapenantzſperaqua.
 Peftaña. chehtumba.
 Peftañear o temblar el parpado del ojo. xucultſiqua manangarini.
 Peftilencia. tepari pamangarata.
 Peftilencial cofa. tepari pamangarataeſti.
 Peftillo o cerradura de palo. chulcarimiqua alcaparaqua.
 Peftojeo de puerco. cuyame minda hucandi.
 Petaño de ſepultura. hizperanfquaro carahſicuqua.
 Pez. xunganda.
 Piar el pollo o halcon. pipichu cuiyucuiyumeni.
 Piadofo. erarandihpenfri. haranguenalpenſti.

- Piadofamente. erarandihpenfparini. haranguen ahpenfparini.
 Piara de ganado menudo. van thacoxuriqua xuratengari.
 Piara de ganado mayor. van thacoxuriqua ytzutuatahpe.
 Picada. tuxumbarihperaqua.
 Picar. tuxumbarihpeni.
 Picada cosa affi. tuxumbaringati.
 Picar como abispa o tanano. thenahpeni.
 Picada affi. thenahperaqua.
 Picada cosa de muchas picaduras. aranarahencata.
 Picar muela para moler. yanatareni.
 Picar la pared para tornarla a encalar. tzeangafcani.
 Picamiento. tariata cumaqna.
 Picina estanque de peces. curucha yreraquaro.
 Pico de aue. cuini churumeqna. vel. tzihumeqna.
 Picota. chuhcari horetalperaqua.
 Pico del grano de mayz. ahtziri tzurumbelchuqua.
 Picote o fayal. çununda hohchaqua tzengangas.
 Pie con que anda el animal. hantziri.
 Pie medida comun. ma hantziri thzeuduqua.
 Pie pequeño. noyonduraqua.
 Pie de copa o vaso. cucuche vaxaqua.
 Pie de banco. vaxantfiqua hantziri.
 Pie ante pie o passo a passo. araharahitariqua.
 Peça lo mesmo es que pedaço.
 Peça o moneda de oro. ma echuqua tiripeti.
 Piedad clemencia o misericordia. erarandihperanfqua haranguēahperanf-
 qua.
 Piedra. tzacapu.
 Piedra pequeña. çapiinda tzacapu.
 Piedra de bexiga que impide la orina. yazcata cucutfqua. vel. yazcata hu-
 catfqua.
 Piedra esta mesma enfermedad. yazcata cucutfqua.
 Piedra tener por enfermedad. yazcata cucutfcani. hucatfcani.
 Piedra yman. maruuati tzacapu tihrimariri.
 Piedra arenisca. cheri tzacapu.
 Piedra para sepultura. tzacapu hizperaranfqua.
 Piedra que se trafluze. tzarati.
 Piedra preciosa. maruuati tzacapu.
 Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos. yyapa-
 raqua.
 Piedra para moler colores. tzacapu tachau has vruraqua.

- Piedra de aguilá. querenda vacuſiro.
 Piedra çufre. tzacapu quinguimari.
 Piel o pellejo. ficuri.
 Pielago de pie o mar. hauametro.
 Piensfo de bestia. axuni thirequa.
 Pierna de animal. axuni hãtziri.
 Pierna pequeña. çapi hantziri.
 Pila de agua. tzacapu hurume.
 Pila de baptizar. yfſiataltficuhperaqua hurume.
 Pilar de madera para fuſtener. angandaqua.
 Pilar de piedra. tzacapu angandaqua.
 Piloto principal. angaltatari.
 Pimienta eſpecie conocida. caſtillanapu cauas.
 Pimpollo al pie del arbol. pucunduqua.
 Pimpollo para plantar. ycaraua.
 Pino generalmente. tziuirení.
 Pino mas ecelente. caſtillanapu tepuhcu.
 Pinar lugar de pinas. tziuirendo.
 Piuariego cofa de pino como filla meſa o cofa affi. tziuiren vaxantſiqua &c.
 Piñon. fipiatí pexuriquaro aquay repeniêhas.
 Pintar. carani atani.
 Pintada cofa. caracata. atacata.
 Pintor generalmente. taſta carari.
 Pintor de hombres. erangaqua atari.
 Pintura. erangaqua ataquá.
 Pintura de hombres. tziuhuereti erangaqua ataquá.
 Pintor con luego. chuhpiri himbo carari.
 Pintada cofa affi. chuhpiri himbo caracata.
 Pintura deſta manera. chuhpiri himbo caraquá.
 Piña de piñones. vrus.
 Piña fruta conocida. nininacuri vrufien has.
 Piojo. ambus.
 Piojo blanco del cuerpo. alicahſi ambus.
 Piojento o piojofo. ambus hinio.
 Piſada de pie. atzqua hatziyaqua.
 Piſar con los pies. thauani ambe maro.
 Piſar con piſon. tayahchaenni. tayahſitani.
 Piſon. tayahchaenqua. tayahſitaqua.
 Pito aue. euu. vel. tzurequi.
 Piñuela de halcon o açor. ſingondahperaqua.
 Pixa. atzaqua.

Pixa de judío retajado. querohfucumengari judio.

Plaça lugar donde vendē. anquehpaquaro mayapeto.

Placera cofa. mayapetonapu.

Plana de albañir. chulicari yecaritaqua.

Plancha de hierro. tiamu mayauarucata.

Planta de pie. conduraqua.

Planta para plantar. am ycaraqua.

Plantar arboles. ycarani angatapu.

Planta con su rayz y tierra. tirangua hucari ycaraqua. vel. echeri hucalchuti.

Plata metal. tayacata.

Plata cendrada. tayacata cez punitacata.

Plata marcada. tayacata minda hatzicucata.

Platear. tayacata yquarani.

Platero. cuianguata vri. tayacata puunitati.

Platero que labra oro. tiripeti puunitati.

Platero que labra anillos. tiripeti curuxuta vri.

Platero que labra vasos. tiripeti cucuche vri.

Platero que haze joyas. tiripeti vecalchaqua vri.

Platel plato pequeño. tiquiche.

Plato. lo mismo.

Plato grande. caheri plato.

Plato de plata. tayacata plato.

Plato para agua manos. tiquiche hopohcutaqua.

Plazer o deleyte. xaramequareta. tzipequareta.

Plazentera cofa. xaramequareti. tzipequareti.

Plazentero a otro. xarameztahperi. tzipeztahperi.

Plazo. thantzitfperaqua eroqua.

Plazo de tres días. tauim huria erotfperaqua.

Plegar. tzicacuni. tzicanarini.

Plegada cofa. tzicacucata. tzicanaricata.

Plegadura. tzicacuqua. tzicanariqua.

Pleyto. ambe vandaquarequa. ambe ayanguqua rehperaqua.

Pleytear. ambe vadaquareni. am ayanguquarehpeui.

Pleyteador. ambe vandaquareri. am ayanguquarehperi.

Pleyto omenaje o pletesia. am ayanguquarehperaqua tlizirimequa.

Pliego de papel. firanda maechuqua macani.

Plomo. pahcapeti ytfi tayacata.

Plomo de albañir. temetzi eratacuraqua.

Plomar con fello. temetfi limbo firma hatzini.

Plomada para reglar. temetzi cuirutzetaqua.

- Poyo para affentarse. cutatzequa. cutamuqua. vaxaraqua.
 Poyal para cubrirlo. tatzuhftitqua.
 Polea. virihpataqua.
 Poleo yerua conocida. an dumuqua xaqua.
 Polida cofa. cez has. exembequan has.
 Polideza. cez haxequa. exembequan haxequa.
 Polir. ambarini. pitfiperani.
 Polidero para polir. pitfiperaraqua.
 Polilla. tafta fiquapu quereni.
 Poluo. thupuri.
 Poluito poluo pequeño. thupuri quaquas.
 Polufo. thupuri linio.
 Poluerear. thupuri haurani.
 Poluos de cofas fecas molidas. thupuri p̄mupunas vrucata. ambe vrucata
 qhuaqhuas.
 Poluora. thupuri cipapu hatziraqua.
 Pollo hijo de aue maufa. cuini penenda.
 Pollo hijo de gallinas. tzicata pipichu.
 Polla ya grande casi gallina. tzicata yuritfqueri.
 Pollero que los cura. tzicata cuiriperari. eranguti.
 Pollino hijo de aña. auan axuni penenda.
 Ponçoña benedizos mortales. fipiatl varirahperi. hayaqui variraqua.
 Ponçoña de biuora. acuitze antzari. cuenderi.
 Ponçoñofo. acuitze. antzari hucari.
 Ponçoñar o morder la biuora. acuitze catzarehpeni antzariqueretahpeni.
 Poner generalmente. hatzini.
 Poner cofas anchas o llanas. echuquatani.
 Poner cofas largas tendidas. ychaquatani.
 Poner en hiefto. engaçzcani.
 Poner encima. ychahftitani.
 Poner debaxo. ychahchutani.
 Poner en el fuelo. ychaquatani.
 Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. thzungamhantz-
 tzilpeni.
 Poner añadiendo a otra cofa. cundani. cuhtlitani.
 Poner delante. tangaritani. tangaritalpeni.
 Poner en diuerfas partes. mamarochan hatzini.
 Poner en contrario. teruhculpeni.
 Poner allende o en otro lugar. thanahcarimani.
 Poner la comida por orden en la miffa. thirequa quehtfitaponi. tzirintziri-
 nahtfitaponi.

- Poner en guarda. patzani.
 Poner aparte. tam hatzini. hararetani.
 Poner en vno. maroheo hatzini.
 Poner fuera o en publico. veraqua petamarini.
 Poner en lugar. nani maro hatzini.
 Poner debaxo de agua. hirimani. caramani.
 Poner boca baxo o embrocar ollas o cofa affi. ahcapatani.
 Poner debaxo de tierra. hirizcumi.
 Poner por cafo. militacuqua vandaqua hatzini.
 Poner hueuos las aues. cuiini quaxanda hatzini.
 Ponerse el fol. huriata ynchani.
 Poner en precio como en almoneda. hucapararani.
 Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. xaugaro hotzetzpeni.
 Ponton puente de madera. çapi paricuqua.
 Popa de nauio o canoa. yelharuta xariyaruqua.
 Poquedad de animo. miintzita noçan tecauati.
 Poquedad de otra cofa. noçan vraqua.
 Poquito. çanilico.
 Por preposicion para dar causa. himboetaqua.
 Por auentura. notero. monocatero. nonguandero.
 Por auentura preguntando. caxama.
 Por auentura alguno. caxama ne.
 Por auentura alguna cofa. caxama ambe maro.
 Por algun lugar, aduerbio. maro.
 Por donde preguntando. nani.
 Por donde quiera. naninditero.
 Por demas o demafiado. mintziniheo.
 Por el contrario. ali no amu.
 Por ende. hin himbo.
 Porque preguntando. andi. am himbo.
 Porque no demostrando. adino.
 Porque respondiendola causa. hymboqui.
 Porfiar fin razon. mintziniheo vingandirani.
 Porfiar desta manera. mintziniheo vingandiraqua.
 Porfiado affi. mintziniheo vingandirari.
 Porfiando, aduerbio. vingandiraparini.
 Porfiar en bien. vingandiranftani.
 Porfia affi. vingandiranfqua.
 Porfiado en esta manera. vingandiranfti.
 Porfia de palabras. vingandiraqua.
 Porfiar en esta manera. vingandirani.

Porfiando affi, aduerbio. vingandiraparini.
 Porquero. cuyame eranguti. hayaqui eranguti.
 Porra para aporrear. huas cupuntfiti.
 Porrada herida de porra. tzitzuquarequa.
 Porretas hojas de puerro. puerro hucalcuraq. thzurupz coftienhacurari.
 Portacartas. firanda carta hatziraqua.
 Portal de fuera de casa. quahta congariqua.
 Portal dentro de casa. yucharin congariqua.
 Portada de casa. virimuqua.
 Portero que guarda la casa. quatahperi.
 Portero de clauftro. mitati.
 Porte de cartas. firanda paqua mayamuqua.
 Portillo de muro. harahtaquaro. fipatin yuchaquaro.
 Pofada donde aluergamos. hahquareyaquaro.
 Pofadero o afentadero. vaxantfiqua. peraanchequa.
 Pofar en pofada. hahquareyarani.
 Pofar affentarse. vaxacani. thazatzeni.
 Pofpelo. hauiri eranchetani.
 Pofponer. tazcuni. vel. taparatani.
 Poffeer. hapinani.
 Poffeffion. hapingua.
 Poffeedor. hapindi.
 Poffible cosa que puede fer. cezeuati.
 Poffiblemente affi. cezvquareparini.
 Poffibilidad. cezequa. cezvquarequa.
 Pofte para fofterner pared. tfirotaqua.
 Poftigo puerta tras casa. harahtaquaro.
 Poftillo de farna. tzihpiranfqua.
 Poftillofo lleno de poftillos. tzihpitzihpiras.
 Poftrero o poftrimero. taparacuti.
 Poftrimeria. taparacuqua.
 Poftura. am hatziqua.
 Poftura de plantas. chuhcari ycaraqua.
 Potencia. cezequa.
 Potente o poderofa. cezerari.
 Potro de dos años. tziman vexurin hatireti cauallo.
 Potranca. cuxareti tziman vexurin hatireti cauallo.
 Potrico menor que año. cauallo peuenda.
 Prado de yerua. xau cohchuraqua.
 Precio. hucaparaqua. maruuqua.
 Preciofo cosa de precio. maruati. vanhucaparati.

- Preciar tener en mucho. chen can eratani.
 Preciarfe de fi. chen erataquareni.
 Preciar en poco o menospreciar. noçan can eratani.
 Predicar diuulgar. andahchacurahpeni.
 Predicar hazer sermon. vandahtficuhpeni.
 Predicador affi. vandahtficuhpeti.
 Predicacion. vandahtficuhperaqua.
 Predicatorio o pulpito. vandahtficuhperaquaro.
 Preferir o anteponer. vretierahpeni.
 Pregonero. vanopahperi. ambe andahchacurahperi.
 Pregon de aquefte. vanopahperaqua vandaqua.
 Pregonar. vanopahpeni. vanotatahpeni. tzandahpeni.
 Preguntar. curamarihpeni. curantzpeni.
 Pregunta. curamarihperaqua. curantzperaqua.
 Preguntado. curamaringati. curanthizingari.
 Preguntar para tentar. pinchuritspeni. hurédaro curamarihpeni.
 Pregunta defta manera. pinchuritsperaqua. hurendaro curamarihperaqua.
 Pregunta de que es cofa y cofa. ambengate.
 Prelado. terhhtficuri. amberio hucahpeti.
 Prelada. cuxareti diofeo hucahpeti.
 Prelazia dignidad prelado. diofeo hucahperaqua.
 Premir. catziuatahpeni.
 Premido. catziuatangati.
 Premia forçofa condicion. terhchuchhperaqua. angādahperaqua.
 Premio galardón de buena obra. vehcondelhperaqua. mayamunq.
 Premiado. vehcondengari. mayamungari.
 Prendar por pena. euandarihpenftani.
 Prêder. hupipeni catahpeni.
 Prendimiento. hupiperaqua cataperaqua.
 Prender la planta. firangua. pavi.
 Preñada. yuati. yuari.
 Preñez. yuaqua.
 Prensa para efpremir. tzitaraqua.
 Prêlar affi. tzitani.
 Prensa para apretar. tzitaraqua chuhcari.
 Prefa. pituaqua. andangua.
 Prefa para prender. pitaraqua. pilhperataqua.
 Prefente cofa. yyaepoqua.
 Prefencia de cofa prefente. angatahperaqua.
 Prefente que fe da. xaratsperaqua.
 Prefente pequeño. çaniheo xaratsperaqua.

- Presentar. xaratspeni.
 Prefo. lupicata. catacata.
 Prestar como quiera. quanetalpeni.
 Prestador affi. quanehtaperi.
 Prestido. quanehperaqua.
 Prestar lo mesmo que se torna. pitzehpeni.
 Prestido en esta manera. pitzehperaqua.
 Prestado tomar. quanehpeni. pitzehpeni.
 Presto aparejado. cez hantzquareti. hinio miuati.
 Presteza o prontitud. hirehchaqua.
 Presto, adverbio. cauquan.
 Presumir. hatzpaquareni.
 Prefuncion. hatzpaquarequa.
 Presuntuoso. hatzpaquareti.
 Presuntuosamente. hatztaquareparini.
 Prevenir. anticiparse. vrepani. vrecani.
 Privilegio ley para vno. vehcondelhperaqua.
 Privilegiado a quien se da. vehcondengari.
 Privilegiado lugar. euhpequareniquaro.
 Privilegiar. vehcondelhpeni.
 Prieto. busca negro.
 Priesa. hirenguariqua. hirehchaqua.
 Priesa dar. hirengarini. xahcahcuni.
 Priesa dar para que hagan mal a alguno. hirengarirahpeni. vel. handaquareni.
 Prima en las horas lo mismo. vel. erahchuraq vandatzequareqro.
 Prima en cada genero. curauaquareti.
 Prima noche. finchahmando.
 Primero de muchos. vreti. antzintuheri.
 Primero de dos. idem.
 Primeriza muger en parto. vuachequa penahperi.
 Primero y principal. vhcambeti. vrevandari.
 Primeros del pueblo. angahtacucha.
 Primero de los que estan en pie por orden. busca el primero de los q estā en pie.
 Primero o primera de los que pare la que nunca auia parido. vuachequa. penahperi.
 Primo hijo de hermano. vuache.
 Primo hijo de hermana. yhtza.
 Principe o principal. carachacapati.
 Princefa. vari nahue.

- Principal cosa. acha. nahue.
 Principalmente. nahueparini.
 Principe solo en el mundo. camacaten achaeſperi.
 Principado de aqueſto. camacaten nahueeſperaqua.
 Principe de combite. thireralperaquaro angauatangari.
 Principio de libro. firanda vndahengua. vecatzehengua.
 Principio de oracion de orador. vandatzequareſveczuehengua.
 Principio en la doctrina. hurendahperaqua veczuehengua.
 Principio en la compoſicion. am vqua vecatzehengua.
 Principio principal. handieraqua. firatatahengua.
 Pringue de torrezno. toſino tzhquarihperaqua.
 Prifion de pies. buſca grillos.
 Prifion de manos. buſca eſpoſas.
 Prifionero. lupicata hohcucata.
 Priuada. yazquaro.
 Priuado de gran ſeñor. achapindengariquaemba.
 Priuar de algo a otro. menihco ameahpenſtani.
 Priuar de oficio. menihco harondatahpenſtani.
 Priuar de coſa amada. vehcomhouatahpeni.
 Priuado de coſa amada. vehcomhouatangari.
 Priuar con alguno. pindengarihperani.
 Proa de naue o canoa. ycharuta xariyaruqua.
 Procurar. ahtzitzequareni am hiringani.
 Procuracion. ahtzitzequarequa. am hiringaqua.
 Procurador. ahtzitzequareti am hiringani.
 Proceder por yr adelante. teruhterultarani.
 Proceſſo en el pleyto. vandaqua ayanguquarehperaqua.
 Proceſſion. vanopengaqua.
 Prodigio. gaſtador. ambahcutaquareri. camahcutaquareri.
 Prodigalidad. ambahcutaquarequa. camahcutaquarequa.
 Prodigamente dar la hazienda a lo que me es pedido. no am pamonguti yut-
 ſiyntſihurari.
 Profacio en la miſſa lo miſmo.
 Profeſſion de voto de religion. ayauaquarequa.
 Profeſſion hazer. ayauaquareni. hayanguemani.
 Profeſſo en eſta manera. ayauaquareri.
 Profeta varon o muger. mieuriri.
 Prohijar o ahijar. vuacheeraquareni.
 Prolixo coſa luenga. yofſi.
 Prolixidad eſta longura. yofqua.
 Prolixamente affi. yofparini.

Prologo de alguna obra. vandaqua taparacuqua. vudaqua.
 Prometer. ayauatfpeni.
 Promessa o prometimiento. ayauatfperaqua.
 Prometer a dios. diofen am ayauacuni.
 Prometimiento affi. diofen am ayauacuqua.
 Prometida cosa affi. diofen am ayauacucata.
 Pronunciar. petamoni. andatamoni.
 Pronunciacion. petamoqua. andatamoqua.
 Pronostico. dios yhecheuiremba minda exerahperaqua.
 Pronosticar. dios eueri minda exerahpeni.
 Proponer. am yntfingaritalpeni. terungaritalpeni.
 Propofito. tzandahperaqua. arihperaqua.
 Propofito tener de hazer algo. tehrumahcuranftani. tehrundaqurenftani.
 Proponer en la voluntad. tehrundaqureuftani.
 Propofito affi. terhcan hanatahengua. tehrundaqurenfqua.
 Propia cosa. hihcheuiremba. vel. hindemendo.
 Propiamente, aduerbio. yndemendo.
 Propiedad. ysequamento.
 Proprietario. am hapindaquareri. tehrunchetaquareri.
 Proprio oficio ser de alguno. hihcheuiremba tehrunchequa.
 Profpera cosa. curempiquarerari.
 Profpero. curempiquarerari.
 Prosperamente. curempiquareraparini.
 Profperidad. curempiquareraqua.
 Prorable cosa q se prueua cõ testigos. ambãdo xararaqua. penapeuandaqua
 hiringaqua.
 Probablemente affi. ambando xararaparini.
 Prouança en esta manera. ambando xararaqua.
 Prouar affi. ambando xaratfpeni.
 Prouar el manjar. thzemuni.
 Prouar muchos vinos para se haitar, fo color de querer comprar vino. mint-
 zinihco thzemutfpepani. ys çacutfpepanihco.
 Prouar a hazer alguna cosa. am vni thzendani.
 Prouechar. huriatenchani.
 Prouecheo. huriatenchaq.
 Prouechofo. huriatenchiati.
 Prouechofamente. huriatenchaparini.
 Prouechofo y plazer. huriatenchaqua tzipeztahperaqua.
 Proueer. pameuahpeni.
 Proueydo. pameuangari.
 Prouecedor. pameuahperi.

- Proneydamente. pameualheparini.
 Proneymiento. pameualheperaqua.
 Proneua o mugro de vid. firuripucunfti.
 Pronifor de obifpo. lo mismo. vel. obifpoyo avandari. obifpon vandacuti.
 Pronifion. lo mismo es que proneimiento.
 Pronincia. ma cotzequa yrechequa.
 Pronincial cofa defta proniucia. maro yrechequaro yreti.
 Pronifion de casa. quahtaro hapingua thirequa.
 Pronocar a yra. yquizeculhpeni. cururalhecupeni.
 Pronocacion a yra. yquizeculheperaqua. cururalhecuperaqua.
 Pronocado a yra. yquizecungati. cururalhecupari.
 Pronocador tal. yquizeculhpeti. cururalheculhperi.
 Proximo. hingunguequa.
 Prudencia virtud. milhtauaqua.
 Prudente. minixeti. am hurendi.
 Prudentemente. mimixeparini.
 Prudente o difereto fer. pichongarini.
 Prueua. bufca prouança.
 Prueua esperiencia. tlizendaqua.
 Pua para enxerir. maychaqua moyohftitaqua.
 Pua de hierro. tiamu ma ychaqua. haranguaen has.
 Publico oficio. paxaraqua. uali atiequa.
 Publica cofa fabida de muchos. camacaten tzangua.
 Publicacion de bienes. hapingua ynfperaqua.
 Publicar bienes. hapingua ynfpequareni.
 Publicar alguna obra. camapequaro raratatfpeni.
 Publicacion tal. camapequaro xaratatfperaqua.
 Publicar lo que no fe sabe. am ayamarihpeni.
 Publicacion tal. am ayamarihperaqua.
 Publicamente. camapequaro.
 Puchas. camata.
 Puchero de barro. tzuntzu.
 Puebla de efranjeros. vapauapas yretaro.
 Pueblo de menudos. amiriras yrequa.
 Pueblo de todos juntamente. yreta.
 Puente de maderos. paricuqua.
 Puente pequeña defta manera. çapi paricuqua.
 Puente de arco. paricuqua virimuti.
 Puente pequeña affi. çapi paricuqua virimuti.
 Puente del pie. coconduraqua.
 Puerco o puerca. hayaqui. toçino. euyame.

Puerca grande y parida. hayaqui cuxareti penahperi.
 Puerco pequeño. çapi cuyame.
 Puerco montes jaualin. xanu.
 Puerco espin. cuyame tzurumu hucari.
 Puerro lo mismo. vel. xaquacofti.
 Puerta por donde entramos y salimos de casa. mitaquaro. haramequaro.
 Puerta de madera. miqna.
 Puerta pequeña. çapiuiiçua.
 Puertas ambas a dos. tziman miqna ahecapamucuqua.
 Puerta de cibdad. yretaro ynchamaquaro.
 Puerto de mar. haxuquaro andaraquaro.
 Puerto de monte y fierra. huuata thauatzeyaquaro.
 Puja en almoneda. cultfitaquá. vel. çûraqna.
 Pujar en almoneda. cultfitapani çûrani.
 Pujauça tal. cultfitamaqua. curamaqua.
 Pujauante. cauhallo queronducuraqua. vel. acahuetaraqna.
 Pulga. vihtfiri.
 Pulgofo lleno de pulgas. vihtziri hinio.
 Pulgofo lugar. vihtzirendo.
 Pulgon que roe las viñas. cumbe.
 Pulgar de la mano. hahqui cahequa
 Pulgar del pie. hantziri cahequa.
 Pulgada medida. ma cutuhcûraqna thzerequa.
 Pulmones o liuianos. xaramuta.
 Pulpa carne sin hueffo. axuneta cuiripeta.
 Pulpejo del brazo. hahqui cuiripeta.
 Pulpito. vandahtficuralhperaqua.
 Pulpito de palo. pireraqua chuhcari.
 Puffo. quaugapequa manaquarequa.
 Pulla. çanachauamuqua.
 Puñçar. checxahcuhpeni.
 Puñçadura. checxahcuhperaqua.
 Puñçador. checxahcuhpeti.
 Puñçada cofa. checxahcucata.
 Puñçon. harangua.
 Punir castigando. curanditahpeni. pauerahpeni.
 Punicion. curanditahperaqua. pamerahperaqua.
 Punido. curanditangari. pamerangari.
 Punidor. curanditahperi. pamerahperi.
 Punta de cofa aguda. tzilyumbenuqua.
 Puntada cofa con punta. thururencata.

- Puutado affi. thururecuqua.
 Puntada con aguja. men tziruhpatacata picuqua.
 Puntero para señalar. miuraqua. thantziraqua.
 Punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. men vapataqua.
 men vihchupataqua.
 Punto de partida. himahcamendo niqua.
 Punto encima de letra. tilde. tanahtfiqua.
 Puño de la mano cerrada. cunchupahecuqua.
 Puño o puñado que allí cabe como de cosas de mayz o otras semillas men
 puhutfingataqua. pixuhcuqua.
 Puño o puñado affi de cosas largas, como de pajas o lleruas. men catzihcuraqua
 Puñada herida de puño. men tonahcuhperaqua. vel. tihcamahcuhperaqua.
 Puñal arma vfada. vel. tiamu thururecuhperaqua.
 Puñal pequeño. çapititiamu thururecuhperaqua.
 Puñalada herida de puñal. thururecuhperaqua
 Pupilo menor de edad debaxo de tutor. ahtfinuta cuiriperangari.
 Pura cosa. hinio.
 Puramente. hinioeparini. ambambaxeparini. pimpingajeparini.
 Pureza. pimpingajequa.
 Purga para purgar. fipiati ytfimaqua.
 Purgar con purga. fipiati ytfimani.
 Purgado. fipiati himbo ambouanfri.
 Purgar a limpiar. ambarinfiani ambambahcunfiani.
 Purgacion affi. ambambahcunfiqua.
 Purgada cosa desta manera. ambambahcaufcata.
 Purgativa cosa que purga. fipiati ambouatahperi.
 Purgarse de pecado. thauacurita ahtfipaunginfiani. vel. thauacurita himbo
 ambaqueunfiani.
 Purgacion affi. thauacurita yacahmaufqua.
 Purgativa cosa desta manera. thauacurita yacarahperi.
 Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo mismo. vel. ambangarinfiquaro.
 cutzungarinfiquaro.
 Puta ramera. amexenga. ambetze. cuirangari.
 Puta del burdel. hihcheuiremba cuiripeta ymfpequareri. vel. cuxarequa
 himbo mayapeti.
 Puteria. amexengaqua. ambetzaqua. cuirangariqua.
 Putañoero. cultifincha himbo handi.
 Putañear. cultifincha himbo hamani.
 Puto que padece. thiyahchueungati.
 Puto que haze. thiyahchuculpe.
 Puxo de vientre. nouahyazqua.

De los que comieñça en Q.

Quaderno. ma firutzequa.
 Quadrada cofa. himangueon paramparas.
 Quadrada cofa como ladrillo. ydem.
 Quadrar poner en quadra. terungurirani.
 Quadrar o benirle bien la ropa o otro cofa. cezpitanstani am hucani.
 Quadraute. busca cartauon.
 Quajada leche. ytzquathziriqareri.
 Quajar o espeffar algo. findurani.
 Quajarfe algo thziriqareni.
 Quajada cofa. thziriqareri.
 Quajo para cuajar leche. thziriqareraqua.
 Qual o quien preguntando. ne? naqui? nehinde?
 Qualquiera. neuditero. vel. quitero ue.
 Quando en que tiempo preguntando. nahcani.
 Quando a que hora. nahatini.
 Quando afirmando. himahcangui.
 Quando quiera. notero nahcan. nahcananditero.
 Quando quiera conuiene a saber a qualquiera hora. notero nahatini.
 Quando quiera que. himahcan yqui.
 Quantas cofas. namuporo.
 Quan graude. nah hara, nah haxe. nah cahe.
 Quantas vezes. namunda.
 Quanta o que tanto? nahxan?
 Quanto en precio. nahxã hucapara.
 Quantas perfonas. uamuncuiripu. uamunex. namucheex.
 Quaresma. lo mefmo. vel. carindaquaro. misquaretaro.
 Quarenta. tziman equatze. tziman catari.
 Quarto moneda. çapimedio teruhcan hameri.
 Quarto de carnero o cofa affi. ma aracuri.
 Quarteron de pan o torta o cofa affi. veintfcata.
 Quatro. thamu lo demas veras en el arte.
 Quatro tanto. thanda xaugani.
 Quatro años. tha vexurini.
 Quatro años espacio. thapetan vexurini.
 Quatro dias tiempo. thammhuria.
 Quatro mses. than cutfi.
 Que cofa. ambe.
 Que conjücion. yfqui.
 Que aduerbio de comparatiuo. mendonguaru.

- Que para dar caufa. ea himbo.
 Quebrar o quebrantar como ollas vasos. tablas o piedras. cacani pumpzahcuni.
 Quebrada cofa. pumpzahcucata. cacacata. pangarecucata.
 Quebradura tal. pumpzacuqua. cacagua.
 Quebrar o quebrantar xicarar cacao o cofas femejantes fecas. cacani. vecarecuni. pangarecuni.
 Quebrada cofa affi. cacacata. vecarecucata. pangarecucata.
 Quebradura tal. cacagua. vecarecuqua. pangarecuqua.
 Quebrar o quebrantar palos o cofas largas. quaracuni quararecuni.
 Quebrados palos affi. quaracucata. qurauaricata.
 Quebradura tal. quaracuqua. quararecuqua. quarauariqua.
 Quebrar desmenuzando. puruarini. purupuru arani.
 Quebrada cofa affi. puruaricata. purupuruacata.
 Quebradura deíta manera. puruariqua. purupuruagua.
 Quebrantar fee. ayauaquareta cacantani.
 Quebrantador de fee. ayauaquareta cacantani.
 Quebrantamiento de fee. ayauaquareta cacantani.
 Quebrantador de confederaciõ. curamucuhperaqua cacantarini.
 Quebrarse la pierna por el muſto. quarantani.
 Quebrarse la pierna por la eſpinilla. quaranduni.
 Quebrarse la cabeza. araltfini.
 Quebrarse la naue. ycharuta cacaquareni.
 Quebrantamiento de naue. ycharuta cacaquarequa.
 Quebrada de monte. huata çihtaqu.
 Quebrado potrofo. calchaqua carahperaqua.
 Quebrar vna cofa a otra. cacani. vuacuni.
 Quebrar terrones. echeri pumbanarini.
 Quebrar o quebrantar puertas con impetu. pacangarimani mitaqua.
 Quebradas puertas o quebrantadas. mitaqua pacangarimacata.
 Quebrar el ſecreto. xupangariqua mariçahculpeni.
 Quebrar el eſpinazo. qaraparaculpeni.
 Que buena cofa admirandofe. ambaquetinguaru.
 Que cofa. ambe.
 Que cofa y cofa. ambeheco. ambengates.
 Quedo o ſofegado. caratzeti.
 Quedo cofa ſofegada, como agua viento o cofa affi. caratzequa pinahtçiqua.
 Quedo eftar de cofas animadas. caratzeni. pinas harani.
 Quedar a lo que huye. andorucuhpeni. orucuhpeni.
 Quedarse. yxarani. vel. ys harani.
 Quedada. yxaqua. ys haqua.

- Quedar o permanecer lo antiguo. vtandero xarani.
 Quemar alguna cosa como Pimienta o axi. pameni.
 Quemar affi mucho. cheupameni.
 Quemar con huego. curirani.
 Quemada cosa affi. curiracata.
 Quemadura tal. curiqua.
 Quemar mucho. chen curiui.
 Quemarse. curini.
 Quemadura. curiqua.
 Quemar en derredor. vanotaucurirani.
 Quemar los arboles. pucurio cuzcani.
 Quemar los campos. cuzcani.
 Quemadura affi. cuzqua.
 Quemador de los campos. cuzri.
 Que materia o de que materia. axangahaqui?
 Querella. vandaquarequa.
 Querellofo. vandaquareri.
 Querellarfe. vandaquareni.
 Querellarfe del amigo. vehcondequareni. yquiuaquareni.
 Querella affi. vehcondequarena. yquiuaquarena.
 Querellofo desta manera. vehcondequareti. yquiuaquareti.
 Querer por voluntad. heani vecani.
 Querer mas. chen vecani.
 Querer bien amando. pampzpeni. chen arihpeni.
 Querencia con amor. pamzperaqua. cheu arihperaqua.
 Queso. lo mismo.
 Queso fresco. queso quacari.
 Que es cosa y cosa. ambengate.
 Question o pregunta. curamarihperaqua. vel. curantzperaqua.
 Question de tormento. pamerahperaquaro vandarahperaqua.
 Question en pleyto. teruhculperaqua vandaquarequa.
 Quexa. busca querella.
 Quexarse. busca querellarfe.
 Quexarse enfermo. vuanguni.
 Quexura priesa. hirengarintahperaqua.
 Quexarse primero que otro ante el juez. vretaquareni ambe ayāguquareli-
 (peni).
 Quicio o quicial de puerta. mitaqua mahuongua.
 Quien quiera. uenditero.
 Quien. ne.
 Quilate de oro. tiripeti minda hatziqua.

Quilate dar al oro. tiripeti minda hatzingaricumi.
 Quintallo mismo. vel. yumequatzena thzengaqua.
 Quinto en orden. yupetani.
 Quinientos numero. ma yrepeta cayumequatze.
 Quinze. tembe yumu.
 Quñon de edad. çaniheco tareta. yfcoftiheco tareta.
 Quñonero que tiene alli parte. yfcoftiheco tarequareri.
 Quitar apartar algo. hunduhcarimani. thanahcarimani.
 Quitamiento affi. hundutamaqua. thanahcarimaqua.
 Quitar algo a otro. ameuahpeni.
 Quitamiento affi. ameuahperaqua.
 Quitar rompiendo. picumbarini. vandundicupani.
 Quitamiento affi. vandundicupaqua.
 Quitar por fuerza. vingapetaro ameuahpeni.
 Quitamiento affi. vingapetaro ameuahperaqua.
 Quitar la ley. vandazcucata caczcunfstani.
 Quitamiento de ley. vandazcucata caczcunfsqua.
 Quitar la ley en parte. vandazcucata aruhfscunfstani.
 Quitamiento de ley en parte. vandazcucata aruhfscunfsqua.
 Quitar la hazienda por sentencia. hramuqua hiubo am euandarihpenf-
 tani.
 Quitar la memoria. yam miricurini. pinauatamani.
 Quitamiento de la memoria. yam miricuriqua pinauatamaqua.
 Quitarfe los casados. ahtfihperanfstani.
 Quitar la honrra. xupangariqua mariçacuhpeni.
 Quitamiento de honrra. xupangariqua mariçacuhperaqua. euahperaqua.
 Quixar o quixada. quenchequenehemequa.
 Quixote armadura. tiamu alicahfiqua.
 Quixones yerua conocida. lo mismo.

De los que comiençan en R.

Rabadilla de aue. cuini tombotfqua.
 Rabear. chetfqua tffuitffiniatani.
 Rabo de animal. chetfqua. cheti.
 Rabo de vestidura. xucuparaqua vifinifindaqua.
 Rabo por el faluonor. charas.
 Raça de paño. tafta atache.
 Racion de palacio. mandã tchrũchetahperaqua.
 Raciõ de pã mēdigado. curinda camahquarecata.
 Racion de cada vno. mandan mindahperaqua.
 Racionero. mindalperi. quarapeti.

Raer. cuerungaricunftani.
 Raedura. cuerungaricunfqua.
 Raer a menudo. cuernugascani.
 Raer de la memoria. miuanfqua pinauatamani.
 Raedura tal. pinauatamaqua.
 Raez cofa de hazer. nothzungam vqua.
 Raya para señalar. cuirutzeta minda.
 Rayar hazer raya. cuirutzeni. cuirucuni.
 Rayar el sol. vahtzorini.
 Rayado con rayos. huriata culhmanda.
 Rayo del sol. vahtzoriqua.
 Rayo del cielo. yfirehperata.
 Rayo de rueda. lo mismo.
 Rayda cofa. cuerungaricucata.
 Raygar. firanguapani.
 Rayz del arbol o yerua. firangua.
 Raja de madera. qhuarareparaqua. chēcuereparaqua.
 Raja pequeña de madera. picireparaqua.
 Rajar madera. chuhcari arantani.
 Rala cofa o rara. no finduti.
 Ralas o raras vezes. yonameni.
 Ralezas de cofas ralas. ytfiequa.
 Ralear hazerfe ralo. ytfienftani.
 Ralas estar las cañas o cofa affi. tzererandeni, tanguanguandeni.
 Ralea. firuquaepoqua.
 Rayar con rallo. vararucuni.
 Rallo. vararucuraqua.
 Rama de arbol. axandita. pucundita.
 Rama de yerua. vitzaqua hucahcuraqua.
 Ramada fombra de ramos. axandita hinio orutacata.
 Ramal o ramon. amhameri pucundita.
 Ramera puta onesta. amexengati. chanari.
 Ramo de arbol. pucundita. axandita.
 Ramo para plantar. varondicucata ycaraqua.
 Ramo del renuevo. tziquinfqua.
 Ramofo lleno de ramos. yampucunfti.
 Rana. quanas.
 Rana otra. coqui.
 Rana que fe cria entre las yeruas verdezica y pequeña. cuimburindi vhe-
 puri.
 Ranaquajo. turipucandu.

- Rencor yra enuejecida. hucauatfperaqua.
 Rancio o ranciofo. tocino yonetareti.
 Rapar raer el pelo. cuinapeni.
 Rapaz muchacho vellaco. vuatfi quatingari.
 Raposo animal conocido. huatfi.
 Rafcar. veruquareni.
 Rafcadura. veruquarequa.
 Rafcador para rafcar. veruquareraqua.
 Rafgar algo. tzapani.
 Rafo cofa rafa y llana. terupendo.
 Rafo feda. virambengariti feda.
 Rafpar. ambaparacuni.
 Rafrillar lino. anitautilinio.
 Raftro para rafrar paja. hayumuqua.
 Rafrillo raftro pequeño. çapi hayumuqua.
 Raftro de pifada. atzqua hayaqua.
 Raftro por olor. fipifipiutzqua.
 Rafura o raedura. cuerungafqua.
 Rato a de tiempo. yfyondi.
 Ratoncillo. quetzeri.
 Raton. hayaqui.
 Ratonera para tomarlos. cantzacata hayaquipitaqua.
 Rando por cofa ligera como de rio corriente. vingamyurequa.
 Raudal agua que va rezio. vingayureni.
 Rauano yerua y rayz lo mismo. varasxaqua.
 Rauiá. vichu amexeraquarequa.
 Rauioso. vichu amexeraquareri.
 Rauiar. vichu amexeraquareni.
 Racimo de datiles o platanos. thumbiri.
 Racimo de uvas. firuri thumbiri.
 Racimo o colgajo de mayz. findangata.
 Razon o cuenta. mintzetfperanfqua.
 Razon natural. mihtauaqua.
 Razonar. yenehpahpeni.
 Razonamiento. yenehpahperaqua.
 Razonable cofa. mihtauari.
 Razonable cofa algun tanto buena. haxefi çani.
 Real cofa. yrechequa hapingua.
 Real moneda, plata tomin. mandan yrechequa tayacata.
 Real de gentes armadas. yamendo purepecha thacoxuriqua.
 Real affentar. caratzeyaruni. vaxayarani.

Realmente hecho. yrechauerien hahcuqua.
 Reatar otra vez. hocunftani.
 Reatadura. hocunfqua.
 Reatador. hohcunfri.
 Rebaño de ganado. maro ymbaxuriqua. xancharetzecha.
 Rebañar. marolco ahtanftani.
 Rebatar. tzinahtzacuni.
 Rebatada cofa. tzinahtzacucata.
 Rebatifa. tzinahzacuqua.
 Rebato. tzinazmaruqua.
 Rebato hazer. tiznalhtzacuni.
 Rebelde. tecandi. no hacapahcuri.
 Rebeldia. no hacahcutfperaqua.
 Rebelar. angaramoni.
 Rebentar fonando. poczauani.
 Rebentar de enojo. yquiuani pumpzpumpzauani.
 Rebentar planta. tziqiuinfani.
 Rebentar como la fimiento. tziqua catiltani.
 Rebiuir. tziinfani.
 Rebolar. ahcanftani.
 Rebolcar. vihruvihrunahtfni.
 Rebolcadero. vihruvihrunahtfiquaro.
 Reboluer. ificatani. yuuetani. mauntani. valuavahnanahtfiui.
 Reboluedero. vahnavahnanahtfiquaro.
 Reboluedor que mete mal entre algunos. vandaqua atahperi. chururehperi.
 Reboffar lo llano. thacampzquareni. thacathacameni.
 Reboffar el mayz o cofa femejante. cuando se mide. pangapangameni. va-
 pavapameni.
 Reboffadura affi. pangapangamequa. vapavapamequa.
 Rebotar lo aguda. ambaquemuri vrimuni. vel. chuuremuni.
 Rebotadura affi. chuuremuqua.
 Rebotarfe. mirimirinaxenftani.
 Rebotadura affi. mirimirinaxenfqua.
 Rebotado en esta manera. mirimirinaxenfri.
 Rebotarfe la color. ambetzensariui.
 Rebotada cofa affi. ambetzensariqua.
 Rebotado vino. camareufti. ambetzeti.
 Rebuelco. vihruvihrunahtfiqua.
 Rebufcar despues de vendimia. tapoxanftani. vexmanftani.
 Rebufca despues de vendimia. tapoxanfqua vexmanfqua.

- Rebuzzar el año. año verâni çaraçarachani.
 Recabar o recaudar. curahquarenftani.
 Recaer caer otra vez. quaratzenftani.
 Recaer en enfermedad. vecatzeyanftani.
 Recalea. hayonhayonarani teliconteheconarani.
 Recámara. ampatzaquaro.
 Recatarfe. piquaretzeparini hamani.
 Recatado affi. piquaretzeparini handi.
 Recaton de lança o cuento. tñiriquarequa tiamu hucahchuqua.
 Recaton el que reuende. mayoxequareti.
 Recatear. mayoxequareni.
 Recaudar rentas. thantzita ahtanftani.
 Recaudador dellas. thantzita ahtanfti.
 Recaudamiento affi. thantzita ahtanftqua.
 Recauo poner en las cofas. am hanataponi. vel. ambe cez hatziponi.
 Recauo poner para dezir miſſa. tatziquaro cez hantzeani.
 Reclamar de agrauio. ayanguquarenftani.
 Reclamacion affi. ayanguquarehperanftqua.
 Reclamo para aues. cuini vêtzequa.
 Recoger. ahtambenftani.
 Recogimiento affi. ahtamberanftqua.
 Recogimiento el lugar. marohco ahtamberaquaro.
 Recompenſar. mayocutatſpenftani.
 Recompenſacion. mayocutatſperanftqua.
 Reconciliar al enemigo. vehpouatahpenftani. carouatahpenftani.
 Reconciliacion affi. vehpouatahperanftqua. carouatahperanftqua.
 Reconocer. mitenftani mihpatenftani.
 Reconocimiento affi. mitelperanftqua. mihpatehperanftqua.
 Reconocer el beneficio. ambe vehcondehperaqua miauaquareni.
 Reconocimiento affi. ambe vehcondehperaqua miauaquarequa.
 Recordarfe. acordarfe. miuanftani. miuataquarenftani.
 Recordar algo a otro. miuatahpenftani.
 Recordar al que duerme. tzingaritampenftani.
 Recrear a otro. miſquareta pinauataſpemani.
 Recrearfe. miſquareta pinanataquaremani.
 Recreacion. miſquareta pinanataquaremaqua.
 Recreerfe algo que impide. handezehpeni. vel. handezehperani.
 Reccimiento tal. handezehperaqua.
 Requa. cauallo. firurucha.
 Recudir con la renta. thantzita yueharatſpeui.
 Recudimiento affi. thantzita yueharatſperaqua.

Recuero. busca harriero.
 Recuesto de monte. caramaqua.
 Recebir. xachocani.
 Recebimiento. xachoquarequa.
 Recebir por el fentido. curandirani.
 Recebimiento affi. curandiraqua.
 Recebir para fi. xachoquareni.
 Recebimiento affi. xachoquarequa.
 Recebir medicina o cosa affi. fipiatl arani.
 Recelar sospechando. ambe yenguatfpeni.
 Recelo affi. am yenguatfperaqua.
 Receptor o recibidor. xachoquareri.
 Reçumarse el vaso o tinaja quando es nueva. çandini.
 Rechaçar. no curahchahpeni.
 Rechaço. no curahchahperaqua.
 Rechinar. verâni cuicuichani.
 Red como quiera. carahpe.
 Red para peces. veruqua
 Red tendida para tomar paxaros. otzequa. l. vuamaqua.
 Red para fieras o venados. eperuqua.
 Red en que nace el niño. characuçutupu.
 Redero que las redes cura. varuqua mayanfti.
 Red con que lleuan la carga. vangoche.
 Redaño. thzanangueuaqua.
 Redemir. piupenftani piuparacuhpenftani.
 Redentor. piuparacuhpenfti.
 Redoblar. tzicacunftani.
 Redobladura. tzicacunfqua.
 Redoma de vidrio. amhatziraqua. tzarati.
 Redondo spherico como bola o botija. viriuiris.
 Redondez affi. viriuirixequa.
 Redondo como mesa redonda. viriuiris. thfirinthfiris.
 Redondez affi. thfirinthfirixequa viriuirixequa.
 Redondo como columna o palo rollizo. viriuiris cupipas.
 Redondez affi. viriuirixequa cupipaxequa.
 Redrojo de fruta. hucanfta.
 Redrojo de mieses. vcxmanfqua.
 Redropelo. hauiri eranchetaqua.
 Reduzir. ahtanani. marohco hatzini.
 Reduzimiento. ahtangua. marohco hatziqua.
 Reduzir al medio. harondo pamani.

Reduzimiento affi. harondo pamaqua.
 Reformar. vustani. yimbangueranítani.
 Reformacion. uníqua. yimbangueraníqua.
 Reformador. vustí. yimbangueranísti.
 Refregar. veruquareni. varauara aquareni.
 Refregamiento. vernquarequa. varauara aquarequa.
 Refrescar. yitzungarini. yirungarini. thzirapenítani.
 Refrenar. quamuculpeni. yacaratápeni.
 Refrenamiento. quamuculperaqua. yacarahperaqua.
 Refrigerio. thzirapeníqua. pihtzangárika.
 Regaçar. thunguuingarini. camauazquareni.
 Regaçado. thunguuingaringati. camauazquarengati.
 Regaço. thunguuingariquaro camauazquarequaro.
 Regalar derriitiendo. ytfieranítani.
 Regalamiento. ytfieraníqua.
 Regalar halagando. búca halagar.
 Regar. ytfiatápani. vihtzápani.
 Regada cosa. ytfiatáhpacata. vihtzáhpacata.
 Regadura. ytfiatáhpáqua. vihtzáhpáqua.
 Regaton. mayoxequareti.
 Regatonia. mayoxequarequa.
 Regatonear. mayoxequareni.
 Regañar. vhtumarini.
 Reguizar. quirimetápeni. xarametápeni.
 Regla de viuir. na las himbo hangua.
 Regla para cortar o señalar derecho. cuirutzetaqua.
 Reglar affi. cuirutzeni varocucucani.
 Regla para reglar papel. firanda cuirutzetaqua.
 Reglar desta manera. firanda cuirutzeni.
 Registro. minda hatzinacuqua.
 Reglar o regular cosa. vandangucata patzari.
 Regularmente. vandangucata patzaparini.
 Regoldar. pètani.
 Regueldo. pètaqua.
 Regir. camahchaculpeni. yrechaetspeni.
 Regimiento. camahchaculperaqua. yrechaetsperaqua.
 Regidor. camahchaculpeti. auandari.
 Regidor de carro. xanguaquapari.
 Regir carro. xanguanapani.
 Región o reynado. yrechequa.
 Rehazer. vustani.

Rehazimiento. vnsqua.
 Rehen. hatfipemari.
 Rehollar. thauazmarunftani.
 Rehufar. nolheani yquiretzeni.
 Rey. yrecha.
 Rey pequeño. çapiyreacha.
 Reyna. culcha. vari.
 Reyno. yrechequa.
 Reynar. yreachaeni.
 Reyr. terequareni.
 Reyr vn poco o fonreyrfe. eremexani, caemexani.
 Reyr a la rifa de otro. terezmaruhpeni.
 Reyr con otro. hanacutamani terequareni.
 Reyr de otro. terepenftani.
 Reyr demafiado. yangananterequareni.
 Rejalgar. variralpe lipiati.
 Relamerfe. cuenariquareni.
 Relampago. piritaua.
 Relampaguear. piritani.
 Relatar. ambongaftahpeui.
 Relacion. ambongaftahperaqua.
 Relator. ambongaftahperi.
 Relator de proceffo. firanda arinfti.
 Relatar proceffo. firanda arinftani.
 Relentecer a otra cofa. çanurani. quataperani.
 Relienes de mefa. pacamucata. pacamuta.
 Religion. diofeo cez hangua.
 Religiofo. diofeo cez handi.
 Religiofamente. diofeo cez hambarini.
 Religion falfa. mintzinihco diofeo hangua.
 Religiofo affi. mintzinihco diofeo handi. hurenguamongari.
 Religiofamente affi. mintzinihco diofeo hambarini. hurenguamōgariparini.
 Reliquias de fancto. fancto eueri am hurahcuhengua.
 Relicario donde eftan. fancto eueri am hurahcuhengua patzaraç.
 Relincho. cauallo cuicuimequa vequa.
 Relinchido affi. ahchuxatatfperamaqua vequa.
 Relinchar al relinchido. ahchuxatacumani. verâni.
 Relox de agua. ytfimiuda piqua huriata himbo. vel. huriata exeraqua.
 Relox de campana. tiamu huriata mînda piqua. vel. huriata exeraç.
 Relumbrar o reluzir. henararani. pirirarani.

- Reluzir las piedras preciosas o los pece dentro del agua con el movimiento que hazen o el ayuntamiento de las hormigas o las lagüas y campos o gentes ayuntadas por el movimiento que hazen. piriheamaqua. etzalicamaqua.
- Rellenada cofa por el fuelo. etzacucata.
- Relleno. chirutñiti. thacampzquareti.
- Rellena cofa. chirutñiqua. thacampzquarequa.
- Remaño de río. vantñindiquaro.
- Remador. xolñtati.
- Remadura. xolñtaqua.
- Remar. xolñtani.
- Remar hasta el cabo. xolñtani andarayarani.
- Remedar. thzendatñpeni. marintzpeni.
- Remedamiento affi. thzendatñperaqua. marintzperaqua.
- Remedar al padre. fitñintani.
- Remediar. cez atñipeni.
- Remedio affi. cez atñiperaqua.
- Remembrañe. miñantñani. miñataquarentñani.
- Remembrar a otro. miñatalpenñtani.
- Remembrañca. miñatalperaññqua.
- Remendar vestidura o çapato. mayañtani tacuche viii.
- Remendon. mayaññti. tacuche vii.
- Remendon çapatero. tacundutari.
- Remo para remar. xolñtaqua.
- Remoçecer. tumpñcañtani. tumpitumpixenñtani.
- Remojar. quacamañi.
- Remojo aquella obra. quacamaqua.
- Remolino de viento. fiñini.
- Remolino de agua. vanññiqua. vantñindiqua.
- Remolinado affi. vanññiti. vantñinditi.
- Remolino de pelos o cabellos. fiñiñchññiqua.
- Remolino como quiera. fiñiñeriquarequa.
- Remolinarse. fiñiñeriquarenñi.
- Remondar. ambariññtani. ambaqueraññtani.
- Remoñtecerse el vino. querenñtani vino.
- Rempixar echando algo de fi. pãcãhemi. pagãcũñi.
- Remudar. mamaro hatzini. mayohmayohñtarini.
- Riñon de animal. capãltaraqua.
- Rendirte el vencido. yññingaritãlpequarenñi.
- Rendir por rentar. thantzita yñcharani.
- Rendir por gomitãr. hiñani. hiñantñtani.

Renegar. valmancheuftani, valmanamauftani, vel. thauamunifia.
 Renegador o renegado. valmancheufri, valmanamaufti, thauamunilpeufri.
 Renegodo del renegado. valmancheufqua, valmanamauftqua, thauamunilqua.
 Renglon de feriptura. maychaqua ca. acata.
 Renombre propio. nahneequa hacanguriqua.
 Renombre d linaje. firatapoqua hacaguriqua.
 Renouer. yimbanguerauftani.
 Renouacion. yimbangueraufqua.
 Renouer lo caydo. hanatauftani.
 Renouacion affi. hauataufqua.
 Renouar el arbol o yerua. pueuftani, tziqinuftani.
 Renueno de arbol. pueumua tziqinua.
 Renueno logro vltra. hatzicutaquatemaqua.
 Renta. thantzita yueharaqua.
 Rentar lo que da renta. thantzita yueharani.
 Rentero que arrienda. mayamua limbo quauelpeti tueta.
 Renunciar dignidad. nahatiequa hurahenuftani, anatiequa hurahenuftani.
 Renunciacion affi. nahatiequa hurahenuftqua, anatiequa hurahenuftqua.
 Renzilla o reñilla. xuealperaqua, nurumaritperaqua.
 Renzillofo. xuealpeti, nurumaritpeti.
 Reñir rifando. chatazeulpeti.
 Reñir vnos con otros. xuealperani.
 Reñir o gruñir fin caufa. tziuarhpenani, xuealpeni, vel. hecaufitahpeni.
 Reparar. mayanfti.
 Reparos de cafa. quahua vufqua.
 Repartir. arumarilpeni, quarapeni, mindalpeni.
 Repartimiento. arumarilperaqua, quataperaqua, mindalperaqua.
 Repelo o padraftro cerca de la vña. tehquieniriperutaqua.
 Repentimiento. vide arrepentimiento & penitencia.
 Repicar con campana. tiamu vnamueeni.
 Repique affi. tiamu vnamuequa.
 Replicar. memechan pingutaufani.
 Replicacion. memechan pingutaufqua.
 Repollo de verca. yuriri thziriquaveri.
 Repofar. mitziquareni.
 Repofa. mitziquarequa.
 Repofado. quaquatas handi, marieuxari.
 Repoftero lo que fe tiende. tafta tatzulpaqua.
 Repoftero el que lo tiende. tafta tatzulpati.
 Repoftero de la plata. tayaacata yftimataqua patzari.
 Repuefto. tachan has hatzipoqua.

- Reprehender. xucalpeni. eratzetahpeni. yeuehpahpeni.
 Reprehenſion. xucalperaqua. eratzetahperaqua.
 Representar. eraquarentani.
 Representacion. eraquarenſqua.
 Representador. eraquarenſti.
 Reprochar. miuatſpenſtani.
 Reproche miuatſperanſqua. vel. ahtſitahperanſqua.
 Reprouar. ydem eſt quod reprochar.
 Requerir amoneſtando. yeuehpahpeparin pyxahpeni.
 Requerimiento aſſi. yeuehpaparini pixahperaqua.
 Requerir de amores. mintzita nah patſpeni.
 Res por cabeça de ganado mayor. ma vichu ytzuquatahpe.
 Res cabeça de ganado menor. ma vichu xuratengari.
 Resbalar o deleznarſe. pitſtarini. tſiſhealtarini.
 Resbaladero. pitſſitariquaro. tſiſhealtariquaro.
 Reſcatar o reſgatar. buſca redemir.
 Reſfriarſe. thzirapenſtani.
 Reſfriar a otra coſa. thziraperanſtani.
 Refina de arbol. xunganda.
 Refina de pino. tziuiren xunganda.
 Reſſidir. harani. yrecani.
 Reſiſtir. teruheuhpeni. pacopeni. pacorcuhpeni.
 Reſiſtencia. terulicuhperaqua. pacoperaqua. pacorcuhperaqua.
 Reſſollar. mintzitati.
 Reſpiradero. çuhuaqua.
 Reſplandecer. henararani. pirirarani.
 Reſplandeciente. henarati. pirirati.
 Reſplandor. henaraqua. piriraqua.
 Reſplandor de cuerpo glorioſo. cairipetaeueri pirirariquarequa.
 Reſponder. mayocutſpenſtani. curatſpeni.
 Reſponder a menudo. vanda mayocutſpenſtani. curatſpeni.
 Reſponder a carta. curatſpenſtani.
 Reſpueſta de carta. curatſperanſqua.
 Reſponder a argumento. vingangatſpenſtani. cumano hatzpēſtāi.
 Reſpueſta aſſi. vingangatſperanſqua cumano hatzperanſqua.
 Reſquebrarſe. çpenariçreni. cerenariçreni. aranariquarenī.
 Reſquebrajado. quepenariquareri. cerenariquareri. aranariquareri.
 Reſquebrajadura. quepenariquarequa. cerenariquarequa. aranariquarequa.
 Reſquicio o hendedra de palo o tabla. araquarequa.
 Reſtañar o reſtriñir. caringnenī.
 Reſtituyr. yuſpenſtani.

- Restitucion. yufperanfqua.
 Reftriñidora cosa. caringuequa.
 Refufcitar a otro. tziñalpenftani.
 Refufcitar leuantarfe. tziñftani. huanftani.
 Refufcitado de muerte. tziñfti.
 Refurreccion. tziñfqua.
 Retablo de pinturas en lienço. tafta caracata.
 Retajar. busca circuncidar.
 Retablo de pinturas en tablas. quererí caracata.
 Retama. muhtzucata cameri.
 Retardar a otro. handezcuhpeni yorezcuhpeni.
 Retardarse. yondani.
 Retener. handezcuhpeni. pinguhpenftani.
 Retencion. pinguhperanfqua.
 Retener apretando. lupitzeni.
 Retefar las telas. ytzuqua tepartaani. quambouarani.
 Retefamiento de tetas. ytzuqua teparaua. quambouaraqua.
 Retenir el metal. thziñthziñfcani.
 Retoçar. chanarahperani.
 Retoço. chanarahperaqua.
 Retoçon. chanarahperi.
 Retoño de arbol. pucumuta.
 Retoñecer los arboles. pucumunftani.
 Retorcer. paracunftani.
 Retorcedura. paracunfqua.
 Retorno de prefente. mayocuriqua.
 Retornar en fi. minchurinfani. pihpihtzaxenftani. vel. eratzenftani.
 Retornado affi. minchurinfsti, pihpihtzaxenfri.
 Retratar. mayopamunftani. vanapamunftani.
 Retratacion. mayopamunfqua. vanapamunfqua.
 Retraerfe a la yglesia el culpado. yuchaquareni.
 Retraerfe o apartarfe. harahmarehpenftani.
 Retraymiento affi. harahmarehperanfqua.
 Retraerfe en la batalla o retirarle. purecuquaro quangatzenftani. yhuare-
 Retraymiento affi. quagatzenfqua. (quarenftani.
 Retraymiento o retrete. çapiqualita. acarutaqua.
 Retraymiento de mugeres. cuitfincha mingaquarequa.
 Retronar o tronar. pazafcani. thinafcani.
 Reuanada. meudehchan yirinariqua.
 Reuanar. yirinarini.
 Reuanada cosa. yirinaricata curinda.

- Reuelar. tzandahpeni. xaratatſpeni.
 Reuelacion. tzandahperaqua. xaratatſperaqua.
 Reuelada cofa. tzandahperacata. xaratatſperacata.
 Reuelador. tzandahperi. xaratatſperi.
 Reuerencia hazer. cafirehpeni. cutitzetſpeni.
 Reuerencia affi. cafirehperaqua. cutitzetſperaqua.
 Reuerencia catar. cafirehpeni. hangangarihpeni.
 Reuerencia affi. cafirehperaqua. hangangarihperaqua.
 Reues. orucutſperaqua.
 Reues de ropa. menangaqua taſta.
 Reuerdecer. tziqinſtani. pucumſtani.
 Reueſſar por gomitar. buſca gomitar.
 Rexa de palo. tziripequa.
 Rexada cofa deſta manera. tzihipacata.
 Rexa de hierro. tiamu tziripequa.
 Rexa de hierro de ventana. tiamu harahtaquaro tzihihtacuqua.
 Rezar pronunciar alto. viingachaparin vandatzequareni.
 Rezador deſta manera. viingachaparin vandatzequareni.
 Rezar como clerigo. xaheaxahcamuni vandatzequareni.
 Rezador deſta manera. xaheaxahcamuti.
 Rezentar hazer reziente. thayamerani.
 Reziante cofa fresca. hurepeti thirequa thayameti.
 Rezia cofa. tetecas. viuingas.
 Reziura. tetecaxequa. viuingaxequa.
 Reziõ no doliẽte. cez piquarerari. tztzis piquarerari.
 Reziura deſta manera. cez piquareraqua. tztzis piquareraqua.
 Reziura deſpues de dolencia. çan angaxurinfqua. viuingaxenſqua.
 Rezma de papel. van tacuri firanda vrapeti.
 Rezmilla ðl genital miembro. caquitzequa. l. cuenatzequa.
 Rezo garrapata. buſca garrapata.
 Riatillo pequeno rio. çapi yurequa.
 Ribera de mar. hapundaro hamuentini.
 Ribera de rio. yurequaro hamuentini.
 Ribera de qualquier agua. hamuentini.
 Rico. thipiquareri. curempiquarerari. camata hapindi.
 Ricamente. thipiquareparini. curempiquareraparini.
 Rienda de freno. ficuri cauallo pimucuraqua.
 Riego. thzungam hantzquarequa.
 Rifra de ajos, o cebollas. thzurupz findanaricata. l. findangata.
 Rifra los cauалlos. cauallo verani.
 Rigoroso. thithis. curucurus. atieti.

Rigorosamente. thithixeparini. curucuruxeparini. atieparini.
 Rinna o rimero. tacuhtacuhpalcucata.
 Rincon. tzumindi.
 Riñonada. capaltaraqua.
 Rio. yurequa.
 Rio pequeño. çapi yurequa.
 Rio que se seca a tiempos. emenda yurequa.
 Rio arriba yr. yurequa çau caramani.
 Rio abajo yr. yurequa quetzemani.
 Ripia de madera. cluhcari aranaricata.
 Ripio. tzacapu çambini vapauataqua.
 Riqueza. thipiquarequa. hapingua. curempiquareraqua.
 Rifa. terequarequa. chacachacamequa.
 Rifa demasiada. chacandiraqua.
 Rifueño. chacandirari.
 Rifco de peña. querenda.
 Robar falteando. hacutzetfpeni. ameuahpeni.
 Robador. hacutzetfpeti ameuahpeti.
 Robar lo publico. thantzita fipani.
 Robador de lo publico. thantzita fipari.
 Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.
 Robar a faco mano. quandatfpeni. euandarihpeni.
 Robador affi. quandatfpeti. euandarihpeti.
 Robar a los ladrones. fipahpenftani.
 Robador de ladrones. fipahpenfri.
 Robar o hurtar. busca hurtar.
 Robo del que faltea. hacutzetfperaqua. ameuahperaqua.
 Robo de la cofa publica. thantzita fipahperaqua.
 Robo de lo sagrado. busca hurto de lo sagrado.
 Robo de faco mano. quandatfperaqua. euandarihperaqua.
 Robo de enemigos. thipuperaqua euandarihperaqua.
 Robo de ladrones. fipahperanfqua.
 Roble arbol. vriqua.
 Robledal de robles. vriquaendo.
 Robliza cofa rezia. chuperi. quanquangas.
 Roca en la mar. hapundaro querenda.
 Roçar. vararini.
 Roça. varariqua.
 Roçador instrumento. vararitaqua.
 Rocio. xuxumarata.
 Rocio de la noche. alchuri xuxumarata.

- Rociada cofa. xuxumarati.
 Rociar el tiempo. xuxumarata. quaqualiceni.
 Rociar a otra cofa. vihtzahtzacurani.
 Rocío affi. vihtzahtzacuhperaqua.
 Rodar traer en derredor. cohondatamoni.
 Rodar andar en derredor. vanotani.
 Rodajo instrumento para rodar. vanotataraua.
 Rodar cuefta baxo por el fuelo. thinguuintthinguinapoui. thinguuintzeni.
 Rodador defta manera. thinguuintzeti.
 Rodear. vanotani.
 Rodeo. vanotaqua.
 Rodeo de camino. ydem.
 Rodezno de molino. vantfiquarequa.
 Rodilla de la pierua. hurinexqua.
 Rodilla para cargar la cabeça. vantfipu.
 Rodrigon para vid. tñirotaqua. hupitzetaqua.
 Rodrigar vides. firuri tñirotani.
 Roer. quipzquipzameni. muzmuzameni.
 Roedura. quipzquipzamequa. muzmuzamequa.
 Rofiau. tumpicati vecutſpeti. quaretahpeti.
 Rofianeria. quaretahperaqua.
 Rofianear. queretahpeni. equaxuzpeni.
 Rogar al ygual o menor. vehcouehcomarihpeni.
 Rogar al mayor. vehcontziquaretſpeni.
 Rogando affi impetrar. vehcontziquaretſpeni am yntfirahquareni.
 Rogar halagando. vehcouehcomarihpeni puripurimutſpeparini.
 Rogarias por ruegos. vehcouehcomutſperaqua.
 Rogar como quiera. vehcouehcomarini.
 Rollizo cofa redonda y larga. viriniris cupipas.
 Rollo de donde ahorean. tiripahperaqua. ehuhcari.
 Romance lengua romana. caſtillan vandaqua.
 Romançar. mayoparatantani.
 Romadizo. ehtzuqua.
 Romadizarfe. ehtzumi.
 Romero que va en romeria. andumuquarenſti handi.
 Romeria defta manera. andumuquarenſqua hangua.
 Romero yerua. lo meſmo.
 Romper batalla. ynchautcentſpeni.
 Romper ropa. tzapani.
 Romper en diuerſas partes. arananini. tzapanarini. cercenarini.
 Romper por medio. teruuamberani tzapani.

Ruydo hazer estos. manamazcani.
 Ruydo de cofas quebradas de barro. chamamaſqua.
 Ruydo de cofas quebradas de madera. quararaſqua.
 Ruydo hazer el río que va rezio y llena las peñas cõ las auenidas de grandes aguaceros. nuraraſcani.
 Ruydo de pies pateando. thinthinaſqua.
 Ruydo de dientes rechinando. quitſichamequa. chaſchafamequa.
 Ruydo hazer con los dientes. chaſchafameni.
 Ruydo hazer con yra. yquiupariu an chembahcazcani.
 Ruydo en eſta manera. an chembahcazqua.
 Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo quando mea. çhororaſcani. coxcocxameni.
 Ruydo de murmuradores. popocaqua. chechechaqua.
 Ruin. yquimengari no cuiripu.
 Ruifeñor. cuini viru anczcu.
 Rumiar el ganado. thirequa xaxamuñtani.
 Rumia cofa. tſibambeti.
 Ruuia cofa vn poco. tſipahtſipahcas.
 Ruuia cofa encendida. tſitſiquien hantſi.

De los que comiençan en S.

Sabado. lo meſmo. vel. yiquaquaro.
 Saber o ſentir algo. hangaſcani.
 Saber en cofas diuinas. auãdaronapu. hãgaſcãi.
 Saber como quiera. hurenani.
 Saber el lugar donde ay algo. ambongaſcani. l. miuni.
 Saber el manjar. cez hamarani.
 Sabio o ſabidor de cofas diuinas. auandarona. pu ambongaſri.
 Sabiduria en eſta manera. auandaronapu ambongaſqua.
 Sabiamente affi. auandaronapu ambongaſparini.
 Sabio que ſiente las cofas. mimixeti. piquarerari.
 Sabiduria affi. mimixequa. piquareraqua.
 Sabio como quiera. mimixeti.
 Sabiduria affi. mimixequa.
 Sabiamente affi. mimixeparini.
 Sabio fingido. hurendi eraquareri.
 Sabio experimentado. am hameri hangaſri.
 Sabor de manjar. cez thzemuqua. aſpequa.
 Sacriſtia lugar de lo ſagrado. dioſeo ampatzaquaro. vel. cez haxenſquaro.
 Sacudir. varavaraatani.
 Sacudida cofa. varauaraatacata.

Sacudimiento affi. varanaraataqua.
 Sacudir en diuerfas partes. vapore varanaraatani.
 Sacudir arboles de fruta. vauarani.
 Sacerdote. amberi miffa arinfli.
 Sacerdocio. amberiequa miffa arinfqua.
 Saeta. piltaqua.
 Saetera o tronera. harata cipapu niaquaro.
 Sagrada cofa. vlichacuracata arilchacuracata.
 Sagrario. facramento haquaro. patzaquaro.
 Sahornado de fudor. yarehyarehpas yini.
 Sahorno defta manera. yarehyarehpaxequa yini.
 Sahumar. fincharetani.
 Sahumador en que fahuman. fincharetaraqua.
 Sahumerio. fincharetaqua.
 Sahumador el que fahuma. fincharetari.
 Sayal de lana groffera. çununda tay antayamas.
 Sayalero que obra fayales. tafta vri. çununda vri.
 Sayo de varon. lo mifmo.
 Saya de muger. firihitaqua.
 Sayon o verdugo. pamerahperi.
 Sal generalmente. etuqua.
 Sal en panes. tzacapuetaqua.
 Sal pedaço deftos panes. tzacapu etuqua quepècuri.
 Sal de mar. cherapeti etuqua.
 Sal molida. etuqua vrucata.
 Salar con fal. ahterani.
 Salada cofa con fal. ahteracata.
 Saladura de fal. ahteraqua.
 Salada cofa muy falada. tfirimarari.
 Sala. quahta quenufquaro.
 Sala larga. hucahchuquaro.
 Sala alta. echequahta chuucicuri.
 Salario. mayamulperaqua mayamuqua.
 Salarido de publico. thantzita mayamungari.
 Salamanquefa animal. xanfco.
 Salero para tener fal. etuqua hatziraqua.
 Salir. vèrani, vèramani.
 Saborearfe o relamerfe. afpemuni.
 Sabrofo manjar. afpeti. yndamarari.
 Sabrofo fer mäjjar. afmarani. yndamarani.
 Saca o faco grande. çutupu caheri.

- Sacabuche lo mismo. vel. tiamu pūgacuqua.
 Sacar algo fuera. ambe petani.
 Sacado affi. petacata.
 Sacar lo enterrado. verunfstani.
 Sacar lo guardado. pitatſpeni. petatſpenſtani.
 Sacar vna cosa de otra. erangani carani.
 Sacado affi. erangacata.
 Sacar vna cosa por otra. mirungafcani ma tzinahztacuui.
 Sacada cosa affi. mirungafcata matzinahtzacuqua.
 Sacar diente o muela. fini pitſipeni.
 Sacar de regla general. harahatatanſtani.
 Sacar del feno. pouani pirani.
 Sacar del pielago. hanametiro petani.
 Sacar naues del agua. ycharuta antzitaní.
 Sacar como agua de pozo. ytfi tirimani.
 Sacar vassura. caratanda petani.
 Sacar pollos las aues. pipiclu cacarehuani.
 Sacar podre o materia. yuani tzitarani.
 Sacar la verdad por fuerça. vingapetaro vandaratahpeni.
 Sachar o efcardar la tierra. veruueruntzcani.
 Sachadura o efcardadura. veruueruntzqua.
 Sachador o efcardador. veruueruntzti.
 Sachaelo o efcardillo para efcardar. veruveruntztaqua.
 Saco o costal. çutupu.
 Saco mano para robar. euandarihperansqua thipuperaqua.
 Sacre especie de halcon. tzapuhqui.
 Sacrificar o ofrecer. parandi hatzini.
 Sacrificar o ofrecer algo al muerto. parandi quehtſitatſpeni.
 Sacrificio. parandi.
 Sacrificio encendido. parandi quahtſitaqua.
 Sacrificar impetrando. parandi hatziparini andumuquareni.
 Sacrilegio hurto de lo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
 Sacrilegio el que lo comete. dioſeo ſipahpeti.
 Sacristan. dioſeo ampatzari miſſa haruuahperi.
 Salida veraqua.
 Salir arrebatadamente. vuamarani. yeroramani.
 Salida en esta manera. vuaramaqua. yeroramaqua.
 Salir debaxo del agua. pumbaramonguani. vel. cupintſimongua. vel. pumbantſimonguani.
 Salida en esta manera. cupintſimonguaqua.
 Salir a nado. xariaparini andarini.

Salirfe el vafo. tzuhenani.
 Salirfe el fieffo. charas petani.
 Salida en esta manera. charas petaqua.
 Salida en bien. cez vtayaqua.
 Salida en mal. no cez vtayaqua.
 Salina do fe coje fal. etuquapiquaro.
 Salinero que haze fal. etuqua vri.
 Salitre fudor de tierra. etuquaecheri.
 Salitrofo lleno de falitre. etuquaecherendo.
 Salitral lugar do fe cria. etuquatareta.
 Salina de la boca. cuechenda.
 Salmuera. èchetuqua.
 Salobre agua. ytfi ahteri.
 Salsa para el manjar. atapaqua.
 Salfera o falfereta. tiquichi atapataqua.
 Saltar. tuhquaugataquaren. thonzthouczahtfimi.
 Saltador. thonzthouczahtfiri.
 Saltar el macho sobre hembra. tuhquareparacumani.
 Saltar affi las aues. tzanguareparacumani.
 Saltar alexos. thonzatzeyarani. vel. arahtarini.
 Saltar de arriba. thonzorini.
 Saltar de abaxo. tuhquanchemani. tzanquanchemani.
 Saltar atras. pexahcan ys tuhquaugataquarehenani.
 Saltar hazia otra cofa. thonzcangaricuyarani. thonzareyarani.
 Saltar refultiendo atras. thaz atzeyarani.
 Saltar en otra cofa. thonz angueyarani.
 Saltar allende de algo. arahchacumani. vel. valmangahchacumani.
 Saltar contra alguno. tuhquarehpemani. tzanguarehpemani.
 Saltear a alguno. hacutzetfpeti. ameuahpeti.
 Salteador affi. hacutzetfpeti ameuahpeti.
 Salto generalmente. tuhquangataquarequa.
 Salto afalto aduerbio. tuhquantuhquanahtfiparini.
 Saludar a alguno. vandahpahpeni.
 Salutacion en esta manera. vandahpahperaqua.
 Saluidador affi. vandahpahpereni.
 Saludarfe vno a otro. vandahpahperani.
 Salutacion. vandahpahperaqua.
 Saludar al que nos faluda. vandopeni.
 Salutacion en esta manera. vandoperaqua.
 Salud. tzipequa.
 Saludable cofa. huriatenchaqua.

- Saludablemente. huriatenchaparini.
 Salua. vreta thzemuqua.
 Salua hazer. vreta thzemuni.
 Saluacion. euahpelperanfqua.
 Salvador. euahpelpenfti. pilpahpenfti.
 Saluados. vanahltita.
 Saluaje. vitzata.
 Saluar. euahpelpenftani.
 Saluar de peligro. pilpahpenftani.
 Saluo de peligro. nonani huarati misquareta.
 Saluo como quiera. nonah vquareri.
 Saluonor. charas.
 Saluia yerua conocida. lo mismo.
 Salua cofa en fi. ambaqueti no catinguriti.
 Sana cofa a otro. cez piquareri.
 Sanar a otro. cez piquazpeni. vratahpenftani.
 Sanar el mismo. vranftani. cez piquarerauftani.
 Sanable cofa. vratahpenfri.
 Sana potras. yures xaqua yrepeni.
 Sana ojos. fipiati pamengariquaro hucaqua.
 Sandalias de cuero crudo. ficiri acahuequa.
 Sandalias de madera. chuhcari acahuequa.
 Sandalias de arboles como palmas. matficata acahuequa.
 Sanear la cofa. hurimbeti hatzilpenftani.
 Saneamiento. hurimbeti hatzilperanfqua.
 Sangre. yuriri.
 Sangriento. yuriri haxeti.
 Sangre lluvia. yuriri pumbaramoqua.
 Sangre corrompida. yuriri ambetzeti.
 Sangrentar. yuriri bahenni.
 Sanguaza. ytfitamari ynda yndacas.
 Sanguaza facar. ytfitamari carohtficuni.
 Sangrar. chuhculipeni.
 Sangria. chuhculperaqua.
 Sangrador. chuculipe.
 Sãgradera lanceta. puretaqua. chuculperaqua.
 Sangradera de agua cogida. yiruhtaqua.
 Sanguijuela. quande.
 Sanidad en fi. vranfqua.
 Sanidad a otro. vratahperanfqua.
 Santa cofa. ambaqueti.

Santo y fagrado. arihchacuracata. vhehacuracata.
 Santidad. ambaquequa.
 Santificar hazer fanto. fanto erahpeni. vpeni.
 Santiguar por santificar. vhehacurahpeni.
 Saña. yquiuaqua. puruanaqua.
 Saña ennejecida. yquiunapoqua.
 Saña con causa. yhcomyquiuaqua.
 Saña tal pequeña. yhcom çan yquiuaqua.
 Sañudo. yquiunamps.
 Sapo escuerço. coqui.
 Sardina arécada pece conocido. castillapu curucha cariracata cuerengari.
 Sarmiento en la vid. firuri axandita.
 Sarmiento para plantar. firuri ycaragua.
 Sarmiento barbado. ycaranfata.
 Sarmiento del cuerpo de la vid. thunahtahengua.
 Sarmiento frutifero. axandita hucarati.
 Sarna. vxuta.
 Sarnoso lleno de farna. vxuta linio.
 Sartal de cuentas. cuentas firicata.
 Sarten para freir. hurixataqua.
 Saftre. firicuti.
 Satiffazer por la deuda. nitfpetspeni. hayapāgahpeustani.
 Satisfacion de la deuda. nitfpetsperaqua.
 Sauañon o frieras. arauduqua.
 Sauze arbol conocido. tarimu.
 Sauzedal lugar deftos arboles. tarimuendo.
 Sauze gatillo arbol desta especie. tarimu.
 Sauze para bimbres como pimienta. hucahcuraqua. tzofquareti.
 Sauana de lienço. tafta tatziquarequa.
 Sazon de lo fazonado. cez niaqua. cez vraqua.
 Sazon. cez handequa.
 Sazonar. cez hantzcani ambantzcani.
 Secar al fol. carirani. vahtzazcuni.
 Secar al huego. carihpani vahzahpani.
 Secar al ayre. yitzurani.
 Secarfe. carini.
 Seco cofa feca. cariri.
 Seco vn poco. çaniheco cariri.
 Seco vn poco medio fecho como mayz o frifoles. thoque.
 Secreta cofa. fipatiniequa.
 Secreto. fipatini.

- Secretario. fipatin vandaqua patzari.
 Secretario a la oreja. vandaqua arindicungati.
 Secreto en lo diuino. tucupachaequa fipatiniequa.
 Secreta cofa affi. Idem. vel. haugafri.
 Secreto lugar en el templo. diofeo cafipendo.
 Secura. caririquarequa.
 Secretar en tercero. hapingua patzarahpeni.
 Secreto en esta manera. hapingua patzarangari.
 Secrestacion affi. hapingua patzarahperaqua.
 Sed gana de beuer. carichaqua.
 Sed auer. carichani.
 Seda como de puerco o canallo. cuyame çunnda.
 Seda o firgo. lo mismo.
 Seda para pescar. yita taramataqua.
 Segar las mieffes. picunftani. vel. quarani.
 Segador de mieffes. picunfti.
 Segador de heno. vrunda varotati.
 Seguir. ahchulmani ahchuxahpamani. purexahpeni.
 Seguidor de otro. ahchulhpemari. purexahperi.
 Seguimiento. ahchulperamaqua. purexahperamaqua.
 Seguir acompañando. pambelpeni.
 Seguidor en esta manera. pambelperi.
 Seguimiento affi. pambelperaqua.
 Seguir affi a menudo. ahchuxahpepani.
 Seguidor en esta manera. ahchuxahperi.
 Seguimiento tal. ahchuxahperaqua.
 Seguir alexos. yanau haraxahpepani.
 Seguir hafta el cabo. pahpearani.
 Segun, aduerbio. yiqui.
 Segundo en orden. tzimanetaqua.
 Segundo pan. tzimanetani.
 Segundo vino. tzimanetani.
 Segur para cortar. chulheari varondicuraqua.
 Segur que corta por ambas partes. tzimarahquaren ambaqmuri.
 Segureja pequeña segur. çapi ambandicuraqua.
 Segura cofa descuidada. no antzanguareri.
 Seguridad. no antzanguarequa.
 Seguramente. no antzanguareparini.
 Segurar. thazangahpeuftani. vel. hurimbeti truelhpatan vandani.
 Seguro de peligro. nonah vquareri.
 Seys numero. cuimu.

Sellar escriptura. munda hatziparacuni.
 Sellada escriptura. caracata munda hatziparacucata.
 Sellador. caracata munda hatziparacuti.
 Selladura. caracata munda hatziparacuqua.
 Sellar debaxo. caracata munda hatzihchucuni.
 Sellada affi. caracata munda hatzihchucucata.
 Sellador defta manera. caracata munda hatzihchucuri.
 Selladura defta manera. caracata munda hatzihchucuequa.
 Sello quitar a lo escripto. caracata munda picuparacunfstani.
 Sello. munda hatziparacucataqua.
 Semana. ma domingo.
 Semanero. ma domingo terureti.
 Semanera cofa. ma domingo thangacutaufqua.
 Sembrante de cara. himangueon liangariqua.
 Sembrar como mayz o hauas o cofas femejantes. huczcani. hatzicuni.
 Sembrada cofa. huczcata. hatzicucata.
 Sembradura. huczqua. hatzicucua.
 Sembrador. huczri hatzicuti.
 Sembrar esparziendo las femillas. esfuni.
 Sembrador tal. esfuti.
 Sembradura tal. esfucua.
 Sembrada cofa affi. esfucata.
 Sembrar otra vez. esfunfstani.
 Semejar o comparar vno a otro. himangueon erahpeni.
 Semejança. himangueon erahperaqua.
 Semejantemente. himangueon erahpepariui.
 Semejante. himangueon has xas. ys.
 Semejar o quafi parecer vna cofa a otra. çan himangueo haxenixararai.
 Semejante con otro. himangueonx haxeti.
 Semental cofa de fimiète. cahiri euaqua.
 Sementar. busca fembrar.
 Sementera. taretá.
 Sendos. manda mandan.
 Senador romano o de otra ciudad. auandari.
 Senda o fendero. thayocuta.
 Senado. anandaqua.
 Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
 Sentarfe en coclillas. tzanguixurini.
 Sentarfe. vaxacani.
 Sentado. vaxati.
 Sentenciado. hurumumengari. vrauchari.

- Sentenciar. hramutſpeni. vtatſpeni.
 Sentencia affi. hramutſperaqua. vtatſperaqua.
 Sentencia de lo que ſentimos. ambaqueti erataqua.
 Sentenciado dar. hapingua mindahpeni hramuqua himbo.
 Sentencia en eſta manera. hapingua mindahperaqua hramuqua himbo.
 Sentenciando quitar. hramuqua himbo hapingua hurahcutahpeni.
 Sentencia en eſta manera. hramuqua himbo hapingua hurahcutahperaqua.
 Sentina de naue. caheri ycharutaro fipiandequa.
 Sentir por algun ſentido. piquarerani.
 Sentido con que ſentimos. piquareraqua.
 Sentible coſa. piquareraquaefi.
 Sentimiento obra de ſentir. piquareraqua.
 Sentir con otro. himangueon yſpiquarerani.
 Senzillo coſa no doblado. macherequaheo.
 Senzillamente. macherequaeparini.
 Senzillez no dobladura. mahcoequa. notacucuri.
 Señal. minda.
 Señal dar en el comprar. am puaquarecuencan minda yuſpeni.
 Señal en la compra. ampuaquarequa minda yuſperaqua.
 Señal de virtud en los niños. hando xararaqua ambaquequa.
 Señal de infamia. hando fitamarihperaqua no ambaqueti himbo.
 Señalado affi. hando fitamaringari no ambaquequa himbo.
 Señalar en eſta manera. no ambaqueti fitamarihperaqua minda inſpeni.
 Señalar con la palma. parahenraqua himbo minda hatzini.
 Señado affi. parahenraqua himbo minda hatziri.
 Señal de palma de la mano. parahenraqua himbo minda hatzicata.
 Señal de la planta del pie. hantziri himbo minda hatzicata.
 Señalar con el dedo. huntzicutſpeni.
 Señalado affi. huntzicutſpeti.
 Señal del dedo. huntzicutſperaqua.
 Señal de la herida. pindiri.
 Señal de golpe o açote. tztzuquarequa.
 Señalar. thantziratſpeni. xaratatſpeni.
 Señalado deſta manera. thantziramengati. xaratamengati.
 Señalar con luego. tiamu vahzaracata himbo minda hatzirihpeni.
 Señal de hierro affi. minda hatzirihperaqua.
 Señal dar alguno por donde ſe perfuma que el hizo algun mal o bien. minda himboheo xaratatſpeni.
 Señalado en bien. ambaqueti fitamaringari.
 Señalado en mal. no ambaqueti fitamaringari.
 Señas para ſe entender en la guerra. minda yuſperaqua purecuquaro.

Señor de fieruos. achætsperi. hapimbeti.
 Señora de fieruos. varietſperi. hapimbeti.
 Señorear. achætspeni.
 Señoria de gran feñor. tepari yrechaetsperaqua.
 Señor foberano. tepari yrechaeti. acha.
 Señor de caſa. acha yveri.
 Señora de caſa. vari yveri.
 Sepulchro o ſepultura. hizperanfquaro hanſquaro.
 Sepultura con epitaphio. hizperanfquaro carahſficucata.
 Sepultura de piedra. tzacapu hizperaranſqua.
 Sepultura. nucua. yimbangue hizperaranſqua.
 Sequedad. caririquarequa.
 Ser. eni. harani.
 Ser de vna edad ambos. hingun hatireni.
 Ser digno de llorar. vehpenſcatereri.
 Ser eſperimentado. yam hangaſcani.
 Serra de eſparto. qnatas.
 Serena de la mar. cuxareti curucha.
 Sereno y claro tiempo. pimpingahchurati.
 Serenar el tiempo. pimpingahchurani.
 Serenar poner al fereno. çanurani.
 Serenidad del tiempo. pimpingahchuraqua.
 Seron deſparto. tepez xundi.
 Sermon. vandahtſficuhperaqua. hurendahperaqua.
 Sermonar. vandahtſficuhpeni. hurendahpeni.
 Serpiente generalmente. acuitze.
 Serpiente del agua. tzirapen acuitze.
 Serrana tierra montañaſa. huataeudo.
 Serrana coſa de fierra. huataronapu.
 Seruidor. manaratſpeti. vhcangati.
 Seruidor baçin. yazraqa.
 Seruidumbre. manaratſperaqua. hapimberaqua.
 Seruil coſa. manaraqa.
 Seruir el eſclauo. hapingata manaratſpeni.
 Seruir el libre. anchequaretspeni.
 Seruido. anchequaremengari.
 Seruir a la meſa. anquehtſitatſpeni. quendahpeni.
 Seruir o adminiſtrar. an quendahpeni.
 Seſenta numero. taminequatze. tanin catari.
 Seſmo por ſeſta parte. cuiindarequa aruhſficuqua.
 Seſo o ſentido. piquareraqua.

- Sefof por meollos. camatfita.
 Sefido cosa de buen sefo. piquapiquas.
 Seftear tener la fiesta. teruxutin mirungnareni.
 Sefteadero, lugar de fiesta. teruxutiu mirunguarequaro.
 Seta de lo que alguno figue. tachan alchuhperamaqua.
 Setenta numero. tanimequatze tembeni.
 Sententas penas del hurto. yuntzimandan xangan mayamuhperaqua.
 Setiembre mes. ytiliqui yunthamucutfi.
 Seto. vatzotaqua.
 Senero cosa graue. busca graue perfoua.
 Seno de animal. manteca. yauaqua.
 Seno derretido. manteca ytfi eranfata.
 Senoso lleno de seuo. yauaqua hinio.
 Si aduerbio para afirmar. calo. andino.
 Si conjuncion condicional. yqui. yquitero.
 Si alguno. yquine. yquitero ne.
 Si en algun lugar. noteronani. yquitero nani.
 Si de algun lugar. notero nani.
 Si por algun lugar. yquitero nani.
 Siempre, adnerbio. vtsnirahmapani.
 Sienes parte de la cabeza. cenecenendiqua.
 Sierpe o ferpiente. acuitze.
 Sierra de hierro para afferar. tiamu varocutaqua. cha paqua.
 Sierra pequena affi. çapinda varocutaqua. chapaqua.
 Sierra o monte alto. yotati huata.
 Sieruo. teruparaqua hapingata.
 Sierua. cuxareti teruparaqua hapingata.
 Sieruo pequeno. çapinda teruparaqua hapingata.
 Sierua pequena. cuxareti çapi teruparaqua.
 Sierua con otro o con otra. mahingun hapingata.
 Sieruo nacido en casa. hapingata himahtuhcopeuangari.
 Sieruo boçal. no hacahcuti.
 Sieruo matrero. hapingata ambongafri.
 Sieruo que se vende. hapingata. pitacata.
 Sieruos generalmente. hapingataecha. teruparaquaecha.
 Siesta en el medio del dia. teruxutini mirunguarequa.
 Siello el faluonor. charas.
 Siete numero. yuntziman.
 Siete años tiempo. yuntziman vexurini.
 Sietenal. yuntzimapetaquaro.
 Siglo espacio de cien años. yumequatze vexurini.

Signo por feñal. minda micuriqua.
 Signar. minda. vel. micuriqua hatziui.
 Signar debaxo. micuriqua. vel. minda hatzihelcunci.
 Signadura debaxo. micuriqua hatzihelcucuqa.
 Significar. mindaeni. xaratatspeni.
 Significacion. minda. xaratsperaqua.
 Significar mal venidero. no ambaqueti mindaeni. vel. xaratatspeni.
 Silencio por callamiento. pinas haqua.
 Silo para guardar trigo. marita. cumi.
 Siluo. cuimuqua.
 Siluo hecho con las manos. cuiuixequa.
 Siluar. cuimuni.
 Siluador affi. cuimuti.
 Siluar cantando. cuimuparin pireni.
 Siluar a otro en diffautor. cuimutspeni.
 Silla para affentarse. vaxantfiqua yuchacuri.
 Silla real. vaxantfiqua teparamaqua.
 Silleta comun. vaxantfiqua.
 Silla de cavallo o mula. cauallo vaxantfiqua.
 Sillero que las haze. cauallo. vaxantfiqua vri.
 Sima por carcel de mazmorra. haratzecatato. cataperaquaro.
 Simiente. cahiri. euaqua.
 Simiente de nabos. nabos euaqua.
 Simiente de cebollas. thzurupz euaqua.
 Simonia. diofeequa ynspequarequa.
 Simoniaco. diofeequa ynspequareri.
 Simular lo que no es. vmpsquareni. vhpataui.
 Simulacion affi. vmpsquarequa. vhpataqua.
 Simulador affi. vmpsquareti. vhpataui.
 Simuladamente. vmpsquareparini. vhpataparini.
 Simple cofa no doblada. bufea senzillo.
 Simplemente fin dobladura. hurimbetiheco.
 Simpleza no dobladura. hurimbequa.
 Sin preposicion. no hucarini. l. no hingun.
 Sinistra cofa. no hurimbeti. cundicundiras.
 Sinistra mano. viquixaheani.
 Singular cofa. tam has himbo.
 Singularmente. tam has himbo epariui.
 Sino, conjuccion. yquino.
 Sino fuera por ti. yquino thu himbo etaquaepirigua.
 Sinzel instrumento de platero. tayacata carangaricuataqua.

- Sinzel obra desta arte. tayacata carangaricuqua.
 Sinzellar labrar de sinzel. tayacata carangaricuui.
 Sinzelada cofa. tayacata carangaricucata.
 Sirguerito aue. tziuime.
 Sirgo o feda. bufea feda.
 Sitio por afiento de lugar. haquaro. vaxaquaro. ambando.
 Sitio por cerco del pueblo. yreta hamequa.
 Sitio poner affi. hireta hamequa hatzini.
 O preposicion. S. hachu curini.
 Sobaco lugar fo el braço. quirin quirixuquaro.
 Sobaquina hedor. fipiyaxuqua.
 Sobacar o fobarear. quiraraxuni. quiraxuni.
 Soberana cofa. teparamaqua.
 Soberanamente. teparamaparini.
 Soberuia. teparaquarequa. ariquarequa.
 Soberuecerfe. teparaquareni. ariquareni.
 Soberuia cofa. teparaquareri. ariquareri.
 Soberuiamente. teparaquareparini ariquareparini.
 Soberuio en hablar. teparaquarequan has vandari. ariquarequan. has vandari. mirilchapan has vandari.
 Soberuia en hablar. ariquarequan has vandaqua &c.
 Sobornar. vandaqua atahpeni.
 Sobornado. vandaqua atangari.
 Sobornado. vandaqua atalperi.
 Soborno. vandaqua atalperaqua.
 Sobra. pacatacata.
 Sobrar sobrepujando. vanahpamani. vahmandamani. lucamani.
 Sobrar lo que queda. pacarani.
 Sobrada cofa. pacaraqua.
 Sobrado de casa. echequahta chunguicuri
 Sobre preposicion. halitficurini.
 Sobre nombre. tzimandarequa hacanguriqua.
 Sobrepujar. vanahpamani. vahmandahpamani.
 Sobrepujado. vahmandamangari. hatztangamari.
 Sobre efereuir. caraparacuni. caralitficuni.
 Sobreuenir. vechhacuhpenoni.
 Sobrino hijo de hermano. auitaequaro vuache.
 Sobrino hijo de hermana. yhtza.
 Sobrina hija de hermano. lo mismo. mas las mugeres llaman al fobriño y fobrina. cuxareti auitaequaro vuache.
 Socarrar. bufea chamufear.

Socolor. ambe vmpiquaren nirani.
 Socolor o enchaque de algo hazer mal. ydem.
 Socorrer. angandaruhpenftani. ychalichacuhpenftani.
 Socorrido. angandarunganfri. ychahchacunganfti
 Socorro. angandaruhperanfqua. ychalichacuhperanfqua.
 Sofrenar. quamucuhpeni. yacarahpeni.
 Sofrenada. quamucuhperaqua. ycarahperaqua.
 Soga. cuerda de esparto. firumuta.
 Soga gorda para arrastrar vigas. tzitaqua.
 Sol, planeta. huriata.
 Solar cofa de fol. huriatanapu.
 Sola cofa. mahco handiohco.
 Solamente. co.
 Solana o corredor para fol. huritzequaro.
 Solano viento. teruhchuqua tariata.
 Solar de cafe. cohcaraqua.
 Solar echar fuelo a la cafe. qhualhani.
 Solaz confolacion con obra. vingamuperanfqua.
 Solaz pequeño desta manera. çanilco vingamuperanfqua.
 Soldada. mayamuhperaqua.
 Soldar. mahpacuni.
 Soldar trauando. mahpangaritani.
 Soldadura. mahpangaritaqua.
 Soldar con plomo. yftitayacata himbo malpacuni.
 Soldar metal o otra cofa. tiamu firicuni.
 Soldarfe la herida. piidini.
 Soledad. pinaudequa.
 Solene cofa. teparicheparari. mintzimarandequa.
 Solenemente. chepararieparini. cafipeparini. mintzimazparini.
 Soleñidad. cheyeparari. mintzimazqua.
 Soler acostumar. ys vponi. piideni ys vni.
 Solicitar. hirehchatahpeni. hirengarirahpeni.
 Solicitado. hirehchatangari. hirengaritagari.
 Solicito estar y congoxofa. ahtzitzequareni.
 Solicita cofa congoxofa. ahtzitzequareni.
 Solicitamente y congoxofa. ahtzitzequareparini.
 Solitaria aue. catzatzucuiui.
 Soluiar lo pasado. talramarini. tihrimarini.
 Soluiio o foluiadura. talramariqua. tihrimariqua.
 Soltar tiro. cipapu quanicuni. vel. pani.
 Soltar deuda. hatzingahperata no lieyotfpenftani. yufpēftani.

- Soltar de prision. cataperaquaro petahpenstani.
 Soltar fueños. ahtzangariqua ambongaftahpeni.
 Soltador de fueños. ahtzangariqua ambongaftahperi.
 Soltar lo atado. cuerantani.
 Soltarse la palabra con descuido sin consideracion. tziuzamaruni vaudani
 vandaqua puparini.
 Soltura de lo atado. cueranfqua.
 Soltura para mal. noçani mangua.
 Soltar el juramento. tñirimequa niatatfpeni.
 Soltero o foltera no casados. no tembuehati. no vanbuehati.
 Solte la de aqueftos. notembuehaqua.
 Sollar como fuelles. nururafcani vel. çoçomeni.
 Sollar. thingaraqua pamaremani.
 Solloço en el lloro. hyriraqua. vel. cahrauchenfqua.
 Solloçar en esta manera. hirirarani.
 Solloçar a menudo. hirirarani.
 Solloçando adverbio. hiriraparini.
 Sombra. culmanda.
 Sombra hazer. culmantezcani. culmandeni.
 Sombrero. culmandiro.
 Sombrero. aheahfiqua.
 Sombria cosa. culmanchequa.
 Somera cosa. nohanameti.
 Someter. fipatini ambe yncharani.
 Sometido. fipatini ambe yncharacata.
 Sometimiento. fipatini ambe yncharaqua.
 Son o fonido. thizinthzinafqua.
 Son bueno. cez eufqua. chez eufqua.
 Son de trompeta. trompeta paçaapaçamequa. cereceremequa.
 Sonajas. tiamu axumi veeahchaqua.
 Sonajas otras con que baylan. çantzahcuqua.
 Sonable cosa. cez eufqua.
 Sonadero de mocos. vñiro eufruqua. mifmiftaruqua.
 Sonar los mocos. quaturuqua pirani. çurulçenrultarumi.
 Sonar quebrando. capfatecani. quipzatecani.
 Sonar como quera. eufcani.
 Sonar bien. cez eufcani. chez eufcani.
 Sonar mal. necez eufcani.
 Sonar en derredor. vanondan eufcani. thangondan eufcani.
 Sonar refultiendo el fon. xahmondani marintzini.
 Sonda para el fondo del agua. ytfiro thzemaqua.

- Sonido. cufqua.
 Sonido de trompetas. trompeta paçapaçamequa.
 Sonar. ahtzangarini hangafcani.
 Soñoliento. cunimps.
 Sopa de pan. curinda quacamacata. vapâmacata.
 Soplear. curinda quacamani. vapâmani.
 Soplar. punitani.
 Soplado. punitangari.
 Sopladura. punitaqua.
 Soplar en diuerfas partes. hinuindango puuindiezcani.
 Soplar afuera. punitamani.
 Soplar hazia otro. puuirehpeni.
 Sopleo. mapuuiqua men punitaqua.
 Soportar. vingatsquaretspeni.
 Sordo cofa q no oye. pahcandi.
 Sordedad. pahcandiqua.
 Sordecer o enfordecer. pahcandini.
 Sortear echar fuertes. vapacuni.
 Sorteamiento affi. vapacuqua.
 Sortear echar fuertes con cordeles o mayz. findari. vel. piruuqua hocutf-
 Sorteamiento affi. ahtziri vapacuqua. (perani. ahtziri vapacuni.
 Sorner. xurundini.
 Soruible cofa que se forue. xurundiqua.
 Soruo. xurundiraqua.
 Soruito soruo pequeño. çanilico xurundiqua xuruparucuqua.
 Soruo quando vna vez foruemos. menpicuqua xurundiqua.
 Sorze raton pequeño. quetzeri, atifipari.
 Sofpechar. yenguahpeni. vel. ychamahpenftani.
 Sofpecho. yenguahperaqua. yenguatsperaqua.
 Sofpechofo que sofpecha. yenguahpeti yenguatsperi.
 Sofpechofo de quien se sofpecha. yenguangati. ychamanganfti ariugani.
 Sofpirar. cahrancheni.
 Sofpirando. cahrancheparini.
 Sofpiro. cahranchequa.
 Sofacar. piuaczcani.
 Sofregar a otro. quahmazenuhpeni. cazenuhpeni.
 Sofregar el mifmo. caratzeni. quahmatzequareni.
 Sofregado. quahmatzeri. carahmatzeri. caratzeti.
 Sofiego. quahmatzequa. carahmatzequa. caratzequa.
 Sofregarfe o estar fe guero o aliñado de algun trabajo, o enfermedad o anguf-
 tia. miripacurimani. meneuftani.

- Softener. hupitzeni.
 Softenimiento. hupitzequa.
 Sotitinto ser de alguno o puesto en su lugar conforme al oficio que tiene.
 quaninguetlpenltani. vel. haynlpeni.
 Soterrar muerto. hizpenltani.
 Sotil cosa. piquapiquas.
 Sotilmente. piquapiquaxeparini.
 Sotileza. piquapiquaxequa.
 Soto. ytzquatahpe ondaqua.
 Sonar la malla. yihenni. tificani.
 Sonar qualquiera cosa. tificani.
 Sonadura. yihcuqua tificaqua.
 Sonajar. quatâperani.
 Sonajadura. quatâperaqua.
 Suave cosa al sentido del gusto. yndamarari. aspeti.
 Suavidad desta manera. yndamaraqua. aspequa.
 Suavemente affi. yndamaraparini. aspeparini.
 Suave cosa al olfacto. aspendequa.
 Suave canto o musica. thihuaquâ has pirequa. vèqua has pirequa.
 Suave hablador. thiaquan has vandari. curahchaquan has vandari.
 Suave habla. thiaquan has vandaqua. curahchaquan has vandaqua.
 Subir. queni. cararani.
 Subida cosa. caratacata. quehtfitacata.
 Subida. cararaqua.
 Subir alguna cosa. an caratani.
 Subir con otros. mario quehtficuni. cararani.
 Subita cosa. hecalhtfitalperi. no vandarahperi.
 Subitamente. hecalhtfitalheparini. no vandarahheparini.
 Suceder a otro que precede. vanacuhpeni.
 Sucessor de otro. vanacuhpemari.
 Sucessiva cosa que sucede. idem. vanacuhpemani.
 Sudar. apareni. yufyultangarini.
 Sudario de lienço. apareta cutzungariraqua.
 Sudadero en el baño lugar. aparequarendo.
 Sudor. apareta. yufyultangariqua.
 Sudito o fajeto. canahchaungati.
 Suegro padre de la muger. tarafene.
 Suegra madre de la muger. idem.
 Suela de çapato. acahuequa thauahchaenqua.
 Sueldo en la guerra. purecuquaro mayamuhperaqua.
 Sueldo ganar affi. mayamuqua pirani purecuquaro.

Suelo facado a pifon. thayonacata.
 Suelo de ladrillos. yauarucata tfintfihpacata.
 Suelo de lófas. xanamu tfiutfihpacata.
 Suelo de arte mofayca. pupari pinaticata tfintfihpacata.
 Suelo como quiera. echerendo.
 Suelto cofa no atada. cueranfcaata.
 Suelto lo que fe puede defatar. cez cueranfca.
 Suelta cofa diestra. no anthzungamuri. no thzungaperari.
 Suelta de mula o caualló. caualló fingoudaqua.
 Suelto de juramento. vecauataqua caezcungari.
 Sultamente. no thzungaperaparini.
 Sueño. cuuiqua.
 Sueño lo que foñamos. alhtzangariqua.
 Sueño vaño. mintzinihco ahtzangariqua. vel. cuuarenihco. l. nahquithfirimu.
 Sueño verdadero. thfiris ahtzangariqua. l. handieti.
 Snero de leche. ytzuqua ytfi yufcata.
 Suerte. vapacuqua.
 Suertes echar. vapacuni.
 Suerte de tierra. tareta mahuriatequa anchequarequa.
 Suerte caer sobre alguno. ambe vquarenchani.
 Sufre o piedra çufre. tzacapi quingunimarari.
 Sufrir. pâmaquareni. vingatsquareni.
 Sufrimiento. pâmaquarequa. vingatsquarequa.
 Sufrido. vingatsquareti.
 Sufrible por fufridera cofa. vingatsquarequaeti.
 Suyó cofa fuya. hihcheniremba. yudeeueri.
 Sojuzgar. andaparatahpeni.
 Surgar hazer furco. hiruti hauatani. l. vni.
 Surco de ardo. harori.
 Surcar affi. haroriyvi.
 Surco para facar el agna. yiruenta.
 Suma en la cuenta. manutaqua miuqua.
 Sumar en la cuenta. manutani miumi.
 Sumario de fumar. mandanequatze miupani.
 Sumir debaxo. hayatzeni. yuchatzeni.
 Sumido. hayatzeti.
 Sumirse en agua, o cofa affi. vpatzeni.
 Superflua cofa. mintzinihco. ambeniheco. cuuarenihco.
 Superfluamente. mintzinihco ambe vparini.
 Superfluidad. mintzinihco ambe vqua.
 Supita cofa. bafca fubita cofa.

Suplir lo que falta. niatani.
 Suplida cosa. niataqua.
 Suplimiento de lo que falta. niataqua.
 Suplir por otro. hatipetipeni. hatipemani.
 Suplimiento allí. hatipetiperaqua. hatiperamagua.
 Surzír o cojer. mayanítani tafta.
 Surzidor. mayanítí.
 Sño adverbio. cauquan.
 Suspenfo por incierto. thzeuaftquareri.
 Sufancia. equa.
 Sufituyr en lugar de otro. hacuhpetarahpeni. qhuaningahpeyarani.
 Suzia cosa. cuencuemas.
 Suziedad. cuencuemaxequa.
 Suziedad del cuerpo. yini.
 Suzia cosa no afeytada. noçan paaquareti, cuencuemas.
 Suziedad en esta manera. noçan paaqueraqua, cuencuemaxequa.
 Suzio estar allí. cuencuemaxeni. quenquemaxeni.
 Suzia tener la cara. cuencuemangarini. quenquemangarini.
 Suzio por no estar lauado. nomen lupacata. cuencuemas. thiraras.
 Suziedad de niños. characu quatzita.

De los que comieñan en T.

Tabique pared. onguequa.
 Tabla. quererí.
 Tablado. quereritzirindacata.
 Tabla del brazo. pataquachcuraqua.
 Tablero para jugar al axedrez. quererí vapacutaq.
 Tablilla. quererí çapinda, çapi quererí.
 Tablilla para efereuir. quererí carani tatzuhftitaqua.
 Taça o taçon para beber. ytfimataqua.
 Tacha en qualquier cosa. ambetzequa. ambetzeta.
 Tachar. xueachchahpeni. yquimechahpeni.
 Tachar juzgando entre sí echando a la peor parte lo que otro haze o dize,
 o vez teniendo algo dello. yengnahpeni.
 Taita padre de los niños. tata.
 Tacheño en la barba. tifimeque charapequa.
 Tajar. varomarini. vnuccuni tzihyumbemutani.
 Tajarura. var-mariqua. vnuccuqua tzihyumbemutaqua.
 Tal cosa. ambuhen xas.
 Tal qual. xas yfqui has.
 Talar montes. pucuri chapani.

- Tala. pucuri. chapaqua.
 Taladro. tiamu harauacuraqua.
 Taladrar. tiamu himbo harauacuni.
 Talamo de nouios. tembuchaquaro tziramutaqua.
 Talega generalmente. cutupu.
 Talega de red. carahpe.
 Talion la pena del tanto. hapimatſperanfqua.
 Talon en el animal. axuni cupunchataqua.
 Taluina de qualquier cofa. euecuetzas. finduri.
 Tallo de yerua. tzihuenata.
 Tallecer la yerua. tzihueuani.
 Talluda cofa affi. tzihueuati.
 Tan maño. xas. xaxeti.
 Tau maño quan maño. xaxeti yſqui.
 Tambien, aduerbio. himangueon.
 Tambien conjuncion. ca. cahtu, hingun, hingunthu.
 Tampoco, aduerbio. nohtu. nolituamu.
 Tan folamente. co. xanilico.
 Tanto. xani.
 Tanto y medio. xani cateruhcan hameri.
 Tanto en numero de hombres o mugeres. xanex.
 Tantos quantos en numero affi. xanex yſqui.
 Tantos en numero de animalias. ydem.
 Tantos quantos en numero affi. xani.
 Tantos en numero de cofas inanimadas y redondas, o gargas fierras o eredades o cofas femejantes. xaporo.
 Tantos quantos en numero affi. xaporo yſqui.
 Tantos en numero de maderos largos o tablas o cofas anchas y delgadas. xanganí.
 Tantos cuantos en numero affi. xangan yſqui.
 Tantos vezes. xanda.
 Tañer atabal. taunenani.
 Tañedor affi. taeneri.
 Tañer teponaztli. cuirinani.
 Tañedor affi. cuirindi.
 Tañer campana. tiamu cuſtani.
 Tañedor affi. tiamu pari cuſtati.
 Tañer viueta. caſtillanapu tauengua cuſtani.
 Tañedor affi. caſtillanapu tauengua cuſtati.
 Tañer flautas o cofa femejante o trompeta. cuira xetani atani.
 Tañedor affi. cuiraxetari.

- Tañer pifaro o cofa affi. pifaro atani.
 Tañedor tal. pifaro atari.
 Tañer trompeta de la tierra. trompeta atani.
 Tañedor affi. trompeta atari.
 Tardarse. yoretzeni. angarezeni. yondani.
 Tardar a otro. yorezcuhpeni. angarezcuhpeni. yondatspeni.
 Tardanza. yorezcuhperaqua. angarezcuhperaqua. yondasperaqa.
 Tardador que se tarda. yoretzeri. angaretzeri. yondati.
 Tardadora cofa. yotzequaro. yondaquaro.
 Tarde del dia. yuchatiro.
 Tarde fer affi. hirimarandeni. yuchatiroeni.
 Tardia cofa affi. yuchatiroeti.
 Tardou. yotzeti. yoretzeri. angaretzeri.
 Tarea de alguna obra. mahuriatequa. anchequarequa.
 Tareas para tañer. busca chapas.
 Tarro en que ordeñan. tzitaraqua.
 Tartamudear. vandan ororani. hirirani.
 Tartamudo. vandan ororati. hirirati.
 Tarugo clavo de madera. chuhcari. pahchangaritaqua.
 Tascos de lino. pirunaqua xerecata.
 Tassar precio. hucapararani.
 Tassador. hucaparatai.
 Tassa o tassacion. thantzitperaqua. carahitfentperaqua.
 Tassar tributos. thantzita thantziratpeni. carahitfentpeni.
 Tauano. ytfiquari. yelohandi.
 Tauerna de vino. vino ynspequarequaro. ataquaro.
 Tauernero o tauernera. vino ynspequareti. vel. atari.
 Tauernear. vino ynspequareni. atarieni.
 Tea de pino. yarini.
 Techar casa. qualita olchaaurani.
 Techo de la casa. qualita. olchaauraqua.
 Techar de caquigani. quereri caracata vapahtfita.
 Techo affi. quereri caracata vapahtfitaqua.
 Teja de barro. yanarucata checaqua.
 Tejalo. checaqua vparatacata.
 Tejar do hazen tejas. yanarucata checaqua vquaro.
 Tejar do hazen ladrillos. yanarucata vrimfqua picuquaro.
 Tejero que haze tejas. yanarucata checaqua vri.
 Tejo. cruex viriviris picuraqua. l. thfirindequa.
 Tejuela pedazo de teja. cruex.
 Tela por texer. xequacata.

- Tela texida. vuangacata. l. vcata.
 Tela del coraçon. thzananguenuaqua.
 Tela delgadíssima de qualquier cofa. thzauanas.
 Tela de granada. granada thzanaugneuaqua.
 Telar. vuangua.
 Telaraña tela de araña. fiqapu. hatziencata.
 Tema de sermon o propofito de alguna plastica, o fundamento. vâdaqua -
 dahengna. vecatzehengua. hatzihengua.
 Tema tomar affi. vandaqua vudahenani veczenhenani.
 Tema. busca porfia.
 Temblar por frio. thzirani tziritziringarini.
 Temblor affi. thzirani tziritziringariqua.
 Temblar generalmente. thzirani manarani.
 Temblor tal. manaraqua.
 Temer. cheyeni. hauaquareni. taçaretani.
 Temer con verguença. cuaratzeparin piquarerani.
 Temeroso. chemps. chelmequan has.
 Temerosa cofa. chequaesti chetaesti.
 Temor. cheta. cheyequa. taçaretaqua.
 Tempeftad. cutzandi.
 Tempeftad hazer. cutzandi harani.
 Tempeftad de vientos padecer en la mar. viingan tariyani hapundaro.
 Templar el agua fria o cofa affi. yangayangamahcuni.
 Templança affi. yangayangamahcuqua.
 Templada cofa. yangayangamas.
 Templado en el vino. vino ytfimani piquaremuri no âguelchapari.
 Templança desta manera. vino ytfimau piquaremuqua.
 Temple. lo mefmo ef que templança.
 Templo. diofeo.
 Templo pequeño. çapi diofeo.
 Temprano. xarini. l. tziparefti.
 Temprana fruta. vrenati hucaraqua.
 Tenazas. catzicutaqua.
 Tenazar con tenazas. busca atenazar.
 Tenazuelas para cejas. vandnqua.
 Tendedero do tienden. piraquaro. antzicuquaro.
 Tendedor que vende en tienda, o vendedero. am ynfpequareti. an quehpa-
 quareti.
 Tender. piraconi antzicuni.
 Tender en diuerfas partes. pirahecurini. piranarini.
 Tendida cofa. pirahecuricata. piranaricata.

- Tendedura affi. piraheuriqua piranariqua.
 Tender lo encogido. antzingaricuni.
 Tendida cosa affi. antzingariencata.
 Tendedura affi. antzingaricnqua.
 Tener. lupicani.
 Tener fed. carichani.
 Tener hambre. carimani.
 Tener frío. thzirani.
 Tener en mucho. caneratani. canihmarini. chen arini.
 Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. chen eratani curem-
 piquareraparini.
 Tener en poco. noçan can eratani. noçan canihmarini. uo ariftani.
 Tener al que se quiere caer. pihpanguhpeni. pinguhpeni.
 Tener mala fama. no handien fitamaringani. vandandenganftani.
 Tener buena fama. cez fitamaringani. hatzpangani.
 Tener o tomar vno por otro. ma piraupiquareni ma tzinahtzacüi.
 Tenerse en algo el que se cae. ohparucuni oparacuni.
 Tenerse afido de algo el que se cae. lupindafquareni.
 Tenerse por digno de algun bien. nitatarenpiquareni.
 Tenencia de fortaleza. purecnuaro quatahperaqua.
 Tenebregoso. pahpahcaxeti.
 Teniente de fortaleza. purecuhperaquaro quatahperi.
 Têtar. thzechuhpeni terungutahpeni.
 Tentacion. thzechuhperaqua. terungutahperaqua.
 Tentador. thzechuhperi. terungutahperi.
 Teñir de color. am atani.
 Teñido affi. am atacata.
 Teñidura affi. am ataquá.
 Tercero en orden. tanindarequa.
 Tercera parte. ytilhqui taniporo. vel. tanipetani.
 Tercero de quien dos confía. tzilmantzetâgari thauaparaugani.
 Tercera affi. tzilmantzetahperaqua thauaparahperaqua.
 Terciar barbecho oviña. pacanguñtani firuri tareni.
 Terciana calentura. vanahelacuqua thziraqua piqua.
 Terciopelo lo mismo. qualhpuaqualhpungari feda.
 Tericia enfermedad. thpongariqua tirungariqua.
 Termino por fin. hametaqua. hametayaqua. vtayaqua.
 Termino por linde. hamequa.
 Termino o espacio de carrera. yfçondi niqua.
 Ternero hijo de vaca. vacas penenda. ytzuquatahpe penenda.
 Ternezuelo tierno vn poco. tunameti. nochen yfmeti.

- Ternura. tunamequa. nochen yfimequa.
 Ternilla entre huefso y carne. tunameti pafiri.
 Terrenal. echerendonapu.
 Terron pedaço de tierra. pupzcata.
 Terregoso lleno de terrones. pupzcataendo.
 Terroncillo pequeño terron. çapi pupzcata.
 Terrible. noçan pacatzequan has. cheparari.
 Territorio. hayaquaro.
 Terruño. taretá.
 Tesbique. bufca tabique.
 Tefo. antztzicucata.
 Tefo inobediente. tzaltzahcauara. tecândi. no eratalperí.
 Tefonería affi. tzaltzahcauaraqua. tecandiqua.
 Teforo escondido. tayacata çhuperi lizecata.
 Teforo público. çhuhperi maruati camahchacuqua hapingua.
 Teforero. tayacata patzari. çhuperi patzari.
 Teforar. bufca ateforar.
 Testar hazer testamento. vandanuquareni.
 Testamento. vandanuquarequa.
 Testador que haze testamento. vandanuquareti.
 Testamentario. vandannugahendi.
 Testigo. thfirimerari.
 Testiguar. thfirimerani.
 Testimonio. thfimeraquá.
 Teta. ytzúqua.
 Tetuda de grandes tetas. ytzúqua yneuiuara. ytzúqua opouara. ytzúqua quambonara.
 Texer. hoparani. l. tafta vni.
 Texida cofa. hoparacata.
 Texedor. hoparari. vel. tafta vni.
 Texedura. hoparagua.
 Texendo. hoparaparini. l. tafta vparini.
 Texen vno con otro, como eferas, o cofa affi. matfingáricuni. carãgaricuni.
 Texido desta manera. matfingáricucata.
 Texedor tal. matfingáricuti. carangáricuti.
 Texedura tal. matfingáricuqua.
 Texer hasta el cabo. picutani.
 Tía hermana del padre. vaua.
 Tía hermana de madre. tzitzi. l. nana.
 Tía hermana de abuelo o de abuela. cucu.
 Tibia cofa como agua. yangayangamas.

- Tibiamente affi. yangayangaxeparini.
 Tibia cosa perezosa. cumacuriri. xepeti. pàxaquareti.
 Tibiez affi. cumacuriqua. xepequa. pàxaquarequa.
 Tiempo. huria.
 Tiempo oportuno. yyalhandefi.
 Tiempo de segar. piacufquaroefi.
 Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad. no harauacurâchani. no huriaata hapinani.
 Tiempo menftruo de muger. yuririhuaquaro.
 Tienda donde vendē algo. am ynfpequarequaro.
 Tienda de libros. firanda ynfpequarequaro.
 Tienda de baruero. cuinaperaquaro.
 Tienda de texedor. hoparaquaro tafta vquaro.
 Tienda de olleros. purechuquaro.
 Tienda de platero. tayacata punitaquaro.
 Tienda de vnguentos. fipiati qualtaro.
 Tienda de lienço. tafta ynfpequarequaro.
 Tierra. echeri.
 Tierra naturaleza de cada yuo. bufca patria.
 Tierra amontonada. echeri cucuxuriqua. chûbiuchûbinaudequa.
 Tierra cosa. tunameti. thayameti. ypumeti.
 Tierra cosa vn poco. çamlico yipumeti.
 Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa affi. thoqueri.
 Tilde en la eſcriptura. caracata puntzaltſiqua.
 Timon de gouernalle. angaltataqua.
 Tina de tintor. hurume am ataraqua.
 Tinada de leña. paracata vñfeata.
 Tinada de madera. thizeparacumfeata.
 Tinaja. cuis.
 Tinaja de agua. cuis ytfi hatziraqua. hataqua.
 Tinte de tintor. ataraqua. ataquá.
 Tintor. piruaqua atari. pazri.
 Tintura. piruaqua ataquá.
 Tinta para eferuir. firunda.
 Tinta de humo. tarabueta.
 Tinta de çapatos. çapatos pazraqua.
 Tinta de agallas. cuntſis.
 Tintero para tinta. firunda hatziraqua.
 Tio hermano de padre. auita. tata.
 Tio hermano de madre. papa.
 Tio hermano de aguelo o de aguela. cura.

- Tirabraguero. tatzultaqua canicuqua himbo antzitaní.
 Tirano. an thipupeti. am enalpeti.
 Tirania. an thipuperata. am euahperata.
 Tiranizar. an thipupeni. am euahpeni.
 Tirar echando algo. quanicuni.
 Tiro q se echa. quanicuqua.
 Tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran. tzimantzetani quanicuni teruretani.
 Tirar con piedras. tzacapu himbo quanini.
 Tiro de piedra. tzacapu quanicuqua.
 Tirar saeta o flecha. pihitaqua quanicuni.
 Tiro affi. pihitaqua quanicuqua.
 Tirar algo de lugar a apartarlo. thanahcarimani. hunduhcarimani hauatamani.
 Tirar cetero. nopitzcuni quanini.
 Tiferas. lo mismo.
 Tiferota de vid. firuri tifiquirequa matomaripaqua firuqua.
 Tífica dolencia. vintfiyame alperaqua.
 Tífico doliente della. vintfiame angari.
 Título de libro. firunda carahtfiqua.
 Tizne o hollín. pureche firunda.
 Tiznar affi. pureche firunda atahpeni.
 Tiznada desta manera. firunda hahcucata.
 Tiznadura tal. firunda hahcucata.
 Tiznarse affi. pureche firunda hahcucareni.
 Tizou. pacopeta.
 Toca de muger o tocado. ohtfiqua qualtfiqua.
 Toca como almayzal. thipihitfiqua. vel. piritfiquarequa.
 Tocar con toca affi. thipihitfitalpeni.
 Tocarfe desta manera. thipihitfiquareni. thipihitfini. ohtfini.
 Tocar con la mano algo. paarani.
 Tocamiento affi. paagua.
 Tocarfe las partes vergonçofas. panchuriquareni pahchuquarêi.
 Tocamiento affi. panchuriquarequa.
 Tocar juntamente. pambarihperani. papaahperani.
 Tocar linianamente. yatztani paahpeni.
 Tocar pertenecer. buica pertenecer.
 Tocar vna vasija con otra. vuangurini.
 Tocino. lo mesmo. vel. cuyame etuqua atacata.
 Todo. yamendo ysqixan am hameri.
 Todo ojo le mira. yamendo quantengani.
 Todopoderoso. yamendo cez. yamendo cezerari.

- Todo poder de aquefte. yamendo cezequa.
 Todo punto aduerbio. mendo.
 Todos los días y todas las noches. mandan huriatequa comandan alichuri.
 Tollido. quangapequa himbo varirecuriti.
 Tollirse piernas y brazos. terulican hameri varice.
 Tollido affi. terulican hameri varicequa.
 Tomar. pirani. pitfiquareni.
 Toma. piqua. pitfiquarena.
 Tomar o eleger algo primero que los otros. vremenpirani. vretaquaren
 eraquareni.
 Tomar aftechando. tzinahtzacuni.
 Tomar querer affi. tzinahtzacucucani.
 Tomar por combate. andaparatalpeni. cacapeni.
 Tomar con anzuelo. taramatani.
 Tomar prendiendo. hupipeni. catapeni.
 Tomar a fu cargo. teruretaquareni.
 Tomarse las aues. cuini tzaanguareparacuhperamani. querehperani.
 Tomar en buena parte. no am yenguatfpeni.
 Tomiza cuerda de elparto. firumuta paracucata.
 Tonto. tautongari. tantocuxari.
 Topar encontrando con otro. cupeni. cuperani.
 Topar con la cabeça. vualhtfini.
 Topar con pared o cosa affi. thinahcuraquareni. vuaraquareni.
 Topar con otro no advirtiendolo. no minati vuangurini.
 Toparse affi ambos. vuangurini.
 Topo animal. vhcumi.
 Torquesa paloma. hepungue. cuipipu.
 Torçal. paracucata.
 Torcer. paracuni.
 Torcer enderredor. paramucuni.
 Torcer lo derecho. equapacuni paracuni.
 Torcer de lo bueno. no terupeti vni.
 Torcida cosa como cordel. paracucata.
 Torçon de tripas. chororauaqua.
 Torçonado delta dolencia. chororauari.
 Tordo paxaro. thizacari.
 Tormenta de mar. hapunda hauarani.
 Tormentar. bufea atormentar.
 Tormento. pameralperaqua.
 Tormento de cuerdas. matfirahperaqua. tzitaperaqua.
 Tornar de do fuifte. hunguani. matfipanduiftani.

Tornada affi. hunguagua. matfipandunfqua.
 Tornar a otro guiaudolo. quanczcuhpentfani.
 Tornar lo prestado. ynspenfani.
 Tornar en nada. ambenfani. ambexenfani.
 Tornaboda. mayopacutfperaqua.
 Tornar en fu fefo el loco. ambongafinfani.
 Tornar en fi el beodo. micurinfani.
 Tornadizo. valuanamaufi.
 Tornear con torno. vibriuihrinatani.
 Torneada cofa al torno. torno himbo tecacata.
 Tornero el que tornea. torno himbo tecari.
 Torno para tornear lo mifino. tecaraqua.
 Torno para prenfir. tzitahzacuraqua. hayahchacuraqua.
 Toro animal conocido. ytzuquatahpe tzihuereti.
 Torondon. chucuinguaxequa pamenchaqua.
 Torpe cofa. antziantziqvareri. noçan virihuefi cuetzapeti.
 Torpeza. antziantziquarequa. noçan virihuequa.
 Torre para defender. yotati purecuquaro cuerarquaro.
 Torrezno de tocino. tocino thararntacata quepecuri.
 Torta. curiinda.
 Tortero de lufo. vipini.
 Tortuga. cutu.
 Tortola o tortolilla aue. congo.
 Toruellino. fiuini.
 Tosca cofa. tanto cuxari. nopiquarerari.
 Tosquedad. tantocuxaqua. nopiquareraqua.
 Toffe. vhuqua.
 Toffe gofo que mucho toffe. vhumps. vhuudira vhuri.
 Toffer. vhuui.
 Toftar. carihpani. vanini.
 Toftada cofa. carihpacata. vel. vanicata.
 Tuua de dientes. teremequa. hucandiraqua.
 Touajas. cutzulcutaqua.
 Touillo del pie. hantzirio etuqua.
 Trabajo. anchequarequa.
 Trabajo con paffion. am mifquareta.
 Trabajofo cofa. chen hangafquareta anchequareta.
 Trabajar. anchequareni.
 Trabajador. anchequarefi.
 Trabuco. nyoqua matfirahperaqua.
 Traçar. thzezcuni.

- Traço. thizecuqua.
 Traducir de vna lengua a otra. maoparatanftani vandaqua.
 Traducida cofa. vandaqua maoparatanftata.
 Traducion. vandaqua maoparatanfta.
 Traer por fuerza. vingapetaro huualhpeni.
 Traer a cueftas. thiuponi.
 Traer en fi mefmo. huuaquareni.
 Traer en derredor. vauftimbetani. vanotatani huuani.
 Trafagar. cauhenquareni vandani.
 Tragat. cunahecam.
 Tragada cofa. cunaheata.
 Tragon. bufca gloton.
 Trago de cofa liquida. men naquipacuqua. mencupachandiqua.
 Traje de vestido. mendechan has. tachan has xucuparaqua.
 Traycion. pacaretahpera. q.
 Traydor. pacaretahpeti.
 Traycion hazer. pacaretahpeni.
 Trailla para atar perros. vichu bohchacuraqua.
 Trama de tela. vfqua.
 Franca de puerta. miqua tharanguequa.
 Franco de beftia. axuni tuhquantuhquanahftiqua.
 Trauçado de mujer. hauiri pihchaqua matolichaqua.
 Trapo. atache.
 Trapero. tafta mayanfti.
 Tras prepoftion. pexahcani.
 Trasdoblar. tzicanarini.
 Trasdobladura. tzicanariqua.
 Trasdoblada cofa. tzicanaricata.
 Trafera parte. pexahcani.
 Trafera cofa. pexahcan haqua.
 Trafladar de lengua en lengua. vandaqua ma oparatanftani.
 Traflacion. maoparatanfta.
 Trafladador. maoparatanfti.
 Trafladar eferiptura. erangã carani. maofcunftani.
 Trafladada eferiptura. erangacata caracata. maofcunftata.
 Traflacion affi. erangaquacaraqua. maofcunfta.
 Trafladador tal. erangati carani. maofcunfti.
 Trafladar cuerpo muerto. varicha hauatamani.
 Trafladado affi. varicha hauatangamati.
 Trafluciente cofa. tzaramari.
 Trafmañana aduerbio. mahuriyani.

Trafmañana differir. huahuuandapani.
 Trafuocher. erantzum ambahpaltfitani.
 Trafpaffar de parte a parte. mehtzacntamani.
 Trafpaffar a otro el feñorio. achaequa maopaltficumani.
 Trafpaffar mādamiēto de alguno. vādagnacata cacauaritfpēftani.
 Trafpie en la lucha. apinducuhperaqua.
 Trafponer plantas. yeraqua hauatamani.
 Trafponerfe. menilico. pinas ys hanftani.
 Trefquilar. cuinapeni quetzuhfticuhpeni.
 Trefquilado. cuinangati quetzuhfticungati.
 Trefquilador. cuinape quetzuhfticuhpe.
 Trefquiladura. cuinaperaqua. quetzuhfticuperaqua.
 Traffegar vino o cofa líquida. mahyondani. mahyongani.
 Traftornar ecudilla o cofa affi. ahcapatani.
 Traftornado affi. ahcapatacata.
 Traftornar. ahcapahcapatani.
 Traftornar vaso. virindopani.
 Traftornadura. virindopaqua.
 Traftornada cofa. viriudopacata.
 Traftornador. viriudopari.
 Traftornar madero. vel. fimile. telhtelharimani.
 Traftocar. maohmaohitarini. maocuni.
 Traftocamiento. maohmaohitariqua. maocuqua.
 Traftocada cofa. maohmaohitaricata. maocucata.
 Tratar algun negocio. curamucuhperani.
 Tratarfe bien o delicadamente. pipixeni puripurixeni.
 Tratar. terungun anchequareni.
 Tratar mercaderia. mayapeni.
 Tratar traycion a otro. vrundupeni.
 Tratar de mercaderia. mayapequarequa.
 trato de cuerda tormento. matfirahperaqua. tzitaperaqua.
 Trauar. lupindafquareni lupitzeni.
 Trauazon. lupindafquarequa. lupitzequa.
 Trauada cofa affi. lupindafquarecata. lupitzecata.
 Trauar pelea. yquizecuhperani. cururacuhperani.
 Traueffar. busca atraueffar.
 Traueffura. noçan andaparaqua piltzamaqua.
 Trauieffo. noçan andaparari piltzamari.
 Trebol. yerua lo mifmo. vel. caftillanapu nuruteni.
 Trecho. xangachan. vel. yfyondichani.
 Treguas paz a cierto dia. purecuquaro mintzitanfquaro.

- Treinta numero. macquatze. temben. macatari temben.
 Tremefina. tain cutfi hatirequa.
 Trementina. xunganda pützumarari.
 Trena o trenga. pirnaqua tepez veata.
 Tropa de vestidura. anaranamuqua. tacumuq.
 Trepada cofa. arananamuti. tacumnti.
 Trepador en cuerda. findari vri. esquareri.
 Trepalla affi. findari vqua esquarequa.
 Tres numero. tainmu.
 Tres años de espacio. tani vexurini.
 Tres dias de espacio. tainm huriatequa.
 Tres dias ha adverbio. tainm huriatequatqui. vel. tuantanipequa.
 Treze numero. temben tainmu.
 Tribunal donde juzgan. vtatfperaquaro vaxantfiqua.
 Tributo. thantzita.
 Tributario. thantzita curanditi.
 Trigo. ahtziri.
 Trigo tremefino. tain cutfi himbo vrati ahtziri.
 Trinchant. thirerahperaquaro quarari quarape.
 Tripas. fituri.
 Tripas delgadas. fituri tzahzahnarati.
 Tripas gruesas. fituri teparati.
 Triste. misquareri.
 Tristeza. misquareta.
 Triste estar. misquareni.
 Tristel o ayuda. thepauacuhperaquaro sipiati.
 Trocar. maohculpeni. maohitaculpeni.
 Trocarse los que trabajan. vanaasperani. mendechan hatzperani.
 Trompa de trompeta. trompa cultamuqua.
 Trompeta. tiamupungaenqua.
 Trompeta que las tañe. trompeta atari.
 Tropezar. teczarutani.
 Tropezadura. teczarutaqua.
 Tropezadero. teczarutaquaro.
 Tropellar. hangarihperamani quaratzeni.
 Trompa. lo mismo. vel. parandequa.
 Tronar. paz afeani. thinafeani.
 Tronco de árbol. thununda.
 Tronco pequeño. çapi thununda.
 Troncho de verca o cofa affi. thununda.
 Tronera. çipapu maquaro harata.

Tronido o trueno. pazafqua. thinafqua.
 Tropel de gente. haugamariqua.
 Trotar. tzaungatzanguahcupani.
 Trote. tzaungatzanguahcupaqua.
 Troxe de pan. marita.
 Troxe otra. tfirmiba. l. cumi.
 Trucha. acumarani.
 Trueco o trueque. maohacuqua.
 Truhan. churindira churi.
 Truhaear de aquefte. churieni churiindirani.
 Tuerta cofa no derecha. cuyucuyuras. cundicundiras.
 Tuerto de vn ojo. toçondi.
 Tuerto hazer de vn ojo. toçonditahpeni.
 Tuetano del hueffo. vni cenenata.
 Tumba fepultura. hizperaransqua. varicha calpe.
 Tundir paño. tafta cuinangaricuni.
 Tupir recalcaudo. thauahchacuni tafta.
 Tupido. thauahchacucata tafta.
 Tupidor. tafta thauahchacuri.
 Tupidura. tafta thauahchacuqua.
 Turar por durar. you arani.
 Tura por duracion. you haqua.
 Turbar o turuar. tfimerahpeni. tficarihpeni.
 Turbada cofa. tfimerangari. tficaringari.
 Turbadamente. tfimeraparini. tficaripariui.
 Turbador. tfimerahperi tficarihperi.
 Turbarfe el agua con tempeftad de viento. hiririhauarani. puruuahitfni.
 Turquesa. maruuatiquacari.
 Turquesado color. xungahxungahcas.
 Turma de tierra o cofa affi. varas.
 Turma de animal. axuni piranda.
 Turbio de ojos. yerengari. mechengari.
 Turrón de miel. ahtequa cariracata.
 Tutor. cuiriperahperi.
 Tutela de aquefte. cuiriperahperaqua.

De los que comiençan en V.

Vbre de puerca parida o de vaca. yncuiuaraqua quambouaraqua.
 Vbre teta de parida. ydem.
 Veca cofa no maciça. no harauati.
 Verfano con pobreza. veraudupindi. çano veranda handi.

- Verfaño sin padre. verandupindi alitfinuta.
 Verta para ortaliza. xaquaro.
 Verta como vergel. tfitifiqui hatziquaro.
 Vertos de plazer. am ycaraquaro mirunguarequaro.
 Vefped. purembelperi.
 Veffa para enterrar. hizperanfquaro harata.
 Veffo de animal. axuni vni.
 Vefte de gentes. purecucha.
 Veno generalmente. quaxanda.
 Veno de gallina. tzicata quaxanda.
 Veno de paxaro. cuiniquaxanda.
 Veno de patos. cuiris. vel. patos quaxanda.
 Veno de pefcado. yarata.
 Veno guero. quaxanda tereri.
 Veno que fuena por eftar menguado quaxanda. ytfihatari.
 Vfaño. ariquareri. exerahquareri.
 Vna cofa. maro.
 Vna vez. meni.
 Vngir. atarihpeni.
 Vncion. atarihperaqua.
 Vngido. ataringari.
 Vnguento. am atariquarequa.
 Vn par. tzimoro. l. tzimani.
 Vn poco mas. çandero.
 Vn poco menos. çaucueratani.
 Vrdiembre. xequacata.
 Vrdir tela. xequani.
 Vrdida tela. xequacata.
 Vrdidor tal. xequari.
 Vfar mal de algo. men haheuhpenitani.
 Vutar. atarihpeni.
 Valle. nucutzendo. nucuhmando.
 Vallefta. caftillanapu canicuqua.
 Valleftero. quanicuti.
 Valleftero que las haze. canicuqua vri.
 Valleftear tirar con ballefta. quanicuni.
 Vanco. yofti vaxantfiqua. xanchaqui vaxantfiqua.
 Vañarfe en vaño. huringueni.
 Vañar affi a otro. huringuetahpeni. huringahpeni.
 Vañado en eíta manera. huringangari.
 Vañador tal. huringueti.

Vaño. huringuequa.
 Vañar lauarſe fuera de vaño. yquanſtani.
 Vañar a otro affi. yiquarahpenſtâi.
 Vañador tal. yiquarahpenſti.
 Vano en palabras. mintzinihco vandari.
 Vaudear. hiniyahcaneni hiniyahcanêſtani.
 Vandera. taſta anexcuqua.
 Vandero hombre de bando. hiniyahcanenſri.
 Vaporofa coſa que hecha vaho o vapor. çuhuarati.
 Vaquero. ytzuquatahpe eranguti.
 Vara. pirimu.
 Vara para hoſtigar. pirimu cuiçcuiçzahcuherağ.
 Vara real. yrechequa tfiriquarequa.
 Vara de juſticia. cataperaqua tfiriquarequa.
 Vara de ſeto. pirimu vatzotaqua.
 Vara de medir. thzerequa chuhcari.
 Varandas. chuhcari. tziindacata.
 Varal vara grande. pingaqua.
 Varon. tzihuereti.
 Vaffallo. purepecha vrengaringati.
 Vaffallaje. purepechaequa.
 Vaffallos o gentes plebeya. amiriras purepecha.
 Vafar. tiquiche patzaquarequaro.
 Vafio. am hatziraqua. cuſi.
 Vafio pequeño affi. çapi cuſi.
 Vafio para beuer. ytfimataqua.
 Vafio de oro. tiripeti cus.
 Vafio de gran vientre. cas caberi.
 Vafio de dos orejas. tzimarharahquaren canihſtati.
 Vafio para manjares. cataqua atapatağ.
 Vaffura. caratanda.
 Vaziar algo como agua o coſas liquidas. ahſitani. vanangatani.
 Vaziar algo como troxes o caxas llenas. petani almboundani.
 Vazia coſa. xangueti xaxurati pinaxurati.
 Vaziedad affi. xanguequa.
 Vaziamente. xangueparini.
 Vedar. çhcutahpeni. yacarahpeni. noheyarahpeni.
 Vedada coſſa. quahecutahperacata yacarahperacata.
 Vedamiento. quahecutahperaqua yacarahperaqua.
 Vega campo llano. tehpaqua.
 Vega que ſe labra. telpaqua tareta.

VOCABULARIO.

- Vegada por ve. *vinga*.
 Vehemencia. *vingapequa*.
 Veinte numero. *maequatze macatari*.
 Veinte años. *maequatze vexurini*.
 Veinte años de tiempo. *maequatze vexurini hatirequa*.
 Vejeidad de tiempo. *yonetarequa*.
 Vejez de varon. *tharepequa*.
 Vejeidad de mujer. *cutfimequa*.
 Vejezuelo. *tharetiqua*.
 Vejezuela. *cutfimetí. cutfichu*.
 Vela de nau. *ycharutaro anexcuqua*.
 Vela de candela. *lo mefino*.
 Vela de noche. *vingangariqua*.
 Vela de prima. *abchurequaheo*.
 Vela de la modorra. *erachluraqua*.
 Velar. *vingangarini. eracuni*.
 Velador desta manera. *vingangariri. eracuti*.
 Velador de toda la noche. *erantzcuri ambahpahtfitati eracuti*.
 Velada de noche. *erantzcuqua. vingangariqua*.
 Velar toda la noche. *erantzcuri ambahpahtfi*.
 Velar hasta el cabo. *erantzcuri. nomen vihclupahtfitani*.
 Velarse el varon o muger. *missa arimengani*.
 Vela o toca de muger. *oltfiqua*.
 Velo del templo. *quangariqua*.
 Vellaco. *yquimengari*.
 Vellaco hazer a otro. *vmbarihpeni yquimengarivpeni*.
 Vellaco hazerfe. *vmbariquareni yquimégani*.
 Vellaqueria *vmbariquarequa. yquimengaqua*.
 Vellocino o vellon. *çununda*.
 Vello de pelos fofiles. *çununtzerata*.
 Vellofo de los pelos. *çununtzerata hinio*.
 Vello de barba. *yimbangue tilimequa*.
 Vellofo de pelos asperos o fedas. *çununda quanquangangari*.
 Vellota de roble o enzina. *napis*.
 Vena generalmente. *pasiri quangapequa*.
 Vena fofil de fangre. *pasiri*.
 Vena de ayre o efpiritu. *çuluanda veraquaro*.
 Vena fuflofa de piernas. *quangapequa cultzuanduqua*.
 Vena de piedra. *tzacapu tahtzireta*.
 Vena de agua. *ytfiveratiro ytfixangari*.
 Venablo de monterero. *tiamu tñiriquarequa*.

- Vencer. andaparatahpeni andaxutahpeni.
 Vencimiento. andaparatahperaqua andaxutahperaqua.
 Vencedor. andaparatahperi andaxutahperi.
 Vencida cosa. andaparatahperacata.
 Vencejo para atar. yriraqua.
 Venda de lino. pirihtchaqua.
 Vender. yufpequareni.
 Vendida cosa. yufpequarecata.
 Venderse y emplearse la mercaderia. cez pingani piuangani.
 Vender por menudo. yuftafpeni. yntfimarihpeni.
 Vendedor de mercaderias. yufpequareti. mayapeti.
 Vendedor de fieruos. yufpequarehperi.
 Vendedor de vestiduras. tafta yufpequareti. tafta hatziri.
 Vendedor de perfumes. ocotzotl yufpequareti.
 Vendedor de vugientos. am atangariqua yufpequareti.
 Vendedor de libros. firanda yufpequareti.
 Vendido fer. yufpequarengani.
 Vendimiar. firuri piini. vel. caturucuni.
 Vendimiador. firuri piuri.
 Vendimia tiempo de vendimiar. firuri picunfquaro.
 Venero o minero de algun metal. tayacata haracuti.
 Vengar. miuatfpenftani.
 Vengança. miuatfperanfqua.
 Vengador. miuatfpenfri.
 Venidero que ha de venir. hindequi epouaca. huuaca.
 Venidero que ha de fer. hindequi epauaca. vquareuaca.
 Veneno ponçoña. antzari varirahperi.
 Venenoso. varirahperi.
 Venir. hurani.
 Venida. huqua.
 Venir a la memoria. vecarunchani miuanftani.
 Ven presto y no te tardes. hucauquan has yonda. yotze.
 Venta. cuiiyaquaro. eroperaquaro avecaztaquarequaro.
 Ventero della. eropeti. xachopeti avecaztaquareri.
 Venta de lo que se vende. am yufpequarequa.
 Venta por menudo. yuftafperaqua yntfimarihperaqua.
 Venta a quien de mas. yoyomequa am iufpequarequa.
 Ventaja. valmandamaqua. vanatzemaqua vanahpamaqua.
 Ventaja dar. harondafpeni.
 Ventana o finieftra. harahtaquavahtzanguequaro.
 Ventana. harathaquaro. eratamaquaro veleromazquaro.

- Ventana enrexada. harathaquaro. tzirihcatata.
 Ventofa cofa de viento. cunatahpensri.
 Ventofa medicinal. ytzurahperaqua.
 Ventura buena. ambaqueti vquarenchaqua.
 Venturofo. ambaqueti vquarêchari.
 Ver o veer. exeni ezcani.
 Verano. hozta.
 Verano fer o hazer. hoztareni. hoztarenstani.
 Veraniega cofa. hozta pucuri.
 Veras no burlas. thfiris.
 Veruena yerna. vitzaqua hureripiqua fipiat.
 Verdad. thfirimequa.
 Verdadera cofa. thfirimequa. thfiris.
 Verdadero en lo que dize. thfiri xarahati.
 Verde cofa no madura. tzuri.
 Verde cofa en color. xuxungas.
 Verde cofa en demasia. can xuxungas.
 Verde plumarica. ahcaudiqua costí.
 Verdecerte. xuxungaxeni.
 Verdura. xuxungajequa.
 Verdeguear. xuxungandeni.
 Verdugo o fayon. pamerahperi.
 Verdolaga yerna. acahuequaxaqua cnechasxaqua.
 Vereda o fenda. thayocuta.
 Verga o vara. búca vara.
 Vergajo de toro. vacas atzaqua.
 Verguença. curatzequa.
 Vergonçofa cofa. curumps. curatzeti.
 Vergonçofamente. curatzeparini.
 Verguença auer. curatzeni.
 Verguença con infamia. tapetzequa cnratzeparinupiquare.
 Vergonçofa cofa affi. tapetzeri.
 Verguenças de varon o muger. cnratzehchuqua.
 Vergel. tfitfiquiro.
 Veril. tzarati.
 Vestidura generalmente. xucnparaqua oparaqua.
 Vestidura remendada. tacuche.
 Vestidura para el campo o trabajo. atacheanchequareni hucaqua.
 Vestidura del cuerpo folo. thararenguequa.
 Vestidura fin costura. mahco veata tafta no firicucata.
 Vestidura vellofa. çumunda holchaqua.

- Vestidura muelle. punapeti. pumbunas tafta.
 Vestidura para remudar. mama lucaqua. xucuparaqua.
 Vestidura real. yrechequa. xucuparaqua. lucaqua.
 Vestidura interior. hahclhutaqua tafta.
 Vestido desta vestidura. hahclhntari.
 Vestido de blanco. tafta tlzacaatlzacas xucuparaqua.
 Vestido de luto. pazcata xucuparaqua. varinchachaeueri.
 Vestido de xerga o fayal. tayantayamas xucuparaqua.
 Vez primera. vretatiliqui.
 Vez segunda. tzimandarequa. tzimandarequatihqui.
 Vezino de barrio. ma vapatzequa yreti
 Vezino cou otro. lingui yrenguriri.
 Vezindad. yrenariquarequa.
 Vezino en terminos. yrepanguriti.
 Vezindad affi. yrepanguriqua.
 Via, camino. xangari.
 Vianda. thirequa. aqua.
 Viandante. vanaquareri.
 Vicario que tiene vez de otro. haiudi. haiudangari.
 Vicio. yquimegariqua. noçau mas hangua.
 Vicioço. noçau maudi.
 Victoria, vencimiento. andaxutahperaqua.
 Victorioso. andaxutahperi.
 Vid parra o cepa. firuri thnunda.
 Vid sin braços. ambaudicucata firuri. cupipas. no axaudi.
 Vid con braços. axaraxaras firuri.
 Vid abraçada cou arbol. firuri chulicarilingui matomaricata.
 Vid hechada de cabeça. firuri quazecucata firangua parani.
 Vid enhiesta sin rodrigon. firuri notfirotacata thariltharilhpãdeti.
 Vida. hangua tzipequa.
 Vidrio o vidro. tzarati ytfimatequa.
 Vidriero. tzarati ytfimatequa vri.
 Vidueño de vides. firuri tzirintzirinaudequa.
 Viejo hombre de mucha edad. tharepeti quaraqurenfti.
 Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras, como las gualdrapas. tha-
 Vieja muger de edad. cutfimetiquaraqurenfti. (repeti patfichangari.
 Vieja cosa. tamapu yonetareti yhyanguareti.
 Viejo en la guerra. tharepeti purecuquaro hangafri.
 Viento rezio. vingau tariata nrruralqua tariyata.
 Viento liuiano. tariata yiruyiruhenti.
 Viento con agua o refriega. tariata haniqua.

- Viento en popa. tariata cupemari.
 Viento en proa. tariata pexalican andaparacuhperi.
 Viento que atrae las nubes. tariata haniqua hunari.
 Viento efímal. tariata hurriata pacanfti.
 Viento de oriente. teruheluqua tariata.
 Viento de poniente. tzacapancha tariata.
 Viento meridional. tharepu tariyata.
 Viento aquilonar. yauaqua tariata.
 Vientre cuparata.
 Vientre de muger. cuxareti cuparata.
 Vienes lo mismo. vel. carindaquaro.
 Viga por labrar. antzhuaqua.
 Viga labrada para edificio. antzhuaqua tecacata.
 Viga pequeña tal. çapi antzhuaqua.
 Viga que descansa en pared. antzhuaquatatziquarequa, yehaltficuqua.
 Viga delagar. firuri tzitaraqua.
 Viga cualquiera. antzhuaqua.
 Vigilia o velada. vingangariqua. eracuqua.
 Vil cosa de poco precio. nomaruati.
 Vileza poco precio. nomaruuaqua.
 Vilecerse en el precio. nomaruuani.
 Villa ceuada. yreta vanopatacata ymberaqua.
 Villano que mora en villa. capi yretaro yreti.
 Villano no escudero o canallero. purepecha.
 Villano en la criança. no pichongari. no caxumbeti.
 Villanía en la criança. no pichongariqua. no caxumbequa.
 Vímbera cualquier vara. multzneata quacari.
 Vímbera árbol. ynchandaenriti tarimu.
 Vinagre vino corrompido lo mismo. vel. xaripeti.
 Vinagrera. xaripeti hatziraqua.
 Vinatera que trata vino. vino yufpequareti.
 Vino generalmente. ytfingua.
 Vino puro sin agua. ytfingua hinio. no ambe yruerati.
 Vino rebotado o desvanecido. camarenfti.
 Vino cozido. ytfingua hureracata.
 Vino aguapie. ytfingua xahconfcata. vel. hoponfcata.
 Vino elpeño de mucha hez. ytfingua findufindus.
 Vino de trigo o mayz. ahtziri ytfingua.
 Vino de mançanas. caras ytfingua.
 Vino de miel. charapi.
 Vino de çiruelas o de limones. cupu ytfingua.

- Vino de piñas. niniacuri ytfingua.
 Vino de tunas. pare ytfingua.
 Vino de cerezas. taititfi.
 Vino aguado. ytfingua ytfi cumacata.
 Vino con miel. ytfingua ahtequa parimacata.
 Vino blanco. vrapí.
 Vino haloque. ttipambeti vino.
 Vino tiuto. firunda vino. charapeti viuó.
 Viña de lugar de vides. firuri tareta.
 Viñadero que la guarda. firuri quari.
 Viñedo lugar de viñas. firuriendo.
 Virrey rey por otro. yrechán haculpecuri.
 Virgo de donzella. manetiequa.
 Virgen o donzella. maneti.
 Virginidad. manetiequa.
 Virtud generalmente. cez hangua.
 Virtud por la fortaleza o esfuerzo. viingaxequa. tetecaxequa.
 Virtuoso. viuingas. tetecas cez handi.
 Vifaje. nah mintzin variperaqua. vel. noçan chehcuhperaqua.
 Vifauelo. tñihuandihpenfti.
 Vifauela. cuxareti tñihuandihpenfti.
 Vifitar yr a uer. curumehpenftani. exelpehtzicani.
 Vifitacion tal. curumehperanfqua. mintzinguetalperaqua.
 Vifitado affi. curumengaufri.
 Vifitador desta manera. curumehpenfri.
 Vifitar ameuado. minduraraquareni curumehpenftani.
 Vifible cosa que fe puede ver. exequarerí.
 Vifion en fueños. altzangariqua. hangafqua.
 Vifion que parece de noche. miringume.
 Vifnieto o vifnieta. angandinganfti.
 Vifojo. yerengari. mechengari.
 Vifta. exequa ezqua.
 Viftuario de viftiduras. xucuparaqua patzaquaro.
 Viftuallas para huefte. purecuquaro tatiyata.
 Viuela o vihuela, instrumento mufica. caftillanapu tauengua.
 Vituperar. cuzcuhpeni. curatzeta tzinangafpeni.
 Vituperado. cuzcungari curatzeta tzinangafingari.
 Vituperio. cuzcuhperaqua. curatzeta tzinangafperaquo.
 Vizcocho pan dos vezes cozido. curinda caritacata.
 Voluntad razonable. vequa. heyaqua.
 Voluntariofo. veri. heyari.

VOCABULARIO.

Voluntariofamente. veparini. heyaparini.
 Votar hazer voto. ayauaquareni.
 Voto desta manera. ayauaquarequa.
 Votar dar el voto. ayauatipeni.
 Voto desta manera. ayauatiperata.
 Vulgar cofa comun. camapequaro vqua.
 Vuestra cofa. tulchaeneri.

De los que comiençan en X.

Xabon. ehpuqua.
 Xabonar. ehpuqua atani.
 Xabonado. ehpuqua atacata.
 Xabonadura. ehpuqua атаqua.
 Xabonero que lo haze. ehpuqua atari. picuri.
 Xabonero que lo vende. ehpuqua quehpati.
 Xaquima de beftia. axuui homucuraqua.
 Xara mata conocida. parâqua.
 Xaraue. fipiati alitequa veata.
 Xerga lo mefmo es que fayal. tafta tayantayamas.
 Xeme medida. çapi arahcuraqua.
 Xergon. amutze tatziquarequa.
 Ximria o mona. bufea mona.
 Xugofa cofa. ytfi lucari ytfi hynio.

De los que comiençan en Z.

Zangano. lo mefmo.
 Zaque para agua. ficuiri tirimaqua ytfibataqua.
 Zarco de ojos. bufea garço de ojos.
 Zargatona. lo mefmo. vel. cueruni.
 Zebratana. puhuandaqua.
 Zongotear el cuero o vafija por no eftar llena. coexcoxafceni.
 Zorra o rapofa. huiatfi.
 Zorra pequeña. çapi huiatfi.
 Zumbar. chanchauaraani quiquimemi.
 Zumbido. quinquimequa.
 Zumbar el aueja. vauapu hinarani.

FINIS.

SIGVENSE ALGVNOS VOCABLOS QVE DESPVES
de la impreffion deſte Vocabulario ſe han ofrecido:
los quales van ordenados por la orden del
Abece.

A.

Acoffar a alguno. hirengariparini varipeni.
Aencharrada cofa. coconecocos.
Afligido eſtar de algun dolor o eſcozimiento corporal. pameriquareni. tzo-
meriquareni.
Alancear con lança. thururecuhpeni.
Alanceado. thururecungari.
Amolentar. bnſca molentar.
Audas de muertos. varicha cantzacata.
Apechugar con alguno. tzinarehpemani.
Apretar mucho alguna cofa. vingam lupicani ambe maro. tetecas. lupi-
cani. vingam catzipacuni.
Apronechar a otros. huriatenchatſpeni. taroetſpeni.
Apuñalado. thururecungari.
Arbol o pilar de una braçada de grueffo. ma pirimu thzerecata.
Arbol o pilar de dos braçadas de grueffo. tzinanpirimu thzeparacata.

B.

Barrer el horno o hogar. cahronaufhani.
Boz recia tener para predicar cantar o pregonar. ambochani, vingachaqua
hapinani.
Burla burlando pararſe peor la cofa poco a poco. çangan yquiuapani cha-
nambenganſpariui.

C.

Cofa que da começon. atfinetalhperi, caramequa.
Criſol en que fundē metales o cofa affi. petaqua ytfieraranſqua.
Cenogil. ſingondahperaqua.

D.

Dar en retorno cofas buenas o malas. maocutatſpenſtani.
Dar ſeñas o otro de la perſona o lugar para hallarlos. munda himbo xara-
taſpeni huntziutſpeni.
Dar buena orden y concierto. vandaqua cez hatzitſpeni firiquaztatſpeni.
Degenerar no ymitar fu nobleza naturaleza natural. noſitſihpenſtani.
Defaſoffegado eſtar de algun dolor corporal. alhtzitzegreni naninitſiquare-
quan hangaſeani.

Defecullirse entre otros. yeroramani pitzcutaquareni.
 Defencaminar a otro para le burlar. xágari mirungastahpeni.
 Defperezarse. antziquarenstani.
 Defocupado lugar como folar o eredad. xandenfti pinandenfti.
 Deffoenpado lugar como sala o camara. pinahicarati.
 Defpereza. átziquarensqua.
 Defroçar a alguno. ahchulhpeni thurunarihpepani. cachunarihpepani. purunarihpepani.
 Defroçado. thurumbaringati. cachumbaringati. purupuruangati.
 Defroçador. thurunarihpehti cachunarihpeti.
 Defroço. thurunarihperaqua cachunarihperaqua.
 Difcordar en lo que se dice. noterucutani vandani.

E.

Echar la culpa al que no la tiene. euuareniho camangaritalpenfstani.
 Echamiento de culpa affi. camangaritalheransqua.
 Embaxador de grâdes señores. yrechaeueri anchecata.
 Embiar allamar a alguno. vanda cutarahpeni.
 Emmaclerar casa. qualita vapahstani.
 Emmallar con malla. tiamu findanaripani.
 Empeorar al que es corregido cõ la correction que se le da. hapindamani yquimengarieni.
 Empeorar se burla burlando o poco a poco alguno cosa. çangan yquiupani.
 Eudemal el que se goza del defastre que a otro acacee por le hazer regañar y nunca se toma en buena parte. tereperansqua.
 Engañar a alguno mostrandole otro camino. xangari mirungastahpeni.
 Enladrillar fuelo. yauarucata. tfintfilhpani.
 Enladrillado. yauarucata tfintfilhpacata.
 Enlofar de piedras. xanamu tfintfilhpani.
 Enlofar affi. xanamu tfintfilhpacata.
 Enlofado de ladrillos. yauarucata tfintfilhpacata.
 Enlofado de arte mofayca. tzacapu pinaricata tfintficata.
 Enlutado cubierto de luto. pazcata quanahehacuracata.
 Enoblecer a otro. angatahpemoni nahueerahpeni.
 Efforçado o varonil hombre. quangari tecanati.

F.

Fatigado o defaflofegado estar de algun dolor corporal. no vingantfquareni pamequareni.
 Fuerte varon y muy efforçado. viuingas. mintzita caherihucari.

G.

Gente recogida de diuerfas tierras y naciones. vapauapaspurepecha.

H.

Hallar las cosas necesarias con trabajo por aver dellas carístia. canoueranda am hiringaquareni. carimnuftani.

Hazer que se hablen los que estan enemistados. haraperarahpenftani vandahperarahpenftani.

Hojas de milan. tiamu thzananas.

Huudirse el monton de qualquier semilla o harina estendiendose e derredor por el fuelo. yitziyitzirani tuturuni.

I.

Igualmente pelear vno con otro dezir injurias o defaclar vno a otro. himangueon thizehcuherani.

Inuencion mia. hucheui yyaunihico xarataqua. vel. yumbangue xarataqua.

Insuficiente ser la cosa para lo que es menester. no liaxenirani.

L.

Lugar defocupado como plaza o eredad. pinalicaranfquaro. xandeufoquaro.

Lauor de pan. tarequarequa pechaquarequa.

Lugar defocupado como sala o camara. pinalicarani.

Lugar por donde pasan entran o salen. yuchamaquaro.

M.

Manteca de puero. lo mismo. l. cuyame tirihpeta yauaqua.

Medir con aftrolabio algun trecho, mirar si esta derecha la pared o cosa affi. eratacuni.

Merecer o alcanzar algo. andanguini nitatareni andunnuquareni.

Mitad de lo entero. terunumberaqua.

Mitad vn poco menos de la mitad. quepecuri.

Mojarse mucho cayendo en el agua o llouiendo sobre el. quacani hanirengani. yau quacani. hecuemenftani.

Molimiento de qualquier cosa que se maja o muele. vrvraqua.

N.

Natural o nobleza o dignidad tener. ys cuiripequa.

Naufragio padecer. varimeni.

Negligente y descuidado ser en las cosas necesarias. handetzteri. angaretzeri nahcopari eranguini.

No cessar de neuar. no yacani yescani.

No cessar de llouer. nonioni hanini.

O.

Orden o buen concierto poner a otros. vādaqua cez hatzitfpeni firiquaztatfpeni.

Offario o fossario. vniendo.

P.

Padeecer naufragio. varimeni.

Pasar por detras o por el lado, y no por medio de personas honrradas quando estan juntas. vanaparaculpeuani.

Pañeffa o ceniza de centella muerta. axuhuenda.

Preguntar como tomando el dicho al testigo. curamarilpeni. vandaqua lirungatpeni.

Procurar mal a otro. chururelpetpeni.

Q.

Qvajado, lo mesmo. l. thziriquareri.

Quantas mercedes te ha hecho Dios. chēguinanguaru macuti vehconden dios. l. nanguinangua yxu çacu vehconden dios.

Que aproueche esto. anataxaqui.

Quierolo yo affi. ys vecabaca.

R.

Rafcarfe. veruquareni.

Rafpa de espiga. hauiftaqua.

Requeson. ytzuqua tziriquareri veata.

S.

Saludar o nifitar a las mugeres paridas. peualhechan eralitahuanftani curumeluanftani mintziuguetaculhuani.

Señas dar de la persona o lugar que se buscan, para que no los yerre. minda yufpeni. no heyen mirungaltahpeni. l. cezmēdo miutzahpeni.

Sombra hazer o tener el arbol o cosa affi. culmarantzcaui.

T.

Trecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. cuimecuatze yum luca-rithzenduqua.

Tupir algo. thauani. quirangaritani. hayahchaemi.

Turbarfe o alborotarfe la gente apedreadose vnos a otros defourrandose. chezenhperangani.

V.

Varonil y efforçada persona. qhuangari mintzita caheri lucari.

Verde cosa como el molho que se cria en el suelo o en las paredes quando llueue algunos dias sin feffar. terendapu.

Vida maridable. tembunguriri cez lucahperaqua.

SOLI DEO HONOR Y GLORIA. AMEN.

A HONRRA Y GLORIA DE NUESTRO SE-
 ñor Iesu Christo, y de su bendita Madre la virgen Maria,
 aqui se acaba el Vocabulario en la lengua de Mechuan
 y Castellano: hecho y copilado por el muy R. Pa-
 dre Fray Maturino Gylberti, de la orden del Se-
 raphico padre Sant Francisco. Fue impreffo e
 casa de Iuan Pablos Bressano, con licencia
 del Illustrissimo Señor don Luys de Ve-
 lasco, Virorrey y Capitan general en
 esta nueva España por su Mage-
 stad. Y alli mesmo con licencia
 del muy yllustre y Reue-
 rendissimo Señor dō
 Alonso de Mon-
 tufar Arçobif-
 po desta
 grande ynsigne y muy leal ciudad d
 Mexico. Acabose d imprimir
 a siete dias del mes de
 Setiembre de
 1559
 Años.

FRATER HIERONIMVS VANE-

gas Minorita in Laudem Authoris.

Laude falis magna Maturinum offerat omnis.
 Turba Sacerdotum, quos docet arte loqui.
 Hic docet arte loqui, proprięq; expromere voces.
 Indorum linguę motus amore pio.
 Motus amore pio, sanctoq; affamine ductus.
 Se totum stu dijs fedulitate dedit,
 Difficilem linguam lucem produxit ad amplam
 Ut sic perciperet barbara turba fidem,
 A Ethnica gens fidei solerti instructa magistro,
 Credidit atq; Deo fert sua vota libens.
 Nec per se, solum, voluit publicare salutem,
 Sed tamen inuigilans vtile scripsit opus
 Vtile scripsit opus, nameque inde excerpere fructum
 Per grandem poterunt, quisemel omne legent.
 Sanctorum infestis, neenon per tempora cuncta
 Anni composuit cum breuitate librum.
 Qui leget attentè, dicet, quisnam edidit istum?
 Quis nos sic docuit barbara verba loqui?
 An fuit Indus homo, qui lusit tale volumen?
 Indorum nameq; propria cheta sapit.
 Non fecere Indinee enim tam clara Minerva
 Est illis, vt ita tradere dogmasceiant.
 Vir Maturinus Gallorum à stirpe creatus
 Ingenio prestans protulit istud opus.
 Huic demus grates quascunq; est fumere dignus
 Fama viri tanti per loca cuncta volet.

¶ vocabulario hiramanquetzi **¶** Is-
qui hucaparautaca fanichan pesos.

*Esta obra se acabó de imprimir en la muy
 noble Ciudad de México, el mes
 de Septiembre de
 MDCCCII.*

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**



